



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

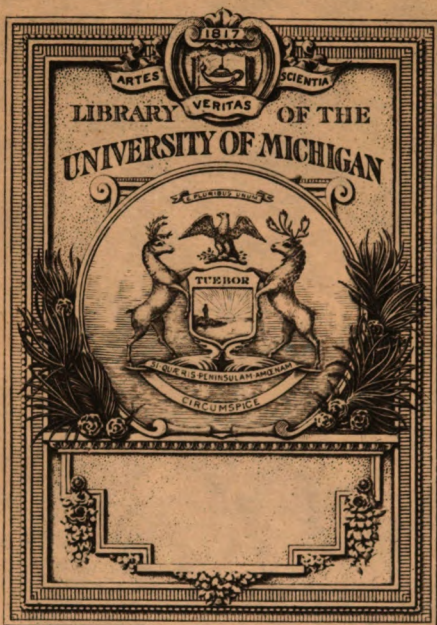
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B 1,426,940





820.5  
A248  
Z9











820,5

A2.48

29

SAMMLUNG  
ENGLISCHER DENKMÄLER

IN  
KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:  
ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTHEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

---

BERLIN  
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

Ælfric, abbot of Eynsham .

# ÆLFRICS

## GRAMMATIK UND GLOSSAR

98739

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:

TEXT UND VARIANTEN

---

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880



WEIMAR. — HOF - BUCHDRUCKEREI.

## VORLÄUFIGES VORWORT.

---

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfries Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A* = hs. von All Souls' College zu Oxford;
- C* = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
- D* = hs. der Cathedral Library zu Durham;
- F* = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
- H* = hs. der Harleyschen sammlung;
- h* = eine zweite hs. derselben sammlung;
- J* = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung, Julius;
- O* = hs. von St. John's College zu Oxford;
- P* = Pariser hs.;
- R* = ein codex regius des Brit. Museums;
- r* = ein zweiter codex regius;
- S* = hs. zu Sigmaringen;
- T* = hs. von Trinity College zu Cambridge;
- U* = hs. der University Library zu Cambridge;
- W* = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfrie selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.





## INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

*Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem 10 ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo 15 uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adæwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuat.*

Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU <sup>1. 2</sup> überschrift f. DHU <sup>3</sup> ego] e h, go D <sup>6</sup> possitis U || utreque lingue U <sup>7</sup> latine et anglicae U || teneritudini DHhORU <sup>8</sup> s ausradiert vor perueniatis O <sup>9</sup> deprehensuros DHhORU, aber d radiert und (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad. U <sup>11</sup> set O <sup>13</sup> scio enim U || multis modis R || set O || sympticem U <sup>14</sup> fastidunitandi causam U || uastidii R <sup>15</sup> nostra interpretatio (durch rasur R) RU <sup>16</sup> scolis uenerabilis apæwoldi presulis U <sup>17</sup> ad aus ac? 1. corr. h

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis  
 5 prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonice et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum  
 10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.

Ic Ælfríc wolde þás lytlan bôc âwenden tô engliscum gereorde of dâm stæfcræfte, þe is gehâten GRAMMATICA,  
 15 syddan ic dâ twâ bēc âwende on hundeahtatigum spellum, forðan ðe stæfcræft is sêo câg, ðe ðâra bôca andgit unlicð; and ic þôhte, þæt ðeos bôc mihte fremjan jungum cildum tô anginne þæs cræftes, ôððæt hî tô mârân andgyte becumon. ælcum men gebyrað, þe ænigne gôðne  
 20 cræft hæfd, þæt hê ðone dô nytne ôðrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôðrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hê bêo lyðre þêowa gehâten and bêo gebunden and geworpen intô ðeostrum, swâswâ þæt hâlige godspel segð. jungum mannum ge-  
 25 dafenað, þæt hî ðeornjon sumne wîsdôm and dâm ealdum

<sup>2</sup> facilis O <sup>3</sup> bus in pedibus auf r. 1. corr. h || de metris H || recitemus DHhORU || set O <sup>4</sup> tamen vor ad U <sup>5</sup> posse f. O || iam] ante U <sup>6</sup> syllabas U <sup>7</sup> a auf r. 1. corr. h <sup>8</sup> bryttonice alle ausser O || intro (erst von neuerer hand zu in (me)tro) R <sup>9</sup> michi DU || tamen] tunc D || inuocare D || dñi (statt dñm) O <sup>10</sup> syllaba U || brittonice alle ausser O <sup>12</sup> ualete—domino f. U || puerili zu pueruli R

<sup>13</sup> awendan R <sup>14</sup> forþa R || i von is weg H || ðara D, þara U || andgytt R || unlecð DH <sup>15</sup> cræftas U <sup>16</sup> becuman H || ænine U <sup>20</sup> ðo pone H <sup>21</sup> ðæt: H <sup>22</sup> þystrum U <sup>23</sup> leornian U || ðam] þa U

gedafenad, þæt hī tæcon sum gerād heora junglingum,  
fordan ðe ðurh lāre byð se gelêafa gehealden. and  
ælc man, ðe wīsdōm lufað, byð gesælig, and, sê ðe nādor  
nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne âcôlad  
his andgyt fram ðære hālgan lāre, and hê gewīt swā  
lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman  
wīse lārêowas on godes folce, būton hī on jugode leorn-  
jon? and hū mæg se gelêafa bēon forðgenge, gif sêo  
lār and ðā lārêowas âteorjað? is nū for ðī godes þeo-  
wum and mynstermannum georne tō warnigenne, þæt  
sêo hālige lār on ūrum dagum ne âcôlige odðe âteorige,  
swāswā hit wæs gedōn on Angelcynne nū for ānum  
fēawum gearum, swā þæt nān englisc prēost ne cūde  
dihtan odðe âsmêagean āne pistol on lēden, ôðþæt  
Dūnstān arcebisceop and Adewold bisceop eft þā lāre  
on munucliffum ārærdon. ne cwede ic nā for ðī, þæt  
ðeos bōc mæge micclum tō lāre fremjan, ac hēo byð  
swā ðeah sum angyn tō ægðrum gereorde, gif hēo hwām  
licað.

Ic bidde nū on godes naman, gyf hwā ðās bōc  
āwritan wylle, þæt hē hī gerihte wel be ðære bysne;  
fordan ðe ic nāh geweald, þeah hī hwā tō wōge ge-  
bringe þurh lēase wīteras, and hit bið ðonne his pleoh,  
nā mīn. micel yfel dēð se unwritere, gyf he nele his  
wōh gerihtan.

25

<sup>1</sup> geonglingum R <sup>2</sup> forðā H <sup>3</sup> <sup>4</sup> nele nador durch darüber  
geschriebenes b a umgestellt U || tæcon H <sup>5</sup> lytle das erste mal  
U || hwanan scoldan h || sceo in sceolon auf r. R || cumon DH  
<sup>7</sup> lareawas DH || iugode h, geogode U || leornian DHhRU <sup>8</sup> leafa  
R || forðgænge H <sup>9</sup> lareawas H, larewas h <sup>10</sup> minster- zu myn-  
ster- R <sup>12</sup> angelcynne H <sup>14</sup> o. à. f. DH || asmeagan hR || æne  
DHhRU || læden h <sup>15</sup> æft R <sup>16</sup> arærde R <sup>17</sup> mage DHhR ||  
myclum U <sup>18</sup> <sup>19</sup> to—licað auf r. U || æg(p)rum H <sup>20</sup> absatz  
nur in U || mit gif beginnt F <sup>22</sup> ::geweald (ge rad.) h <sup>23</sup> pleo: F  
<sup>24</sup> ded] dyþ D

## INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CON-  
FVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;  
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft  
gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on dâre heorc-  
nunge is. ic secge nû gewislicor, þæt ælc stemn byð  
geworden of dæs mûdes clypunge and of dâre lyfte  
cnyssunge. se mûð drifð út dâ clypunge, and sêo lyft  
10 byð geslagen mid dâre clypunge and gewyrð tô stemne.  
ælc stemn is odðe andgytfullic odðe gemenged. andgyt-  
fullic stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys  
*arma uirumque cano* ic herige þâ wâpnu and ðone  
wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swyle  
15 swâ is hryðera gehlôw and horsa hnægung, hunda ge-  
beorc, trêowa brastlung ET CETERA.

## DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dâel on bôcum  
and untôdâledlic. wê tôdâlað þâ bôc tô cwydum and

1. 2 f. *OU* 3 *T* *beginnt*, doch steht 4<sup>s</sup>—6<sup>s</sup> *six am ende der*  
*hs.* 4 *litteris T* || con. *OT*, cō. *DHhR*, com. *FU* 5 stem: *F* || ge-  
slagan *T* 6 gefredenlic *FU* || :lyste *F*, lyfte zu hlyfte *gebessert T*  
|| mit so muchel so *beginnt* (vorher einige buchstaben unleserlich)  
*W* || heornunge *D* 7 i[wislucor þet] *W* || gewislucor *T* || stefn *h*  
8 mûð *T* || and—9 clypunge *am rande 1. corr. F* 10 d. l.] þes  
mupes *W* || lyfte f. *T* 9. [cn.] *W* 10 ismiten *W* || c[leopun]ge  
*W* || gewurd *H* || stæmne *R* 11 gemenged *FhR* || anzitful[lic stefne]  
*W* 12 stem *H* 13 heri[e þeo wep]ne *W* || u in wæpnu *aus a h* 14 ge-  
menged *FhR* || is stemn *O* || stem *H* || buton *hRT* 15 hnægung *U*  
swulche so (?) [...] ne ilouh hundene *W* 16 and treowa *T* || æt c. *F*  
17 *überschrift f. TW* 18 [l]itera *W* || bôc *W* 19 untodelendlic  
*H*, -delenlic *W* || [tod.] *W*

syddan dā cwydas tō dælum, eft dā dēlas tō stæfgefē-  
gum and syddan þā stæfgefēgu tō stafum: þonne bēoð  
dā stafas untōdælendlice; forðan ðe nān stæf ne byð nāht,  
gif hē gæð on twā. ælc stæf hæfð þrēo ðing: NOMEN,  
FIGVRA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. 5  
nama, hū hē gehāten byð: *a, b, c.* hiw, hū hē gesceapen  
byð. miht, hwæt hē mæge betwux ôðrum stafum. sôð-  
lice on lēdenspræce synd þrēo and twentig stafa: *a, b,*  
*c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.*  
of dām syndon fīf VOCALES, þæt synd clyppjendlice: 10  
*a, e, i, o, u.* dās fīf stafas ætēowjað heora naman þurh  
hī sylfe and būtan dām stafum ne mæg nān word bēon  
āwriten, and for ði hī synd QVINQVE VOCALES gehātene.  
tō ðisum is genumen se grēcisca *y* for intingan grēciscra  
namena, and se ylca *y* is on engliscum gewritum swīde 15  
gewunelic. ealle dā ôðre stafas syndon gehātene CON-  
SONANTES, þæt is, samod swēgende; forðan ðe hī swē-  
gaþ mid dām fīf clyppjendlicum. ðonne bēoð gyt of þām  
samod swēgendum sume SEMIVOCALS, þæt synd healf-  
clyppjende; sume syndon MVTAE, þæt synd dumbe. 20

~~~~~  
1 and eft *H*, e[f]t *W* || st[ef]eigen and *W* 2 stæfgefēgu] stæf-  
gefegum *RU* 3 untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R*  
4 haue[þ preo] *W* || þing *R*, ing (*zu þing von neuerer hand*) mit  
nomen als ein wort *h* 5 h[u he] *W* || (he) *R* 7 hwæt] hu *H* || m[awe  
be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwyx *RT* 8 lēdenspræce  
*h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* 9 [z] *W* 10 beoþ *W* || [f. uoca]les  
*W* || beoþ *W* || clypienlice *h*, cleopiendlic *W* 11 [st]aues sch[ea]weþ-  
[hore na]me *W* 12 13 purhi *T*, þurh ham *W* || buton *HRT* || ðan *O*  
12 13 [beon a]writen *W* || beoþ *W* 14 þ[issen is] *W* || þysum *zu þys-*  
*sum a. hd. F* 15 for bis 16 *y f. O* || intinga *R*, darüber causa *a.*  
*hd. F* || greciscera *H* 18 namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum  
*1. corr.?* *F* || gewritum] gereorde *O* || swīde *f. H* 16 be[oþ iho]tene  
*W* || sindon *D* 17 ðe] þet? *W* || swēgeð *T* 18 m[id þen] *W*  
|| fīf *f. H* || clypiendum *T*, dahinter. i. *F* 19 samod von ders. hand  
kleiner am rande *O* || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* 20 [beoþ  
mute] *W* || : mutē *D* || beoð *W* || dumbe] *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. þās syndon healfclypjende gecigede, forðan ðe hī nabbað fulle clypunge, swāswā ðā QVINQVE VOCALES. and þā syx ongynnad of ðām stæfe *e* and geendjad on him sylfum.

5 *x* āna ongynd of þām stæfe *i* æfter ūðwitena tæcinge. þā ôðre nigon CONSONANTES synd gecwedene MVTAE, þæt synd dumbe. hī ne synd nā mid ealle dumbe, ac hī habbað lytle clypunge. þā synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. þās ongynnad of him sylfum and geendjad on ðām clypjendlicum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjad on *e*. *h* and *k* geendjad on *a* æfter rihte. *q* geendad on *u*. *z* êac, se grêcisca stæf, geendad on *a*. se stæf is genumen of Grêcum tō lêdenspræce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêoð āwende tō CONSONANTES, gif hī bêoð tōgædere

10 gesette odðe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðū cwyst nū *iudex*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðū cwest *uir*, þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hēr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hēr is se *u* CONSONANS. ðās twegen stafas habbað mārān mihte, þonne wē hēr secgan wyllað. êac wē

---

<sup>1</sup> semiuocales zum teil weg *H* || [beo]ð *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || *f* wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter *x* gesetzt *H* || [r—<sup>4</sup> suluen] *W* <sup>2</sup> forþon *U* <sup>3</sup> (ða) *h* <sup>4</sup> ongynnad *f. DH* || ongynnad bis <sup>8</sup> *f. T* || of] damit beginnt *J*, on *DH* || geendaþ *J* || on] of *O* <sup>5</sup> of] on *R* || stæfa *U* || philophi(!) ü. uðw. *dsb. hd., wie* <sup>5</sup> <sup>14</sup> *F* || tæcunge *DFHhJRU* || <sup>5</sup> <sup>6</sup> [tæc]h.—oþre] *W* <sup>6</sup> *IX W* || letztes *s* in consonantes auf *r*. 1. corr. *h* || beoð *W* <sup>7</sup> beoð (beidema) *W*, send (d. 2. m.) *J* || [na (oder nout?) m]id *W* <sup>8</sup> beð *W* || *k* wegradiert *H* || [p q t þ]eos *W* || *q* auf *r*. 1. corr.? *h* || *t h*, über der zeile nachgetragen (corr. *F*) *FR*, *f. DHJOU* <sup>9</sup> ong.] sindan onginnende *H* || ended *W* || on] of *O*. <sup>10</sup> sta[uen b c] *W* || ended *W* || *h*] ha *J* <sup>11</sup> *k* aus *b D*, aus *i* 1. corr.? *h*, *b H* || ended *W* || æfter *r. f. W* || ended *W*, geendjad (i radiert *R*) *FRU* || (on) *R* <sup>12</sup> [greekische st]ef *W* || geend:ad (i rad.) *FR*, ended *W* <sup>13</sup> lædenspræce *h*, ledene speche *W* || [greekisch]e *W* <sup>14</sup> hī] heo *D* <sup>14</sup> <sup>15</sup> to ge[dere ise]tt[e] *W* <sup>15</sup> swezenlicum *W* || cwest *U*, cwyþst *JH*, cwedst *DFh*, cwædst *R* <sup>16</sup> [þe i conson]ans *W* || cwyþst *HJR*, cwyðst *Dh*, cwædst *F* <sup>17</sup> se vor i *f. O* || [i consonans] *W* <sup>18</sup> (is) *J* || a in consonans *a. r. 1. corr.? h* || two *W* <sup>19</sup> [mihte þ]eonne *W*

mihton be eallum þām ôðrum stafum menigfealdlice spreca, gif hit on englisc gedafenlic wære.

## DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab ho-* 5 *mine* fram dâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwilon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwilon on twâm, swâswâ wê ær sædon; hwilon on þrîm stafum: *arx* wîghûs; hwilon on fêowor: *pars* dæl; hwilon on fif: *stans* standende; hwilon on syx: *stirps* stybb 10 odde mægð.

## DE DIPTONGIS.

DYPTONGVS is twýfeald swêg odde twýfeald stæfgefêg, and dâra synd fêowor: ân on *ae*: *musae, poetae*; on þisum namum synd dâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton- 15

<sup>1</sup> mihtan *h* || þām *f*. *OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* <sup>2</sup> gedafenlice *F*, idauendlic *W*

<sup>3</sup> *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* <sup>4</sup> *kein absatz h* || [s. is ste]fueih on ea[ne?] eðmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* <sup>5</sup> *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* <sup>6</sup> from monne *W* || an stæfgefêh *R*, an stæfgefege *U*, on ânum stæfgefege *J* <sup>7</sup> hwilun *U*, [oper hwul]e *W* || þæt *f*. *O* || staf- *U*, -gefêh *R* || on a. st. *f. DH* || stafe *h* || hw.] oper hwule *W* <sup>8</sup> s. s. we ær s. *f. W* || oper hule *W* || on] in *R* || [pr. stau]es *W* || stafon *O* <sup>9</sup> [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || on *f. Fh* <sup>10</sup> fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* <sup>10. 11</sup> *ü. in d. z. R*

<sup>12</sup> *überschr. f. W* || de *f. F'* || dypt- *DFHRU* <sup>13</sup> [d.] *W* || is twe- *U* <sup>14</sup> dæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || an *zu* au *U* || on] ? n (o *ursprünglich* rot) *O*, *zu* eu *U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand* o *vorgesetzt hat*, *U* || muse *zu* mus(a) *e v. a. hd. F'* || poeta *J* || þissum *FJ* <sup>15</sup> beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôðer dyptongon ys *au: aurum* gold; pridda *eu: eurus* sûðêasterne wind; fêorða ys *oe: poena* wîte, *foenum* gærs odðe strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be ðisum.

## 5 PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dâlas synd lêden-  
spræce: NOMEN, PRONOMEN, VERBVM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM,  
CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid  
ðâm wê nemnað ealle ðing ægðer gê synderlice gê ge-  
10 mænelicce. synderlice be âgenum naman: *Eadgarus, Adêl-*  
*woldus*; gemænelicce: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRO-  
NOMEN is ðæs naman speljend, sê spelað þone naman,  
þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû:  
hwâ lârde ðê?, þonne cweðe ic: Dûnstân. hwâ  
15 hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on  
his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast:  
*quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne cwest ðû: *ego*

<sup>1</sup> dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || *au*] a and u *W* <sup>2</sup> pridda?  
*H*, aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buch-  
staben weggerissen || *eârus J* || s. w. in d. z. *R*, sup[easterne wi]nd *W*  
|| feorþe *J*, se f(e)orða *D*, se feorðe *H* <sup>3</sup> f<sup>o</sup>enum (*correctur rot*) *O*  
|| g. o. st. in d. z. *R*, gers t heih t strau *W* || oþþre *U* || str(e)aw *J*  
<sup>4</sup> wê] ic *J* || þissum *J*

<sup>5</sup> überschrift f. *UW* <sup>6</sup> hier beginnt wider *T* || [p. oration]is  
*W* || orationes *HO* || VIII (*darüber to gl.*) *W* || eahta d. s. l. in d. z.  
*R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beoð *W* <sup>7</sup> [aduerbium p]ar[tic]i-  
pium *W* <sup>8</sup> mid—<sup>9</sup> þing auf r. *D* <sup>10</sup> [þen we nemn]ed *W* || næmnað  
*H* || þingc *J* || æ. gê]t *W* || senderlice *J*, dahinter i. singulariter  
*W* || gê]t *W* || mænelicce *DHU*, darüber communiter *W* <sup>11</sup> [synd.  
—30 <sup>12</sup> þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen über  
*eadgarus gl. U* <sup>13</sup> appellatur ū. rex *gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R*  
<sup>14</sup> pronomen] m durch ein loch verloren *J*, omen auf r. (v. a. hð.?)  
*F* || þonne *J* || nama *J* <sup>15</sup> tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweðst  
*FhT*, cwyðst *H*, cwyþst *DJR* <sup>16</sup> dustan *U* <sup>17</sup> stænt *J* <sup>18</sup> s(t)ede  
*H* || ax(a)st 1. corr. h <sup>19</sup> feci(t) aus fecid 1. corr.? h || cweðstu *D*  
|| cwyst *HR*, cweðst *T*, cwyðst *F*, cwyþst *hJ*



*hoc feci* ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðines naman stede; *tu* ðû; *ille* sê. VERBUM is word, and word getâcnað weorc odðe ðrôwunge odðe gefafunge. weorc byð, þonne ðû cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge. þrôwung byð, þonne ðû cwyst: *uerberor* ic eom beswungen; *ligor* ic eom gebunden. gedafung byþ, ðonne ðû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic eom gelâred. ADVERBIVM is wordes gefêra, forðan ðe hê næfd nâne fulfremednysse, bûton hê mid ðam worde bêo. word gefyld his âgene getâcnunge mid 10 fullum andgyte. þonne ðû cwyst: *scribo* ic wriðe, þonne byð ðêr full andgyt. ADVERBIVM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton ðû cweðe word ðâr tô: *bene scribo* wel ic wriðe; *bene scribis* wel ðû wrîtst; *bene scribit* wel hê wrît; ET PLURALITER and menig- 15 fealdlice: *male legimus* yfele wê râdað; *melius legitis* bet gê râdað; *optime legunt* sêlost hî râdað; ET CETERA. PARTICIPIVM ys dâel nimend. hê nymð ânne dâel of naman and ôðerne of worde. of naman hê nymð CASVS, þæt is, declinunge, and of worde hê nymð tîde 20 and getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

<sup>1</sup> feci: (t rad.) J || dede J || stent *am rande nachgetr. D.* stænt J  
<sup>2</sup> u von uerbum auf rasur O || is word über uerbum R || getâcnað || is H  
<sup>3</sup> weorc odðe auf r. D || þrowung J <sup>4</sup> cwyst T, cwest R, cwest DFh, cwyðst HJ || :erige (h rad.?) F, erie:: h || swinge h <sup>5</sup> cwyðst HJR, cwyðst Dh || —<sup>6</sup> gel. ū. in d. z. R <sup>7</sup> gebundon J <sup>8</sup> cwyðst JR, cwyðst DHh <sup>9</sup> gefêre T, fêra J || forðon h <sup>10</sup> -nesse HJU || butan FTU <sup>11</sup> gefeld D, gefelþ H || hâgene H <sup>12</sup> þonne—<sup>13</sup> andgyt erst von moderner hand zugefügt U <sup>14</sup> cwyðst HJR, cwyðst Dh <sup>15</sup> þar T <sup>16</sup> nan U || butan T || (ðû) J || cwyðe DH || þar DFHhJRTU <sup>17</sup> scrybo R || wrîts T <sup>18</sup> scribit aus scribid? h || et]æ F || p(þ)r H || mænig- HJRU, mænif(e)aldlice T <sup>19</sup> el von yfele durch ein loch weg J || rædeþ J || legimus J <sup>20</sup> be(t) D || gê] we JU || rædeþ J || obtime TU || sælost T, seldost U, lelost H || rædeþ J <sup>21</sup> nimende J, nymende U || ænne DFHhJR <sup>22</sup> nimð fast ganz weg H <sup>23</sup> getacnunge J || getæl FT, davor rasur von etwa 5 buchst. F

- amans* lufjende cymð of ðām worde *amo* ic lufige:  
 þonne nymð hê of ðām naman him ealle ðā syx CASVS:  
 NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM,  
 ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlice. ðes  
 5 PARTICIPIVM is ðrêora cynna: *hic amans uir* þes luf-  
 jenda wer; *haec amans femina* þis lufjende wif; *hoc*  
*amans mancipium* þes lufjenda þêowa man; ET CETERA.  
 CONIUNCTIO is gedêodnys oððe fêging. þes dæl ne  
 mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgð tōgædere  
 10 ægðer gê naman gê word. gif ðû befrinst: *quis equitat*  
*in ciuitatem?* hwâ rît intô ðām port?, ðonne cweð  
 hê: *rex et episcopus* se cyninge and se bisceop.  
 se *et*, þæt is, and, 7, is CONIUNCTIO: *ego et tu* ic and  
 ðû. word hê gefêgð þus: *stat et loquitur* hê stent  
 15 and spryð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss.  
 sê byð gedêod naman and worde and stent æfre on  
 foreweardan. *ab illo homine* fram ðām men: hêr is  
 se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid ðām  
 cyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*  
 20 ic rîdetô cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

<sup>1</sup> *amans auf r. D* || <sup>2</sup> *pon* (wahrscheinlich wurde die abkürzung für ne beim wegradieren dessen, was statt *amans* geschrieben war, mit getilgt) *D* || <sup>3</sup> *nominat(iu)um a. hd. F* || *accusatiuum RU*, *acusatiuum F*, *acusatiuum DHhT* || <sup>4</sup> *ablatiu(u)m a. hd. F* || a. m. in d. z. *R* || *mænig- JR*, *mæni(g)- H* || <sup>5</sup> *lufjenda J* || <sup>6</sup> *-nes HJ* || *fegingc DF*, *fegung J*, *gefegingc hR* || *dæs J*, *þæs U* || <sup>7</sup> *selfne DH* || *zweites g in gefegð auf r. R* || <sup>8</sup> *ascast über befrinst 1. gl. F* || *:equitat (s rad.) H* || <sup>9</sup> *in] hi O* || *ciuitate O* || *þan U*, *þan(e) D*, *þane H* || *porte U* || *cwyð U*, *cw J* || <sup>10</sup> *ascast über befrinst 1. gl. F* || *:equitat (s rad.) H* || <sup>11</sup> *in] hi O* || *ciuitate O* || *þan U*, *þan(e) D*, *þane H* || *porte U* || *cwyð U*, *cw J* || <sup>12-17</sup> *ü. in d. z. R* || *cyning DFHJRTU*, *kyning h* || <sup>18</sup> *7 f. (rasur R) DHhR* || <sup>14</sup> *(ge)fegð R*, *gefegð J* || *stent: (s nachträglich) D* || <sup>15</sup> *spreð (-þ) DFHhJRTU* || *über r von cetera ein u von anderer hand?* *O* || *erstes p von praepositio auf rasur O* || *-nes HJ* || <sup>16</sup> *nama U* || and *ste zwischen worde und and rad. h* || on *f. J* || <sup>17</sup> *foreweardan J*, *foreweardan h* || <sup>18</sup> *aput HJOT* || <sup>19</sup> *cyninge R*, *cynge H*, *cynge D* || *aput OT* || <sup>20</sup> *cyninge R*, *cynge DHTU*, *cynge Fh* || *erstes i von interiectio auf rasur O* || *betwyx- R*

āworpennyss. se dæl līð betwux ôðrum wordum and  
 geswutelad þæs môdes styrunge. *heu* geswutelad môdes  
 sârnyss: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelad wund-  
 runge, *atat* geswutelad ôgan, *racha* geswutelad âbylig-  
 nysse, ET CETERA. witodlice on ðisum eahta dælum is <sup>5</sup>  
 eal lêdensprâc belocen, and ðæt englisce gedwârlæcð tō  
 eallum dām dælum, swâswâ wê nû sceortlice trahtnodon.  
 on ðisum eahta dælum synd dā mæstan and dā mihti-  
 gostan NOMEN ET VERBUM, þæt is, nama and word. mid  
 dām naman wê nemnað ealle ðing and mid dām worde <sup>10</sup>  
 wê sprecað be eallum ðingum. sume naman synd PRI-  
 MITIVA, þæt synd frumcennede odðe fyr myste, swâ-  
 swâ ys *scola* on englisce scôl, *mons* dūn, *ciuitas* ceaster.  
 sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, dā ðe cumað of ôðrum  
 namum: *scolasticus* sê ðe on scôle ys, *montanus* dūn- <sup>15</sup>  
 lendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene  
 naman, swâswâ is Êadgâr, Dūnstân; sume gemæne-  
 lice: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCOR-  
 PORALIA, þæt is, unlichamlice, swâswâ is *angelus*

---

<sup>1</sup> -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligð *F*, bið *J*, byð *O* || betweox *T*  
 || vor and *r. von etwa 10 buchstaben R* <sup>2</sup> h. getacnaþ m. *J* <sup>3</sup> sar-  
 nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wâ me *J* || r in wundrunge in  
 folge eines loches fast ganz verschwunden *O* <sup>4</sup> ôg. r. gesw. f. *H*  
<sup>5</sup> -nesse *HJU* || þyssum *T* <sup>6</sup> ealle *T* || am rande vach. getâcnað bi-  
 sm:runge. pro dolor wâlla von späterer hand *F* || -spræce *J* || be-  
 locon *F* || ænglisce *D* || gepwærlæhd (-þ h) *FhR*, gehwærlæcð *TU*  
<sup>7</sup> trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* <sup>8</sup> dyssum twam d. *T* || mihtigoston  
 h <sup>9</sup> þæt—word gl. *R* <sup>10</sup> nemniap *J* || dām f. *O* || worde aus wor-  
 dum *T* <sup>11</sup> wê be *U* || nama *U* || send *J* <sup>12</sup> fyrmeste *DHhT*, fyr-  
 mysta *J* <sup>13</sup> is scôl on englisce mons *H* || scola f. *D*, primitiua  
 darüber gl. *U* || on e. scol in d. z. *R* || ceastre *J* <sup>14</sup> diritiua *H* ||  
 ðe] dā *T* || of (o)þrum corr. vom rubr. *J*; of ganz, oþrum zum teil  
 weg *H* <sup>15</sup> naman *J* || —<sup>16</sup> ü. in d. z. *R* || sceole *U* <sup>16</sup> -geware *J*,  
 gewaran *U* <sup>17</sup> proprium nomen ü. eadgar gl. *U* || sume synd *JT*  
 || gemæniglice *H*, mænelice *J* <sup>18</sup> kynineg *R*, kyning *DFHh* || n in  
 synd durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum  
 teil verschwunden *F* (vgl. 13 <sup>9</sup>) <sup>19</sup> —lic(e) 1. corr. h || is f. *J*

engel, *Michael, Gabriel, Raphael*. sume synd OMONIMA,  
 ID SVNT VNIVOCA, dā getācnjað mǎ þinga mid ānre cly-  
 punge: *acies* egc oððe se ord on here oððe scearp  
 gesihð; *aries* byð ram betwux sceāpum and ram  
 5 tō wealgeweorce and *aries* ys ān dāra twelf tǣcna.  
 sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, dā getācnjað ān  
 ðing mid menigfealdre clypunge, swāswā ys *ensis* swurd,  
*gladius* swurd, *mucro* swurd; *terra* eorðe, *tellus*  
 eorðe. sume synd ADJECTIVA, þæt synd, dā ðe bēoð  
 10 gefhte tō oðrum namum and getācnjað oððe herunge  
 oððe tǣl: *iustus* rihtwīs, *iniustus* unrihtwīs, *bonus*  
*homo* gōð man, *malus homo* yfel mann. sume synd  
 ACCIDENTIA, þæt synt gelimþlice, þe gelimpað ānum  
 gehwylcum: *niger coruus* blac hrem, *profundum mare*  
 15 dēop sǣ, *prudens* snoter, *albus* hwīt, *longus* lang,  
*breuis* sceort. sume syndon AD ALIQUID DICTA, dā synd  
 gecwedene tō sumum þinge and ne magon bēon  
 gecwedene būton dām ðinge: *filius* sunu, *seruus* dēowa.  
 þonne ðū cwest sunu, þonne byð se fæder þær tō  
 20 understanden and se hlāford tō þām dēowan. sume  
 syndon forneān þisum gelīce: *dies* dæg, *nox* niht; *dexter*

<sup>1</sup> encgel *Fh*, æncgel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* ||  
 onónima *J*, onomina (*darüber equiuoca gl.*) *U* <sup>2</sup> dā] þ *U* <sup>3—5</sup> ü.  
*in d. z. R* <sup>3</sup> egc alle ausser *O* || se ord] sweord *FU* <sup>4</sup> ramn *U* || -twyx *J*,  
 -tweox *U* || oþrum sceapum *H* <sup>5</sup> dæra (þ-) *DFHhJ* <sup>6</sup> sinomina  
*FH*, synonyma *U* || sund *H* <sup>7</sup> þincg *HJ* || mænig- *HJRU*, manig-  
*T* || clypung *J* <sup>8</sup> am rande humus eorde (eorde als *gl.*) von anderer  
 hand mit verweisung auf die stelle vor. *tellus R* <sup>9</sup> hinter dem zwei-  
 ten eorde steht stagnum tin stagnum mere *hJ* || þæt send *J* || ðe]  
 þæ *J* <sup>10</sup> geehte (doch das zweite e aus i?) *F* || namum aus na-  
 man *R* || erstes oððe *f. T* <sup>11</sup> tǣle *U*, tǣl *T* <sup>12</sup> erstes a in acci-  
 dentia aus o *R*, darüber epiteton *gl.* *U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* ||  
 gegelimþlice (das erste ge durchstrichen) *U* || to ánum *J* <sup>14</sup> c in  
 blac aus e. a. *D* || hræm *HR*, hremu *FT*, hræfen *J* <sup>15</sup> snotor *J* ||  
 long *F* <sup>16</sup> synd] send *J* <sup>17</sup> tō bis <sup>18</sup> gecwedene *f. J* <sup>17</sup> magen *H*  
<sup>18</sup> butan *hJ* || to dām *O* || þincge *F*, ðincge *h* || suna *HT* <sup>19</sup> cwyſt  
*TU*, cweðst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ* <sup>21</sup> sendon *J*, synd *R* ||  
 forneah *J*

swiðra, *sinister* wynstra; *calor* hætu, *frigus* cýle. sume  
syndon GENTILIA, þá getácnjaþ, hwylcere þeode hæ sîg:  
*graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE,  
þá geswuteljað þæs mannes êpel: *romanus* rômanisc,  
*lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume 5  
synd INTERROGATIVA, þæt synd âxjendlice: *quis* hwâ,  
*qualis* hwylc, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus*  
hwylces geteles on endebyrðnyse, se forma odðe  
se ôðer. sume synd COLLECTIVA, þá getácnjað on ânfeal-  
dum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann 10  
byð on folce; *exercitus* here, *legio* îored, *congregatio*  
gegaderung. sume synd DIVIDVA, þá getácnjað tódâl  
mid edlesendre sprâce: *uterque* heora âgðer, *quisque*  
gehwâ, *singuli* ænlîpige, *bini* getwinne odðe twÿ-  
fealde, *terni* ðrÿfealde, *deni* tÿnfealde, *uiceni* twen- 15  
tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde.  
sume synd ORDINALIA, þá geswuteljað endebyrðnyse:  
*primus* fyrrest, *secundus* ôðer, *tertius* ðridda; ET  
CETERA. sume syndon NVMERALIA, þá geswuteljað getel:  
*unus* ân, *duo* twegen, *tres* ðrÿ; ET CETERA. sume 20

<sup>1</sup> wenstra J || calor aus color DF || hæte U <sup>2</sup> synd U || gentil:ia  
U, ge(n)- F || þe J || hæ] hig U <sup>3</sup> grêcisc] greco J || ænglisc HR  
|| synd aus sind O || patrige T <sup>4</sup> þá gesw.] þ sendon þa swutel-  
unge J || æpel J <sup>5</sup> wiltuniensis J <sup>6</sup> send das zweite mal J || axiendlic  
J || i von quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben  
fast ganz verschwunden F (vgl. 11 <sup>18</sup>) <sup>7</sup> feala F || quotus am  
rande nachgetragen R <sup>8</sup> hwylces usw. in d. z. R || getæles T ||  
endeberðnyse D, -nesse HJT <sup>9</sup> :oper (f rad.) J || syndon T <sup>10</sup> ge-  
tæle T || mycele bis auf die spitzen einiger buchst. weg H || mæniu  
FJ, menigo T || folc in d. z. R || mænig FHJU <sup>11</sup> eored DHT,  
eorod FhJR <sup>12</sup> gegaderunge HU <sup>13</sup> edle:sendre F, âlesendre J ||  
uterque he (von heora) auf r. U <sup>14</sup> ge(h)wa F || ænlipie JU || ge-  
twinne—<sup>15</sup> ü. in d. z. R || odðe aus oddæt F || twefealde U <sup>16</sup> i  
von deni auf rasur O || ten- J, tyn- aus tin- a. hd.? F' <sup>17</sup> þritig-  
hRU, þritti- J; -(fealde) U || hundteontigfealde H <sup>18</sup> syndon FHJR,  
sindon Dh || endeberd- D, -nesse HJT <sup>19</sup> ferrest D || þridde J  
<sup>20</sup> numeralia bis 14 <sup>1</sup> syndon f. T || numera:lia R || getæl F <sup>20</sup> r.  
von etwa 8 buchst. nach sume R

syndon FACTICIA, þā synd geworhte æfter gelicnysse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos oxa*, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd synd gemânelîce: *animal* nÿten: *animal* is ælc dinge,  
 5 ðe orðað; *arbor* ælces cynnes trêow, *gemma* ælces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlîce, þā ðe bêoð tôðælede fram þām gemânelicūm. *animal* is ælc ðing, ðe orðað: ðonne is synderlîce *homo* man, *equus* hors, *ouis* scêp. gemânelîce *arbor* trêow;  
 10 synderlîce *uitis* wîntreow, *laurus* lawerbêam, *corilûs* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemânelîce *gemma* gimstân; synderlîce *cristallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þā ne behôfjād nânre tîginge ôðres naman:  
 15 *deus* god, *ratio* gesceād, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tîdlîce, þā ætêowjād tîman: *annus* geâr, *mensis* mônoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlîce, þā geswuteljād gehendnysse oððe ungehendnysse:  
 20 *propinquus* gehende oððe mæg, *longinquus* fyrren, *proximus* neâxd, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlîce naman, æfter grêiscum

<sup>1</sup> facticia zu factitia U || synd] -don J, sindon h || gewrohte J || -nesse HJU <sup>2</sup> tintinnabulum (zu -bulum gebessert h) Oh, tintinabulum H || turle J <sup>4-6</sup> ū. in d. z. R <sup>4</sup> þingc R, ðing oder þing d. ūbr. ausser O <sup>5</sup> arbor bis <sup>8</sup> orðað f. T <sup>6</sup> synd] sindon H, f. O || sender- J <sup>8</sup> is usw. in d. z. R || syndor- J <sup>9</sup> sceap R || treow in d. z. R <sup>10</sup> lauerbeam JT, laurbeam DFHhRU <sup>11</sup> hæsyl U || æbs RU || apeltreow T <sup>12</sup> gymmstan in d. z. R || sender- J || aus topozius 1. corr. h; topizius O, -acius U, -atius JT, z auf r. F <sup>13</sup> synd J || absolutife T || send J, sindun h || ungebundenne T, unbundene H, gebundene h <sup>14</sup> þā ne] þonne J || tîginge DFhR, tîginge T, tîgin(c)ge H, tintinge J || mannes vor naman getiltg R <sup>15</sup> mens] mons J <sup>16</sup> sendon temp. J || þā] þe J || æt(e)ow- J, atiwiad H <sup>17</sup> monað(-þ) FHHhJRTU || wuca T <sup>18</sup> sendon beidemal J <sup>19</sup> -nesse beidemal HJ <sup>20</sup> g. o. m. in d. z. R || ferlen J <sup>21</sup> neahst JU, next FhR, nyxt D, nyht T, nur st zum teil erhalten H || midlend U || sendon J

pēawe, ac sēo lēdenspræc næfd þā naman. hī synd swā .dēah on englisce spræce: Penda and of dām Pending and Pendingas, Cwicelm and of dām Cwicelmingas and fela ôdre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geāgnigendlice, þā geswuteljað þā ping, 5 þē bēoð geāgnode: *regius honor* cynelic wurdmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlic; *mater* môdor, *maternus* môdorlic; *frater* brôðor, *fraternus* brôðorlic. of ôðrum antimbre *ferrum* isen, *ferreus* isen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* 10 sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræsodðe âr, *aeneus* bræsen oppe âren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hī synd COMPARATIVA, þæt synd wiðme- 15 tenlice, þā geswuteljað mârān odðe beteran: *maior* mære, *melior* betere. sume synd SUPERLATIVA, þæt synd oferstīgendlice, þā geswuteljað dā mæstan and dā betstan: *maximus* se mæsta, *optimus* se sêlostā. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwīs. 20 COMPARATIVVS ys se ôðer stæpe: *iustior* rihtwīsre.

<sup>1</sup> þeawum U || læden- F, -spræce U || send J <sup>2</sup> englisce H  
<sup>3</sup> pendinge R, pendinge U, pending:: (as *rad.*) H || pe(n)dingas U ||  
of dām f. J <sup>4</sup> cwec- U, clyc- J || feala F || odræ T || syndon J ||  
possesiua FRU <sup>5</sup> send J || geagniend(lice) (agnie *auf r.*) h, geahniend-  
lice DHT, geahniendlice J || pingc U, ðincg H <sup>6</sup> beð D || ge-  
ahnode HJTU || reg(i)us O || kynelic H || wur(ð)mynt O, wurpment  
J <sup>7</sup> feder T || u in paternus *durch wurmstich weg* F || moder HJTU  
<sup>8</sup> moder- DHhRU, lic: D || broðer TU || broðer- FhRT <sup>9</sup> fe(rrum)  
(rrum *von anderer hand über radiertem ssum*) O || ferreus isene JT  
<sup>10</sup> gelden J || argent:um R || seolfer HJTU <sup>11</sup> sylfrin U, seolfren JT ||  
aes—<sup>12</sup> æren ū. in d. z. R <sup>13</sup> ueire über glæs *von späterer hand*  
F <sup>14</sup> lap(id)eus U || ligneum treowon lignum treow J <sup>15</sup> þæt is J  
<sup>17</sup> meliorum O || zweites e in betere *auf rad.* r H || syndon J || su-  
perlatiua: F <sup>19</sup> (and ða b.) F || betsan U || obtimus JU || selesta  
hT, sælostā J <sup>20</sup> aus positius *and. hand* O, possi- R || stepe F || riht-  
wis in d. z. R <sup>21</sup> comporatiuus U || stepe F || *erstes i von iustior*  
*auf r.* O || rihtwisra J, rihtwisere U, ri(h)wisre (*corr. rot*) T

- SVPERLATIVVS is se ðridda stæpe: *iustissimus* ealra riht-wisost. *bonus* gôð, *melior* betere, *optimus* sêlost; *malus* yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *agnus* mycel, *maior* mære, *maximus* mæst; *paruus* lytel, 5 *minor* læsse, *minimus* læst; *facilis* êadelîc, *facilior* êadre, *facillimus* ealra êadost; *difficilis* earfode, *difficilior* earfodre, *difficillimus* ealra earfodust; *gracilis* smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra smælst; *humilis* êadmôð, *humilior* êadmôðre; *humil-* 10 *limus* ealra êadmôðust; *similis* gelîc, *similior* gelîcre, *simillimus* ealra gelîcost; ealswâ *dissimilis* ungelîc; *agilis* hræd odðe glæd, *agilior* hræddre, *agillimus* ealra hradost. of eallum ðisum stæpum cumað
- ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð); 15 *facile* êadelîce, *facilius* êadelîcor, *facillime* ealra êadelîcost (hê dêð); ET CETERA. sume naman synd
- DIMINUTIVA, þæt synd wanjendlîce, þâ geswuteljað wanunge, nâ wiðmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel cyning odðe undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus* 20 lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater* fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môðor, *mater-*

\* 1 superlatiu(u)s a. *hd.* F, super(l)a- *h*, -uas J || stepe F 2 -wisest T || melius J || obtimus JU 3 efel D || ealre F 4 ealra mæst DH || paruulus F 5 eapelice J 6 difficilis (l rad.?) F 7 difficilior U || difficilimus J || earfoðost JR, earfodost aus -ust rot corr. T, earfost U 8 smæla U, der erste strich von m aus c. a. D 9 eadmod DU || eadmodre U 10 -modost DFHhJRT, -modest U || gelicre DHhR 11 gelicost Fh, geli(c)cost U || (ealswa) H || hinter ungelic folgt getilgtes similior H, dissimilior ungelicre dissimillimus ealra ungelicost T 12 hræ(d)d a. *hd.* O, hrædd H || hræd odðe ároð odðe gl. J || hrædre DhT, hrædere U, verschounden H (zum teil fehlt auch schon ior H) 13 hrædst D, hræddost HJ, hrædest U, hradost zu hrædst von and hand? F 14 obtime facit J || s. he d. gl. R || seldost U 15 facilius -or OT || facillime facit J || ealra—dêð gl. R || ealre H 16 naman f. H, am rande nachgetragen D, auf r. h || si von sind auf r. h 17 þâ || þe OU || geswuteljað T 18 -nesse HJ || kyning FHHr, cyng T 18. 19 l. k. o. u. in d. z. R 19 kyning HR, cyng J || underkyning HR || faterculus F 20 puerculus T 21 moder T



*cula* lytel môdor; *mulier* wif, *muliercula* lytel wif; *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc, *opusculum* lytel weorc; *corpus* lichama, *corpusculum* lytel lichama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bôc, *libellus* lytel bôc; *homo* mann, *homunculus* lytel 5 man and *omuncio* ET CETERA. gyt dâre is ân hiw DENOMINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt of naman cymð, and on dâm hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SUPERLATIVA and DIMINUTIVA and manega ôðre naman tô êacan ðisum. 10 *bonus* ys nama, þonne byð of dâm *bonitas* gôdnys DENOMINATIVVM of dâm naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia* rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâden; *frater* brôðor, *fraternitas* brôðorrâden; *uetus* eald, *uetustas* ealdnys; *castus* clâne, *castitas* clâennys; 15 *sanctus* hâlig, *sanctitas* hâlignys; *uir* wer, *uirilis* werlîc; *mulier* wif, *muliebris* wîflîc; *puer* cild, *puerilis* cildlîc; *puella* mæden, *puellaris* mædenlîc; *uirgo* mæden, *uirginalis* mædenlîc; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlîc; *terra* eorðe, *terrestris* eorðlîc. 20

<sup>1</sup> moder *T* <sup>2</sup> hier und im folgenden bis z. <sup>3</sup> fehlt die englische übersetzung *T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurcula *H* || swuster *DHR*, swyster *h* <sup>4</sup> opusculum aus -la *R* <sup>5</sup> æter das zweite mal *F* <sup>6</sup> libellus aus libellas 1. corr. *h* <sup>7</sup> and om. fehlt *T* || omuncio *DHhOR*, omuntio *F*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt aus gyl rot corr. *T* || gyt bis zum zweiten denominatium] gyt þær wæs minantium *J* || w in hyw aus *r* *F* <sup>8</sup> dinom- beide mal *U* || þæt þe *R* <sup>9</sup> of dâm n. *O* || naman :: *D* || on] aus of *H*, of *O* || beloce *O* || patronomita *J* <sup>10</sup> erstes i in dim- auf *r*. *F* || and—ðisum *f*. *T* || ôðre manega *J* || manege *U* || op:ra *R* || ecan *F* || ðison *H*, pissan *J* <sup>11</sup> ys—hyð] and *T* || godnes *J*, *f*. *T*, dahinter rasur bis ans ende der zeile *R* <sup>12</sup> denom.—naman *f*. *T* || dinom- *U* || iustus and *T* || die englische übersetzung bis <sup>20</sup> *f*. *T* || iustitie *J* <sup>13</sup> -nes *J* || *f* in gefera aus *r* *F* || gefêrrâdene *J*, geferrâdenne *U* <sup>14</sup> erstes *r* in broðor aus *e. a.* *D* || brôðer- *DFHhR*, -ræddyn *U* <sup>15</sup> ealdnes *HJ* || clâennes *J*, clænlic *H* <sup>16</sup> -nes *J* <sup>17</sup> mædæn *F* || mædencild *h* <sup>18</sup> uirgo bis mædenlîc *f*. *h* || uirgo mæden vor puella <sup>19</sup> *J* || heofon *JR* <sup>20</sup> heofen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlice ealle dā naman, þe of ôðrum namum cumað,  
ealle hī synd DENOMINATIVA gecwedene, and dāra ys for-  
neān ungerim.

## DE GENERIBVS.

- 5 I. Æfter gecynde syndon twā cyn on namum, MAS-  
CVLINVM and FEMININVM, þæt is, werlic and wiflic. wer-  
lic cyn byð *hic uir* þes wer, wiflic *haec femina* þis  
wif. þās twā cyn synd gecyndelice on mannum and  
on nýtenum.
- 10 II. Nū ys gecweden æfter cræfte gemāne cyn, þæt  
is, ægðer gē werlic gē wiflic: *hic et haec diues* ðes  
and þeos welega: ægðer byð welig gē wer gē wif;  
*hic et haec heres* þes and þeos yrfenuma; ET CETERA.
- 15 III. NEVTRVM is nāðor cynn, nē werlices nē wif-  
lices, on cræftspræce, ac hit byð swā ðeah oft on and-  
gyte, swāswā ys *hoc mancipium* ðes weal, *hoc animal*  
þis nýten: ælc nýten byð odðe hē odðe hēo. ac swā  
ðeah ðis cyn gebyrað oftost tō nāðrum cynne, swāswā ys  
*hoc uerbum* þis word, *hoc lumen* þis lēoht. ys ēac  
20 tō witenne, þæt hī bēoð oft ôðres cynnes on lēden  
and ôðres cynnes on englisc. wē cwedað on lēdyn *hic*

<sup>1</sup> witodlice—<sup>2</sup> ungerim] et similia T || u in oðrum aus e? D ||  
naman FR <sup>3</sup> hi sind auf r. D || diminutiva U || þæra DFhJRU,  
ðæra H || i in is aus s D

<sup>4</sup> überschrift f. TU <sup>5</sup> kein absatz T || I f. HJOT || æfter g  
zum grössten teil weg H || naman R <sup>6</sup> erstes and f. U || ni von  
fem. ü. d. z. O || þ. is w. a. w. f. T || wærlíc beide mal h, weorlic das  
erste mal J <sup>7</sup> kynn R || bit F || <sup>8</sup> ü. f. T || (haec) F <sup>9</sup> ða twa J ||  
(cynn) R <sup>10</sup> kein absatz DHhJRT || II f. OT || ge(cwe)den J <sup>11</sup> erstes  
gē—20 <sup>12</sup> plýme f. J (ein blatt) || þes—<sup>13</sup> heres zw. den z. 4. corr. F || <sup>14</sup>—  
<sup>15</sup> übers. f. T <sup>16</sup> þe(o)s H <sup>17</sup> et] and (abgekürzt) R <sup>18</sup> kein absatz  
FHhRT, zweifelhaft D || III f. OT <sup>19</sup> on c.—andgyte f. T || (hit) R  
|| of(t) F <sup>20</sup>—<sup>21</sup> ü. f. T <sup>22</sup> ælc—<sup>23</sup> ys f. T <sup>24</sup> kynn h <sup>25</sup> ü. f. T ||  
(eac) D <sup>26</sup> witanne H, wytanne U || oft] of FU <sup>27</sup> and—englisc auf r.  
h || and f. OTU || oderes T || engli(s)c r. corr. T || leden alle ausser O

*liber* and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc ðis wíf, ná ðêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc ðes dôm, ná ðis.

III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemænlice þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* 5 þes and ðêos and ðis wíse, *hic sapiens rex* þes wísa cyning, *haec sapiens regina* þêos wíse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wísa weal. ealswá *hic et haec et hoc felix* þes and ðêos and þis gesêlige ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden 10 PROMISCUA and on englisc gemenged: *hic coruus* ðes hremn, swá hwæder swá hit byð, swá hê, swá hêo; *hic miluus* ðes glida, ægðer gê hê gê hêo; *haec aquila* ðes earn, ægðer gê hê gê hêo. ealswá *mustela* wesle ET CETERA. 15

VI. Sume synd gecwedene DVBI GENERIS, þæt is, twýlfes cynnes. hî bêoð gemette on bôcum hwílon æfter werlícum cynne, hwílon æfter wíflicum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis*; *hic silex* þes flint and

<sup>1</sup> and *f. T* || ná þes *hinter* boc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* <sup>2</sup> and o. e. *am rande nachgetr. D, f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* <sup>3</sup> a. o. e. *f. T* || englisc *auf r. (davor l radiert, also aus leden?) D* || et cetera *nach* ðis *T* <sup>4</sup> *kein absatz DFHhRT* || III *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* <sup>4</sup> <sup>5</sup> þæt—cynna *f. T* <sup>6</sup>—<sup>7</sup> *übers. f. T* <sup>8</sup> *w und s in wise (v. a. hð.?) auf r. F* || wise *DH* <sup>7</sup> kyning *DFHh* || wísa *DH* <sup>8</sup> weal: *F* || ealswá || eft *T* <sup>9</sup> and þis *f. O* <sup>10</sup> *kein absatz HRT, zweifelhaft DFh* || quinta *U, f. T* || cyn: is (n *rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* <sup>11</sup> and *f. U* || gemæn- *H*, -ncged *DFHT* || (c)oruus *F* || ðes—<sup>12</sup> byð swá *f. T* <sup>12</sup> hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* <sup>13</sup> *übers. f. T* <sup>12</sup> ge heo (*zu he h*) ge he (*zu heo h*) *DFhU* || haec aquila—<sup>15</sup> cetera *f. T* || *über aquila* þes 2. *gl.?* haec passer sperue *F* <sup>14</sup> hio *H* || *über mustela vom 2. gl. bele (?) F* <sup>16</sup> *kein absatz FHHORT, zweifelhaft D* || VI *f. OT* || gecwedene—<sup>20</sup> s. synd *f. DH* || þæt—<sup>18</sup> wíflicum *f. T* <sup>17</sup> twelices *U* || ge von gemette *ü. d. z. O* || hwílum *R* <sup>18</sup> hwílum *R* || swa swa is *vor* hic *T* <sup>19</sup> þ. e. *f. T* || *erstes* and *f. OU* || þ. f. and *f. T*

eft *haec silex*; *hic margo* ðes ôfer and eft *haec margo*;  
ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,  
fordan ðe hî bêoð âwende fram cynne tô cynne: *hic*  
5 *sanctus* ðes hâlga, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc*  
*sanctum* ðis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta*, *iustum*;  
*bonus* gôð, *bona*, *bonum*; ET CETERA. *filius* sunu, *filia*  
dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,  
10 on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater*  
þes fæder, *haec mater* ðêos môdor; *frater* brôðor,  
*soror* swustor; *patruus* fædera, *amita* faðu; *avun-*  
*culus* êam, *matertera* môðdrje.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde  
15 FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus*  
þêos pyrige, *hoc pirum* sêo peru; *haec malus* ðêos  
apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* ðis plûm-  
trêow, *hoc prunum* sêo plûme. ac hit ne bið swâ  
ðeah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-  
20 trêow, *hoc buxum* forcorfen box.

---

<sup>1</sup> ðes *f. T* || ouer *gl. T* || odde url *über* ofer und þes url *hinter*  
hec margo *am rande* 2. *gl. F* || eft *f. T* <sup>3</sup> *kein absatz FhRT* || VII  
*f. OT* <sup>3</sup> <sup>4</sup> þæt—tô cynne *f. T* <sup>4</sup> awended- *DHU* || forþa *R* <sup>4</sup> swâ  
swâ is *vor* hic *T* <sup>5</sup>—<sup>6</sup> *ü. f. T* <sup>6</sup> ealswâ *f. T* || *s von iusta von a.*  
*hd. O* <sup>7</sup> bonus—<sup>18</sup> môðdrje *f. T* <sup>7</sup> suna *R* <sup>8</sup> dohter *H* <sup>9</sup> *kein absatz*  
*FHhR* || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* <sup>11</sup> þes] þæs *R* || þeos  
*nur z. t. erhalten H* <sup>12</sup> swuster *DHhR* || patruus *F* <sup>13</sup> matertera  
*f. DH*, *aus -re a. hd. O* || moddrige *HR* <sup>14</sup> *kein absatz DFHhR* ||  
IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* <sup>15</sup> femini *FO* || generis: *D*  
|| and—generis *f. O* || se *aus* sê *h* || nutri *U* || pyrus *U* <sup>16</sup>—<sup>20</sup> *ü. f. T*  
<sup>16</sup> þeos] þeo *DH* || and hoc *T* <sup>17</sup> æppyl *U* || plunus *O* <sup>18</sup> plume *R*  
(*gegen DFHhOU*) || ac—<sup>19</sup> trêowum *f. T* || mit ac *setzt J wider ein*  
|| n(e) *aus na h* <sup>19</sup> trewum *J* <sup>20</sup> boxum *O*, bixum *U* || forcoruen *FhR*

## INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVIN-  
QVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, dâra  
de lêdensprâc brîcð, bêoð gebîgede on fif de-  
clinungum. sêo forme DECLINATIO, þæt is, sêo forme  
declinung, macað hire GENITIVVM on æ: *huius poetæ*  
þises sceopes. sêo ôðer DECLINATIO geendað hire GE-  
NITIVVM on langne i: *huius episcopi* þises bisceopes.  
sêo ðridde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne is: 10  
*huius regis* þises cyninges. sêo fêorde DECLINATIO  
macað hire GENITIVVM on langne us: *huius exercitus* þises  
heres. sêo fifte DECLINATIO gebîgð hire GENITIVVM on e  
and i tôdæledlice: *huius rei* þises ðinges.

Wê fôð nú gewislîcor on dâ forman declinunge. 15  
NOMINATIVO *hic citharista* ðes hearpere, GENITIVO *huius*  
*citharistæ* þises hearperes, DATIVO *huic citharistæ*

1. 2 uis quinque declinationum hic ostenditur J, de de(cli)na-  
tionibus T || qu(i)nque D || nomnum O 3 omnia J || latia H || utitur  
über getilgtem uatū F || eloquia H 4 ealle—5 decl. in d. z. R || ealla H  
|| para J 5 (pe) R || -spræc: hR, -sprece F || gebêgede T || of JT 6 I.  
seo U || se forma J || þæt—7 declinung f. T || se HU || forma H 7 geni-  
ti(u)m O, uum auf r. F || on f. J, auf r. F 8 p. sc. f. T || þisses J  
|| se(o) oder H, seoder h, se oder O, se oper R, II. se oper U 9 ium  
in genitium auf r. F || langne auf r. h || p. h. f. T || þisses J 10 III.  
seo U || ðridda T || awend U || sceortne DFhRU, sceotre J 11 reges  
J || p. c. f. T || þisses J || ky- DFHhR, -ncges R, cynneges J || IIII.  
seo U 12—13 ü. f. T 12 þisses J 13 V. seo und absatz U || fiftæ  
T 14 and on i JOT || todælendlice FH || rei: (g rad.) FO, regi J ||  
ü. f. T || þisses J || þingeges R, :: þinges (þ auf rasur und ky rad.?)  
F, cinges J 15 kein absatz in den hss. || declinatio nach declinunge  
und dann absatz U 16—22 3 immer cyth- DFHhR, bis nom. pl.  
einschliesslich U, mit ausnahme von gen. pl. T, nur nom. pl. O ||  
—22 3 hearpere ü. f. T || hearpore R 17 þisses J || datiuo h. c. p.  
hearpere f. O || t in cytharistē auf rad. p h

- þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ dû hearpere, ABLATIVO *ab hoc citharista* fram ðisum hearpere; ET PLVRALITER and menigfealdlice NOMINATIVO *hi citharistae*
- 5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* ðissera hearpera, DATIVO *his citharistis* ðisum hearperum, ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis* fram ðisum hearperum.
- 10 NOMINATIVVS ys nemnjendlíc: mid ðâm CASV wê nemnað ealle ðing, swylce dû cweðe: *hic homo equitat* þes man rít. GENITIVVS is gestrýnendlíc odðe geâgnjendlíc: mid þâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gestrêon oppe æhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu
- 15 VEL *huius hominis equus* odðe ðises mannes hors. DATIVVS ys forgyfendlíc: mid ðâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gifu: *huic homini* do equum ðisum men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst dû mê? *unum librum* do tibi âne bôc ic ðê gife.
- 20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlíc: mid ðâm CASV byð geswutelod, hû men sprecað be ælcum þinge: *hunc hominem* accuso ðysne man ic wrêge; *hunc hominem* amo þysne

<sup>1</sup> þissum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in* hunc *aus* a? *rad.* *O* <sup>2</sup> uoc.—hearpere *f. h* || cyparista *H* <sup>3</sup> þissum *J* <sup>4</sup> mænig- *HJR*U || hic (cy)tharistę *T* <sup>5</sup>—<sup>6</sup> *ü. f. T* || cytharistarum *aus* -staris *H* || disse *v.* ðissera *auf r.* *H* <sup>6</sup> hepera *H* || þissum *J* <sup>7</sup> acu- *Fh* || -usa- *ausser* *OR* || cytharistas *aus* -tis *R* <sup>8</sup> ea:la (1 *rad.*?) *h* <sup>9</sup> þissum *J*; ði *gz.*, sum *z. t. weg* *H* <sup>10</sup> kein absatz in *hss.* || nomi(na)tius *v. a. hd. F*, n. *aus* -uo *rot corr.* *T* || is *auf r.* *U* || næmn- *H*, nemnigentic *F* || casum *U*, case *J* || næm- *H* <sup>11</sup> -niad *T* || þinge *J* || (h)omo *H* <sup>11. 12</sup> *ü. f. T* <sup>13</sup> hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *U* || geahnigentic *JT* <sup>13</sup> beoþ *J* || þingeges *FR* <sup>14—24</sup> *ü. f. T* || <sup>14. 15</sup> þisses *J* <sup>16</sup> -gef- *J*, -enlic *U* || casu *f. T* <sup>17</sup> gyfe *H* || þissum *J* <sup>18</sup> ::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* || forgifst *J* <sup>19</sup> gife þe *R*, forgife þe *J* <sup>20</sup> acu- *F*, -usa- *DHJTU* || ::wreg- *F*, gewreg- *U* || geswu(t)elod *rot corr. T*, -od *aus* -ad *R* <sup>21</sup> spre- *T* || þingum *U* <sup>22</sup> acu- *DFHhOR*

man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis ðing ic ge-  
læhte. VOCATIVVS ys clyppjendlíc odðe gecígend-  
líc: mid ðám CASV wê clyppjað tô ælcum ðingé: *o homo,*  
*ueni huc* êalâ ðû man, cum hider; *o homo, loquere*  
*ad me* êalâ ðû man, sprec tô mê; *o magister, doce*  
*me aliquid* êalâ ðû lâreow, tæce mê sum ðing. AB-  
LATIVVS ys ætbrêdendlíc: mid ðám CASV byð geswute-  
lod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum odðe swâ hwæt  
swâ wê underfôð æt ôðrum odðe hwanon wê farað: *ab*  
*hoc homine pecuniam accepi* fram þisum men ic under- 10  
fêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram  
ðisum lâreowe ic gehýrde wísdôm; *ab illa ciui-*  
*tate equitavi* fram ðære byrig ic ráð; *a rege ueni*  
fram cyninge ic côm. þás syx CASVS befôð and be-  
lúcáð, swâ hwæt swâ men embe sprecáð, gif ðær bêoð 15  
word tô geíhte. ealswâ ðû miht hî gebígean tô menig-  
fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þás cild  
leornjað; GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera  
cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum  
ic ðênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðás cild ic 20  
swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild,  
singað well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

---

<sup>1</sup> anc *von hanc auf r. U*, hunc *von a. hd. zu hanc F* || appre-  
(he)ndi *H* || þin(c)g *B*, þingc *J* <sup>2</sup> clypiengendlic *T* <sup>3</sup> ðingce *h* ||  
omo *J* <sup>4</sup> ðû *f. DH* || sprec to::to me *R* <sup>5</sup> aliquit *O* || lâreow] ma-  
gister *O*, davor :::: *F* || tæc me *doppelt (das erste getilgt)* *J* || tæc  
*DFHJ* || þingc *J* <sup>7</sup> ædbr- *D*, -bræd- *F*, -bregd- *T*, -enlic *U*  
<sup>8</sup> ætbr.—<sup>9</sup> swâ wê *f. J* || -bregd- *T* || swâ *hinter* odðe—<sup>9</sup> odðe *f. F*  
<sup>9</sup> swâ *vor* wê *f. U* || onfôð *J* || hwanan *mit o ü. dem zweiten a h*  
<sup>10</sup> peccu- *FU* || þisum *J* <sup>11</sup> magistro accepi uel audiui (u. a. *auf r.*)  
*U* <sup>12</sup> þisum *J* || geherde *J* || ciuitatem (*aber m radiert*) *T* <sup>14</sup> ky-  
ninge *R*, cyngc (ge *auf r.*) *U*, kyngc *D*, kyngce *Fh* || *mit das ab-*  
*satz in U* || ða(s) *h* <sup>16</sup> mænn *U* || ymbe *JRU* || beoð *hinter* geyhte *J*  
<sup>16</sup> geehte *T* || gebigan *DFhRT* || mænig- *RTU*, mænifealdum *HJ*  
<sup>17</sup> getæle *FT* <sup>18</sup> cilda *J* || þisum *J* <sup>20</sup> acu- *h*, -usa- *alle ausser*  
*OR* || s *in hos a. r. O* || flagella (*zu -o h*) *hJ* <sup>21</sup> uocatiuo—<sup>24</sup> decli-  
natio 2. *hd. D* <sup>22</sup> wel *FHhJRU* || ab *h zum teil, is ganz weg H*

ðisum cildum ic eom gelêred; *ab his poetis audiui carmina* fram ðisum sceopum ic gehÿrde lêoð.

- Sêo forme DECLINATIO hæfd TRES TERMINATIONES, þæt synd ðrêo geendunga: *a* and *as* and *es*. dâ naman,
- 5 þe geendjað on *a*, gif hî gebyrjað tō wâpmanna þênunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop, *huius poetae* þises sceopes; *hic scriba* ðes bôcere; *leuita* diacon; *sophista* ûðwita; *nauta* rêðra; *pirata* wicing odðe scegðman; *trapezeta* mynetere; *pro-*
- 10 *reta* ancerman; ET CETERA. dâ ôðre naman, ðe of wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agricola* sê ðe æcer begæð; *hic et haec aduena* þes and ðeos ældêodige; *conuiuia* gebêor; *collega* gefêra; *homicida* manslaga; *parricida* mægslaga; ET CETERA.
- 15 þâ ôðre ealle, þe on *a* geendjað þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: *haec regina* ðeos cwên, *huius reginae* þissere cwêne, *huic reginae* þissere cwêne, *hanc reginam* þâs cwêne, *o regina* êalâ ðû cwên, *ab hac regina* fram ðissere cwêne; ET PLVRALITER *hae re-*
- 20 *ginae*, *harum reginarum*, *his reginis*, *has reginas*, *o reginae*,

1 ðissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt U* || p(o)etis *H* 2 þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* 3 *kein absatz in hss.* || se forme *J* 4 tres—synd *f. T* 4 namann *h* 5 þe *f. T* || þenunga *HT* 6 *a von poeta a. r. O*, *aus e T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* 7 poete *aus* poeto *h*, pote *R* || þisses *J*, *f. T* || sceop *DH*, *f. T* 7—9 *ü. als gl. T* 8 *sophysta U* || upwite *T* || n *in nauta aus r O* 9 *w. o. sc. in d. z. R* || wigcing *U*, wigcyng *R* || odðe sc. *f. T* || sceigð- *a. r. U*, scægð- *h*, scægþ- (*g aus e. a. D*) *DH*, scæð- *F* || traphezeta *U* || menetere *J* 10 ancerman *f. T* 10. 11 dâ—cumað] þas *T* 11 worde *J* || n *in generis aus r D*, *dahinter* þæt is gemænlice twegra cynna *J* || agricola *O* 12—14 *ü. f. T* 12 : *hic D* 13 gerefa *F*, gefeora *J* 14 *vor dem auslautenden a von homicida und parricida i getilgt O* || mansl. parr. *f. J* || pari- (*i auf r.*) *U* 15 geænd- *H* || dyssera *J* 16 femini *erst von a. hd. zu feminini O* 16—18 *ü. f. T* 17 (*huic—cwene*) *U* 18 han(c) *F* || o regine *H* 19 hac: (*c auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor hae (aus na- H) DHU* 20—25 1 genitiuo *usw. vor harum usw. DH*



*ab his reginis. ealswâ gâð dâs: haec terra p̃eos eorðe; erba gærs; aqua wæter; pluuiâ rên; arena sandceosol; uia weg; semita pað; silua wudu; luna mōna; stella steorra; ianua geat; petra stân; unda yð; pagina tramet; littera stæf; ancilla wyln; gallina henn; 5 auca gōs; aneta ened; columba culfre; ciconia store; uacca cû; scroffa sugu; uita lîf; olla crocca; fuscina awul; andena brandisen and ealle naman lēdenspræce, ðe on a geendjað: ealle hī syndon FEMININI GENERIS. āgene naman, gif hī tō wāpmannum gebyrjað, hī bēoð þonne 10 MASCVLINI GENERIS: hic Silla, hic Seneca, hic Beda. gif hī tō wifmannum gebyrjað, hī bēoð ðonne FEMININI GENERIS. ne bið nān NEVTRI GENERIS on ðære forman declinunge.*

On as geendjað āgene naman: *hic Aeneas, huius Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea. 15* nis ðær nā menigfeald getel, forðan ðe hit is āgen nama. ealswâ gâð *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Matthias, hic Barnabas; ET CETERA.*

On es geendjað gr̃eciscra manna naman: *hic Anchises,*

<sup>1</sup> (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. ð. f. *T* || —<sup>2</sup> ū. f. *T* <sup>3</sup> herba *HU* || -ceosl *J* <sup>4</sup> wæg *F* || pæð *alle ausser OU* || wuda *H* <sup>5</sup> ge(a)t *H*, gât *J* <sup>6</sup> littera *aus* -as *h* <sup>7</sup> anæta *F* || æned *DHJ* <sup>8</sup> ua(c)ca v. a. *hd. corr. F*, uacca (c *rad.*) *D* || suga (*aus* -u *J*) *HJ* || fuscina(l)a *F*, *erstes u aus a D* <sup>9</sup> andena *aus* -ne *H* || bradisen *H* || and—<sup>10</sup> generis f. *T* || ledenre spræce *DFHhR* <sup>11</sup> geændigað *H* || hyo *H* || synd *J* || femipi *OU* || generis (g *rad.*) *H* || unten fol. 15 v. am rande von späterer hand potens mihti *O* <sup>12</sup> tō f. *OU* || wæpn mannum (p a. r.) *h* <sup>13</sup> culini g ganz, en zum teil weg *H* || senega *U*, senecga mit *rad. g F* <sup>14</sup> wimmannum *DFHhRTU* (gegen *JO*) || bioð *H* || femini *O* <sup>15</sup> neutrius (doch us möglicherweise erst von moderner *hd.*) *U* <sup>16</sup> kein absatz *hss.* <sup>17</sup> huius aenae *J* <sup>18</sup> huic aenae *J*, f. *O* || :eneam *F*, (e)neam *aus* aneam 1. *corr. h* || hoc] oc *O* <sup>19</sup> nā] nan *JT* || mænig- *FHJR U*, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* <sup>20</sup> gâð f. *T* || apostolus f. *T* || barnabas (ausgewischt u.) lucas über thomas v. ders. hand, wie 5 <sup>21</sup> *F* || hic M. f. *H* || hic vor M. f. *U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* <sup>22</sup> hic B.] hic uel is b. *U* || hic auf r. *F* <sup>23</sup> kein absatz in *hss.* || (geendiad) u, d. z. *D* || gr. m. n.] pas *T* || —26<sup>2</sup> y st, i in Anchis- *U*

*huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa.* nis nā menigfeald getel on āgenum namum.

- Sume naman pissere declinunge macjað heora menig-  
 5 fealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus*. ðā naman cumað  
 of ðām MASCVLINVM, þe nabbað nānne NEVTRVM: *haec anima*  
*þeos sâwul, his animabus* ðisum sâwlum ET *ab his*  
*animabus; filia* dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus;*  
*asina* assa, *asinabus; ET CETERA*, for ðām gesceāde, þæt  
 10 hī nāron gelfce þām MASCVLINVM, þe hī of cumað.

- SECUNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir,*  
*ur, us, eus, um;* sêo ôðer DECLINATIO hæfd syx ge-  
 endunga, þā þe wê nū namedon. þā naman, þe  
 on *er* geendjað pissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS,  
 15 bēon hī āgene naman, bēon hī elles gemānelice, swāswā  
*is faber* smið. NOMINATIVO *hic faber* ðes smið, GENITIVO  
*huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum  
 smiðe, ACCVSSATIVO *hunc fabrum* þysne smið, VOCATIVO  
*o faber* êalâ ðû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

~~~~~  
 1 h(u)ius H || anchysan U, über am von a. h. 1 em R 2 nā]  
 nan T || mænig- FHJRU, manig- T || getæl T || ænegum a. r. R  
 2 naman HJO 4 kein absatz in hss. || macaþ hira J || mænig- FRU,  
 manig- HT, mani- J, mænigfealdan ð. getilgtem mealdan 1. corr.  
 h 5 ðā—6 neutrum f. T 6 nabbað f. H || nænne DFHhJRU || 7—  
 ð. f. T 7 þeo R || ðissum h, þissum J 8 dohtor H || equabus] e  
 und a. r. a 1. corr. h 9 assinabus h || for] fram J || þæt] þe H  
 10 :: masculinum F 11 vorher noch die überschrift de secunda de-  
 clinatione (vom 1. corr.? F) DFH || kein absatz FhU || secunda—12  
 um f. J || secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter  
 terminationes gelassenen lücke O || dec(l)inatio Fh || sex] VI. U, s  
 aus r (a hd.?) F 13 eus] eius U || mit sêo (se R) absatz FhJRU  
 || declinung H 13 gendunga U, -ge HJ || þe] ða T, f. O || namodon  
 Fh, namodon R, nāmadon T || namen H 14 þ. d. f. T 15 b. h. ā.—  
 gemānelice f. T || beon—nāman hinter gemānelice J 16—27 17 ð.  
 f. T 16 nomeñ O, naminat H, nominatur J 17 pisses J || ðissum J  
 18 acu- DHhR, -us- alle ausser HO, -us: (t r.?) D || uofo o faber  
 (das letzte o nachträglich eingefügt) O 19 uo (in abl.)—27 1 smide  
 auf r. U || abbt h

disum smide; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* pās smidas, GENITIVO *horum fabrorum* pissera smida, DATIVO *his fabris* pisum smidum, ACCVSATIVIO *hos fabros* pās smidas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smipas, ABLATIVO *ab his fabris* fram disum smidum. ealswâ gâð pās 5 ôdre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* sût-dâel, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swîdra, *sinister* and *sinistra* 10 wynstra.

pās macjað heora GENITIVVM ON ôdre wisan: *hic puer* dis cild, *huius pueri* pises cildes; *socer* swêor; *gener* âðum; *miser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâcnberend; *frugifer* wæstm-bære; 15 *belliger* wîgbora; *clauiger* cæg-bora; *corniger* horn-bære; *armiger* wæpnbora; *graniger* cornbære; ET SIMILIA.

On *ir* geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir* pes wer, *huius uiri* pises weres ET CETERA; *hic leuir* tâcor; 20 *seuiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla ealdor;

---

<sup>1</sup> pissum *J* || nomenō (to nachträglich eingefügt) *O* || hi aus hic r. *O* <sup>2</sup> genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* <sup>3</sup> pissum *J* || ac-DFHhR <sup>4</sup> erstes sm.] smid *F*, smid(as) 1. corr. *h* || abbt *h*, ablater *J* <sup>5</sup> pissum *J* <sup>6</sup> befor DFHJ || cultor (das 2. mal) DHJ, o über r von a. hd. *F* <sup>7</sup> a in oleaster aus e. a. (v. a. hd.?) *F* <sup>8</sup> âgen n. f. *T*, gl. *R* || nama verschwunden *H*, naman *F* || ater blac f. *O* || uel teter *T* <sup>10</sup> and dextera f. *T* || swîpera *H*, swîpra gl. über dexter *R* || sinister f. *O* || and sinistra f. *T* || and nachträglich 1. corr. *h* <sup>11</sup> wenstra *J*, gl. über sinister *R* <sup>12</sup> kein absatz hss. || wison DFH <sup>13</sup> pisses *J* || socer f. *T* <sup>14</sup> yrminge *J* || adulter *H* || forliger *JU* <sup>15</sup> tacen- *J* || frugister *U* || westm- *h*, punct unter t zufällig? *O* <sup>16</sup> clauier *J* || cornig::ger *O*, cornier *J* <sup>17</sup> wæpen- *J* || grani(g)er a. hd. *F*, 2. g auf r. 1. corr. *h*, granier *J*, grafer zu granier a. hd. *O* || -bere *F*, -bora *U* <sup>18</sup> kein absatz in den hss. || ir *O* || generis f. *T* || —28 <sup>4</sup> ü. f. *T* <sup>20</sup> pisses *J* || were(s) :: (s a. hd.) *F* || tacor in d. z. *R* || i. (hoc est *T*) frater mariti hinter tacor (leuir *T*) *JT* und dahinter noch wifes weres broþor *J* <sup>21</sup>—28 <sup>4</sup> ü. in d. z. *R* || d(u)umuir a. hd.? *F* || twegea *U*

*triumuir* þrêora ceorla ealdor; *quinqueuir* fîf ceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor; *decemuir* tȳn manna ealdor; *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on ðissere geendunge ys ân nama NEVTRVM:  
 5 *hoc ir* ðis handbred INDECLINABILE ungebîgendlic.

On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi*. of ðâm byð FEMININVM *haec satura*.

þâ naman, þe on *us* geendjad, synd MASCVLINI GENERIS:  
 10 *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes ET CETERA; *ortus* orceard oððe wyrtûn; *nidus* nest; *fundus* wurdig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smîc; *uterus* wîfes innod; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr; *ircus* bucca; *porcus* swȳn; *uitulus* cealf; *ceruus*  
 15 heort; *hinnulus* hindcealf; *haedus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola oððe brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* fole and eft *populus* byrc; *infernus* hell; *miluus* glida; *gallus* cocc; *coruus* hremn.

20 Of ðisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos widsæ, *huius pelagi*; *hoc uulgus* þis ceorlfole VEL *hic*

2 sept. f. T || seofan *DhU* || dec. f. T 3 teon *DH* || hunteon-  
*D*, -tig *J* 4 on—nama f. T || neutris *h* 5 ü. f. T || -bræd *J* || unge-  
 begendlic *J*, gl. R, f. T 6 kein absatz in den hss. || ð. g. f. T || ys  
 ân n. f. T || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*  
 7 ü. f. T || v. a. *hd. h.* *saturi* ein verweisungszeichen und mit diesem  
 am rande *huic saturo* *O* 7. 8 of ð. b. f. T 8 (bið) *U* || feminum *O*  
 9 kein absatz in den hss. || þâ n. þe f. T || geend. s. f. T || mascu-  
 lum *J* || gener *T* 10—29 2 ü. f. T 10 þisses *J* 11 et c. f. *JT* || orcird  
*R*, orcyrd *DFh*, orcyrd *H*, ordceard *U* || oððe w. in d. z. *R* || n  
 in wyrtun aus m. r. *O*, wyrt tun *HJ* || *nidus*: *O* || nyst *DH* 12 wor-  
 dig *h*, worpig *FR*, wordi *DH*, weorpi *U*, wyrig *J* 13 *cetus* aus  
 c(a)etus? *O* 14 yrcus *U* 15 edus *J* 16 o. bridd in d. z. *R* 17 oluend  
 (o auf r. *D*?) *DHh* || assa gl. ü. *asinus* *R* 19 :hell *h* || i in *miluus*  
 durch r. aus u? *O*, *milus* *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (m  
 zu n radiert?) *J* 20 kein absatz hss. || of] on *OU* || þissum *J*  
 21 *uulgus* aus *wulgus*. *O*

*uulgus*; *hoc uirus* þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus* ðeos forrotednys INDECLINABILE.

þa ôðre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA, þæt synd tôgeicendlice, and macjað MASCVLINVM on *us* and FEMINIVM on *a* and NEVTRVM on *um*: *hic bonus homo* 5  
ðes gôða man, *haec bona mulier* þis gôðe wif, *hoc bonum uerbum* þis gôðe word. ealswâ gâð þas: *malus* yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* mycel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwæde, *sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* 10  
æðele, *doctus* gelæred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle þus geråde. êac swylce âgene naman: *Martinus*, *Benedictus*, *Augustinus* ET CETERA. ealle ôðre naman þissere geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge nama; *haec Ciprus* ôðer burh. 15

Trêowa naman: *haec cedrus* ðes cederbêam; *fagus* bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd âgðer gê ðissere declinunge gê ðære fêorðan: *haec quercus* þêos âc; *laurus* 20

~~~~~  
1 *hic uirus OU* || *wyrms J* || ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze von e*) *weg H* || *hoc p.* — 2 *indeclinabile f. HU* 2 *forrotede(nys) F*, -ness *J* 3 *kein absatz in den hss.* || þ *von þa zum teil weg H* || (ge)endunge 1. corr.? *h* || *adiecti|tiua O*, -(i)ect- *h* 4 *þæt s. t. f. T* || *geytenlice (ohne to) J* || *macaþ J* 5 *femi(ni)num a. hd. O* 6-12 *ü. f. T* 6 *haec* || *he F* || *þiss U*, þes *J* 7 *þiss U* || *gâð aus god (v. a. hd.?) F* || *us in malus v. a. hd. auf r. F* 8 *magaus zu ma(n)us (puncte unter g u. a) F* 9 *hwæde (ohne ge) J* 10 *egre(g)ius O* 11 *modig O* 12 *þuss U*, u *auf r. R* 13 *agu- FhJ* || *eealle F* 14 *-ungê T* || *sint U* || *femini O* || *tyrus DHhJRTU* 14-15 *a. b. n. gl. R, f. T* || *burhe D* 15 *nama aus -an H*; -an *O* || *hēc: ciprus O* || *cyprus JU* || *ô. b. gl. R, f. T* 16 *kein absatz FhJ* || *treowa nam T, f. U*, nomina arborum *DH*; *treowa naman in text*, aber vor *treowa ein verweisungszeichen und am rande nomina arborum 1. corr. F*; a *in treowa undeutlich u. noch einmal darüber h* || *ð. c. f. T* 17 *a in fagus aus e O* || *boctreow gl. T* || *frax(i)nus (über r. von y?) O*, *fraxinus J*, *fræxinus F* || *hinter æsc noch liburna (-nus O) æsc OU* || *pyrige*] *perier gl. T* 18 *kein absatz in den hss.* || *syndon beidemat T* 20 *feorþe J* || *þeos f. T* || *ac gl. T*

laurbêam; *pinus* pînrêow; *ficus* fîctrêow; *haec domus* pis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman pissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* pêos niwelny, *huius abyssi*, *huic abyssus*, *hanc abyssum*, *o abyssus*, *ab hac abyssus*; ET PLVRALITER *haec abyssi*, *harum abyssorum*, *his abyssis*, *has abyssos*, *o abyssi*, *ab his abyssis*. ealswâ gâð *haec sinodus* pis witenagemôð, *huius sinodi*; *humus* molde; *heremus* wêsten; *herebus* hell; *aluus* innod; *fusus* spinl.

pâ naman, þe geendjad on *eus*, synd âgene naman and grêcisce ealle mæst: *hic Titheus*, *huius Tithei*; *Pentheus*, *Pentheï*; *Matheus* se godspellere, *Mathei*, VOCATIVO o *Mathee* ET CETERA.

pâ naman, þe geendjad on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* ðis templ; *hoc uerbum* pis word, *huius uerbi* pises wordes, *huic uerbo* pisum worde, *hoc uerbum* ðis word, *o uerbum* êalâ ðû word, *ab hoc uerbo* fram pisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* 20 *pâs word*, *horum uerborum* pissera worda, *his*

<sup>1</sup> laurb. f. T, lawer- HJ, lauwer- U || n in *pinus aus* m O || pînr. f. T, pinn- hU || fîctr.] fier gl. T <sup>2</sup> pis h. f. T || (h)us a. hd. F || c(o)lus aus calus h || distæf f. T <sup>3</sup> kein absatz in den hss. || ana T || feawe JR, w aus f O || nama U || synd f. T <sup>4</sup> femini O <sup>5</sup> abiss- immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. h || nyw- RU, neow- DH <sup>6</sup> abyss(u)m aus -ssam h || achâc O <sup>7</sup> he: h <sup>8</sup> has aus hos ds. hd.? F || abyssas O || o byssi R <sup>9</sup> wêsten ü. f. T <sup>10</sup> hell gl. T || innod f. T <sup>11</sup> spinl gl. T, spinl: (e rad.) H <sup>12</sup> kein absatz in den hss. <sup>13</sup> grecisc F || ealra H || tideus und tidei U <sup>14</sup> matheus u. mathei zu ma(t)h- von sp. hd. T || -spellære D || uóc DO, uocatur J <sup>15</sup> kein absatz in hss. || mit endeþ setzt W wider ein || beoþ W <sup>16</sup> temp[lum — halbe zeile] W || ðis tempel U, huius templi T || —31 <sup>17</sup> hrôf ü. f. T || hoc uerbum scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) W <sup>18</sup> pisses J || pissum J <sup>19</sup> uerbum aus uerbo rot corr. T || word: D || o und darüber eala þu nachträglich am rande v. ds. hd.? R || ale þ[u word] W || eale (e aus e. a ?) F || ab] ad J <sup>20</sup> pissum J <sup>21</sup> uerborum J, b aus e. a. D || þisra worde J

*uerbis* ðisum wordum, *haec uerba* þâs word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram ðisum wordum. ealswâ gâð ðâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* æg, *pomum* æppel, *regnum* rice, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *biuium* twegra wega 5 gelæte, *truium* þrêora wega gelætu, *competum* fela gelætu, *tugurium* hulc, *scabellum* scamel, *ostium* duru, *signum* tâcn, *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf, *indicatorium* æstel, *triticum* hwæte, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* wîn, *oleum* êle, *aurum* 10 gold, *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlingc, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* isen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* æmethwîl, *spatium* fæc, *interuallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt ðeos DECLINATIO ne macað 15 nâ hire VOCATIVVM on eallum namum on âne wîsan. ðâ naman, þe geendjad on *er* odðe on *ir* odðe on *um*, þâ macjad heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byð: *o puer* êalâ ðû cild; *o uir* êalâ ðû wer; *o caelum*

<sup>1</sup> þisum *J* || wordē *O*, *nur* w z. t. *erhalten* *H* <sup>2</sup> <sup>3</sup> uer[bis also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W* <sup>3</sup> þisum *J* <sup>3</sup> e.g. ð. n. f. *T* || gâð | gâð *R*, gæð *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* <sup>4</sup> tecum *J* || rôf *DH* || [æg—<sup>5</sup> telum] *W* || æg *gl.* *T* || æpyl *U*, f. *T* <sup>5</sup> rice f. *T* || flâ *gl.* *T* || bellum—<sup>6</sup> competum *ū. f.* *T* || w in twegra *aus* r h <sup>6</sup> il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O, von ds.?* *F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitūm *DHJ* <sup>7</sup> feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hulc *gl.* *T* || [scam.—<sup>8</sup> can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, f. *T* || hostium *mît getilgtem* h *HOU*, hostium *DFhRT* <sup>8</sup> duru *gl.* *T* || tacen *H*, f. *T* || scyld] scûd *gl.* *T* || candelstæf f. *TW* <sup>9</sup> æstel *J*, æstyl *U*, *gl.* *T* || hwæte—<sup>11</sup> goldmæstl. *ū. f.* *T* || [hw.—<sup>10</sup> wîn] *W* <sup>10</sup> b:re *D* || cornn *U* || aurum—<sup>12</sup> ferrum *ū. f.* *W* <sup>11</sup> seolfer *U* || auricaluum *zu* -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser* *O* <sup>12</sup> [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl.* *T* || pl(v)mbum *J* <sup>12</sup> <sup>13</sup> âh. tr. f. *T* <sup>13</sup> [otium—interu.] *W* || amethwîl *DH*, amethyl *gl.* *T*, æmeti | hwyla (i *und a von a. hd.*) *F* || fæc f. *T* || interuallum *F* <sup>14</sup> l. h. f. *T* <sup>15</sup> *kein absatz in den hss.* || witenne *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—<sup>16</sup> hire] *W* <sup>16</sup> nâ f. *DH* || wison *DHhR* || [þeo—<sup>17</sup> on] *ir* *W* || oþer *W* <sup>18</sup> macjad *aus* matiad *F* || u[oc. —] <sup>19</sup> o puer *W* <sup>18</sup> hira *h* <sup>19</sup>—32<sup>1</sup> *ū. f.* *T* || *ū. zu* o uir *u. o c. f. W*

êalâ ðû heofen. âgene naman, þe geendjað on *ius*,  
 wurpað aweg þæt stæfgefêg *us* and macjað heora VOCATIVVM on langne *i*: *Virgilius*, o *Virgili*; *Laurentius*, o *Laurenti*; *Dionisius*, o *Dionisi*; *Mauricius*, o *Maurici*.  
 5 gemænelicce naman macjað heora VOCATIVVM on scortne  
*e*: *socius* gefêra, o *socie*; *egregius* æðele, o *egregie*;  
*magnus* mycel, o *magne*. *filius* sunu macað on twâ  
 wisan: o *fili* and o *filie*. êac hwilon byð geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæð: *degener* o  
 10 *populus* êalâ ðû âbroðene folc. VIRGILIUS cwæð: o  
*fluvius* êalâ ðû flôð for *fluwie*. þus byð êac on mâ  
 stôwum.

## DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.  
 15 sêo dritde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle ðâ ôðre, and  
 hêo hæfd eahta and hundseofontig geendunga oððe mâ.  
 I. Sêo forme geendung is on scortne *a*. on ðære

<sup>1</sup> heofon DFHJRU || o[wene—<sup>2</sup> wor]peþ W || endiað R <sup>3</sup> weor-  
 pað T, worpað F || þæt ð. d. z. v. a. hd. F || [makieþ—<sup>3</sup> i] W ||  
 uoca(ti)u:um corr. v. a. hd. F <sup>4</sup> lagne (g aus n T) TU <sup>5</sup> Lau-  
 rentius u. d. ff. *nominative* f. T || laur[entius—<sup>4</sup> mau]ricius W <sup>6</sup>  
 [imæn.—hore] W || sceortne DFhRU <sup>7</sup> s(o)cus O, so(cus ver-  
 löscht) ð. d. z. W. || gefêra f. TW || soci[e—<sup>7</sup> o] W || egr. æd. f. T  
 || egreius O || æpela J <sup>8</sup> mycel f. T <sup>9</sup> sunu—wisn f. T || mac.  
 —wisn f. W <sup>10</sup> maciað U <sup>11</sup> wison DFHRU || and o filie f. T  
 || and *nachtr.* 1. corr.? h || fi[lie—nom.] W || fili(e) (e über r. v. a. hd.)  
 F || and eac J <sup>12</sup> swâswâ—<sup>13</sup> folc f. T || lucianus F || deg[ener—  
<sup>14</sup> folc] W || deneger DHJO, darüber mauueis von a. hd. F <sup>15</sup>  
 abroðena h || fo(l)c corr. a. hd. F <sup>16</sup> fl[od—mo] W || mâ] manegum J

<sup>17</sup> überschrift f. J || de ausradiert U, f. W || *tercia* W || de-  
 clinatio UW <sup>18</sup> *tercia* W || (h)abet H || [nes—<sup>19</sup> þridde] W  
 || sept.] LXX U <sup>20</sup> se U || ys—<sup>21</sup> hêo f. T || [oþre—<sup>22</sup> hund]seo-  
 uenti W <sup>23</sup> hêo] he DH || æhta J || hund f. U, -seofan- Dh, -seofen-  
 T || geendunge H || oþer W || m[o—<sup>24</sup> 33] he]c W <sup>25</sup> kein absatz in  
 den hss. || :I H, f. OTU, Is (also doppelt) Fh || geendunge JT || is  
 on ganz weg, scort zum teil weg H || sceort- DFhJRTU



geendjad grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO *hoc poema* des lêoðcræft, GENITIVO *huius poematis* dises lêoðcræftes, DATIVO *huic poemati* ðisum lêoðcræfte, ACCVSATIVIO *hoc poema* þisne lêoðcræft, VOCATIVO *o poema* êalâ ðû lêoðcræft, ABLATIVO *ab hoc poemate* 5 fram ðisum lêoðcræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *haec poemata* dâs lêoðcræftas, GENITIVO *horum poematum* ðissera lêoðcræfta, DATIVO *his poematibus* ðisum lêoðcræftum, ACCVSATIVIO *haec poemata* dâs lêoðcræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêoðcræftas, 10 ABLATIVO *ab his poematibus* fram ðisum lêoðcræftum. ealswâ gâð dâs naman: *hoc cauma* swôloð, *thema* antimber, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* clida, *agalma* anlicness, *aenigma* rædels, *plasma* gesceaft, *baptisma* fulluht, *dogma* lâr, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA 15 and þisum gelice.

<sup>1</sup> nama J || -tiuus O <sup>2</sup> ti ü. d. z. hinter poema a. hd. (aber wider ausradiert) h || þis U, f. T || leoðcr. gl. T || -tiuus H, geniter urspr. (corr. v. a. hd.) J <sup>3</sup> —<sup>11</sup> ü. f. T <sup>3</sup> þisses J || iuo v. dat. a. hd. ü. radiertem er O || þissum J <sup>4</sup> -cræft F || accusater urspr. (corr. v. a. hd.) J, acu- (a auf r.) F, -ussa- Fh || uocatur (von a. hd. corr.) bis <sup>5</sup> l. hinter dem nominativ J || erstes a in abl. auf r. F || poema J <sup>6</sup> þissum J || nomen v. a. hd. zu nominatiuo O, nominater zu nominat (v. a. hd.) J, f. T <sup>7</sup> poema DH || —<sup>11</sup> ü. f. W || genitiuo] wie <sup>8</sup> J <sup>8</sup> þisra J || dater J || his [p. — <sup>9</sup> poemata] W || þissum JU <sup>9</sup> acu- DF, -ussa- U, accusater J <sup>10</sup> -craftas O || uoc. bis -cræftas f. O || uocatiuus H <sup>11</sup> ablatiuo U, ablater urspr. (corr. v. a. hd.) J || p[oe- matibus—<sup>12</sup>] hoc W || þissum J, ðisum ü. getilgtem ðam 1. corr. h <sup>12</sup> nama J, f. T || über hoc c. sw. steht urens ardor. i. hal hlea gl. U || swolað U, þes swolaþ J, swoli W, w (von a. hd.?) auf r. F, éalur gl. T || über thema noch uel materia gl. U, dahinter i. materia W || ontimber F, mæirië gl. T <sup>13</sup> [scema—onoma] W || —<sup>14</sup> stehen ü. den lat. w. der reihe nach figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura (über baptismas nichts), dogetrina, discordia gl. U || —clida ü. als gl. T || maligna H || ellpa (?) W <sup>14</sup> [anl. —plasma W || -nyss oder -nys DFhJRU, imagine gl. T || enigma problema rædels J || ræd. u. gesc. gl. T <sup>15</sup> fulwiht H, f. T || [dogma —simjilia W || dohma h || lâr f. T || geflit gl. T || his f. T || a. p. g. f. TW <sup>16</sup> þyssum J

II. Sêo ôðer geendung is on scortne *e*, and ða naman, þe on ðære geendjað, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêða, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*, *o sedile*, *ab hoc sedili*; ET PLVRALITER *haec sedilia*, *horum sedilium*, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðas: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sâ. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i*, bûton *gausape* bêodclâð, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo ðridde geendung ys on scortne *o*. on ðære geendjað manega naman: âgene naman werlices cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis*; *hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelîce: *hic sermo* þêos sprâc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smið, *huius cudonis*;  
15 *spado*, ID EST, *cunuchus*, þæt is, belisnod; *tiro* geong

<sup>1</sup> *kein absatz FHhRW* || II *f. TW* || Sêo—<sup>2</sup> ealle] on *e* correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—<sup>2</sup> þ]ere endep *W* || sceortne *DFhJRU* <sup>2</sup> sint *U*, beoþ *W* <sup>3</sup> sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] ċeaire *gl. T* || þes am rande *ds. hd. H* || hlyda *J*, hlede *H* <sup>4</sup> [hec—<sup>5</sup> ce]tera *W* <sup>4</sup> sidilia *J* <sup>5</sup> sidilium *O* || sedilibus *aus* sidi- *O*, *aus* sede- *a. hd. F* <sup>6</sup> über monile *von a. hd. nusche* dor *F*, nuscia *i. munitum* sobrietatis in pectore *gl. U* || þ. m.] myneipe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || cubili *O* || denn *gl. T* || o. e.] darüber ostel as brebiz *v. a. hd. F* || eow(d) *F*, *f. T* <sup>7</sup> binn *gl. T* || sê *f. T* || (hi) *H* || endep *W* || [abl.—<sup>8</sup> gausape] *b. W* <sup>8</sup> butan *J* || hoc tuaile *gl. ü.* gausape und dahinter and hic gausapes and hec gausapa and natale and rete hoc tuaile and hic gausapes and hec gausapa *T* || beodcl. *f. T*; beod-, aber r über o *von a. hd. F*; beod- *U* || ab h. g. and *f. T* || and] et *RU* || re[te—<sup>10</sup>]endunge *W* || an et *von* net scheint *r. D*, and nett *gl. R*, *f. T* <sup>10</sup> *kein absatz DFhRW* || III *f. JTW* || Sêo—<sup>11</sup> cynnes] on *o* correptam propria nomina *T* || ðridde] þære *F* || sceortne *DFhJRU* <sup>11</sup> [endep—we]rliches *W* || naman hinter manega *f. J* || agene naman auf *r. u.* werlices nachtr. am rande corr.? *R* || kynnes *R* <sup>12</sup> huius *f. T* || cato[nis—app.] beoþ *W* || hic malo *O*, *f. T*, dahinter huius milonis *J* || apellatua alle ausser *J* <sup>13</sup> s. gem. *f. T* || [þeos—<sup>14</sup> hic] *W* || þ. spr. *f. T* <sup>14</sup> ealswâ *f. T* || cudo—huius *f. T* || [cudonis—<sup>15</sup> is] *W* || u in cudónis *v. a. hd. J* <sup>15</sup> þ. is *b. gl. R*, *f. T* || tyro alle ausser *TW*

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *muero* swurd odde  
ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo*  
ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* cine odde fêower manna  
ealdor, *quaternionis*; *centurio* hundredes ealdor,  
*decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors-  
hyrde, *histrio* tumbere odde gligman, *glabrio* calu  
odde hnot, *stellio* slâwyrn, *gurgulio* ymel odde ðrot-  
bolla; ET CETERA. Þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec*  
*oratio* ðis gebed, *huius orationis*; *actio* dâd, *lectio* rê-  
ding, *iussio* hâs, *uisio* gesihð, *suasio* tihting, *ratio* 10  
gesceâd, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS:  
*hic et haec latro* ðes and ðêos sceada, *huius latro-*  
*nis*; *ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad,  
*amborum loquutio* heora begra spræc, *ambobus respon-*  
*deo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen 15

<sup>1</sup> kem[pa—sweo]rd W || *hinter* predo ein buchst. r. O || reauere  
gl. T || pawagl. T, aus -we 1. corr. h, w v. a. hl. aus f? F, pape J ||  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> sw. o. o] espeþe gl. T || <sup>1</sup> sweord DH || oþer W <sup>2</sup> [randb.—  
sporn]are W || r.] buccle gl. T || spurnere DHhJR, fullun gl. T ||  
col ausser hOR, ċarþun gl. T <sup>3</sup> id est] uel DH || ru[beta—fo]wer  
W || rubeto aus rubeta D ||—<sup>4</sup> h. ealdor ū. f. T || tadie v. a. hd. zu tadde  
F, doppelt (gl. sowol ū. b. als r.) R || q(u)aternio O || cine gl. (das  
übr. in der zeile) R || feowur J <sup>4</sup> quaternionionis (so!)—ealdor ū.  
d. z. 1. corr. h || huius q. W || [c. h.] W || hundredes gl. über qua-  
tern (über onis rasur) R, hundrædes h <sup>5</sup> decurio onis W || gemôt-  
mann—<sup>6</sup> þrotbolla ū. gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a.  
h.] f. h <sup>6</sup> istrio J || tu(b)mere (b v. a. hd.) O, tumere h || o. g.  
in d. z. R || odde] † T, oþer W || gliman (-nn F) FJ, 1 auf r. (von  
y?) H || [glabrio—<sup>7</sup> stellio] W || gabrio DH, lücke ursprünglich  
(doch von späterer hand am rande glubrio und von derselben auch  
glu in der lücke) J <sup>7</sup> o. hnot f. T || sellio T, weg bis auf die spitze  
von s H || slawerm D, oruerm T, efete odde sl. J || gurgalio J || o.  
þ. in d. z. R || odde] † T, oþer W || [þrot.—<sup>8</sup> b]eoþ W <sup>8</sup> -holle  
DH || þ. o. s. f. T || femini(ni) corr. v. a. hd. O. femini U <sup>9</sup>—36  
ū. f. T <sup>9</sup> [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædinge J <sup>10</sup> leste W ||  
[suasio—<sup>11</sup> titi]o W || tihtinge J <sup>11</sup> titio brand] butan titio brand  
is masculini generis J || bra(n)d F || comvnis T, communis O <sup>12</sup> et  
vor hic r. R, hie J || [latro—latronis] W || scaða R || hu. f. T <sup>13</sup> nur ein  
ambo T <sup>14</sup> locutio JT, tio auf r. h || spec F <sup>15</sup> andswerige h || h] ham W  
3 \*

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys dære forman declinunge: *ambae feminae* bûtû dâ wîf, *ambarum feminarum* begra dâra wîfa, *ambabus feminis* bâm dâm wîfum, *ambas feminus* bûtû dâ wîf, *ab ambabus feminis* fram bâm dâm wîfum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû pâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâð *duo* twegen and *duae* twâ. fif naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjað FEMINVM ON *a*: *hic draco* þes draca (*huius draconis*), *haec dracaena* hêo; *leo*, *leaena* oððe *lea*; *leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle dâs naman habbað langne *o* on eallum casum and macjað heora ABLATIVVM ON scortne *e*: *ab hoc Catone*, *ab hoc caupone*. þâs ôðre habbað scortne *i* for dâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo*, *huius hominis*; ægðer is man gê wer gê wîf. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

<sup>1</sup> n. h. n. u. f. *T* || uocatif *W* || ab f. *T* || accepi *aus* accipe *ds. hd.?* *h* || peccu- r. corr. *T*, peccu- *RU* <sup>2</sup> fram] of *W* || heom *H* <sup>3</sup> femini *O* <sup>4</sup>—<sup>5</sup> *û. f. W* <sup>4</sup> *ambarum aus* *amborum a. hd. F* || dæra *DHh*, pæra *JR*, dæra *F* <sup>5</sup> fifum *h* || feminas *f. T* <sup>6</sup> *û. ab amb. f. r. h* || ab f. *UW*, *erst von späterer hd. û. d. z. O* || feminis *f. T* <sup>7</sup> uerbo *DFHOT* || buta *O*, bo two *W* <sup>8</sup> uerborum *û. d. z. O* || geþ *W* || and] et *R*, *f. JU* <sup>9</sup> and twa *R* || f. n. s. *f. T* || heoþ *W* || þe *f. T*, þa *J*, þet *W* || feminum *O* <sup>10</sup> þes—draconis] *h*(= *huius*) *onis W*, *f. T* <sup>11</sup> hêo *f. TW*, o *zu c radiert F* || leo] *h W* || (*hic û. d. z. v. a. hd.*) *leo* (*hec a. rande v. a. hd.*) *leena* (*aus cena v. a. hd.*) oððe *leolena O* || heo *über leena R*, *hec l. T* || oððe *lea f. T* || *lea J* || *leno f. O*, *lena* (*aber o über a*) *W* || forspennend *U*, forspenned *J*, is *f. W*, *f. T* <sup>12</sup> *hec léna T*, *leeno J* || forspennestre *DHJW*, *f. T* || scyl- *DHJ*, -eagede *J* || *f. T* || hêo *f. T* <sup>13</sup> tæppere] *cauponis* *hec T* || *caupa W* || tæppystre *FhR*, heo *W*, *f. T* || ealle—<sup>14</sup> and *f. T* <sup>13</sup> <sup>14</sup> þas ealle habbað lagne *H* <sup>14</sup> o *auf r. (v. a. hd.?) O* <sup>15</sup> heora] heo *H* || sceortne *DFhJRU*, *f. T* || ab h. *Catone f. T* || *Catone*] *cautone U* || *zweites ab hoc*] *W* || *capone T* <sup>16</sup> ôðre *f. T* || sceortne *DFhJU* || for—o *f. T* <sup>17</sup> *huius f. T*, *h* (*so ôfter*) *W* || ægðer—<sup>18</sup> wif *f. T* <sup>18</sup> nân—<sup>37</sup> <sup>1</sup> generis *f. T* || êc *J*

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis  
dâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald  
getel. dâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* ðis  
mâden, *huius uirginis*; *fuligo* sôt, *caligo* dimnyss oððe  
mist, *imago* anlîcnyss, *origo* ordfruma, *aerugo* rust s  
oððe ô m, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo*  
mâw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol,  
*testudo* snægél oððe randbêah. sume of ðisum syndon  
MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* pêos heorr, *huius cardinis*;  
*ordo* endebyrdnyss, *ordinis*; *turbo* ðôden; ET SIMILIA. 10

III. On langne o geendjað grêiscse naman FEMININI  
GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wifes  
nama, *huius Didonis*; *haec Iuno*, *huius Iunonis*; *haec Io*,  
*huius Ionis*; ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on scortne al ys ân nama MAS- 15

<sup>1</sup> [nones—<sup>2</sup> pis] meiden W <sup>1</sup> n. m. f. T || nis—<sup>2</sup> a f. T <sup>2</sup> dær  
h, pær DFHJRU || clypiendlic casus über uoc. (v. ds. hd.?) O ||  
ne:m(i)ne O, nemine: U || nis—<sup>3</sup> synd f. T || nis] nes H || mænig-  
HJRU <sup>3</sup> getæl F || femini JO || gener(is erst von a. hd.) F || d.—  
<sup>4</sup> huius f. T <sup>4</sup> sot gl. T <sup>4</sup> d. o. m.] ċalū ī niwele gl. T || dim-  
aus dym- h || o. m. in d. zeile R || oþer W <sup>5</sup> andlicnis U, -nes J,  
f. TW || ordfr. f. T <sup>5</sup> r. o. ô.] ruilz gl. T <sup>6</sup> o. ô in d. z. R  
<sup>6</sup> (oððe) U || ô m] tin O || dulcedo—<sup>7</sup> testudo ü. f. W, —alcedo ü. f. T ||  
-nes beidemal J || edo in alcedo ds. hd. ? auf r. F <sup>7</sup> von mæw nur  
der obere teil des w erhalten H || hîrundo J || swaluwe R, -lewe  
DFHhJU, arunda gl. T || harundo J, a aus o a. hd. ? F || (h)reod  
O, reod DH, gl. T || grando] 2 unlesb. wörter W || hagol] grisil gl.  
T <sup>8</sup> sn. o. r.] limaciun ranbeag gl. T || snægl U, snegl J || o. r.  
in d. z. R || sume o. d. s. f. T || pissum J, ðison DHh, þy(s)son  
corr. v. a. hd. F || synd JU, beoþ W <sup>9</sup> p. h. f. T || pêos f. W ||  
heor J, horr DH, heorre OW || huius f. T <sup>10</sup> -nyss O, f. T || or-  
dinis f. T, dinis W || turdo T || þoden gl. T || et cetera DH, f. W  
<sup>11</sup> absatz nur in U || III am rande W, f. JOTU || in HU || langne  
—<sup>12</sup> in f. T || endeþ W || greciscere J || femini FJO <sup>12</sup> beoþ W ||  
dydo U || â. w. n. gl. R, f. W <sup>13</sup> naman U || dydonis U || huius nonis W  
|| io v. a. hd. aus iv F <sup>14</sup> h. ionis] nur nis lesbar W || et c. f. W  
<sup>15</sup> absatz nur in U || V f. JO, a. rande W, III U || corr(e)ptain rot corr.  
T, correpta DHhORU || on—<sup>38</sup> <sup>1</sup> generis f. T || on sc. al gl. (so auch  
im fg. regelmässig) R, f. W || sceortne DFHhJRU

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis*, and PROPRIA NOMINA, þæt synd âgene naman: *hic Hannibal* âgen nama; ealswâ *hic Hastrubal*. þâ ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl, *huius tribunalis*; *calcar* spura, *uectigal* gafol, *ceruical* pyle, *animal* nÿten ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and macjað ABLATIVVM on langne *i*: *ab hoc tribunali*; ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjað NEVTRI  
10 GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e*: *ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODVCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel*, *huius Danielis*; *Michael*,  
15 *Gabriel*, *Raphael*. dâs habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjað heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâswâ ealle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjað *hic*

<sup>1</sup> þ. s. h. f. *TW* || þes *J* || and—<sup>2</sup> synd f. *T* || and] et *R*, f. ?*W* || pr.—<sup>2</sup> synd f. *W* <sup>2</sup> þ. s. a. n. gl. und davor and *R* || Hannibal] daniel *W* <sup>2</sup> agene naman *U*, in d. z. *R*, f. *W* <sup>2</sup> ealswa gæþ *J*, and *W* || (h)astrubal *R*, haúsdрубal *J* || þâ] þ *J* || beoþ *W* <sup>4</sup> tri- aus tru- h || þ. d. h. f. *T* || tri(bu)nalis a. hd. *F*, nalis *W* <sup>6</sup> spuru *J*, gl. *T*, caris *W* || gafol *DFhRUW*, gafel gl. *T* || pyle gl. *T* || nÿten—<sup>7</sup> casum f. *T* <sup>6</sup> et s. f. *W* <sup>7</sup> langne f. *T* <sup>8</sup> et c. f. *W* <sup>9</sup> absatz nur *U* || VI am rande *W*, f. *JOT*, *VU* || In] on *T* || correptam—geendjað f. *T* || on sc. el gl. *R*, f. *W* || sceortne *DFHhJRU* || endep *W* || n(e)utri *O* <sup>10</sup> mel fel *W* || þ.—mellis f. *W* || þ. h. h. f. *T* || me(l)lis *O* || abl.—<sup>11</sup> melle f. *T* || ablatius *J*, ablaī *O* || on e f. *W* <sup>11</sup> hoc f.—<sup>12</sup> c.] felle *W* || þ. g. h. f. *T* || ealla *U* || ab hoc melle vor et *T* <sup>11</sup> <sup>12</sup> et c. f. *U* <sup>13</sup> absatz nur *U* || VII f. *JOTW*, *VIU* || In—<sup>14</sup> naman f. *T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el gl. *R*, f. *W* || beoþ *W* <sup>14</sup> [noman—<sup>15</sup> abla]tif on *W* || m. generis *JT* || daniel *Hh* || hu. *D. f. T* || michael michaelis et cetera *T* <sup>15</sup> Gabriel—<sup>17</sup> declinunge f. *T* || gabriel *h* || rafael *H* <sup>16</sup> [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* <sup>17</sup> mæste *OU* || disse *J* <sup>18</sup> absatz nur *U* || V[III] *W*, f. *JOT*, *VIIU* || In] on *T* || on sc. il g. f. *T* || on sc. il in d. z. *R*, f. *W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendjað (a aus i *H*) *DHhRU*, endep *W* || (hic) *U*

*pugil* ðes bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* ðes and þeos wacole, *huius uigilis*, *ab hoc et ab hac uigile uel uigili*, *horum et harum uigilum* ET CETERA. ân naima is ðissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINABLE, þæt is, undeclinigendlíc. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendað ân naima MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þeos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendað *hic consul* ðes dêma, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and ðeos wealdend; wê cwedað swâ ðeah synderlice *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et hacc exul* ðes and ðeos ûtlaga oððe ûtlendisc, *huius exulis*, *ab hoc et ab hac exule*.

XI. IN AN PRODVCTAM. on dâm langan *an* geendjað twegen grêcisce naiman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þeos

<sup>1</sup> p.] wugil J || ðes f. TW || b. gl. T || þes f. T || mæce- J, gl. und erstes c aus t gebessert T || huius f. W <sup>2</sup> d. a. p. w. f. T || d. a. p. f. W <sup>3</sup> wacele R || huius f. W || ab hoc—<sup>4</sup> uigili f. T <sup>4</sup> erstes et] and H || (h)arum r. corr. T, arum F || uigilium F || et c. f. W || ân—<sup>7</sup> lytel f. T || an a. hd. aus on F <sup>5</sup> (ge)endunge 1. corr.? h, endunge U, declinunge † iendunge W || nichil JUW || nâht f. W <sup>6</sup> p. i. u. gl. R, f. W || undecligendlic H || mæg am rande v. ds. hd. H || ec J <sup>7</sup> nur ein swa O || my. f. W || et] and J || and f. FRW || l. f. W <sup>8</sup> absatz nur U || IX R (u. am rande) W, f. JOT, VIII U || In] on TW || on—<sup>9</sup> naima f. T || on l. ol f. W || longam über langne fr. U || geendiað F, endeþ W || ân n. f. J <sup>9</sup> p. s. huius f. TW || þes U <sup>10</sup> absatz nur U || X am rande W, f. JOT, VIII U || In] on T || on—geendað f. T || on sc. ul f. W || sceortne DFHhJRU || geendiað FO, endeþ W <sup>11</sup> d. d. h. f. TW || t. c. g. f. T || munis von communis bis auf einen teil von m weg H <sup>12</sup> þes—<sup>13</sup> bisceop f. T <sup>12</sup> wê—<sup>13</sup> praesul] † W <sup>13</sup> biscop JRW <sup>14</sup> bisceopes J, f. W, and eft presul T || ðes—<sup>15</sup> huius f. T || d. a. d. f. W <sup>15</sup> o. û. in d. z. R || ab hoc—exule] et cetera T || zweites ab f. W || hac] hoc J <sup>16</sup> absatz nur U || XI am rande W, f. JOT, X U || In] on T || productam—<sup>17</sup> generis f. T || on langne ân gl. R, f. W || lagán U || (an) F || endeþ W <sup>17</sup> þeos f. TW

sunne, *huius Titanis*; *hic pæan* þis lof, *huius pæanis*.  
on ðisum namum byð se a lang on eallum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on scortne en geendjað ma-  
nega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten*  
5 *des camb*, *huius pectinis*; *hic flamen* þes bisceop and  
*hoc flamen* wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius*  
*cornicinis*; *tubicen* bÿmere, *liticen* trûð, *fidicen* fide-  
lere, *tibicen* pîpere odðe hwistlere. sume dâs mac-  
jað FEMINIVM ON a: *haec fidicina*, *haec tibicina*. ealle dâ  
10 ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius*  
*nominis*, *huic nomini*, *hoc nomen*, o nomen, ab hoc nomine;  
ET PLVRALITER *haec nomina*, *horum nominum*, *his nomini-*  
*bus* ET CETERA. ealswâ gâð *hoc carmen* þis lêoð, *cri-*  
*men* leahter, *examen* swearm odðe dôm, *limen* ofer-  
15 *slege* odðe þerexwold, *semen* sâð, *gluten* lîm ET  
CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* ðyrl, *regimen* reccen-

<sup>1</sup> sunna DH, gl. T || hu. T. f. T || huius f. W || i in hic aus e  
O || i. laus ü. pean gl. U || þes W, f. T || lof gl. T und so im fol-  
genden immer, ausser wo etwas bemerkt || hu. p.—<sup>2</sup>casum] et cetera T  
<sup>2</sup> þissum J || naman H <sup>3</sup> absatz nur U || XII f. JOT, XI U || In]  
on T || on se.—<sup>4</sup>syndon f. T || on se. en gl. R (und so auch später),  
f. W || sceortne DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel  
nicht mehr || endeþ W || manega a. r. O <sup>4</sup> sind(on) U, beoþ W ||  
pecten: O <sup>5</sup>—<sup>6</sup> ü. f. T <sup>5</sup> þis J, f. W || camp R || huius f. W ||  
þis F <sup>5</sup>—<sup>6</sup> a. h. f. f. T <sup>5</sup> and] et J <sup>6</sup> and þes wind J, þes wind W ||  
hic aus hoc R, f. W || cornicer J || þes f. W || huius f. W <sup>7</sup> cor-  
nicis (zu cornicinis 1. corr. h) DHhJU || tib- zu tvb- O || lit.—fide-  
lere am rande und ü. als gl. (l von lit. beim binden abgeschnitten)  
1. corr. h || t in liticen zu r a. hd. F || truð herehorn am rande v.  
ds. hd. U <sup>8</sup> tybicen h, tubicen W || o. hw. in d. z. R || hwislere  
U || sume—<sup>9</sup> a f. T <sup>9</sup> feminum JO, feminini H || h. t.—<sup>10</sup> synd  
f. T || tyb- DHhR || ealla H <sup>10</sup> beoþ W || —<sup>41</sup> <sup>3</sup> lêoht ü. f. T || þes  
nama—<sup>11</sup> hoc nomen f. J || þes n. huius f. W <sup>11</sup> huic f. W || hoc  
(vor nomen) f. W <sup>13</sup> et c. f. W || ea. g. f. T || geþ W || h(o ü. r.)c  
O <sup>14</sup> m von swearm nachträglich von ders. hd. O <sup>15</sup> -slege  
J || o. þr. in d. z. R || oþer W || þræxwold J, preoxwold FW, þerx-  
wold DHU, drexold (e aus eo) h, þerxwold R || sâð f. W || et c. f. W  
<sup>16</sup> salomon (mit acut auf m) J || frofrer D || recendom DFHhJRW



dôm, *tegimen* odde *tegmen* wæfels, *specimen* hiw, *acumen* êagena scearpnys odde isenes, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymning odde fæstnys, *molimen* orþanc odde syrwing ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa 5  
naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lund-  
laga, *huius renis*; *hic splen* þêos milte, *huius splenis*,  
and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad  
âgene naman grêcisce: *hic Arin*, *huius Arinis*; *haec* 10  
*Trachin*, *huius Trachinis*; ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis  
meres wÿn, *huius delfinis*; man cweð êac *hic delfinus*,  
*huius delfini* ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallad þas  
grêcisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þêos 15

<sup>1</sup> tegmen *JW* || odde] † (über der z. D) *DHJR*, f. *T* || teginen  
*O*, tegimen *JW* || wæfyls *U*, gl. ü. tegimen *R* || speci:en *D* || acu-  
mene (letztes e r.) *J* <sup>2</sup> ea.—is. in d. z. *R* || agene *J* || —nes *HJ* ||  
oþer irene *W* <sup>3</sup> leoht f. *W* || ymbtrymning *F*, -ingc *J* || o. f. f.  
*T*, in d. z. *R* || feastnes *J* <sup>4</sup> i in molimen *aus u rad.* *O* || orðang  
*F* || odde] † gl. *T*, in d. z. *R* || serwing *J*, syrwing gl. *T*, in d. z.  
*R* || et c. f. *W* <sup>5</sup> absatz nur *U* || XIII f. *JOTW*, XII *U*, aus XIII  
*R* || In] on *T* || on—<sup>6</sup> naman f. *T* || on l. en. f. *W* || lagne *H* <sup>7</sup> g. f. n.  
auf r. h <sup>8</sup> endeþ *W* <sup>9</sup> rigen *R*, rien zu ren rot corr. und darüber lund  
† *T* || o.—lundlaga f. *T*, þes ::: (unlesb.) oþer lungene *W* || o.] † *J* || þ. l.  
gl. über rigen *R* || (des) *D* <sup>7</sup> sp(l)en (corr. v. a. hd.?) *F*, spen *W* ||  
þêos f. *TW* || milte *F*, f. *W* || huius f. *W* || sp(l)enis milte *W* <sup>8</sup> a.  
à g. n. f. *T* || danen *U* || et c. f. *W* <sup>9</sup> absatz nur *U* || XIII f.  
*JOTW*, XIII *U* || In] on *T* || on—<sup>10</sup> grêcisce f. *T* || on l. in f. *W* ||  
lagne *H* || endeþ *W* <sup>10</sup> in in arin und arinis aus m radiert *O* ||  
huius f. *W* <sup>10</sup> haec u. <sup>11</sup> huius f. *W* <sup>11</sup> tra(c)hin corr. v. a. hd.  
*F* || tra(c)hinis (s v. a. hd. aus e. a.) *F*, chinis *W* || ân f. *T*, and on  
*W* || ape- alle ausser *hW* <sup>11</sup> <sup>12</sup> þ. m. f. *T*, hinter delfinis *W*  
<sup>13</sup> huius f. *W* || m. c. e.] f. *T*, ⁊ *W* || cwyð *R*, cwæð *h*, cweð *F*, cw̅ *J*  
|| hic delphini(i)s *J* <sup>12</sup> hic u. <sup>13</sup> hu. f. *W* <sup>13</sup> delfinis auch hier *T* ||  
et c. f. *W* <sup>14</sup> absatz nur *U* || XV f. *JOTW*, XIII *U* || in o ganz,  
n pro zum teil weg *H* || In] on *T* || on—<sup>15</sup> naman f. *T* || on l. on f. *W*  
|| longne *F* || þa *J* <sup>15</sup> crecisce *O*, -scan *DFhU* || þ. d. f. *T* || þes f. *W* ||  
þêos—42 <sup>2</sup> draco] draco leo *T* || and hic *W* || þêos] þes *D*, des *Hh*, þis  
im text m. einem verweisungsz. u. m. diesem þeos v. ds. hd. a. rande *U*

• lēo. ac wē forlêtað þone *n* on lēdenspræce and cwedað  
*leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius*  
*Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallað þás  
5 naman: *hic caesar* þes cāsere, *huius caesaris*, and āgene  
naman: *hic Bostar*, *hic Aspar*. þā ôðre synd ealle NEVTRI  
GENERIS: *hoc nectar* þēos werodnys, *huius nectaris*;  
*hoc iubar* þes lēoma, *huius iubaris*; *hoc instar* þēos  
gelīcnys INDECLINABILE undeclinjendlic. þā ôðre  
10 habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura,  
*huius calcaris*; *lupanar* myltestrena hūs. ðās and  
ðyllīce macjað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc calcari* ET  
CETERA.

XVII. IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjað  
15 þás naman: *hic lar* ðis fȳr on ânfealdum getele, and  
hit getācnað hūs on menigfealdum getele: *hi lares* ðās  
hūs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forðan ðe hit  
on hūsum hangað lange. *hic Nar* ân ēa; *naris* byð  
nosu. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

<sup>1</sup> forlæted *R* || þoñ *J* <sup>2</sup> *draca O*, -ca *unvollständig zu* -co  
*h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T*, *gl. R*, *hinter sidonis W* || *huius*  
*f. W* <sup>3</sup> sydonis *U* || et c. *f. W* <sup>4</sup> *absatz nur U* || XVI *f. JOTW*,  
XV *U* || In] on *T* || on—<sup>5</sup> naman *f. T* || on sc. *ar f. W* || befallað *U*  
<sup>6</sup> þ. c. *f. T* || þes *f. W* || *caisere hinter cesaris W* || *huius f. W* ||  
and—<sup>7</sup> ealle *f. T* <sup>8</sup> *h(i)c b. H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (ôðre) *R*  
|| alle beoþ *W* <sup>9</sup> *hec n. h* <sup>10</sup> spura *ü. f. T* <sup>11</sup> *ü. und gen.*  
*ohne demonstr. und ü. hinter gen. W* <sup>12</sup> *weorodnes J*, -ness *H*  
<sup>13</sup> þes] þeos *F* || *hoc vor in. f. W* <sup>14</sup> -nes *J* || und. *gl. R*, *f. TW* || þā—<sup>15</sup>  
casum *f. T* || þa *auf r. U* <sup>16</sup> *p. sp. h. f. W* <sup>17</sup> *aris W* || *lupa-*  
*nar*—<sup>18</sup> macjað *f. T* || myltys- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*,  
multestre *W* <sup>19</sup> *ablatif W* <sup>20</sup> *et c. f. JW* <sup>21</sup> *absatz nur U* || XVII  
*f. JOTW*, XVI *U* || In] on *T* || on—<sup>22</sup> naman *f. T* || on l. *ar f. W*  
|| endeþ *W* <sup>23</sup> ðis—<sup>24</sup> lange *f. T* <sup>25</sup> þis *f. gl. (das übrige in d.*  
*z.) R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—<sup>26</sup> getele *f. J* <sup>27</sup> mænig-  
*FHRU* || getæle *F* <sup>28</sup> ðas hūs *f. W* <sup>29</sup> *i. inde über þeonne*  
*W* || *hoc lardum J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* <sup>30</sup> huse *W* || lange  
*f. W* || nor *F* || ân ēa *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || *nares OU*  
<sup>31</sup> *hið nosu gl. R* <sup>32</sup> *nease W* || *commune imene W* || tr. *g.*  
*þreore cunne W* || *hoc*] *ab hoc J*

gemaca, *huius paris*; ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelic; *compar* gelic gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle dâs habbað scortne a on gebîgedum casum, bûton *lar*. ân NEVTRI GENERIS: *hoc far (huius farris)* grâg hwâte; ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjad fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris*; *september* hærfestmônod; *october* ôðer mônod þâron fæst; *nouember*: sê mônad ongynd on ealra hâlgena, mæssedæg; *december*: sê mônod ongind ânum dæge æfter andrêasmæssan. and hî macjad ABLATIVVM on *i. hic uesper* þes âfensteorra (*hoc uesperum* odðe *uespere* byð âfen); *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc, *agger* beorh, *carcer* cweartern, *sequester* sêma (of dâm byð FEMINIVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þeos môdor, *haec mulier* ðis wîf,

1—<sup>5</sup> ü. f. T || gemaca—ung. f. J || imake *hinter* gen. W || ealswâ f. W || dispar—<sup>2</sup> asyndrod ge *auf r. h* || dispar—<sup>2</sup> g. gemaca f. U <sup>2</sup> asundred maca W, in d. z. R || asendred J <sup>2</sup> and—<sup>4</sup> ân f. T <sup>4</sup> butan J || lar. ân] laran J || ân] on F || huius f. W || far(r)is U, faris FJ <sup>5</sup> gr. hw. gl. ü. hoc far R || et c. f. W <sup>6</sup> absatz nur U || XVIII f. JOTW, XVII U || In] on T || on—<sup>7</sup> naman f. T || on sc. er f. W || endeþ W <sup>7</sup> feala U || masculum J, feminini O || ymber J || þ. sc. h. f. T || þes f. W || huius f. W <sup>8</sup> (h)ymbris J || her- FJ; -fæst R; -nad DFHhJRU] f. TW || oder—<sup>9</sup> fæst in d. z. R, f. JTW || monad DFHhRU <sup>9</sup> þær- DFHhRU || fæst] hærfest H || se—<sup>10</sup> mæssedæg in d. z. R, f. JTW || ea(l)ra H || letztes a in halgena aus e F <sup>10</sup> mæssa- U || sê—<sup>11</sup> -mæssan f. JTW, in d. z. R || monad DFHhRU <sup>11</sup> and hî f. J || ablatif W, heora abl. T || i zu er T <sup>12</sup> þes—âfen f. T || þes f. W || uel J || bið âfen tíð gl. ü. uespere R <sup>13</sup> þ. f. f. TW || broþer J, f. TW || bytt uenter (*doch hat eine a. hd. uter zu u(en)ter corrigiert*) f. F || ue[n]ter W <sup>14</sup> wambe H, f. T || asser—<sup>44</sup> ü. f. T || ræsa W || g:and(r)a O, gan:ra H, ganra J <sup>15</sup> erstes c in accipiter aus e. a. H || erstes r von carcer zum teil, cer ganz weg H || cweartern U <sup>16</sup> e in semâ auf r. O, syma DFHhR, sima J, sünna W, dahinter þe semð U || o. d. b. f. T || feminum O || sequestra f. W <sup>17</sup> femini F, feminum O || þ. m. f. W || moder J || d. w. f. W

- haec linter* þes bāt. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* ðes swam, *uber titt*, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* ðis sîðfæt (*huius itineris*), *spinther* dalc. ðā ôðre synd ADIECTIVA, þæt sind tōgeîcendlîce, and macjað MASCVLINVM ON *er* and FEMINIVM ON *is* and NEVTRVM ON *e*: *hic saluber* ðes hâlwenda, *haec salubris* þeos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende; *huius salubris*. ealswâ gâð ðâs: *alacer* glæd odðe hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift,
- 10 *celeber* mære, *mediocer* medeme ET CETERA. ealle ðâs macjað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þeos rîdende meniu, *hoc equestre vulgus* þis
- 15 rîdende ceorlfolc. ealswâ gâð þâs naman: *pedester*, *pedestris*, *pedestre* gangende; *silvester* wudulîc, *cam-*

<sup>1</sup> *hic* l. *T* <sup>2</sup> *huber* *h* || popig (o *aus* a *rad. H*) *FHJ*, popi *W* || pipcer *O* || pipor *DFHhJRU*, *f. W* || hoc *f. W* || þis *f. W* <sup>3</sup> hu. i. *f. W* || *iteneris* (*erstes e durchstrichen h*) *hJ* || spi(n)ther *U*, spinder *H*, spint:er *F*, spinter *W* || c in dalc *aus* o? *O*, prō ū. dalc a. *hd. F* || ðas *T* <sup>4</sup> heop *W* || þ. s. t. in d. z *R*, *f. T*, i. iechendlic *W* <sup>5</sup> on er—neutrum *f. J* || feminum *O* <sup>6</sup> *saluber*] *saber* *J* || ðes—<sup>7</sup> hâlwende *f. T* || *haec* s. þ. h. *f. J* || bris *W* <sup>8</sup> ū. *des f. u. n. f. W* <sup>9</sup> bre *W* || hâl-wenden *J* || *salubris*] *dahinter* Comparatiuus. *hic salubrior*. Superlati-  
uius. *hic saluberrimus*. FEMINIVM. *hec salubris*. Comparativus. *hec salubrior*. Superlativa (!). *hec saluberrima*. gæð æfter ðæra (!) forma (!) declînnunge. GENERIS NEVTRI. *hoc salubre*. Comparativus. *hoc salubrivvs* (!). Superlativa (!). *hoc saluberrimvm* *T* || goð *F*. geþ *W* <sup>10</sup> ðas *f. JW* || *hic alacer* *J* || glæd—<sup>10</sup> medeme ū. *f. T* || o. h. i. d. z. *R* || ræd *DHO*, hæ *davor getilgt* *W* <sup>11</sup> angyt *R*, angit *F*, andgid *H*, a(n)dgit *W* || flegende *J*, feogetide *verb. v. a. hd. F* <sup>12</sup> et c. *f. TW* || ealle—<sup>12</sup> cetera *f. J*. <sup>13</sup> heora *f. W* || *erstes* ab—<sup>13</sup> de-  
nominatiua *f. T* || *erstes* (*zweites* *W*) *hoc aus* hac *hW* <sup>14</sup> et c. *f. W* || mit eall swa *absatz* *U* || dino- *U*, -tuo *O* || *hec* *J* <sup>15</sup> *erstes e von* *equester a. hd. F* || —<sup>15</sup> ū. *f. T* || -dende h. *J* || *equester t. W* <sup>16</sup> *menio* *J*, *davor etwa 5 buchst. rad. R* || *equester* *J* <sup>17</sup> ealswâ g. þ. n. *f. T* || a in gað *aus* o *F* || naman *f. W* || *hic pedester* *T* <sup>18</sup> *pedestris pedestre* *f. T* || gangende *gl. über* *pedester* *R*, gange(n)de *U*, goinde *W* || wudelic *DFHhRU*

*pester* feldlic, *paluster* fenlic ET CETERA. þā ôðre naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þæt is, gemânelice tweogra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þeos ðearfa, *huius pauperis*; *degener* wel boren and yfele gedogen, *uber* genihtsum (of ðâm byð *ubertas* genihtsumnys).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þeos lyft, *huius aeris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengten, *huius ueris* þises lengtenes. 10

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylð ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjað ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd wiðmetendlice naman, þā getâcnjað beteran odðe mârân. POSITIVVS 15 GRADVS ys se forma stæpe on þære getâcnunge: *hic iustus* ðes riht-wisa, *haec iusta* þeos rihtwise. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðeos

<sup>1</sup> a in *paluster* aus o a. hd.? F || n in *fenlic* a. r. (2 buch-staben?) O || et c. f. W || þā—<sup>2</sup> synd f. T <sup>2</sup> beoþ W || d(u)um a. hd. F <sup>3</sup> þæt—cynna f. T || -lic J || tweogra J <sup>4</sup> þeos and ðes urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O || i in *pauperis* aus e radiert O || deneger DFHO <sup>5</sup> geboren JR, iboren W <sup>6</sup> [in]ihtsumnesse W <sup>7</sup> absatz nur U || XIX DHR, f. JOT, XVIII U, XX (in d. z.) W || In] on T || on—<sup>8</sup> nama f. T || on l. er f. W || lange R || aus -diad F, -diap J, endeþ W <sup>9</sup> m. g. f. DH || hi(c) O || ær J || —<sup>10</sup> ü. f. T || þes J, f. W <sup>11</sup> hu. f. TW <sup>12</sup> ae. f. W, æris þysse lyftes J || and—<sup>13</sup> leng. f. J || and ân f. T || ân f. F || lengten U, læncten R, lencten DFHh, [l]einten W <sup>14</sup> hu. f. T || þisse F, f. W || lengtenes U, lænctenes HR, lenctenes DFh, f. W <sup>15</sup> absatz nur U || XX f. JOTW, XVIII U || In—<sup>16</sup> Gadiris f. T || on sc. ir f. W || ân f. O || owene W <sup>17</sup> ga:ddir (r rad.) J || an b. gl. R || gaddiris J, gadisus corr. v. a. hd. F <sup>18</sup> kein absatz in den hss. || XXI f. FJOTW, XX U || In] on T || on sc. or f. TW || geend(i)ad U, endieþ W <sup>19</sup> ealle f. TU <sup>20</sup> p. s. w. n. f. T <sup>21</sup> beoþ alle W || -meten(d)lice OU <sup>22</sup> d(a) h, þ U || oþer W || positius RU, possitius von a. hd. corr. F; po ganz, sit z. t. weg H <sup>23</sup> ðes—rihtwise f. W, ü. f. T || þæs J || -wise -wise J, -wisa DH <sup>24</sup> et—<sup>25</sup> 46<sup>3</sup> haec f. T || zw. i in *iustior* aus u? D || ü. f. W

rihtwīstra. NEUTRUM POSITIVUM *hoc iustum*. of ðām byð  
 COMPARATIVVS *hoc iustius* ðis rihtwīstre. cweð ðonne  
 tōgædere, gif ðū wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius*,  
*huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiore et hoc*  
 5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc*  
*iustiore uel iustiori*; ET PLURALITER *hi et hae iustiores et haec*  
*iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustiori-*  
*bus*; ET CETERA. of ðisum cumað SVPERLATIVA, þæt synd  
 oferstīgendlīce: *hic iustissimus* þes rihtwīستا,  
 10 *haec iustissima* ðeos rihtwīسته, *hoc iustissimum* þis  
 rihtwīسته. ealswā gāð *hic et haec sanctior et hoc*  
*sanctius* hāligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapien-*  
*tior* and *sapientius* wīstra, *felicior* and *felicius* gesæligra  
 and ungerīme ôðre. ān nama is þisum gelīc on geen-  
 15 dunge and nā on andgyte: *hic senior* þes ealda mann  
 odde ealdor, *huius senioris*. þā ôðre synd ealle mæst

<sup>1</sup> -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || possitium *R*  
 || beoð *U* <sup>2</sup> iust(i)us *FU* || ü. *f. W* || ðes *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU*  
 || cwæp *J* <sup>3</sup> -ged- *aus* -gæd- *F* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc  
 hec *urspr.* (*aber e zu o und o darüber*) *J* <sup>4</sup> iustiores *J* || ori *W*  
 || et hanc *f. T* || orem *W* <sup>5</sup> et h. iustius *f. T* <sup>6</sup> iustior: *h* ||  
 et o i. *f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* <sup>7</sup> iustiore: *U* || ori *W* || et  
 hae *f. T* || ores *W* <sup>8</sup> et h. iustiora *f. T* <sup>9</sup> et harum et horum  
*f. T* || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter* iustioribus *folgt*  
*Hós iustiores. Ó iustiores. Ab his iustioribus, dann das vollstän-*  
*dige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit et pluraliter*  
*vor dem pl.) T* <sup>10</sup> et c. *f. W*, *steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T*, *in*  
*d. z. R* || beoþ *W* <sup>11</sup> h. iustissimus gæð æfter ðære ôðre declinunge  
*T* || —<sup>12</sup> ü. *f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis zu þes von *a. hd. F* || -wis-  
 sesta *J* <sup>13</sup> h. iustissima æfter ðære forme (!) declinunge *T* || ð. r.  
*f. T* || -wisseste *J* || h. iustissimum. Eác æfter ðære ôðre declinunge.  
 et cetera *T* <sup>14</sup> þis r. *f. T* <sup>15</sup> e. g. *am rande D* <sup>16</sup> san(c)tius  
*H*, *sanctus corr. v. a. hd. F* || —47 <sup>17</sup> furor ü. *f. T* || and] et *J*, *f. W*  
 || clar(i)us *R* || *gl. ü. clarior R*, *breorhtra H* <sup>18</sup> and] et *J*, *f. W*  
 || sapientissimus *W* || and] et *J*, *f. W* || gesæliggra *F* <sup>19</sup> a. u. ó.] et  
 cetera *T* || ān—<sup>20</sup> andgyte *f. T* || n in an auf *r. F* || þissum *J*  
<sup>21</sup> nout *W* || þes ea. m.] olde *W* <sup>22</sup> ô. e. in *d. z. R* || seniores zu  
 -ris *U*, oris *W* || þā—mæst *f. T* || beoþ *W*

MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* þes lârêow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlic-hamlice: *hic furor* ðeos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* 5 rêadnys odðe sceamu, *algor* cýle. and ealle þás and ôðre þyllice habbað langne o on gebîgedum casum. ðrý hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wif, þe hæfd ceorl, *huius uxoris*; *soror* swuster, *arbor* trêow. on dissere geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc mar-* 10 *mor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte (*cordis*), *ador* melu odðe offrung INDECLINABILE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and ðeos ge-myndige; *inmemor* ungemyndig and ôðre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þeos unwlitige, 15 *dedecor* huxlic, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twýhêafdede odðe sê ðe hæfd twe-gen lichaman, *tricorpor* sê ðe hæfd þrý. sume synd

<sup>1</sup> þes f. W || lorbeau W || salmator JT <sup>2</sup> þes f. W || s(e)altere HU, saltere J || et omnia - unl. f. T || et o.] and ealle J || þ. s. u. gl. R || beoþ W <sup>3</sup> þe(o)s U || -ness H, -nes J || hoorrer h || ôga in d. z. T, êga U <sup>4</sup> von labor - <sup>5</sup> ü. f. T, -pudor ü. f. W <sup>6</sup> scamu H, sceama O || hâte f. W || ferfor J <sup>7</sup> rædnes J || o. sc. in d. z. R || sceama O || and ea. - <sup>8</sup> synd f. T || and vor ealle f. JW <sup>9</sup> pysgelice über þyllice 4. corr. F || lagne H || ibeigede case W || preo DW, dreo H <sup>10</sup> beoþ W || femini FO || he(c) v. a. hð. F || - <sup>11</sup> ü. f. T || þis wif H || þ. h. c. in d. z. R || þe - <sup>12</sup> huius f. W || ceorl hæfd DH <sup>13</sup> sw.] oris W || trêow boris W || on - <sup>14</sup> naman f. T <sup>15</sup> (ge)endunge 1. corr.? h, endunge W || beoþ III W <sup>16</sup> -48 <sup>17</sup> ü. f. T <sup>18</sup> þes f. W || cordis W <sup>19</sup> ardor J || mele J || o. ofrung in d. z. R || s. s. f. T, beoþ summe W <sup>20</sup> hic - <sup>21</sup> naman am rande von ds. hð. nachgetragen U || haec f. T || þ. a. ð. f. W || imundi W <sup>22</sup> himemor T, hic et hec im. W || ungemyndige U || and - <sup>23</sup> haec f. T || odre h, fodære urspr. F, of dære (þ-) DHJORU und 1. corr.? F, of þere W || gefede F <sup>24</sup> indecor U || þ. a. þ. f. W || unwlitie W <sup>25</sup> hvxlic O || dis- aus des- v. a. hð. O <sup>26</sup> bleou W || dicorpor T; p zum teil, or ganz weg H || -heafodyde F, -heafdyde hJ, -hefded W || odðe - <sup>27</sup> l. in d. z. R || oper W <sup>28</sup> try- JR || gl. R || beoþ W

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle  
 dâs naman fram *arbor* habbað scortne o on gebîgedum  
 casum. sume of ðisum macjað FEMINIVM ON *trix*: *hic*  
*doctor* þes lârêow, *haec doctrix*: *huius doctoris, huius*  
 5 *doctricis*; *hic victor rex* ðes sigefæsta cyningc, *haec*  
*uictrix regina* þêos sigefæste cwên; *hic lector* ðes  
 râdere, *haec lectrix* þêos râdestre; *hic cantor* þes  
 sangere, *haec cantrix* ðêos sangestre. *auctor* eal-  
 dor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâcnað ealdordôm:  
 10 eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo* ic geîce and  
 hê getâcnað geêacnunge, þonne macað hê *hic auctor*  
 þes icend *et haec auctrix* and ðêos icestre. ealle  
 dâs naman habbað langne o and langne i on ðâm fif  
 gebîgedum casum.

15 XXII. IN VR CORREPTAM. ON scortne *ur* befeallað þâs  
 naman: *hic turtur* ðêos turtle, *huius turturis*; *hic uul-*  
*tur* ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân ðis-

~~~~~  
 1 ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* 2-3 ibeigede  
 case *W* 2 gebigendum *h* 3 þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*,  
 feminum generis *O* 4 ü. *f. W* || haec] hac *J* || hu. doctoris *f. W* ||  
 -to(auf r.):ris *O* || zweites huius] huic *J* 5-8 ü. des pron. *f. W* ||  
 5 -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyngc *H*, cingc *R* ||  
 haec] hic *O* 6 þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U* 7 haec *f. W* || ræ-  
 distre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* 8 singare *W* || haec c.—  
 ealdor *am rande und zwischen den zeilen 1. corr. F* || haec *f. T*  
 || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* 9 þonne—12  
 icestre] eft hic autor and (abgekürzt) héc autrix *T* || (he) toc[nep  
 aldor]dom *W* 10 [worde] angeo *W* 11 iecnun[ge peon]ne *W* || mit  
 þonne *beginnt das erste fragment von r (7r a)* || autor *J*, aucto *O*  
 12 þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and ðêos  
*f. W* || þes *J* || and ealle *H* 13 naman *f. T* || ha[bbaþ] *W* || lagne i *H*  
 || on] of *O* 14 ibe[igede] *W* 15 absatz nur *U* || XXII *f. JOTW* (die  
 zahl hier richtig *U*) || In] on *T* || or (aber v über o) *J* || on—16 na-  
 man *f. T* || on sc. *ur in d. z. R, f. W* || bef(e)allað *U* 16 n[oman]  
*W* || —49 11 ü. *f. T* || ð. t. *f. W* || r von uultur v. a. *hd. F*, darüber  
 þes uf *gl. R*, dahinter uf *Jr* || a. c. *f. in d. z. R, f. TW* || pollis  
 pollinis ü. *furfur a. hd. F* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta und  
 darüber von *ds. hd. gretta U* 17. 49 1 â. ð. is *f. T*



sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and ðeos wiglere. þā ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þeos ðrotu, *huius gutturis*; *sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle ðās habbað scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebi-  
gedum casum. þās ôðre âwendað þone scortan *u* on scortne *o*: *hoc robur* þes bêam odðe strengð (of þām ys gecweden *robustus* strang odðe ellenrôf), *huius roboris*; *hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris*; *femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ ðeah eft gecweden *femen*,  
*feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris*.

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendað ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and ðeos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjað 15 grêisce naman, ac wê ne grêtað nû ðâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallað

1 pissere *J* || aug[ur wie]lare *W* 1. 2 þ. a. ð. f. *W* 2 ðe(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þā—ealle] eft *T* || ôðre] oð *O* || beoþ *W* || alla *W* 3 ho[c guttur] *W* || þ. ð. f. *W* || þrote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful corr. von mod. *hd.* mit bleistift *J* || swefl *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, f aus e. a.? *D* 4 fugur corr. von mod. *hd.* mit bleistift *J* || mur[mur cheo]rung *W* 5 [scortne] *W* || on g. and f. *T* || on vor eallum f. *J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* 7 [o hoc] *W* || þes f. *W* || o. str. in d. z. *R* || g in strengð *nachträglich* von *ds. hd.* eingefügt *U*, stræcð *H*, stengþ *J* 8 icwe[þen ro]-bustus *W* || gecweden f. *T* || strang *gl.*, odðe ellenr. in d. z. (und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke) *R* || elen- *U* 9 roboris *h* || ho[c ebur] *W* || þis f. *W* || hui(v)s a. *hd.* *F* 10 h. femoris—11 feminis f. *T* || h. f. auf r. *h* || huius f. *W* || [is so] *W* || eft f. *O* 11 femini(s) (s ü. rad. num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* 12 absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXIII *W* || In] on *T* || on—13 nama f. *T* || on l. ur f. *W* || lagne *H* || en[dep on] *W* 13. 14 ü. f. *T* 13 þ. a. ð. f. *W* || þes aus þeos *J* 14 f in þeof aus r? *F* || huius f. *W* || furi[s itowene] v *W* || get. u f. *T* || :u *F*, f. *J* 15 absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXV *W* || In—16 ðâ f. *T* || on sc.—17 as f. *W* || geendað *U* 16 grecysce *R* || ðâ weg *H* 17 kein absatz in *hss.* || XXV f. *JOTU*, erstes X weg *H* || In] n *U*, on *T* || on—50 1 naman f. *T* || lagne *H* || bef(e)allað *U*, befellað *R*

fela naman : COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc sum-*  
*mate* (summas ys hêafodman odde fyrmest manna),  
*optimas* ðegn, *primas* fyrmest manna, *infimas* wâcost  
 manna. þâs habbað langne *a* on eallum casum and  
 5 macjað heora NEVTRVM on *te* and ABLATIVVM on *ti*. þâ  
 ôðre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec*  
*ciuitas* þêos ceaster, *huius ciuitatis*, *huic ciuitati*, *hanc*  
*ciuitatem*, *o ciuitas*, *ab hac ciuitate*; *haec pietas* þêos  
 ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôd-  
 10 nys, *bonitas* gôdnys, *malignitas* yfelnys, *ferocitas*  
*rêpnys*, *felicitas* gesêlignys, *credulitas* gelêafful-  
 nys, *crudelitas* wêlhrêownys, *auctoritas* ealdorscipe  
 and ealle ôðre þyllîce bûton ânum fêawum: *hic as* þes  
 peninge odde ânfeald getel, *huius assis*; *hic mas*  
 15 þes wêpman, *huius maris*; *hic uas* þes borhhand,

<sup>1</sup> feala DFH || no[man commu]nis W || na[m H || sūmas *erst*  
*später aus* sumas? O, sumas (*aus samas?* D) DHhRrTW, simás  
 U || sumate hJOTU <sup>2</sup> summas ys f. T || sumas J || is h. gl. R ||  
 [h. ð. fu]rmest mon W || o. f. m. in d. zeile R, f. T <sup>3</sup> optimas  
 —f. manna f. J || optim. [þein] *hinter* idem W || as von optimas *nach-*  
*getragen* O || þegen U, f. T || primus r || f. m. f. T, idem W || infim:mas  
 F, [infim]as W || waccost OU, f. T <sup>4</sup> manna f. T, mon W || lagne  
 H || [on alle ca]sum W || and f. T <sup>5</sup> heora f. T, horo W || te] ee O  
 || abla[tium on ti] W <sup>6</sup> þâ ô. ð. g.] ðas T <sup>6</sup> beoþ W || femini  
 FJO, femi[n H || [h. ciuitas] W <sup>7</sup> ciuitate J || —51 <sup>2</sup> ð. f. T || þeos  
 f. W || ceastre JW || 'huius—<sup>8</sup> ciuitate] tatis W || huic ciuitati *nur*  
*DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU* <sup>8</sup> o—ciuitate f.  
 O || o: h || ciuitate ð ciuitati T || haec f. W || þeos f. W <sup>9</sup> -fest- H,  
 -fast- U; -nes FJ, -ness H (*ich bemerke drgl. varianten in zukunft*  
*nicht mehr*) || [holinesse (oder fehlte dieses?) humilit]as W || ead-  
 modnys D, edmonesse W <sup>10</sup> g. f. W || v[elnesse f]erocitas W  
<sup>11</sup> ges. f. W || credulitas *hinter* crudelitas T, fidelitas (fi a. r. 3 *buchst.*?)  
 O || ge von geleaffulnyss *radiert* F, [ileaffuln]esse W <sup>12</sup> -lreow-  
 H || auctori[tas aldo]rscipe W || autoritas et ceteras (!) T <sup>13</sup> and—  
 fêawum f. T || ôðre ealle U || butan J || [f. hic] W || ass DHORrTUW,  
 a von as *auf rasur von a. hd. F* || þ. p. usw. in d. z. R || þes f. W  
 pening DHhRrU, penig FJ, pæni W || oþer W || getæl F, getele  
 U || [mas þ. wêp]mon W <sup>14</sup> w in wêpman a. hd. (*aus p?*) F ||  
 huius f. W || burh- U

*huius uadis; hoc uas* þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlŷfedlîc þing, *hoc nefas* unâlŷfedlîc: þâs twegen naman- synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebîgendlîce. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is ælces cynnes: *hic et haec et hoc nugas*, þæt is âbroðen on englisc and un- gebîgendlîc on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta es underfêhð fela naman, and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and ðêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwæss, *huius hebetis*. ealswâ miles cempa, *militis; bipes* twîfête, *bipedis; tripes* þrîfête; *quadrupes* fyðerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesîð, *comitis; superstes* lâf oððe oferlyb- bende; *interpretes* wealhstôð, *interpretis; pedes* gan- gende, *peditis; eques* ridda oððe rîðende. sume mac- jað FEMINIVM on a: *sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* bisceop oððe forestandende, *anti-*

<sup>1</sup> ua[dis hoc] W || uadis aus uatis a. hd. F || þis f. W || huius f. W || uadis T || f von fas auf rad. u O <sup>2</sup> þinge J || ne[fas una]le- fedlic W || -lyfend- F || naman f. T <sup>3</sup> beoþ W || in[declina]bile W || þæt—<sup>4</sup> ys f. T || þ. s. u. gl. R, f. W <sup>4</sup> a:n F || þ. i. æ. c. gl. R, f. T <sup>4.5</sup> [hic et h. et h. n]ugas W <sup>5</sup> þæt is—<sup>6</sup> declinunge f. T || þæt—englisc gl. R || þæt is f. W || on e.—<sup>6</sup> declinunge] indeclinabil' W || nugebigendlic J, -lic: R, -lice U <sup>7</sup> absatz nur U || XXVII h, XXV U, f. JOTW || In] on T || correp[tam þe isco]rte W || se—<sup>8</sup> synd f. T || se gescyrta es] on sceortne es gl. R || es] s W <sup>8</sup> feala F || and þâ synd] þ is und synd über is U || [beoþ commu]nis W || et hoc hinter hec T <sup>9</sup>—52 <sup>14</sup> ü. f. T || þ. a. ð. f. W || huius W <sup>10</sup> [hebes dw]æs W || ebes mit unvollst. h ü. d. ersten e U, aus habes h || þ. a. þ. f. W || huius f. TW || ebetis hJ, ebe(a)tis a. hd. r, ebeas F, hebeus ð || ealswâ f. T <sup>11</sup> [bipes tw. (fehlte dieses?) b]ipedis W || twe- U, -feta FJ <sup>12</sup> þr. f. W, -feta J || quadrues (ed rad.) O || fywer- (aber w von 2. hd. zu þ) F, f. W || si[newalt] W, -weald J || tereris J, -is aus etwas anderem (a?) corr. O, vor ü. W <sup>13</sup> gesipa U || efter ce(o)rle von a. hd. am rande hinter lâf O || oþer W || (ouer)- h, [ouerlib]binde W <sup>14</sup> interpretes interpretes W || gangede U, g. oððe feþende J, [goinde] W <sup>15</sup> oþer W || sum[me mak]ieþ W <sup>16</sup> feminum J || sospi[ta] hosp[es] W <sup>17</sup> oþer [forestan]- dinde W

- stita. hic et haec deses* þes and ðeos âsolcena, *huius desidis*; ealswâ *reses* âswunden odðe bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis*; *praeses* dēma odðe ealdorman, *praesidis. inquires* unstill, sê hæfð langne e on ge-  
 5 bîgedum casum, *huius inquietis. þās* naman bêoð oft geðeodde tō NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIR-  
 GILIVS âwrât: *tereti mos est aptare flagello*, and swâ ge-  
 lōmlîce. þās ôðre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurgēs* þis wâl, þæt is, dēop wæter, *huius gurgitis*;  
 10 ealswâ *limes* gemæro, *limitis*; *trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis*; *paries* wâh, *parietis. þās* ôðre synd FEMININI  
 GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis*; *teges* watul, *tegetis*; *abies* æps, *abietis*; *compes* fôtcops, *compedis* ET  
 15 CETERA. þās habbað scortne e on eallum casum, and dā ærran habbað scortne i.

XXVII. IN ES PRODVCTAM. on langne es geendjad

<sup>1</sup> þes a. d. f. W || asolke[ne huius desi]dis W || asolcana F  
<sup>2</sup> ealswâ f. T || sit[tende o]bses W <sup>3</sup> oper W <sup>4</sup> unstill—<sup>5</sup> huius  
 f. T || þ[e ha]ueþ W || langne e weg bis auf die oberste spitze von  
 l H || gebigendum h <sup>6</sup> [þeos] W || naman—<sup>7</sup> naman f. T || b. o.]  
 habbað eft O <sup>8</sup> [on ibei]gede W || gebigendum h <sup>9</sup> m[os est ap]tare  
 W || o in mos aus u, ausserdem ein kleines o darüber R || hit is  
 þeau (mos gl.) to ipæslæcen[ne] (aptare gl.) [sine]wealtum swopum  
 (flagello gl.) hinter flag. (gl. andere gleichz. hd.) W <sup>10</sup> þa J || n[oman]  
 W || beoþ W <sup>11</sup> þis mit e über i von a. hd. F, þes DO, f. W || [wel (e  
 aus æ?) F || þ. is d. w. in d. z. R, f. TW || huius f. TW || gurgi[tis  
 also li]mes W <sup>12</sup> ealswâ f. T || lines T || londimære W || limicis, aber  
 v. a. hd. c. zu t und tis darüber O || a in trames v. a. hd. aus i O  
 || [st. b.] W <sup>13</sup> poples JU und von a. hd. F, pobles die übrigen  
 (urspr. F eingeschlossen) || ham(e) a. hd. F || tend H, tender O,  
 tynder J, tinder W || t[urf a. r.] W || hram J <sup>14</sup> ariefis W || w. p.  
 f. W || þ. ô. s. f. T || beoþ W || femiū H, femini JOr <sup>15</sup> seg[es þ.  
 æ.] W || huius f. TW || segitis U || merges mergetis scef über watul  
 tegetis gl. U <sup>16</sup> tegitis J || habies T || æbs RU || abi[etis compes]  
 W || habietis T || et c. f. W <sup>17</sup> cetera—scortne rasur T || [all. c.  
 and] W <sup>18</sup> primi ū. erran gl. (wie 52<sup>7</sup>) W <sup>19</sup> absatz nur U || XXVII  
 f. JOTW (U hier richtig) || In on T || on l. es f. W || on—53 <sup>1</sup> ôðre  
 f. T || lagne H || [endeþ owe]ne W

âgene naman and ôðre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres*  
 þes and ðeos yrfenuma, *huius heredis*; *hic et haec*  
*locuples* ðes and ðeos landspêdiga, *huius locupletis*.  
 þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht,  
*huius caedis*; *strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu-  
 fin, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes*  
 fox, *lues* wyrms odðe wom, *clades* cwyld, *labes*  
 âwyrðnys, *nubes* odðe *nubs* wolcn, *fames* hungor;  
*merces* mêd, *mercedis*; *quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne is geendjað 10  
 manega naman mislŷces cynnes. sume synd COMMVNIS  
 GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and ðeos ceastergewara,  
*huius ciuis*; *hic et haec hostis* þes and þeos fêond,  
*huius hostis*; *aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botl-  
 werd odðe byrigman. þâs ôðre synd TRIVM GENERVM, 15  
 þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte*,  
 þæt is strang, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc for-*

1 agena J || o von comm- über unterpunctiertem u O 2-3 ü.  
 f. T || þ. a. ð. f. W || y[rfenuma] W || hu. f. W || erédis O || ð. a. ð.  
 f. W 3 londspedi W || hu. f. W || locupl[etis þeos] W 4 þ. o. s.  
 f. T || beoþ W || feminini aus -nis T, femini JO || cedæs J || ðes f.  
 W || slihð FO 5 hu. f. W || strag[es wæl on] W || stra(g)es II, strages  
 (n rad.) h || wæl gl., on g. in d. z. R || wudeuine W 6 hegge W ||  
 [rupes] W || :beo F || uulpis FU 7 [wurms] W || cwyld von a. hd.  
 zu cwylm F 8 awerðnes J || [nubes 1] W || odðe 1 DHT, uel J ||  
 wolc JU, weolcn W || hunger D, f. W 9 mede U || mercedis f. W  
 || stil[nesse in is corr]eptam W || quietis] quies quieti quietem quies  
 U, f. W || et c. f. W 10 absatz nur U || XXVIII f. JOTW || In on  
 T || correptam f. J || on—11 synd f. T || on sc. is f. W || endeþ W  
 11 manega HU || misclices U || cun[nes summe] beoþ W || communi  
 J 12—56 15 ü. f. T || þ. a. ð. f. W || -gewaru J 13 huius ciuis f. T,  
 dahinter r. von 3—4 buchst. r 13 [ciuis h. et h.] W || þ. a. þ. f.  
 W 14 abede ü. edilis gl. U || is m. gen. hinter 15 byrigman J || þæt  
 —16 synd f. T || þæt is usw. in d. z. R || þæt is f. JW || b[otl. 1]  
 W || botl-] boti-O 16 in byrigmann g aus h (oder h aus g?) R || beoþ  
 W 18 þæt—cynna f. T, in d. z. R || þ. is f. W || cu[nne h. et h.] W ||  
 wegen Ts. zu 54 17 hoc aus haec 1. corr. F, 1. corr. 2 h 17 þæt—54 1  
 hoc forte f. W || þ. is st. f. T, gl. R || huic F

*tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLURALITER hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus ET CETERA.*  
 ealswâ gâð ðâs: *hic et haec dulcis et hoc dulce* þæt is  
 5 *werod; suavis sôfte oððe wynsum, omnis ælc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, ða ðe of ôðrum namum cumað: memoria ys gemynd, þonne byð of ðâm memorialis gemyndelic; uitalis liflic, pluuiialis rênlic, flunialis flôðlic, iudicialis dômlíc, corporalis licham-*  
 10 *lic, spiritalis gâstlic, hospitalis cumliðe, mortalis ðeaðlic, principalis ealdorlic, fidelis getrêowfull, crudelis wælhrêow, similis gelic, senilis ealdlic, puerilis cildlic, iuuenilis junglic, uirilis werlic,*

<sup>1</sup> þæt is strang *gl. über et hoc forte R || o fortis auf r. D || zw. et und o h rad. O || ab hoc f. W || ab hac] abac J, ab hoci F*  
<sup>2</sup> [hi et he f. et hec] *W || hae (h)e von a. hd. F || fortes f. O*  
<sup>3</sup> *dem. f. W || et hinter harum] and O 53<sup>18</sup> hic—54<sup>8</sup> cetera] Hic fortis. Huius fortis usw. durch den sing., dann et pluraliter. hi fortes usw. durch alle casus, darauf COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris. SUPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hec fortis usw. et pluraliter. he fortes usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann cōm. Hec fortior. Huius fortioris. SUPERLATIVA (!). hec fortissima. NEVTRI GENERIS. Hoc forte usw. bis Ab hoc forte (!) et pluraliter usw. COMPARATIVUS Hoc fortius. SUPERLATIVA (!) Hoc fortissimum *T* <sup>4</sup> þeo[s hic et h. dul]cis *W || heç (st. heç) O || hoch über dulcis von späterer hd. mit kleiner schrift uot, das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat O || hoc aus hec J* <sup>4. 5</sup> p. i. w. *gl. R, f. T, word W* <sup>5</sup> [suavis] *W || wen- J || and—<sup>7</sup> ðâm f. T* <sup>6</sup> eall *U || deno-* [mina]tiua *W, dominatiua O || þæt usw. in d. z. R || beoþ W || ða ganz weg, þ von þe zum grössten teil weg H || namum aus mannum rad. O, um auf r. R* <sup>7</sup> [memori]a *W || is gem. gl. R || imundi W* <sup>7. 8</sup> memo[ri]alis im]undelic *W* <sup>8</sup> gemyndelice *J, -lis(!) O || uit.—<sup>10</sup> spir. ü. f. W || plu(ui v. a. hd.)alis O* <sup>9</sup> iu[dicialis] *W* <sup>10</sup> spiritalis *T || letztes s von hospitalis auf r. (1. corr.? h) Dh || cumliþa zu cumliþic ds. hd. W || [mortalis] W* <sup>11</sup> d. f. *W || n in principalis 1. corr. F || ealdorlice J || w in getr. aus f O, f. T* <sup>12</sup> [w. s]imilis *W || simili O || senilis (nachträglich am rande, in der nächsten zeile) † (nachträglich) senialis U* <sup>13</sup> puerilis *U, pueris J || pu.—ui. ü. f. W || cild | O || iue[nilis ui]rilis W || geonglic R, iunglincr**

*muliebris* wiflic, *seruilis* þeowtlic, *hostilis* fêondlic.  
 sume habbað scortne i: *amabilis* lufigendlic, *stabilis*  
 staðolfæst, *uolatilis* flêogendlic, *natatilis* swym-  
 mendlic, *habilis* hæbbendlic, *flebilis* wôplíc, *lugu-*  
*bris* drêoriglic, *utilis* nytwurdlic and ôdre ðyllicé, <sup>5</sup>  
 and ealle hî macjað ABLATIVVM on langne i. þâs ôdre  
 synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis*;  
 ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fÿr, *piscis* fisc,  
*fascis* byrðen, *fustis* sâgol odðe stæf, *postis* post,  
*uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônað, *ensis* swurd, <sup>10</sup>  
*anguis* næddre, *unguis* nægl odðe clawu, *collis* beorh  
 odðe clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis*  
 wylige odðe windel. sume habbað ôðerne GENITIVVM:  
*hic lapis* þes stân, *huius lapidis*; *hic sanguis* þis blôd,  
*huius sanguinis*; *pollis* smedma of melwe, *pollinis*; <sup>15</sup>  
*cinis* axan, *cineris*; *puluis* dûst, *pulueris*; *uomis* scer,

<sup>1</sup> muliebris *U*, mulieris *H* || seruilis *T*, erstes i r. aus u? *O* ||  
 þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eond-  
 lic *W* <sup>2</sup> ama[bilis stab]ilis *W* || — <sup>3</sup> nat. ü. f. *W* || stabilis f. *T*  
<sup>4</sup> stadel- (-þ-) *DFhJRRU* || uolatilis f. *T* || nat. — <sup>5</sup> hæbb. am rande  
 und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. *F* || natatilis *h*, natotilis *DHT*, nato-  
 talis *O*, nur lis lesbar *F* || smymendlic (vielleicht zwischen m und  
 e noch ein buchst.?) *F*, smimend- *J*, swummend- *U* <sup>6</sup> hab[bendlic]  
*W* || flebiles *J* <sup>7</sup> drêoriglic dredlic *J* || vti[liis nutw]urþlic *W* || -wyrð-  
*D*, -weord- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. ð. f. *T* <sup>8</sup> zweites and (abgekürzt)  
 mit a. dinte *F* || (hi) *OR* || ma[kieþ ab]latium *W* || ablatium aus  
 obl. a. hð. *F* <sup>9</sup> synd f. *T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes f. *W*  
<sup>10</sup> ealswâ f. *TW* || ni in funis aus m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea d. übr. ||  
 fÿr f. *W* || pisces *J* || fisc f. *W* <sup>11</sup> [sowel ð] *W* <sup>12</sup> steng *FhR*,  
 stengc *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ (oder f. dieses?) en]sis  
*W* || ensis f. *T* <sup>13</sup> næd(d)re *h* || [næil ð c]law *W* || nægel *H* || claw  
*Jr* || beorh von a. hð. zu bearh *F* <sup>14</sup> bylig byrig *J* || or[bis um]be-  
 hwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*,  
 darüber [mu]ndum gl. *W* <sup>15</sup> wilig *J*, wulien *W* || windel wilige  
 (so auch vor odðe) *H* || sum[me hab]beþ *W* <sup>16</sup> þ. st. h. f. *W* || la-  
 pi[dis hic san]guis *W* <sup>17</sup> þ. b. h. s. f. *W* <sup>18</sup> melowe *HRr*,  
 meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollimis  
*O* <sup>19</sup> puluis ausradiert *T* || d. pulueris f. *W* || scær *DH*, scear *JW*,  
 fehlt *O*

- uomeris; pubis* eniht odðe enihthâd, *puberis; inpubis* beardlêas. sume menn geendjað ðás naman on *er: hic puluer, ciner, uomer, puber* ET CETERA. þás ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec cuspis* þes sceft, *huius cuspidis*;  
 5 *cassis* helm, *cassidis* (is êac gecweden *cassida*, swâswâ *gracilis* smæl and *gracila. gracilis* ys drêora cynna: *hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis*); *haec auis* ðes fugel, *huius auis*; *haec clavis* ðeos câg, *securis* ex, *bipennis* twýbile, *pestis* cwyld, *uestis* rêaf,  
 10 *uallis* dene, *turris* stýpel, *puppis* scip odðe stêor-setl, *navis* scip, *classis* sciphære, *cutis* hýd, *pellis* fel, *messis* geríp, *bilis* gealla. ðá ðe synd gefêgede of blôde odðe of môde, þá synd þrêora cynna: *hic et haec exsanguis et hoc exsangue* blôdlêas, *huius exsanguis*;  
 15 *hic et haec exanimis et hoc exanime* sâwullêas, *huius exanimis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS PRODVCTAM. on langne is geendjað

<sup>1</sup> uom(e)ris (e ü. r.) *D*, [uomeris] *W* || cn. o. cn. *gl. R*, child-hod oper child *W* <sup>1 2</sup> [inp. b]eardl. *W* <sup>2</sup> menn *f. H*, lorþeaupes (so) *W* || endeþ *W* || [þeos nom]en *W* <sup>3</sup> h. p. *f. J* || [puber et] *W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* <sup>4</sup> femini *JO* || haec] hic *O* || þes *f. W* || sceft *H*, sceaft *DFhJRrU*, dahinter odðe ord *J* || hu. *f. W* <sup>5</sup> helm hinter *cassidis* *W* || i. e. g. *f. T* || ec *J* || casida *h* || swâswâ—<sup>6</sup> ys *f. T* <sup>6</sup> smal *U*, smæll *R* || *gracilia FJU* || ð. c.] trium generum *T* <sup>7</sup> *graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D* || huius gr.] Comparatiuus. Hic et hęc gracilior. Hoc gracilius. Sverlatiua (!). Hic gracillimus. Hęc gracillima. Hoc gracillissimum (!) *T* <sup>8</sup> aues *J* || ðes *f. W* || þes *J*, *f. W* <sup>9</sup> securus *J*, i aus u rad. *FO* || æx *DHhJRrUW* || twibil *W* || cwuld cwalm *W* <sup>10</sup> steþel *J* || ste(o)r-  
 1. corr. *h* <sup>11</sup> et in -setl aus e. a. *J* || scipp *R* <sup>12</sup> mensis *T* || ða ðe—<sup>13</sup> cynna *f. T* || ða ðe] þa ða *H*, ðas *U*, ða ge *F* || beoþ *W* <sup>13</sup> oper *W* || beoþ *W* || ra von þreora weg *H* <sup>14</sup> exan- alle drei male *DFhJR*, ðas erste mal *TW*, ðas letzte r; ex(s)an- immer *H* || et hoc—exsanguis *f. T* || hoc exsanguine *U*, h. exanguine *J* <sup>15</sup> exanimis aus -mus *F* || w in sawul- aus etwas anderem von a. hd. *F*, sawlleas *J* <sup>16</sup> exanimis aus -mus *F* <sup>17</sup> absatz nur *U* || XXIX *DHR*, *f. JOTW* || In] on *T* || on—57<sup>1</sup> naman *f. T* || on l. is *f. W* || lagne *H* || endeþ *W*



pâs naman: *hic delfis* ðis mereswÿn, *huius delfinis* (ys swâ ðeah gecweden *delfin*); *haec glis* ðeos sisemûs, *huius gliris*; *hic et haec dis* þes and ðeos welega, *huius ditis*; *haec lis* þis geflit, *huius litis*; *haec uis* ðeos nêadung oððe miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne os geendad ân nama: *hoc os* ðis bân, *huius ossis*; ys êac gecweden *hoc ossum*.

XXXI. IN OS PRODVCTAM. on langne os geendjad pâs naman: *hic ros* ðes dêaw, *huius roris*; *mos* dêaw, 10 *moris*; *flos* blôstm, *floris*; *heros* wîga, *herois* (*herus*, *heri*, is hlâford); *nepos* nefa, *nepotis* (of ðâm byð FEMININVM *neptis*); *hic sacerdos* ðes sacerd, *huius sacerdotis*. sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* ðeos brÿdgÿfu, *huius dotis*; *haec cos* ðes hwetstân, *huius cotis*. sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and ðeos hyrde,

<sup>1</sup> *hic delfinis* O || ü. f. T || ðis f. W || mereswin *hinter* delfinis W || *huius* f. W || ys—<sup>2</sup> *delfin* f. T <sup>2</sup> þeh J || <sup>2—5</sup> *dem. vor ü. und vor gen. f. W <sup>2—4</sup> ü. *hinter gen. W <sup>3</sup> ðeos f. TU || sisemus mit glis als ein wort T, dahinter ð reamus W <sup>3</sup> hec et hic d. U || s in dis auf r. 2 buchst., deren 2. s, h || —<sup>5</sup> ü. f. T || zweites e in welega aus æ F <sup>4</sup> hec uis über getilgtem *huius* 2. corr. F || *haec* f. W <sup>5</sup> *huius uitis* T || *huius hier auch* W <sup>6</sup> *absatz nur U* || XXX f. JOTW || In] on T || on—<sup>7</sup> nama f. T || on sc. os f. W || geendjad mit getilgtem i F, -iaþ J, endeþ W || an aus on R <sup>7</sup> oss DHhORrTW, 2. s radiert F || ü. f. T, *hinter gen. W* || ðis f. W || *huius* f. W || ys êac g. f. T || eac f. J <sup>8</sup> *absatz nur U* || XXXI f. JOTW || In] on T || on—<sup>10</sup> naman f. T || on l. os f. W || longne F, lagne H || endeþ W <sup>10</sup> *hic aus* hec R <sup>10—58</sup> <sup>2</sup> ü. f. T, ü. *hinter dem gen. W* || ðes f. W || d in deaw aufr. F || hu. f. W <sup>11</sup> *blostm* W || *herois* (r rad.?) F || wega. i. uir W || i in heri aus u R <sup>12</sup> is hl. gl. R über herus, f. T || is f. W || neua J || *potis* W || of ð. b. f. T || beoð U || *feminum* O <sup>13</sup> *hec neptis* W || *hic—sacerdotis*] *hec sacerdos dotis prestes* wif W || *huius* f. T <sup>13. 14</sup> *summe nomen* beoþ W, f. T <sup>14</sup> *femini* (zu -minini v. a. hd. F) FJ || *brydgiu* DH, *bridgyfe* J, *brudgiue* moruhgiue W || *huius* f. TW <sup>15</sup> ðes] þeos r, f. W || *huius* f. TW || t in cotis aus e. a. h || sindon HU, beoþ W <sup>16</sup> *custos* aus *custas* h || þ. a. ð. f. W**

*uomeris; pubis* cniht oððe cnihtâð, *puberis; inpubis*  
beardlêas. sume menn geendjað dâs naman on *er:*  
*hic puluer, ciner, uomer, puber* ET CETERA. þâs ôðre synd  
FEMININI GENERIS: *haec cuspis* þes sceft, *huius cuspidis;*  
5 *cassis* helm, *cassidis* (is êac gecweden *cassida*, swâswâ  
*gracilis* smæl and *gracila. gracilis* ys drêora cynna:  
*hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec*  
*avis* ðes fugel, *huius avis; haec clavis* ðeos cæg,  
*securis* ex, *bipennis* twýbile, *pestis* cwyld, *uestis* rêaf,  
10 *uallis* dene, *turris* stýpel, *puppis* scip oððe stêor-  
setl, *navis* scip, *classis* sciphære, *cutis* hýð, *pellis*  
fel, *messis* geríp, *bilis* gealla. dâ ðe synd gefêgede  
of blôðe oððe of môðe, þâ synd þrêora cynna: *hic et*  
*haec exsanguis et hoc exsanguis* blôðlêas, *huius exsanguis;*  
15 *hic et haec exanimis et hoc exanime* sâwullêas, *huius*  
*exanimis* ET CETERA.

# XXVIII. IN IS PRODVCTAM. on langne is geendjað

<sup>1</sup> nom(e)ris (e ü. r.) *D*, [uomeris] *W* || cn. o. cn. *gl. R*, child-  
hod oþer child *W* <sup>2</sup> [inp. b]eardl. *W* <sup>3</sup> menn *f. H*, lorþeapþes  
(so) *W* || endeþ *W* || [þeos nom]en *W* <sup>4</sup> h. p. *f. J* || [puber et] *W*  
|| þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* <sup>5</sup> femini *JO* || haec] *O* || þes *f. W* ||  
sceaft *H*, sceaft *DFhJRrU*, dahinter oððe ord *J* || hu. *f. W* <sup>6</sup> helm  
hinter *cassidis* *W* || i. e. g. *f. T* || ec *J* || casida *h* || swâswâ—<sup>7</sup> ys  
*f. T* <sup>8</sup> smal *U*, smæll *R* || *gracilia* *FJU* || ð. c.] trium generum *T*  
<sup>9</sup> *graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D* || *huius*  
gr.] Comparatiuus. Hic et hęc gracilior. Hoc gracilius. Superla-  
tiua (!). Hic gracillimus. Hęc gracillima. Hoc gracillissimum (!) *T*  
<sup>10</sup> *aues* *J* || ðes *f. W* || þes *J*, *f. W* <sup>11</sup> *securus* *J*, *i aus* u *rad. FO* ||  
æx *DHhJRrUW* || twibil *W* || cwuld cwalm *W* <sup>12</sup> stêpel *J* || ste(o)r-  
1. corr. *h* <sup>13</sup> et in -setl *aus e. a. J* || scipp *R* <sup>14</sup> mensis *T* || dâ  
ðe—<sup>15</sup> cynna *f. T* || dâ ðe] þa ða *H*, ðas *U*, ða ge *F* || beoþ *W*  
<sup>16</sup> oþer *W* || beoþ *W* || ra von þreora weg *H* <sup>17</sup> exan-  
*male DFhJR*, das erste mal *TW*, das leste r; exte  
|| et hoc—exsanguis *f. T* || hoc exsanguis  
<sup>18</sup> exanimis *aus -mus F* || w  
*F*, sawlleas *J* <sup>19</sup> exanim  
*DHR*, *f. JOTW* || In  
|| lagne *H* || endeþ

ereswŷn. *huius delfinis* (ys  
*haec glis dêos sisemûs.*  
 þes and dêos welega.  
 lit. *huius litis: haec uis*  
*huius uis ET CETERA.* 5

scortne os geendad ân  
 is; ys êac geeweden *hoc*

n langne os geendjad  
*uius roris; mos dêaw.* 10  
 ga. *herois* (*herus. heri.*  
 of dâm byð *FEMININUM*  
*ius sacerdotis.* sume  
 3 brýdgyfu. *huius*  
 colis. sume *SYD* 15  
 id dêos hyrde.

swin *hinter delfinis*

2-5 *dem. mo. d.*

os f. *IU* *sumus*

hæc et. *lit. d. f.*

*I* *sumus et*

2. *sum. f. huc*

3. *sum. f. III*

*IV* *pendiad*

*EM/R.*

*2. f. 1.*

*3. f. 1.*

*4. f. 1.*

*5. f. 1.*

*6. f. 1.*

*7. f. 1.*

*8. f. 1.*

*9. f. 1.*

*10. f. 1.*

*11. f. 1.*

*12. f. 1.*

*13. f. 1.*

*14. f. 1.*

*15. f. 1.*

*16. f. 1.*

*17. f. 1.*

*18. f. 1.*

*19. f. 1.*

*20. f. 1.*

c  
 T  
 h. f.  
 15 u.  
 17 laga

- huius custodis; compos wilfægen, compotis (compotum is gerim); inpos unmihtig, inpotis; hic et haec bos ægðer gē oxa gē cū, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue; ET PLVRALITER hi et hae boues, Thorum et harum boum, hiþ bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gæð nân ôðer nama on ðas wisan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: hoc os þes mûð, huius oris. and ealle þas naman habbað langne o on gebigedum casum, bûton compos and inpos.*
- 10 XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne us geendjað þas naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus (lôc, hwæt eald sý), huius ueteris; haec pecus þis nýten, huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS: hoc pecus, huius pecoris. þas ôðre sind NEVTRI*
- 15 *NERIS: hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis flýs, huius uelleris. ealswâ gâð þas: uiscus innod, uisceris; pondus byrðen odðe wæge, ponderis; holus*

<sup>1</sup> huius *f.* TW || todis *W* || wylfægen *aus wel-* *D* || compotum *alle hss.* || is *g. gl. R, f. T* || is *f. J* <sup>2</sup> Ipos *T*, impos *F* || mit unmihtig *schliesst das erste fragment von r* || ægðer—<sup>3</sup> huius *f. T* <sup>3</sup> huius *f. W* || huic *f. W* || u *von boui ü. r. a. hd. F* || h. et h. *f. W* <sup>4</sup> ab h. et ab h. *f. W* || o *von hoc auf rasur O* <sup>5</sup> ho. et ha. *f. W* || (h)is *D*, is *O*, *f. W* || hos et h. *f. W* <sup>6</sup> ab his *f. W* || ne gæð—<sup>7</sup> hêr is *f. T* || æ *in gæð auf r. F* || wison *D* <sup>7</sup> hoc *aus* hec *O* || os || hos *H* || ü. *f. T*, *hinter gen. W* || þes *f. W* || huius *f. TW* <sup>8</sup> oris || horis *HO* || ealla *H* || naman *f. H* || lagne *H* <sup>9</sup> butan *J* <sup>10</sup> absatz *nur U* || XXXII *aus XXIII R, f. JOTW* || In || on *T* || on—<sup>11</sup> naman *f. T* || on *sc. us f. W* || endeþ *W* <sup>11</sup> ða *J* || ü. *h. gen. W* || þes *f. TW* || hara *þ lieure gl. T* || huius *f. T* || poris *W*, léporis. i. legerie. lepor. lepóris *T* <sup>12</sup> hoc uetus *zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O* || l. h. e. si *gl. R, f. T*, old *W* || huius *f. W* || hic *p. J* <sup>13</sup> pecu *T* || —59 <sup>1</sup> ü. *f. T* || —59 <sup>1</sup> ü. *hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W* || huius *f. T* || cudis *W* || þ. is êac *f. T* <sup>14</sup> hoc—generis *f. O* || huius *p.—generis f. F* || pecuris *T*, coris *W* || þas—generis *f. J* || þas ô. s. *f. T* || beoþ *W* <sup>15</sup> (hoc opus) *2. corr. F* || opos *T* || þ. w. *f. U* || huius *f. T* <sup>16</sup> fleos *W* || þas *f. T* <sup>17</sup> ui *von uisceris ganz, sc zum teil weg H* || uulnus wund uulneris *hinter uisceris J* || b. o. w. *gl. R* || wæge *f. O*, wæg *U*

wyrt, *holeris*; *ulcus* wund, *ulceris*; *uulnus* wund, *uulneris*; *latus* side, *lateris*; *munus* lác, *muneris*; *honus* sêam odðe byrðen, *honeris*; *genus* kynn, *generis*; *sidus* tungel. sume habbað scortne o: *tempus* tíma, *temporis*; *tempus* þunwenge, *timporis*; *litus* strand, *litoris*; *corpus* líc odðe lîchama, *corporis*; *pectus* brêost *pectoris*; *stercus* meox, *stercoris*; *frigus* cýle, *frigoris*; *nemus* holt, *nemoris*; *fenus* borh, *fenoris* VEL *fenoris*; *pignus*, *pignoris*, tudder; *pignus*, *pigneris*, wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne us geendjað 10  
þâs naman: *hic mus* þêos mûs, *huius muris*; COMMVNIA:  
*hic et haec sus* s wýn, *huius suis*; *hic et haec grus* cran,  
*huius gruis*; GENERIS NEVTRI: *hoc rus* þis land, *huius*  
*ruris*; *hoc thus* þes stôr, *huius thuris*. ealswâ *crus*  
*sceanca*, *cruris*; *ius* lagu, *iuris*; *plus* mâre, *pluris*; 15  
and ealle ðâs habbað langne u on gebigedum casum,

<sup>1</sup> *erstes u in ulcus auf r. h*, u. l. uulnus W || *ulceris*—*uulneris f. W*  
|| *uulnus w. u. f. hier J* (s. zu 58<sup>17</sup>) || <sup>2</sup>—<sup>3</sup> *ü. hinter dem gen., der*  
*stets in abgekürzter form (durch eris oder oris nebst dem vgrherg.*  
*consonanten) gegeben wird, W* <sup>2</sup> *onus JU*, :*onus FH* <sup>3</sup> *s. o. b. gl. R* ||  
*byrðen auf r. h* || *oneris JU*, :*oneris FH* || *cynn DFHhRU*, *cyn J*  
<sup>4</sup> *sidus deris t. W* || *sume —o f. T* <sup>5</sup> *-wen(c)ge U*, *-wenge DH*, *-wange*  
*W* || *temporis J* || *strant aus strang J* <sup>6</sup> *l. o. l. gl. R* || *corporis f. W*  
<sup>7</sup> *stercus aus steorcus F* || *stercoris aus steorcoris F* <sup>8</sup> *bois l*  
*wuda l holt gl. T* || *nemoris f. T* || *foenus DFHhJRW*, *drüber vsurie*  
*a. hd. F* || *beorh U*, *f. T* || *fenoris f. OU*, *über uel feneris T*, *foenoris*  
*DFHhJR* || *foeneris DFHhJR*, *fenoris U*, *ueneris O* <sup>9</sup> *p.—t. h. wed*  
*W* || *ü. pignus filz T*, *aliance v guage (a. hd.) F* || *pignoris F* ||  
*tudder vor pignoris J*, *gl. ü. pignoris T*, *tydder gl. ü. pignoris R* || (*wedd*)  
*gz. hd. H*, *wed vor pigneris J*, *wedd ü. pignus und ü. pigneris T*  
<sup>10</sup> *absatz nur U* || XXXIII f. JOTW || In || on T || on—<sup>11</sup> *naman f.*  
*T* || on l. us f. W || *lagne H* || endeþ W <sup>11</sup>—<sup>12</sup> *iuris ü. steht hinter*  
*gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W* || <sup>11</sup> *p. m. h. f. T* <sup>12</sup> *porc*  
*l swyn gl. über sus T* || *huius f. T* || *cræn gl. T* <sup>13</sup> *huius f. T* ||  
*gruis F* || *p. l. h. f. T* || *lond hinter rus W* <sup>14</sup> *tús J* || *p. st. h. f.*  
*T* || *þes: O*, *þis DHJ* || (*s*)tôr H || *turis J* || *ealswâ f. TW* <sup>15</sup> *ü.*  
*f. T* <sup>15</sup> *zweites r in cruris aus e. a. D* || *ius l. i. auf r. F* || *laga*  
*DH* <sup>16</sup> and f. W || *lagne H*

bûton *gruis* and *suis*; forðan ðe nân *u* ne byð lang on ðære stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on ðâm forman case, and on ðâm ôðrum fif casum hyt byð præora cynna: *hi et hæc*  
 5 *plures et hæc plura* VEL *pluria*. ðâ naman, þe weaxað on GENITIVVM, þâ synd FEMININI GENERIS: *hæc seruitus* þes þêowdôm, *huius seruitutis*. ealswâ gâð ðâs: *incus* anfilt, *incudis*; *uirtus* miht, *uirtutis*; *salus* hæl, *salutis*; *senectus* yld, *senectutis*; *iuuentus* juguð, *iuuentutis*;  
 10 *tellus* eorðe, *telluris*; *palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIII. IN *ys* synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nú, bûton *hæc clamys* ðes basingc, *huius clamydis*.

15 XXXV. IN *aes*. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs oððe âr, *huius aeris*.

<sup>1</sup> bûton—<sup>2</sup> uocalem *f. T* || gr:uis *F*, gru|uis (an dem ersten u, das später zugesetzt scheint, radiert) *O*, cru|is *J* || u auf *r. h* <sup>1-2</sup> on ð. st. *f. W* <sup>2</sup> witanne *HJ*, witene *TW* <sup>3</sup> [and] *W* <sup>4</sup> fif oðrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || hic et hęc plures *T* || [hi] *W* <sup>5</sup> pl. uel] plura] *T* || pluria] plura *F* || ðâ—<sup>6</sup> synd *f. T* || þ[e] *W* || wexað *R*, wexaþ *J*, weaxed *U* <sup>6</sup> genituo *W* || beoþ *W* || femini *O*, letztes i auf *r. h* || seruitus *v. a. hd. aus* -tis *O* <sup>6-10</sup> ü. *f. T* || þes—<sup>7</sup> ðâs] tutis þeodom *W* <sup>7</sup> huius *f. T* || e. g. ð. *f. T* <sup>8</sup> on- uelt hinter *incudis* *W* || uirtutis—<sup>10</sup> paludis] *gen. f. W* || miht un- deutlich *W* || salutis *f. T* <sup>9</sup> hyld *U* || senectutis *f. T* || iugod *HJ*. *f. W* || iuuentutis *f. T* <sup>10</sup> eorðe *f. W* || p[alus] *W* || gyrwefynn *D*, gurun *W* || lang—<sup>11</sup> casum] et cetera *T* || longe *W* <sup>12</sup> absatz nur *U* || XXXIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || In] on *T* || is *FOU* || synd—<sup>13</sup> bû- ton *f. T* || beoþ *W* || [gre]cisce *W* || (ne) *J* <sup>13</sup> reppað *DH*, repeþ *W* || [clamis cla]midis *W* || clamis *F**O*, claines zu clamys im 16. jhd. *U*, darüber von *a. hd. pallium* *F* <sup>13-14</sup> ü. *f. T*, hinter *gen. W* <sup>13</sup> ðes *f. W* || basing *DFhJRUW*, -i(n)gc *H* || huius *f. TW* <sup>14</sup> cla- midis *FORUW*, -id- zu -yd- *H* <sup>15</sup> absatz nur *U* || XXXV *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on *aes* *f. W* || 2. aes] es *U* || endeþ *W* <sup>16</sup> hic praes auf *r. F* || [praes] *W*, paraes *T* || —âr ü. *f. T* || þes *f. W* || burh- *U* || þis *f. W* || o. âr *f. W* <sup>17</sup> hu. *f. TW* || æris vor ü. *W*, aens *T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjad twegen naman  
FEMININI GENERIS: *haec laus* pis lof, *huius laudis*; *haec*  
*fraus* pis fâcn, *huius fraudis*.

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjad pâs naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic quadrans* des feordling odde 5  
fêordan dâel dinges, *huius quadrantis*; GENERIS COM-  
MVNIS *hic et haec infans* unsprecende cild; GENERIS  
FEMININI *haec glans* pis æceren, *huius glandis*. *amans*  
lufigende is ægder gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis*.  
on dissere geendunge gâd ealle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGA- 10  
TIONIS, pæt synd ealle dâel nymende pære forman  
gedêodnysse, PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde.  
of pâm worde *amo* ic lufige cymd *hic et haec et hoc*  
*amans* pes and dêos and dis lufigende, *huius*  
*amantis*, *huic amanti*, *hunc et hanc amantem et hoc amans*, 15  
*o amans*, *ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti*;

<sup>1</sup> absatz nur U || XXXVI f. JOTW || In On T || on—naman  
f. T || on aus f. W || endeþ W || [no]men W <sup>2</sup> femini O || —<sup>3</sup> p.  
u. hu. f. und ü. h. gen. W || p. l. huius f. T || haec vor fraus f. T  
<sup>4</sup> p. f. h. f. T || faon zu facn 1. corr. F || dis W <sup>5</sup> absatz nur U ||  
zahl f. JOTW || i[n] W, on T || on—naman f. T || on ans f. W ||  
endeþ W <sup>6</sup> m. g. W || masculum J || —<sup>7</sup> ü. f. T || <sup>8</sup> ü. h. gen. W ||  
des f. W, þeos J || feorþlincg J, feorþinc W || odde] von o das meiste,  
von þþ wenig, von e nichts übrig H <sup>9</sup> þinges] dodrans þridde del  
W || huius f. TW || dra[ntis] W || generis—<sup>10</sup> cild f. U || com. gen.  
W <sup>11</sup> [et hec] infans infans W || dis and deos u. c. O || unspecende  
J <sup>12</sup> gen. f. f. W <sup>13</sup> femininis T || gl(a)ns 1. corr. h || p. æcern JU,  
f. W || hu. f. TW || n von glandis auf r. O, dis W || amans—<sup>14</sup> cymd  
f. T || am[ans is] W <sup>15</sup> luf. f. W <sup>16</sup> das erste e in geendunge wol  
nur zufällig unterpunctiert O, [ien]dunge W || eallæ H || participium  
O <sup>17</sup> pæt s. usw. in d. z. R || beo[þ alle] W <sup>18</sup> tempori[s and]-  
wearde W || a. t. gl. R || -werd(r)e O, -weardre J, -werde Fh, -werd  
U <sup>19</sup> þen forme worde W || ic l. f. W || cymd nachträglich am  
rande R || trium generum vor hic T || [hec et hoc] W <sup>20</sup> ü. f. TW ||  
huius —<sup>21</sup> amanti] mantis manti W || huius f. T <sup>22</sup> huic—62 <sup>23</sup> cetera]  
Comparatiua (!). hic et hec amantior. et hoc amantius. Super-  
latiua (!). hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum  
T || mantem W || o [amans] W, o (a)mans D || et ab hoc f. O

ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâd þâs: *stans* standende, *stantis*; *arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, 5 *flans* blâwende and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjað þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis*; *hic dens* þes tôð, *huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens* ðeos mægð 10 *odðe þêod, huius gentis*; *haec mens* þis môð, *huius mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis*, fæder and môðor (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo* ic gehyrsumge, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis*. *sapiens* is ægðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* 15 *unsnotor* of ðâm gefêged is æfre nama. *nocens* derigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of ðâm gefêged ys æfre nama; forðâm ðe ælc

<sup>1</sup> hi [et he a]mantes W || amantis a. hd. zu -es F || amancia W || —<sup>2</sup> dem. f. W <sup>2</sup> amancium W || [et—<sup>3</sup> In] ens W <sup>3</sup>—<sup>4</sup> ü. f. T <sup>3</sup>stantis f. T <sup>4</sup> a. ô. u.] et cetera T <sup>4</sup>absatz nur U || zahl f. JOT || In] on T || on—naman f. T || on ens f. W || rasur hinter 2. ens U || geend.—<sup>7</sup> âgen a. r. U || punkt unter i in geendjað wol zufällig h, endeþ W || þa J <sup>7</sup> â. n. in d. z. R || âgan T, owene W || hu. Uf. f. T || huius f. W || hufentis h, [uf]entis W || þes—<sup>8</sup> dentis f. T || þes f. W <sup>8</sup> hu. f. W || ðeos—<sup>9</sup> gentis f. T || þes J, f. W || þeod 1 [m]æip W || hui.—haec f. W <sup>9</sup> haec—<sup>10</sup> communis f. F || þ. m. h. f. T || þis f. W || hu. f. W <sup>10</sup> (hic and) 2. corr. F || paren(s) 1. corr. h || huius f. TW || rentis W <sup>11</sup> fæder—<sup>12</sup> cynna f. T || f. a. m. gl. ü. parens huius R || fe[de]r W || moder JU || and gif W || bið f. O <sup>12</sup> [pa]reo W || gehersumie J, gehy(r)sum(ig)e R <sup>13</sup> parens ü. cunne gl. W (zu 52<sup>7</sup>) || [hi]c W || hec aus hoc D || parens über sapiens 2. corr. F || wîs—<sup>14</sup> sapiens] entis W || wîs h. f. T <sup>14</sup> sapiens is—participium] Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T || partici[pi]um W || and] et OU, callswa T, f. J <sup>15</sup> unsnotor—nama f. T || gefeged F || [no]ma W, naman J || derigende f. T <sup>16</sup> is—underigende f. O || is—and (vor innocens) f. JT || inno[cens] W || underigende—63 <sup>4</sup> hoc f. T || vnderiendlic W <sup>17</sup> of—nama f. J || gefegede U, gefeged (eged a. hd. auf r.) F || (is) a. hd. F || (nama) R || forðam ðe HO, for[þe]n þe W, forðan ðe die übr.



PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend  
tô naman. on dissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA  
andwerdre tide þâra þrêora gedêodnyssa: of ðâm worde  
*doceo* ic tæce bið *hic et haec et hoc docens* tæcende,  
*huius docentis*; of *lego* ic ræde *hic et haec et hoc legens* 5  
rædende, *huius legentis*; of þâm worde *audio* ic ge-  
hÿre cymð *hic et haec et hoc audiens* gehÿrende,  
*huius audientis*; and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ONS. eft on *ons* geendjað þâs naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dūn, *huius montis*; *hic* 10  
*fons* þes wyll, *huius fontis*; *hic pons* þêos bricg,  
*huius pontis*; GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde  
hêafod, *huius frontis* (*frons*, *frondis*, bið bôh on trêo-  
we); GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* scyldig oððe  
scæddig, *huius sontis*; ealswâ of ðâm gefêged *insons* 15  
unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjað âgene naman: *hic*  
*Aruns*, *huius Aruntis* ET CETERA.

<sup>1</sup> particium *h* || þe || he *H* || gefêged] gesæged *F* || [su]lue *W*  
<sup>2</sup> [gop] *W* <sup>3</sup> andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, ipeod[nes]se  
*W* <sup>4</sup> ic t. f. *W* || beoð *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor docens rad.*  
*O* || tæcende f. *OTW*, æ *aus e. a. D* <sup>5</sup> *huius f. TW* || cen[tis] of  
*W* || of—hoc f. *T* || of *lego*] oleo *J* || ic r. f. *W* <sup>6</sup> rædende *huius*  
*f. TW* || :rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. f. *T* || of *ganz*, þam *z.*  
*teil weg H* || [aud]io *W* || ic—<sup>7</sup> *huius f. T* <sup>8</sup> ic geh. f. *W* || ge-  
here *DH*, gehyrge *F* <sup>9</sup> geherende *J*, f. *W* <sup>10</sup> hu. f. *W* || entis *W* ||  
a. ô. u.] et cetera *T* || oðere *U* || un[irim]e *W* <sup>11</sup> *absatz nur U* || XXXIX  
*DH*, f. *JOTW* || In] on *T* || eft - naman f. *T* || e. on *ons f. JW*, i.  
d. z. R || endeþ *W* <sup>12—13</sup> *û. und huius f. W* <sup>14</sup> [mon]s *W* || þêos f. *W* || *huius*  
*f. TW* <sup>15—16</sup> *û. und huius f. W* <sup>17</sup> hu. fo. *hic f. T* || bryge *J*  
<sup>18</sup> *huius f. T* || pon[tis] g]eneris *W* || pontis *F* || femini *J* || haec] hee  
*T* || -weard *O* <sup>19</sup> *huius f. T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl. R*, f.  
*TW* <sup>20</sup> omnes *T* || [hec et h]oc *W* || scyldig—<sup>21</sup> *insons f. J* <sup>22—23</sup>  
sc. o. sc. *gl. R*, *hinter sontis W* <sup>24</sup> sceaddig *U* || *huius f. TW* ||  
ea. of ð. g. f. *T* || iue[iged] *W* <sup>25</sup> vnsculdi *h. gen. W* || et c. f. *T* <sup>26</sup> *ab-*  
*satz nur U* || XL f. *JOTW* || In] on *T* || on u. g. f. *T* || (on *uns*)  
1. corr. *h*, f. *W* || geendað *U*, endeþ *fast ganz weg W* || [owene—64 <sup>1</sup>  
endeþ] *W* || agen *TU* || nama *U* <sup>27</sup> ar(v)ns *aus arans O*, arruns *J*  
|| *huius f. T* || arruntis *J* || et c. f. *T*

XLI. IN YNS. on *yns* geendað *ân* grêcisc nama  
 GENERIS FEMININI: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

XLII. IN ARS. on *ars* geendjað þás naman: *hic*  
*Mars* âgen nama, *huius Martis*; *haec ars* þes cræft,  
 5 *huius artis*; *haec pars* þes dæl, *huius partis* ET CETERA.

XLIII. IN ERS. on *ers* geendjað þás naman: *hic* et  
*haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis*; *hic et haec*  
*et hoc sollers* menigtýwe, *huius sollertis*; *hic et haec et*  
*hoc expers* orhlyte odðe bedâled, *huius expertis.*

10 XLIII. IN ORS. on *ors* geendjað þás naman: *hic*  
*Mauors* âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *haec*  
*choors* ðes ðrêat, þæt is, lytel wered, *huius choortis*;  
*haec sors* þis hlot odðe hlyt, *huius sortis*; *haec mors*  
 þes dêað, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et*

1—2 f. T || absatz nur U || XLI f. JO || on yns f. OR || geendiap  
 J, -iað U, -iað mit rad. i F || ân] an aus on hR und an noch  
 einmal darüber 1. corr. h, on U || grecisce naman U || grigcis W  
 2 femini FJ, femiū H || hic (zu hec a. hd.? D) DHOU || tyrins U,  
 tirins W || huius f. W || tyrinthis DHJO, tyrynthys hR, tirinthis W,  
 tyrintis U 3 absatz nur U || XLII f. JOTW || In] on T || on—  
 naman f. T || on ars f. W || endeþ W 4 âgen—Martis f. T || â. n.  
 gl. R, agen: nama: (e, bez. n rad.) h, owene nome h. martis W ||  
 huius f. W 4 5 ü. und huius f. T, þes u. hu. f. W 5 compa-  
 rañ hinter artis T || del h. partis W || partis] artis F || et cetera f. TU  
 6 absatz nur U || XLIII aus XLIII R, XLIII h, f. JOTW || In] on  
 T || on—naman f. T || on ers f. W || endeþ W 7 iners O || —8 ü.  
 hinter gen., der ohne huius steht, W || cr. bu. f. T || inartis J, inartis  
 zu -e- v. a. hd. F, ertis W || hic—8 sollertis f. T, von gz. hd. nach-  
 getragen F 8 sollers (t rad.) O, solleris J || mænig- HR, mæni-  
 FU, -manig- J || lertis W 9 o. o. b. gl. R, f. T || huius f. T 10 ab-  
 satz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || on—11 Mauortis f. T || on  
 ors f. W || endeþ owene nomen W 11 â. n. huius f. W || uortis  
 W || g. f. f. W || femiū H 12 coors UW, hóors T, ho von c. auf r. h ||  
 þes—wered gl. R, f. T || s in þes auf r. J, f. W || werod HJ || huius  
 f. TW || coortis U, hóortis T, vor ü. W 13 þis—huius f. T || þ. h.  
 o. h. gl. R || þes J, f. W || hlyt odðe hlot OU || o. hlyt huius f. W  
 || lyt J || sortis vor ü. W 14 þes—mortis f. T || þ. d. hu. f. W ||  
 tr. g. f. W

*hoc concors* geðwære, *huius concordis*; *hic et haec et hoc discors* ungedwære, *huius discordis*; *hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendað on *urs* TRIVM GEN-  
NERVM, þæt is drêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs*,  
*huius Tiburtis*, GENTILE NOMEN dêodlic nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befyld on *uls* GENERIS FEMININI:  
*haec puls* ðes brîw, *huius pultis*.

XLVII. IN EMS. ân nama geendað on *ems* GENERIS  
FEMININI: *haec hiems* ðes winter, *huius hiemis*. 10

XLVIII. IN ABS geendjað twegen naman, ân COM-  
MVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm  
lande ARABIA), *huius Arabis*; ôðor FEMINIVM: *haec trabs*  
þes bêam, *huius trabis*.

1 2. c in concors aus e. a. b. (s?) rad. O, (con)cors 1. corr. F,  
consors T || —<sup>3</sup> ü. und huius f. T || gepwære aus gepweare D ||  
—<sup>3</sup> hu. f. W || consortis T, vor. ü. W || hic—<sup>2</sup> discordis v. gz. hd.  
nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten  
F || hic—hoc f. T <sup>2</sup> concors T || ü. hinter discordis W || concordis  
T || hic—hoc f. T || et hoc f. U <sup>3</sup> discors T || æfen- R, -hlyta FJ,  
euenlote W || consortis aus -tus F, vor ü. W, discordis T <sup>4—6</sup> f.  
T <sup>4</sup> absatz nur U || zahl f. JOW || In—on urs] in ur (!) on urs ge-  
endiap an n. J || ân—<sup>5</sup> cynna f. W || an aus on R || geend:að (i rad.)  
R, -diad F <sup>5</sup> þæt—cynna gl. R || tyburs DHhJR, tyburs aus ty-  
buris 1. corr. F <sup>6</sup> huius f. W || tyburtis DHhJU, (tibur)tis 1. corr.  
F || i. þeodlic W <sup>7</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || ân  
—feminini f. TW || ân—uls] on uls b. an n. J || byfyld U, gefylþ H  
|| generis feminini generis U <sup>8</sup> ð. b. hu.] f. T, bri hinter pultis W  
<sup>9</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || in ems hec dens tis toþ durch  
puncte getilgt W || In] on T || emps U || ân—<sup>10</sup> fem. f. TW || on  
ems g. an n. J || geend:að (i rad. R), geendiad F || emps U <sup>10</sup> fem.  
gen. J || femini F || hyemps U, yems W || —74<sup>6</sup> ü. ohne dem. hinter gen.  
ohne huius W || ð. w. hu. f. T || hiem(i)s R, hiems J <sup>11</sup> absatz  
nur U || zahl f. JOTW || In] on T || abs] obs on obs J || ge. t. n.  
ân f. TW || ân] on H <sup>12</sup> com. gen. f. W || generis f. T || arabisc  
—<sup>13</sup> huius f. T || man—<sup>13</sup> Arabia f. W || ar. mann gl., das übr. in  
d. z. R || man] naman U || þâm f. U <sup>13</sup> ôðor O, f. TW, oder die übr. ||  
fem. f. W <sup>14</sup> þ. b. hu. f. T || a von trabis zum teil, bis ganz weg H

**XLVIII.** IN EBS CORREPTAM. ân nama geendað on scortne *ebs* OMNIS GENERIS, þæt is, ælcas cynnes: *hic et haec et hoc caelebs clæne odde heofonlic, huius caelibis.*

5 **L.** IN EBS PRODVCTAM. on langne *ebs* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec plebs* ðis folc, *huius plebis.* is êac gecweden *haec plebes, huius plebei* on ðære fiftan declinunge.

**LI.** IN OBS. on *obs* geendað *haec scrobs, huius scrobis.*  
10 *scrobs* ys pytt odde ðic.

**LII.** IN YBS. on *ybs* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic calybs* ðis isen, *huius calybis.*

**LIII.** IN VRBS. on *urbs* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec urbs* ðêos burh, *huius urbis.*

15 **LIII.** IN APS. on *aps* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec daps* þêos sand odde êstmete, *huius dapis.*

<sup>1</sup> *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || eps OT ||* correptam—<sup>2</sup> cynnes *f. T ||* corr.—nama *f. W ||* ân—<sup>2</sup> *ebs* on sc. obs (!) g. an n. *J ||* gendað *R*, endeþ *W* <sup>2</sup> *omnis*—cynnes *f. W ||* þ. is æ. c. *gl. R* <sup>3</sup> *cl.*—hu. *f. T ||* clane *U ||* heofonlic ü. heafodlic 1. corr. *F* <sup>4</sup> *celebis T, zweites i aus e. a. D* <sup>5</sup> *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T ||* (e)bs *H*, eps *T ||* on—<sup>6</sup> nama *f. T ||* on l. ebs *f. W ||* lagne *H ||* endeþ *W* <sup>6</sup> *naman U ||* generis feminini *T ||* d. f. h. *f. T* <sup>7</sup> *is*—<sup>8</sup> *f. T ||* hec *plebeus W ||* hu. *f. W ||* ei in *plebei auf r. R* <sup>9</sup>—<sup>10</sup> *f. H* <sup>9</sup> *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T ||* on obs g. *f. T ||* on obs *f. W ||* geendað ân nama *haec J ||* gendiað *h*, endeþ *W ||* ic pytt *gl. ü. dem 1. scrobs R*, þis pyt odde ðic *hinter dem 1. scrobs J ||* huius *f. TW ||* scr. ys p. o. d. *f. JT ||* scrobs ys *f. W ||* ys pytt *f. R ||* o. ðic (c über c widerholt) ü. dem 2. scrobs *R* <sup>11</sup> *absatz nur U || LI H, f. JOTW || In* ybs *f. T ||* ibs *beide male U, das erste m. W ||* on ybs *f. W ||* geen.—<sup>12</sup> gen. *f. T ||* endeþ *W* <sup>12</sup> *calyps HJ, -ibs RW, -ips D ||* d. 1. h. c. *f. T ||* stel ü. isen von späterer *hd. FO*, steel *W ||* calibis *FhU, calybs DR*, libis *W* <sup>13</sup> *absatz nur U || LII H, f. JOTW || In* urbs *f. T ||* on urbs *f. W ||* g. ân n. *f. T ||* gendað *R*, endeþ *W ||* nama: *R* <sup>13</sup>—<sup>14</sup> gen. fem. *auf r. U, f. g. W* <sup>14</sup> *femini J ||* d. b. h. *f. T* <sup>15</sup> *absatz nur U || LIII H, f. JOTW || In* aps *f. T ||* abs *beide male R ||* on aps *f. W ||* geendað—<sup>16</sup> feminini *f. T ||* endeþ *W* <sup>15</sup>—<sup>16</sup> fem. gen. *J* <sup>16</sup> p. s. o. e. *gl. R, f. T ||* so[nd]e *W ||* huius *f. T*

LV. IN EPS. on *eps* geendjað þás naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes ðéowa mann, *huius manceps*; *forceps* tang, *forcipis*; *auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis*; *adepts* rysel odðe *adipes*. þás ôðre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and ðéos 5 ealdor, *huius principis*; *hic et haec municeps* burhealdor, *huius municipis*; *hic et haec particeps* þes and ðéos dæl nymend, *huius participis*; *hic et haec anceps* twÿnigend odðe twÿhêafdede odðe twÿecgede, *huius ancipitis*. ealswâ *biceps* twÿecgede odðe twÿ- 10 hêafdede; *triceps* þrÿhêafdede, *tricipitis*; *praeceps* fordheald odðe rêdelêas. þás gefêgedan naman macjað ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i*: *ab ancipite* VEL *ancipiti*, and menigfealdne GENITIVVM on *ium*: *ancipitium*; *a bicipite* VEL *bicipiti*, *horum et harum bicipitium* ET CETERA. 15

LVI. IN OPS. on *ops* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* ðéos spêð, *huius opis*, and ðrêora cynna of ðâm gefêged *hic et haec et hoc inops* ðes and ðéos and

<sup>1</sup> *absatz nur U* || LIII *H, f. JOTW* || In *eps f. T* || *ebs beide male O* || on *eps f. W* || g. þ. n. *f. T* || *endeþ W* || þa *J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> m. gen. *W* <sup>2</sup> *ma[n]ceps* *cipis* þeoumon *W* || —<sup>12</sup> *û. f. T* || ðeawa *R* || mann *f. OU* || *huius f. T* <sup>3</sup> [*forceps*—<sup>13</sup> on l. i] *W* || *forcipis f. J* || *aucep(e)s T* || *fuge(le)re I. corr. F* <sup>4</sup> <sup>4</sup> *autipis uel aucipis F* <sup>4</sup> *aucupis aus aucipis h* || rysl *DHh* || odðe *f. JT* || *adipes zu adipis v. a. hd. O*, *adipis T* || þ. ó. s. *f. T* <sup>6</sup> *huius—haec f. T* <sup>7</sup>—<sup>10</sup> *huius f. T* || *mun(i)-cipis F* || *hic et haec f. T* <sup>7</sup> <sup>8</sup> (and þeos) *U* <sup>8</sup> *hic et h. f. J* <sup>9</sup> *twÿecgede J* <sup>10</sup> *ancipitis F* || ealswâ *f. T* || *byceps H, dahinter bicipitis T* || *twÿecgede J* <sup>11</sup> *e in triceps aus i, s und þr. auf r. D* || -dode *F* || *tricipitis aus -putis F* || *preci(i über unterpunctiertem e)-pitis hinter preceps T* <sup>12</sup> gef. naman *f. T* || gefegedon *U* <sup>13</sup> *scortne* langne *J* || lagne *HU* || ab—<sup>14</sup> *ancipiti f. T* <sup>14</sup> *ancipite* | :: *R* || uel —<sup>15</sup> *a f. W* || mænig- *JR*, -fealde *J* <sup>15</sup> *accipitium F*, *anticipium J* || ab *ancipite U* || uel *bicipiti f. W* || uel *a T*, uel *ab U* || *ancipiti U* <sup>15</sup> <sup>16</sup> *bicipitium O*, *ancipitium U*, *anticipium* † *bicipicium W* <sup>17</sup> *absatz nur U* || LVI: (I r.) *D, f. JOTW* || in o. on o. *a. r. F* || in *ops f. T* || *obs beide male O* || on *ops f. W* || geendað nama *f. T* || geendiad *F*, *endeþ W* || f. g. *TW* <sup>18</sup>—68<sup>2</sup> *û. f. T* || and—<sup>19</sup> gefêged *f. T* <sup>19</sup> *iueiede W* || *inops* in *ops O*

pis unspêdige, *huius inopis*. þâ ôðre synd grêcisce: *hic ydrops* þeos wætersêocnys, *huius ydropis*: ydropicus byð se wætersêoca and ydor wæter, ydriu wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IN YPS geendað *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis*.

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendað ân nama MASCVLINI  
GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis*. se ylca  
nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê getâcnað of-  
10 springe.

LVIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendað  
*haec fax* þes blysa, *huius facis*. ælc nama, þe geendað  
on *x* ôððe on twâm consonantem, byð lang on NOMINA-  
TIVO, ac se VOCALIS byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

15 LX. IN AX PRODVCTAM. on langne *ax* geendjað þâs

<sup>1</sup> ungespedige *U*, vnspedi *W* || *huius f. T* || þâ ô. s. g. *f. T* ||  
beoþ *W* || grêcisce *f. O* <sup>2</sup> ydrops (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*,  
*f. W* || hu. *f. T* || hydropis *h*, idropis *O* || ydropicus—<sup>4</sup> cetera *f. T* (vgl.  
*zu* <sup>3</sup>) || ydropicus—wætersêoca *f. W* <sup>5</sup> bið se w. gl. *R* || beoð  
*U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || hydor *R* || and ydria *HW* || ydr(i)a  
*a. hð. F*, idria *OW* <sup>4</sup> et c. *f. W* <sup>5</sup> absatz nur *U* || zahl *f. JOTW*  
|| inyps *T*, in eps *J*; dahinter on eps *J*, on yps *H* || ips *W* || ge-  
endað *hic f. T* || endeþ *W* || ân nama vor *hic J* || cynips *JR*, cunips  
*W* || þes st. h. c.] ydropicus and ydor ydria et cetera *T* || bu von  
-bucca ganz, das erste c zum teil weg *H* <sup>6</sup> cyniphys *DHhR*, cyni-  
pis aus -phis *O*, cyniphis *FJU*, cuniphys *W* <sup>7</sup> absatz nur *U* || zahl  
*f. JOTW* || In *irps f. T* || yrps beidemal alle hss. ausser *W* || on *irps*  
*f. W* || g. ân nama *f. T* || endeþ *W* <sup>7</sup> <sup>8</sup> generis masculini *T*  
<sup>9</sup> generis—ylca, soweit in d. zeile, auf r. *R* || styrps alle ausser *UW*  
|| ð. st. h. *f. T* || styrpis alle ausser *UW* || se—<sup>9</sup> getâcnað] and eft  
hæc styrps *T* <sup>9</sup> fem. gen. *W* <sup>9</sup> <sup>10</sup> ofspring *DFhRU*, -(n)eg *H*,  
-ge *J*, ofs(p)rync *T* <sup>11</sup> absatz nur *U* || zahl *f. JOTW* || In *on T*  
|| correptam *f. O* || on—geendað *f. T* || on sc. ax in d. z. *R*, *f. W*  
|| gendað *R*, endeþ *W* <sup>12</sup> p. b. hu. *f. T* || s von þes nachträglich  
*U* || blisa *RU*, hlysa *H*, blase þ brond *W* || ælc—69 <sup>1</sup> naman *f. T* ||  
þe *f. H*, þet *W* || endeþ *W* <sup>13</sup> x] ex *O* || oþer *W* || consonantes *W*  
|| beoð *U* || on *f. J* <sup>14</sup> uocalis] uocatiuus *RU*, uocatif *W* || o in  
oðrum aus e. a. h <sup>15</sup> absatz nur *U* || zahl *f. JOW* || on l. ax *f.*  
*W* || la(n)gne *H* || endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis*; TRIVM GENERV  
*hic et haec et hoc audax* þes and dêos and þis dyr-  
 stige, *huius audacis*. ealswâ gâð þâs: *capax* numol  
 odðe gefyndig, *rapax* rêafigende, *contumax* tôðunden  
 odðe môðig, *fullax* lêas, *uerax* sôðfæst, *ferax* wæstm- 5  
 bâre, *sagax* glêaw, *fugax* flugol odðe earh, *tenax*  
 fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowi-  
 gende ET CETERA. and ealle þâs habbað langne a on  
 eallum casum and macjað ABLATIVVM on e and i: *ab hoc*  
*et ab hac et ab hoc audace* VEL *audaci* ET CETERA. 10

LXI. IN EX CORREPTAM. on scortne *ex* geendjað þâs  
 naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis*; *hic remex*  
 ðes rêðra, *huius remigis*; *hic* VEL *haec silex* ðes flint,  
*huius silicis*; *hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis*;  
*haec illex* æcerspranca odðe âc, *huius ilicis*; *haec carex* 15  
 þis secg, *huius caricis*; *hic et haec et hoc supplex*

<sup>1</sup> feminini generis *vor* hec T || þ. s. f. T, þe ossibus (!) J || huius  
 f. T || tr. g. f. W <sup>2</sup> þes—<sup>3</sup> huius] dystig gl. T, dursti W || and  
 þis d.] andyrstige O <sup>2.3</sup> dy(r)stige 1. corr. ? h <sup>3</sup> audacis] daxis W,  
*dahinter noch* COMPARATIVUS. hic et hec audacior. et hoc audacius.  
 Superlativa (!). hic audio(!)cissimus. hec audocissima. hoc audio-  
 cissimum T || e. g. þ. f. T || allswa F || geþ W || þâs f. HOW || nimel  
 W <sup>4</sup> odðe] † T, oþer W || fyndig F || contumax aus -mox. (a. hd.?)  
 F || modi † topunden W <sup>5</sup> odðe] † T || wæsm- JT <sup>6</sup> -bere T ||  
 glêaw U || fluwol † fleme † earh W || flugel J || † ærh T <sup>7</sup> -haful  
 U || ætol U || sprecol mit *interpunctiertem* r T, specol DHO <sup>7.8</sup>  
 þeowigende zu þredtigende von a. hd. F, þewende JU, þeourake  
 W <sup>8</sup> et c. and f. W || ealle—<sup>9</sup> and] hig T || langna a H <sup>9</sup> and  
 on i JT W || ab hoc—<sup>10</sup> ab hoc f. T <sup>10</sup> et c. f. UW <sup>11</sup> absatz  
 nur U || L:XI (I rad.) D, f. JOTW || In] on T || cerreptam Fh || on  
 —<sup>12</sup> naman f. T || on sc. ex f. W || (e)x D || endeþ f. W <sup>12</sup> þêos  
 f. T, þes J || eowed T || h. gregis f. T || gregis *ausnahmsweise* (zu  
 65<sup>10</sup>) h. ü. W <sup>13</sup> ðes f. T || huius f. T || migis W || hic—<sup>14</sup> silicis  
 f. J || uel] et uel U || syllex O, filex T || ðes f. T <sup>14</sup> huius f. T ||  
 licis W || uel] et U || haec] hoc zu hec und noch ec darüber 1. corr.  
 h || hrind T, þes rind J || huius f. T || ticis W <sup>15</sup> haec i.—ilicis ü.  
 d. z. *nachgetragen* 1. corr. h || æcerspranga DHT, æcernspranca F  
 || o. âc hu. f. T || o. âc gl. über ilicis R || oþer W || ilicis *ausnahms-*  
*weise* h. ü. W || haec f. T <sup>16</sup> þis—caricis f. T || segc JR || ricis W ||  
 hic—<sup>70</sup> <sup>1</sup> supplicis ü. d. z. 1. corr. h, f. J

êadmôd, *supplicis*; *hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twÿfeald, *triplex* drÿfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjað þás: *hic rex* þes cyninge, *huius regis*; *haec lex* þeos æ, *huius legis*; *hic et haec et hoc exlex* útliga odðe bútan æ, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjað þás naman: *hic calix* þes calic, *huius calicis*; *haec nix* þes snâw, *huius niuis*; *haec pix* ðis pic, *huius picis*; *haec salix* þes wîþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjað þás naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscere ðeode, sê leofað fíf hund geâra and æfter ðeade eft ârist geedcucod; and se fugel getâcnað urne ârist on ðâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis*; GENERIS FEMININI: *haec cornix* þeos ceô; *haec cervix* þes hnecca, *huius cervicis*; *hic* VEL *haec radix* ðes wyrtruma, *huius radi-*

<sup>1</sup> eadmod *hinter* *supplicis* *h*, *f*. *T* || *plicis* *W* || *hinter* *supplicis* *folgt* Comparatiuus. *hic et hec. Supplicior. et hoc Supplicius. Syperlatiua (!). hic supplicissimus. hec supplicissima. et hoc supplicissimum* *T* || *hic—hoc*] eallswa *T*, also *W* || *hec aus* *hoc* *F*' || an *in* *anfeald* (*von* *gz. hd.?*) *für* *rad.* *þry* *F* <sup>2</sup> *duplex—dryfeald* (*verblasst*) *nachgetragen* *1. corr.* *F* || *duplex* *JOTU*, *f*. *W* || *tw. f. TW* || *triplex* *þre*] *ofold* *W* || *dr. f. T* || et *c. f. W* <sup>3</sup> *absatz* *nur* *U* || *LXII aus* *LXIII R*, *f. JOTW* || on *ex* *correptam* *T* || *ex* *das erste mal* *h* || on—þás *f. T* || on *l. ex* *f. W* || endeþ þeos—<sup>4</sup> *lex legis*] æ *W* || þas naman *J* <sup>4</sup> þes *c. h. f. T* || cyning *DFHhJU* || þ. æ *hu. f. T* || þeos] þes *J* <sup>5</sup> *exlex* *l[egis vtl]awe* *W* || [þ *b. æ—71* <sup>10</sup> *mearca*] *W* || o. *b. æ gl. R* || odðe] þ *T* <sup>6</sup> æ *aus* & *T* || *huius f. T* <sup>7</sup> *absatz* *nur* *U* || *zahl* *f. JOT* || In] on *T* || on—<sup>8</sup> naman *f. T* <sup>9</sup> *ü. f. T* || *hic* *nix* *J* <sup>9</sup> þ. *s. f. T* || þes] þeos *J* || *n(i)uis* *H* || ð. *p. h. f. T* <sup>10</sup> þes *f. T*, þis *U* || *huius f. T* || *li* *von* *salicis über getilgtem* *ti* *1. corr.* *h* <sup>11</sup> *absatz* *nur* *U* || :*LXIII D*, *f. JOT* || In] on *T* || on—<sup>12</sup> naman *f. T* || geendjað *f. J* <sup>12</sup> swâ—<sup>13</sup> dæge *f. T*, *in* *d. z. R* || :on *R* || arabiscere *H*, arabistre *J* <sup>13</sup> efter *D* <sup>14</sup> arisþ *HJ*, arisð *D* || fugol *J* || ure *O* || ærist *weg* *H* <sup>15</sup> -nehstan *JR* || genr *H* || femini *J* <sup>16</sup> þeos *f. T* || *am* *rande rechts* *hec* *pix* *picis* [*h*] *ec* *nix* *niuis* *hd. 12. jhd.* *H* || þ. *h. f. T* || (*h*)*necca* *ds. hd.?* *U* <sup>17</sup> uel] et *HO* || ð. *w. f. T* || wyrtruma *DhR*



*cis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesælig, *huius felicitis*; *hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pernicis*; *haec nutrix* þeos fôstormôdor, *huius nutricis*; *haec uictrix* þeos sigefæste, *huius uictricitis* and ealle ôdre þyllíce, þe cumað of werlicum namum: *hic cantor* 5 þes sangere, *haec cantrix* þeos sangystre; *lector* rædere, *lectrix* rædestre; *doctor* lâreow, *doctrix* lârestre ET SIMILIA. þâs bêoð gedêodde tō NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite signa* nymað þâ sigefæstan mearca: nis swâ dêah 10 gewunelic *hoc uictrix*, ac on ðâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* ðeos niht, *huius noctis* and ân of ðâm gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernoctis*. on ðisum twâm na- 15 mum ys se o scort on gecynde, ac ðâ twegen CONSONANTES *c* and *t* hine dôð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjað þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* ðeos stemn, *huius uocis*; OMNIS GENERIS ælcas cynnes *hic et haec et hoc* 20

<sup>1</sup> <sup>2</sup> ges. hu. f. T <sup>1</sup> g von gesælig wegradiert, darüber y sely (vor s ein i getilgt) von späterer hd. F <sup>2</sup> 2. huius f. T <sup>3</sup>—<sup>4</sup> ü. und huius f. T <sup>5</sup> þes J || foster- HJU, -moder J <sup>6</sup> and—<sup>7</sup> sangere f. T <sup>8</sup> namū wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H, -um aus -am R, mannum J <sup>9</sup> þeos—<sup>10</sup> lærestre f. T || sangestre U, sang|gestre J <sup>11</sup> rædyestre FhRU, -istre J || doctor—<sup>12</sup> lærestre f. J <sup>13</sup> lærystre FhU, læristre R, lærest (hinter t ein e radiert) O || þâs—<sup>14</sup> casum f. T <sup>15</sup> 2. c in uictricia aus x a. hd. F <sup>16</sup> þas O || sigefæsta F || mear(c)a U <sup>17</sup> ac f. J || ðâm f. J <sup>18</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW, V auf r. D || In] on T || on—<sup>19</sup> generis f. T || on sc. ox f. W || geendiaþ J, endep W <sup>20</sup> femini J, ini auf r. U || ð. n. h. f. T || niht f. W <sup>21</sup> and—cynna f. T || an aus on U || ðan U <sup>22</sup> huius f. T || noctis W || hinter pernoctis noch Comparatiuus. hic et hec pernoctior T || on—<sup>23</sup> langne f. T || on] of H || þissum J <sup>24</sup> se o scort (sceort DFHhJRU) seo scortnys O || twege D <sup>25</sup> long W <sup>26</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW, VI aus III D || In] on T || on—<sup>27</sup> fem. f. T || on l. ox f. W || endep W <sup>28</sup> gene femini J, f. g. W || ð. st. hu. f. T || ü. f. W <sup>29</sup> om.—cy. f. W || æ. c. f. T || et hec—<sup>30</sup> 72 <sup>1</sup> uelocis am rande rechts 1. corr. h

*uelox* swyft, *huius uelocis*; *hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis*; *hic et haec et hoc ferox* rêde, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjaþ  
 5 þâs naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis*; *haec nux* þêos hnutu, *huius nucis*; *haec crux* þêos rôd, *huius crucis*; *hic et haec dux* þes and ðêos lâttêow odðe heretoga, *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux* wælhrêow odðe rêpe, *huius trucis*.

10 LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjað ðâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis*; *haec lux* þis lêoht, *huius lucis*.

LXVIII. IN YX. on *yx* geendjað þâs naman: *hic sandyx* þis wâd, *huius sandycis*; *haec Styx* hellemere,  
 15 *huius Stygis*.

~~~~~  
<sup>1</sup> swyft *huius* f. T || — <sup>2</sup> gen. f. W || (h)uius h || *hinter* uelocis noch Comparativs. *hic et hec* uelocior T || h. et h. et h.] f. T, ealswa gaþ J || *hic am rande links v. a. hd. h* || *atrox auf r. U* <sup>1</sup>. <sup>2</sup> wælreow J, f. T <sup>2</sup> *huius* f. JT || *hic* — <sup>3</sup> ferocis f. W || h. et h. et h.] f. JT || f *in ferox auf rasur R* <sup>3</sup> *huius* f. JT || et c. f. W <sup>4</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on — <sup>5</sup> naman f. T || on sc. *ux* f. W || x vom 2. *ux auf r. u. x drüber J* || geend(i)að J, endeþ W <sup>5</sup> a. n. gl. R, owene nome (*hinter gen.*) W, propria (!) nomen T || hu. V.] generis feminini T <sup>6</sup> þ. hn. hu. f. T || nutu J, f. W || *haec* f. TW <sup>6</sup>. <sup>7</sup> þ. r. h. c. f. T <sup>6</sup> s von þeos z. t. auf r. U <sup>7</sup> þ. a. ð. f. T || lateow DHRT <sup>8</sup> o. h. gl. R || odðe] † JT || hu. d. f. T || ucis W || über trux a. hd. cruel F, atrox † ferox gl. U <sup>9</sup> wælreow J || o. r. gl. R || odðe] † T || re von rede aus etwas anderem? R || *huius* f. T <sup>10</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on — <sup>11</sup> Pollucis f. T || on l. *ux* f. W || endeþ W <sup>11</sup> a. n. gl. R, owene nome h. gen. W || lucis W <sup>12</sup> þis l. f. T || leoh H, f. W <sup>13</sup> *absatz nur U* || LXIX U, f. JOTW || In yx f. T || ix beide male O, *hinter in W, hinter on T* || on yx f. W || geend. — naman f. TW || nam H || *hic weg H* <sup>14</sup> sandix DFHORTUW || þis w. f. U || þis f. T || *huius* f. T || sandicis DFHORTU, dicis W || stix T U W <sup>14</sup>. <sup>15</sup> hell. hu. St. f. T <sup>15</sup> stygys O, stigis RUW

LXX. IN AEX. on *aex* geendað ân nama: *haec faex*  
þâs drosna, *huius faecis*.

LXXI. IN AVX geendað ân nama: *haec faux* þes  
gôma, *huius faucis*.

LXXII. IN ALX. on *alx* geendjað twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis*; *haec calx* ðes cealc-  
stân, *huius calcis*: mid ðâm naman bið êac getâcnod  
hô odðe ende.

LXXIII. IN ANX. on *anx* geendað ân nama: *haec*  
*lanx* þêos wâge odðe scalu, *huius lancis*. 10

LXXIII. IN VNX. on *unx* geendað ân nama: *hic et*  
*haec coniunx* þes and ðêos gemaca, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. on *arx* geendað ân nama: *haec arx*  
þis wîghûs, *huius arcis*.

LXXVI. IN AC. on *ac* geendað ân nama NEVTRI 15  
GENERIS: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis*.

<sup>1</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In aex f. T || erstes aex aus  
æex D, ex JOUW, :ex H || on—nama f. W || zweites aex aus æex  
D, ex JOTU, :ex FH || g. ân n. f. T || geendiað FU || hec a. hd.  
aus e F || fex alle <sup>2</sup> þ. d. f. T || fecis alle <sup>3</sup> absatz nur U || zahl  
f. JOTW || In] on T || über (hinter JH) In aux noch on aux JHR  
|| g. ân n. f. TW || über faux a. hd. ioue F || þes f. T <sup>4</sup> coma U ||  
fa(u)cis 1. corr. h <sup>5</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In alx f. T ||  
als beide male O || on alx f. W || g. tw. n. f. T || geendað U, endeþ  
W || nama J <sup>6</sup> þes f. T || calx] c v. a. hd. ü. undeutlichem c F,  
tales J || ðes f. T <sup>7</sup> mid—<sup>8</sup> ende f. T || mid—getâcnod] oþer (das  
sich nach bem. zu 65 <sup>10</sup> sogleich an chalcston anschliesst) W || na-  
mum U <sup>9</sup> hó] o O || i. hic calx über ende von einer hd. des 12.  
jhd. H <sup>9</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In anx f. T || on anx  
f. W || zweites anx] a(n)x U, aus am 1. corr. Fh || g. ân n. f. T || ge-  
endiað U, endeþ W <sup>10</sup> la(n)x U, darüber a. hd. esquiele F || ü.  
f. T || scale HJ <sup>11</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In unx f. T ||  
on unx f. W || g. ân n. f. T || endeþ W || feminini generis vor hic W  
<sup>12</sup> coniux HW || ü. f. T || þeos aus þes F, þes H || coniugis O <sup>13</sup> ab-  
satz nur U || zahl f. JOTW || In arx f. T || on arx f. W || g. ân n. f.  
TW || túr ü. arx a. hd. F <sup>14</sup> þis f. T || wighus gl. ü. 2. arx z. <sup>15</sup> T,  
w aus p v. a. hd. F <sup>15</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In ac f. T ||  
hac W || on ac f. W || g. ân n. f. TW || geend:ad (i rad.) R || neutri] n  
im text (wie oft) u. neutri darüber gl. W (ebenso 74 <sup>1</sup> u. <sup>3</sup>) <sup>16</sup> a in lac  
aus o (v. a. hd.?) H || þeos f. T || meolc DFHhJRTU, f. W || tis W

LXXVII. IN EC. on *ec* geendað ân nama NEVTRI  
 GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis*.

LXXVIII. IN VT. on *ut* geendað ân nama NEVTRI  
 GENERIS: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of ðâm  
 5 gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis*;  
*hoc occiput* sé æftra dæl ðæs hêafdes, *huius occipitis*.

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele:  
*huiusmodi* þus gerâd, *huiusmodi homo* ðus gerâd man,  
*huiusmodi homines* ðus gerâde men; ealswâ tô FEMINI-  
 10 NVM and tô NEVTRVM. swâ gâð *istiusmodi* swâ gerâd  
 and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. eal-  
 swâ *frugi* uncystig ôppe spærhynde; *frugi homo*  
 uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes;  
*frugi mulier* uncystig wif, *frugi mulieris* ET CETERA.

<sup>1</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In ec f. T || on ec f. W || g.  
 ân n. f. TW || neutri] wie 73<sup>15</sup> W <sup>2</sup> allec] alles U || â. c. fisc]  
 þes hœring R, þes hœringc J, hering W, fisc (â. c. f.) T || über  
 fisc v. ds. hd. i. hœring U || huius f. OU || punct unter e in allecis  
 zufällig? U <sup>3</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW, vor V rasur U ||  
 In ut f. T || on ut f. W || g. ân n. f. TW || neutri] wie 73<sup>15</sup> W  
<sup>4</sup> capud JT, t über rasur v. a. hd. F || þ. h. f. TW || pitis W || a.  
 of ð. g. f. T <sup>5</sup> sincipud JT || h. h. gl. über sincipitis T, in d. z.  
 R, healf hlaford O || huius f. T <sup>6</sup> hoc f. TW || occipud T, occipit  
 J || gl. über occipitis, aber durch einen strich an die richtige stelle  
 gewiesen T || æftera HU || del T || et cetera hinter occipitis T <sup>7</sup> kein  
 absatz || beoþ W || geendunge HT, endunga U || ecan F, ecum W ||  
 þissum JT || getæle FT <sup>8</sup> -modig O || ðus g. in d. z. T || gerâad O  
 || huius (modi) gl. W || —<sup>9</sup> ü. f. T <sup>9</sup> huimodi (abkürzung für us  
 wol nur gelöscht) H || ð. g. men f. W || (ge)rade H || feminum O  
<sup>10</sup> ealswa H || istimodi zu istiusm. gl. W <sup>10-11</sup> swâ g. a. e. f. W ||  
 swa gerand (und darüber ðus gerad 1. corr.) F, þus gerad DH,  
 hinter eiusmodi T <sup>11</sup> eiusmodi aus eiusdodi H || elcum H || cynne  
 auf r. U || elcum H || casum U, dahinter and tale W || ealswa—<sup>14</sup>  
 cetera hinter 75<sup>2</sup> huius nequam T <sup>12</sup> frugi—spærhynde f. F || ün-  
 cysti in d. z. (ebenso o. sp.) T, uncystig mit unterpunctiertem un O  
 || sper- T, -hende U, -hyrde J || über frugi v. a. hd. pruz F <sup>13-14</sup>  
 ü. f. T <sup>13</sup> un:cystig D || homines HTU, -is aus -es R || un von  
 uncystiges unterpunctiert O <sup>14</sup> un von unc. unterpunctiert O || f.  
 mulier(i)s (i ü. rad. r) F, f. U

ealswâ *nequam* mânful oððe forcûð: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam*. þâs and ðyllíce synd INDECLINABILIA, þæt synd undeclinjendlíce.

Ys êac tô witenne, þæt lédene lârêowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im*: *haec uis* þêos miht, <sup>5</sup> *hanc uim*; *haec tussis* ðes hwôsta, *hanc tussim*; *haec Caribdis* ân stâncelûd on sâ, *hanc Caribdim*; *haec syrtis* þes sandhricg, *hanc syrtim*; *Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnð be Rôme, *hanc Tiberim*; *Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim*. þâs naman and heora ge- <sup>10</sup> lîcan macjað ABLATIVVM on *i*. sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM âgðer gê on *im* gê on *em*: *puppis* stêorsetl, *hanc puppim* VEL *puppem*; *navis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem*; *clavis* câg, *hanc clauim* VEL *clauem*; *securis* æx, *hanc securim* VEL *securem*; *peluis* wætermêle, *hanc* <sup>15</sup> *peluim* VEL *peluem*; *turris* stÿpel, *hanc turrim* VEL *turrem*; and ðâs macjað heora ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

<sup>1</sup> mit Eall swa absatz U || also goþ W || manful—hoc nequam am rand v. ds. hd. U || ü. in d. z. T || forcuþ o. manful J <sup>2</sup> and dyllice f. T || beoþ W || ind.—<sup>3</sup> synd f. W <sup>3</sup> p. s. un. f. T || vndecliniendlic W <sup>4</sup> kein absatz || witanne HJ, witene TW || larea-was, lorpeawes W <sup>5</sup> naman TU || ácu- T, -usa- DHRT, acusatium aus voca- W || —<sup>6</sup> ü. f. TW <sup>6</sup> u(i)m O || hec aus hoc W, nec (urspr. hec?) H || [tussis hanc tussim] W || haec C.—<sup>7</sup> syrtim f. T | ec in haec auf r. U <sup>7</sup> ka- DFhR || gl. R || ân f. W || on sâ hanc f. W || ka- R; -im aus -in O, aus -um? U, -in h || hæec J || si[r]tis—<sup>8</sup> ti]beris W <sup>8</sup> sandricg H, -hrygc J || sirtim H || T. h. ganz weg H || tyberis DhJRTU || hatte—<sup>9</sup> rome in d. z. R, on éa W || se J <sup>9</sup> yrn H || tiberim (u rad.) O, tyberim DFHhJRTU || tigr[is—e]a W || tygris J || rasur hinter éa U <sup>10</sup> han W || 2. i in tigrim aus u rad. hO, tygrim J, tigrum W || a. h. g. f. T || hyra FhR <sup>11</sup> abl- a. hd. aus obl- F || naman f. H <sup>12</sup> acu- HT, -usa- DHR TU || erstes gê f. F || em pu auf r. (der erste ausradierte buchstabe g?) O || puppis—<sup>13</sup> hanc f. W || —<sup>14</sup> ü. f. T <sup>13</sup> puppi:m F || nauis—hanc f. W || nauim] naum O <sup>15</sup> æ in æx auf r.? h, über æx von späterer hd. hand O || i in securim aus (ü. getilgtem O) u FO || puluis T <sup>16</sup> puluim T || pel:uem O, puluem T <sup>17</sup> and—<sup>18</sup> puppi f. T || ablatif W || and on i J <sup>18</sup> puppe] puppem H || (†) a. hd. F || pu(p)pi a. hd. F

## DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twŷnað be ðâm menigfealdan GENITIVO,  
 þonne secge wê hêr scortlice be þâm earfodostan. *supplex*  
 - êadmôd odde âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*  
 5 *et horum supplicum; supplicium* ys wite. *artifex* cræf-  
 tica, *horum artificum* þissera cræftycena; *artificium*  
 is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* ðissera dê-  
 mena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder odde môdor,  
*horum parentum*. *uigil* wacol, *horum uigilum*. *memor*  
 10 *gemyndig*, *horum memorum* gemyndigra. *fons* wyll,  
*fontium*. *mons* dûn, *montium*. *frons* foreweard hêa-  
 fod, *frontium*. *pars* dâel, *partium*. *ars* cræft, *artium*.  
*arx* wîghûs, *arcium*. *urbs* burh, *urbium*. *hiems* winter,  
*hiemum*. *princeps* ealdorman, *principum; principium*  
 15 is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum; muni-*  
*cipium* ys burhscipe. *collis* hyll odde beorh, *collium*.  
*follis* bylig, *follium*. *caedes* sliht odde slege, *caedium*.

überschrift f. JTW || pluŷari OU <sup>2</sup> timaþ J || ðan (þ-) DFhO  
 || mænig- HJRTU || -dam U <sup>3</sup> þan O || -pestan U, r aus e. a. D,  
 darüber *difficiliores* gl. W || (s ü. rasur v. a. hd.)uplex F <sup>4</sup> -77 <sup>11</sup>  
 ü. in d. z. T || alotyn TU <sup>5</sup> supplicum (i rad.) O || (supplicium) corr.  
 U || is wite gl. R <sup>6</sup> cræftca DFHRW (t auf r. R), cræfta J  
<sup>6</sup> horum aus harum H || artifi::cum (ci r.) D, artificium T || þ. cr.  
 f. W || cræfticena Ü, cræftcena DFHhR, cræftena J, cræftigra T  
 || artificum JO <sup>7</sup> is cræft gl. R || is dema gl. R || iudicium (zu -cum  
 hJ) hJT || ð. d. f. W <sup>8</sup> is dom gl. R || f. o. m. gl. R || ys fæder U  
<sup>9</sup> uigilium JT <sup>10</sup> gemyndigra f. W || well D, weall (und darüber  
 will corr.) U <sup>11</sup> foncium W || montium aus moncium W || forewerd  
 h. J, forbeaud W <sup>12</sup> frontium vor ü. W || ors O || hinter cræft noch  
 † wighus (wighus unvollst. radiert, † gelassen) J <sup>13</sup> a. w. a. f. J  
 || w in wighus a. hd. aus e. a. F, wius W || artium U, arcium h  
 || urbs F || byrh T || urbium vor ü. W || hiemps FU || winter f. W,  
 zweiter strich des n abgerieben O <sup>14</sup> ealdor (ohne man) DH || prin-  
 cipum f. OT || principium f. DH <sup>15</sup> is angin gl. R || erstes r in  
 burhealdor aus h D, is buruhalder W || muni(ci)pum corr. v. a.  
 hd. F, f. O <sup>16</sup> is b. gl. R || h. o. b. gl. R || collium f. W <sup>17</sup> s. o.  
 s. gl. R || slæge J || cedum J, vor ü. W

uedes botl, aedium. iuuenis junglinge, iuuenum. panis  
hlâf, panum. canis hund, canum. uates witega odde  
sceop, uatum. ciuitas ceaster, ciuitatium; probitas  
gôdnyss, probitatum; būton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo  
wanung, þone i oftêo, þæt sý gecweden ciuitatum, pro-  
bitatum; sanctitatum ET CETERA. hac uires þâs mægnu,  
harum uirium. hi et hac tres et haec tria, horum et ha-  
rum et horum trium ðissera þrêora. hi et hac plures  
mâ et haec pluria, horum et harum et horum plurium.  
lis geflit, litium geflita. hic et haec dis welig, ditium. 10  
nox niht, noctium. uox stemn, uocum. consul dēma,  
consulum. dux heretoga, ducum. nux hnutu, nucum.  
caput hêafod, capitum. pes fôt, pedum. ales fugel,  
alatum. bos oxa, boum. þurh dâs ðû miht þâra ôdra  
GENITIVVM understandan. 15

<sup>1</sup> bolt (a. *hd.* zu botl *F*) *FU*, bold hinter edium *W* || iuuenis  
aus -es *O* || —<sup>2</sup> canis ü. *f.* *W* || iunling *F*, -ling *DHJRTU*, -ling *h*  
<sup>2. 3</sup> w. o. scop *gl.* *R*, hinter uatum *W* <sup>3</sup> ceastre *J* || letztes i in ciui-  
tatum auf *r.* a. *hd.* *F*, ciuitatum (aus -ium *R*) *HhRTU*, tatum vor  
ü. *W* <sup>4</sup> gôdnyss—<sup>5</sup> probitatum *f.* *DH* || probitatum (aus -ium *R*)  
*hRTU*, tatum vor ü. *W*, letztes i a. *hd.* auf *r.*? *F* || buton—<sup>6</sup>  
probitatum *f.* *T* || butan *J* || syncopa *R* || þæt usw. in der zeile  
*R* <sup>7</sup> wunung *O* || sý is *J*, beo *W* || ciuitatein *h* <sup>8. 9</sup> probatium *U*  
<sup>9</sup> sanctitas vor sanctitatum *T* || sanctitatum aus -em a. *hd.* *F* || haec  
*U* || þæs *U*, þes *J*, *f.* *W* <sup>10</sup> harum aus horum und a noch über  
a *J* <sup>11</sup> d. p. *f.* *W* || res von plures und ma auf *r.* v. a. *hd.* *F*  
<sup>12</sup> ma *gl.* *h*, *f.* *J* || i in pluria (v. a. *hd.*?) auf *r.* *F*, plura *JU* || haru *T* ||  
plurium (m *rad.*) *F* <sup>13</sup> geflita *f.* *TW* || (hec) *W* || dis ditis *W* || we  
von welig ganz, lig z. t. weg *H*, selig *T* <sup>14</sup> niht *f.* *TW* || nocxium  
*T* || stemn *f.* *TW* <sup>15</sup> heretoga—<sup>16</sup> ü. *f.* *T* || h.] latteouwe t here-  
teowe (w undeutlich) *h.* ducum *W* || ducum (t *rad.*) *F* || nux nucis  
[nuc]um *W* || hnutu *f.* *W* || zweites u in nucum aus e. a. *D* <sup>17</sup> ca-  
pud *J*, t auf *r.* *U* <sup>18—19</sup> ü. *f.* *W* <sup>20</sup> fugol *J* <sup>21</sup> [bos b. p. þeo]s  
þu *W* || bos—dâs ðus *T* || dâs þa *U* || þæra (ð-) alle ausser *O* <sup>22</sup> ge-  
niti[uum] understanden] *W* || under standen *U*

## DE QVARTA DECLINATIONE.

- QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fêorde  
declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on  
*us* geendjad MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallad  
5 NEVTRA. pêos declinung gâd þus: NOMINATIVO *hic sen-*  
*sus* þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* ðises and-  
gytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO  
*hunc sensum* þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ ðû  
andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram ðisum andgyte;  
10 ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* ðâs andgytu, GENI-  
TIVO *horum sensuum* ðissera andgyta, DATIVO *his sen-*  
*sibus* þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs  
andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLA-  
TIVO *ab his sensibus* fram ðisum andgytum. ealswâ  
15 gâd ðâs: *hic casus* hryre opþe declinung, *huius casus*;  
*risus* hlechter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd odðe wif-  
hâd, *nexus* enotta, *luxus* lust odðe gâlſa, *fluxus*

<sup>1</sup> überschrift f. JW || quarta] .III. HU || uarta W <sup>2</sup> decli-  
natio:: (ne rad.) H || sêo—<sup>3</sup> geendunga f. T <sup>3</sup> [de]clinunge W || (h)æfd  
H || geendunge H, endunge W <sup>4</sup> gendiad U, endep W || m[as]cu-  
lina W || befallad U <sup>5</sup> þes O || declinu[ng] W || þus f. T <sup>6</sup>—<sup>14</sup> ü.  
f. T <sup>6</sup> þis f. W || —<sup>8</sup> dem. vor gen. dat. acc. f. W || huius aus huic? H  
|| —<sup>14</sup> ü. f. W || þisses J <sup>7</sup> i in huic aus n O || sens[ui] W || þis-  
sum J || acu- F, -ussa- FhU <sup>8</sup> o sus W || ealla R <sup>9</sup> adgyt U ||  
ablatiuo—andgyte (von ds. hd.?) mit anderer dinte am rande dop-  
pelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U || ablactiuo J || su W  
|| þissum J <sup>10</sup> nominatium F, nomeni (von a. hd.) O || [hi] W  
<sup>10</sup> <sup>11</sup> geniter J, genoni (von a. hd.) O, f. W <sup>11</sup> sens(u)um a. hd.  
F, sensum O || andgitu F || dater J, dater (von a. hd.) O || hi(s) U,  
hi h, f. W <sup>12</sup> þissum J || acu- FT, accusater J <sup>13</sup> andgyta U ||  
uocater J || sens[us] W || ablater J <sup>14</sup> þissum J || eala swa U  
<sup>15</sup> gâd f. T || ryre o. d. in d. z. T, gl. R || d[ecli]nung W <sup>16</sup> r. hl.  
cursus (aus -ur) ü. d. z. 1. corr. F || hlechter f. TW || hryne HJ,  
f. T || von werhâd bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T ||  
odðe] 1 gl. T <sup>16</sup> <sup>17</sup> wifh(od) W, w beim einbinden weggeschnitten  
T || (nexus) gl.? U || lu(x)us aus lusus J, darüber uoluptas gl. U ||  
o. g. f. T || am rande galnisse gl. U



tôflôwednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onræs, *fluctus* flôd odde yð, *actus* dæd, *fructus* wæstm, *victus* bigleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlÿp and holt, *exercitus* werod odde here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, <sup>5</sup> *odoratus* stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd odde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brîce odde gewuna, *potus* drenc, *portus* hÿð, *artus* lip, *arcus* boga, *lacus* sêað, <sup>10</sup> *acus* nêdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwlite, *cultus* bigeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, *o manus*, *ab hac manu*; ET PLVRALITER *hae manus*, *harum manuum*, <sup>15</sup> *his manibus*, *has manus*, *o manus*, *ab his manibus*. eal-swâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wîf, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mægð, *domus* hûs.

<sup>1</sup> toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nyss *U*, -n[esse] *W* || *ritus* artus *T* || *ipetus* *W* <sup>2</sup> flôd o. yð *f. T*, *gl. R* || flo[d ð] *W* || hÿð *F* || accus *im text u. tus darüber gl. W* || dæd *f. W* || wæsm *H* <sup>3</sup> bileofa *T* || *uestis* *W* || scr[u]d ha]bitus *W* || scr(v)d *aus* scrod *a. hð. F* || gyrla *f. T* || saltas *J* <sup>4</sup> hlep *DH* || and holt *f. T* || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* || her[e—<sup>7</sup> fremmin]g *W* <sup>5</sup> uers *DFHhJR* (*gegen OU*), *f. T* || —<sup>6</sup> hrepung *û. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* <sup>6</sup> repung *H* || swenc *J* <sup>7</sup> styrung *f. T* || uoluntas *û. affectus gl. U* || frymning *D*, fremming *alle andern* (*aus fremung 1. corr. h*) *ausser O* <sup>8</sup> muneg[unge pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* <sup>9</sup> h. o. st. *gl. R*, had-stepe (odde *f.*) *T* <sup>9</sup> [br. o.] *W*, *f. T* || wuna *F* <sup>10</sup> drenc *f. TW* || yð *J* || la[*cus* seap] *W* <sup>11</sup> neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* <sup>11</sup> andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U*, *f. T* <sup>12</sup> big-geng *FR*, biggenc *J*, *f. T* <sup>13</sup> kein absatz || beoþ *W* || femini *O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> p. h. *f. TW* <sup>14</sup> punct unter i von huic wol zufällig *O* || [manui] *W* <sup>15</sup> [manuum] *W* <sup>17</sup> p[*êos*—ðis] *W* || ealda *J* || icus *von porticus z. t. weg H* <sup>18</sup> s von socrus auf rad. sw *h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæip] *W*

þás ôðre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, undeclinigendlice: *hoc cornu* þes horn, *hoc tonitru* þes ðunor. nabbað þás naman nâ ôðre gebigednysse on ânfealdum getele, ac þes ân CASVS bið gecweden for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu*; on menigfealdum getele hîg habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus*. ealswâ gâð *hoc genu* þis cnêow ET PLVRA-  
 10 LITER *haec genua*; *hoc gelu* þes forst, *ueru spitu, specu* scræf, *pecu* nÿten, *testu* crocscerd, *penu* hêddern ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gâþ êac  
 15 on ôðre wisan on ðære þridðan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis*; and *hoc testu* pissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wisan and on mislîcum kynne.

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || beoþ W || and] et JOU || ind. þ. is f. W || -bila F <sup>1</sup> <sup>2</sup> þ. is u. in d. z. R, f. T || þ. is f. H <sup>2</sup> undeclinigendlice aus -nagend- D, vndeclinendlic W, -lic JU || o in hoc aus e O || c[ornu—hoc] W || —<sup>3</sup> ð. f. T <sup>3</sup> þes f. W || þundr U || nâ] nane JT, non W || gebigend- U, ibeiged[nesse] W <sup>4</sup> -fealldum T || getæle FT || case W <sup>5</sup> þe[n] W <sup>6</sup> mæn- HJRU, man- T <sup>7</sup> getæle FT, itelo W <sup>8</sup> orum von horum auf r. U || his sehr verblasst W || [cornibus] W || hec cornua T <sup>9</sup> corni[bus—et] W || gað h, gaþ J, gað þas U || þ. c. f. T || cnow F <sup>10</sup> [hoc gelu—<sup>11</sup> scre]f W || haec gelu J || þes forst] geleþe T || specu] spetu U <sup>11</sup> scræf (v. a. hd.?) aus stæf F, stæf U || tæstu O || crocscærd DHRU, -scærd J, sc auf r. O] test T || hêddern] celier T <sup>12</sup> [ac h]eo W || âteorjað—<sup>13</sup> kynne] beoð. sume. Indeclinabilia T || mænig- JR || getæle F <sup>14</sup> beoþ W || [hic c]ornus W || þ. h. f. W <sup>14</sup> declinung W || [p]ecu W <sup>15</sup> wi- son DFRU || ære von þære auf r. U || [pecu]s W <sup>16</sup> haec] hoc U || hu. p.] cudis W || and vor hoc] et JU <sup>17</sup> pissere—<sup>18</sup> 1. on (pissere am rande, decl.—decl. auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R || þis- sera U || declinun[ge and] W || and haec—decl. f. J || and vor haec] et U || þæra U, þere H <sup>18</sup> specu] pecu H || gæd U || [on m]ore (?) W || on vor misl. f. U <sup>19</sup> mistliche W || cynne DFHJRU, cunne W

*Arcus* boga and *artus* lið and *partus* geêacnung  
healdaþ þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-  
LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-  
êacnungum, for ðâm gesceåde, þæt hīg nâron gelīce  
*arcibus* wīghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dælum. 5  
êac sume ôðre healdað þone *u* on ðâm foresêdum casum  
bûtan intingan: *portubus* hýðum, *tribubus* mægðum,  
*lacubus* sêaðum ET CETERA.

## DE QUINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODV- 10  
CTAM sêo fifte declinung hæfd âne geendunge on  
langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum,  
þe ys ægdres cynnes on ânfealdum getele and on menig-  
fealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies*  
ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15  
*hic meridies* þes middæg. þeos declinung gæð þus:  
NOMINATIVO *hic* VEL *haec* *dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

<sup>1</sup> *kein absatz* || boga *f. TW* || lið *f. T* || and *vor partus f. H* ||  
par[tus] *W* || geacnung *H*, eacnung *W*, byrd *T* <sup>2</sup> mænig-  
*JR*, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* || daf[tuo] *W* || and  
et *J, f. T* <sup>3</sup> ablactio *J, f. T* || *nom. sg. vor dat. pl. W* || —<sup>4</sup> *ü. f. T* ||  
—<sup>4</sup> *ü. f. W* || l.] þipum *U* <sup>4</sup> um in geac. *nachtr. v. ds. hd.?* *h* ||  
[for þ]en *W* || ðan *h*, þan *U* || æ in næron zu e *F* <sup>5</sup> *arcibus* arti-  
bus *U* || wihuse *W* || [creft]um *W* <sup>6</sup> êac—<sup>7</sup> intingan *f. T* || þoñ  
*J* || ðâm] þa *JU* || [for]e seide casen *W* <sup>7</sup> buton *hU* || portabus *J*,  
eft partubus *T* || tribus(bus) *v. ds. hd.?* *O*, tribus *W*, tribulus *J*  
|| [mæip]um *W*

<sup>8</sup> *de f. DHJO* || quinta] *v. U, f. J* || decl.] *f. DHJW* <sup>10</sup> [quint]a  
*W* || [prod.—<sup>15</sup> m]asculini *W* (*doch von den ersten wörtern die*  
*oberen spitzen erhalten*) <sup>11</sup> sêo—<sup>12</sup> *es f. T* || anæ *H* <sup>13</sup> femini  
*O* || butan *J* <sup>14</sup> þe] se *OU* || getæle *FT* || and—<sup>14</sup> getele *f. JOU*,  
*doch vor ys mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z. he nachgetragen*  
*O* || mænig- *H*, manig- *T* <sup>14</sup> getæle *FT, f. DH* || uel] et *U* <sup>15—82</sup> <sup>8</sup>  
*ü. f. T* || (an) *D, f. OW* <sup>15</sup> ifeigede *W* <sup>15. 16</sup> masculi[ni g. hic m]eridies  
*W* <sup>16</sup> me von meridies ganz, ri z. t. weg *H* || —<sup>82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> [h.  
*u. h. di]es W* || *hic f. O* || (haec) *U* || þes *f. O* || geniter *J, f. W*

*diei* pises dæges, DATIVO *huic diei* disum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* pisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ dû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram disum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*  
 5 *pâs dagas*, GENITIVO *horum dierum* pissera daga, DATIVO *his diebus* disum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* pâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram disum dagum.

Ealle ôdre naman pissere declinunge syndon FEMI-  
 10 NINI GENERIS: *haec facies* dêos ansÿn, *haec species* pêos wlitu, *acies* ege odde scearpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringc, *series* endebyrdnyss, *perniciēs* cwelmbârnnyss, *rabies* wôdnys, *glacies* is, *caniciēs* hârunge, *effigies* hiw odde anlîcnys, *esuries* hungor,  
 15 *maciēs* hlâennys, *ingluuiēs* oferæt, *cacessaries* feax. prÿ naman of disum gâð on twâ wisan: *duriciēs* and *duritia* heardnys, *molliciēs* and *mollitia* hnescnys, *materiēs* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

<sup>1</sup>—<sup>7</sup> *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet* W || pisses J || dater J, dat: O || h(u)ic H || pissum J <sup>2</sup> acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J <sup>3</sup> ablater J || uel] et U || [hac die et plu- ra]liter W <sup>4</sup> pissum J || nomen F, nominater J || hi: R <sup>5</sup>—<sup>8</sup> ü. f. DH <sup>9</sup> genit: (i r.) D, geniter J <sup>6</sup> dater J, dati: (i aus e ra- diert?) O || pissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J <sup>7</sup> uoca- ter J || ablater J <sup>8</sup> ab f. H <sup>9</sup> <sup>10</sup> [diebus all]e oþre W <sup>11</sup> pis- sum J <sup>12</sup> kein absatz || ealla HJ || beoþ W || femini O <sup>13</sup> dem. f. vor ü. W || d. a. f. T || [onsene] W <sup>14</sup> <sup>15</sup> p. w. f. T <sup>16</sup> acies] ac- ices T || ecg DFhRTU || o. sc. f. T || rest f. TW <sup>17</sup> progeniges F || ofspringc R, -ng DFhHU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || perniciēs—<sup>18</sup> is f. W || pernic(i)es a. hd. F <sup>19</sup> cwælbearnys U, clælbyrdnys T || canic(i)es a. hd. F <sup>20</sup> [i an- lîc]esse W, f. T || andlîcnys U <sup>21</sup> hælennys T || :oferæt (h rad.) F, ofer. æt O, oferæte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || cesaries JU || præo T <sup>22</sup> pissum J || twam h || wison DH || duric[es a. dur]i- tia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T <sup>23</sup> heardnys gl. ü. duriciēs R, d ron a. hd. F, f. TW || mollic(i)es a. hd. F || and] et J || molli- cia (a a. hd. auf r. U) JU || hnescnyss gl. ü. molliciēs R. f. W || marie[r]iēs zu ma[r]teriēs v. a. hd. O <sup>24</sup> et J || antim[ber fid]es W || fides and fiducia U || —83 <sup>25</sup> ü. f. T || þingc R, -gc J

hiht ET CETERA. ac hī âteorjād sume on menigfealdum getele.

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald odde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* 5 ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and ealle dā eahta PARTES habbað pās twā getel: witodlice âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menigfeald. êac sunne and mōna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôdre naman, þe æfter lēdensprāce 10 nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS pās: *sanguis* blōd (ac swā dēah on hālgum bōcum wē rādað *uirum sanguinum*), *puluis* dūst, *fumus* smīc, *finus* scern, *limus* lām; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lēoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* dūrst, *labes* âwyrdnyss, 15 *tabes* wyrms, *humus* molde; GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *focum* strēw, *lutum* fenn, *acuum* êcnys,

<sup>1</sup> ateriad J || sum[me on] W || mænig- JR, manig- T <sup>2</sup> getæle FT

<sup>3</sup> überschrift f. JW || incipit *fügt nach* de n. *bei fr.* U <sup>4</sup> *kein absatz* J || umerus W || is g. *gl.* R, f. T || getæl syngularis F || et nel J || ânfeald—<sup>5</sup> ânum f. T <sup>6</sup> odde *von a. hd. zu* and *corr.* F || mænig- HJ || getæl F || ânum] namum F <sup>7</sup> ân—ys et pluraliter T || o[n] mon W || mænig- HJR || getæl F, getel zu getel a. *hd.* O || menn—<sup>8</sup> getel f. T || menn f. W <sup>9</sup> [alle] W || ehta J || [h. þ. t.] W || getæl F, *dahinter* butan interiectio U || w[itodl.—<sup>11</sup> peos] sanguis W <sup>12</sup> agen(e) U || getel: U, getæl FT || mænig- JR, manig- T <sup>13</sup> su(n)ne a. *hd.* F || mōne T || getæles FT <sup>14</sup> odre manega OU <sup>15</sup> mænig- HJR, manig- T || getæl FT, getele U <sup>16</sup> blōd f. TW || þeh J <sup>17</sup> dūst f. T || fumur F, fumis HOT || smīc fām T, f. W || scearn HJTU <sup>18</sup> generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert)* U || sybb und lēoht f. TW <sup>19</sup> pic f. W || f(a)mes a. *h. ð. r.* F || hungor f. TW || dūrst f. W || awerðnyss (-ys H) DH, awer[nyss] U, hlecedure T <sup>20</sup> tabs wurms T || wrums W <sup>21</sup> fenum OUW || streow DFHhRU, streaw J, strau W, f. T || êcnys f. T

*penum* hêddern, *uulgus* ceorlfolc, *pelagus* wîdsâ,  
*virus* wyrms. and ælc þara dînga, þe man wiht on  
wægan oððe met on fate, næfd heora nân menigfeald  
getel, dēah ðe sume menn be heora âgenum dôme hī  
5 âwendad menigfealdlice þus cwedende: *frumenta* hwæt-  
tas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina*  
fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac  
bêoð âfre menigfealdlice gecwedene, swâswâ bêoð twâ  
10 dâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas,  
and manega ôðre tô êacan þison: *GENERIS MASCVLINI hi*  
*manes* þas helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi*  
bearn, *cani* hwite hâr on ealdum menn, *sentēs*  
dornas, *uepres* brêmlas; *GENERIS FEMININI insidiae* syr-  
15 wan, *induciae* fyrst, *deliciae* êstas, *diuitiae* welan,  
*excubiae* weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frum-  
wæstmas, *exequiae* lîcdênunga, *blanditiae* geswâs-

<sup>1</sup> poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf.  
*f. T* || palegus *T* || wîdsâ *f. T* <sup>2</sup> wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* ||  
|| wyht *DU*, wyht *H*, weht *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* <sup>3</sup> oþer *W*  
|| fete *DHTU* || heora] here *J* || n von nân und das *fg.* m zum  
teil, enig ganz weg *H* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>4</sup> getæl *FT*, getel:  
*U* || âg. *f. W* <sup>5</sup> mæn- *JR*, man- *T*: ich werde solche abweichungen  
in zukunft nicht mehr anführen <sup>6-7</sup> ü. *f. W* <sup>8</sup> hwætes *J*, *f.*  
*T* <sup>9</sup> beras *f. T* || bêana—<sup>7</sup> hunig *f. T* || pyse alle || pysan alle ausser  
*O* <sup>7</sup> wynu *U* || hunigu *U* <sup>8</sup> kein absatz || syndon *R*, beoþ *W* ||  
habbeþ vor nabbeþ getilgt *W* || anfeld *U* || getæl *FT* <sup>9</sup> gecwedenne  
*h* || swâswâ—<sup>10</sup> tâcna *f. T* || nur ein swa *O* <sup>10</sup> and *f. T* || piscis  
*J* || fixas *f. TW* <sup>11</sup> and—þison] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ. *f.*  
*W* || ecan *F* || pißon *J* <sup>12</sup> manes (n rad.?) *F*, magan *J* || þas *f. T*  
|| helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T*  
<sup>13</sup> bearn] filz *T* || hwite—menn] c̃anuþ *T*, in der zeile *R* || on  
e. m. *f. W* <sup>14</sup> dornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runces *T*  
|| femini(ni) a. *hd. F* <sup>14. 15</sup> serwan *DH*, *f. T* <sup>15</sup> indicie *J* || fyrstas  
*U*, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* <sup>16</sup> spolia ü. manubiae *gl. U*  
<sup>16. 17</sup> frumwestmas *HhT* <sup>17</sup> exse- *JR* || blandicie *JW* <sup>17-85</sup> ge-  
swesnessa *T*

nyssa odðe ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* præora horsa cræt; *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes ðinges lâfe, *kalendae* clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle on niwum mōnan. *ealswâ nonae* ân getel on gerimcræfte, *5 idus* tôdælednyssa pæs mōndes; *nundinae* cýpinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliae* æfyrmdæ; *GENERIS NEVTRI: arma* wæpnu, *moenia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* cildcradulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *ex- 10 tales* bæcðearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brýdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stôw *MASCVLINI GENERIS* and on menigfealdum getele *haec loca* *NEVTRI GENERIS*. *ealswâ hic iocus* þes plega

<sup>1</sup> odðe ô. f. T, *obwol schon im text, doch* odðe olecun (*der rest weggeschnitten*) *am rande ohne verweisung* U || ollæcunga R, olecunga DHJ, olecunga zu olæ- h || bie T || twegera U <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> cræft (f *rad.* H) DH <sup>2</sup> tr.—<sup>3</sup> cræt f. O || trię h, tri(g)e sp. *hd.* F, trie DW || —<sup>3</sup> ü. f. T || h. cr. f. W || quadrigae—<sup>3</sup> cræt *am rande* 1. *corr.* h || quadrię T, quadrie (d *aus t h*) DHhW, quadri(g)e *corr.* sp. *hd.* F, *ge auf r.* R <sup>3</sup> sume H || pincęes h || laf F || clypunga—<sup>5</sup> mōnan f. T <sup>4</sup> vor þe olde men W || þe: F || clypedon h || euere W <sup>5</sup> niwon J || no(n)e H, noē D || ân g. on g. *in d. z.* R, f. T || ân on J || getæl F <sup>6</sup> todælædnyssa *in d. z.* T, todælnyssa F || þ. m. f. T || cypinge T <sup>7</sup> dim hofon O, dim screafa odðe hofan J || þystru U, f. T || gif(t)u a. *hd.* F, gyfta U, zifta W, f. T <sup>8</sup> wæpnu f. T <sup>9</sup> menia *alle* || wellas F, f. T || swurdbeagas J <sup>10</sup> -cradulas R, -cradelas HTU; cradelas (*ohne cild*) W <sup>11</sup> extales b. *nachgetragen* *corr.* R, 1. *corr.* F, f. hJW || bec- T || ser vor *serta* *getilgt* W || kyne- R, -healmas U || læse DH, læswa J, leswe W, f. T <sup>12</sup> [sponsalia—<sup>16</sup>] hec W || n *in* sp. a. *hd.* F || -gyfu O, -gyfta T <sup>13</sup> *kein absatz* || naman synd *auf r.* U || getæle FhT <sup>14</sup> and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über* hic—<sup>15</sup> mascu *nachgetragen* 1. *corr.* F, f. JO <sup>15</sup> ð. st. m. g. f. T || steow R || masculi J || and (*statt vor on*) *hinter* getele J || on m. g. f. T || getæle F <sup>16</sup> n. gen. vor *haec loca* J, f. T || *iocus auf r. und am rande widerholt* U || —86 <sup>3</sup> *dem.* vor ü. f. W || þes f. T

- ET PLVRALITER *haec ioca* þás plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *haec sibila* þás hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þás seglu; *hic tartarus* þêos helllice sùsl, *haec tartara* mænigfealdlice. þás ôdre
- 5 synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlice *hae epulae*; *hoc balneum* þis bæð and menigfealdlice *hae balneae*; *hoc cuepe* þis lêc undeclinjendlic and menigfealdlice *hae caepae* declinjendlic.
- 10 þás ôdre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlice *hi caeli*; *hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri*; *hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlice *hi freni* VEL *haec frena*; *hoc filum* þes ðræd and menig-
- 15 fealdlice *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôdre declinunge on ânfealdum getele and ôdre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

<sup>1</sup> *hec aus* hoc *h* || *ioca*] *iocol* *O* || þ. plegan *f. TW* || *hic*] *hi h* || *sybilus* *U*, *sibilis* *J*, *sibulus* *W* || þêos *f. T* <sup>2</sup> *haec* *f. T* || *sibila* *F*, *sybila* *U*, *sibula* *W* || þás *hw.*] *f. W*, *hic* *sidilibus* and *hec* *sidilia* *T* || *carbasas* *h* <sup>3</sup> þes *s. f. T* || and *hec* *T* || *carbasu* *O* || þás *s. f. TW* || þêos *f. T* <sup>4</sup> *hellic* *DFHhJTUW* || *susel* *Fh*, *surl* *U*, *f. T* || and *hec* *T* || *zweites* *ta in tartara ganz*, *ra zum teil weg* *H* || menigfealdlice *gl. R.*, *f. T* <sup>5</sup> *generis*—and *ü. d. z. 1. corr. F* || *neutri* *generis* *DFHW* || *getæle* *FT* || and—<sup>6</sup> *getele* *f. J* <sup>7</sup> *manigfealdan* *T* || *getæle* *FT* || *peost* (!) *U*, *f. TW* <sup>8</sup> and *m.*] *et pluraliter* *T* || *he* (e)pule *1. corr. h* || *baneum* *T* || þ. *h. f. TW* || bæð] *bið* *U* <sup>9</sup> *a. m. f. T*, <sup>10</sup> *pluraliter* *W* || þis *f. TW* || lêc] *e aus i ds. hd.?* *h*, *éc* *U*, *leac* *hinter* *indecl. W* <sup>11</sup> *-nienlice* *U*, *indeclinabile* *TW* || and *m.*] *et pluraliter* *TW* || *decl. gl. ü. he cepe* *T*, *declinienlic* *U*, *declinabile* *W* <sup>12</sup> *beoþ* *W* || *moniuold* *W* || *getæle* *FT* <sup>13</sup> *masc. generis* *W* || *menig. getæle* *T* || þ. *h. f. TW* || *heofon* *JU* <sup>14</sup> *m. f. T*, *pluraliter* *W* || *hi: F* || þis *f. TW* || *leac*] *porleac* *J* <sup>15</sup> *eft* *f. T*, *pluraliter* *W* || *pori* *T* || þ. *br. f. TW* || and *f. J* || *m.*] *eft* *H*, *pluraliter* *W*, *f. JT* <sup>16</sup> *uel*] *oþer* *W* || *flum*] *fili* *J* || þes and *deos* *þræd* *J*, *fil* *T*, *f. W* || and *m. f. J* || *m. f. T*, *pluraliter* *W* <sup>17</sup> *fili: U* || *et c. f. T* <sup>18</sup> *kein absatz* <sup>19</sup> *getele*—*menigfealdum* *f. J* || *getæle* *FT* || and *f. H* || and on ôdre on *O* || *manigfealdan* *T* || (hoc) *D*



þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðære ðriððan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriððan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on menigfealdum.

5

## DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter DONATVM, þâm lâreowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* gedæslíc odðe ârwurðe, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twâm dælum odðe of mâ gefêged: *indecons* undæslíc odðe ungedafenlíc, *impotens* unmihtig; and hî beoþ gefêgede on fêower wisan: ârest of twâm ansundum dælum: *iniustus* unrihtwís; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. 15 eft byð gefêged of twâm tōbrocenum dælum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dæle and tōbrocenum

---

<sup>1</sup> þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W*  
<sup>2</sup> getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* <sup>3</sup> getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fās *O* || p. *f. TW* <sup>4</sup> nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

<sup>5</sup> *überschrift* (raum gelassen *W*) *f. JO W* <sup>7</sup> *kein absatz JO* || *figura zu -g(v)ra a. hd. F*, *igura W* || is—<sup>8</sup> *figura*] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* <sup>9</sup> p. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor simplex* (m *auf r.*) *rad. h* <sup>10</sup> p. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || p. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* <sup>10—88</sup> <sup>2</sup> ârléas *ü. f. T* <sup>10</sup> gewæslíc *U* || e *von* arwurðe *auf r. U* || also *potens W* <sup>11</sup> ðe] he *U*, þet *W* || beoð *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* <sup>12</sup> of *f. T* || mâ] monie *W* || *indecons*—ungedauenlic *am rande nachgetragen* <sup>13</sup> *1. corr. h* <sup>12—13</sup> ungedauenlic *h*, g *aus e. a. D*, -c *aus -ce R* <sup>13</sup> also *Ipotens W* || gefeged *O*, ifeiged *W* <sup>14</sup> wison *DHT*, a *aus o R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* <sup>15</sup> unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von prepositio auf r. U* || [noma—88 <sup>1</sup> inimi]cus *W* <sup>16</sup> of] on *J* || beni uobis *T* <sup>17</sup> of] on *J*, *aus* on *h*

*inimicus* fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

- Ealle ða eahta dælas underfôð fêginge, bûton INTER-  
 IECTIO âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm an-  
 5 sundum dælum, þonne mæg man on ægðrum ende hine  
 declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris*  
*iurandi*, *huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð  
 gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum  
 case, þonne bið se nama declinjendlic on ða healfe, þe  
 10 se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis* ðes portge-  
 rêfa odðe burhealdor, *huius praefecti urbis*, *huic prae-*  
*fecto urbis*, *hunc praefectum urbis*, *o praefecte urbis*, *ab*  
*hoc praefecto urbis* ET CETERA. gif se nama byð gefêged  
 of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê INDECLINABLE,  
 15 þæt is, undeclinjendlic, ac gæð se ân CASVS for  
 eallum ðâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi*: *huius*  
*modi homo* þus gerâð man, *huius modi hominis* þus  
 gerâdes mannes, *huius modi homini*; *huius modi mu-*  
*lier* þus gerâð wîf; *huius modi mancipium* þus gerâð

<sup>1</sup> [inimicus—tobrocen[e] *nur die unteren enden* W || in(i)m- O ||  
 also insipiens W || of *f. OU* || tobrocen[e] dele and] W <sup>2</sup> dælum  
 U || ipius W || esferus J <sup>3</sup> *kein absatz* || ealle—<sup>4</sup> and *f. T* || eallæ  
 J, ealla H || þ *in þa aus c. a. h*, þeos W || [eihte deles] W || dæles  
 J || underfôð] under H || fegincege J || butan J <sup>4</sup> þ[e noma] W || of]  
 on J <sup>4</sup> <sup>5</sup> onsundum T <sup>5</sup> m[æi mon] W <sup>6</sup> ius iuran[dum þes] W ||  
 -dvm *aus da* H || þ. à. *f. T* || iu(ri)s D, iusis zu iurs H <sup>7</sup> iuran[do  
 et c.] W <sup>8</sup> o[f opre] W <sup>8</sup> <sup>9</sup> gebigedu casum T <sup>9</sup> noma T || decli-  
 niend[lic on] W || *von d. ist eclin z. t., das folgende ganz weg* H  
 || ða] þam H || healfa T <sup>10</sup> prefect[us ur]bis W || (prae)fectus h  
<sup>10</sup> <sup>11</sup> *ü. f. T, gl. R* || -gereua DH <sup>11</sup> praefectis O || [urbis] W <sup>12</sup> urbi  
 T || hunc—<sup>13</sup> hoc *f. T* || acc. und voc. von ds. hd. *ü. d. z. nach-*  
*getragen* R || hunc] huic O || o pfecto D || u[r]bis] W <sup>13</sup> beod U ||  
 ifei[ged] W <sup>14</sup> of] on J || geb.] ifeigede W || u *in casum aus a* H  
 || beod U <sup>14</sup> <sup>15</sup> ind. p. is *f. W* <sup>15</sup> þæt—<sup>16</sup> casum *f. T* || þ. i. u.  
*gl. R* || undecli[niend]lic W || case W <sup>16</sup> ða J || [so so] W || *nur*  
*einmal* *huius modi JOTUW* <sup>17</sup>—89<sup>1</sup> *ü. f. T* <sup>17</sup> huius—<sup>18</sup> mannes  
*f. W* <sup>18</sup> :: mannnes (man *auf r.*) U || m[o]di W || homini] homines  
 T <sup>19</sup> irade W || huiu[s] W



þeowman. ealswâ gâð *illius modi* swâ gerâd ET CETERA.

Be þâm syx casum wê habbað gesâd, ac sume naman synd gehâtene MONOPTOTA. þæt sind ânre gebîgednysse, and se ân CASVS gâð for ealle ðâ ôðre: *nequam* mânful and ealra stafa naman: *hoc a, huius a; hoc b, huius b* and swâ forð. ealswâ *quattuor* fêower, *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tô ælcum case and tô ælcum cynne; *quinque feminae* fîf wîf, *quinque uerba* fîf word; *sex* syx and swâ forð ôð *centum* 10 hundtêontig. *mille* þûsend gæð ealswâ.

Sume naman syndon DIPTOTA geewedene, þâ habbað twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *ueru* spitu, *ueribus* spitum; *tabi* wyrms and *tabo*: nys ðâr nâ mâ casu on gewunan. 15

Sume synd geewedene TRIPTOTA, þâ habbað þrý ungelîce CASVS, swâswâ bêoð calle naman NEVTRI GENERIS

<sup>1</sup> þeow *von þeowman auf r. U* || ea. g. f. *T* || g[eþ] (*der rest hinter g scheint cher einem e, als o, anzugehören*) *W* || swa gerad corr. *R* <sup>2</sup> kein absatz || be—ac f. *W* || sæd *F* || ac]—to *O* <sup>3</sup> naman f. *U* || beoþ *W* || monaptato *DFTu. ursprünglich auch HhO* (*letztes o zu a (von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes a (von ds. hd.?) zu o O*), monaptata *R*, monaptata *W* || þæt usw. in d. z. *R* || beoþ *W* || anra *J* <sup>4</sup> gebygednyss *F* || case *W* || gâð *U* || alle þen opre *W* <sup>5</sup> ü. f. *T* <sup>6</sup> stafena *T* || namann *h* || a hoc a *W* || huius] *illius F* <sup>7</sup> erstes h nicht vollst. *W* || and s. f. f. *T* || quattuor *W*, *iii R*, f. *T* || fêower f. *TW* <sup>8</sup> *iii beidemal W* || h[o]minum *W* || and swâ — <sup>9</sup> cynne f. *T* || erstes ælcum] eallum and ælcum *J* <sup>9</sup> case a. tô æ. f. *FJ* <sup>9—11</sup> ü. f. *T* || —<sup>10</sup> centum ü. f. *W* <sup>10</sup> urba *T* || and —ôð f. *T* || ôð] of *O*, opet *W* <sup>11</sup> mi(l)le a *hd. F* || g. ea. f. *T* <sup>12</sup> kein absatz || naman aus namon a. *hd.?* h || synd *T*, beoþ *W* || dyptota (—p:t— *D*, o aus a 1. corr.? *h*) *DFHhRU* || [icwe]þene *W*, f. *T* <sup>13</sup> mis:lice *R*, myslice *U* || a. nâ mâ on g. f. *T* || [na—<sup>14</sup> habbeþ] þreo *W* || a von na u. m von ma auf r. *U* || on g.] ungewunan *J* <sup>13—14</sup> ü. f. *T* <sup>14</sup> tubi *O* || and f. *T* || nys—<sup>15</sup> gew. f. *T* || :nys *U* || nâ nân *U* <sup>15</sup> casu f. *H* || ge von gewunan auf r. *U* <sup>16</sup> kein absatz || try- *H*, —ptata *F*, o aus a 1. corr.? *h* || þreo—<sup>17</sup> no[man] nur die unteren enden erhalten *W* || þreo *T*, þrie *D* <sup>17</sup> bêoð—90 <sup>1</sup> getele] is *T* || ealla *H* || no[man n.] *W*

pære ôdre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum*  
dis templ, *huius templi, huic templo*; nys dâr nâ mâ  
mislicra casa. ealswâ byð on menigfealdum getele on  
eallum neutrum: *haec turibula* pâs stôrceyllan, *horum*  
5 *turibulorum, his turibulis*; *haec sidera* pâs tunglan,  
*horum siderum, his sideribus*; *cornua* hornas, *cornuum*,  
*cornibus*.

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, pâ ðe  
habbað fêower ungelice CASVS, swâswâ synd ealle, pâ  
10 þe geendjað on *er* on pære ôpre declinunge: *hic pres-*  
*biter* þes mæssepreost, *huius presbiteri, huic pres-*  
*bitero, hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd gecwedene PENTAPTOTA, pâ ðe habbað  
fif ungelice casas, swâswâ synd ealle, pâ ðe geendjað  
15 on *us*, dære ôdre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti, -to,*  
*-tum, o iuste* and manega ôdre pære ðriddan declinunge.

<sup>1</sup> ôdre *f. W* || getæle *F* <sup>2</sup> ð. t. *f. TW* || [*huius templi huic*  
(*dieses fehlt wol*)] *W* || nys—<sup>4</sup> neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ]  
nâ more *W* <sup>3</sup> ealswâ] eal *O* || beoð *U* || [on moniu]old *W* || getæle  
*F* <sup>4</sup> (haec) *a. hd. F* || —<sup>5</sup> turri- alle dreimal *HJT u. ursprünglich*  
*auch DR, aber das erste r immer r. D, die beiden ersten male R*  
|| —<sup>6</sup> ü. *f. T* || þ. *f. W* <sup>5</sup> tribulorum *U*, [tu.] *W* || turi:bulis *U*,  
turribulis *auch h* || sydera *DH*, sedera *W* || þ. *f. W* || (t)unglan *F*  
<sup>6</sup> syderum *H* || si[deribus cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(u)m  
*h* || hornaw (!) *J, f. W* <sup>8</sup> kein absatz || synd *JT*, beoþ *W* || ihote[ne  
tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U, f. T* <sup>9</sup> iiii *W* || u von un-  
gelice ganz, ngeli z. t. weg *H* || casas *DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo]  
þe *W* <sup>10</sup> þe] ða *T* || endeþ *W* || er] *R W* || —<sup>12</sup> presbit- immer alle  
*hss.* <sup>10-11</sup> pres[bit-er pres]biteri *W* <sup>11</sup> ü. *f. TW* || inæsep̃s *J* <sup>11-12</sup>  
*dem. vor cas. obl. f. W* <sup>11</sup> huius] huic zu huiS (?) *U* <sup>12</sup> kein ab-  
satz || syndon *urspr. (aber on durch puncte oben und unten getilgt)*  
*O*, beoþ *W* || pentoptota *O, aus* pentoptata *1. corr.?* *h*, pen[taptat]a  
*W*, aptota *in pent- auf r. U*, p aus e. a. *H* || ðe—<sup>14</sup> ðe *f. T* <sup>14</sup> casen  
*W* || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* <sup>15</sup> riht[wis iu]sti *W* || riht-  
wis *f. T* <sup>15-16</sup> iusti. to. tum (tū vor tum *rad. h*) *FhRTU*, iustito.  
tum *O*, iusti. iusto. iustum *DHJ* <sup>16</sup> and—decl.] et cetera *T, f. J*  
|| manega *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman synd gecwedene EXAPTOTA. þæt synd, þā ðe habbað syx CASVS, nān ôðrum gelic, ac wê ne findað nāne naman būton ðrim ðus gerāde: *unus* ān, *unius* ānes, *uni* ānum, *unum* ānne, *o unc* ēalā ðū āna, *ab uno* fram ānum. ealswā gæð *solus* āna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bēo ðis ðus genôh be ðām syx gebigendlicum hiwum gesæd.

Wê habbað nū gesæd be ðām fif ðingum, þe ðām namum gelimpað, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frum- cenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlic. ôðer ys GENVS kynn; þridde NVMERVS, þæt is, getel; fêorðe FIGVRA hiw, þæt is, hwæðer hit bēo SIMPLEX ānfeald AVT COMPOSITA oððe gefêged; fifte ys CASVS, þæt is, fyll oððe gebigednys. nū wylle wê ongynnan PRONOMEN.

<sup>1</sup> *kein absatz* || Sume] þreo T || beoþ W || gecwedene—synd f. J || exaptata W || þæt *usw.* in der z. R || þæt synd f. TW <sup>2</sup> þeo [þe h]abbeþ W || ðe f. T || casas O || n. ô. g.] vnliche W nān] on J || gelice J || ac—<sup>3</sup> gerāde f. T <sup>4</sup> nāne f. DH || no[me]n W || butan hJ || þreo W || irade .i. huius modi W || —<sup>5</sup> ū. f. T || —<sup>6</sup> ab uno ū. f. W <sup>7</sup> vni[us] W <sup>8</sup> gæð f. T || solas J || and f. T <sup>9</sup> [all] W <sup>10</sup> *kein absatz* || -libvs *aus* -libis O || beo—<sup>11</sup> gesæd gl. R, f. TW || ðus f. U <sup>12</sup> gebigedumlicum F <sup>13</sup> *kein absatz* || we *aus* ðe F || nū gesæd] unge sæd h. ungesæd *ursprünglich* (doch un<sup>14</sup> zu nu, wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem nu von sp. hd. vorgesetzt) F || [nu] W || 2. ðām f. T, be þam J <sup>15</sup> naman (*aus* namum?) F || [þet] W || .i. a. hd. ū. is F || hiw f. T, his J <sup>16</sup> <sup>17</sup> frumcynneth Dh <sup>18</sup> and] et J || diriuati[u]a W, dritiuu H || þ. is o. gl. R || þæt is f. T || ô. ys f. T || 11 über oder a. hd. F <sup>12</sup> ys] .i. alius W || cyn DFHhRU, cyn J, .i. [k]un W, f. T || þridde f. T || þæt—fêorðe f. T || þ. is g. gl. R || þ. is f. H || getæl F <sup>13</sup> <sup>14</sup> fêorþe is figu[r]a þet is heow W <sup>15</sup> hiw—<sup>16</sup> ys f. T || þæt *usw.* in d. z. R || symplex J, dahinter .i. W || [a]ut W <sup>17</sup> o.] þet is W || þæt—<sup>18</sup> pronomen f. T || þ. is fyll gl. R, .i. fall W <sup>19</sup> gebygednys *aus* gebygedhys F, gebigendlic J, ibe[ige]dnesse W || anginnan J, biginnen W

## INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO  
 VNIVSCVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRO-  
 NOMEN ys naman speljend, ân dâl lêdensprâce,  
 5 sê byð underfangen for âgenum naman, and  
 hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. des  
 dâl, þæt is PRONOMEN, hæfd syx ACCIDENTIA, þæt synd  
 syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA,  
 þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt  
 10 is, ânfeald hiw oððe gefêged; and NVMERVS, þæt is,  
 getel; and CASVS gebîgednyss. wê secgad nû gewis-  
 lîcor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman spel-  
 jendra hiw ys on twâ tôdâled, forðan ðe hî synd  
 15 sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DIRIVA-  
 TIVA, þæt sind ofgangende. cahta þær synd frum-  
 cennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

<sup>1</sup> incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* <sup>2</sup> [p]ro-  
 nomen *W* <sup>3</sup> [vn]ius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* <sup>4</sup> prono-  
 men *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*,  
 naina *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J* <sup>5</sup> gewissunge *F*  
 || þæs d. *J* <sup>7</sup> *f in hæfd aus c. a. D* <sup>7</sup> <sup>8</sup> p. s. s. g. *gl. R, in d. z. T* || beoþ *W*  
<sup>8</sup> syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpd *U*, gelimpad *urspr.*  
*(abir a getilgt) F'* || .i. qualitas *über species D und 1. corr. F* ||  
 —<sup>10</sup> p. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T* <sup>8-9</sup> p. .i. hod *W*  
<sup>9-10</sup> and *f. HJ* <sup>10</sup> ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || þ.  
 is] .i. *W* <sup>11</sup> getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T, s auf r. D,*  
*davor* þæt is *J, davor .i. W* <sup>12</sup> þisson *J* <sup>13</sup> *kein absatz* || þæra  
 —<sup>14</sup> todæled *gl. R, f. T* || þæra *FhJRU* <sup>14</sup> tódâled] todal *O*,  
 todæl (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* <sup>14-15</sup> hi  
 s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* <sup>14</sup> synd—<sup>15</sup> synd *f. J*  
<sup>15</sup> p. s. f. *gl. R, f. T* || synd—<sup>16</sup> þæt *nachgetr. 1. corr. F'* || beoþ *W*  
 || sume d.—<sup>17</sup> ofcumende *f. O* <sup>15-16</sup> diri(ua)tiua *H*, diri:uatiua *U*,  
*erstes i aus u?* *R* <sup>16</sup> p. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || *viii W* || p. v. þær  
*z. t., ær ganz weg H* || beoþ *W* <sup>17</sup> seofon *FHJU*, -an *aus -on R,*  
*VII W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic: ealswâ se ôder: *tu* ðû; and êac se  
 ðridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôder hâd habbað  
 ânþlîpige stemna, forðan ðe hî bêoð æfre ætgædere and  
 him betwýnan sprecað. þonne ic cweþe *ego* ic and ðû  
 cwest tō mē *tu* ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for 5  
 ði ne behōfað nâdor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna.  
 būton twegra. se ðridda hâd hæfd syx clypunga, for-  
 ðan ðe hê ys hwilon mid hwilon on ôðre stōwe. *iste*  
 þes ys ætêowjendlic and ðâr bið, þâr man swâ bîcnað  
 be him. *ille* hê ne bið ðær ætforan andwerd, þâr man 10  
 swâ be him clypað: se forma hâd hæfd ænne PRONOMEN:  
*ego* ic, and se ôder hâd hæfd ænne: *tu* ðû. se ðridda  
 hæfd syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is*  
 se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA  
 and ðâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî 15  
 cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA:  
*meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendisc: *tuus*

<sup>1</sup> -cennede *J* || —<sup>2</sup> *û* f. *TW* || se vor ðridda] seo *T* <sup>2</sup> þ(r)idda  
 1. corr. *F*, -a *über getilgtem* e *T*, þridde *J* <sup>2</sup> se vor oder *f. J*  
<sup>3</sup> [ænl.—<sup>6</sup> nouper] *W* || ânþlîpie *T*, ænlepige *DH* || stemne *J* || æd-  
 gædere *D* <sup>4</sup> heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || spreð  
*T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* <sup>5</sup> cweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*. cwiſt  
*U* || ðû *f. T* || witt *J* <sup>6</sup> þissere *O*, a *aus* i? *T* || nāmo *W* || no *T*  
<sup>7</sup> [tw. þe þridde hod] *W* || twegea *U* || hād *f. DH* <sup>8</sup> -ðon(þ-) *HJU*  
 || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* <sup>9</sup> þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW*  
 || æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* ||  
 ðâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W*  
 || m[on—<sup>10</sup> him] *W* <sup>10</sup> hê *f. T* || andweard *JUW* <sup>10</sup> <sup>11</sup> þe[r m.  
 so be h.] *W* <sup>10</sup> þær *DFHhJRTU* <sup>11</sup> c(l)ypað *aus* clypað 1. corr.  
*F* || had *f. W* || hæfd] næfd *T* || ænne] nenne *T*, ende *J* || pronomen  
 —<sup>12</sup> ænne *f. J* <sup>12</sup> [ego—ha]ueþ *W* || —<sup>13</sup> *û*. *f. TW* || (h)æfd had  
*urspr. (aber dann umgestellt)* *H*, (hād) hæfd *R* || ænne hād *U* || ðridde  
*H* <sup>13</sup> [iste—<sup>14</sup> þ. e.] beoþ *W* || *erstes* ðes] þæs *J* <sup>13</sup> <sup>14</sup> is se] ysse *O*  
<sup>15</sup> (is) *U*, hîs *H* <sup>16</sup> se ylca in d. z. *R* || synt *R* <sup>15</sup> seo[uaon beoþ d.]  
*W* || seofon alle aüsser *O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—<sup>16</sup> diriua tiua *f.*  
*O*, am rande nachgetragen *U* || þæt is *usw. in d. z. RT* <sup>16</sup> þâm  
*f. T* || beo[þ—diriua ti]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri-  
*aus* duri-*R*; -i(ua)tiua *H* <sup>17</sup> mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[sc  
 —94<sup>1</sup> and] *W*

ðin, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *suus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftÿne, bedan ðe PRISCIANVS tâcð, sê ðe ys ealre lêdensprâce wlite gehâten.

- 5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* ðes; FEMININVM *haec* ðeos; NEUTRVM *hoc* ðis; COMMVNE gemâne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM ðrêora cynna *ego* ic, *tu* ðû.  
10 on lêdensprâce cwed âgðer gê wer gê wif gê ðêowman *ego et tu* and on englisc ic and ðû; for ði hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre ealle mæst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlîce fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgað.

- 15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mihi* mê, *me* mê, *a me* fram mê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostri* ûre, *nobis*

<sup>1</sup> ðin und êower *f. T* || his *f. T* <sup>2</sup> beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spe]lliende *W* || butan *J* || fiftene *DR. XV W* || bedan ðe—<sup>4</sup> gehâten *f. T* <sup>2-3</sup> be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* <sup>3</sup> -þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se ðe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* <sup>4</sup> ih[oten genera] *W* || gegehaten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* <sup>5</sup> kein absatz || prominum *U* || .V. *W* || fîf—<sup>6</sup> sp. *f. T* || beoþ *W* <sup>6</sup> [þ. no- man] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —<sup>7</sup> neutrum] *W* || feminum *ORU* <sup>7</sup> þe(o)s *R*, *f. T* || ðis *f. T* || gemâne *f. T* <sup>8</sup> ure landes (londes *W*) m. *JRW*, ûrelêndisc m. (*in d. z.*) *T* || uestras—<sup>9</sup> mann *f. DHT* || eower *JR* <sup>9</sup> ð. c. *f. T* || þreo *J* || ic und ðû *f. TW* <sup>10</sup> on—<sup>12</sup> andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæð *J* <sup>11</sup> and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* <sup>12</sup> nout *W* || *erstes* on zu of *O* || andgyt *U* <sup>12-13</sup> synd ealle mæst *O* <sup>13</sup> beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW* und *urspr. auch* (*aber nd getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* <sup>13-14</sup> tô cynne *f. O* <sup>14</sup> swâswâ—secgað *f. T* || nû *f. W* || riht *W* <sup>15</sup> kein absatz *ausser W* || ronomina *W* || (habbað) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus e h* || <sup>or</sup> *W* || se *J*; s *ganz*, eo z. t. *weg H* || forma *T*, f z. t. *weg H* <sup>16-95</sup> <sup>1</sup> 3. ûs ü. *f. T* <sup>16</sup> mei *f. O* || mis] meis *H* || mîn *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ü. f. W* <sup>17-95</sup> <sup>1</sup> pl. ü. *f. W* || <sup>17</sup> w in we *aus e. a.?* *F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n in nobis a. *hd. ü. r. F*



ûs, *nos* ûs, *a nobis* fram ûs. git swutelîcor: *ego loquor*  
ic sprece, *mei locutio* mîn spræc, *mihi respondes* mê  
pû andswarast, *me diligis* mê dû lufast (nys hêr  
nân VOCATIVVS), *a me audisti sapientiam* fram mê pû  
gehÿrdest wîsdôm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wê 5.  
sprecaþ, *nastri sermo* ûre spræc, *nobis respondetis*  
ûs gê andswarjað, *nos diligitis* ûs gê lufjaþ, *a nobis*  
*ambulasti* fram ûs dû eodest. ealswâ *tu* dû, *tui* VEL  
*tis* pîn, *tibi* dê, *te* dê, *o tu* êalâ dû, *a te* fram dê;  
ET PLVRALITER *uos* gê, *uestrum* VEL *uestri* êower, *uobis* 10  
êow, *uos* êow, *o uos* êalâ gê, *a uobis* fram êow.  
næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton ðisum:  
*o tu*, *o uos*. *tu doces me* dû tâcest mê, *tui doctrina*  
*bona est* pîn lâris is gôd, *tibi reddo gratias* pê ic sylle  
pancunga; *te laudo*, *ut sapientem* pê ic herige, swâ- 15  
swâ wîsne man; *o tu doctor*, *loquere ad me* êalâ dû  
lârêow, sprec tô mê; *a te audiui multa utilia* fram  
dê ic gehÿrde fela nytwurde ðing; ET PLVRALITER  
*uos sedetis* gê sittað, *uestri sedes* êower setl, *uobis*  
*ministro* êow ic ðênige, *uos moneo* êow ic myngje; 20

<sup>1</sup> *nos* ûs *f. J* || *g. sw. f. T* || sutelor *W* <sup>2-3</sup> *û. f. W* <sup>2</sup> *i in*  
*mei a. hd. auf r. F* || sprec *F*, spræce *U* || *michi TU* || *respondens J*  
<sup>2</sup> *mê-<sup>3</sup> wîs. û. f. T* <sup>3-4</sup> *mê pû* | menu *O* <sup>4</sup> *and- aus ond- R* || uocatîf  
*W* || *a me* from *me audisti W* || *audisti aus audistis h* <sup>4-5</sup> *pû g. w.*  
*f. W* <sup>5</sup> [et—<sup>10</sup> *uestri*] *W* || *ló auf r. von* quimur *getrennt D*, loqui-  
mini *J* <sup>6</sup> spræcaþ *T* || spræce *JU* <sup>7-12</sup> *û. f. T* <sup>7</sup> *andswar(i)aþ*  
*J* <sup>8</sup> *ambulastis DH* || *ge eodan (-on H) DH* || *tui f. DH, û. d. z.*  
*gl.? U* <sup>9</sup> *pîn gl. û. tui R* || *a aus da radiert O* <sup>10</sup> *uestri aus e.*  
*a. F* <sup>11</sup> *o* [uos—from] *W* <sup>12</sup> *frum- h* || [uoc. b.] *þeos o tu W* ||  
*þissum J* <sup>13</sup> *1. tu* | tum *J* || *o uos f. T* || —96 <sup>2</sup> *û. f. W* || *tæhst DU,*  
*tæst J* || *tu(i) (a. hd. F) FO*, *tua J* <sup>14</sup> [bona—red]do *W* || *honum O*  
|| (la)r *H* || *god is T* || *gratias f. (falls es nicht vor reddo stand)*  
*W* || —96 <sup>3</sup> *û. f. T* || selle *DHJ* <sup>15</sup> *þa(n)cunga U* <sup>16</sup> *lo[quere—<sup>17</sup>*  
*au]diui W* || (ad) *U* <sup>17</sup> spræc *h* || fra *J* <sup>18</sup> -wyrðe *Fh*, -werde *U*,  
-wyrða *R* | nec wyrþe *J* || þinge *J* <sup>19</sup> [uestri—<sup>20</sup> min]istro *W* ||  
*uestrum sedes O* <sup>20</sup> *mynegie R*, *mynigie h*, *mynegige F*, *mene-*  
*gige J*

*o uos, audite monitionem meam* êalâ gê, gehÿrað mîne myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram êow hî eodon, ET CETERA. *sui* his næfd nânne NOMINATIVVM nâdor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for ðâm gesceåde,  
 5 *þæt* hit nære ôðrum wordum gelic. fêower CASVS hê hæfd, and þâ belûcað twÿfeald getel and tô ælcum cynne hî belimpað: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tûn, *sibi congregat pecuniam* him hê gaderað feoh, *sibi placet* him hê gelicad; *petit, ut*  
 10 *sibi concedas* he bit, þæt ðu him geunne ðæs; *se custodit bene* hine hê hylt wel, *se defendit armis* hine hê bewerað mid wâpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdræfde þâ yfelan, ET CETERA.

15 Sêo ôðer declinung gâð þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit bið gewislicor, gif þâr man cwyð sum word tô: *ille me amat* hê mê lufað, *illius amor* his lufu, *illi scribo unum librum* him ic wriðe âne bôc, *illum accuso*

<sup>1</sup> mon. meam *f. W* || meam *aus meum von a. hd. O* || ea:le (1 *rad.*) *F* || g(e)hyrað *F* <sup>2</sup> my(i) *U* negunge *DFHhRU*, mynegungæ *J* || a uo[his—<sup>3</sup> *sui* h]is *W* || eodan *h* <sup>3</sup> nane *J* || nom.] uocatum *FhOT* || nâdor—<sup>5</sup> gelic *f. T* || nâdar *R*, naðor nenig *U* || [ne—<sup>4</sup> 2. mi]d *W* <sup>4</sup> ðan *DHh* <sup>5</sup> [nære—ilic] *W* || casas *J*, casen *W* || hê *f. W* <sup>6</sup> [tw.—ælch]e *W* || getæl *FT* || elcum *H* <sup>7—13</sup> ü. *f. W* <sup>7</sup> [sui homine]s *W*, suis *h. J* || hominis *H* <sup>8</sup> sibi] *sui H* || congregað *h*, -aþ *J* || peccuniam *U*, *f. W* || —<sup>14</sup> ü. *f. T* || hê *f. O* <sup>9</sup> gegaderað *OU* || placed *F* || licad *H* <sup>9. 10</sup> [petit ut si]bi *W* <sup>10. 11</sup> s[e custod]iat *W* <sup>11</sup> hyne—armis *am rande nachgetragen 1. corr. F* || hine *f. O* || heald *F* || de[findit] *W*, findit *O* <sup>12</sup> bewerað *RU* || christu[s se] de[dit] *W* <sup>13</sup> xrist *R* || a [se ex]puli[t] *W* <sup>14</sup> [from h]im *W* || him *am rande von ds. hd. H* || [he adræ]fade þeo v[felan—<sup>15</sup> pus] *W* || hê *f. h* || *Il hinter cetera Fh, am ende der nächsten zeile U* <sup>15</sup> kein absatz *JRT*, neue zeile wol nur zufällig *Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 <sup>21</sup> ü. *f. T* <sup>16</sup> (hit) *R* || gewislucar *T* || þær *FHJRU*, ðær *Dh*, per *W*, *f. T* || cwed *DFT*, cweþ (e *aus etwas and.? R*) *hR* || sum word *f. T* || þærto *T* <sup>17</sup> amað *h*, -þ *J* || —97 <sup>5</sup> cōmon ü. *f. W* <sup>18</sup> scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accusso *T*

hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdað, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehÿre, *ab illis uenimus* fram him wê cômôn. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; *illa* <sup>5</sup> *suit* hêo siwad, *illius opus* hyre weorc, *illi* <sup>2</sup> *do aliquid* hire ic forgife sum ðinge, *illam* odi hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnad wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic <sup>10</sup> tæle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra <sup>15</sup> hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gâð iste ðes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn; <sup>20</sup> ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

<sup>2</sup> congregeatio *W* <sup>3</sup> heora *aus* hira *R* || gegadrung *U* || *erstes* i von illis weggerieben *U* || heom *DH* <sup>4</sup> illos] illis *H* || hîg] hin *urspr.* (aber zu hig und hig darüber) *U* <sup>5</sup> heom *H*, on ð. him *U* || cômôn *aus* -an *D* || femini *J* || hyre *aus* hire *a. hd. h* <sup>6</sup> suit] sind *T* || — <sup>8</sup> gewât ð. *f. W* || seowad *U*, wisad *O* || worc *U* <sup>7</sup> aliquid *O* || ðing (þ-) *DFHhRU* || illa modi *T* || hodi *h* || hi: *F*, heo *DH* <sup>8</sup> ic *f. h* <sup>9</sup> illa enent *O*, illa nent *J* || spinnat *R* <sup>10</sup> rægl *J* <sup>11</sup> uenit *aus* uenis *W* || fr.—gôd *f. W* <sup>12</sup> neutri] feminini *W* || capud *JT*, t *aus* d *D* || —<sup>17</sup> hêafdum ð. *f. W* <sup>13</sup> capud *JT* <sup>14</sup> mit ab *beginnt das erste bis 105* <sup>7</sup> reichende fragment von *A* <sup>15</sup> heafda *OU*, u *auf r. R* || illorum—<sup>17</sup> hêafdu *f. H* || þara heafdu *D* <sup>16. 17</sup> þa heafdu *U* <sup>18</sup> kein absatz || allswa (*a v. a. hd.*) *F* || gâð *U* || þes man —<sup>98</sup> <sup>9</sup> ð. *f. W* || 2. i in *istius auf r. D* <sup>19</sup> homnis *J*, *aus* -mihis *F* || þisses *J* || illi *W* || þisum *J* <sup>20</sup> ab isto—<sup>22</sup> manna *am rande corr. R* || þisum *J* || mænn *aus* mannum *D* <sup>21</sup> et—men *am rande nachgetr. 1. corr. F* <sup>22</sup> þisum *J*, um *auf r. D* || mannum *aus* mennum *D*

*istos homines* þās men, *ab istis hominibus* fram þisum mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wíf, *istius mulieris* þises wífes, *isti mulieri* þisum wífe, *istam mulierem arguo* ðis wíf ic drêage, *ab ista muliere*  
 5 fram ðisum wífe: ET PLVRALITER *istae mulieres* þās wíf, *istarum mulierum* þissera wífa, *istis mulieribus* þisum wífum, *istas mulieres laudo* þās wíf ic herige, *ab istis mulieribus audiui sermonem* fram ðisum wífum wê gehýrdon spræce. GENERIS NEVTRI *istud*  
 10 *animal* ðis nýten, *istius animalis* þises nýtenes, *isti animali* þisum nýtene, *istud animal occido* þis nýten ic ofslêa, *ab isto animali* fram þisum nýtene; ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þās nýtenu synd hider brôht, *istorum animalium* þissera  
 15 nýtena, *istis animalibus* þisum nýtenum, *ista animalia custodio* þās nýtenu ic healde, *ab istis animalibus* fram ðisum nýtenum.

*Hic* ðes, *haec* ðeos, *hoc* þis. heora ealra GENITIVVS *huius* þises oððe ðissere; *huic* ðisum; *hunc*  
 20 þisne, *hanc* þās, *hoc* ðis; *ab hoc* fram ðisum, *ab hac* fram ðissere; ET PLVRALITER *hi* þās tō MASCVLINVM, *hae* tō FEMINIVM, *haec* tō NEVTRVM.

*Is* sê ys SVBIVNCTIVM, þæt ys, underðêodendlic,

~~~~~  
 1 þisum J 2 femini O 3 þisses J || mulieri U || wífe] wyfum U  
 4 arguo .i. þreage W || (ic þrege) 1. corr. F || þreage R || ab—wíf am  
*rande nachgetr.* 1. corr. F 5 ðisum F, þisum J || wífe undeutlich F  
 7 þisum J 8 sermonem loquélis (zweites l über getilgtem r von a.  
*hd.)* O || þisum J 9 sprece F 10 ðis f. W || þises—17 nýtenum ū.  
 f. W || þisses J 11 animali: (s rad.) D || þis ganz, sū ny z. t. weg  
 H || þysum J 12 þisum J 13 huc a. sunt f. W 13. 14 nytena  
 h 14 brohte U 15 nytenu DH || þis J || nyge(te)num h 16 custodio f. W  
 || gehealde O 17 þisum J 18 kein absatz 18. 19 genitif is W 19  
 —21 dissere ū. f. W 19 þisses J || ði(s)sum corr. v. a. hd. O, -ss-  
 hJR 20. 21 ab hoc t ab hoc et pl. W || þisum J || ab hac fram  
 þisum (hinter þisum) durchstrichen U 21 pluraliter} cetera T  
 22 feminum O 23 kein absatz || is sê] isse O || sê ys] seis J || sub-  
 iunctum O || þ. is u. gl. R || -en(d)lic h

opðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlíc, forðan ðe hê ne  
mæg bêon æfter rihte gecweden, būton þæt andgyt bêo  
ærfore sâd; swâ êac on engliscre spræce ne cwed nân  
man sê, būton hê ær sum ðinge be ðâm men spræce.  
*Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS 5  
wæs Veneres sunu; sê oferswîððe TVRNV. *is sê,*  
*eius* þæs, *ei* þâm, *eum* ðone, *ab eo* fram ðâm; ET  
PLVRALITER *ei* ðâ, *eorum* ðâra, *eis* þâm, *eos accuso* þâ  
ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo,  
*eius* þære, *ei* ðære, *eam* þâ, *ab ea* fram þære; ET 10  
PLVRALITER *cae mulieres* þâ wíf, *earum* þâra, *eis* þâm,  
*cas mulieres uidi* þâ wíf ic geseah, *ab eis* fram ðâm.  
GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum*  
*audiui* þæt word ic gehýrde, *ab eo* fram ðâm; ET PLV-  
RALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þâra, *eis* þâm, *ea* 15  
*uerba audiui* þâ word ic gehýrde, *ab eis* fram ðâm.

*Ipse* hê sylf opþe se ylca, *ipsius, ipsi, ipsum, ab*  
*ipso*; ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe odðe ðâ ylcan, *ipso-*  
*rum, ipsis, ipsos, ab ipsis.* GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf  
opþe sêo ylce, *ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa*; ET PLVRALITER 20

<sup>1</sup> opðære latium *O* || rælatium *J* || þ. is edl. *gl. R* || edle- *zu* edlæ-  
*h* || for- *bis* ne *auf r.* *F* || -ðon *h* || [ne mæi] *W* <sup>2</sup> [andgit-<sup>3</sup>so] ec  
<sup>3</sup> ængliscre *D*, engliscre *JU* || cwyð *J*, cwæð *U* || nân || na *J* <sup>4</sup> þincg  
*R*, -ng *AFhTU* || sprece (*aus* spræce *O*) *FHO* <sup>5</sup> Ae.—<sup>6</sup> *T f. T* || fi. *f. O*  
|| is *H*, id *D* || *eneas auf r.* *U* <sup>6</sup> ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* ||  
is .i. þe *W* || —<sup>20</sup> *ü. f. T* <sup>7</sup> þæs *f. W* || eum—<sup>8</sup> ei þa *ü. d. z. nachgetr.*  
*1. corr. F* || eo *undeutlich F* <sup>8</sup> ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh*  
þâ—<sup>9</sup> him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W*  
<sup>10</sup> eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* <sup>11</sup> eae|| heø *O*, hêø  
*D*, heø *U*, hêø *H*, ea *J* || þa w. *f. W* || þera *F* <sup>12</sup> muliere *O* || —ðâm  
*ü. f. W* || geseh *J* || i in eis *aus a radiert O* <sup>13</sup> eneris *F* || :::: eius  
*R* <sup>14</sup> þæt—<sup>15</sup> word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo|| eis *und von*  
*gz. hd. o über unterpunctiertem s F* || þan *A*, ðan *h*, þān (mit *punct*  
*in n*) *J* || et—<sup>16</sup> ðām *am rande 1. corr. F* <sup>15</sup> þara *F*, þære *H*  
<sup>16</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> kein absatz || hê *f. O* || o. se y. *f. W* || vor odðe *r.*  
*R* || ylca *aus* ilca *R* <sup>18</sup> oþer *W* <sup>19</sup> erstes ipsis|| ipsas *U* || generis  
—100<sup>1</sup> ab ipsis *v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U* <sup>20</sup> se ylce  
*J* || si sam *W* || et] <sup>7</sup> *A*

*ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis.* GENERIS NEUTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLURALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis.* *ipse*, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf odde se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse*  
 5 *dû sylf, ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbað nú declinod þá eahta frumcennedan PRONOMINA: nú wylle wê seegan þá seofon DERIVATIVA. of dām forman hāde *ego* of dām GENITIVO *mei* cymð *meus* mīn. ðes PRONOMEN and dyllice synd POSSESSIVA, þæt  
 10 synd geāgnigendlice. *meus seruus* mīn þēowa, *mei serui* mīnes ðēowan, *meo seruo* mīnum ðēowan, *meum seruum flagello* mīnne þēowan ic swinge; o *mi serue*, ara bene ēalā mīn ðēowa, era wel; a *meo seruo monitus sum* fram mīnum þēowan ic eom ge-  
 15 myngod; ET PLURALITER *mei serui laborant* mīne þēowan swincað, *meorum seruorum labor* mīnra ðēowna geswinc, *meis seruis cibos* do mīnum þēowum ic sylle mettas, *meos seruos diligo* mīne þēowan ic lufige, a *meis seruis ditatus sum* fram mīnum ðeo-  
 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea ancilla hoc fecit* mīn wyln dyde ðis, *meae ancillae ars*

~~~~~  
 1 ipsae] ipsa T || ipsaram AhO, sarum W || sis sas W || (ipsas) O  
 2 sius si sum W || (ipsi) h 2. 3 sa sorum sis sa W 2 ipsa aus ipse  
 H, ipse DU, ipso O || ipsosum O 3 ab isis T || gif—ana gl. ü. ipse  
 R || beoð U 4 :: hyt R || hê hy U || eft f. JW || —5 ü. f. T ||  
 tui ipse T 6 kein absatz || VIII W 7 wylle wê] wil z. t., le we  
 gz. weg H || seofan AhJRT 8 ego ic OU || cumað T 9 mīn f. T  
 || beoþ W 10 p. s. g. gl. R 10 beoþ W || geahn-DHJTU, -lic(e)  
 R, owniendliche W || mīn—102 5 ü. f. T || —20 gewelgod ü. f. W  
 || ðeawa R 11 meo: (s rad.) h 12 flagello f. W || mīn(n)e U, mine  
 O || ic—14 þeowan ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F || mī  
 mei O 13 serui FJ || ðeow O || era aus ère (v. ds. hd.?) J 14 u  
 in seruo auf r. D || monitus sum f. W || o in monitus aus u? H  
 14. 15 gemynegod FhJRU, geminegod A 15 mei—19 seruis] mei  
 meorum meis meos a meis W 16 ðeowena H 17 cybos U || þeo-  
 wan U 18 mettus h 19 datus sum T 19. 20 ðeowum aus ðeowan?  
 h 20 gewelegod JU 20. 21 a(n)cilla U 21 hoc—ðis] .i. wiln W ||  
 :: dyde (me rad.) h || a in ars aus o (v. a. hd.?) F

mînre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mînre  
wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mîne  
wylne ic drêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ dû  
mîn wyln, bêo nýtwyrdē; *a mea ancilla uestitus sum*  
fram mînre wylne ic eom gescrȳd; ET PLVRALITER 5  
*meae ancillae bene operantur* mîne wylna wyrceað wel,  
*mearum ancillarum domus* mînra wylna hūs, *meis an-*  
*cillis uictum tribuo* mînum wylnum ic forgife bîg-  
leofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje;  
*o meae ancillae, operamini melius* êalâ gē mîne wylna, 10  
wyrceað bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram  
mînum wylnum ic gehȳrde swylce word. GENERIS .  
NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal sprecð, *mei*  
*mancipii filius* mînes weales sunu, *meo mancipio*  
*fabrico domus* mînum weale ic timbrige hūs, *meum* 15  
*mancipium excuso* mînne weal ic belâdige; *o meum*  
*mancipium, sere bene* êalâ dû mîn weal, sâw wel; *a*  
*meo mancipio multa bona accepi* fram mînum weale  
ic underfêng fela gôd; ET PLVRALITER *mea mancipia*  
*arant* mîne wealas erjað, *meorum mancipiorum sege-* 20  
*tes* mînra þêowra manna æceras, *meis mancipiis*  
*diuido denarios* mînum ðêowum mannum ic dâle

1-12 ü. f. W 1 cræft—2 wylne nachgetr. 1. corr. F 2 wylne  
auf r. U, welne J || ancillam—11 audiui] o mea a mea et pluraliter  
(mee) mearum meis meas o mee a meis W || ancillan O 3 þ(r)æge  
H || o] aus a h || meo h 4 netwyrþe J, -wurde DH, -wyrde F ||  
a] auf r. v. a. hd. O 6 werceað D 8-9 bigly(eo)fan ds. hd.? h  
9 wylne J, -a aus -e D || mynegye U, mynegige AFhJR 11 wyr-  
ceað AFhJRU 13 meam J || loqu. f. W || sprycð J, spræc O, f. W  
14 mancipii—19 gôd] meo meum o meum a meo W || mancipi: (i rad.)  
O, m ü. getilgtem p H || (weales) A, wealas U, f. J 15 fabrica D,  
-o aus -a H 16 mi(n)ne F 17 mîn f. H || sau h 19 feala F ||  
gôða U || et] 7 A || m von mea z. t. weg H || mancipia aus -io? F  
20 erstes a in arant aus e (v. ds. hd.?) und a v. a. hd. am rande  
h, erant T] .i. W || erjað f. W || mancipiorum—102 5 gefult.] meis  
mea o mea a meis W 21 ðeowa h, þeowa DFU, ðeow H || man-  
cipiis (i rad.) O 22 ðeowan h, þeowa F, þeow DHU || c in ic auf  
rasur h

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men  
ic drêage; *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne  
ðêowan, bêoð getrêowe; *a meis mancipiis adiutus*  
sum fram mînum þêowum mannum ic eom ge-  
5 fultumod.

Se forma hâd *ego* ic macað his menigfealde getel  
nos wê, and of his GENITIVVM *nostri* cumað twâ DIRIVATIVA:  
*noster* and *nostras*. *noster frater* ûre brôðer, *nostri*  
*fratris* ûres brôðor, *nostro fratri* ûrum brêðer,  
10 *nostrum fratrem* ûrne brôðor, *o noster frater* êalâ ðû  
ûre brôðor, *a nostro fratre* fram ûrum brêðer; ET  
PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôðra, *nostrorum*  
*fratrum obedientia* ûre gebrôðra gehÿrsumnys, *nostris*  
*fratribus ministro* ûrum gebrôðrum ic þênige, *no-*  
15 *stros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris*  
*fratribus* fram ûrum gebrôðrum. GENERIS FEMININI  
*nostra soror* ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forð,  
swâ wê ær declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum*  
*consilium* ûre râd, *nostri consilii* ûres râdes and swâ  
20 forð æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc*  
*nostrate* ûres landes mann oððe elles hwæt, *nostra-*  
*tis* and swâ forð æfter ðære þriddan declinunge. eal-

<sup>1</sup> peñ *h* || *hinter* mea (*unter* þeowan) *r.* *R* <sup>3</sup> *mancipis* (*i rad.*)  
*O* <sup>4</sup> *þeowan* *O*, *þeow* *DH* <sup>5</sup> *kein absatz* || *ic f.* *T* || *manigfeald* *T*,  
*monifold* *W* || *getæl* *FT* <sup>7</sup> *wê f.* *T* || *of his* (*of auf r.*, *his am*  
*rande*) *corr.* *R* || *his f.* *T* || *ri in dem abgekürzten* *nostri auf r.* *R*  
|| *diri:uatiua* (*auch d auf r.*) *R* <sup>8—10</sup> *ü. f.* *TW* <sup>8</sup> *broðor* *ADFHhRU*  
|| *nostri*—<sup>9</sup> *brêðer f.* *U* <sup>9</sup> *broþer J*, *broðrys* *O* || *nostro aus -ri D*  
<sup>10</sup> *ur(n)e 1. corr. F*, *ure J* || *broþer J* <sup>11</sup> *broðer* (*e auf r.*) *R* *AFhR*,  
*broþer J* || *ure* (*aber um über e*) *U* || *erstes e in* *brêðer auf r.* *R*  
<sup>12—16</sup> *nur das possessivpron. ohne ändern zusatz als a im abl.* *W*  
|| *nrörum J* <sup>13</sup> *fratrum*] *frā h* || *uræ U* || *hyrsumnys* *O*, *h aus e.*  
*a. D* <sup>14—15</sup> *zweites o in* *nostros aus æ O* <sup>15</sup> *broþra O* || *nostris*  
*aus* *rostris F* <sup>16</sup> *generis*—<sup>18</sup> *ancilla f.* *W* || *femini J*, *feminum O*  
<sup>17</sup> *swustor F* || *sorores h* <sup>19</sup> *consilium f.* *W* || *consilii f.* *W* || *s[o] W*  
<sup>21</sup> *nostra[te ures]* *W* || *u. l. mann usw. in d. z.* *T* || *ure* *AJR* || *oper*  
*W* <sup>22</sup> *s[o forþ æfter]* *W*



swâ gâð *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôðer hâd *ys tu ðû*, and his GENITIVVS byð *tui* þîn. þonne cymð of ðâm DIRIVATIVVM *tuus* þîn: *tuus equus* ðîn hors, *tui equi* þînes horses and swâ forð 5 æfter ðære ôðre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* þîn tûn, *tuae uillae* ðînes tûnes and swâ forð æfter ðære forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* þîn word, *tui uerbi* ðînes wordes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS. 10

Se frumcenneda *tu* macað his menigfealde getel *uos*. þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and 15 swâ forð, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and 20

<sup>1</sup> [also—et] hoc *W* || gað *auf r. U* || nostras *O* <sup>1.2</sup> *gl. beim cinbinden zum teil uegggeschnitten, sodass nur die unteren enden von eower (so!) und von s in landes zu sehen sind T* || owres [londes] mon *W* <sup>1</sup> eoweres *F*, eower *AJR* <sup>3</sup> kein absatz || ðû *f. T* || and —byð *f. DH* || b[ip—<sup>4</sup> 2. tuus] *W* || beoð *U* <sup>4</sup> 1. þîn] þîn: (um rad.) *O*, um von a. *hd. angefügt F*, þinum *DHU*, *f. T* || ðan *T* || diriuatiua *T* || —<sup>9</sup> ü. *f. TW* <sup>5</sup> equi *f. W* <sup>6</sup> ðære *f. U* || [g. f.—<sup>7</sup>] tue *W* <sup>7</sup> æfter *f. W* <sup>8</sup> [n. tuum uer]bum *W* <sup>9</sup> uerbi *aus -bum D* <sup>10</sup> generis neutri *H* <sup>11</sup> kein absatz || Se] i:e (v. a. *hd. zu þe*) *F* || frumkenn[ede tu ma]keþ *W* || frumcenneda *A*, -cenneda *T* || -fealdan und darüber † de *U*, -fealdes *F* || getæl *FT* <sup>12</sup> cumað *ausser c auf r. corr. R* || [of h. geniti]uo *W* || genitiuus *T*, o *auf r. R* <sup>13—17</sup> ü. *f. T* || and] et (*abgekürzt*) *A* || [ower londes] *W* <sup>14—17</sup> ü. *f. W* <sup>14</sup> ox von oxa *auf r. F* || eoweres *F* <sup>15</sup> [uestra ues]tis *W* || uestis] uetis *T* || eowwer *h* || reaf mit ausnahme von *f auf r. h* <sup>16</sup> neutri] neûr *T* <sup>17</sup> eoweres *Fh* <sup>17. 18</sup> and forð swa æfter *H* <sup>18</sup> s[o] *W* || æfter þære n. *J* <sup>19</sup> kein absatz || -cennendan *U* || sui his *O* || cymð ân] cyðan *J* || di[ri]uatiuum *W* || suum *O* <sup>20—104</sup> ü. *f. T* || —104 <sup>2</sup> ü. *f. W* || agris *h* || æceras *hJ*

swâ forð, swâswâ dâ ôðre. FEMINIVM *sua uxor* his wif, *suæ uxoris* his wifes and swâ forð, swâswâ dâ ôðre. NEUTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ forð æfter NEUTRI GENERIS.

- 5 Wê wyllaþ secgan, hwæt sý betwux þâm GENITIVVM þæra frumcennedra PRONOMINA and dæra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri*, gyf hîg bêoð frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlæhte eallum casum and ægðrum getele. *mei ager est* mîn æcer hyt ys,  
 10 *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehýrdest. ealswâ *tui seruus arat* dîn dæowa man erað, *tui ancilla texit* dîn wyln wefð, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit  
 15 is, *sui homines pergunt* his men gâð, *sui animalia sunt* his nýtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swincð. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þeowan man ic drêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras.  
 20 *uestri sermo* êower spræc, *uestri congregatio* êower

<sup>1</sup> feminini und davor neutrum durch untergesetzte puncte getilgt H, femin[i]ni W || uxor] uox O <sup>2</sup> r in rus nicht deutlich U || his] .i. W || h. landes f. W <sup>3</sup> (æfter) R <sup>4</sup> kein absatz || secgean U, segge[n] W || sie T, beo W || betweox T || þâm f. J <sup>5</sup> -cennendra OU || pron[o]mi]na W || þære J || ofgange(n)dra h, ofgoinde W <sup>6</sup> -cen(ne)de D <sup>7</sup> magan T || gefærlæhte hR, zweites e auf r. U || al[le] casen W || casum f. J <sup>8</sup> getæle FT || —105 <sup>9</sup> u. f. W || æker H <sup>10</sup> min eorþa oþþe land H || min æ. U || æceres A <sup>11</sup> ei in mei aus e. a. D || uer[ba] W <sup>12</sup> tui tui W || man: Fh, f. T || erat AhJOT, erað F <sup>13</sup> wylna T || wyfð DH || me[tis] W, mens U <sup>13. 14</sup> þîne æceras þu rîpst T <sup>14</sup> erstes sui f. U, (sui) A || his] þin H <sup>15</sup> pergant O || me(n)ngâð corr. v. a. hd. O || gæð und darunter † gâð U || anima U <sup>16</sup> sunt f. T || nytena T || hit synt f. T || sind A, synd DFHhJRU || a[n]cilla W || laborat F <sup>17</sup> wylna T || nostri aus nostre h || hominis aus -nes U; i über e (in -nes) v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F, homines (e getilgt D) DJT || ure T <sup>18</sup> arguo .i. þreaze W || ure T || þeowa JT, þeowne U <sup>19</sup> þrea T || depastus OU || u. æ. þu etest T || æccras R und (aus æceras) h <sup>20</sup> uestri a. hd. (ds. hd. h) aus nostri Fh || (eo)ure spræc U || sprec F

gegaderung, *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif dâs CASVS bêod of dâm DIRIVATIVVM, þonne sceo-  
lon hîg habban him gelîce CASVS and gelîc getel: *meus*  
*ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sâd, <sup>5</sup>  
*meo agro* ET CETERA; *tuus seruus* þîn dēowa mann, *tua*  
*ancilla* dîn wyln, *tuæ ancillae filius* þînre wylne  
sunu, *tui hominis equus* dînes mannes hors, *tuum*  
*iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est*  
his smið hê is, *sui fabri opus* his smiþes weorc, <sup>10</sup>  
*suum fabrum diligit* his smiþ hê lufað; *noster piscator*  
*est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fis-  
ceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere  
ic gyfe scip; *uester sutor est* êower sûtere hê is,  
*uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tîl, *uestra* <sup>15</sup>  
*locutio mihi placet* êower sprâc mê lîcað, *uestrum*  
*uerbum audiui* êower word ic gehyrd, *uestri uerbi*  
êowres wordes ET CETERA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc hiw odðe gefêgednyss. <sup>20</sup>  
þâra synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

<sup>1</sup> gaderung *T* || êo.—<sup>2</sup> *f. T* <sup>2</sup> hyrige *D* <sup>3</sup> kein absatz || *g[if]*  
*W* || *casas J* || *diriuatiua U*, *erstes i aus u rad. R* <sup>3. 4</sup> sceolan *Ah*,  
scyran *T* <sup>4</sup> habban *aus -ad? D* || *ilic[he] W* || *casus—<sup>6</sup> seruus nur*  
*die obren enden übrig W* || *gelic: D*, *gelice J TU*, *gelt O* || *getæl*  
*FT* <sup>5—18</sup> ü. *f. T* <sup>5—<sup>6</sup> ü. f. W</sup> <sup>5</sup> *agri*] *agris O* || *æceras A* <sup>6</sup> *tuus*] *tuis J* || *ser(u)sus O* || *dēawa R* || [*tua—106<sup>5</sup> moniu*]old itel *W* || *tua*] *tui O* <sup>7</sup> *e in tue aus e. a. (i?) H* || *r in dînre auf rad. ð h* || *mit*  
*dînre schliesst das erste fragment von A* <sup>8</sup> *tui*] *tu J* || *homines*  
*J TU* || *manes D* <sup>9</sup> *þine J* || *suus*] *seruus T* <sup>10</sup> *hys—opus nachgetr.*  
*1. corr. F*] worc *U* <sup>11</sup> *n.] nostrum J*, *aus nostros D* <sup>12</sup> *piscatores*  
*HJ* <sup>12—13</sup> *r von fisceres gz., es z. t. weg H* <sup>13</sup> *nostri h* <sup>15</sup> *sutere*  
*stol J*, *suteres stîl O* || *sutæres D* || *uestra aus uestram F* <sup>16</sup> *nichi*  
*TU* || *licat R* <sup>17</sup> *gehyre h* <sup>18</sup> *eowres F*

<sup>19</sup> *überschrift f. J* <sup>20</sup> *kein absatz J* || *is—<sup>21</sup> twâ f. T* || *2. s in gef.*  
*aus f rad. O* <sup>21</sup> þæra *FhRU*, dæra *J* || *synd DFhRU*, sind *Hh* ||  
*symplex FU* || andfeald *U*, *f. T* <sup>21—106<sup>1</sup></sup> and gefêged *f. T*.

fêged. þás PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume  
CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrîm ca-  
sum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum.  
FEMINIVM *istaec* dêos, *istanc* þás, *ab istac* fram þis-  
sere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudi-*  
cium þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr  
is menigfeald getel: *istaec iudicia* ðás dômas, *istaec*  
ACCVSATIVVS, *istaec* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôðre  
gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râð gyt), *ab-*  
hinc heonon.

Is sê byð gefêged tó ðâm ADVERBIO *demum* æt nêx-  
tan ðus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem*  
þâm ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram  
ðâm ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þâ ylcan,  
corundem ðâra ylcra, *eisdem* þâm ylcum, *eosdem* þâ  
ylcan, *ab eisdem* fram ðâm ylcum. GENERIS FEMININI  
*eadem* sêo ylce, *eiusdem* þære ylcan, *eidem*, *eandem*,  
*ab eadem*; ET PLVRALITER *eadem* þâ ylcan, *eorundem*  
ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* ðæs

<sup>1</sup> bið *U* || gefeged *JO* <sup>2</sup> ætgædere *T* || gefede *D* || þrîm] ôðrum  
*T*, tres darüber von späterer hñ., von der auch sonst schwer les-  
bare kritzleien über den nächsten zeilen herrühren, *F* <sup>3-7</sup> ü. f.  
*T* <sup>3</sup> ist hunc *FhR* || þissum *J* <sup>5</sup> getæl *FT* <sup>6</sup> þes d. f. *W* || þesne  
*W* || [ab—her] *W* || þissum *J* <sup>7</sup> getæl *FT* || iudicium unvollst. zu  
-cia *T* || ü. f. *W* <sup>8</sup> accusati[u. i. uo]cativus *W* || -ussa- *FhO*, -u(s)sa-  
*U*, -usa- die übr. || adu.—<sup>10</sup> heonon f. *T* || abuerbium *R* <sup>9</sup> gefeged: *J*  
|| ad[uerbia adhu]c *W* || gyt f. *W* || lege: *J* || r. g. f. *W* <sup>9-10</sup> abinc *U*  
<sup>11</sup> kein absatz || sê] he *W*, f. *T* || iuei[ged to þ]is[se(?)] ad[uerbio *W*  
|| aduerbio aus-ia *R* || demum i. nouissimo i. æt n. *W* <sup>11-12</sup> æt n. d.]  
swá swá is *T* || nehstan *J* <sup>12</sup> [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 <sup>2</sup> ü. f. *T* ||  
þæs—<sup>13</sup> eundem f. *J* || þes *F* <sup>13</sup> þam ylcum *O* || eandem *O* || po(ñ)  
*J* || il[ke ab e]odem *W* <sup>14</sup> eidem aus idem 1. corr. *F*, aus eadem *O*,  
eiusdem *J* <sup>15</sup> eorundem *T*, eorum zu eorundem auf der stelle *D* || þara  
*H* || [eis]dem *W* <sup>16</sup> isdem *JW* || femini *J* <sup>17</sup> s. y. e. f. *J* || se *F*  
|| eius[dem] *W* || þæra *J* <sup>18</sup> ab eandem (aber n getilgt v. 1. corr.) *F*  
|| eadem zu eedem 1. corr. *F* || eorundem zu ear- 1. corr. *F* <sup>19</sup> et  
cetera] eisdem *F* || generis—107 <sup>2</sup> cetera am rande 1. corr. (hätte  
der corrector <sup>18</sup> eadem—107 <sup>1</sup> pluraliter ergänzt, so wären weniger  
änderungen in <sup>18</sup> nötig gewesen) *F* || [generis] *W* || iusdem *O*

ylcan, *eidem*, *idem*, *ab eodem*; ET PLVRALITER *eadem* þā ylcan, *eorundem*, *eisdem* ET CETERA.

þrý êacan synd *met*, *pte*, *ce*, þe man êacnað on lédenspræce tō sumum casum þises partes for gesceāde oððe fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mīnes syl- 5  
fes, *mihimet* mē sylfum, *memet* mē sylfne. on ðām  
ôðrum hāde on GENITIVO *tuimet* þīnes sylfes (forþan ðe  
*tumet* ys word: *tumeo* ic tōðinde, *tumes* þū tōðindst,  
*tumet* hē tōðint), *tibimet* þē sylfum, *temet* ðē sylfne.  
ðām NOMINATIVO hē mæg bēon êac gedēod, gif ðū setst 10  
ānne scortne *te* betwux: *tutemet* þū sylf; êac *tute* ge-  
tācnað þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wē sylfe, *nobis-*  
*met* ūs sylfum, *uosmet* gē sylfe, *uobismet* êow sylfum:  
nys hēr nā mā. on ðām þriddan hāde *suimet* his syl-  
fes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne. 15

Se ôðer êaca bið fīf ABLATIVVM wīflīces cynnes  
gefērlæht: *meapte* on mīne wīsan, *tuapte* on ðīne wī-  
san, *suaapte* on his wīsan, *nostrapte* on ūre wīsan,  
*uestrapte* on êower wīsan.

<sup>1</sup> *eidem*] *eadem* O || *ab eodem* O || [þeo] W <sup>2</sup> *earundem* O,  
*eorundem* U || *et cetera* *getilgt* F <sup>3</sup> *kein absatz* || þrie écan T ||  
beoþ W || me& W || a *vor pte von a. hd. h* || pte ce] pte (aber 2.  
t zu c) O || ce] ee DH || *eacnat zu -ð von a. hd. F*, [ea]cnaþ W  
<sup>4</sup> þisses J <sup>5</sup> [oþ]er W || —<sup>15</sup> ū. f. T || in *von mīnes auf rasur* O  
<sup>5-6</sup> sylfnes U <sup>6</sup> *michimet JTU* || [m]e sulfum W || *memet*] me|te  
O <sup>7</sup> *odran h* || *tui[m]et W* || for:::|ðānde (ðāde oder dōde r.) h || -þā  
U <sup>8</sup> *tumed R* || *lodingde J* || [t]umes W || *topintst FR*, -ndest hU,  
-þinst W <sup>9</sup> *timet zu tibimet v. ds. hd. F*, *timet O* || [þe] sulfne  
W || syl(f)ne D <sup>10</sup> ðu|ðu T || [set]st W, test zu sest 1. corr. F,  
dest T <sup>11</sup> ænne (enne W) *alle ausser* O || te auf r. D || betwux T,  
ux z. t. weg H || *tutemet*] tu(tu)met h || êac—<sup>12</sup> ylce f. T <sup>11-12</sup>  
*itoc[ne]þ W* <sup>13</sup> us sylfum *scheint dagestanden zu haben* (aber u  
*von us zu w geändert und e angeflickt*, um zu e, wie es scheint, v.  
*ds. hd.*) h || [uo]smet W <sup>14</sup> nāmōre W || on—hāde] eft T || [on] W  
|| *hod[e] sui[met]—108* also] *ellam W* || *sumet J* <sup>16</sup> *kein absatz* ||  
bið—<sup>17</sup> gefērlæht] gæð ðus T || bið] hæfð über rasur 2. corr. h ||  
*ablāt und am rande tiuū U* <sup>17—19</sup> ū. f. T || *wison R* || *tuapte* on  
ð. w. f. J <sup>18</sup> *nostra apte J* || *ure auf rasur 2. corr.?* h <sup>19</sup> ue. on  
êo. w. f. h || *uestra apte* (aber das erste a *getilgt*) J || *wisa(n) R*

Se pridda êaca gæð þus: *huiusce* þises, *hisce* þisum, *hosce* þâs; *hasce* þâs.

Sume hîg bêoð gefêgedede þus: *eccum*, þæt is on andgyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne,  
 5 þû gesihst hîg; eft *illum* for *illum* hine. AD FEMINIVM tô wiflîcum hâde ealswâ *ellam* for *illam*; *eccam* lôca efne, ðû gesihst hîg and menigfealdlice *eccas*.

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid ðê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

10 *Hic* is ægðer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles oððe ealswâ myceles. næfð hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfð nâ mâ casa.

15

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byð on ðisum parte *ego* ic, *tu* ðû, *ille* hê, and menigfeald getel bið *nos* wê, *uos* gê, *illi* hîg. sume hîg bêoð ægþres geteles: *idem* *homo*

<sup>1</sup> *kein absatz* || êaca f. J || þ in þus aus h O || þises—<sup>7</sup> *eccas* f. T || þisses J || hysce U <sup>2</sup> þissum J || þâs] þæs das erste mal J, das zweite U <sup>3</sup> *kein absatz* || gefe(ge)de 1. corr. F || e(c)cum gz. hd. F || þæt usw. in d. z. R <sup>4</sup> 2. lôca usw. in d. z. R <sup>6</sup> *eccan* DHU, eaccam F, dah. i. W || lôca usw. in d. z. R <sup>7</sup> sihist J || hi(o) 1. corr. F, heo DH <sup>8</sup> *kein absatz* || —<sup>9</sup> ü. f. T || mid me doppelt (das zweite rad.) H <sup>10</sup> *kein absatz* <sup>10. 11</sup> þes und her in d. z. T <sup>11</sup> þæt—mycel gl. R, f. T <sup>12</sup> is](ys) U || tontidem T, dahinter i. W || e. s. m. gl., f. T <sup>12. 13</sup> o. e. m. in d. z. R, f. T <sup>13</sup> casu T, casen W || ealswâ—<sup>14</sup> and f. T <sup>13. 14</sup> i. also W <sup>14</sup> feala F || s in is auf r. D || næfð he na T || casu T, casen W

<sup>15</sup> *überschrift* f. JW <sup>16</sup> *kein absatz* J || umerus W || is getel gl. R, f. T || getæl F || ânf. und and m. f. T <sup>17</sup> getæl FT || is W || on d. p. f. TW || þissum J || ic f. OT <sup>18—109</sup> <sup>1</sup> ü. f. T <sup>18</sup> getæl FT || bið f. O, beoð U <sup>19</sup> 2. i in illi auf r. R || (beoþ) a. hd. W || getæles FT

se ylca man and *idem homines* þā ylcan men. sume bêoð  
 ægdres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfeald-  
 lice *haec mancipia* þās wealas. þā seofon DIRIVATIVA  
 PRONOMINA, þæt synd ofgangendlice naman speligen-  
 dan, habbað twýfeald getel, ân widinnan, ôðer widûtan. 5  
 gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd ðās bêc?  
 and ic cweðe on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne  
 byð on þām forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on  
 ðām ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ  
*tua uerba sunt* ðîne word hit synd: on ðām *tu* byð 10  
 ânfeald getel and on ðām *a* menigfeald. hîg habbað êac  
 ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn  
 byð on þām hlâforde, þe cweð *meus* mîn, and ôðer hâd  
 and ôðer cynn byð on ðām æhte, þe hê embe sprecð,  
 forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys ðrêora cynna: MASCV- 15  
 LIVM and FEMINIVM and NEVTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg  
 ys âwendendlic fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn  
 æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.  
 hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-  
 lice, forðan ðe hî getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ dêah 20

<sup>1</sup> ü. f. W || and f. J || hominis DHJ || þa:(s rad.) D || sume—<sup>3</sup>  
 wealas f. T || sume hi J <sup>2</sup> þêos f. W <sup>3</sup> þās f. W || seofan hRT,  
<sup>10</sup> VII W || *erstes i in* diriuatua *aus* u R, diruatā W <sup>4</sup> þæt—speli-  
 gendan] f. T, in d. z. R || beoþ W <sup>5</sup> hi habbað J || getæl FT ||  
 -innon T || -uton T <sup>6</sup> hii W, (hi) U || (li)bri H || —<sup>7</sup> ü. f. TW ||  
 synt U || ða O <sup>7</sup> þu cwest W || on lêden f. TW || min R <sup>8</sup> on] of  
 DHU || getæl FT, auf r. D || and—<sup>9</sup> getel f. U <sup>9</sup> menig (feald f.) O  
 || getæl FT || ealswâ—<sup>15</sup> ðe] et similia T <sup>10</sup> t in tua ganz, u z. t.  
 weg H || ü. f. W || sint U <sup>11</sup> getæl F || a byð mænigfeald getel J  
<sup>12</sup> ealla H <sup>13</sup> on] of J || cū J <sup>14</sup> beoð U || on] of J || æhta J,  
 -h- aus -r- D || ymbe (*aber e über y, vielleicht von a. hā?*) R, imbe  
 U || spræcð: (and rad.) h, aus spræcð D <sup>15</sup> forðandan O, -þam  
 DU, -ðā H || -gefæg hR, -gefêge T <sup>16</sup> feminum J || stæfgefêg f. T  
<sup>17</sup> awendedlic DU, awendendlice J || f. c. t. c. f. T || —<sup>18</sup> ü. f. TW  
<sup>18</sup> sul auf r. D <sup>19</sup> heo beoþ W || gecwedene f. DH, iweþene zu  
 cweþene W || pos(s)essiva U, -uo O || þæt—<sup>110</sup> <sup>4</sup> frumcenneda f. T ||  
 þ. s. g. gl. R || beoþ W || geahni- DHU, geahi- J, owniendlice W  
<sup>20</sup> forþen þ W || æhta *sogleich aus* æhte D || nâ] nout W

symle: gif ic cwede *meus dominus* mîn hlâford odðe  
*meus pater* mîn fæder, ne byð ðâr nân æht geswutelod.  
*suus* his is ægdres geteles gē ânfealdes gē menigfealdes,  
 5 ægdres geteles: *sui causa facit* for his intingan hē  
 hit dēð *ET sui causa faciunt* and for heora intingan  
 hī hit dōð; *sibi prodest* him sylfum hē fremað *ET*  
*sibi prosunt* and him sylfum hī fremjað; *se custodit*  
 hine sylfne hē hylt *ET se custodiunt* and hīg heal-  
 10 dad hī sylfe; *a se expulit hostem* fram him hē âdræfð  
 pone fêond, *a se expellunt hostes* hī âdræfað heora  
 fýnd him fram *ET SIMILIA*.

## DE CASV.

Ðā PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þā habbað syx  
 15 CASVS and ðā ôðre ealle nabbað, būton fíf gebîgednyssa.  
 on ðām ôðrum hāde *tu* ðû and *uos* gē, þær ðâr byð  
 tōspræc, þær mæg bêon VOCATIVVS. eft on þām anum  
 DIRIVATIVVM, þæt ys ofgangende, *meus* mîn hæfð VOCAT-  
 IVVS nā þæs âgneres, ac ðæs ôðres hādes, þe hē tō

<sup>1</sup> symble *D*, simble *U*, eue *W* || —<sup>2</sup> *û. f. W* || odðe *f. H*, t *W*  
<sup>2</sup> bið *am rande v. ds. hd. H* || (nan) *F* <sup>3</sup> his *f. W* || ægðeres *H*  
 || getæles *F* || 1. gē—*m. f. W* <sup>4</sup> lige *W* || -ðon *h* || -cynned *J* <sup>5</sup> æg-  
 þeres *H* || getæles *FT* || casa *F* || —<sup>12</sup> *û. f. T* || for] .i. intingan for  
*W* <sup>6</sup> (hit) *U* || dæð *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus* hira *R* <sup>7</sup> pro-  
 dest .i. freomeþ *W* <sup>8</sup> and *f. W* <sup>9</sup> hine] hi he *J* || helt *J* <sup>9. 10</sup>  
 healdat *R* <sup>10</sup> selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfð *R*, adrefþ *J*, adræfð(de)  
 2. *corr. h*, adrefde *W* <sup>11</sup> poū *J* || adrefaþ *J* || heora *aus* hyra *R*  
<sup>12</sup> feond *DHJW* || ham from *W*

<sup>13</sup> *überschrift f. JOTW* <sup>14</sup> *kein absatz JO* || Ðā—<sup>16</sup> hāde]  
 næfð na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* || (ð)aprono-  
 mina *O*, da pr. *J* || VI *U*, <sup>sex</sup> VI *W* <sup>15</sup> *erstes f von fíf aus w O, V U*  
 || -ssa zu -sse *O*, gebignessa *U* <sup>16</sup> *û. f. T* || þær—<sup>17</sup> uocatiuus *f. T*  
<sup>17</sup> on—<sup>18</sup> ofgangende *f. T* <sup>18</sup> þ. ys o. *gl. R*, *hinter* meus *W* || of-  
 goinde *W* || mîn *f. TW* <sup>18. 19</sup> h. uoc. *f. H* || uocāt *T*, uocatm *W*  
<sup>19</sup> nā—<sup>111</sup> <sup>1</sup> sprecð *f. T* || nā] nout *W* || ageneres *U*, ahneres *DHJ*,  
 anes *O* || þas *F*, ðas *h* || oþeres *H*



sprecd̃: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ dū fæder mīn, lār þinne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ dū mīn mōdor, scrȳd dīnne sunu; êac menigfealdlice *o noster amice* ealâ dū ūre frêond, *o nostra soror* êala dū ūre swuster [*o nostra soror, da nobis bibere* êalâ dū ūre swuster, syle us drincan] ET CETERA. *nostras* ūres landes man, *uestras* êowres landes mann habbað gelīce NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nys nā mā PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, ðe habbað þā ylcan decli-  
nunga, þe PRONOMINA habbað, and for ði wæron sume  
bôceras swâ bepæhte, þæt hī tealdon ðā nigon naman  
tô ðisum dæle, þe wê hātað. PRONOMEN, ac se lārêow  
PRISCIANVS segð, þæt man sceal tōcnāwan ælces dæles  
mihte and getācnunge and swâ undergytan, hwæt hē sȳ,  
nā be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, de-  
clinung, sceal tōsceādan, hwæt gehwylc dæl sī, þonne  
bêoð ealle ðā seofon PRONOMINA, þe wê nū embe spræcon,

<sup>1</sup> s(p)recd̃ *R*, sprȳd̃ *J* || *mi pater T* || *doces J* || —<sup>5</sup> ū. *f. TW* ||  
mīn fæder *DHU* <sup>2</sup> o] also o *W* <sup>3</sup> þine *J* || êac m.] et pluraliter *T*  
<sup>4</sup> -f(e)ald- 1. corr.? *h* <sup>5</sup> da nobis bibere *hinter soror 1. corr. F* ||  
swuster *D* || syle us drincan *hinter swuster 1. corr. F* || o—<sup>6</sup> drincan  
*f. FhJRTW* (*doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden*  
*anmerkungen*) <sup>7</sup> nostras—<sup>8</sup> casus *f. T* || ūre *JR* || eower *FhJR*,  
ower *W*, eowres *und am rande* † eower *U* <sup>8</sup> hī habbað *J*, habbe(þ) *W*  
|| at *in nominatium z. t., ium ganz weg H* <sup>9</sup> nys *am rande*  
*nachgetr. D* || pro(no)mina *H* || e *in þe aus e. a. D*, þ *W* || habbe  
*DH*, habban *U* <sup>10</sup> absatz *nur T* || Âne] solum .i. one *W* || nigan  
*T, IX W* || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* <sup>10. 11</sup> declifunge  
*J* <sup>11</sup> and—112<sup>2</sup> gesceād *f. T* <sup>12</sup> s *in boceras aus w J* <sup>13</sup> þissum  
*J*, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* ||  
lorþeaw *W* <sup>14</sup> sægð *DH*, sægþ *J* || toc(na)wan *H* || ælces *aus* & lces  
*J* || dæles] cynnes *H* <sup>15. 16</sup> hē sȳ nā be þære] hy syn abepære *F*  
|| sȳ] *mit sig beginnt C*, beo *W* <sup>16</sup> nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* ||  
þ. i. d. *gl. R* <sup>17</sup> toscaden *H* || beo *W* || [þonne] *W* <sup>18</sup> ðā *f. F* ||  
seofan *hJ* || þet beoþ ðelnimende i[tolde be]twuxen noman *getilgt h*,  
pronomina *W* || nū *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

and êac PARTICIPIA, þæt synd dâel nymende, getealde  
betwux namum; ac þæt ne byð nân gesceað. þâs nigon  
naman, þe wê embe sprecað, sind APPELLATIVA, þæt sind  
gecigendlice. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and  
5 APPELLATIVVM byð ðealc oþer nama. hêr synd dâ naman:  
*quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ânig, *nullus* nân, *solus* âna,  
*totus* eall, *alius* ôðer odðe sum, *alter* ôðer, *uter*  
heora ôðer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA,  
þâs naman synd âwendendlice geond þreo cynn.  
10 *quis* hwâ is werlic hâd; *quæ* hwylc is wiflic; *quod*  
hwylc nys nâpres cynnes. heora ealra GENITIVVS byð  
*cuius* hwæs odðe hwylces and heora ealra DATIVVS *cui*  
hwâm odðe hwylcum, *quem uirum laudas?* hwylcne  
wer herast ðû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylcum odðe  
15 fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce odðe dâ, *quo-*  
*rum* hwylcera odðe dâra, *quis* VEL *quibus* hwylcum  
odðe dâm, *quos laudas* hwylce herast ðû? odðe dâ,

<sup>1</sup> ec þa J || þ. s. d. n. gl. R || beoþ W || d[elni]- W || geteald und  
de ü. d 1. corr.? h, getælde J <sup>2</sup> betwux J || þâs] þ[eos] W ||  
nigan T, IX W <sup>3</sup> ymbe J || beoþ W || appellatua *alle ausser hJW*  
|| þæt—<sup>5</sup> nama f. T <sup>3</sup> 4 þ. s. g. gl. R <sup>3</sup> beoþ W <sup>4</sup> iken[dli]che  
W || is a. n. gl. R <sup>5</sup> appellatium *alle ausser W* || [no]me W || synd::  
(on rad.) R, beoþ W <sup>6</sup>—<sup>8</sup> ü. f. T || nullas h, n[illu]s W <sup>7</sup> eall  
æl J || i. aliquis *über* alius gl. U || uter] vltet T, *darüber* i. unus  
eorum gl. U <sup>8</sup> eiþer *getilgt vor oþer W* || syndon FhJR, beoþ  
W || mobilia—<sup>9</sup> cynn] mobilia awendenlice (-dendlice D, -dedlice H,  
-de(n)dlice U) per tria genera geond þreo cynn CDHU; *ursprüng-*  
*lich, wie im text, aber awendenlice hinter mobilia vom 1. corr. ge-*  
*setzt und das naman synd awendendlice durch puncte getilgt (also*  
*= CDHU gemacht)* F || r in genera zu n h <sup>9</sup> þas—cynn in d. z.  
R, f. T || þ. n.] þ J || beoþ W || awendliche W || geond] on J ||  
þreora cynna J <sup>10</sup> masculinum (!) *vor quis T* || hwâ is w. h.]  
femininum T || q[ua]e W || hw. is w.] neutrum T <sup>11</sup> hwylc—cynnes  
f. T || nys] is W || gen[iti]uus W || byð f. T <sup>12</sup> cuius] i *aus* l  
O, cuis T || hwæs—and f. T <sup>13</sup>—113 <sup>1</sup> ü. f. T <sup>13</sup> h[wl]cum W ||  
uiram O || laudes W <sup>14</sup> hwil[cum] W, f. O <sup>14</sup> 15 o. f. hwam  
*ebenfalls* gl. R <sup>16</sup> dâra D, þara H || hwi[lcum] W <sup>17</sup> o. þam  
*ebenfalls* gl. R || dâm] hwam h || laudas—113 <sup>15</sup> quis f. C

*a quis* VEL *a quibus* fram hwylcum odðe fram þām.  
 þes nama hæfð twýfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui*.  
 se *qui* byð ánealdes geteles and menigfealdes: *qui uir*  
 sê wer, *qui uiri* þā weras, and hī habbað twýfealdne  
 ABLATIVVM, swâswâ wê ær sædon. GENERIS FEMININI *quae* 5  
 hwylc, *cuius* hwylcere, *cui*, *quam*, *a qua* VEL *a qui*;  
 ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis*  
 VEL *quibus*, *quas*, *a quis* VEL *a quibus*, ac se *quibus* ys  
 gewunelicor, forðan ðe *quis* is ðām ôðrum gelic. GENERIS  
 NEVTRI *quod* VEL *quid* hwylc odðe þæt, *cuius* ðæs odðe 10  
 hwylces, *cui*, *quod*, *a quo* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae*  
 hwylce odðe ðā, *quorum*, *quis* VEL *quibus*, *quae*, *a quis*  
 VEL *a quibus*. hit is tô witenne, þæt ðās naman habbað  
 mislíc andgyt, be ðām ðe hī gesette bêoð. gif ic cweðe:  
*quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne byð se *quis* 15  
 INTERROGATIVVM, þæt is, áxigendlíc. gif ic cweðe: *nescio*,  
*quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se  
*quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlíc. gif ic cweðe:  
*tu scis, quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne  
 byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlíc. of ðisum 20

1 o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oppe] *W* 2 þes—5 sædon *f. T* ||  
 twefealdne *U* 3 se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] (*auch þ zum*  
*teil weg*) *W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis mænigf.  
*J* 4 se wer *und* þa weras *corr.?* *R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twy-  
 feald(n)e *O*, -fealde *h* 5 sw.—s. *f. W* 6—7 ü. *f. T* 8 cui[us] *W*  
 || 1. a *f. O* || qua] quam *U* 7 q *von que fast ganz weg* *H* 7. 8 quis  
 uel *f. T* 9 a quis uel *f. T* || a quibus *O* || ac—9 gelic *f. T* 9 f[or]þi  
 þe quis *W* ||—þam *J* || ðām *f. W* || r in oðrum *aus e. a. und r noch*  
*darüber J* 10—12 ü. *f. T* 10 o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. ðes *h* 11 quod  
 uel quid *T* || uel a qui *f. T* 12 quis uel *f. T* || a quibus *W* 12. 13  
 a quis uel *f. T* 12 [a quis] *W* 13 hit—þæt *f. T* || eac *vor tô DH*  
*und ü. d. z. 1. corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) 1. *corr.?*  
*h* 14 mislice *J* || angit *F* || ðan *FhJRT*, þā *H* 15 ü. *f. TW* || [þonn]e  
*W* || byð *f. DH* 16 þ. i. ä. *f. TW* 17 quis] quid *T* || fecið *h*, fe[ci]t  
*W* || ü. *f. TW* || hwa :: *R* 18 quis] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ.  
 i. u. *gl. R*, *f. TW* 19 quis] quod *O* || fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || þû  
 ða *H* || hwa :: *R* 20 beoð *U* || þ. ys e. (2. e *auf r.*) *gl. R*, *f. T* ||  
 þ. ys] .i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, ðam *T*

bêoð gefêgedede *quisque* gehwâ, *quaeque*, *quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque*; *cuique* and swâ forð, swâ þâ ôðre. ealswâ on ðrêo wisan *quispiam*, *quaepiam*, *quodpiam* ænig and heora ealra GENITIVVS *cuiuspiam* æniges and swâ forð. eft *quisquam*, *quaequam*, *quodquam* ænig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forð. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequae* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius*; *cui cui* ET CETERA. eft *quidam*, *quaedam*, *quoddam* sum  
 10 and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

15 *Vnus* ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânnum; ET CETERA.

*Vllus*, *ulla*, *ullum* ænig and heora ealra *ullius* æniges; *ulli* ænigum; ET CETERA.

*Nullus*, *nulla*, *nullum* nân; *nullius* nânes; *nulli*  
 20 nânnum; ET CETERA.

<sup>1</sup> [ifeg]ede W || ü. f. T <sup>1-2</sup> gehwylce O, gehwylc gl. über queque R, f. T <sup>2</sup> y(s) C, f. T || [cui]que W || and—<sup>3</sup> wisan f. T <sup>3</sup> zweites swâ] swa swa J || .i. aliquis über quispiam gl. U <sup>4</sup> quaepiam] quempiam O, et (abgekürzt) davor W || quod[piam] W || ænig f. T <sup>5</sup> æniges—ford f. T || quisquam—<sup>7</sup> eft am rande ds. hd. C || .i. aliquis ü. quisquam gl. U || [que]quan W <sup>6</sup> ænig f. T <sup>6-7</sup> a. s. f. f. T <sup>7</sup> .i. quicumque ü. quisquis gl. U || —<sup>8</sup> ü. f. T || [so hw]a W || swâ hwylc f. U <sup>8</sup> (ealra) corr.? R || cuius F <sup>9</sup> [et c. (f.?) eft] W || quidam] [q]uadam W || quo(d)dam W || sum in d. z. T <sup>10</sup> eallra am rande 3. corr. h || cuiu(s)dam C, cuius H || et c. f. W || eft—<sup>12</sup> cetera f. T <sup>10-11</sup> [quicum]que W <sup>12</sup> cu[is]- W || et c. f. W <sup>13-116</sup> ü. f. T || aliquot DH, and (abgekürzt) liquod h <sup>14</sup> alicu[is] W || sum. és J, e auf r. U || et c. f. W <sup>15</sup> kein absatz || ealra genitiuus TU || [un]i W <sup>16</sup> a in anum auf r. R || et c. f. W <sup>17</sup> kein absatz || ænig gl. ü. ulla R || and f. W || genitiuus hinter ealra T UW, über der z. v. ds. hd. nachgetr. C <sup>18</sup> ænium J, [æn]igum W || et c. f. W <sup>19</sup> kein absatz || nullus—<sup>20</sup> cetera f. J || naþ gl. ü. nullus R <sup>20</sup> et c. f. W

*Solus, sola, solum* âna and heora ealra *solius* ânes;  
*soli* ânum; ET CETERA.

*Totus, tota, totum* eal; *totius* ealles; *toti* eallum;  
ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis*; ET CETERA.

*Alius, alia, aliud* ôðer and heora ealra GENITIVVS 5  
*alius* ôðres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

*Vter, utra, utrum* heora ôðer ôðde uncer ôðer;  
heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôðres; *utri* heora  
ôðrum. ealswâ gâð of ðisum gefêged *uterque* heora  
ægðer, *utraqe, utrumque* heora ægðer and heora 10  
ealra *utriusque* heora ægðres; *utrique* heora ægðrum;  
ET CETERA. *neuter* nâðor of ðisum gefêged ne gâþ nâ  
swâ, ac gâð æfter þære ôðre declinunge. *neuter* nâðor,  
*neutri* nâðres, *neutro* nâðrum; FEMINIVM *neutra* nâðor  
ðære forman declinunge: *neutrac* ET CETERA; *neutrum* nâ- 15  
ðor, *neutri* nâðres ET CETERA. and ealle þâs habbað  
langne i on GENITIVO, ac hê byð swâ ðeah on lêopcræfte  
ægðer gê lang gê scort, bûton *alius*: sê byð æfre lang.

*Alter, altera, alterum* ôðer and heora ealra *alterius*

<sup>1</sup> *kein absatz* || so[lus]. la. lum *W* || ana *gl. über* solus *R* || and  
*f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW*, *über d. z. v. ds. hd. nachgetr.*  
*C* || lius *W* <sup>2</sup> et c. *f. W* <sup>3</sup> *kein absatz* || u *in* totus *aus a O* || .ta  
.tum *W* || eall *gl. ü.* totus *R*, ealra *J*, [all] *W* <sup>4</sup> et c. *f. W* <sup>5</sup> *kein*  
*absatz* || ali[us] .lia .lium *W* || oðer *gl. ü.* alius *R* || and *f. W* || allra  
*T* <sup>6</sup> et c. *f. W* <sup>7</sup> *kein absatz* || unus eorum *ü.* uter *gl. U* || [u]trum  
*W* || o. u. o. *ebenfalls gl. R* <sup>8</sup> and heora *J*; he *z. t., ora gz. weg*  
*H* || [o]pres *W* <sup>9</sup> ea. g. *f. T* || gâð *U* || þissum *J* || gefegede *U* <sup>10</sup>  
uterque (utraque utrumque) [h]ore eiper *W* <sup>10</sup> 1. ægðer *auf r. F*  
|| *das* 2. h. ægðær *gl. ü.* utraque *R*, *f. H* <sup>11</sup> ealra (alre *W*) genitiuus  
*TW* || uriusque *T* || ægþaes *C*, oðres *J* || [utrique heo] *modern*  
*C* || [um et] *modern C* || ei[þr]um *W* <sup>12</sup> et c. *f. W* || neutri *J* || [of  
þysum gef]eged *n[e ged na]* *das eingeklammerte modern C* || of ð.  
g. *f. T* || þissum *J* :: gefeged *h* || gâþ *U* || nout *W* <sup>13</sup> gâð *h*, [ge]þ  
*W* || þære *f. W* <sup>14</sup> (neutri) *gl. U* || næutro *H*, [n]- *W* || neutra *v.*  
*a. hd. aus* neutri *O* <sup>15</sup> ð. f. d.] genitiuus *T*, *f. W* || et c. *f. W* ||  
neutrum—<sup>16</sup> lang *f. T* <sup>15-16</sup> [n]aþer *W* <sup>16</sup> et c. *f. W* <sup>17</sup> lagne *H*  
<sup>18</sup> þe is *W* <sup>19</sup> *kein absatz* || alter[a—alre] *W* || oðer *gl. ü.* alter *R* ||  
ealra ([alre] *W*) genitiuus *TW*

ôðres: on ðisum byð se i æfre scort; *alteri* ôðrum;  
ET CETERA. of ðisum ys gefêged *alteruter*, *alterutra*, *alter-*  
*utrum* heora ægðer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius*  
and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

- 5 Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice ge-  
tealde betwux naman speljendum, forðan ðe naman spel-  
jend ne mæg habban þa getâcnunga, ðe hi habbað. ân  
þâra ys *qualis* and *quale* hwylc, þæt getâcnað præo  
ðingc: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM  
10 endelêasnyssse ET RELATIONEM and edlesunge. gif  
ic cweðe: *qualis est rex?* hwylc ys se cyning?, þonne  
byð hê INTERROGATIVVM, þæt is, âxjendlíc. gif ic cweðe:  
*nescio*, *qualis est rex* nât ic, hwylc se cyning is,  
þonne byð se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigend-  
15 líc. gif ic cweðe: *tu scis bene*, *qualis est* þû wâst wel,  
hwylc hê is, ðonne byð hit RELATIVVM, þæt ys, ed-  
lesendlíc. *talis* and *tale* swylc andwyrd þâm ôðrum.

<sup>1</sup> on] of *J* || þissum *J* || beoð *U* || æfre: *J* || se[ort—<sup>2</sup> þisse] *W* ||  
alteri ô. *f. T* <sup>2</sup> of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* || alter-  
uter *O*, *davor noch* alter *J* <sup>2-3</sup> .trum *W* <sup>3</sup> h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* ||  
ei[þer—g.] *W* || alter:utrius *O*, alterutrum *F* <sup>4</sup> and *f. W* || ulterutri  
*O* || et c. *f. W* <sup>5</sup> *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || na-  
mon *R* <sup>5-6</sup> geteald(e) *T*, getealdes *F* <sup>6</sup> betwux] to *T*, *f. O* || no-  
man spelien[d. f. þe] *W* || n. sp.] ðisum parte *T* || namum *UDFHHOU*  
(*gegen JRW*) || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forðan ðe—<sup>8</sup> þâra  
*f. T* || na:|man: (*beidema* n *r.*) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letztes*  
*a auf r. C*) <sup>7</sup> a *in* þa *auf r.* *R* || itocn[unge þe heo] *W* || getac-  
nunge *O* || an] on *J*, ac *O* <sup>8</sup> þæra (ð-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is  
*T* || qualae *U* || hwilc *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* <sup>9</sup> þing (ð-)  
*CFHTU*, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*,  
et *J* <sup>10</sup> end[el. et] *W* || endleasnyssse *O* || et] and *DH* || and *f. HW*  
|| edlæs- (æ *aus e?*) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -ung(e) *ds. hd.?* *h* ||  
:gif *R* <sup>11-117</sup> <sup>12</sup> *ü. f. T* <sup>11-16</sup> *ü. f. W* <sup>11</sup> cing *CD*, cyngc *R* ||  
þone *J* <sup>11-12</sup> þ[eonne b. he] *W* <sup>12</sup> þ. is a. *gl. R*, *f. TW* <sup>13</sup> cyngc  
*HR* <sup>14</sup> þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f.*  
*TW* <sup>15</sup> bene *f. W* || est rex *W* <sup>16</sup> i[s hit re]l. *W* <sup>16-17</sup> þ. is e.  
*gl. R*, *auf r. D*, *f. TW* || edle(se)ndlic (1. *còrr.?*) *F*, -læs- (æ *aus e?*)  
*h* <sup>17</sup> et *J* || swilc *ü. talis R*, hwylc *J* || -wyrð *FhRT*, -werd *J*,  
onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || oðrum *auf r. R*

pû cwyst: *qualis est ille?* hwylc ys hê? ic cweþe: *talis est swylc hê is.* þâs twegen naman gâð æfter ðære ðriddan declinunge, þe macjað heora ABLATIVVM on *i.* eft *quantus* hû micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrð *tantus* swâ <sup>5</sup> mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôðre declinunge. eft *quot* hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrð *tot* swâ fela. ðâs twegen naman synd ðrêora cynna. wê cweþað: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela <sup>10</sup> worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlice, ac hî andwyrðað swâ ðêah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum bêoð gefêgede *quotus* and *totus*, þâ gebyrðað swyðost tô <sup>15</sup> endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart ðû betwux munecum?

<sup>1</sup> [pu c. qu.] W || cwyðst F', cwyþst hR, cweðrt (!) T || ille] iste H <sup>1</sup> <sup>2</sup> ü. f. W <sup>1</sup> hê] þes H <sup>2</sup> hwylc J || ða twegen J || [æ. þ.] W <sup>3</sup> þridðen J || *zweites e in* declinunge *fast ganz weggerissen* C, declinunge R || þe FJORTW, þa CDHU, ða h <sup>3</sup> <sup>4</sup> [on i e. quan]tus W <sup>4</sup> getacniad U || þincg R, ðinge (g aus c) J || ax:unge D <sup>5</sup> en[del. a. ed]l. W || e(n)d(e)leasnysse D || edlysunge (davor ende *getilgt* H) DH, edlysunge aus -leas- (a. hd.?) F' || andwyrð J, onswerþ W <sup>6</sup> he[o b. be]oþ W || begen f. T <sup>6</sup> <sup>7</sup> æ. þ. ô. d. f. T <sup>6</sup> þær von þære z. t. weg H <sup>7</sup> q[quot hu f.] W || g. d. ð. f. T || getacniad U || þincg J, þincg R <sup>8</sup> -wyrð HR, der letzte buchst. *abgerissen* C, onswerþ W || feala F || ðâs—<sup>9</sup> cynna f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W <sup>9</sup> h[omines] W || —<sup>11</sup> b. ü. f. W || fela am rande von ds. hd. H, feala CF <sup>10</sup> [quot] literae W || feala F || quod uerba R <sup>10</sup> <sup>11</sup> feala w. F <sup>11</sup> feala b. CF || boce J || pagina F, dahinter ü. d. z. eine einfügung v. a. hd. wider rad. F <sup>11</sup> <sup>12</sup> swâ f.] i. W <sup>12</sup> feala F || trametta CU, davor leafa *getilgt* F || t[ot folia] W || s. f. l. f. W || and—<sup>14</sup> horum tot f. T || and f. W || beoþ W <sup>13</sup> andwerðað DH, onswerieþ W || [so þauh] W <sup>14</sup> horum tot hi tot hi quot horum quot W || o[f pisse] W || þissum J <sup>15</sup> be(o)d U || gefede F || þâ—<sup>16</sup> endeb. f. T || [sw. to] W <sup>16</sup> endebyrtnysse R || es: (t rad.) R || monachorum—118 <sup>2</sup> geandwyrð totus f. T || —118 <sup>1</sup> ü. f. W

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* odðe se ðridda. him geandwyrt *totus: totus sum* swylcere endebyrd-  
nysse ic eom. hī syndon MOBILIA æfter þære ôðre de-  
clinunge.

- 5 Of ðām naman *quis* cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre  
spræce: *cuius* MASCVLINVM, *cuia* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM.  
ac wê ne gȳmað nā swīðe on ðisum dagum þissera  
GENITIVO, ac brūcað þæs ānes on ælcum cynne. *cuius*  
*hominis* hwylces mannes odðe ðæs mannes, *cuius*  
10 *feminae*, *cuius animalis*. êac būton þison cwædon ðā  
ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*. þæt  
byð þus on lēdenspræce: *cuias es?* hwylcere þêode  
eart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe  
êower landes man; swāswā cwæþ se ealda PLAVTVS:  
15 *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ?  
hwylcere þêode sind gē odðe of hwylcum  
fæstene?

- Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus*, *nemo* and  
*ambo* nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on spræce,  
20 næfd nānne VOCATIVVM. est *alter* and *uter* nê nân þæra,

1 [ic cw.] W 2 geandwyrd CHR, onswereþ W || s[um swul]-  
chere W 2. 3 ū. f. T 2 swilcre h, hwylcere CJOU 2. 3 endbyrd-  
nysse h 3 synd T, heoþ W || m[ob.—dec]linunge W || æfter—decli-  
nunge] et cetera T || r in þære aus e. a. H 5—119 4 f. T 5 *kein*  
*absatz* || [þr. g. æ.] W || ealdre über *getilgtem* odðe R 6 speche m.  
c. f. c. W || cui ā F, cui. ā R, cuiam O, cui J || feminum J 6. 7  
[neutrum cuium ac w]e W 7 gemaþ J || nout W || dissum J || dagum]  
time W 7. 8 [þ. g.] W 7 pissere (py-) *alle hss.* 8 anes *doppelt*  
(*aber das 2. mal getilgt*) O 9 [hominis hwil]ces W || hwylces *auf r.*  
R, h an *stelle eines r.* s O 10 [c. animal]is W || b. i. preter W  
|| þysson J 11 ealdon J || [h. et h. c.] W || huius cuitaas (*1. a getilgt*) F  
12 [l.] W, læden- J 13 [owre þeode ic] W || eowere h, eower F || þêode  
f. J 14 eowres J 14. 15 [p. qui]d W 14 platus O 15 est f. J || cuiatis  
CU 15. 16 [la hwylcere] W 16 sindon (*aber on wegradiert*) U,  
beo W || oþer W 17 fæst(e)ne C 18 *kein absatz* || [ec to w.] W ||  
witænne aus -anne R, witanne J, witene U 19 [þ. namen]a W ||  
andweard JW, -wyrd CDHU, -wyrt O, *dahinter* i. i. presens W  
20 [n. n. u]oc. W || ne næfd J || nenne F, nænne *die übr. ausser* O  
|| eft] æfter J



þe gæð on twâ, næfd nânne VOCATIVVM, forðan ðe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clypjendlice gebîgednys, wyle bêon æfre tô andweardum menn geclypod and tô ânum hâde.

## INCIPIT DE VERBO.

5

**V**ERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS, VERBVM ys word, ân dæl lêdenspræce mid tîde and hâde bûtan case getâcnjende oððe sum ðing tô dônne oððe sum ðing tô þrôwigenne oððe 10 nâdor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd seofon gelimplîce ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO, þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, dâde oððe þrôwunge oððe nâdor; TEMPVS tîd, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO gefêod- 15 nyss, PERSONA hâd, NVMERVS getel. wê wyllað nû secgan endebyrdlice and gewislice be eallum þisum.

<sup>1</sup> [t. n. næn]ne *W* || nân *J* || forþen þet *W* || -þā *U* || ðe *f. h*  
<sup>2</sup> þæt is *usw. in d. z. R* || [cl-]ce *W* || ibeigendnesse *W* <sup>3</sup> beo *D* ||  
 andwe[ar. m. i]cleoped *W* || an(d)w- *H*, anw- *U*, andwerdum *Fh* ||  
 geclyped *CFhRU* <sup>4</sup> (to) *R*

<sup>5</sup> *überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben)* *C* || incipit *f. T* || de *nachträglich (von späterer hd.?) F* <sup>6</sup> [u. e. p]ars *W* || or(a)tionis *C* || et *ü. d. z. O* <sup>7</sup> causu *J*, aus causa *F* || [agere al]i[qui]d *W* || aliquit *OT* <sup>8</sup> uerbum—<sup>11</sup> nâdor *f. T* || uerbum *f. R*, erb *z. t.*, um *ganz weg H* || is—<sup>11</sup> nâdor *gl. R* || [is—dæl] *W* || and an dæl *h* || læden- *R*, leden|leden- (*das erste mal r.*) *h* <sup>9</sup> buton *FH* || [itocniend]e *W* <sup>10</sup> oþer *W* <sup>9</sup> u *in* sum undeutlich *U* || dync *R* <sup>10</sup> to—ðing *ü. d. z. 1. corr. F* || done *J* || oððe] *† F* || þr(o *ü. rasur*)-winne *O*, [þr-n]e *W* <sup>11</sup> VII *W* || —<sup>18</sup> *ü. f. T* || [word hau]eþ *W* <sup>12</sup> seofan *hR*, VII *W* || þingc *R* || him *g. f. T* || gelimpað *F* <sup>12. 13</sup> significa[tio p. is itocnun]g *W* <sup>13</sup> p. is *g. gl. (d. übrige in d. z.) R, f. T* || hwæt—<sup>14</sup> nâdor *f. T* <sup>14</sup> þrowung *W* || [oþer nouþe]r *W* <sup>15</sup> figu[ra ifeiz]ednesse *W* || coniugatio *JT* || coniunctio *CDhORW und ursprünglich (aber vom gl. zu coniugatio geändert) U*, coniu:ctio *F*, coniu:ctio *H* <sup>16</sup> getæl *F* <sup>17</sup> se(c)gan *D* || enderburd[iche and iwis]liche *W* || þisum *J*

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word ge-  
tâcnige. ælc fulfremed word geendað on *o* odðe on *or*.  
on *o* geendjað ACTIVA VERBA, þæt synd dædlice word, þā  
ðe geswuteljað, hwæt men dôð. *amo* ic lufige geswu-  
5 telað mīn weorc; ealswā *doceo* ic tæce, *lego* ic ræde,  
*audio* ic gehyre: on eallum þisum wordum ys mīn  
weorc geswutelod. þās and ðylllice synd ACTIVA gehā-  
tene, þæt synd dædlice, forðan ðe hī geswuteljað dæda:  
dô ænne *r* tô ðisum wordum, þonne bêoð hī PASSIVA,  
10 þæt synd ðrôwjendlice; nā swylce hī æfre pīnunge  
getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befyld on mē  
odðe on ðe, þonne byþ þæt on lédenspræce PASSIVVM  
VERBVM. ic cweðe nū: *amo* ic lufige, þonne cwyst ðū:  
*quem amas?* hwæne lufast ðū? ic cweþe: *te amo* þē  
15 ic lufige; þonne befyld mīn lufu on ðe, and ðū miht  
cweðan: *amor a te* ic eom gelufod fram ðe. *doceo te*  
ic tæce ðe, and ðū cwyst: *doceor a te* ic eom gelæ-  
red fram ðe; ET CETERA. nū synd þā word gehātene  
ACTIVA, þæt synd dædlice, þā ðe geendjað on *o* and

<sup>1</sup> *kein absatz* || is *usw. in d. z. RT* || tacnung *J* || hwa[t þet  
word] *W* <sup>2</sup> *hinter* getâcnige noch dæde odðe prôwunge odðe  
nador (= 119 <sup>13. 14</sup>) *T* || ælc:: *F* || full fre *auf r. h* || endeþ *W* || oper  
*W* <sup>2. 3</sup> [or on o] endeþ *W* <sup>3</sup> þæt synd dædlice word *gl. R*  
|| mit þæt *beginnt das zweite fragment von A* <sup>4</sup> þ[e isutelep] *W*  
|| ðe] *f. H*, ða *T* || hwæt] þæt *J* <sup>4. 5</sup> geswutel:að (i *rad.*) *F* <sup>5</sup> c  
in weorc *auf r. D* || [also *doceo*] *W*, eac swa *F* <sup>5. 6</sup> ü. *f. TW* ||  
7 *audio* (für *audio*) 7 *lego* *W* <sup>6</sup> gehyre (d *wegradiert?*) *O* || eallon  
*U* || þyssum *J*, þyson *U* <sup>7</sup> weor[c isuteled] *W* || weorc] word *J* ||  
beoþ *W* <sup>8</sup> þ. s. d. *gl. ü. actiua R*, in *d. z. T* || beoþ *W* || ded[liche  
vor]þen þet heo *W* || dædlice wórd *T* <sup>9</sup> þyssum *J*, þisum *aus*  
wisum? *H* || word(v)m *aus* -om *J* <sup>10</sup> þ. s. d. *gl. R*, in *d. z. T* ||  
beoþ *W* || nā] [nout] *W* <sup>11</sup> getacnian *HJ* || [opres] *W* || dæd *von*  
*ds. hd. am r. C* <sup>12</sup> b[ip þet] *W* || beoþ *U* || t und *teilweise æ in*  
þæt *auf r. h* || passum *J* <sup>13</sup> am[o ic lo]uie *W* || —<sup>18</sup> ü. *f. T* || þ.  
c. ðū *f. T* || cwyþst *hR*, cwyðst *F* <sup>14</sup> hwā *W* || þ[u ic] *W* <sup>15</sup> be-  
lympþ *J* || [loue] *W* <sup>16</sup> cweðen *T* || gelufud *Ah* || o[f (für fram) þe]  
*W* <sup>17</sup> cwyþst *R*, cwyðst *F*, cweðst *T*, cwist *im text u. am rande*  
cwyst (*v. ds. hd.?*) *U* <sup>17. 18</sup> il[ered] of *W* <sup>18</sup> et c. *f. W* || beoþ *W*  
<sup>19</sup> þ. s. d. *gl. R*, þet beoþ [dæd]liche *W*, *f. T* || endiað *CU*, endeþ *W*

macjað of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôw-  
jendlice word, gif se *r* byþ \*þærtô genumen, swâswâ  
wê nû sædon. þâ word, þe geendjað on *o* and ne ma-  
gon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEUTRA gehâ-  
tene, þæt is nâðres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* 5  
ic ordige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo*  
ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on ðisum wor-  
dum, forðan ðe heora getâcnuþ ne befyld on nânun  
ôðrum menn, būton on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah  
sume of ðisum neutrum macjað PASSIVVM on ðâm ðriddan 10  
hâde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum ðingum. *aro* ic erige,  
*aras* þû erast, *arat* hê erað. ne cweð nân mann: ic  
eom geerod, ac on ðâm ðriddan hâde ys gecweden:  
*aratur terra* þæt land ys geerod; *bibo* ic drince,  
*bibitur uinum* þæt wīn ys gedruncen; *manduco* ic ete, 15  
*manducatur panis* se hlāf is geeten; *laboro* ic swince,  
*laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA.  
þâ word, þe geendjað on *or*, habbaþ ðrêo getâcnuþa.  
ân ys ðrôwjendlic, swâswâ wê ær sædon. ôþer ys COM-

<sup>1</sup> heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> þ. s. þ. w.  
*gl. R*, *f. T* <sup>1</sup> beoþ *W* <sup>2</sup> wor[d gif þe r] *W* <sup>3</sup> nû] ne *O* || sæden  
*H* || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* <sup>4</sup> beon æfter andgyte *T* || b[æon  
pas]sua *W* || þâ] þæt (*abgekürzt*) *CU* || beoþ *W* || neutra *aus* -i *O*  
<sup>5</sup> þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* || [cun]nes *W* || —<sup>7</sup> ü. *f. T* || ic (*vor*  
*libbe*) *nicht ganz erhalten* *H* <sup>6</sup> sto—<sup>7</sup> ü. *f. W* <sup>6</sup> se[deo] *W* <sup>7</sup> þissum  
*J* <sup>7</sup> <sup>8</sup> wordam *R*, worde[n] *W* <sup>8</sup> -þam *CTU*, -ðā *D* || itocnugne  
*W* || befyld] bylþ *J*, beflugþ (*ug unsicher*) *W* <sup>9</sup> oðran *H*, oðron  
*O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cweð *T* <sup>10</sup> þissum *J* || maki[ep  
p.] *W* <sup>11</sup> nâ—ðingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —<sup>17</sup> ü. *f.*  
*T* || :erige (*h rad.?*) *F* <sup>12</sup> aras: (t? *radiert*) *O* || ü. *f. W* || he erat *FO*  
|| cū *JU* || mann mm ic *O* <sup>12</sup> <sup>13</sup> aror[ ic am iered] *W* || geerad *H*,  
geered *CU* || þen *f. W* || gecwedan *J* <sup>14</sup> [is iered bi]bo *W* || geered  
*ACFhU* <sup>15</sup> b. u.—<sup>16</sup> laboro ü. *f. W* || win *f. A* || (is) *h*, *f. H* || *ein*  
*teil des letzten n von gedruncen weggeschnitten* *A*, edru auf *r. D*  
<sup>16</sup> mandu[cat]ur panis ]laboro *W* || manducatur *scheint aus* -or ge-  
bessert *O* || laf *J* || ge(e)ten *F* <sup>17</sup> laboratur *aus* -or *OU* || beswungen  
*D* <sup>18</sup>. [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnuþe *O* <sup>19</sup> þrôw-  
gendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrôwendlic: (*e rad.*) *h*, [þrôwiend]lic  
*W* || swâ. wê ær s. *f. T* || (is) *R*

MVNE, þæt ys, gemæne twegra getâcnunga, forþan þe  
 on ðâm worde byð ægðer gē dæd gē ðrôwung: *osculator*  
*te* ic cysse ðê ET *osculator a te* and ic eom fram ðê  
 1 cyssed; *complector te* ic ymbclyppe þê ET *complector*  
 5 *a te* and ic eom fram ðê ymbclypped. þâs word  
 and ðylllice ne bêoð nâ lêdenword, gif se *r* byð aweg  
 gedôn. þâ ðriddan getâcnunge hæfd DEPONENS VERBVM,  
 1 þæt is, âlecgende word, forðan ðe hê legð him fram  
 ðâ âne getâcnunge and hylt ðâ ôpre. DEPONENTIA VERBA  
 10 SIGNIFICANT ACTVM þâ âlecgendlican word getâcnjað  
 dæde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjað on *or*, swâswâ  
 PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprece: hêr is  
 dæd on ðissere getâcnunge. hî ne bêoð nâ lêdenword,  
 gif se *r* byð awege. ðâ word, þe synd PASSIVA, bêoð  
 15 ACTIVA, gif se *r* byð aweg gedôn: *armor* ic eom ge-  
 wæpnod, *armo te* ic wæpnige ðê ET CETERA. twâ  
 dædlice word synd, ðe habbað þwyrlice getâcnunge: þæt  
 ðe geendjað on *o*, getâcnað þrôwunge and, þæt ðe ge-

1 þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. in d. z.) *R* || ime[ne  
 tweire] *W* || forþan þe—<sup>2</sup> ðr.] *f. W* || -pan: *C*, -þam *HU* <sup>2</sup> ðan w. *H*  
 || beoð *J* || ægþær *D* || þrowunga *H* || oscultor (*aber punct unter t*)  
*U*, oscul:or *h* <sup>3-5</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> cesse *D* || ðe and et *O* || osculor: a te  
 (t *rad.*?) *F* || and—<sup>4</sup> cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom *am rande*  
*D* <sup>3-4</sup> fram þe gecysseð (-od *J*) *DJ*, gecysseð fram þe *H* <sup>4</sup> te  
*f. A* || —<sup>5</sup> ü. *f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* <sup>5</sup> -c(l)yped *F*  
<sup>6</sup> and ð. *f. T* || [word (*hinter* þullice st. *hinter* þeos) n]e *W* || nout  
*W* || ledenspræc *H* || *r auf r. R* <sup>7</sup> e in gedon *aus o h* || [þe pri]dde  
*W* || getâcnunge *f. H* <sup>8</sup> þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* ||  
 alegg[en]de *W* || forðan ðe *f. T* <sup>9</sup> [one i]tocnunge *W* || ana *F*, e  
*auf r. C* || getacnungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l *aus b h*, t *auf r.*  
*R* || uer[ba] *W*, a in uerba *aus e?* *h* <sup>10</sup> significans *J* || act(i)uum  
*O* || þa—<sup>11</sup> dæde *gl. R*, *f. T* || i[tokn]eþ *W* <sup>11</sup> dæda *J* || swâs. a. *f.*  
*T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* <sup>12</sup> luctur *T* || —<sup>12-4</sup> ü. *f. T* <sup>12</sup>  
 wrastlie *W* || [her is] *W* <sup>13</sup> þysse(re) *R* || [nout lede]nspeche *W* <sup>14</sup> awei  
 idon *W* || [þeo w.] *W* || a in ða *auf r. D* || beoþ *W* <sup>15</sup> [þe r hiþ]  
*W* || a. g.] aweige *W* || a(r)mor *CU* <sup>16-18</sup> ge:wæpnod *R* <sup>16</sup> ar[mo  
 t]e *W* || et c. *f. W* <sup>17</sup> beoþ *W* || [þe h]abbep *W* || ðe] þa *CDHTU*  
<sup>17-18</sup> þeo þet en[d]eþ *W* <sup>18</sup> 1. ðe] *f. hT* || geend:ad (i *rad.*) *F* || pro-  
 wung(e) *R*, -ga *H* <sup>18-123</sup> 1 þeo þet endeþ *W* <sup>18</sup> 2. ðe *f. h*

endað on *or*, getâcnad dâde. *timeo* ic mê ondrâde, *metuo* ic mê ondrâde. sê ðe him ondræt, sumes ðinges .  
 hê him ondræt. *timeo deum* ic mê ondrâde god. *timeor* ic eom ondrâd, þæt is, þæt sumum men stent  
 ege fram mê. *metuor a pueris nostris*, þæt is on and-  
 gyte, ðrum cildum stent ege fram mê. ðâ word  
 êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjend-  
 lice getâcnunge, swâswâ ys *unpulo* ic eom beswungen,  
*ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjad nâfre on *or*,  
 swâ hwæder swâ hî getâcnjad.

10

## TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpð worde for ge-  
 tâcnunge mistlicra dâda. æfter gecynde synd þrêo tîda  
 on âlcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS ys  
 andwerd tîd: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys  
 fordgewiten tîd: *steti* ic stôd; FUTVRVM TEMPVS is  
 tôwerd tîd: *stabo* ic stande nû rihte oððe on sumne

<sup>1</sup> on *r or O* || dæda *J* || ic mê o.] † *J* <sup>2</sup> drede *W* || sê—<sup>3</sup>  
 ondræt *f. W* || t in *dem* 1. ondræt *auf r. C* <sup>3</sup> [deum] *W* || ð. *f. W*  
 || ondrâde] *ræ z. t.*, de *ganz weg H* <sup>4</sup> ic—<sup>5</sup> mê] † *W* || ofdræd *O*  
 || þæt is—<sup>6</sup> me in *d. z. R. f. T* || *zweites* þæt *f. O* || sume *J* <sup>6</sup> .  
 þ. is on a. in *d. z.*, urum—me *gl. ü. m. a p. n. R*] *f. T* || on and-  
 gyte *f. H* <sup>6</sup> [uren] children *W* || fram] to *W* || dâ—<sup>7</sup> ys *f. T* <sup>6</sup> .<sup>7</sup> ec  
 summe þeo word *W* <sup>7</sup> þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* <sup>8</sup> ge-  
 tacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —<sup>9</sup> ð. in *d. z. T* || be-  
 swungen—<sup>9</sup> eom *f. J* || swungen *CU* <sup>9</sup> i[c am] *W* || hî] þeos and  
 oþre mo *W* || endeþ *W* || or] *r O* <sup>10</sup> 1. swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*  
<sup>11</sup> de temporibus uerborum *T*, vor de noch geþrþ u. nach tem-  
 pore incipit *fr. U. überschrift f. (raum dafür W) JW* <sup>12</sup> kein  
 absatz *JO W* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R.*, in *d.*  
*z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* <sup>13</sup> getacnunga *J*, -gæ *C* ||  
 mistlicra *W* || beoþ *W* <sup>14</sup> âlcum] alle *W* <sup>14</sup> .<sup>15</sup> is a. t. *gl. R.*, *f.*  
*T* <sup>15</sup> andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* <sup>15</sup> .<sup>16</sup> is f. t. *gl. R.*,  
*f. T* <sup>16</sup> ic st. *f. TW* || is *f. H* <sup>16</sup> .<sup>17</sup> is t. t. *gl. R.*, *f. T* <sup>17</sup> to-  
 weard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—<sup>124</sup> <sup>1</sup> tî, in *d.*  
*z. R* || on *f. JT* || sume *F*

tīman. ac swā ðeah wīse lārēowas tōðældon þone PRAE-  
 • TERITVM TEMPVS, þæt is, ðone forðgewitenan tīman,  
 on þrēo: on PRAETERITVM IMPERFECTVM, þæt is unful-  
 fremed forðgewiten, swilce þæt ðing bēo ongunnen  
 5 and ne bēo fuldōn: *staham* ic stōð. PRAETERITVM PER-  
 FECTVM ys forðgewiten fulfremed: *steti* ic stōð  
 fullīce. PRAETERITVM PLUSQVAMPERFECTVM is forðgewi-  
 4 ten mære, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs ge-  
 fyrn gedōn: *steteram* ic stōð gefyrn. forð is se forð-  
 10 gewitena tīma on ðrēo tōðæled, forðan ðe nāht ne byð  
 swā gemyndelīc on gecynde, swā þæt ys, þæt gedōn byð.

## DE MODIS.

MODVS ys gemet oððe þære spræce wīse, and ðæra  
 synd fīf. INDICATIVVS ys gebīcnjendlic: mid ðām wē  
 15 geswuteljað, hwæt wē dōð oððe oðre menn. ic cweðe  
 nū: *lego* ic rāde; þær bið mīn dād geswutelod. and  
 ðis MODVS ys fulfremed on eallum tīdum and on eallum

<sup>1</sup> lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds*.  
*hd.?* *h*, þoñ *J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> prete|tum *urspr.* (*doch* *ri* *vor* *tum* *nach-*  
*getr.*) *C* <sup>2</sup> þæt—<sup>3</sup> þreo *gl. R* || þæt—tīman *f. T* || þoñ *J*, þonne *F*  
 || for[þ]iwi|tene *W* <sup>3</sup> þreo: *D*, þreo wīsan *T* || þæt—<sup>4</sup> forðg. *gl. R*.  
*f. T* <sup>3</sup> <sup>4</sup> unful[ ]freomed *W* <sup>4</sup> swilce—<sup>5</sup> fuldōn *f. T* || þingc *R* ||  
 ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnen *U*, e *auf* *r. R*, b[i]gunnen *W*  
<sup>5</sup> [and] *W* || ic st. *f. T* <sup>6</sup> is *f. f. gl. R*, *f. T* || forþ[iwi]ten *W*  
<sup>6</sup> <sup>7</sup> ic st. *f. f. T* <sup>7</sup> plusquam[perfec]tum *W* || is—<sup>8</sup> fulfr. *gl. R*, *f. T*  
<sup>8</sup> forðan ðe—<sup>9</sup> gedōn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w[æ]s  
*aus* is *h* <sup>8</sup> <sup>9</sup> fyrn *in* *gef. auf* *r. h* <sup>9</sup> ic—<sup>11</sup> byð *f. T* <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
 f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)na *C*, -witenan *U* <sup>10</sup> <sup>11</sup> [ne biþ so] *W*  
<sup>11</sup> gemydelic *A* || gecynne *J*

<sup>12</sup> de modo *T*, *f. JW* <sup>13</sup> *kein absatz J* || odus *W* || is gemet  
*gl. R*, *in d. z. T* || gemet: (*t rad.*) *C*, † modt *ü. gemet fr. U* || oððe]  
 hei *O* || spræce] sprele *O* || þara *DH* <sup>14</sup> [beoþ fīf in]dicatiuus *W*  
 || is *g. gl. R*, *in d. z. T* || (ge)bīcnigendlic *D*, bycnendlic *CU* <sup>15</sup> is[u-  
 teleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || oððe] oþer *W* <sup>15</sup> <sup>16</sup> cwe[þe nu *lego* ic  
 red]e *W* <sup>16</sup> ic *r. f. T* || bið *f. O* || and—<sup>125</sup> <sup>1</sup> fyrmest *f. T* <sup>17</sup> ðis]  
 his *CU* || ful[frem]ed *W*

hādum and ys forðī fyrmest. þæt ôder MODVS ys IMPERATIVVS, þæt ys, bebêodendlic: mid þām gemete wê hātað ôðre menn dôn sum ðing odðe sum ðing þrôwjan. *lege* râd ðû; *legat* râde hê; *flagella istum puerum* beswing ðis cild; *flagelletur* sý hê beswungen. þis 5 gemet spreçð forðwerd and næfð nānne PRAETERITVM, forþan ðe nān man ne hāt dôn, þæt ðe gedôn byð. hê spreçð tô ôðrum and nā tô him sylfum; forþan ðe gehwā hāt ôðerne, nā hyne sylfne. þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, gewiscendlic, and hit hæfð forðgewitenne 10 tīman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednysse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce ðû cweðe: forgeāfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic râdde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic râdde gyrstan 15 dæg, þonne cûðe ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuventute* êalâ gif ic râdde on jugode, þonne cûðe ic nû sum gôð. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorde

<sup>1</sup> [furm]est *W* <sup>2</sup> þ. ys b. *gl. R. f. T* || bebodendlic *J*, bebeo-  
nendlic *A* || [mid þ]en *W* <sup>3</sup> þingc *beide mal R* || odðe s. ð. *f. O*  
|| [sum þ]ing *W* || þ(r)owian *H* <sup>4-5</sup> ü. *f. T* <sup>4</sup> legað *Ah*, legaþ  
*J* || red he *W* || *letztes a in flagella z. t. weg A*, flagel[*l*]a *W* <sup>4-5</sup>  
beswing :: *R* <sup>5</sup> flagellatur *CU* || beo hit *W* <sup>6</sup> spreçð—and *f. T* ||  
sprycð *J* || forð:::werd *D*, forþweard *J* || næf *A* || nænne *ausser O* <sup>7</sup> for-  
þan—<sup>8</sup> sylfum *f. T* || vor þe *W*, for *fast gz. weg H* || hat *J* || (þe)  
*U*, *f. W* || is *W* <sup>8</sup> spricð *J* || tô/to *H* || nout *W* || for þen þet *W*,  
-ðam þe *H* <sup>9</sup> hat *J* || and na *JU*, nout *W* || sylfn[e] *A* <sup>9-10</sup> obta-  
tius *U*, *dahinter* modus *T* <sup>10</sup> þ. is g. *gl. R. f. T* || hæfð—<sup>11</sup> and  
*f. T* || hæfð næfð *JO*, [h]afþ *W* || -witene *U* <sup>11</sup> [o]þres *W* || þæt  
—<sup>12</sup> hæbbe *f. T* <sup>12</sup> -[n]esse *W* || hab[be] *W* || deum] domini (dñi  
*st. dñi*) *O* || êalâ—<sup>14</sup> lufode *f. T* <sup>13</sup> lufige *CU* || [go]ld *W* || swylce *usw.*  
*in d. z. R* <sup>14</sup> lufe[de] *W* || nunc *aus* hunc *O* || êalâ—<sup>15</sup> nû *f. T* ||  
ræ(d)de *C*, ræde *Ah* <sup>15</sup> legerim *F*, le[gerem] *W* || êalâ—<sup>16</sup> âgyfan  
*f. T* || gyrston *FhR*, gyrsan *O* <sup>16</sup> þonne *usw. in d. z. R* || cu[þe ic  
nu] *W* || ic hyt nu *O* || agifen *J* <sup>17</sup> êalâ—<sup>18</sup> ðus *f. T* || [ic redde]  
*W* || on minum i. *J* || iugeþe *C*, iuguþe *D*, geogode *RU* || þonne  
*usw. in d. z. R* || cuð *h* <sup>18</sup> nû *f. O* || [is aduerbiu]m *W* || þ. is w. g.  
*gl. R* || wordys *C* <sup>19</sup> þisum *J* || ðus *f. W* || [þ. f.] *W*

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS, þæt ys, under-  
 ðeodendlic, forðam ðe hyt is under þām foresædum  
 gemetum and behôfað ôpres wordes him tô fultume.  
*cum legam* ðonne ic ræde. *cum legam, ueni ad me*  
 5 ðonne ic ræde, cum tô me. *cum doceam, discas*  
 þonne ic tæce, þû leornast ET CETERA. þæt fîfte ge-  
 met ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlic, forðan ðe  
 þær ne byð nân spræc geendod, bûton man ðâr dô tô  
 præo ðing, þæt is, hâd and tîd and getel. *amare* lufjan:  
 10 nys ðær nân gewis on ðære spræce, bûton ðû cweþe  
*amare uolo* ic wylle lufjan. on ðâm *uolo* ys se forma  
 hâd and andweard tîd and ânfeald getel. þis gemet  
 gæð geond ealle tîda and ealle hâdas and ealle getel.  
*legere uis* þû wylt rædan ys se ôðer hâd and andweard  
 15 tîd and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde rædan,  
*legere uolulistis* gê woldon rædan sint forðgewitene  
 tîda; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten IMPERSONALE,  
 þæt gæð ofer ealle ðâ ôpre fîf on ðâm ðriððan hâde

<sup>1</sup> subi. modus *T* || oþer *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R*, *f. T* ||  
<sup>1.2</sup> [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic (*ds. hd.?*) *F*, understandendlic  
*O* <sup>2</sup> forðam ðe—<sup>3</sup> gemetum *f. T* || -þā *C*, ðan *die übr. ausser O* <sup>2.3</sup> fore-  
 [seide imet]e *W* <sup>3</sup> w in wordes *aus e. a. D* <sup>3.4</sup> ful[t. c. l.] *W* <sup>4</sup> cum  
 —ræde *f. FT* || 2. c. 1. *f. W* <sup>5—6</sup> ü. *f. T* <sup>5</sup> ð. ic r. *f. W* || doceā:  
*H* <sup>6</sup> ic ðe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (s *rad.*) *C*, leorna *U*, 1 *aus*  
*einem angefangenen and. buchst. H* <sup>7</sup> infiniti(u)s *C* || þ. is u. *gl.*  
*R*, *f. T* <sup>7.8</sup> forþ[en þe þer] *W* <sup>8</sup> do þer to *W* || ðær *ausser O* || to do  
*CDJTU und durch nachträgliche umstellung (v. ds. hd.) F* <sup>9</sup> þ[reo]  
*W* || þingc *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || and vor getel *nachträglich*  
*h* || getæl *FT* || lufigen *DH*, *f. T*, is lufian *W* <sup>10</sup> ðær] her *TW* ||  
 [non] *W* || gewis] andgit *W* || ðæræ *h* || butan *hJR* <sup>11</sup> u[olo ic] *W*  
 || ic—<sup>12</sup> getel *f. T* <sup>12</sup> andwerd *AFh*, -w[er]d *W* || getæl *F* <sup>12.13</sup>  
 ge metgað *U* <sup>13</sup> tide *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getæl *F*  
<sup>14</sup> þû—<sup>15</sup> getel *f. T* || ü. *f. W* <sup>14.15</sup> andwe[rd tide] *W* <sup>14</sup> anweard  
*U*, andwerd *ADFHHR* <sup>15</sup> getæl *F* || lege:re *F* || —<sup>16</sup> ü. *f. TW* ||  
 ic wolde *auf r. R* <sup>16</sup> uolulistis *aus uoluscis von a. hd. O*, uolulisti  
*JW* || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* <sup>16.17</sup> sint f. t. *f. T* <sup>16</sup> sint]  
 -d *ADFHHJRU*, beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* <sup>17</sup> et c.  
*f. W* || gyt—127 <sup>2</sup> spreca[n] *f. T* <sup>18</sup> one[r alle] *W* || fîf imetes *W*



PASSIVVM: *amatur*; *amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic riæde. ac wê nellað nâ mâre be ðisum hêr sprecan.

## DE PERSONIS.

SVNT IGITUR PERSONAE VERBORVM TRES þrý hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe sprecað be him sylfum <sup>5</sup> âna ðus: *dico* ic secge, oððe mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgað. se ôðer hâd is, þe se forma sprecað tô: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlice *dicitis* gê secgað. se þrida hâd ys, be þâm ðe se forma hâd sprecað tô ðâm ôðrum hâde: *dicit* <sup>10</sup> hê segð, oððe menigfealdlice *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôðer sprecað him betwýnan and synd andwerde and geendode, sôþlice se þrida hâd nys nâ andweard nê geendod, and forðî hê nymð him hwílon tô fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit*. ealle <sup>15</sup> ðrý hî magon éac him tô genyman naman speljende: *ego*

<sup>1</sup> pass[iuum] W || *das zweite mal* amator CDHOU || legatur W  
<sup>2</sup> red[e ac we] W || ræ:de (d rad.?) D || ac f. J || nellað aus neilað D || þissum J

<sup>3</sup> de persone A, f. JW <sup>4</sup> kein absatz J || unt W <sup>4</sup> <sup>5</sup> þri h. s. w. gl. R, f. T <sup>4</sup> beoþ W, synd alle and. ausser O <sup>5</sup> wo[rde þe] W <sup>6</sup> [dico ic] W || ic secge f. T || oþer W || mannum] namum AJ  
<sup>7</sup> moniuold it[el di]cimus W || manigfealdon T || getæle FT || we s. f. T <sup>8</sup> is f. CDU || þe—tô f. T || spe[cþ to] W || spreceþ U || þû—<sup>9</sup> m. f. T || sægst CU || oþer W <sup>9</sup> menif- (l z. t., ice ganz weg) H || gê s. f. T || s[eggeþ] W || he—<sup>10</sup> hâde f. T <sup>10</sup> [þen o]þren W || hâde f. J <sup>11</sup> hê s. o. m. f. T || sægð DF || oþer W || menif- R || dicu(n)t H, [dicunt] W || hî s. f. T <sup>12</sup> forme F || hâd ys and O || spreceþ J || betwýnan zu betwýnan H, betwýnon J, betwéonan T, b[itweo]nen W || beoþ W <sup>13</sup> andwyrde H, -wearde JT || and—<sup>14</sup> andwerd auf r. F || sôþlice—<sup>14</sup> geendod f. T || sôþlice f. W || þridde H || h[od nis] W || nâ f. CU, nout W <sup>14</sup> andwerd ACDFHhRU || [him] W, hi h. f. J || hwílon f. T <sup>15</sup> prononomen (aber das erste no ausgestrichen) O, dahinter .i. W || n. sp. f. T || nama U || speliend[d—<sup>16</sup> preo] W || speliende J <sup>16</sup> ðréo T || him f. O, biom D, heom H || tô f. F || speli[ende ego] W || speliend D, speligend H

*lego* ic ræde, *tu legis* þû rætst, *ille legit* hê ræt.  
 naman sôðlice bêoð æfre on ðâm ðriddan hâde: *rex*  
*equitat* se cyningc rît, *episcopus docet* se bisceop  
 lærþ, and, swâ on eallum casum, bûton VOCATIVVS, sê ðe  
 5 byð æfre on ðâm ôðrum hâde: *o puer, lege* êalâ ðû  
 cild, ræd. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on ðâm ôðrum  
 hâde, gyf ðær byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*  
 ic PRISCIANVS ræde; *legis tu puer* þû cild rædst. nama  
 mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde, ðe  
 10 getâcnað edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS,  
 and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnjað:  
*Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus*  
*nominor* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncu-*  
*por* ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,  
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac hab-  
 bað þone þriddan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat*  
 hit ðunrað, *fulminat* hit lîht, *ningit* hit snîwð,  
*grandinat* hit hagelað, *gelat* hit frýst. ealswâ be

<sup>1</sup>—<sup>6</sup> *û. f. TW* || rædst *ACDFHhJRU* || legið *J* <sup>2</sup> sôðlice *f. H*  
 || [æfre] *W* <sup>3</sup> cyning *ACDFHhJU*, cy(ni)ng *R* <sup>4</sup> and—bûton *f. T*  
 || al[le ca]sen *W* || buton on *W* || se(þe) s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe  
*W*, *f. T* <sup>5</sup> opran *CDH* || ho[de o p]uer *W* <sup>6</sup> êac—<sup>8</sup> rædst *f. T*  
 || êac] ac *J* || am (*von* ðam) *und* oprum *auf r. D* <sup>7</sup> [hode] *W* || beoþ  
*J* || priscia[nus le]gis *W* <sup>8</sup> ic p. r. *f. W* || rætst *R*, ræd *O* <sup>9</sup> êac  
*f. T* || 1. [on þen] *W* || m *im* 2. þam *zum teil weg A* <sup>9</sup> <sup>10</sup> ðe g. *DH*  
<sup>10</sup> edwiste .i. [substa]ntia *W* || ic—<sup>11</sup> getâcnjað *f. T* || ic e. p. *f. W*  
<sup>11</sup> ealle swa *h* || cleo[pung]e *W* <sup>12</sup> ic—<sup>14</sup> priscianus *f. T* || ic eom]  
 .i. *W* || prisc. gec. *R* || 2. pr. *f. W* <sup>13</sup> nomi[nor ic am] *W* || (n)ominor  
*C* || genæmned *H*, der letzte strich von m *weg A* || erstes pr. *f. W*,  
 erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert *O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> nancupor  
*O*, dahinter .i. *W* <sup>14</sup> eom: *D* || priscian[is] *A*, *f. W* || [moni]e *W*  
 || beoþ *W* <sup>15</sup> mago[n] *A* || [form]e *W* || had[as] *A* <sup>16</sup> poñ *J*, *f.*  
*O* || pridde so so is tinnit *W* || tinnit *R*, tynnit *F*, tintut zu tinnit  
 mit a. d. (aber v. ds. hd.?) *U* || —129 <sup>4</sup> *û. f. T* || [swe]gþ *W* || pluit  
 —<sup>18</sup> *û. f. W* || hit *f. JR* || tonað *R*, tonap *J* <sup>17</sup> <sup>18</sup> hit *f. J* <sup>17</sup> ful-  
 minað *O* || ningi[t] *A*, ningið *R*, mingit *O* <sup>18</sup> grandinat *F*, t *auf*  
*rad. d h*, grandinit *W* || [gelat] *W* || agolað *R*, hagolað (ð *weg A*)  
 die übr. ausser *O* || frysp *DHJ* || ea.—129 <sup>1</sup> n. *f. T*

nȳtenum: *canis latrat* hund byrēð, *lupus ululat* wulf ðȳtt, *equus hinnit* hors hnægð, *bos mugit* oxa hlēwð, *ouis balat* scēp blæt, *sus grunnit* swīn grunað ET SIMILIA. þās word and ðyllfice man mæg cwēðan, gif man wyle, ongeān gecynde on eallum þrīm hādum, ac hit byð swīde dyslic, þæt se man beorce oððe blæte.

## DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS getel gelimpð wordum ægðer gē ānfeald gē menigfeald. ānfeald getel byð on ānum: *lego* ic rāde, <sup>10</sup> and menigfeald tō manegum: *legimus* wē rādað, ET CETERA.

## DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIA-NVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedēodnys, and <sup>15</sup> þāra sind fēower æfter Priscianes tæcinge. naman hab-

<sup>1</sup> h. b. f. W || brycð F || wulf f. W <sup>2</sup> [equus] W || him|nit U, lunnit O || hors f. W || nægþ J || mugyt F || oxa f. W || leowð J, 1 auf r. D <sup>3</sup> balad H || sceap CU, f. W || [blæt s]us W || grungit COU || swīn f. W || grunað J <sup>4</sup> þās—<sup>5</sup> f. T || [mai cw]eþen W <sup>6</sup> [preo h]odes W <sup>6</sup> byð bit F || dyslic aus dislic D || oþer W || blæte auf r. D

<sup>7</sup> überschrift (raum dafür W) f. AJW <sup>8</sup> kein absatz J || [n]umerus A, [numeru]s W || [uterque s]ing. W <sup>9</sup> getel—<sup>10</sup> menigf. gl. R, f. T || getæl F || ge von gelimpþ gz. u. 1 z. t. weg H || to wor-dum J || ei[þer ze] W || ægðær D <sup>10</sup> menifeald R || getæl FT || on [one le]go W ||—<sup>11</sup> ū. f. TW <sup>11</sup> tō m. f. W <sup>11. 12</sup> et c. f. W

<sup>13</sup> überschrift (raum dafür W) f. JTW || de erst nachtr. (von späterer hd.?) F || coniugatione CU, -tio (von moderner hd. zu -tione D) DH <sup>14</sup> kein absatz JT || coniunctiones J, [coniu]g. W, c z. t. weg A || sunt <sup>or</sup>iii W || quatuor T, <sup>or</sup>iii O <sup>15</sup> coniugatio—<sup>16</sup> tæcinge gl. R, f. T || wordes W <sup>16</sup> beoþ W || <sup>or</sup>iii W || priscianus R || tæ-cinge h, -nege J || naman—<sup>130</sup> <sup>2</sup> coniugationes f. T || nam im text und am rande von a. hd. naman O

bað fíf DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forðan ðe on ðære bêoð ða naman gebîgede fram case tō case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden geðêodnys, 5 forðan ðe on ðære bêoð manega word geðêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macað ðone ôðerne hâd on langne as: *amo* ic lufige, *amas* ðû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjað, 10 *amatis* gê lufjað, *amant* hî lufjað. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on ðâm ylcan gemete, þæt ys, ge- bîcnigendlicum PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO forð- gewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* ðû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER 15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlice, *amausti* þû lufode- dest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amaucere*

<sup>1</sup> III W <sup>2</sup> ::declinatio C || gecweden zu gecweden a. hd. A || geb, aus geþeodnyss 1. corr. F, geþeodednes H <sup>4</sup> congio D || bêon f. A || geþeodnis gecweden (aber durch darüber gesetztes b und a umgestellt) U || cweden in gec- auf radiertem deodnys D <sup>5</sup> ðæra H || manege A || 2. on- to O <sup>7</sup> kein absatz || forma J || coniunctio O, erstes i auf r. D || þe se(o) C, seo U || maciað F || þoū J <sup>8</sup> lagne H <sup>8</sup> ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U: io (iu U) aim (e weg r. U), tu aimes, cil (zil U) aimet, nus amuns, uus amez, cil (zil U) aiment usw. || mit mo (st. Amo) absatz W || <sup>8</sup>—134 <sup>14</sup> (130 <sup>10</sup> W) ü. f. TW || :amas A <sup>9</sup> amanus zu amamus sp. hd. F <sup>10</sup> a:matis (t r.) D || † radiert vor eodem O <sup>11</sup> on—geb. gl. R, f. T <sup>11</sup>—<sup>12</sup> gebicnigendlice J, ibecniendlic W, gebigendlicum h <sup>12</sup> preteritum O <sup>12</sup>—<sup>13</sup> f. l. u. gl. R, f. T || forð gewitendre tidi onfulfremedre J || for(ð)- 1. corr. h <sup>14</sup> amabas—hê lufode f. H <sup>14</sup>—<sup>16</sup> ü. f. W <sup>15</sup>—<sup>16</sup> lufedon alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste mal e aus o J <sup>15</sup> batis mabant W || ant auf r. O <sup>17</sup> fulfr. in d. z. R, -lic U || amaussti J, amasti W || —131 <sup>1</sup> ü. f. W || lufedest U <sup>18</sup>—<sup>19</sup> we lufedon CDHJU und urspr. (aber dann o über e gesetzt) R <sup>19</sup> uistis uerunt uel uere W || ge lufodon AFh, ge lufedon R

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* dû  
 lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauera-*  
*mus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*  
 hî lufedon. EODEM MODO on dâm ylean gemete fu- 5  
*turo tempore* on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt  
 tô dæg odde tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*  
 hê lufað; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjað, *amabitis*  
 gê lufjað, *amabunt* hî lufjað. IMPERATIVO MODO on  
 bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAESENTI on and- 10  
 werdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô dâm  
 ôðrum hâde and tô dâm ðriddan *ama* lufa dû,  
*amet* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,  
*amate* lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-  
 PORE FVTVRO *amato tu* lufa dû gyt, *amato ille* lufige 15  
 hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige  
 gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlî-  
 cum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO  
*utinam amarem* êalâ gif ic lufode nû odde ær, *uti-*  
*nam amares* êalâ gif dû lufodest, *utinam amaret* êalâ 20  
 gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

1 lufedon *DHJU*, lufedon *R* || tempore *f. U* || praeterito *R*  
 2 *amauerem J*, *ueram W* || gelufode *J* || — 3. *sg. u. 1. 2. 3. pl.*  
*ü. f. W* 3 *uerat W* 3. 4 *ueramus ueratis uerant W* 4 *we lufedon*  
*R* || ge lufedon *R*, ge lufedon *CHJU* 5 *hi lufodon ADFh*, *hi*  
*lufedon R* || on d. y. g. *gl. R*, *f. HT* 5. 6 tempore futuro *H* || futu:ro  
*h*, *f(v)-aus fo-J* 6 on t. t. *gl. R*, *f. T* (so auch im folgenden immer  
*RT*), *f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* 7 oþer *W*  
 || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* 8 *mus in*  
*amabimus auf r. h* 8. 9 *bitis bunt W* 9 inperatiuo *C*, inperitiuo  
*H*, inparatiuo *W* 10 beheodliche *W* 11 -weardre *H* || pers zum  
*teil u. onam gz. weg H* 11. 12 þan oðran *H* 12 a. to d. d. *f. W* ||  
 :and *D* || lufu *F* 13 *amemus l. wê f. H* 14 *lufian ge W* || lufien hig  
*H* 15 o von dem ersten *amato (v. a. hd.) ü. getilgtem a F*, *amato*  
*U* || zweites *amato*] *amet H* || ille *f. H* 16 *lufien we H* 16. 17 *lufigen*  
*ge H*, *lufian ge W* 17 *ü. amanto v. a. hd. † amon(?)tote F* || *lufian*  
*H* || gewiscenlicum *H* 19 oþer *W* 20 s in *amares (v. a. hd.?) auf*  
*rasur von m F* || *amaret (n rad.) F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlice  
 5 odde gefyrn, *utinam amauisseries* êalâ gif dû lufodest, *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam amem* forgife god, *pæt ic* lufige gyt, *utinam ames* *pæt dû* lufige, *amet pæt hê* lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, *pæt wê* lufjon gyt, *ametis pæt gê* lufjon, *ament pæt hî* lufjon. SVBIVNCTIVO MODO underdêodendlicum gemete TEM-  
 15 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast, *cum amet* þonne hê lufað; ET PLVRALITER *cum amemus* ðonne wê nû lufjað, *cum ametis* þonne gê lufjað, *cum ament* þonne hî lufjað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum ama-*  
 20 *rem* þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

<sup>1</sup> lufedon' CHhJU || *utinam*] uter *h* || *retis* W || —134<sup>1</sup> 2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ü. f. W || *g in ge auf r.* (von w?) *h* <sup>1</sup> <sup>2</sup> lufodon ACDFJR <sup>2</sup> uter *h* || *rent* W || lufedon HJU || *m in* eodem z. t. weg A <sup>3</sup> praeterito (v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U || perfectio f. CDU <sup>4</sup> amassem W || -fre(me)d- C <sup>5</sup> odde g. in d. z. R || oþer W <sup>6</sup> amasses W <sup>7</sup> amasset W <sup>8</sup> we lufedon HU, we lufodan *h* || *utinam* (vor 2. pl.) f. W <sup>9</sup> eale H || *ge aus* we 1. corr. F, v. ds. hd. *h* || lufedon HU, lufod[on] A <sup>10</sup> lufedon HU || f.] preterito W <sup>11</sup> amem (m vor a radiert?) O || louede W <sup>12</sup> dû f. F || þu (lu)ſie C || *utinam amet* HW <sup>13</sup> ic vor we getilgt W || lufigan H, loueden W <sup>14</sup> *utinam ametis* W || *ge lufigan* H || *hi lufian* H <sup>15</sup> <sup>16</sup> tempre J <sup>17</sup> am(em) (über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) O, amen Fh || nû f. CDHU <sup>18</sup> <sup>19</sup> cum ames doppelt T <sup>20</sup> et] æ F || nû f. HUW <sup>21</sup> þonne—ament f. J || gê] ge nu ACDhR, we nu (w z. teil radiert F, we getilgt und ge darüber u. nu durch einen darunter gesetzten strich getilgt U) FU <sup>22</sup> <sup>23</sup> 2. m in amarem mit a. t. O <sup>24</sup> ða (vor ic) aus ðe A || o in lufode aus a A || æt hwega C, æthwega DU, f. HO

ðá ðá ðú lufodest, *cum amaret* þá ðá hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amaremus* þá ðá wê lufodon, *cum*  
*amaretis* þá þá gê lufodon, *cum amarent* þá ðá hî  
 lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum*  
*amauerim* þá ðá ic lufode fulfremedlice, *amaueris* 5  
 þá ðá ðú lufodest, *amauerit* þá ðá hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauerimus* þá ðá wê lufodon, *ama-*  
*ueritis* þá ðá gê lufodon, *amauerint* ðá ðá hî lufod-  
 don. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO  
*cum amauissem* þá ðá ic lufode gefyrn, *amauissem* 10  
 þá ðá ðú lufodest, *amauisset* þá ðá hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauissemus* þá ðá wê lufodon, *ama-*  
*uissetis* þá ðá gê lufedon, *amauissent* þá ðá hî lufe-  
 don. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero* þonne  
 ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þú lufast gyt, 15  
*cum amauerit* ðonne hê lufað gyt; ET PLVRALITER *cum*  
*amauerimus* þonne wê lufjað gyt, *amaueritis* ðonne

~~~~~  
 1 (þa) þa þu R || ü. d. 3. ps. f. D || þa þe (he) C 2 (ama)re-  
 mus 1. corr. F || þá ðá] þa þe C, þonne H || l. hwæt hwega AhJRW,  
 lufedon JU, lufiað H || 2. cum — 3 lufodon nachgetr. 1. corr. F  
 3 amare(ti)s h || þa þe C, þonne H || we J || lufedon U, lufiaþ H ||  
 þa þe CU 4 lufedon HJU || preterito tempore (aber p. getilgt) W  
 || in perfecto f und c z. t. u. e dazwischen gz. weg H 5 amauerim zu  
 -ram a. hd. 2 h || lufode C || cum amaueris HJTW 6 nur ein þa v. ðu  
 F || cum amauerit HJW || e in he auf r. R || lufode] e über getilgtem  
 on R 7 amauerimus aus amaueris h || ü. f. W || lufedon HJ 7. 8  
 cum amaueritis HJT, amaueritis zu amaueri(n)t h 8 lufedon HU  
 || amauerint—lufodon f. h || cum amauerint HJW || amauerint (i  
 aus u?) F 9 9 lufedon HU 9 :: preterito R, f. C || perfecto cum  
 amauerim þa ða ic lufode plusquam A 10 fyrn F || cum auch vor  
 der 2. u. 3. sg. HJ || uisses W 11 ðu aus ic D || lufedest JU || uisset  
 W || he auf r. h || lufode U, e auf r. h 12 we aus etwas a. C ||  
 lufedon HJRU 12. 13 cum auch vor der 2. u. 3. pl. HT || ama-  
 uissemus J 13 lufodon ACDFhJR 13. 14 lufodon ACDFhJR  
 14 fu[turo c. am.] W || cum aus cu a. hd. F || þonne] þa ða H  
 15. 16 cum vor der 2. und 3. sg. f. JW 15 aneris R || þú f. J 16 [et  
 p. cum] W 17 -rimus sogleich aus -ris D || ü. f. W || þone O, þa þa  
 H || 2. pl. und ü. f. J || cum amaueritis HT || ðone O, þone R

- gê lufjað gyt, *amauerint* þonne hi lufjað gyt. INFINITIVO MODO ungeendigendlicum gemete NVMERIS ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO PERFECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan. INFINITIVVS ys ungeendigendlic, ac dô ðær tô getel and hâd and tîde, þonne byð hit geendod sprâc: *amare uolo* ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt
- 10 ðû hwîlon lufodest god. FUTURO *amatum ire* VEL *amaturum esse* lufjan; *uis amatum ire* wylt ðû faran lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire* wylt ðû gân leornjan; *lectum pergit* hê gâð râðan; *bibitum pergo* ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte
- 15 gemet gâð ofer ealle þâ ôðrê fif gemetu and nimð æfre þone þridðan hâd of ðâm PASSIVVM: *amatur*; *amatur a me* ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ forð, ac hit nis nâ swîðe gewunelic on lêdenspræce nê hûru on englisc. QVINQUE PARTICIPALIA VERBA VENIUNT A VERBO
- 20 ACTIVO fif ðælnymendlice word cumað of ðâm dædlicum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

<sup>1</sup> cum am. *H* || þone *R* || hi lufiað *zwei mal* *A* <sup>2</sup> ongeendiendlicum *H*, vniendlic *W* || :gemete *R* <sup>3</sup> getælum *F* || *zweites* on *f*. *W* <sup>4</sup> senti *auf r. O* <sup>5</sup> perf.] fecto *R* || lufian *ü*. *amasse* *R* <sup>6</sup> is ung. *gl. R*, in *d. z. T* || *ys f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] doð *C*, dôþ *H* || hêr tô *H* || ð von ðær *auf r. O* || getæl *FTU* <sup>7</sup> tid *O* <sup>8</sup> ü. v. a. *uolo f. W* || nû *f. H* <sup>9</sup> ciui v. sc. *auf r. O* || te :: *R* || aliquando *W* <sup>10</sup> lufodest hwulon *W* || god *A* || futuro *f. O* <sup>11</sup> lufian *ü*. *amatum* *R*, *f. H* || hwilt *R* || faran *C* <sup>12</sup> hantian *J* || :uis *F* || d(o)ctum (o *ü. r.*) *C* <sup>13</sup> pergit *C* <sup>14</sup> bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus* drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—<sup>15</sup> englisc *f. T* || *hinter abgek.* þæt ist æt *rad.* (*auf r. v. t steht das fg. s*) *h* <sup>15</sup> f. imeta & *auf r. W* <sup>16</sup> þoñ *J*, þa *U* || amater *das 1. mal* *O* || amator *das 2. mal* *DO*, :::: *H*; v unvollst. *aus o C* <sup>17</sup> ama(ba)tur *A* <sup>18</sup> hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* <sup>19</sup> ænglisc *H* || *mit* *quinque absatz* *A* || participialia *ACJTU* || uerba *f. T* <sup>19</sup> <sup>20</sup> ab act. u. *W* <sup>20</sup> uerba *O* <sup>20</sup> fif —<sup>21</sup> worde *gl. R*, *f. T* || 1. f in fif *erst von sp. hd. F* || ðælnimende *H* || wurd *U* || þā: *D*, *f. W* <sup>21</sup> dædlicum *f. J* || wordum *U* || to lufienne in *d. z. T*, to lufiganne *H*, e in lufienne *auf r. R*



lufigende, *amandum* tō lufigenne, *amatum* wê sâdon  
 ær, *amatu* mid lufe. wê secgað þás word gewislícor:  
*tempus est arandi* hit ys tîma tō erigenne, *arando*  
*proficio* erigende ic gedêo, *legendo doceo* râdende  
 ic tâce, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legen-*  
*dum est nobis* ûs ys tō râdenne, *habes agros ad aran-*  
*dum* hæfst dū æceras tō erigenne, *commoda mihi*  
*librum ad legendum* lâne mê đâ bôc tō râdenne.  
*amatum* wê sâdon ær. *amatu* byð geset for naman for  
 ABLATIVVM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec* 10  
*dictu affabilis ulli* nys hit nânum êade on gesihðe  
 nê on cwyde âsecgendlic. đâs fif word synd swíðe  
 wunderlice and âwendað hî tō eallum hâdum and tō  
 eallum tîdum and tō ægðrum getele and tō eallum cyn-  
 num: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* 15  
 ET CETERA. đâs fif word synd gehâtene PARTICIPALIA, for-  
 đan ðe hî synd gelíce đæl nymendum on gebîgedum ca-  
 sum. hî synd êac gecwedene GERVNDA of đâm worde

1 lufiende *in d. z. T*, lufigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um]  
*A*, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne  
*auf r. R* || amatum amatu *W* 1-2 we sædan ær *gl. R* 2 mid l. *in d.*  
*z. T* || sec(g)að *h* || nu þas *R* 3--5 ü. *f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || *das*  
*2. a in arando aus o u. noch ein a darüber O*, arundo *H* 4 pro(f)icio  
*corr. v. a. hd. O* 5 arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* 6 est *f.*  
*T* || (is) us *1. corr.?* *F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* ||  
 arandam *h* 7 habbe *W* || đ(u) *corr. v. ds. hd.?* *O*, *f. T* || ækeras  
*H* || eriganne *H* || comoda *AFhRW* 8 li[b]ra *W* || læn *D*, len *W*  
 9 amatum—12 âsecgendlic *f. T* || we s. ær *gl. R* || bið g. f. n. *gl. R*  
 || beoð *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* 10 swa(swa) *U* || priscianus  
*ACDFHhORUW* || uirgilius *J* || *erstes nec* ne *JW* || i *in uisu aus*  
*s J* 11 ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none *mit glosse* ulli *W* || æpe *J*  
 12 âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fîf *f. T* || woðd (s *aus w*) *F* || synd—13  
 1. and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swíðe *f. CDU* 13 wundor-  
 lice *HJ* || hî ham *W* 14 ægð *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum  
 ælcum *J* 16 et c. *f. W* || đa(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia (a. *hd.?*  
*h*) *ChR*, -pialia *AJW* 16-17 forðam *H* 17 heo *H*, (heo) *W*, *f. J* ||  
 beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebi-  
 gendum *J* 18 hî—136 4 sâdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene  
 —136 2 êac *f. A*

- gero* ic bere, forðan ðe hī berað manega andgytu. hī synd êac gehātene SOPINA. SOPINVM ys ūpp âwend, and hī synd ūp âwende and bræde, forðan ðe hī underfôð fela andgytu, swâswâ wê hêr beforan sædon. DVO PARTICIPIA
- 5 VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dâel nymende cumað of ðâm dâdlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT *amans*: andwerdre tîde ys *amans* lufigende; FUTURI TEMPORIS, VT *amaturus*: tôwerdre tîde ys *amaturus*. *manducans est* hê ys etende, *legens est* hê ys râdende;
- 10 *lecturus sum cras* ic sceal râdan tô merigen, *lecturus es* þû scealt râdan, *lecturus est* hê sceal râdan, *lecturi sunt* hī sceolon râdan; ET CETERA.

- Ælc ðâra worda, þe ðus gâð, 'bêo hit ACTIVVM, bêo hit NEUTRVM, ælc ðâra ys ðære forman declinunge. þeos
- 15 forme CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM on fêower wisan.

Sume hī macjað on *awi*: *amo* ic lufige, *amawi* ic lufode, *amatum* gelufod, and byð æfre se *a* lang on

<sup>1</sup> -ðā *D* || and *v. 2.* hi *O* <sup>2</sup> sync *H*, beoþ *W* || gehatene *f. H* || supina supinum *J* || sopinum *auch das erste mal W* || is u. a. *gl. ü.* sopina *R* || uup *F* <sup>3</sup> beoþ *W* || bræde *R* || underfoð (*r rad.*) *F* <sup>4</sup> sædon her beforan *H* || hêr] ær *FJW* || be(fo)ran *R* || participalia *H* <sup>5</sup> twegen—<sup>6</sup> worde *gl. R, f. T* || two *W* <sup>6</sup> temporis *von späterer hd. zu* temporis et futuri praesentis *geändert F*, tempore *J* <sup>7</sup> andw. t. *gl. ü.* pr. t. *R, f. T* || -weardre *H* || is *amans in d. z. h.* ut *amans R, f. T* || lufigende *gl. R, f. T* <sup>8</sup> temporis *später getilgt F* || *amaturus F* || tow. t. *gl. ü.* fut. temp., *f. T* || is *amaturus in d. z. h.* ut *amaturus R, f. T* || towearde *HJ* <sup>9</sup> <sup>9</sup> *manducans*—<sup>12</sup> râdan *f. T* <sup>10</sup> ræden *J* || mergen *CDHU*, mergenne *J* || le(c)turus *H* <sup>11</sup> 1. ræðan *R* || s(c)éal 3. *corr.?* *h*, sceal *v. a. hd.?* *zu* scealt *C* <sup>12</sup> *lecturi*—râdan *f. J* || sceolan *h*, sculon *H* || et c. *f. W* <sup>13</sup> *kein absatz* || þæra (ð-) *AFHhJRTU* || gæð *HJT*, geþ *W*, a *scheint mit a. t. zu æ geändert C* <sup>14</sup> n *in* neutrum *ganz u. eu z. t. weg H* || þara *CD*, *f. J* || ys þ *auf r. C* || ðære] þæra *HJRT* (*a auf rasur? R*) || decl.] coniugatione *T* <sup>15</sup> forma *J, f. T* || coniunctio *O*, gatio *auf r. h* <sup>17</sup> *kein absatz* || ic l. *f. HTW* <sup>17</sup> <sup>18</sup> ic lufode *f. HT* <sup>18</sup> gelufod *f. HT* || [þe a—137 <sup>3</sup> *inchoo*] *W* || and *f. O* || on—137 <sup>1</sup> þas *fehlt T*

lêdenspræce. ealswâ gâð þás: beo ic weligje, *beaui*  
 ic welegode, *beatum* gewelgod; *lanio* ic tôte-re;  
*hio* ic gynje; *inchoo* ic ongynne, *inchoaui*; *uacuo* ic  
 æmtige; *turbo* ic gedrêfe; *sudo* ic swâte; *nawigo* ic  
 rôwe; *triumpho* ic sigerje; *flo* ic blâwe, *flaui*; *armo* 5  
 ic gewêpnige; *orno* ic gefrætwise; *no* ic swymme,  
*nawi*; *nato* ic swymme; *palpo* ic grâpige; *sedo* ic  
 gestylle; *tenuo* ic gewanige odde ic dô sum ðing  
 ðinre; *laboro* ic swince; *aro* ic erige; *cribro* ic  
 syfte; *quasso* ic tôcwÿse; *calco* ic trede; *ambulo* 10  
 ic gange; *praecipito* ic sceûfe; *uexo* ic drecce; *euang-*  
*gelizo* ic godspellige. ealle ðas word and mâ macjað  
 heora PRAETERITVM ON *au*i and SOPINVM ON *at*um.

Se ôðer PRAETERITVM is on twâm stafum, *ui*: *frico*  
 ic gnîde, *fricui* ic gnâð, *frictum* gegniden; *seco* 15

1 gâð *f. HJ* || þás *f. J* || — 2 gew. ü. *f. HT* || welige *R*, welegie *aus*  
 weligie *h*, welegige *J* 2 welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.?* *O*  
 || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)rre (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.?* *O*,  
 totrige *H* 3 genie *U* || am rande baller gonian *hd. 12. jhds. F* || in-  
 choo] indico *O* || ic ongynne *f. T* || ic|ic *C* || inchoaui *f. H*, dahinter  
 ic ongon *W* 4 emtigie *A*, æmptig(i)e *O*, eomptige *J* || ic *aus* in *H* ||  
 dræua *T* || ic vor s. *f. T* || u von nauigo (*ds. hd.?*) auf r. *O* 4 5 ic r.  
*f. T*, ic swimme t rowe *W* 5 ic s. *f. T* || sigerige *CDJRU* und  
*aus* sirige 1. *corr. F*, sigrige *H*, sigrie v. a. *hd. aus* sierie *O* ||  
 fla *T* || ic *f. T* || flaui *f. H*, dahinter ü. d. z. v. *ds. hd.?* ic bleow *O*  
 6 6 ü. von armo und orno *f. T* 6 orno] arno *J* || ic hinter no *f. T*  
 || swimine *J* das erste mal 7 nato natas *W* || zweites ic sw. *f. T* ||  
 ic gr. *f. T* || sede *U* 7 8 ic gest. *f. T* 8 gestilla *J*, stille *H*, stille zu  
 gestille 1. *corr. F*, y über getilgtem i und t *aus e. a. O* || ic wa-  
 nige *T* || odde—9 þinre in d. z. *R*, t þynnige *T* || oper *W* || ic  
*f. W* || ðing: *O*, þingc *R* 9 þynre *aus* þinre *A*, þunne *W*, *f. H* ||  
 ic sw. *f. T* || ic e. *f. T* 10 ic tr. *f. T* || ambo *U* 11 ic g. *f. T* || ic  
 vor g. *f. W* || ic sc. *f. T* || sceofe (eo auf r. *C*) *CU*, sceufe *DFHJ*,  
 sceoufe *A* || uexo *f. U* 11 12 euuangelizo *AFhJRUW* und urspr.  
 (doch hier das 2. u radiert) *H* 12 ic g. *f. T* || eall *U* || and mâ *f.*  
*JO* 13 heore *D* || supinum *J* || um in atum verlöscht (oder radiert?)  
*J* 14 kein absatz || seo *CDU* 15 ic gni. in d. z. *T* || ic gnâð *f. HT* ||  
 gno(d) *W* || gegnidon *J*, *f. HT*, zweites g (fränkisch) *aus e. a. D*

- ic forceorfe, *secui*, *sectum*; *mico* ic scēmige, *micui* (nys hēr nān SOPINVM); *domo* ic temige, *domui*, *domitum*; *sono* ic swēge, *sonui*, *sonitum*; *tono* ic tonige, *tonui*, *tonitum*; *ueto* ic forbēode, *uetui*, *uetitum*; *crepo*  
 5 ic tōberste, *crepui*, *crepitum*. sume macjað on twā wīsan: *plico* ic fealde, *plicui* VEL *plicauī* ic fēold, *plicitum* VEL *plicatum* gefealden. ealswā gæð *implico* ic on befealde, *replico* ic ongeān fealde, *complico* ic samod fealde, *explico* ic fulfealde, *applico* ic tō  
 10 fealde oððe ic gelende mid scipe. þā ðe bēoð mid naman gefēgede, þā macjað PRAETERITVM ON *auī* and SOPINVM ON *atum*: *duplico* ic twȳfylde, *duplicauī*, *-catum*; *triplico* ic ðrȳfylde, *-caui*, *-catum*; *multiplico* ic menigfylde, *-caui*, *-catum*. *cubo* ic hlynige, *cubui*, *cubitum*.  
 15 *neco* ic nāce oððe ic ācwelle gæð ēac on twā wīsan: *necui* VEL *necauī*, *nectum* VEL *necatum*.

1 forceorue *T* || *mico*:: (o *auf r.*) *C* || (s)cimige *corr. v. a. hd.* *O*, scine *W* 2 nys h. n. s. *f.* *T* || supenum *J*, sopinam *H* 2. 3 domitum *aus* -tam *J* 3 ic sw. *f.* *T* || sunui zu sonui (*ausserdem o darüber a. hd.?*) *D* || ic t. *f.* *T* 4 tunitum *T* || c in ic *auf r. 1. corr.?* *h* || *crepo AhJRTW u. urspr. F*] *crebo* uel *crepo CDOU und durch 1. corr. (der crebo uel ü. d. zeile nachtrag) F*, *crebro* † *crepo H* 5 c in *crepui grün C* || *crepitum aus* -tam *J* 6 fealde: *D* || *plicauī* —7 † *ü. d. z. 1. corr. F* || ic fēold *f. HT* 6. 7 *plicitum aus* -tam *J* 7 :gefealden (s *rad.*) *A*, gefealdan *J*, *f. HT* || gað *U* 8 raplico *T* || ic ong. *f. f.* *T* || ongen *J* 8. 9 ic s. *f. f.* *T* 9 ic fulf. *f. T* || a(p)plico *C* 10 oððe—scipe in *der zeile R* || oððe ic gelende] o. ic lende *H*, † lende *T* || ic *vor* ilende *f. W* || ðe] þa *C*, ða *U* || (mid) *W* 11 namum *H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || *auī aus am O* 11. 12 supinum *J*, sopinam *H* 12 on *atum*] o *natum* (n *aus m radiert*) *O*, on *actum J* || dupplico *ACDFHJORW* || ic *f. O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || dupplicauī *ACDFhJOR*, *plicauī W*, *caui H* || duplicatum *T*, dupplicatum *J* 13 tripplico *DH* || ic ðr. *f. T* || ðryfealde *JO* || triplicauī *T* || multiplico—14 *catum f. H* 13. 14 ic me|menigfylde *O*, *f. T* || -fealde *D* 14 *cubui*] *bui H*, *cui CDOU* || *cubitum*] *bitum H* 15 ic nāce oððe *f. HT* || (h)nāce *C*, hnāce *U*, nāte *J* || oððe ic ā. in *d. z. R* || *zweites* ic *f. J* || gæð—wisan *f. HT* || gað *U* || wis *von* wisan *auf r. h*

Se ðridda PRAETERITVM gæð þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iutum* gefultumod, and of ðam gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiuui*, *adiutum*; *lauo* ic ðwêa, *lauri* ic ðwôh, *lautum* âðwogen. sume cwedað *lotum* oððe *lauatum*.

Sêo fêorðe PRAETERITVM gæð þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôð, *statum* gestanden; *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of ðisum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe oððe ic ætstande, *restas*, *restiti*, *restitum*; *consto* ic samod stande, *constiti*, *constitum*; *prae-* 10 *sto* ic getîdige, *praestiti*, *praestitum*. ealswâ *persto* ic ðurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande; *circumdo* ic embedô oððe ic ymbgange, *circumdedi*, *circumdatum*. þâ ôðre synd ðære ðriððan geðêodnysse.

## DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê âr cwædon, *amaris* þû eart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

<sup>1</sup> *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gað *U* || —<sup>10</sup> *consto* ð. *f.* *T* <sup>2</sup> ic fultumode *f.* *H* || gefultumod *f.* *H* || [and—<sup>5</sup> oððe] *W* <sup>3</sup> gefêged *f.* *T* || (*lauo*) *O*, o *aus* *e. a.* (i?) *H* <sup>4</sup> *lauri*: *h*, la *z. t. u.* *ui* *gz. weg* *H* || ic ðwôh *f.* *DH* || *lauatum* *T* || aðwogen *J*, oþwogen *U*, *f.* *DH* <sup>5</sup> oððe] uel *J* <sup>6</sup> *kein absatz* || fe(o)rpe *C* || c *in* ic *auf* *r. 1.* *corr.?* *h* <sup>7</sup> gestanden *f.* *H* <sup>8</sup> ic geaf *f.* *HW* || datu (*m weggerieben*) *U* || forgyfen *f.* *HW* || ðissum *h*, þissum *J* || gefêged *H* <sup>9</sup> b. tô l.] belife *H* || beo] am *W* || o. ic æt. *in* *d. z.* *R* || *restas* *f.* *H* <sup>10</sup> *consta* *U* || costiti *C* <sup>11</sup> ic eadige *F* || pres(ti)tum *h*, praest:tum *O* || ealswâ *f.* *T* || persto] presto *Hh*, p:sto (*re rad.*) *J*, perfecto *W* <sup>12—13</sup> ð. *f.* *T* <sup>12</sup> *consto* vor *adsto* *W* <sup>13</sup> *circundo* *U* || ic *e. o. f.* *H* || embedô] eombedol *J* || o. ic y. *in* *d. z.* *R* || embgange *DHJ*, embegange *CU* <sup>14</sup> *circumdedi* *f.* *H*, e *aus* o *A*, *letztes i aus* e *O* || beoþ *W* || þæra *DH*

<sup>15</sup> *überschrift (raum dafür HW)* *f.* *HJTW* <sup>17</sup> *kein absatz* *J* || mor *W* || —147 <sup>5</sup> ð. *in* *d. z.* *T* <sup>18</sup> *amatur* *aus* -tor *O* <sup>19</sup> *amamur* *amatur* *J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, beoþ *W* || gelufodo *T*

- gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO IMPERFECTO *amabar* ic wæs gelufod, *amabaris* dû wære, *amabatur* hê wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wæron gelufode, *amabamini* gê wæron, *amabantur* hî wæron. PRAETERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs fulfremedlice gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wære, *amatus est* VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus* VEL *amati fuimus* wê wæron gelufode, *amati estis* VEL *fuistis* gê wæron, *amati sunt* VEL *fuerunt* VEL *fuere* hî wæron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus eram* VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus eras* VEL *fueras* dû wære, *amatus erat* VEL *fuerat* hê wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wæron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê wæron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wæron. TEMPORE FVTURO *amabor* ic bèo gelufod gyt, *amaberis* dû bist, *amabitur* hê byð; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêoð gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêoð gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sý dû gelufod, *ametur*, sý hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

<sup>1</sup> ge s. gelufode HTU, f. DW || hy seond gelufode H, f. DW || a:mabar (r auf r.) F <sup>2—3</sup> 2. 3. sg. ü. f. W <sup>2</sup> þu aus þa H || wære gelufod T || amabatur auf r. O, b auf r. J <sup>3</sup> wæs gelufod T || et—<sup>4</sup> 2. wæron] f. W || 2. m in amabamur teilweise auf r. h || gelufod R <sup>4</sup> gē] we J <sup>6</sup> -fremed- mit o über dem 2. e R || —<sup>15</sup> 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W <sup>7</sup> uel fehlt H || amati aus -tus D <sup>8</sup> fumus O || gelufode f. H <sup>9</sup> gê wæron f. H <sup>9-10</sup> hî w. g. f. H <sup>10</sup> gelufode f. J <sup>11</sup> das erste amatus f. H <sup>12</sup> wær R || fuerad h, fueras (s auf r.) J <sup>13</sup> a. e. u. fueramus] amaueramus (?) W <sup>14</sup> gefyrn gelufode f. H || gefyrn am rande von ds. hd. C || a. e.] amaueratis W || eramus H || fueramus und tis über mus H <sup>14</sup> gē] we und hî darüber H <sup>15</sup> a(ma)ti H || hî w. f. H <sup>16</sup> amabor am rande nachgetr. D || dû bist f. H, dahinter gelufod gýt T <sup>17</sup> hê byð f. H || amabimur] amabitur U, imur auf r. D <sup>18</sup> g. g. f. W || t von gyt auf r. H || amabamini T || gê bêoð f. HW; dahinter gelufode COU u. gelufode gyt T <sup>18-19</sup> hî b. g. f. HW, dahinter gyt T <sup>18</sup> heo D <sup>19</sup> inperatiuo HTW || amore O || beo W || gelufod h <sup>20</sup> ametur auf r. C, e auf r. h, amatur J || beo W || gelufod f. J

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FUTURO *amator tu* sÿ dû gelufod, *amator ille* sÿ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAE-  
SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wære gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wære gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wære gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wæron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wæron, 10  
*utinam amarentur* êalâ gif hî wæron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuisset* êalâ gif ic wære fulfremedlice gelufod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif dû wære, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ 15  
gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissimus* êalâ gif wê wæron gelufode fulfremedlice odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wæron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

<sup>1</sup> *amamini* aus *amamim* O, *amemini* (e auf r.) R || ge aus we F || gelufode f. J, lufode h || *amentur*—<sup>2</sup> geluf. f. T || *amentur* aus *amantur* R <sup>2</sup> bio (?) W || bi g z. t. weg H || hi auf r. F || gelufode f. J || beo W <sup>3</sup> beo W || das zweite gelufod f. J <sup>4</sup> *amemus* von *späterer* hd. aus *etwas anderem* O || (we) J || *ameminor* D || beod gê (ge W) h W <sup>4</sup> <sup>5</sup> gelufode f. JW <sup>5</sup> *amantur* J, *amator* W || b. hi gelufode H <sup>6</sup> et f. in allen hss. || imperfecto U || *amarer* aus *amare* a. hd. H, *amar[er]* W <sup>7</sup> *utinam*—<sup>8</sup> 1. gelufod f. (eine *spätere* hd. ergänzt am rande *amareris* † *amarere* sereies tu ame) F || *amaretis* H || a[mare]tur W || eale T <sup>8</sup> gelufod f. JW || (he) R || gelufod f. JW, get R <sup>9</sup> *utinam* aus *utimam* C || *amaremur* aus -etur H, *amemur* W || (we) D <sup>10</sup> gel. f. W || *amar[emi]ni* W || ge von ds. hd. über *getilgtem* we U, aus we F, we h || wæron gelufode H <sup>11</sup> wæron gelufode H <sup>12</sup> [perfecto] W <sup>13</sup> *amatus* (hinter uel) f. DHJU || [were] W || -lic W <sup>14</sup> oþer W <sup>15</sup>—<sup>16</sup> ū. f. W <sup>15</sup> [u. a] *matus* W <sup>17</sup> g[if we] W || e in we aus a ? R || fulfr. gel. H || gelufode T, vor 1 ein falscher strich (von f?) *ungetilgt* R <sup>18</sup> -lic W || oþer W || [uel fuis]setis W <sup>19</sup> éa. g. gê w. f. HW || (gif) C || g in ge auf r. a. hd. ? h, we A

êalâ gif hî wæron gelufode. TEMPORE FUTURO *utinam*  
*amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris*  
 êalâ gif dû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byð;  
 ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêoð ge-  
 5 lufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêoð, *utinam*  
*amentur* êalâ gyf hî bêoð. SVBIVNCTIVO MODO *cum amer*  
 þonne ic eom nû gelufod, *cum ameris* þonne dû  
 eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum*  
*amemur* þonne wê nû synd gelufode, *cum amemini*  
 10 þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAE-  
 TERITO IMPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod,  
*cum amareris* þâ dâ dû wære, *cum amaretur* þâ dâ  
 hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ dâ wê wæ-  
 ron gelufode, *cum amaremini* þâ dâ gê wæron ge-  
 15 lufode, *cum amarentur* þâ dâ hî wæron. PRAETERITO  
 PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ dâ ic  
 wæs fulfremedlice gelufod, *cum amatus sis* VEL  
*fueris* þâ dâ dû wære gelufod, *cum amatus sit* VEL  
*fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

1 êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || *t in tempore*  
*erst von späterer hd. F* 1-2 [ut. amer] *W* 2 amarer *T* || amaris *T*  
 3 1. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amatur *h* || gif: *F* || beoð  
*U* 4 êalâ—5 *utinam f. H* 4-5 gelufod *COTU* 5 [g]et *W* || u[tinam  
 ame]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—utinam *f. H* || gyf *f. F* || ge *über*  
*getilgtem* we *U* 6 êa. g. hî b. *f. H* || beoð *auf r. D* || subiunctiuo  
 —143 18 gelufode *doppelt (das zweite mal hinter 149 2. tæcad) A* ||  
 sub[iunc]tiuio *W* || cum *von a. hd. aus cam O* 7 eam|beo (beo *ge-*  
*tilgt) H* || [þu] *W* 8 : ametur *F* 9 ðonne þonne *A* 2 || synd nu *H*  
 || beoþ *W* || [ilufo]de *W* 10 ge seond *H*, ge nu synd *D*, ge beoþ *W*  
 || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* 11 imperfecto *aus -tum? F*, [inperfec]tum  
*W* || amarer *aus amerer H* || lufod *H* 12 (am)areris *corr. v. a. hd.*  
*O*, amaretis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* 13 amarentur  
*U* 14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* 14-15 gelufode *f. DHJW*,  
 geþ *h*, gl *FR* 16 perfectio *aus -tum? F* || [cum] *W* 17 s in wæs  
*auf r. r D* || -lic[e] *A* 1 || ilu[fod] *W* || cum amatus] cumatus *R*  
 18 dâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* 19 fuerit *f. H* || [þo þo]  
*W* || gelufod *f. DHJTW* || amatis *h*



*simus* VEL *fuimus* þá dâ wê wæron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fuertis* þá dâ gê wæron gelufode, *cum amati sint* VEL *fuertint* dâ dâ hî wæron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þá dâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuissets* 5 þá dâ dû wære gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisset* þá dâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þá dâ wê wæron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þá dâ gê wæron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuisSENT* þá dâ 10 hî wæron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTURO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bèo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fuertis* þonne dû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuertit* þonne hê byð; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuertimus* þonne 15 wê bœoð gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fuertis* þonne gê bœoð gelufode, *cum amati erint* VEL *fuertint* þonne hî bœoð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bœon gelufod, *amari uolo* ic wylle bœon gelufod, *amari uolumus* wê wyllað bœon gelufode. PRAETERITO PER- 20

<sup>1</sup> *simus aus sumus F*, si[mus] *A*<sup>1</sup> || *nur ein pa W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J*; wæ *gz. u. ron z. t. weg H* || gelufode *f. H* <sup>2</sup> *am[ati sitis] W* || þa—gelufode *gl. über fuertimus R* || w. gel. *f. H* || gelufode] g† *hRT, f. DJW* <sup>3</sup> *sint aus sind F* || wæron g† *R, f. H, we[ren] W* <sup>4</sup> -perfecto *aus -te H* <sup>5</sup> *fulfremedlice gelufod gefyrn D*, (fulfremedlice 1. *corr.*) 'gefyrn'gelufod *F* || g† *R, ilu[fod] W* || esse *H* || fuisse *H* <sup>6—11</sup> *ü. f. H* <sup>6</sup> wære (*g rad.*) *R* || gelufod *f. DJW*, gefyrn g† *R* || ess esset *A*<sup>1</sup> || fuis[set] *W* <sup>7—11</sup> *ü. f. W* <sup>7</sup> (he) *A*<sup>1</sup> || gelufod *f. DJ*, g† *R* <sup>7</sup> *über dem 2. e von essemus ein strich radiert O* <sup>8</sup> *amati f. HU* <sup>9—10</sup> wæron *aus weeron D* <sup>10</sup> gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* <sup>11</sup> gelufode *f. DJ*, g† *FR*, g† *h* || futuro *f. H* <sup>12</sup> 1. (*amatus*) *A*<sup>2</sup>, *amamatus (aber das erste am mit a. t. unterpunctiert) O* || *amatus (hinter uel) f. HU* || [fuert]o *W* || —<sup>14</sup> *ü. f. H* <sup>13</sup> [bist] *W* <sup>12—14</sup> g† *R, f. DJW* <sup>15</sup> *amati (hinter uel) f. HTUW* || [fuert]imus *W* <sup>16</sup> wê we *über getilgtem ge U, ge T* || g† *R*, gelufod *TU*, lufode *H* <sup>17—18</sup> gel. *ü. f. HW* <sup>17</sup> gelufod *T, f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt *A*<sup>1</sup> <sup>2</sup> *J* <sup>18</sup> gelufode *f. DJT* || i *in amari auf r. F* <sup>19</sup> g† *R* || uolo—*amari f. A* || [uolo] *W* || g† *R* <sup>20</sup> : uolumus *F* || wê w. b. g.] *amari uult ama[ri u]olunt W* || g† *R*

PECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*.  
 ic secge nû gewislicor: *olim uolui te amatum esse* VEL  
*fuisse* gefyrn ic wolde, þæt dū wære gelufod; and  
 swā tō eallum hādum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bēon  
 5 gelufod, *uis amatum iri* wylt dū bēon gelufod,  
*amatum iri uolo* ic wylle bēon gelufod. DVO PARTI-  
 CIPIA VENIUNT A VERBO PASSIVO twegen dæl nymende  
 cumað of ælcum drowjendlicum worde, PRAETERITI  
 TEMPORIS forðgewitenre tīde *amatus* gelufod, FVTURI  
 10 TEMPORIS tōwerdre tīde *amandus* sē ðe sceal bēon  
 gelufod; *amandus est ille* hē ys tō lufigenne ET  
 CETERA.

Dus gād ēac ealle þā word, þe synd gecwedene  
 COMMVNIA odðe DEPONENTIA, þissere gedēodnysse. COMMUNE  
 15 VERBUM ys *osculor* ic cysse, *oscularis* dū cyst, *osculatur*  
 hē cyst, and swā forð. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus*  
*sum* ic cyste ET CETERA. ealswā *criminator* ic leahtrje,  
 PRAETERITVM *criminatus sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte,  
*ortatus sum*; *auxilior* ic fultumige, *auxiliatus sum*;  
 20 *adulor* ic lyffette; *abominator* ic onscunige; *detestor*

<sup>1</sup> *amatum* (*hinter* uel) *f. JU*, *steht hinter fuisse H* <sup>2</sup> [secg]e  
*W* || *amatum esse* *amare H* <sup>3</sup> wol[de þet] *W* || gļ *R* <sup>4</sup> swā] so  
 forþ *W* || tempore *T* <sup>5</sup> 1. [iluf]ed *W* || 2. gļ *R* <sup>6</sup> ire *F* || [beon] *W*  
<sup>7</sup> two *W* <sup>7-8</sup> delnimen[de c]umaþ *W* <sup>8</sup> w in prowigend- *auf rad.*  
*g A*, drow(i)end- *h*, prowigendum *J* <sup>9</sup> tempore *O*, tempr *h*, tem|pr  
*und an tem von späterer hd.* poris et futuri *F*, tpr *HT* || f. t. *f. H*  
 || forðgewitendre *J*, forgew. *D* || ti[de a]matus *W* <sup>10</sup> tempores (e  
*durchstrichen*) *C* || tō. tīde *f. H* || toewardre *JT* || tīde *f. A* || ðe  
*f. H* <sup>11</sup> [iluu]ed *W* || he :is *h* || lufianne *H* <sup>11-12</sup> et c. *f. W* <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || gād *aus* gæð *h* || ealla *J* || [beoþ icwe]þene *W* || seond *H*  
<sup>14</sup> deponencia *W* || þisre *H* <sup>15</sup> [is os]culor *W* || cusse and ic am  
 icust *W* || *oscularis* *aus* ofc- *F* || dū *f. J* <sup>15-16</sup> o. hē c. *f. H* <sup>16</sup> pr.  
 — <sup>17</sup> cetera *f. W* <sup>17</sup> cyst *U*, cysse *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor  
*W* || ic|ic *das erste mit a. t. getilgt U* <sup>18</sup> praeteritum *f. H*, da-  
*hinter* perfectum *W* || hleahtrode *A*, leahtrie also preteritum per-  
 perfectum [oscul]atus sum icuste *W* || tæhte *U* <sup>19</sup> auxili(a)tus (a *ū. r.*)  
*F*, [auxili]atus *W* <sup>20</sup> adulcor *U*, adulcor (t *rad.*) *U* || lyffete *A*,  
 leffytte *D*, lyffytte *FHhJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || ab-

ic onscunige; *calumhior* ic êhte mid têonan; *dominor*  
ic gewylde mid hlâfordscipe; *frustror* ic âldlige;  
*consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS  
cwæð, þæt dâs word and dyllice habbað twâ getâcnunga,  
dâde and prôwunge, and ealle hî macjað heora PRAE- 5  
TERITVM ON *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þâs ôdre  
synd DEPONENTIA, and hî getâcnjað dâde: *miror* ic  
wundrige, *miraris* ðû wundrast, *miratur* hê wun-  
drað; ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjað, *mira-*  
*mini* gê wundrjað, *mirantur* hî wundrjað. ealswâ 10  
*glorior* ic wuldrige, *meditor* ic smêage; *sciscitor*  
ic befrîne, *uociferor* ic hrýme, *contemplor* ic ymb-  
wlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige, *cau-*  
*sor* ic sprece stîðlice for sumon intingan, *gra-*  
*tulor* ic blîssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and 15  
*suspikor* ic wêne, *for* ic sprece (*faris* ðû sprecest),  
*laetor* ic blîssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic  
ðwyrige odðe ic widerige, *imitor* ic geefenlâce,  
*peregrinor* ic wræcsîðige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor OT, später h *getilgt D* || ic on-] † D || onsceonige U || de-  
testor ic onsc. f. HOU (vgl. lesarten zu 145 2) || † detestor J, † d.  
über abhominor C 1 ic onscunige f. CJ || cal(u)minor C, calump-  
nor U || ic ê.—dominor f. J || ic gz. u. e in êhte z. t. weg H || ahte  
(doch e über a 1. corr.) F || domin::or (at rad.?) O 2 wealde H ||  
mid] min F || hlaforsey(i h)pe Fh, dahinter detestor ic onscunige  
(onsceon- U) CHOU || frustor H, frustror h || adlige F 3 afrefrie H,  
frefrige O, frefrie W || scutor J || gesmêage T 4 cweð T 5 dæda  
J || prôwungæ R, -nga HJ || ealla J || maciah J 9 scr(u)atus O,  
scrutatus J || da CU 7 beoþ W || hî f. H || dæda H 8 2. 3. sg. ü.  
f. W 8. 9 wund(r)aþ H 9 et—10 hî wundrjað f. TW 10 :ge D ||  
ealswa gæð T 11 sciscitor O 12 befrinne W || (h)rýme C, hrême  
T, hreme U || emb- H 13 spyllie T 14 ic spr. usw. in d. z. R ||  
stîðlice aus -cor R || sumum U, suman DT 15 percunctor—17 blîs-  
sige f. T || percunctor F || and aus et R, et AJ, † U 16 ic w. ü.  
opinor R || ðû s. f. W || sp(e)rest (!) C, spricst JR 17 erstes r in  
prelior auf rad. 1 A 18 o. ic w. in d. z. R || odðo T, oper W || ic  
vor w. f. W 19 wræcnige H || sm. ymbe wisdom H 19. 146 1 ep.  
ic wistfullie dingnor ic imedemie hinter 146 2 wisdom W

- ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic  
 ūdwitige odde ic smêage embe wîsdôm, *testificor*  
 ic sêde, *ueneror* ic ârwurdige, *precor* ic bidde,  
*furor* ic stele, *recordor* ic gemune, *piscor* ic fixje,  
 5 *aucupor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior*  
 ic mangige, *lucror* ic gestrÿne, *morigeror* ic leor-  
 nige pêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê  
 sceamað, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige,  
*moror* ic latige on sumré stôwe odde ic elcige.  
 10 þâ word macjað heora PRAETERITVM ON *atus*: *miratus sum*  
 ic wundrode tō werlicum hāde, *mirata sum* tō wîftcum  
 hāde, *miratum* tō nāðrum cynne. *furatus est uir bouem*  
 se ceorl forstael ænne oxan, *furata est mulier*, *fura-*  
*tum est mancipium*; ET CETERA.  
 15 þâ word, þe genymað on PRAETERITVM *ui* and næfdon  
 æt fruman þone *u* (*amo*, *amaui*), þâ habbað hwîlon SIN-  
 COPAM, þæt ys, wanunge, on ðām ôðrum hāde and on  
 ðām þriddan: *amaui*, *amauisti* VEL *amasti* (hēr ys se *ui*

<sup>1</sup> filosofof *T* <sup>2</sup> ūdwitig(i)e *R*, ūdwitegie *AF*, ūdwitegige *J*  
 || o.—wîsd. in *d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne  
*W* || tes(ti)ficor *F* <sup>3</sup> sêde] gesæde *H* <sup>4</sup> stæle *J*, style *T* || i in  
 piscor *auf r. C* || ie in *fixie undeutlich geraten u. daher von ds. hd.*  
*darüber wiederholt O* <sup>5</sup> aucupor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor  
*F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT* <sup>6</sup> ic m. über mercor in *z.* <sup>5</sup> *R*  
 || zwischen mangige und lucror noch zelor ic andige *U* (*s.* <sup>8</sup>) || lu(c)ror  
*C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von*  
*a. hd. FO*, morieror *CDHhRTU* <sup>7</sup> þeawas *H* || melieror *T* || bete-  
 rige *T*, g über rad. w 1. *corr. F* <sup>8</sup> (ic) g. *C* || gemetige *H* || *z.* ic  
*a. f. U* (*s. zu* <sup>7</sup>) <sup>9</sup> m:ror (*e rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere  
*AFHhJRT* || oþer *W* || elcige *T*, yleige *J* <sup>11</sup> wundrie *W* || tō werl.  
*h.] ad femininum H* || i in werlicum *auf rasur R* <sup>11. 12</sup> tō wîfl.  
*h.] ad neutrum H* <sup>12</sup> tō n. c. *f. H* || s in furatus *von späterer*  
*hd. F* <sup>13</sup> ü. *f. W* <sup>13. 14</sup> mulier furatum est *f. T* <sup>14</sup> et c. *f.*  
*W* <sup>15</sup> kein absatz || nimeþ *W* <sup>16</sup> þope v æt fruman *J* || t in æt  
*aus f A* || ðonne *A* || o in amo *auf r. J*, so so is amo *W* || habbað]  
*bb u. ð z. t. u. das a dazwischen gz. weg H* <sup>16. 17</sup> u ü. a in sin-  
 copam *a. hd. F*, sincocam *D* <sup>17</sup> þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e]  
*unterer teil weggeschnitten W* || wanunga *O* || [and—147 <sup>5</sup> lauo] *W*  
<sup>18</sup> hade auch hinter þriddan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amarunt*.  
ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nesti*  
đû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gē spunnon, *neuerunt*  
VEL *nerunt* hī spunnon. ac hit ne byð nâ swâ, gif se  
u byð æt fruman on dām worde: *lauo* ic ðwêa, *laui*,  
*lauisti*. ne miht þû nâ cweðan hēr *lasti*.

## DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôðer CONIVGATIO ys ful êaðcnâwe, forðan ðe âlc  
ðâra worda, þe geendað on *eo*, and se ôðer hâd on *es*,  
ys þære ôðre gedêodnyssse. *doceo* ic lâere, *doces* þû  
lârst, *docet* hê lârd; ET PLVRALITER *docemus* wê tâcað,  
*docetis* gē tâcað, *docent* hī tâcað. EODEM MODO TEM-  
PORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas*  
đû tâhtest, *docebat* hê tâhte; ET PLVRALITER *doce-*  
*bamus* wê tâhton, *docebatis* gē tâhton, *docebant* hī  
tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti*  
þû tâhtest, *docuit* hê tâhte; ET PLVRALITER *docuimus*  
wê tâhton, *docuistis* gē tâhton, *docuerunt* VEL *docuere*  
hī tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

<sup>1</sup> uel amarunt *f. AJ* || ama::runt *F* <sup>2</sup> ic span—<sup>4</sup> ü. *f. H*  
<sup>3</sup> spú(n)non *C*, spunnun *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* <sup>4</sup> na *aus*  
ne *F* <sup>5</sup> lauio *O* <sup>6</sup> lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || cweðen  
*T*, cweþen *J*

<sup>7</sup> überschrift *f. HJTW* || II *FhO*, *f. A* || coniugatio *A*, coniunctione  
*O* <sup>8</sup> kein absatz *JT* || se *JOT*, þe *W* || o in oþer *aus* ð (*soll so lauten!*)  
*A* || eaðcnâwe *T* || -þon *U*, -ðam *H* <sup>9</sup> ðæra (þ-) *ACFhJRTU* || gðege  
endað (*das erste ð aus e: also 1. g zu tilgen unterlassen*) *R* || endeþ  
*W* <sup>10</sup> ðæra *A* || oðere *h* || oceo *W* || —<sup>12</sup> ü. in *d. z. T* || —148 <sup>6</sup>  
2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ü. *f. W* <sup>11-12</sup> tæceað *immer C*, tæceað  
*die ersten beiden male D*, lærað (2. u. 3. -þ) *immer H* <sup>11</sup> we tæ-  
ceþ *J* <sup>12</sup> celis cent *W* <sup>13-150</sup> <sup>11</sup> tæceað ü. *f. T* <sup>13-14</sup> cebas  
cebat *W* <sup>13</sup> docebas *aus* -bam *C* <sup>14</sup> decebat *U* || he ī *Fh* <sup>14-15</sup>  
cebamus *W* <sup>15</sup> docebatys *O* || ge ī *Fh* || cebant *W* <sup>16</sup> ic t. *f. W*  
<sup>16-17</sup> cuisti cuit *W* <sup>17</sup> tæhtost *J*, ī *h* || he ī *Fh* <sup>18</sup> do(cui)stis  
1. corr. *h*, cuistis *W* || ge ī *Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel cuere *W*  
10\*

- tâhte gefyrn, *docueras* pû tâhtest, *docuerat* hê tâhte;  
 ET PLVRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê  
 tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo*  
 ic tâce gyt tô dæg odde sume dæg; *docebis* dû  
 5 tâhst, *docebit* hê tâhđ; ET PLVRALITER *docebimus* wê  
 tâcađ, *docebitis* gê tâcađ, *docebunt* hî tâcađ. IMPERA-  
 TIVO MODO bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAE-  
 SENTI on andwerdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PER-  
 SONAM tô đâm ôđrum hâde and tô đâm đriddan  
 10 *doce* tâc dû, *doceat* tâce hê; ET PLVRALITER *doceamus*  
 tâcon wê, *docete* tâce gê, *doceant* tâcon hî. TEMPORE  
 FVTVRO *doceto* tu tâc dû, *doceto* ille tâce hê; ET PLVRA-  
 LITER *doceamus* tâce wê, *docetote* tâce gê, *docento* tâ-  
 con hî. OPTATIVO MODO *utinam* *docerem* êalâ gif ic  
 15 tâhte nû odde hwêne ær, *utinam* *doceres* êalâ gif  
 dû tâhtest, *utinam* *doceret* êalâ gif hê tâhte; ET  
 PLVRALITER *utinam* *doceremus* êalâ gif wê tâhton,  
*utinam* *doceretis* êalâ gif gê tâhton, *utinam* *docerent*  
 êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 20 PERFECTO *utinam* *docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

<sup>1</sup> tâhtest *f. H, ī FhR* || *docuerad F* || tâhte *f. H* <sup>2</sup> we t. gef  
*H* <sup>2-3</sup> *cueratis cuerant W* <sup>3</sup> hî *ī H* <sup>4</sup> tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d.  
*in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)*  
*U* || oþer *W* || sume] sumne *J* || daie *W* <sup>5</sup> *tæh::st (te rad.) O, st*  
*auf r. C, tæhtst U, tæhtest h* || *tæcđ DHJ, đ auf rad. t ? C,*  
*tæht: (e rad.) O, ī Fh* <sup>6</sup> *alle drei mal tæcađ C, ī das erste und*  
*zweite mal FhR, tæcđ das dritte mal H* || *cebitis cebunt W* <sup>6-7</sup>  
*imperatiuo ACDJRU, inparatiuo W* <sup>7-8</sup> *nur lat. HT* <sup>7</sup> *bebeodenlic*  
*W* || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* <sup>8</sup> *II et III C, II et III*  
*U* || et *f. O* <sup>10</sup> *doceas nach doce T* || *docead F, doceat (a rad.) O,*  
*deceat R* <sup>11</sup> *tæcen we ACD FhJR U, teche we W* || *doceto T* ||  
*tæcon ge H, techen ge W* || *ge über getilgtem he U* || *tæcen hig CU*  
<sup>12</sup> *et—13* *gê f. H* <sup>13</sup> *tæcon we D* || *tæcon gê D* <sup>14</sup> *mode C* || gif]  
*pær H* <sup>15</sup> *tæht(e) C, teche W* || o. h. ær *in d. z. R, f. H* || *hwæne*  
*JW* <sup>16</sup> *tæhtost J, teihtes W* || *docerent T, ceret W* <sup>17</sup> *pîr urspr.*  
*(aber p gz., 1r z. t. weg) H* <sup>18</sup> *ge ī Fh, ge tæcon A, ge tæcađ O*  
 || 3. *pl. f. W* <sup>19</sup> *preterito perfectum F* <sup>19-20</sup> *plusquamperfect F*  
<sup>20</sup> (gif) *J*

medlīce odde gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif ðû tæhtest, *utinam docuisset* êalâ gif hê tæhte; ET PLVRALITER *utinam docuissimus* êalâ gif wê tæhton, *utinam docuissetis* êalâ gif gê tæhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tæhton. TEMPORE FUTURO *utinam doceam* êalâ 5 gif ic tæce gyt, *utinam doceas* êalâ gif ðû tæcest, *utinam doceat* êala gif hê tæcð; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tæcað gyt, *utinam doceatis* êalâ gif gê tæcað, *utinam doceant* êalâ gif hî tæcað. SVBIVNCTIVO MODO underðêodendlicum gemete *cum* 10 *doceam* þonne ic tæce nû, *cum doceas* ðonne ðû tæcest, *cum doceat* þonne hê tæcð; ET PLVRALITER *cum doceamus* ðonne wê tæcað, *cum doceatis* þonne gê tæcað, *cum doceant* þonne hî tæcað. PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerem* þa ða ic tæhte lytle ær, *cum* 15 *doceres* þa ða ðû tæhtest, *cum doceret* ða ða hê tæhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þa ða wê tæhton, *cum doceretis* þa ða gê tæhton, *cum docerent* þa ða hî tæhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þa ða ic tæhte fulfremedlīce, *cum docueris* ða ða ðû tæhtest, 20 *cum docuerit* þa ða hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þa ða wê tæhton, *cum docueritis* þa ða gê

1 oper W || êalâ—2 docuisset f. H 2 tæhtost J, tæht R, ī Fh || 3. sg. ū. f. W || gef H || ī Fh 3 ealla h || w(e t)æhton D || t. f. W, ī Fh 4 docuissetis T || gé] we F || ī Fh, f. W 5 tæht F, f. W 6 ic tæhte J || [ut.—7 doceat] W || tæhtst J, tæhtest AChU, ī FR 7 doceað F || tæhd AU, tæht J, tæht mit einem strich durch das h h, ī FRW 8 [ala(für eala)—14 doceant] W 9 9 tæcað die beiden ersten male C 9 ge tæcaþ gyt J || hī ī Fh || tæcað D, dahinter ist 142 6 sub. bis 143 16 gelufode widerholt A 10 u. g. f. T 11 s von doceas auf r. J 12 tæhtst DFhJR, tæhtest A || tæhd R, c aus h A || et] and (abgekürzt) A 14 doce(n)t h, docent J 14 15 imperfecto U 15 þa ða] þonne W || tæhte v. ds. hd. über lærde H || (lytle) R || ær] lār C, lār U 16 do(ce)res A || þa ða—doceret f. H 16 17 ī W 17 et] and (abgekürzt) A || þa—18 tæhton f. H || ī FhRW 18 ī FhRW || 3. pl. ū. f. W 19 ī FR || docerim O 20 cueris W || —150 1 ū. f. W || tæhtes C 21 cuerit W || ða] þe H 22 we ī Fh || cueritis W

tæhton, *cum docuerint* þā dā hī tæhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þā dā ic tæhte gefyrn, *cum docuisses* þā dā dū tæhtest, *cum docuisset* þā dā hē tæhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* þā dā wē tæhton gefyrn, *cum docuissetis* þā dā gē tæhton, *cum docuissent* dā dā hī tæhton. TEMPORE FUTVRO *cum docuero* þonne ic tæce gyt sume dæg, *cum docueris* þonne dū tæcst, *cum docuerit* donne hē tæcð; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wē tæceað gyt, *cum docueritis* þonne gē tæceað, *cum docuerint* þonne hī tæceað. INFINITIVO MODO *docere* tæcean; *docere uolo* ic wylle nū tæcean; *docere uolebam* ic wolde nū ær tæcean; *docere uolumus* wē wyllað tæcan. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tæcan; 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwilon dē tæcan dām cildum. FUTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL *docturum esse*; *uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt dū gæst tæcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt dū wylt tæcan. IMPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gæð 20 ofer ealle dā ôðre æfre on dām driðdan hāde and behôfað, þæt man dār tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

1 *ī* beide m. FR || cuerint W 2 -fectum F || tæhte aus tæhto D  
3 docu vor isses erst v. a. hd. nachgetr. F || —<sup>4</sup> ü. f. H, 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W || *ī* R || cuisset W 4 *ī* FhR || docuisse[mus] A  
5 cuissetis W || ge *ī* FhR 6 cuisset W || hī *ī* R 7 cuero W || þa þo W || teihte W || sumne J || dæge H, daige W || cueris W, docuerunt J 8—11 tæceað ü. f. HW 8 tæchst ACDJ, tæhtest U, *ī* FhR || 3. sg. f. H || cuerit W || c in tæcð auf r. (von h A) AJ, *ī* R 9—10 cuer- W 9 tæcað (-þ) ACDFhJU, *ī* R || gy[t] A || cum f. H 10 gē hī J || tæcað (-þ) ACDJU, *ī* FhR || cum f. H 11 tæcað (-þ) ACDJU, *ī* FhR || ere im 1. doc. auf r. h || tæcan (in d. z. T) ACDFHhJRTU 12—19 ü. f. T 12 nū f. H || tæcan ACDFHhJRU 12-13 tæcan nu ær H 13 tæcan ACDFHhRU, tæcen J || wē w. t. f. W || nu tæcen J 15 aliquando f. W || te f. F || g in geseah auf rad. s A || hwilon f. W || (pe) D 16 tæcen J || dām f. W || children W, dum von cildum z. t. weg H || tempora F 17 doctorum h || uideo te] uidente J || te f. CU || docturum ire W 18 seo C 18-19 dū wylt] pult W 19 inp.—151 8 nêod] et cetera T 21 mon J || do þerto W || et] and H



þæt ys, underhlystunge and hād. *docetur*, SVBAVDIS  
*a me*: ic tæce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic under-  
hlyste, *subaudis* ðû underhlyst, *subaudit* hê under-  
hlyst. PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur a te* ðû tæh-  
test nû ær. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* 5  
wê tæhton and swâ forð. INFINITIVO MODO *doceri a me*  
*uolo* ic wylle tæcan; *doceri a nobis uolumus* wê wyl-  
lað tæcan. ac ðises gemetes nys nân nêod. GERUNDIA  
VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi*, *docendo*, *do-*  
*cendum*, *doctum*, *doctu*. *tempus est docendi* tîma hyt ys 10  
tô tæcenne, *docendo loquor* tæcende ic sprece, *do-*  
*cendum est mihi* mê ys tô tæcenne, *habes pueros ad*  
*docendum* hæfst ðû cild tô lārenne, *uis doctum ire*  
wylt ðû gân tæcan, *doctu ueni* fram lāre ic côm.  
þās word magon tô eallum hādum and tô eallum tîdum 15  
and tô ægðrum getele and tô ælcum cynne: *multum*  
*ipse laborat docendo pueros* swiðe hê swincð tæcende  
ðām cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo  
mynece wacað tæcende ðām mædencildum,  
*legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier*. and hī 20  
underfôð PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, in

<sup>1</sup> þæt ys *usw.* in d. z. R || underhlyst H || su(b)audis ds. hd.? F<sup>2</sup> a vor me *nachträglich eingefügt* U || || ic || i. ic W || is w. gl. R || su|audio *urspr.* (b vor | nachtr. v. ds. hd.?) F<sup>3</sup> 2. sg. ü. f. W<sup>4</sup> doceatur (aber b ü. o) h<sup>4</sup> 5 þu þ teihtest W<sup>5</sup> perfectum F, in davor *radirt* C || [nobis—<sup>9</sup> uerba] W<sup>7</sup> tæcen J || docere O<sup>8</sup> tæcen J || pisses J, dysses F<sup>9</sup> participalia DU, particip(ia) C, participalia AFhJRT, participia HO<sup>10</sup> —<sup>14</sup> t. ü. f. T || —<sup>13</sup> ü. f. W<sup>10</sup> 11 tid is to tæcenne H<sup>11</sup> to tæcende F<sup>12</sup> michi T<sup>13</sup> hæf(s) ðu H, hæfstu (über mihi) R || lærenne J, læranne H || uis f. T<sup>14</sup> wultu W || (þu) C || (gan) a. hð? h || tæcen J || doctum ueni H || ü. in d. z. T || coin aus eom O<sup>15</sup> þa CU<sup>16</sup> getæle FT || ealcum c auf r. (aus l?) J || kynne h<sup>17</sup> —<sup>19</sup> ü. f. TW<sup>17</sup> tæcendum O<sup>18</sup> ipsa—uigilat f. W || se U<sup>19</sup> mynece (ne ü. d. z. H, u auf r. C) CHO, minece U, mycene zu mynece (sp. hd.?) A || mæden- cildum auf r. O<sup>20</sup> et] and H<sup>21</sup> þ. s. f. gl. R, f. T || beoþ W || -nyssa aus nysse O, -nyse J, -nesse H

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hī bēoð naman, ðonne nimað hī him gelice CASVS. *amanda uirtus* lufigendlic miht, *amandae uirtutis* lufigendlicere mihte, *in pas-*  
 5 *cendis gregibus* on læswigendum ēowdum, *ad audien-*  
*dam uocem* tō gehyrendlicere stemne and fela ôðre.  
 DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas,  
 ðe synd gecwedene dâel nimende, cumað of ðâm  
 dâdlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâcende,  
 10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tâ-  
 can tō merigen þâm cildum.

Ðus gâð ealle ðâ word, þe geendjað on *eo* on ðâm  
 forman hâde and on ðâm ôðrum hâde on langne *es:*  
*habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hē hæfð.  
 15 ðeos CONIUGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM ON  
 six wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui:* *fleo* ic  
 wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewô-  
 pen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui*, *defletum*; *neo*  
 20 ic spinne, *neui*, *netum*; *impleo* ic gefylle; *compleo* ic

---

<sup>1</sup> dominus mit a. t. zu -um U || syon UW <sup>3</sup> heom H || casais J, casen W || —<sup>5</sup> ü. f. T || lufigendlice h <sup>4</sup> miht] mægen H || amende F || ü. f. W || lufigen(d)l- 1. corr. h, -licre CDHRU <sup>4. 5</sup> pascedis T <sup>5. 6</sup> audiendum O <sup>6</sup> ü. f. W || gehyrenl- Dh, -cre CDHRU || stæmne H || and f. ô. f. T || feala F || oþre suuche W <sup>7</sup> duo fast ganz weg H || parcipia C || twegen—<sup>8</sup> worde gl. R, -f. T || twægen F || dæles J <sup>8</sup> ðe—dâel f. W || ein strich durch den hals von þ in þe rad. D || synd: (on rad.) R || gecweden R || nimende W || cymað R || mit ðam schliesst A <sup>9</sup> wordum J || —<sup>11</sup> ü. f. T || <sup>10</sup> docturus aus -os C <sup>10—11</sup> ü. f. W || tæcen J <sup>11</sup> mergen CDHU, merien h <sup>12</sup> kein absatz || ðus—<sup>14</sup> hæfð f. T || gâð] secgað O || endiað H, endeþ W <sup>13</sup> lagne HU <sup>14</sup> ü. f. HW || hē f. O <sup>15</sup> ein punct über dem letzten buchst. v. coniugatio wol zufällig O || perfectum—<sup>17</sup> praeteritum f. O <sup>16</sup> wison H <sup>17</sup> absatz nur CTU || I f. FHhJW || endeþ W <sup>17. 18</sup> ic w. f. W <sup>17</sup> ic f. T <sup>18</sup> wepe in d. z. T || ðû w. f. HTW || wæpst F || ic w. f. HTW <sup>18. 19</sup> gewopen eallswa f. T || gewo in gewopen auf r. h <sup>19</sup> defl(e)ui R <sup>20</sup> ic sp. f. H || swimme W || ne[ui—153 <sup>3</sup> abolit]um W || impl(e)o U, -pleo

fullfyllle; *suppleo* ic fyllle; *oleo* ic wexe odde ic stême, *oleui*, *oletum* odde *olui*, *olitum*; *aboleo* ic âdylêgige, *aboleui*, *aboletum* odde *abolui*, *abolitum*. dâ ôdre macjað PRAETERITVM ON *eui* and SOPINVM ON *etum*: *deleo* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdile- 5 god; of dâm is gecweden *letum* dêað, þe âdylegað lif.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendað ON *u.i*: *doceo* ic tâce, *docui*; *habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habutum* gehæfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, 10 *exhibui*, *exhibitum*; *adhibeo* ic tô nime, *adhibui*, *adhibitum*; *praebeo* ic gearcige, *praebui*, *praebitum*; *taceo* ic sûwige, *tacui*, *tacitum*; *conticeo* ic samod sûwige, *conticui*, *conticitum*; *moneo* ic mynegige, *monui*, *monitum*. SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIVNT IN SOPINO 15

auf r. C || fyllle H, impleui impletum (über dem perf. ic gefylle rot durchstrichen) fügt hinzu T || compleo—153<sup>1</sup> suppleo auf r. C<sup>1</sup> full f. H || supleo T<sup>1 2</sup> o. ic st. gl. R, f. T<sup>1</sup> drittes ic f. H<sup>2</sup> odde f. T || ol:ui (e rad.) h || erstes o in aboleo auf r. C<sup>2 3</sup> ic adilegige in d. z. T || adileghige H, adyligige F, adylihige C, adilgige D<sup>4</sup> heora pr. J || e in eui nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein e drüber F || on sopinum etum W || supinum J || etum] :tu:m (e und i rad.) O<sup>5</sup> adelegige R, adilogige T, adylgige D, adilhige H, adylihige C || ic aylegode O, f. DHTW || deletum D || âd. f. DHTW<sup>6</sup> gecwedon T, iseid W || l(o)etum C, loetum U || deað f. W || þe â. l. f. T || adelegað U, adilgeaþ H<sup>7</sup> absatz nur CU || II f. FHhJTW und urspr. (doch am rande von späterer hd. II u. i) O || se(o) R || geen|endað (das erste en durchstrichen) O, endep W, f. T, davor p rad. H<sup>8</sup> ic tâce f. HT || docui ic tæhte CDU, decui J || ic hæbbe gl. ü. docui R, f. TW || ic hæfde f. TW<sup>9</sup> gehæfþ J, he hæfd H, f. TW || proibeo T || proibui T<sup>9 10</sup> ic forbêad f. DHJTW<sup>10</sup> prohibitum T || forboden f. DHJTW || exhibeo CJOUW || ic iğærkie W<sup>11</sup> exhibui CU, f. O, ui auf r. R || exhibitum COU || genime T, cume F || adibitum C<sup>12—14</sup> ü. in d. z. T<sup>13</sup> swugige H, swuwie W, w aus p O || a in tacui aus u und a noch einmal darüber H || conticeo—<sup>14</sup> conticitum f. F || conticio h || swugige H, swuwie W<sup>14</sup> contacui T || contacitum T || myngige D, myngyge H, myngie C, imunegie W || mon:ui O<sup>15</sup> est f. T || c in deficient nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O || supino J, sopinum FT, sopina H

is tō witenne, þæt ðā word, ðe synd NEVTRA ge-  
hātene, áteorjað on ðus geráðum SOPINVM. caleo  
ic wearmige, calui; nis ðær nān SOPINVM. eallswā tepeo  
ic wlacige, tepui; horreo ic onðracige, horrui; can-  
5 deo ic scīne, candui; studeo ic gecnyrdlāce, studui;  
frondeo ic grōwe, frondui; splendeo ic scīne, splendui;  
rubeo ic rēadige, rubui; pallo ic blācige, pallui;  
pareo ic gehýrsumige, parui; iaceo ic liege, iacui;  
caneo ic hārige, canui; floreo ic blōwe, florui; uireo  
10 ic grōwe, uirui; areo ic forsēarige, arui; calleo, 1D  
EST, callidus fio ic bēo pætig, callui; excelleo ic ofer-  
stige, excellui (þis word byð ēac gecweden excello, ex-  
cellis, þære ðriddan); stupeo ic wafige, stupui; languo  
ic ādlige, languui; uigeo ic strangige oððe gedēo,  
15 uigui; rigeo ic stífige, rigui; egeo ic wædlige, egui;  
indigeo ic beþearf, indigui. careo ic ðolige sumes  
ðinges, carui: on ðisum worde mæg bēon SOPINVM cari-  
tum and PARTICIPIVM cassus and FVTVRVM cariturus. timeo

<sup>1</sup> is—<sup>2</sup> sopinum *gl. R*, in *d. z. T* || witanne *HhJ*, witene *T* ||  
beoþ *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> geh(a)tene *C* <sup>2</sup> supinum *J*, n *aus* u *O* <sup>3</sup> ic w. *ü*.  
calui *R* || w(e)ar(mi)ge (mi *ü. rad. ni*) *O*, wærmige *J* || n. ð. n. s.  
*f. T* || ::nis *H* || þar *D* || eallswā *f. T* <sup>4</sup> slacige *CDHU* || horrui  
mit eo *über* ui *H* || ic onþracige in *d. z. T* || andracige (*aus* on-  
*R*) *hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþrakie *W*, þracige *F*  
<sup>5</sup> ge(c)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H*; æ *aus e. a. J*; icnorlæche  
*W* <sup>6</sup> :growe *C* || punct unter p in splendeo zufällig *O* <sup>7</sup> reodige *O*  
<sup>8</sup> hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* <sup>10</sup> 1. ic *f. T*, i *z. teil u. c. gz. weg H*  
|| ic searige *T* || calle *h* <sup>11</sup> calidus *h'* || ic b. p. *f. T* || zwei puncte  
unter einander unter p in pætig wol zufällig *O* || calui *U* || excell(e)o  
*C*, excello *DH* <sup>11</sup> <sup>12</sup> oforstige *T*, forstige *CU* <sup>12</sup> þis - <sup>13</sup> ðriddan  
*f. T* || is icwepen ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*dann o*  
*noch einmal über o*) *D* <sup>13</sup> stapæo *J*, stup(e)u *W* || wauige *T* || lan-  
guo *H* <sup>14</sup> o. g. *gl. R* || ic ipeo *W*, hatige *h* <sup>15</sup> [rigeo—<sup>18</sup> 1. and] *W*  
|| r(i)geo *C* || ic w. *f. T* <sup>16</sup> indieo *U*, indigio *J* || be:þearf (*h rad.?*)  
*O*, beðærþ *J* || ic ð. s. ð. in *d. z. T* || zweites s von sumes *aus einem*  
*a. buchst. rad. O* <sup>17</sup> caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || dissum *J* ||  
wordum *CFhJORU* || supinum *J* <sup>18</sup> 1. and—cariturus *f. T* || and] et  
*J* || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus in cariturus *auf r. C*

ic ondræde, *timui*, næfð nânne SOPINVM nê *metuo* ic ondræde, *metui*. *teneo* ic healde, *tenui*, hæfð SOPINVM *tentum*; *censco* ic dême odde ic âsmêage, *censui*, *censum*; *absorbeo* ic forswelge, *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo dridde PRAETERITVM geendað on si: *suadeo* <sup>5</sup> ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe odde miltsige, *indulsi*, *indulsum* odde *indultum*; *algeo* ic cōlige, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* odde *mulctum*; *fulgeo* ic scîne, <sup>10</sup> *fulsi*, *fulsum*; *tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tôswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo* ic ðrafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus* þes bera, *hunc ursum*); *torqueo* ic wrîde, *torsi*, *tortum*, ac ða ealdan cwædon *torsum*; of ðam gefêged *distorqueo* ic tôwrîde, *distorsi*, <sup>15</sup> *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *maneo*

<sup>1</sup> *timui*] *metui* *h* || supinum *J* || ne *wegradiert* *O*, *f. T* || *metuo* *aus* *motuo* *O*, *auf r. C* || ic —<sup>2</sup> *m. f. W* <sup>2</sup> *tenuo* *W* || hælede *J* || *tenu(i)* *U*, *tenēu* (!) *R* || *h. s. f. HTW* || supinum *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> *censum* *sensui* *W* <sup>4</sup> *forswolwige* *W* || *absorbtum* *CDhR*, *absortum* *FJ*, *absorbitum* *OTU*, *absortum* *absorbitum* *W* <sup>5</sup> *absatz nur CDU* || III *f. FHHW*, *erst von späterer hd. am rande* III. si *O* || endeþ *W* || *suado* *H* <sup>6</sup> ic *t. f. beidemal* *H* || *erstes* tyhte] lære *F*, lere † ic tihte *W* || 2. ic tyhte *f. DTW*, he tihte *J* || getyht *f. DHTW* <sup>6</sup> <sup>7</sup> ic hl. *f. HTW* <sup>7</sup> hlyche *J*, hlihhe *CDhU*, hlihe *F* || ic *b. f. HTW* <sup>8</sup> ic *f. o. m. f. H* || *o. m. f. T*, *gl. R* || myldsige *U*, ig *auf r. D* <sup>9</sup> odde] † *T* || ealswa *algeo* *H* || *acolge* *H*, e *auf r. D* || *alsi* *alsum* *f. H* || i *in* *alsi* *aus* e *O* <sup>10</sup> mælce *J*, milke *W*, mēlcige (ige *auf r. C*) *CU*, mēlsce *T* || *mu(l)si* *C* || *mulsam* *J* || *o. m. f. T* || † *H* || *mul(c)tum* *ds. hd* ? *O*, *multum* *J* || ic *s. f. T* <sup>11</sup> † *terg(e)o* † *tergo* *C* || ic *w. ū. tergeo* *R* <sup>12</sup> iþrafie *W* <sup>13</sup> *ursui* *CU* || *ursum*—*ursum* *f. T* || *ursum* *ursum* is *J* || is bera *gl. R* || þ. b. h. u. *f. W* <sup>14</sup> *torsi* *unvollst. aus* *tursi* *F* || *tortum* *aus* *cortum* *F* || ac—<sup>15</sup> *gef. f. T* || ealda *U*, olde men *W* || cwþen *W* <sup>15</sup> *distorqu(e)o* *C* || ic—<sup>16</sup> *contorqueo* *f.* (ic *towride* *contorqueo* *erg. 3. corr.*) *F* || *ū. in d. z. T* || (to)wrîde (wr. *ū. r. a. hd.*?) *h* <sup>16</sup> *concorqueo* *J* || þrawe] þreage *CDHU* || *concorsi* *J* <sup>16</sup> <sup>17</sup> *contor(t)um* *C*, *concordum* *J* <sup>17</sup> *exorqueo* *J* || ic ofwringe *H* || *extortum* *J*, *extorsum* *W*

ic wunige, *mansi, mansum*; *haereo* ic tô gedêode  
odde ic tô clifige, *haesi, haesum*, and of dâm gefêgede  
on dâm ylcan andgyte *adhaereo, inhaereo*; *iubeo* ic hâte,  
*iussi* ic hêt, *iussum*; ET SIMILIA.

- 5        IIII. Sêo fêorde PRAETERITVM geendað on *xi*: *lugeo*  
ic hêofige, *luxi, luctum*; *frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi,*  
*frictum*; *augeo* ic geÿce, *auxi, auctum*.

- V. Sêo fîfte PRAETERITVM âwent ðone *eo* on *i*: *moueo*  
ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *uoueo*  
10 ic behâte, *uoui, uotum*; *foueo* ic bedige, *foui, fotum*;  
*faueo* ic fultumige, *fauî, fautum* (fordan ðe *fatum* byð  
of dâm worde *for, faris*); *caueo* ic warnige, *cavi, cau-*  
*tum* (*catum* is ôðer ðing); *paueo* ic forhtige, *pavi;*  
*conniueo* ic wincige, *conniui*; *ferueo* ic wealle, *ferui;*  
15 ac hî nabbað nânne SOPINVM; *cio* ic gelaðige, *ciui,*  
*citum*; *uideo* ic gesêo, *uidi, uisum*; and of dâm ge-  
fêgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi, praeuisum*;

<sup>1</sup> wunio *W* || ereo *U* || 2. ic—<sup>2</sup> clifige in *d. z. T* <sup>2</sup> o. ic to cl.  
*ebenfalls gl. R* || ic *f. W* || of dâm *f. CU* || gefege(de) *R* <sup>3</sup> an(d)-  
gyte *CD* || hâte (t rad.) *O* <sup>4</sup> ic h. *f. W* <sup>5</sup> absatz nur *CU* || IIII *f.*  
*FHhW* und urspr. (am rande von späterer *hd.* IIII. xi) *O*, der  
erste strich beim einbinden abgeschnitten *T* || f.] III *W* || endeß *W*  
|| l(v)geo aus *legeo C* <sup>6</sup> heofe *H* || frigeo—<sup>8</sup> pone (frigeo—<sup>8</sup> seo  
nachträglich als letzte zeile, das übrige aufr.) corr. *R* || me celp *W*  
|| i(c) *C* || ofcalan *T* <sup>7</sup> eche *W* || auxi *JTUW* <sup>8</sup> absatz nur *CU*  
|| V *f. FHhW* und urspr. (am rande von späterer *hd.* V. ui) *O*  
|| f.] <sup>10</sup> *W* || awend *HU* || moneo *H* <sup>9</sup> monui *H* || ic âst. *f. HW* ||  
asterede *J*, styrede *T* || von *motum m. gz. u.* ot *z. t. weg H* || âstyred  
*f. HW* <sup>10</sup> ic beh. in *d. z. T* || (uoui) *C* || byðige *T* || futum *T* <sup>11</sup> ful-  
tumig *O* || faui] *fatum W* || *fatum T* || forðan ðe —<sup>12</sup> faris *f. T* || -ðā *H*  
|| [fatum—<sup>13</sup> nænne] *W* <sup>12</sup> ic w. *f. T* || wa(r)nige *C* <sup>13</sup> *catum* is ô. ð.  
*f.* (doch am rande von *ds. hd.* um est alt t (?) beim einbinden ver-  
stümmelt) *T* || pingc *J*, ping über getilgtem word *H* <sup>14</sup> *conniueo* aus  
*conniueo U* || i in wincige auf *r. R*, (samod) wincige *U* || welle *R*  
<sup>15</sup> ac—sopinum *f. T* || supinum *J* || cigeo *h* || (ge)lāpige *R* <sup>16</sup> c in  
*citum* fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen  
seite entstandenen loches *O* || ic gesêo *f. T* || am rande v. a. *hd.* di *O* ||  
and of ð. g. *f. T* || of] on *J* <sup>17—157</sup> <sup>1</sup> ü. *f. T* <sup>17</sup> forscæawige *F*

*inideo* ic andige, *inuidi*, *inuisum*; *sedeo* ic sitte, *sedī*, *sessum* on twām *essum*; and of dām gefēgede *possideo* ic geāgnige, *possedi*, *possessum*; *obsideo* ic ymb-sitte, *obsedi*, *obsessum*; eallswā *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ūpp sitte odde ic eft sitte; *strideo* odde *strido* ic ceareige odde ic grist-bitige, *stridi*; *respondeo* ic andswarige, *respondi*, *responsum*; *prandeo* ic gereordige, *prandi*, *pransum*.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð ðus: *tondeo* ic efesige odde ic scere scêp odde hors, *totondi*, *tonsum*; *mordeo* ic bite, *momordi*, *morsum*; *spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *spopondi*, *sponsum* (of dām cymð *sponsus* brȳdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi*, *pensum*. ac hī ne gâð nā ðus, gyf hī bêoð gefēgede: *suspendo* ic âhō, *suspendi* ic âhēngc, *suspensum*; *detondeo* ic of âefesige, *detondi*; ET CETERA.

<sup>1</sup> in ui|inideo *O* || inuidi *f. W* || inusum *W* || ::::: *sedeo C*, sê:deo (o r.?) *D* || (i)c *H* <sup>2</sup> sessu:m *O* || on—gefēgede *f. T* || :essum (s r.) *O*, ss *W* || dām] twam *CHU* || pos(s)ideo *O* <sup>3</sup> ic g. in d. z. *T* || geāgnige—ic *ausgelassen* (doch 3. corr. erg. begite *obsideo* ic) *F* || geahnige *CDHJRTU*, ionnie *W* || posseum *T*, possessi *W* || *obsideo T*, *auf r. C* || m in ymb- an stelle v. r. b *O*, emb- *D* <sup>4</sup> ic ymb-sæt ū. *obsedi T* <sup>4</sup> *obsessum H* || —<sup>6</sup> <sup>7</sup> gr. ū. in d. z. *T* <sup>5</sup> undersi(t)te *C* || *resideo*] riseo *J* || o. ic e. s. in d. z. *R* || (ic) vor eft *J*, *f. T* || eft] of *O* <sup>6</sup> odde *strideo getilgt zw. strideo u. odde U* || 1. odde] † *J* || cærgige (*aber ea ū. æ*) *U*, eardige *O* <sup>6</sup> <sup>7</sup> gristbitig *O*, grisbatie *W* <sup>7</sup> <sup>8</sup> ic a. r. r.] di sum *W* <sup>7</sup> an(d)sw- *O*, -swerie *T* <sup>8</sup> *sponsum O* || ic g. *f. T* || ge:- *R*, geweordige *C* || pransi *U* || prans(v)m (s an stelle v. e. a. u. v über *getilgtem a*) *O* <sup>9</sup> *absatz in CDHJU* || VI *f. FHhJOW* (am rande VI. di sp. *hd. O*) || seoxte *T*, <sup>10</sup> *W*, dahinter gæð *r. H* || —<sup>11</sup> bite ū. in d. z. *T* <sup>10</sup> 1. o.—tonsum *auf r. C* || 1. o.—hors *gl. R* || ic *f. TW* || scyrę *D* || scȳp *T* || tondi *O* <sup>11</sup> m:ordi *O* || momorsum (*aber das 1. mo get.*) *R* <sup>12</sup> o. ic bew. *f. T* || ic] :: (be r.) *O* || s(po)pondi *O*, spondi *T* || of—<sup>13</sup> br. *f. T* || cumap *W* <sup>13</sup> *pendeo aus po- C* <sup>14</sup> nā *f. W* || gef *H* <sup>14</sup> <sup>15</sup> .III. ū. suspendo *h*; susspendo *T*, -pendo *aus* -pondo (*dann noch e ū. e*) *D* <sup>15</sup> ic aho in d. z. *T*, *f. W* || su(s)pendi *C*, 2. s v. a. *hd. eingeft. O* || ic aheng *h. suspensum W*, *f. HT* || -ng *CDJU*, -ncg *FhR* || susspensum *T*, sup- *O* <sup>16</sup> ū. in d. z. *T* || a(e)fesige *H*, âefisige *C*, a efisige *U*, â hefesige *O*, a:fesige *R*, afesie *W* || deton(d)i *O*

Sume word geendjad on eo on dām forman hāde,  
 ac hī ne geendjad on es on dām ôdrum hāde, forðan ðe  
 hī gād æfter dāre forman CONIVGATIONE, nā æfter dāre  
 ôdre: meo ic fare, meas ðū færst, meat hē færð; beo  
 5 ic gegôdige sumne, beas; creo ic. gescyppē, creas;  
 screo ic hræce oððe spæte; laqueo ic fô mid grine,  
 laqueas; nauseo mē wlatad, nauseas; enucleo ic âspy-  
 rige, enucleas; calceo VEL calcio ic scôge mē, calceas  
 VEL calcias. āne twā word synd dāre fêorðan gedêod-  
 10 nysse: eo ic gange, is ðū gāst; queo ic mæg, quis  
 ðū miht.

## DE VERBO PASSIVO.

*Doccor* ic eom gelâred, *doceris* ðū eart gelâred,  
*docetur* hē is gelâred (pæt englisce gād, swāswā pæt

<sup>1</sup> *kein absatz* || w in wórd aus r O || endeþ W || on—<sup>2</sup> geendjad  
 f. T || f von forman auf r. O <sup>2</sup> ac—hade ü. d. z. nachgetr. R, f.  
 FH || hi :: | O || endeþ W || -ðam T, -pā H || coniugatio von sp.  
 hd. am rande O <sup>3</sup> dæra T || coniugatio and W, a aus o O || dære] dær  
 O <sup>4</sup> meo u. meas auf r. 3. corr. F || ü. bis auf weiteres in d. z. T ||  
 2. 3. sg. ü. f. W || m in meat sp. hd. F <sup>5</sup> ic welie ð ic igodie W, ic ge  
 auf r. O || sum(n)e h, aus summe H || gesceppe H, scuppe W <sup>6</sup> screo]  
 creo aus crea O, screo screas W || ic spete ð hræche W || ræce F  
 || oððe ic spæte in d. z. R || laqueo—<sup>7</sup> enucleo hat als letzte zeile  
 beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T || laqueo:  
 (s rad. und q aus c) O, qu auf r. F || gefð H || grone W <sup>7</sup> laqueos  
 Hh || naus(e)o U, inatiseo O || ic spyrige O, s ü. p h, f. T <sup>8</sup> e(n)-  
 cleas J || calceo::: (ceo rad.) O, e auf r. F, o ü. getilgtem a H ||  
 ð CDFHhJRTUW, oððe O || cal::cio O || sceoge FJRU || calce(a)s O  
<sup>9</sup> ð CDFHhJRTUW, oððe O || āne :: (swa r.?) O || .II. u. darüber  
 twa R || beoþ W || feorþan aus forman H <sup>10</sup> quis | quis O <sup>11</sup> miht  
 et cetera T || drei zeilen auf 52<sup>r</sup> und ganz 52<sup>v</sup> leer: 53<sup>r</sup>—77<sup>v</sup> z. 8  
 v. u. eine andere hd. h

<sup>12</sup> *überschrift* f. HJW || uerb O || am rande v. sp. hd. noch passi-  
 uis O <sup>13</sup> *kein absatz* OR || doceor aus docear H || —<sup>14</sup> ü. f. T  
 || eam H || ceris W || 2. 3. sg. ü. f. W || ært J || gelærd R <sup>14</sup> do-  
 cet(ur) O, cetur W || (he is g.) C || gelærd R || pæt—159<sup>1</sup> bæftan  
 f. T || ænglisc Hh, englis C, on englisc W



ôder, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur*; ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est*; ET PLVRALITER *docti sumus, docti estis, docti sunt*. ET VLTERIORI MODO AND ON ðâm ýttran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit*; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat*; ET PLVRALITER *docti eramus, eratis, erant*. ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat*; ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur*; ET PLVRALITER *docebumur, docebimini, docebuntur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *docere* sî ðû gelêred, *doceatur*; ET PLVRALITER *doceamur, docemini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille*; ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

<sup>1</sup> bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —<sup>4</sup> ce- *W* <sup>2</sup> e. m. t. f. *T* || temporore *O* || praeterito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* <sup>2-3</sup> docebar *aus* -hor *O* <sup>3</sup> -ter *aus* -tep *und* -mur *aus* -mup *O* <sup>4</sup> e. m. t. f. *T* || [modò —<sup>10</sup> doc]tus *W* || temopore *O* <sup>4-5</sup> imperfecto *R* <sup>5</sup> doctus *vor es und est f. JTU* || est] :est (t *rad.*) *O* <sup>6</sup> docti *vor estis und sunt f. JTU* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulterii *O* || and—<sup>7</sup> ge. *f. T* <sup>7</sup> ytran *D* || doctus *vor fuisti und fuit f. HJTU* <sup>8</sup> docti *vor fuistis und fuerunt f. HJTU* || fuerint *O* <sup>9</sup> uel fuere *f. T* || odde *O* (*alle anderen* i) || e. m. t. f. *T* || edem *O* || *zweites e in preteritq aus angefangenem r O* <sup>10</sup> l in plus- *aus i O* || docti *f. UW* <sup>11</sup> era(n)t *H* || u(l)teri(o)ri *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* <sup>12</sup> docti *f. W* <sup>13</sup> e. m. t. f. *T* || docebar *JO* <sup>13-14</sup> (*ausser 1. sg.*) ceb- *W* <sup>14-15</sup> inperatiuo *HT*, m *aus ni O*, inperatiuo *W* <sup>15</sup> tpr *urspr. (dann em darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || terciam *W* <sup>16</sup> doceri *U* || ü. *f. HT* || beo *W* <sup>17</sup> doce:mur (a *wegradert*) *U* || doceamini *CDHTU, dahinter ::::: C* || e. m. t. f. *T* <sup>18</sup> doce(t)or tu *F*, docetur tu *HhU*, -et- *aus* -eat- *C*, -or *aus* -ur *O*, docetor(t)um *J* || docetur ille *CHR*, -or *aus* -ur *JO*, o (*vor r*) ü. *r. F* || doce(a)mur *O* || doceminur *T* <sup>19</sup> docentur *T*

- INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset*; ET PLVRALITER *utinam docti essemus, essetis, essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuisset, fuisses, fuisset*; ET PLVRALITER *utinam docti fuissetis, fuissetis, fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur*. SVBIVNCTIVO
- 10 MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit*; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint*. ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti*

<sup>1</sup> docereris—<sup>2</sup> doceremur f. H || docereris aus dec- C, docere(r)is (letztes r ü. rad. t von 2. corr.) F' <sup>2</sup> ceremini cerentur W <sup>2. 3</sup> e. m. t. f. T <sup>3</sup> (praeterito) U || perfecto f. H || plusquam | fecto O, -perfectum F <sup>4</sup> doctus vor esses und esset f. DJTU <sup>5</sup> utinam —<sup>6</sup> pluraliter doppelt O || docti (t rad., i nachträglich angehängt) das erste mal O || docti auch vor 2. 3. W || ulteri(ori) h, ulteriore T, erstes r aus p das erste mal O, davor :: das zweite mal O <sup>6</sup> (fuis)sem corr. v. a. hd. das zweite mal O || fuisses] -em W <sup>7</sup> docti aus -u? C <sup>7. 8</sup> e. m. t. f. T <sup>8</sup> cearis ceatur W || et pluraliter utinam docear doceáris doceatur hinter doceatur durchstrichen O <sup>9</sup> doceamini f. H, ceamini (hinter ceantur) W || t in doceantur undeutlich u. ur verschwunden h, ceantur W <sup>9. 10</sup> s. m. uel f. T <sup>9</sup> subiunctiuo C <sup>11</sup> cum auch vor d. 2. u. 3. sg. RW || cum f. J || doce-(a)mur O || cum auch vor d. 2. pl. O || ceamur ceantur W <sup>12</sup> t. praesento (!) i. T <sup>13</sup> 2. 3. sg. cer- W <sup>14</sup> cum auch vor 2. 3. pl. T <sup>14</sup> cerentur W <sup>15</sup> sum CHhOR, sim aus sum F || cum vor 2. 3. sg. f. HJTUW || doctus vor 2. und 3. sg. f. HJUW <sup>15. 16</sup> ductus sit O <sup>16</sup> 1. docti bis auf einen teil von i weg H || sumus O || vor 2. 3. pl. cum f. HJTUW, docti f. HJUW <sup>17</sup> et u.] adulteriori CDT || c. d. fuerim doppelt (das 2. mal getilgt) O <sup>17. 18</sup> c. doctus vor 2. 3. sg. f. DHJTUW

*fuermus, cum docti fueritis, cum docti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset;* ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuisset, fuisset;* ET 5 PLVRALITER *cum docti fuissetus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTURO *cum doctus ero, eris, erit;* ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti fuermus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET 10 PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri*, PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse*, FVTURO *doctum iri*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FVTURI, PRAETERITI *doctus*, FVTURI, VT *docendus*.

Ealswâ gâð þâ ôðre ðrôwigendlican word and DEPO- 15 NENTIA: *mereor* ic geearnige, *mereris* ðû geeearnast, *meretur* hê geeearnað, and swâ forð; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geeearnode; *medeor* ic gelâcnige, *medicatus sum*; *misereor* VEL *miseror* ic gemiltsige, *misertus sum*; *reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âteo- 20

<sup>1</sup> imus fueritis fuerint E (das letzte auf rasur eines e) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW <sup>2</sup> preterito perfecto plus- W <sup>2-4</sup> c. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW || et—<sup>5</sup> fuisset f. R <sup>6</sup> ultriori C, ulteri O || cum doctus auch vor 2. 3. sg. C <sup>8</sup> fuisseussetis fuis(s)ent O || fuissent F <sup>7</sup> tempora F, tempo O <sup>8</sup> erint T || ulteri(ori) h <sup>9</sup> fue(r)o C <sup>10</sup> [fuermus—<sup>15</sup> word] W <sup>12</sup> trauntur J <sup>13</sup> 1. :preteriti D, preterit(i) F, pretiriti (iti aus etwas a.) O, praeterito R || 2. preteriti F, preriti O <sup>14</sup> ut doctus DU || docentus O <sup>15</sup> kein absatz || þa | ða U || a in -an aus etwas a. O || et J <sup>16</sup> merear J || —162 <sup>8</sup> ü. in d. z. T || iea[rnie—<sup>17</sup> forþ] W || gee(a)rnige C, geærnige J, gearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, ærnast J <sup>17</sup> gee(a)rnad C, geærnad J || mer(u)i aus meritum H <sup>18</sup> meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnodo T || iear[nede—<sup>19</sup> medica]tus W || medior T || gelangnige urspr. (dann 2. g zu c a. hd.?) F <sup>19</sup> meditatus (unvollst. zu medicatus D) CD || misereor] miseor J || (1 miseror) h || ic g. ü. misereor R || i[miltsie —<sup>20</sup> wene] W <sup>20</sup> ic w. is auf r. F || defictium Fh || þ. is a. gl. R <sup>20</sup>. 162 <sup>1</sup> ateoriogendlic F

rigendlic, *ratus sum* ic wênde; *uereor* ic andracige  
odde ic wandige, *ueritus sum*; *fateor* and *confiteor* ic  
andette, *confessus sum*; *polliceor* ic behâte, *pollicitus*  
*sum*; *tueor* ic gescylde mæg bêon COMMUNE VERBUM,  
5 þæt is, gemæne word; *intueor* ic on lôcige odde  
ic bescêawige, *intuitus*; ET SIMILIA.

## DE TERTIA CONIVGATIONE.

*Lego* ic ræde, *legis* ðû rædst, *legit* hê ræt (þeos CON-  
IVGATIO is gecweden CORREPTA, ðæt is, gescyrt, forðan  
10 ðe hêo macað hyre IMPERATIVVM on sceortne *e*: *lege*  
ræd; and eft on INFINITIVVM byð se *e* sceort: *legere* ræ-  
dan; and swâ ealle ðâ word, ðe tô hyre belimpað,  
scyrtað þone foresædan *e* on ðâm twām gemetum and  
on mâ ôðrum, ðonne ðâ ôðre ðreo CONIVGATIONES bêoð  
15 æfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus*, *legitis*, *legunt*.  
EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam*, *legebas*,  
*legebat*; ET PLVRALITER *legebamus*, *legebatis*, *legebant*. EODEM

<sup>1</sup> r[at]us—and[pr]a[k]ie W || and[pr]acige F, adracige O <sup>2</sup> o. ic  
w. gl. R || awandige O, awandie F || and] † J || fate[or—<sup>3</sup> confessus]  
W <sup>2</sup> <sup>3</sup> ic a. ü. fateor R <sup>3</sup> andete T || pollicit[us—<sup>4</sup> uerbum] W  
<sup>4</sup> comune J <sup>5</sup> þ. is g. w. gl. R || on f. O || lok[ie—<sup>6</sup> similia] W  
<sup>5</sup> <sup>6</sup> o. ic b. ebenfalls gl. R <sup>6</sup> ic f. OT || intuitus sum R

<sup>7</sup> *überschrift f. HJTW* || III U <sup>8</sup> ego W || 2. 3. sg. ü. f. W ||  
ræd::st F, rætst CU || ræd CF, *dahinter* et pluraliter legimus legi-  
tis legunt T (vgl. <sup>15</sup>) <sup>8</sup> <sup>9</sup> coniu[gatio—is]cort] W <sup>9</sup> co(r)repta  
H || þæt is gescirt gl. R || gesceort T || -þā U <sup>10</sup> hi maciaþ heora  
H || inperat[ium—<sup>11</sup> biþ] W || inperatium HT || sc(e)ortne J <sup>11</sup> ræd  
*auf r.* O, f. T || on inf. *hinter* scort W || (in)finitiuum F || lgere C  
<sup>11</sup> <sup>12</sup> ræde[n—belim]peþ W || rædan f. T <sup>12</sup> ealla T <sup>13</sup> scertað  
D, gescyrtað O, sceortað T || forsædan F, forewarde W || o[n—<sup>14</sup>  
oþrum] W || ðæm h <sup>14</sup> þ vor þonne rad. h || (ôðre) R || (ðreo) h ||  
coniugationes f. T || [beoþ—<sup>15</sup> legimus] W <sup>15</sup> gelængede H, ge-  
legnde U, lengde O, gelengende (*erstes n vom rubricator*) T || et  
—legunt f. T (s. les. zu <sup>8</sup>) || we rædaþ, ge rædaþ, hi rædaþ *fügt*  
*hinter den betreffenden lat. formen hinzu* J <sup>16</sup> tempere T, empore  
O || [inp.—<sup>17</sup> le]gebamus W <sup>17</sup> legebamus gz. weg H || gebatis gebant  
W || eo[dem—163 <sup>1</sup> le]git W

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit*; ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat*; ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget*; ET PLVRA- 5 LITER *legemus, legetis, legent*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat*; ET PLVRALITER *legamus, legite, legant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille*; ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI 10 ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret*; ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset*; ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legis-* 15 *sent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat*; ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant*. CON- IYNECTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat*; ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

<sup>1</sup> in[perfecto (in z. t. radiert) O <sup>2</sup> legistis] gistis W, legitis J, legitis legistis (letztes is auf r.) R || gerunt[—<sup>3</sup> plusquam]perfecto W <sup>3</sup> tempor(e) O || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O <sup>3-4</sup> s in legeras auf r. R, geras W <sup>4</sup> gerat W || [legeramus—<sup>5</sup> eodem] W <sup>5</sup> leges] legas J, ges W || legit T, legat H, get W <sup>5-6</sup> [pluraliter—<sup>7</sup> pre]- senti W <sup>6</sup> lege:mus C || lege:tis C || n in legent auf r. C || impera- tiuo HO <sup>7</sup> .iii. U, terciam W || [lege—<sup>8</sup> le]gant W || lege leges legat T <sup>8</sup> tempora F <sup>9</sup> [tu—legi]tote W <sup>10</sup> legunto uel leguntote doppelt R || o[pt.—<sup>11</sup> imperfecto] W <sup>11</sup> et] and H, f. O || prerito O || imperfectum F || utinam vor 2. 3. sg. f. DJUW, ut (statt ut) R || lege::res (re rad.) h <sup>12</sup> legeræt H || zweites ut.—<sup>13</sup> eodem] W || lege- mus D || utinam vor 2. 3. pl. f. DHJU <sup>13</sup> e. m. t. f. T || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O <sup>14</sup> plusquam[p.—<sup>15</sup> et] W || —<sup>15</sup> vt vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T <sup>15</sup> legis(s)et O || et—<sup>17</sup> legat f. H || utinam f. R || giss- W <sup>15-16</sup> giss[ent—<sup>17</sup> legatis] W <sup>16</sup> e. m. f. T || futura J || vtinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T <sup>17-18</sup> coniu(n)ctiuo O <sup>18</sup> [pr. —<sup>19</sup> pluralite]r W || legum O || —164 <sup>19</sup> cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW <sup>19</sup> cum legamus doppelt (das zweite mal unter- strichen) O

*legant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret*; ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit*; 5 ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisses, cum legisset*; ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit*; ET PLVRA- 10 LITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere*; PRAETERITO *legisse*; FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur*; PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur*; ET CETERA.

15 þeos CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM on eahta wisan, swâswâ nân ðæra ôðra ne dêð.

<sup>1</sup> lega(n)t *D*, gant *W* || [eodem—<sup>2</sup> lege]rem *W* || e. m. t. f. *T*  
<sup>2</sup> em in legerem *aus etwas a. O* || geres geret *W* <sup>2. 3</sup> le[geremus  
—<sup>3</sup> tempor]e *W* <sup>3</sup> n in legerent *aus m O* || e. m. t. f. *T* <sup>4</sup> pre-  
t(e)rito *corr. v. a. hd O* || zweites e in legerim (*von ds. hd.?*) ein-  
geflickt *O* || [legeris—<sup>5</sup> leg]eritis *W* <sup>5</sup> us in legerimus und tis über  
s in legeris (*so*) von *a. hd. O* || gerint *W* <sup>6</sup> e. m. t. f. *T* || tem-  
pore per[-?—<sup>7</sup> legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F* <sup>7</sup> gisset *W*  
<sup>8</sup> le(g)issemus *corr. von a. hd.?* *C* || [legissetis—<sup>9</sup> futur]o *W* || legis-  
setis (*n rad.*) *h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || e. m. t. f. *T* <sup>9</sup> le-  
gero] legerem *W* || geris gerit *W* <sup>10</sup> [cum legerimus—infin]ituo  
*W* || cum legerimus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* <sup>10. 11</sup>  
in infinituo *O* <sup>11</sup> numeris—praesenti *f. T* || numeris *aus -rus h* ||  
et *f. O* || [pr.—<sup>12</sup> lec]tum *W* <sup>12</sup> prae- oder preteriti *CDFhJR*,  
pret(e)rit (*e von a. hd.*) *O*, praeterito perfecto et plusquamperfecto  
*T* || futuri *CDFhJOR* || lecturum] lectum *T* <sup>13</sup> i. m. t. p.] uerbo inper  
mit punct dahinter *T* || a in impersonali *auf r. (v. a. hd.?) F* || [modo  
—<sup>14</sup> le]gebatur *W* <sup>14</sup> imperfectum *F* || legebatur et cetera] et plus-  
quamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum  
erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor.  
Opta. (*so*) legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum  
esset futuro legatur *T* <sup>15</sup> kein absatz || þeos—<sup>16</sup> dêð *f. T* || coniunctio  
*R* || [mak.—<sup>16</sup> wisa]n *W* || u in praeteritum *auf r. D* <sup>16</sup> þara *C* ||  
odre *H*

I. Sêo forme PRAETERITVM gâð ðus: *quiesco* ic ge-  
 swice odðe ic forlâte odðe ic mê gereste, *quieui*,  
*quietum*; *cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum*; *nosco*  
 ic oncnâwe, *noui*, *notum*; *ignosco* ic miltsige, *ignoui*,  
*ignotum*; *cognosco* ic oncnâwe, *cognoui*, *cognitum*; *agno-*  
*sco* ic oncnâwe, *agnoui*, *agnitum*; *pasco* ic fêde odðe  
 ic læswige, *pau*, *pastum* (of ðâm is nama *pastor* hyrde);  
*consuesco* ic gewunige, *consueui*, *consuetus sum*; *sino*  
 ic gedafige, *siui*, *situm*; *sterno* ic strêwige odðe ic  
 sadelige hors odðe ic beddige, *strau*, *stratum*; *cerno* 10  
 ic gesêo, *creui*, *cretum*; *lino* ic clâme, *liui*, *litum*;  
*accerso* ic gelangige, *-siui*, *-situm*; *laccio* ic tyrige,  
*laccessiui*, *laccessitum*; *pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui*,  
*pistum* (of ðâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tô-  
 brÿte, *triui*, *tritum*; *quaero* ic sêce, *quaesiui*, *quaesitum*; 15

<sup>1</sup> absatz nur CDU || zahl am rande h, f. FHJOTW (doch in O  
 am rande von a. hd. III. coniugatio I. ui) || [peo forme—i]swike  
 W || forma J || quiesco h || bis auf w. ü. in d. z. T || —<sup>2</sup> ganze ü. gl. R  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> (ge)swice C, swice U, swi(c)e O <sup>2</sup> erstes ic f. HO || forlâte T,  
 oferlâte CU || [quieui—<sup>3</sup> cre]tum W <sup>3</sup> weaxe h || ic weôx f. HJ  
<sup>4</sup> oncnæwe J, oncnawa T, oncwawe Fh || no[tum—<sup>5</sup> igno]tum W ||  
 tum von notum und das fg. ig gz. u. n z. t. weg H || milts(i)ge U,  
 gemiltsige H <sup>5</sup> oncnawe aus oncwawe F, oncwawe h, oncneowe  
 J, icnowe W || cogn[ui—<sup>6</sup> agnoui] W || cognitum aus cognotum J,  
 cognotum T <sup>6</sup> oncnawe aus oncwawe F, oncwawe h, oncnæwe J  
 || agnotum T || fæde J <sup>6</sup> <sup>7</sup> o. ic l. f. H, gl. (so auch im fg. regel-  
 mässig die ganze übersetzung über der zeile) R <sup>7</sup> ic f. FT || les[wie  
 —pa]stor W || læsewige R || of] on J <sup>8</sup> con(su)esco O, consuescor  
 T || (ge)wunige U || [consueui—<sup>9</sup> ipau]e W || cons(u)etus O || sum  
 suo T <sup>9</sup> pafige J || siui: O || ern in sterno auf r. O || trewig in  
 strewige auf r. O, streowige T, (s)treowige F, streawige H || drittes  
 (ic) R, f. OW <sup>10</sup> sa[delie—stratum] W || sadelige—ic f. F || sadi-  
 lige (erstes i aus u, wie es scheint) O || ic vor b. f. R || str(a)tum J  
<sup>11</sup> cernui cernitum T || lino auf r. O || [ic—<sup>12</sup> ilang]e W <sup>12</sup> acerso  
 T || gelangi(g)e C, i aus c. a. und noch einmal darüber D || accer-  
 siui DHJ || situm f. U, accersitum DHJ || lacesco W || :tyrige (s rad.)  
 R, teorie W, styrige T, gestyrige O <sup>13</sup> la[cessiui—iarki]e W || ge-  
 gearcige U || laf H || pinsii F <sup>14</sup> is] cymð T || [nome—to]brite W ||  
 bæcesre O <sup>14</sup> <sup>15</sup> tobryse T || quero doppelt (das zweite mal unter-  
 strichen) R || se[che—166<sup>1</sup> seu]i W || ui in quesiui auf r. DO

sero ic sâwe, *seui*, *satum* (*sero*, *seras*, ic hæpsige is  
ðære forman: *seraui*; *desero* ic forlæte, *deserui* on ôdre  
wisan, *desertum*; *insero* ic on besette, *inserui*, *insertum*);  
*cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii*, *cupitum*; *concupio*  
5 ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii*, *concupitum*;  
*sapio* ic wât odde ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui*, *sapi-*  
*tum*; *peto* ic bidde, *petiui*, *petitum*.

II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *ii*, ac on ðære  
ne befeallað nâ mâ worda, þonne, ða ðe gað on twâ  
10 wisan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odde *cupii*; *arcesso*  
ic âflîge mîne fýnd odde genyrwige, *arcessiui* VEL  
*arcessii*; and byð se ærra i æfre sceort.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *u.i*: *imbuo*  
ic tÿ odde lære, *imbui* ic têah, *imbutum*, and byð  
15 se *u* lang on ðâm SOPINVM and sceort on ðâm PRAETERI-

<sup>1</sup> *sutum* O || a *in* *seras* *aus* i *und* *darunter* *noch* ein a O, e *auf*  
*r. R*, *dahinter* *rasur* von 5—6 buchst. *h* || *seraui* *hinter* *seras* H ||  
ic h. ü. *sero* R, *vor* *seras* J || *haspie* W || [is—<sup>2</sup> *seraui*] W <sup>1</sup> <sup>2</sup> is  
ð. f. f. J || is] þæt is H <sup>2</sup> *seraui*] *coniugat* H || *deserto* H || [on—<sup>3</sup>  
o]n *besette* W <sup>3</sup> *wison* R || *desertam* F || on f. (2 buchst. *rad.*) O  
|| *besætte* T <sup>4</sup> [cupio—<sup>5</sup> *wilnie*] W (*doch sind einige striche übrig*)  
|| *ui* von *cupiui* *auf* r. O || uel] odde O <sup>4</sup> <sup>5</sup> *conc.* ic samod *un-*  
*leserlich* J <sup>5</sup> *gewilnige* H || uel *concupii* f. H || uel f. O || *concu*[pi-  
*tum*] W <sup>6</sup> *smæge* J || odde *sapui* *auf* r. O || uel] odde *FhOR* ||  
*sap(i)ui* F || i *in* *sapui* *auf* r. C, *sapiui* J <sup>7</sup> *peto* ic b. *doppelt* W  
|| *das 1. mal* bi[dd]e W || *pet(i)ui* O <sup>8</sup> *absatz* *nur* U || *zahl* *am* *rande*  
*h*, f. *FHJOW* (*doch am rande von späterer* *hd.* II ii O) || se *CTU*  
|| :oþer (w *rad.*?) C, *auf* r. *h* || *endeþ* W || ii] i *CDFJTU* || [ac] W  
|| on ðære] oðere *h* || o(n) (*a. hd.*?) F || ðære odre O <sup>9</sup> ne *aus* be  
O || *befellað* R, *feallað* U, *aus* *gefealdað* *h* || nâ nan H || worde T,  
word W || ða f. J || [þe] C || [two] W <sup>10</sup> ic g. f. H || odde] † *DJW*  
|| *arcesso* *aus* *accerso* v. a. *hd.* F <sup>11</sup> *aflēm*[e] W || ic *inerwie* W ||  
*accersiui* U || odde *FhO*, *oppe* C, f. D <sup>12</sup> *ar*:::cessii (*ces* *rad.*) O,  
*arcessii* *aus* *accessii* v. a. *hd.* F, ii *auf* r. C, *accersi* U, *arcessi* J  
|| and f. O || ærra] *for*[me] W || (æfre) *h* <sup>13</sup> *absatz* *nur* U || *zahl*  
*am* *rande* *h*, f. *FHJOTW* (*doch am rande von späterer* *hd.* III.  
*ui* O) || *endeþ* W || *imbuo* U, *imbui* H <sup>14</sup> ic *teo* JW || ic lære  
(I[ere] W) *CUW* || ic *têah* f. H || *teh* mit æ *über* e J || is W <sup>15</sup> *so-*  
*pinum* *aus* *sap-* O, *supinum* JU || o[n þen] W



tvm; eallswâ *acuo* ic hwette, *acui*, *acutum*; *induo* ic  
 mê scrýde, *indui*, *indutum*; *exuo* ic mê unscrýde,  
*exui*, *exutum*; *innuo* ic gebýcnige, *innui*, *innutum*;  
*annuo* ic getíðige, *annui*, *annutum*; *diluo* ic áfeor-  
 mige, *dilui*, *dilutum*; *polluo* ic besmíte, *pollui*, *pollu-*  
*tum*; *suo* ic sywige, *sui*, *sutum*; *tribuo* ic sylle odðe  
 forgyfe, *tribui*, *tributum*; *statuo* ic sette, *statui*, *statu-*  
*tum*; *minuo* ic wanige, *minui*, *minutum*; *arguo* ic  
 drêage, *argui*, *argutum*. *pluo* ic ríne macað *plui*, *spuo*  
 ic spâte *spui*, *metuo* ic mê ondræde *metui*: þás drêo <sup>10</sup>  
 word nabbað nânne SOPINVM. *ruo* ic hrêose, *ru*, *rutum*,  
 ac se tówearda PARTICIPIVM hæfd i, *ruiturus* tó hrêo-  
 senne, and of disum worde gefêgede habbað sceortne  
 u on SOPINVM: *eruo* ic áhredde odðe út áliðige, *erui*,  
*crutum*; *diruo* ic tówurpe, *dirui*, *dirutum*. *pono* ic <sup>15</sup>  
 sette, *posui*, *positum*, and of ðám gefêgede *subpono* ic  
 underlegge, *subposui*, *subpositum*; *compono* ic gefêge,  
*composui*, *compositum*; *gigno* ic gestrýne, *genui*, *genitum*;  
*uomo* ic spíwe, *uomui*, *uomitum*; *gemo* ic geômrige,

<sup>1</sup> hwætte *T* || *acu::tum* (tu *radiert?*) *O* || *indu(o)* *aus* *indui* *H*  
<sup>2</sup> scryde *aus* *screde* *J*, *aus* *scyrde* *v. a. hd. F*, *scry:de* (d *rad.?*) *O*  
 || *indui*—unscrýde *f. J* || [*in*]dui *W* || unscrý:de (d *rad.*) *O*, (un)scride  
 h <sup>3</sup> in(n)uo *O*, *am rande* *v. ds. hd. H* || *ibec[nie]* *W* <sup>4</sup> tipie *W*,  
 geaðige *U* || *ic*] *vor i noch ein c ähnliches zeichen* h <sup>4-5</sup> afer-  
 mige *J*, *afeor[mie]* *W* <sup>5</sup> besmitte *W* <sup>6</sup> siwige *aus* *suw- R*,  
*s[ewie?]* *W* <sup>7</sup> sætte *T*, *s[ette]* *W* <sup>7-8</sup> *statuum* *O*, *stastum* *W*  
<sup>8</sup> wan(i)ge *H* || *minui* *f. W* <sup>9</sup> drige mit *a. t. aus* *drige* *F* || *ar[gui]*  
*ar[gutum]* *W* || *pluo* *C* || *reine* *W* || *pluui alle ausser* *JT* || *spu:o* *O*,  
*der untere teil von sp weg* *H* <sup>10</sup> spete *J* || *metu[o ic me]* *W* || s *in*  
*þas nachträglich eingefügt* *U* <sup>11</sup> wurd *U* || næbbað *T* || *supinum* *J*  
 || *ic*—*rutum schwer zu lesen* *J* || *i[c reo]se* *W* || *reose* *HU* <sup>12</sup> to-  
 werda *C*, towerda *aus -de* *T*, towearde *HJ* <sup>12-13</sup> hreosanne *H*,  
 reosenne *F*, *r[eosen]ne* *W* <sup>13</sup> and *f. O* || *f in of auf* *r. a. hd.? h*  
 || *þissum hJU* || wordum *CHTU* || gefeged *U* <sup>14</sup> *supinum* *J* || [*eruo*]  
*W* || *aredde* *H*, *unvollständig corr. aus* *ahrædde* h || *ali(ð)ige* *O*  
<sup>15</sup> toworpe *FUW*, -wyrpe *R*, -weorpe *CDT* || *d[iru]tum* *W* || *pone*  
*T* <sup>16</sup> gefeged *T* <sup>17</sup> u[nder]legge *W*, -licge *D* || gefege:: (de *rad.?*)  
*C* <sup>18</sup> co- *aus* *cu- im pf. u. sup. h* || *compo[situm]* *W* || *über gigno* *v. a.*  
*hd. † pario* h || *gestrene* h <sup>19</sup> u[omi]tum *W* || *sicige ü. geomrige* *gl. U*

- gemui, gemitum; fremo* ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremium*: on eallum disum byð se u sceort on PRAETERITVM and se i on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas*  
 5 *ðære* forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic rîpe, *messui, messum; strepo* ic hlÿde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum; of ðâm gefêged eripio* ic ætbrêde odðe âhredde, *eripui, ere-*  
 10 *ptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrûte, *stertui* (nis ðær nân SOPINVM); *alo* ic fêde. *alui, altum* VEL *aliturum; colo* ic begange odðe ic wyrðige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê râdes odðe ic ðeahtige, *consului, consultum; oculo* ic behÿde,  
 15 *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, moliturum; uolo*

<sup>1</sup> grymetige *H*, grîmytige *T*, grymtige *DC*, grimtige *U*, grimette *O*, griminete *W* || fre[mui] *W* <sup>2</sup> t in tremo aus c und noch ein t darüber *O* || ic f. *U* || bifige] forhtige *H*, darüber cwacige *gl.* *U* || dissum *h*, pissum *J* <sup>2-3</sup> [biþ þe] *W* <sup>3</sup> supinum *J* || unde textrinum opus ð. *texo gl.* *U*, texuo *W* <sup>4</sup> [textum—<sup>5</sup> forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || odðe *O*, † die anderen || nxas *O* <sup>5</sup> pæra *H* || nexi (getilgt *W*) *CUW*, dahinter rasur von 5—6 buchst. *h* || nextum *T* || necto] o aus e. a. und noch einmal darüber *h* || [ic—<sup>6</sup> pex]ui (doch z. t. spuren) *W* || cnytto *J*, cnytte aus cnytto *C*, gecnytte *O* || odðe *O*, † die anderen <sup>6</sup> nexi aus nexui *F* || unde pecten ð. pecto *gl.* *U* || (c)embe *O*, cæmbe *H*, cæm:be *h* || pexui *R*, p̃xui *T* || odðe *O*, (†) *C*, † die übrigen <sup>7</sup> metu *T* || zweites s von messui v. a. hð. eingeflickt *O*, darüber unde messor *gl.* *U* || st(r)epui *h*, [strep]ui *W* <sup>8</sup> strepitum aus strip- *F*, streptu *T* || unde raptor ð. rapio *gl.* *U* || læcce *F*, dahinter opþe ahredde *H* || ra:::pui *O* || raptum *CU* <sup>9-9</sup> of ð. g. f. *T* || ðâm is g. *H* <sup>9</sup> ifei[ged]e *W* || ætbræde *T* || o. â. f. *H* (s. les. zu <sup>8</sup>) || odðe] cððe *O* || aredde *U*, ahrydde *D* <sup>9-10</sup> raptum *O* <sup>10</sup> d(i)ripio *O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, sterco *J*, serto *T* <sup>11</sup> nis ðær f. *W* || þer *F* || nân f. *DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, darüber inde altor et altrix *gl.* *U* <sup>12</sup> odðe *O*, † die übrigen <sup>12-13</sup> wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* <sup>13</sup> o in colui aus e. a. *H* || cul[tum c]onsulo *W* || cons. ic a. schwer zu lesen *J* || consvlo aus consolo *O*, v auf r. *C* || rædas *J*, ræd *W* <sup>14</sup> consulfui *J* || occulto *H* || [ic be]hude *W* || hehyde *J* <sup>15</sup> occul::tum *O* || uolo—169 <sup>4</sup> f. *T* || [uolo] *W*

ic' wylle, *uolui* (of *đām* byđ nama *uultus* andwrita, swāswā of *occulo* ic bedīglige *occultus* bedīglod); *nolo* ic nelle, *nolui*: ac *đās* twā word nabbađ nānne SOPINVM.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendađ on *si*: *quatio* <sup>5</sup> ic tōcwýse, *quassi* ic tōcwýsde, *quassum* tōcwýsed; *percutio* ic slêa, *percussum*; *concutio* ic sceace oððe ic samod slêa, *concussi*, *concussum*; *executio* ic of âsceace, *excussi*, *excussum*; *incutio* ic on beslêa oððe on âsceace, *incussi*, *incussum* (*đās* word macjađ heora IMPERATIVVM ON <sup>10</sup> *te*: *percute* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM ON *tere*: *percutere te uolo uirga* ic wylle *đê* slêan mid gyrde); *gero* ic bere, *gessi*, *gestum*; *uro* ic forswāle oððe forbærne, *ussi*, *ustum*; *uerro* ic swāpe, *uerri* VEL *uersi*, *uersum*; *sumo* ic underfô, *sumpsi*, *sumptum*; *promo* <sup>15</sup> ic geyppe, *prompsi*, *promptum*; *demo* ic wanige,

<sup>1</sup> and of *R* || beođ *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n *rad.*) *O* || andwlite *C*, andwlyte *U* <sup>2</sup> of *f. H*. *von a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd. FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bediglice *J* || oculatus *O*, -us *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, beliglod *O* <sup>3</sup> ac *f. W* || twā *f. CDU*, [two] *W* || nabađ *ü. d. z. nachgetr. O* <sup>4</sup> supinum *J* <sup>5</sup> *absatz nur U* || *zahl am rande h*, *f. FHJOW* (*doch v. späterer hd. am rande* III. *si O*) || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quattio *H*, cwatio *O* <sup>6</sup> *perf. u. part. ü. f. W* || tōcwýsde] tocwyse *O* || toc(w)ysed *H*, tocwys(e)d *C* <sup>7</sup> *percusso H* || percussi *hinter slea JW*, *ü. d. z. percussi* ic slog (*v. ds. hd.?*) *mit a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || scace *H*, sc:ace *h* || oððe—<sup>8</sup> âsceace *f. J* <sup>7. 8</sup> ic samod] *c sa z. t. weg H* <sup>8</sup> ascace *h*, ascake *H*, ascéce *O*, ascea[ke] *W*, sceace *CDU* <sup>9</sup> [e]xcussi *W* || incutio—<sup>10</sup> incussum *unten am rande v. ds. hd. C* || in *von incutio auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || *zweites* on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* <sup>10</sup> inc(u)ssum *O* || [peos] *W* || maciat *O*, macyađ *h* || inperatium *DHO* <sup>11</sup> sleah *F*, *f. T* || excute— and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi[nitiu]um *W*, finitium *O* <sup>11. 12</sup> on *tere f. T* <sup>12</sup> te—<sup>13</sup> gyrde *f. T* || uirga *f. W* <sup>12. 13</sup> mid *g. f. W* <sup>13</sup> *g in gero auf rad. s F* || ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || *u in uro auf r. O*, vre *T* || forswēle *T*, forswelege *O* <sup>14</sup> *uerro noch einmal über uerro (v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swāpe] sawe *F* || [uerri] *W* <sup>15</sup> *uersi von späterer hd. aus fersi F* || sump::[si *O*, sumsi *H* <sup>16</sup> ge::yppe *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promptum *h* || gewanige *O*

- demptsi, demptum*; *como* ic geglencege, *compsi, comptum*; *emo* ic biege macað *emi, emptum*; *premo* ic ofdrycce, *pressi* on twâm essum, *pressum* and of ðâm gefêgede *comprimo* ic samod ofdrycce, *compressi, compressum*;  
 5 *exprimo* ic geswutelige odde swutelice secge, *expressi, expressum*; *tempno* ic forsêo, *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of ðâm byð *contemptus* forsewennyss); *scribo* ic write, *scripsi* (hêr byð se *b* on *p* âwend on *PRAETERITVM*), *scriptum*; *nubo* ic oferwrêo,  
 10 *nupsi, nuptum* (ac ðis word gebyrað tô gyftum: ðanon is gecweden *nuptiae* giftu); *scalpo* ic clâwe, *scalpsi, sculptum*; *sculpo* ic grafe, *sculpsi, sculptum*; *carpo* ic tôtere odde pluccige odde tâse, *carpsi, carptum* and of ðâm gefêged *excerpo* ic of âpluccige, *excerpsi, ex-*  
 15 *cerptum*; *serpo* ic smûge, *serpsi, serptum*; *repo* ic crêope, *repsi, reptum*; *ludo* ic plege, *lusi, lusum*; *laedo* ic derige, *laesi, laesum*; *rado* ic scere, *rasi,*

<sup>1</sup> demsi *CD* || demtum *CDh* || geglence *CDRTU*, geglænge *h*, geglænge *H*, iglen[ge] *W* || [c]ompsi *W*, comsi *CDEF*, *f. O* || com(p)tum *C*, comtum *h* <sup>2</sup> gebiege *O* || macað *f. W* || :emptum *O* || præmo *J* <sup>3</sup> [pres]si *W*, presso (*aber o durchstrichen*) *C* || on t. essum *hinter* *pressum J*, *f. HT* || essum] ss *W* || a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* <sup>4</sup> comprimo—<sup>5</sup> secge *f. CDU* <sup>4</sup> ü. *f. T* || somed [of þr]ucche *W* <sup>5</sup> swutlice *O* || [segg]e *W* <sup>6</sup> oferseo *CU* || temsi *D* || temtum *h* <sup>7</sup> con-  
 [tempn]o *W*, zu -mno *O*, contemno *h* || and—forsewennyss *f. T* || of] on *O* || beoð *U*, *f. W* || contemptus *h* <sup>7</sup> <sup>8</sup> fore(se)wennyss (se *v. a. hd. und an r radiert*) *O*, forsewendnyss *F*, forseowennys *H*, w *aus r D* <sup>8</sup> ic :: wr. (sc *rad.*) *R*, *f. T* || srip[si] *O* || hêr—<sup>9</sup> prae-  
 teritum *f. DT* || [her] is *W* || p *f. O* <sup>9</sup> awænd *h*, iwend *W* || sriptum *O* <sup>10</sup> ac—<sup>11</sup> giftu *f. T* || gebyrat *h* || þonon (ð-) *ChJRU*, and þ[anon] *W* <sup>11</sup> [is icweþen] *W* || gyfta *CU*, zifta *W* || clawige *T* || scal(p)si *h*,  
 scalpi *O* <sup>12</sup> sca(l)ptum *F*, scalpt[um] *W*, sculptum *H*, a *aus u C* || sculpo—sculptum *f. CTU*, *hinter* <sup>13</sup> carptum *W* || [ic—scul]ptum *W* || sculpsi *aus* sculpti *O*, p *am rade nachgetragen H* || scultum *D* <sup>12</sup> <sup>13</sup> [carpo ic t. } *W* <sup>13</sup> totyre *D* || plu(c)cige *C* || tâse  
 wulle *W* <sup>13</sup> <sup>14</sup> and of ð. g. *f. TW* <sup>14</sup> gefegede *J* || ic of *f. O* || aplu(c)cige *O* <sup>14</sup> <sup>15</sup> excerpt[um—<sup>15</sup> smuge] *W* || excer(p)tum *F* <sup>15</sup> serpsi] serpi *W* || rapo *J* <sup>16</sup> lud[o—<sup>17</sup> lae]do *W* || plegige *H* <sup>17</sup> ic derge *U*, *f. T* || ic sc. *f. T* || scyre *DH*, r *aus e. a. rad. O*

*rasum; rodo* ic gnage, *rosi, rosum; trudo* ic scêofe, *trusi, trusum; uado* ic gange, *uasi, uasum* and of ðâm gefêged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *cuasum; illido* ic on beslêa, *illisi, illisum; claudio* ic belûce, *clausi, clausum* (*claudio* oððe *concludo* ic belûce, *con-* 5 *clusi, conclusum*: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudio* ic healtige, *claudicas*); *plaudio* ic hafetige oððe fæg-nige, *plausi, plausum; caedo* ic fare aweg oððe ic ryme, *caessi, caessum* and of ðâm gefêgede *recaedo* and *apcaedo* ic fare aweg; *praecaedo* ic forestæppe, *prae-* 10 *caessi, praecaessum; concaedo* ic getîdige, *concaessi, concaessum; incaedo* ic gange oððe on bestæppe: and ealle ðâs word healdað þone DYPTONGON æ ON PRAETERI-TVM; eft *accaedo* ic geneâlêce, *accaessi, accaessum*.

<sup>1</sup> ro[do—rosum] W || *erstes o von rodo (aus a?) radiert OU*, rado R, rodo unius porci (ti vor ci rad.) pedem J || gnage anes swines fôt J || r in rosum auf r. H || sceafe O, sceufe aus sceafe D, scufe HJT <sup>2</sup> uado ü. d. z. O || ic gange f. T || ua[si—<sup>3</sup> ifeized] W || uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is. þu gast. it. he gað U <sup>2. 3</sup> and of ð. g. f. JT <sup>3</sup> gefeged: C || ic ætwinde f. T || e in euasi von sp. hd. F, æuasi aus an- C || ic ætwand f. DHJTW <sup>4</sup> *erstes i von illido auf r. O || bes-* sl[ea—ic] W || illisum aus illusum h || claudio † concludo T <sup>5</sup> clausi —belûce f. CDU || claudio—<sup>6</sup> 1. uel f. T || claudio] cludo FHHW || oððe † J, f. H || concludo aus conclude O, concludo J <sup>5. 6</sup> [conclusi —claudio] W <sup>6</sup> claudio] cludo H || beide uel] oððe O, † alle andern <sup>7</sup> i in healtige auf rasur D || plaud[o—<sup>8</sup> plau]si W || afetige FR, hafecige OU, heafetyge (fe über einem radierten buchstaben und f vielleicht selbst aus etwas anderem) h || oðð R, oððe ic U <sup>7. 8</sup> fægenige HU <sup>8</sup> pla(u)si CJ || 2. ic f. CDHTU <sup>9</sup> ryme T, rume W, (h)rime (corr. v. a. hd.?) U, hryme CDFHHJOR || cessi doppelt O || c[essum—ifeized] W || gefége T || and] et R, † J <sup>10</sup> abcedo CU, ab(s)cedo a. hd. F, obscedo J || aweg] wæg O || c in praecedo aus t? O || ic] oððe R || forestæppe—<sup>11</sup> con]cedo W || forestæ(p)pe O, -spæppe U <sup>10. 11</sup> praecedi D <sup>11</sup> præcessum (aber der erste haken wegradiert) D || concede J || tipie W <sup>12</sup> i incêdo O || gan:ge O || oððe on b. in d. z. R || [on—<sup>13</sup> alle] W <sup>13</sup> þoñ J || diptongon h, dyp-tung on T, diptonge W || on f. T || pret[eritum]—<sup>14</sup> inea]lêche W <sup>14</sup> accessi O || ac(c)essum T, acces:sum h, accessum O

ôðer is *caedo* ic slêa odðe swinge, *cicidi* ic swang,  
*caesum* and of ðâm gefêged *abscido* ic of âceorfe,  
*abscidi*, *abscisum*; *succido* ic forceorfe; *concido* ic sa-  
 5 mod ceorfe; *incido* ic forceorfe; *praecido* ic fore-  
 ceorfe: ðâs word ealle habbað ænne *PRAETERITVM*, and  
 hî âwendað ðone *DYPTONGON* *ae* on langne *i. mergo* ic  
 besence odðe bedyppe, *mersi*, *mersum*; *spargo* ic  
 geondstrêde, *sparsi*, *sparsum*; *tergo* ic wîpige, *tersi*,  
*tersum*; *mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum*  
 10 on twâm essum; eallswâ of ðâm gefêgede *inmitto* ic  
 on besende, *inmisi*, *inmisum*; *committo* ic befæste  
 odðe âgylte, *commisi*, *commisum*; *permitto* ic geþa-  
 fige; *dimitto* and *omitto* ic forlâte; *transmitto* ic ofer-  
 sende; *admitto* ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *sub-*  
 15 *mitto* ic nyðer âlâte; *praemitto* ic foresende; *pro-*  
*mitto* ic behâte; *praetermitto* ic forlâte; *emitto* ic

<sup>1</sup> o. s. *in d. z. R* || [swinge—swang] *W* || *ceci* *h* <sup>2</sup> (*cesum*)  
*C*, *cesum* *OR* (*s rad. O*), *cessum* *FH* || and *f. F* || gefegede *J* || *a(b)-*  
*scido* *C* <sup>3</sup> *a[bscidi abscisum concido]* *W* || *abscidi*—forceorfe *f. H*  
*(vgl. les. zu <sup>4</sup>)* || *aceo(r)fe* *R* || also *suc[cido ic forkeor]ue hinter*  
<sup>4</sup> *inc. ic feorkeorue* *W* || *forceo(r)fe corr. v. a. hd. O*, *ceorfe* *CDTU*  
 || *conc(i)do aus concedo* *H* <sup>4</sup> *succido* ic forceorfe *hinter* *ceorfe* *H*  
 || (*inc. ic f.*) *C* || *forceo(r)fe corr. v. a. hd. O*, *zweites o aus a U*  
 || *pr. ic f. fehlt* *W* <sup>5</sup> habbað ealle *HUW* || *e in ealle aus e. a. J*  
 ænne *auf r. C* <sup>6</sup> *a[wendeþ þene dipton]ge* *W* || *awændað* *Hh* ||  
 ðone] ænne *H* || *dipt- h*, *digtongon* *U*, *dytung* on (*on rad.*) *T* || *ae*  
*ac O* || *lagne* *U* <sup>7</sup> *beduppe* † *besen[che—spargo]* *W* || *bedi(p)pe*  
*h*, *-dype* *H* || *mærsun aus mærtum h* <sup>8</sup> *geondstregde* *T*, *geond-*  
*streige* *W* || *wip[ie—<sup>9</sup> ic]* *W* || (*wi*)*pige (urspr. pi(wi)ge)* *O* <sup>9</sup> *â.*] on  
*sende* *W* || *esse*] *s W* <sup>10</sup> on] *in O* || *essum*] *ss W* || *als[o—inmit]to*  
*W* || *of*] on *U* || gefeged *HT* || *inmitto*] *mitto O* <sup>11</sup> on *f. O* || *be-*  
*sænde* *H* || *inmi:si F*, *inmissi U*, *i auf r. C* || *inmisum aus -misum*  
*C*, *inmisum OT* || befæste—<sup>12</sup> *commi]si W* || befeste *T* <sup>12</sup> *commi:si*  
*R* <sup>13</sup> *omitto et dimitto* *W* || and] † *J* || *omitto aus onmitto U*,  
*onmitto O* || [*ic f. t.*] *W* || forlæte *aus ofer- (v. ds. hd.?) U*, *oferlæte*  
*C* <sup>13. 14</sup> *ofersænde H*, *-synde U*, *forsende F* <sup>14</sup> (*ic agylte amitto*)  
*v. ds. hd.?* *U* || for[leose—<sup>15</sup> *ni]þer W* <sup>14. 15</sup> *subni(t)to O* <sup>15</sup> *fore-*  
*sænde H*, *forsende U* <sup>16</sup> *be[hate p. ic f.] W* || *pretermi(t)to (corr.*  
*v. a. hd.?) O*, *premitto F* <sup>16. 173</sup> *ic út asende T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hî hab-  
bað ænne PRAETERITVM and ænne SOPINVM.

V. Sêo fiftre PRAETERITVM geendað on *xi*: *duco* ic  
lâde, *duxi* ic lâdde, *ductum*; *dico* ic secge, *dixi*,  
*dictum*; *rego* ic wissige, *rexī*, *rectum* (of ðām cymð <sup>5</sup>  
*rex* cyning, þe rihtlice wissað his folce); of ðisum bêoð  
gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic râce (*porrige mihi librum*  
ârâce mê ðā bôc), *dirigo* ic tâce sumum men  
his weg oððe ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo*  
ic bête sume lêase bôc oððe ic stýre sumum stun- <sup>10</sup>  
tum menn, *crigo* ic ûpp ârære, *surgo* ic ârise;  
*pergo* ic gange, *perrexī*, *perrectum*: eallswâ gâð þā  
foresædan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic for-  
gyte, *neglexī*, *neglectum*; *intellego* ic undergyte, *in-*  
*tellexi*, *intellectum* (of ðām is *intellectus* andgit); *diligo* <sup>15</sup>  
ic lufige, *dilexi*, *dilectum*. *cingo* and *accingo* and *suc-*  
*cingo* ic embgyrde, *cinxi*, *cinctum*; *unguo* ic smyrige,

<sup>1</sup> ongen *F* || send[e—hab]þeþ *W* || sænde *H*, synde *u.* darûber  
ende *U*, sense *O* <sup>2</sup> supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* <sup>3</sup> absatz *nur*  
*U* || zahl am rande *h*, *f.* *FHJOW* (doch von späterer *hd.* *V.* *xi* am  
rande *O*) || fiftre *V* *W* || [praet.—ic] lede *W* <sup>4</sup> *duxi* ic l  dde *doppelt*  
(das zweite get  lt) *F* || ic l  dde *f.* *W* || *ductum* gel  d *J* || ic s  cge *J*,  
*f.* *T* <sup>5</sup> *dictum* *aus* *ductum* *R* || [rego—r]ectum *W* || *cumaþ* *W*  
<sup>6</sup> *cyninge* *HR*, -neg *h*, *f.* *W* || wis[seþ—þiss]en *W* || þissum *hJU*,  
  ssum *T* <sup>7</sup> gefeged *T* || p  r::rigo (*ri rad.?*) *O* || o   e *O*,    die  
  brigen || r  [che—lib]rum *W* || hr  ce *h* || porige *O* || michi *T* <sup>8</sup> ar  c  
*DJW*, a *aus*   ? *C* || ic t  ce *usw.* in *d. z.* *R* || sum[—<sup>9</sup> w]ei *W* ||  
   und darüber men (*v. ds. hd.?*) *U*, m  n *h* <sup>9</sup> o   e—<sup>10</sup> b  c *f.* *J* ||  
geriht[te] *F* || wognyse *CDFh*, weinessa *W* <sup>10</sup> ic bete *usw.* in *d. z.*  
*R* || [be.—boc] *W* || steore *H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> sumne stunne mon *W* || stuntan  
*H* <sup>11</sup> m  n *h* || a[r  re s. ic. a.] *W* ||   r  re *C* || ic   rise *f.* *H* <sup>12</sup> per-  
(r)exi *C* <sup>12</sup> <sup>13</sup> [  a f. w. e]ft *W* ||   a i       fore s  dan (g      *rad.?*)  
*O* <sup>13</sup> -s  dan *aus* -r  dan *F*, *aus* -s  don *C*, *aus* -s  dam *D* || gefeged  
*H* || nelgigo *v. a. hd.* zu negligo *O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> ic ne forgyte *J* <sup>14</sup> neg-  
[lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde    underg  te *W*  
<sup>15</sup> [intellectum—in]tellectus *W* <sup>16</sup> ic l. *f.* *W* || [c. a. a. a. s]uccingo  
*W* || erstes and nachträglich eingefügt *O*,    *J* || acingo *J* || and suc-  
cingo *f.* *O* || zweites and]    *J* <sup>17</sup> ymb- *DHRU*, ymg- *CT*, eomb- *J*  
|| cinxi *hU* || un[go—174 <sup>1</sup> unctum] *W* || uiguo *J* || smirge *U*

*unxi*, *unctum*; *iungo* ic *jucige*, *iunxi*, *iunctum* and of  
 dām *coniungo* ic tō gedêode (of dām is *coniunx* ge-  
 mæcca, and hit forlæt ðone *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt  
 hit nære dām worde gelic *coniungo*, *coniugis*); *extinguo*  
 5 ic æcwence, *extinxi*, *extinctum* (*stinguo* nis nā on ge-  
 wunan); *ango* ic geangsumige, *anxi*, *anctum* and of  
 dām is *anxietas* angsumnys; *linguo* ic liccige, *linxi*,  
*linctum*; *ninguo* ic snīwe, *ninxi*, *ninctum* (of dām is  
*nix* snāw); *tinguo* ic bedýpe, *tinxi*, *tinctum* (of dām  
 10 is *tinctura* dêagung); *intingo* ic on bedýpe; *pungo*  
 ic pricige, *punxi* VEL *pupugi*, *punctum*. dās ôdre lâtad  
 ðone *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi*, *pictum*  
 (of dām is *pictura* mêtig), *fungo* ic hiwige odðe  
 scyppe, *finxi*, *fictum* (of dām is *figulus* VEL *luti figulus*  
 15 *crocwyrhta*); *stringo* VEL *restringo* ic gewrīde, *strinxi*,  
*strictum*; *ringo* ic grennige, *rinxi*, *riktum*; *mingo* ic

<sup>1</sup> *unxi* FTU || (u)netum O || geocige D, geocyge h || iu(n)xi H,  
*iunxi* FU || iu(n)ctum C <sup>2</sup> [þen—i]þeode W || coniu(n)go O, con-  
 iunctiuo J || is] his J || coniunx: O, coniuncx CT <sup>2-3</sup> gemæca (mæca  
*auf r.*) O <sup>3</sup> for[l.—geni]tiu W || þonne J || n] u O <sup>4</sup> iliche W ||  
 [c. c. ex.] W || coniugo T || exting(u)o O <sup>5</sup> æcwænce H || extinxi  
*F*, *f.* (*weggerissen*?) J || sti(n)go J || [nis—<sup>6</sup> an]go W <sup>6</sup> anxī DF  
 || a(n)ctum O || and *f.* W <sup>7</sup> [anx. angsumne]sse W || anxietas FHJ,  
 anxietus O || ancsumnys O || li(n)guo C, lingo HT || liccige O, licc(g)e  
 C, liege U || lingxi h <sup>8</sup> ningo T, n-*aus* m C || [ic—ni]netum W ||  
 of—<sup>9</sup> tinctum *f.* J <sup>9</sup> tingo T || bedup[pe—of þ]en W || bedýppe O,  
 bedýpe T, ype *auf r.* U || tinxi h <sup>10</sup> intingo W, intincto O ||  
 be[duppe—<sup>11</sup> pr]ikie W || bedýppe DO, dýpe F, ype *auf r.* U || pugno  
 H <sup>11</sup> punxi FhOR || odðe O, *f.* W, † *die übrigen* || pupui *alle*  
*ausser* J || pu(n)ctum *sp. hd.* D || o:ðre F, odðre U <sup>12</sup> [þene—  
 sop]inum W || supinum J, sup-*aus* sop- F || gemete O || pinctum  
 (*aber n getilgt*) U <sup>13</sup> [is—f]ingo W || metincg R, -ngc (g *aus e. a. J*)  
*hJ* || h(i)wige C <sup>13-14</sup> o. ic sc. J <sup>14</sup> fi(n)xi F, finxi: h || [þen—lu]ti  
 W || figulus O || odðe O, † *alle anderen, doch erst nachträg. (von*  
*a. hd.?)* U || l. figulvs *aus* -lis O <sup>15</sup> cr. ü. d. *ersten* fig. R || -wrihta  
 H || stringo *aus* strengo O || odðe O, † *die übrigen* || restrin[go—  
 strinxi] W || e *am ende von gewr. undeutlich und daher noch eins*  
*dar.* O || strinxi hRO, strinxi F <sup>16</sup> ringo—riktum *f.* J || gren:(ni)ge  
 (i r.) O, gren(n)ige h, grenige U || rinxi T || [mingo—175 <sup>1</sup> mi]nxi W



mîge, *minxi*, *mictum*; *affligo* ic gēswenche, *afflixi*,  
*afflictum*; *figo* ic gefæstnige, *fixi*, *fixum*; *frigo* ic  
hyrste, *frixi*, *frixum* (of ðām is *frixorium* hyrstung);  
*sugo* ic sūce, *suxi*, *suxum*; *aspicio* ic behealde, *asperi*,  
*aspectum* (of ðām is *aspectus* ymbwlātung); *conspicio* 5  
and *respicio* ic besêo, -*xi*, -*ctum* (of ðām synd naman  
*conspetus* gesyhd and *respectus* anlæc); *illicio* ic be-  
swice, *illexi*, *illectum*; *pellicio* ic bepæce, *pellexi*, *pel-*  
*lectum* (of ðām hyð *pelex* cyfys odde bepæcystre);  
*elicio* ic út âloccige macað *elicui* and *elicitum*, forðan 10  
ðe *electus* is gecoren; *struo* and *construo* ic timbrige,  
*construxi*, *constructum* and of ðām *destruo* ic tōwurpe,  
-*xi*, -*ctum*; *instruo* ic lære, *instruxi*, *instructum*; *fluo* ic  
flōwe, *fluxi*, *fluxum* and of ðām *defluo* ic tōflōwe,  
-*xi*, -*xum*; *uiuo* ic lybbe, *uixi*, *uictum* (of ðām is *victus* 15  
bīgleofa); *coquo* VEL *coco* ic sêoðe, *coxi*, *coctum* (of

<sup>1</sup> mihe *H* || minxi *H*, mixi *h* || a(f)fligo (corr. v. ds. *hd.*?) *O*, g  
auf *r.* *J* || geswænce *H*, en auf *r.* *O* || aflixi *O*, affligi *urspr.* (aber  
xi ü. gi v. ds. *hd.*) *F* <sup>2</sup> afflictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* fictum  
*h* || frigo—<sup>3</sup> frixum *f.* *T* || frigo ü. d. z. *O* <sup>3</sup> gehyr(s)te (corr. v. ds.  
*hd.*?) *O* || ixi von frixi auf *r.* *O* || frixum *C* || [of—frixor]ium *W* ||  
frixor(i)um *C*, fixorium *U* || hyrsting *D* <sup>4</sup> succe *C*, ce auf *r.* *U* ||  
appexi *O* <sup>6</sup> and] et *CTU*, † *J* || ic beseo ü. d. *ersten w. R.*, *f.* *H*  
|| xictum und v. a. *hd.* (resperi respectum) *U* || conspexi *D*, resperi  
(*aus* -spixi) *J* || ctum *f.* *O*, ctum *h*, conspectrum *D*, respectum *J* ||  
beop *W* <sup>7</sup> and] et *J* || anlec *H*, æ auf *r.* *R* || i(l)licio *C* <sup>8</sup> illexi  
*aus* illex *Fh*, illex *HOT* || pellicio] pellici *O* || bipeche † biswike *W*  
<sup>9</sup> is *W* || pellex *O*, *f.* *H* || cyfes *DHJ*, cufes *W*, *f.* *O* || o. b. in d.  
*z. R* || (be)p-*C*, be(pæ)-*O*, -cestre *DHTU*, pæcistre (*ohne* be) *J* <sup>10</sup> elucui  
*O* || and *f.* *J* || -pon *U*, dā *H*, dan und der untere teil des folgen-  
den p weggerissen *J* <sup>11</sup> ðe *f.* *CDTU* || is g. *gl. R* || is doppelt *O* ||  
n in gecoren *aus* m *O* || struo *O*, sstruo *U* || and] † *J* || cons(t)ruo  
*O* || ic t. ü. d. *ersten w. R* <sup>12</sup> constructu *T* || toweorpe *CDHT*, to-  
wearpe *U* <sup>13</sup> destruxi destructum *DJ*, vor xi ctum ein ergänzungs-  
zeichen und über der zeile v. a. *hd.* destructi destructum *U* || -ctum]  
ctum *h*, *f.* *O* || struxi *O* || ctum *W* <sup>14</sup> xum *W* <sup>15</sup> defluxi *H*, de-  
flexi *J* || x:um (t *rad.*) *F*, defluxum *H*, deflexum *J* || ui(c)tum *O*,  
uic(t)um *h*, uixctum *CDU* || of auf *r.* *O* <sup>16</sup> byleofa *h*, *aus* -fan *H*  
|| odde *O*, (†) *C*, † die übr. || coco—176 <sup>1</sup> eft *f.* *T* || ic s. ü. coquo *R* ||  
coexi *J* || coc(t)um (2. c auf *rad.* x) *C* || of] and of *O*

đâm is *cocus cōc*); eft *decoquo* on đâm ylcan andgyte (*coquo* gebyrað *êac* tō gebæce); *flexo* oððe *flecto* ic ge-  
bige, *flexi*, *flexum*; *plecto* ic brêde net oððe ic ge-  
wīt nige, *plexi*, *plexum*; *ucho* ic wege oððe ic ferige,  
5 *uexi*, *uēctum*; *traho* ic tēo, *traxi*, *tractum* and of đâm  
*pertraho* ic tēo swyðe, *distraho* ic âmyrre, *detraho*  
ic tēle; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð đus: *frango* ic tō-  
brece, *fregi*, *fractum* and of đâm *confringo*, ic tōbrýte;  
10 ealswâ *perfringo*, -*fregi*, -*fractum*; *ago* ic dô, *egi*, *actum*  
and of đâm *exigo* ic ofgange, *exegi*, *exactum*; *subigo* ic  
wrôte oððe ic underþêode, *subegi*, *subactum*; *cogo* ic  
nýde, *coegi*, *coactum*; *ambigo* mêt twýnað, *ambegi*, *amba-*  
*ctum*; *lego* ic ræde, *legi*, *lectum* and of đâm *perlego* ic  
15 oferræde, *perlegi*, *perlectum*; *relego* ic ræde eft, *relegi*,  
*relectum*; *colligo* ic gadrige, *collegi*, *collectum* (of đâm is  
*collecta* gegaderung oððe gegaderode word tō ânum  
gebede); *uincō* ic oferswīde, *uici*, *uictum*; eallswâ *con-*

<sup>1</sup> cōc *f. H* || eft *f. W* || on—<sup>2</sup> gebæce] ic seode oððe ic báca *T* ||  
on] of *HO* || yl(c)an *corr. v. ds. hd.?* *O* || angite *F* <sup>2</sup> gebyrat *O*  
|| oððe] † *JT* <sup>3</sup> flectum *T* || plecto *urspr. (aber p zu f O)*, plecto:  
(m *rad.*, o *auf r.*) *C* || bræde *J*, bryde *D* || oþþe *doppelt (das erste*  
*getilgt)* *C* || *zweites* ic *f. FH* <sup>4</sup> witnige *HT* || *zweites* ic *f. F* || færige  
*J*, fyrige *D* <sup>5</sup> traxi] swide *D* <sup>6</sup> swuðe *T* || *distraho aus -treho*  
*und d auf r. O* || ic sille oððe ic a. *J* || a:::myrre *O* <sup>7</sup> tēle *T* || et  
cetera *W* <sup>8</sup> *absatz J TU* || *zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.*  
*VI am rande jetzt halb verlöscht O)* || syxta *T*, x *auf r. und noch*  
*einmal darüber J*, VI *W* || þus gað *U* <sup>9</sup> tobreca *T* <sup>9</sup> and—<sup>10</sup>  
*fractum f. J* || and *f. O* || *confringo aus -gam W* || tobrece *U* <sup>10</sup> æll-  
swa *T* <sup>11</sup> ofgo *W*, of þam gange *H* <sup>12</sup> subei *U* || subac(t)um *O*  
<sup>13</sup> nede *D* || co(e)gi *O*, coegt: *H* || c(o)actum *O*, coagtrum *T* || ambygo  
*R* || tweonað *H*, twynet *T* || ambei *H* || amactum *J*, *zweites a aus*  
*u und noch ein a darüber D* <sup>14</sup> lego—<sup>15</sup> relectum *f. H* || ic r. *f.*  
*W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> (ic oferræde) *h* <sup>15</sup> oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C*  
|| hræde *T* || (æft) ræde eft a. *hd. O* <sup>15</sup> <sup>16</sup> reglegi reglectum *J* <sup>16</sup> ic  
gaderige *CDHU*, *f. T* || coll(e)ctum *C* || is *f. O* <sup>17</sup> gegaderung—<sup>18</sup>  
gebede *f. T* || oððe *usw. in d. z. R* || gegaderede *H*, gaderode *O*  
<sup>18</sup> gebyde *D* || ic o.] † conuinco *T* || ofer *doppelt (das erste mal rad.)*  
*O* || eallswâ—177 <sup>1</sup> ctum *f. T*

*uincio*, *-uici*, *-ctum* (*uincio* ic binde is dære fêordan); *linquo* ic forlâte, *liqui*, *lictum* and of dâm *derelinquo* and *relinquo* on dâm ylcan andgite, *-liqui*, *-lictum*; *delinquo* ic âgylte; *rumpo* ic tôbrece odde tôslite, *rupi*, *ruptum* and of dâm *disrumpo*, *abrumpo* on dâm ylcan andgite, *-rupi*, *-ruptum*; *corrumpo* ic gewemme, *corrupti*, *corruptum*; *soluo* ic unbinde odde untige, *solui*, *solutum* and of dâm *absoluo* and *dissoluo* on dâm ylcan andgyte, *-solui*, *-solutum*; *uoluo* ic âwende odde wylewige, *uolui*, *uolutum* and ealswâ *reuoluo*; *caluo* ic beswice, *calui*, *calutum*; *bibo* ic drince, *bibi*, *bibitum*; *lambo* ic liccige odde lapige, *lambi*, *lambitum*; *scabo* ic cli-frige, *scabi*, *scabitum*; *uerto* ic âwende, *uerti*, *uersum*; *uello* ic âwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi*, *uulsum*; ealswâ *euello* of dâm gefêged on dâm ylcan andgite; *percello* ic slêa, *perculi*, *perculsum*; *psallo* ic singe, *psalli* (næfd

<sup>1</sup> conuici *J*, *f. H* || conuictum *J*, *f. HO*, uictum *hinter* ctum *v. a. hd. ū. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêordan] uinci *T* || y(s) *C* <sup>2</sup> q in linquo *auf* (über *h*) *r. von g Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of dâm *f. T* <sup>3</sup> and] † *J* || on—lictum] liqui *T* || on] of *HhO* || liqui] requi *O* <sup>3</sup> <sup>4</sup> delinquo] linquo *O* <sup>4</sup> agulte *T* || rumpo and *disrumpo* and *abrumpo* *T* || tôbrece] tobsege (*s aus r*) *T* || odde ic *HJ* || (to)slite *O* <sup>5</sup> ruptum (*m rad.*) *F* || and—<sup>6</sup> ruptum *f. HT* <sup>6</sup> and of þam *corrumpo* *J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewemme *aus* gemæmme *h* || corrumpi *T* <sup>7</sup> corrutum *T* || soluo and *absoluo* and *dissoluo* *T* || untége *T* || soltum *O*, sollutum *W* <sup>8</sup> 1. and—<sup>9</sup> solum *f. T* (*doch vgl. les. zu 7*) || 2. and] et *J* <sup>9</sup> 2. o in uoluo *aus etwas anderem und noch ein o darüber h* || a in awende *von ds. hd. am rande nachgetragen* *O* || wylwige *J*, zweites *w auf r. D*, walwige *W* <sup>10</sup> uoluta(tu)m und a *zu n C*, uoluptatum *U* || and (ealswâ *f.*) *reuoluo* *steht gleich hinter uoluo* *T* || and *f. W* || caluo —<sup>11</sup> bibitum *f. T* <sup>11</sup> ic dr. *f. W* <sup>11</sup> <sup>12</sup> ic l. o. l. *f. T* <sup>12</sup> lapie † lickie *W* || o. ic lapige *U* || lampi *h* || lambitum *aus* lampitum *h* || 1 in cli-frige *auf rad. r D* <sup>13</sup> ic â. *f. T* || uertum (*t auf r. h*) *hT* <sup>14</sup> uello and euello *T* || awyr(wa)lige *O* || odde *O*, † *die übrigen* || (uulsi) *C* || ealswâ—<sup>15</sup> andgite *f. T* <sup>15</sup> reuello *O* || dan *h* <sup>16</sup> ps:allo (*1 rad.*) *F*, o *auf r. D* || ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* || ic *auf r. D* || psalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 <sup>1</sup> sopinum *D* || næfd—178 <sup>1</sup> sopinum *f. T*

- dis nænne SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi*, *passum*; *defendo* ic bewerige, *defendi*, *defensum*; *ostendo* ic geswutelige, *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is forebêacn); *scando* and *ascendo* ic âstige, *-di*, *-sum*; *findo*  
 5 ic tôclêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm *essum*; *scindo* ic tôslîte, *scidi*, *scissum*; *fundo* ic âgêote, *fudi*, *fusum* (ân *s*, forðan ðe *se u* is lang) and of ðâm gefêgede *perfundo* ic geondgêote, *perfudi*, *perfusum*; *confundo* ic gemençege odde gescynde, *confudi*, *confusum*; *cudo*  
 10 ic smidige, *cudi* VEL *cusi*, *cusum* (of ðâm byð gecweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is ðære forman gedêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôðæle, *diuisi*, *diuisum*; *facio* ic dô, *feci*, *factum* and of ðâm gefêgede *perficio*  
 15 ic fullfremme, *perfeci*, *perfectum*; *inficio* ic begledige, *infeci*, *infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige odde scêote, *ieci*, *iactum* and of ðâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe, *abieci*, *abiectum*; *proicio* ic ût âwurpe, *proieci*,

<sup>1</sup> dis *f. W* || *zweites n in nænne aus etwas a. O* || supinum *J* || —<sup>3</sup> ges. *û. f. T* <sup>2</sup> <sup>3</sup> *passum zu pansum h, pansum TU und (aus parsum) F* <sup>2</sup> *defensi H* <sup>3</sup> *ge(s)wutelige O* || is *f. gl. R* || is *f. T* <sup>4</sup> *-bea(c)n a. hð. F, -becn D, -beacen U, -beacan H* || and || † *J* || ic astige *gl. û. scando R, f. T* || *ascendi ascensum J, dissum O* <sup>5</sup> *-cliofe H, -clefe J* || bûton *n f. T* || (*buton h, butan H* || on t. e. *doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T* || *essum*] ss *W* <sup>6</sup> ic slite *T* || *findo O* || (ic ageote) *h, perfundo T* || *fu:di h, fundi J* || *fu::sum O* <sup>7</sup> ân—<sup>8</sup> *perfusum f. T* || *s f. F, es J* || -þon *CU* || ðe] þet *W* || gefeged *DH, gefege CU, ::::gefegede R* <sup>8</sup> *perfundi J* <sup>9</sup> *gemenge DU, gemænçe h, gemænçe H* || *gescende J, gescêde T, ic ge- D* || *confundi C* <sup>10</sup> ic smidige *f. T* || odde *O, † die übrigen* || *cusi aus cusum C, cu:si O* || of—<sup>13</sup> *wipsace f. T* || beoð *U, is HW* <sup>11</sup> *cus:o F* || and *f. O, † J, † † D* || *acuso FhJOR, incuso H* || wræge *J, û. cuso R* <sup>12</sup> *excuso (s rad.) H* || belapie *W* || *excusas (ex)cusi:: (si rad. und i aus a) H* || 2. and *f. J* <sup>13</sup> *recusas J* || —<sup>15</sup> ic *f. û. f. T* <sup>14</sup> *facio* —<sup>15</sup> *perfectum f. H* || (*feci*) *C* || a. of ð. g. *f. T* <sup>15</sup> c *von perfeci auf r. O* <sup>16</sup> <sup>16</sup> *beglæddige J, beclæddie W* <sup>16</sup> et c. *f. HTW* || *iacio aus lacio U, iacie J* <sup>17</sup> a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* <sup>17</sup> <sup>18</sup> ic *f. â. f. T* <sup>18</sup> 1. *aweorpe H, aworpe F, wurpe J* || *proicio*—179 <sup>1</sup> *proiectum f. H* || *aweorpe T, aworpe F* || *proieci*—179 <sup>1</sup> *âwurpe f. J*

*proiectum*; *inicio* ic on âwurpe; *conicio* ic samod wurpe odde ic råde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefênge, *captum* gelæht (of dām is *captivus* hæftlinge odde gehergod); of ðyssum gefêgde *incipio* ic onginne, *incepti*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* ic 5 underfô, *-cepi*, *-ceptum*. is êac tō witenne, þæt ælc dâra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfd læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi*, *fossum* on twām essum and of dām gefêgede *perfodio* ic ðurhdelfe odde ðurhdÿ, *perfodi*, 10 *perfossum*; *subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic út âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi*, *fugitum*; eallswâ of dām gefêgede *refugio* ic ongeân flêo odde ic sêce sôcne, *refugi*, *refugitum* (of dām is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flÿma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* 15 ic fulflêo, *perfugi*, *perfugitum*. is êac tō witenne, þæt æfre byð se i sceort on ðus gerâdum SOPINVM ætforan dām *tum* on dissere CONIVGATIONE.

~~~~~  
<sup>1</sup> ini(c)io (c ü. *getilgtem* t) *H*, nicio *O* || ic on â.] inieci *T* || aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *C* || coniceo *CU*, con|cio *O* || samad *R* <sup>2</sup> weorpe *HT*, worpe *F* || odde *usw. in d. z. R* || swefen *HT*, swæfn *J* || ic geofo *F* || coepi *DU* <sup>2. 3</sup> ic gefênge *f. HT* <sup>3</sup> gefeng *CDFJRU*, gefæncg *h* || gelæhte *O*, *f. HT* || of ð. is *f. T* <sup>3. 4</sup> hæftling *CDFhJRTU* <sup>4</sup> odde *g. in d. z. R*, *f. T* || (ge)hergod *C* || of ð. *g. f. T* || ðysum *FHU*, disum *D*, þisum *C*, *dah.* is *rad. F* || gefegede *CDFHhJRTU* || i(n)cipio *O* <sup>5</sup> incoepi *U* || and susc. *hinter* ic u. *D* || and] et *CU*, ð *J* || susscipio *h* <sup>5. 6</sup> ic u. ü. rec. *R* <sup>6</sup> co|epi coeptum *U*, recepi receptum *J* || witanne *CHhJR*, witene *T* <sup>7</sup> ðara *h*, þara *D*, þære *FH* || beoð *U* || on pr. *hinter* hæp *W* || praeterito *U* <sup>8</sup> stæfgefeigu *CDJRU*, -gefegiu *F*, -gefeg *h*, gefegu (*ohne* stæf) *O* || done *T* || æt *f. CU* || -wearðum *FHhT* <sup>9</sup> fodeo *W* || dylfe *und (von a. hd.?)* ð el *über* yl *U* || fos[sum—<sup>14</sup> fu]ga *W* <sup>10</sup> gefeged *H* || odde ðurhdÿ oddurhdÿ *O*, o. þurhþyge *J* <sup>11</sup> effodia *J* || adylfe *C* <sup>12</sup> fugi] flui *J* || ea. gefeged of dām *H*, *f. T* <sup>13</sup> (o)þþe *H* <sup>15</sup> flema *D* || smod (f)leo *O* <sup>16</sup> (ful)leo *O*, fullf(l)eo *a. hd.?* *h* || perfu(g)itum *O* || is—<sup>18</sup> coniugatione *f. T* || s *in* is *auf rasur H* || witanne *HhJ*, -ene *U* <sup>17</sup> supinum *aus so- F*, supinum *J* || ætforam *C* <sup>18</sup> tum] *über u von anderer hd. a O*

- VII. Sêo seofode PRAETERITVM getwÿfyt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic ût âdræfe, *pepuli* ic ût âdræfde, *pulsum*; *fallo* ic lêoge, *fefelli*, *falsum*; *tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wisan, ac nû is gewunelic *sustuli* and *sublatum*; *cado* ic fealle, *cecedi*, *casum*; *tano* ic singe, *cecini*, *cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi*, *partum*; *caedo* ic swinge, *cecedi*, *caesum*; *disco* ic leornige, *didici*, *discitum*; *tango* ic hreppe, *tetigi*, *tactum*; *pango* ic geyppe, *pepigi*, *pactum*; *tundo* ic cnucige, *tutudi*, *tunsum*; *pungo* ic pricige, *pupugi*, *punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci*, *poscitum*; *parco* ic sparige odde ârige, *peperci*, *parsum* (of ðâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrecce, *tetendi*, *tensum* VEL *tentum*; *curro* ic yrne, *cucurri*, *cursum*. sume word of
- 15 ðissum gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic ût âdræfe, *expuli*; *depello* ic âdræfe, *depuli*, *-pulsum*; *incido* ic on

<sup>19</sup> *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo] se *C* || seofode *T*, seofese *U*, fode (!) *O*, feorpe *C*, feorpe (*aber VII darüber*) *H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e *in* forme *auf r. C* <sup>2</sup> *adr(æ)fe correctur über rasur* *O*, æ *aus c?* *h*, adreafe *CU* || pelui *O* || *û. des perf. f. HT* || adræf(d)e *C* <sup>3</sup> *fallo* † *falsor U* || —<sup>4</sup> *s. û. f. T* || felli *O* || :: nyme *C* <sup>4</sup> *tetuli*—gewunelic *f. T* || *tetuli aus teculi h* || eall dan *R* || wison *F* <sup>5</sup> and *f. DT* || *casum*—<sup>7</sup> *cecedi f. H* || *c(a)sum aus cesum h* <sup>6</sup> *cecini*] *cecim T*, *erstes c aus e. a. J* || acænne *h* || perperi *T* <sup>7</sup> *cecedi zu cicidi FR*, *cicidi ChJU* || *cesum (s rad.) O* || ic—<sup>8</sup> *discitum f. J* <sup>8</sup> *discitum*] *disertum F* || *tungo H* || (*h*)reppe *ds. hd.?* *U*, e *aus æ R* || *te(ti)gi R* || *p(a)ndo a. hd.?* *F*, *pando W* <sup>9</sup> *gehyppe J*, *gedyppe O* || *pepigi urspr. (aber u û. e und a û. d. 1. i) T* || *pactu O und urspr. (aber un û. ac) T* || *cnucige H* || *tutu:di (n rad.) C*, *tuz:di (tu r.) O*, *tutundi HT* <sup>10</sup> *pupu(g)i (corr. v. ds. hd., aber fränkisches g O; von sp. hd. F) FO*, *pupui CDhRTUW* <sup>11</sup> *nama f. T* || *pricca W* || ic *b. f. T* || *poposcitum H* <sup>12</sup> *parcco D* || ic *arige oppe* ic *sparige H* || *swarige J* || *peper:ci (s rad.) F*, *f. T* || *pa(r)sum C*, *danach sum getilgt O* <sup>13</sup> *is f. T* || *a in parcus über r. O* || *unkystig H* <sup>13. 14</sup> *tentum* † *tensum W* <sup>14</sup> *odde O*, † *die übrigen* || *zweites t in tentum aus s JO* || ic yrne *f. T* || *sume*—<sup>15</sup> *swa am rande v. ds. hd. C* || *sume*—<sup>15</sup> *gefêgede*] *pas T* <sup>15</sup> *pisum CDFHRU* || *gefede F* || *nâ*] *nout W* || *dræfe FhR*, *adrife H*, e *undeutlich O* <sup>16</sup> *depello*] *expello O* || *adreafe CU* || *depulsum JO* <sup>16. 181</sup> <sup>1</sup> on healle *H*

befealle, *incidi*; *concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge odde orgnige, *succinui*, *succentum*; *occino* ic singe ongeân, *occinui*, *occantum*; *inpingo* ic æt-spurne, *inpegi*, *inpactum*; *contingo* and *attingo* ic tô gerâce, *contigi*, *attigi* (sceortne i), *contactum*; *perpendo* <sup>5</sup> ic undergyte, *extendo* ic âstrece, *perpendi*, *extendi*; *pertundo* ic cnucige, *pertundi*. sume gâð, swâswâ dâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic ær leornode, *dedidici*; *deposco* ic bidde geornlice, *depoposci*. sume gâð on twâ wisan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *de-* <sup>10</sup> *curri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtode PRAETERITVM getwÿfult þæt æftre stæfgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das*, is ðære forman ge-  
ðêodnysse, and of ðâm gefêgede sind ðære ðriddan: *credo* ic gelÿfe odde befæste, *credidi*, *creditum*; *perdo* <sup>15</sup> ic forlêose, *perdidi*, *perditum*; *prodo* ic âmeldige, *prodidi*, *proditum*; *uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendidi*, *uenditum*; *reddo* ic âgylde, *reddidi*, *redditum*; *condo* ic

<sup>2</sup> orhnige *J*, organige *H*, *erstes g von späterer hd. F*, ornige *D* || *succinui* || *succinum* *O* || *succensum* *J* || *occino*—<sup>3</sup> *occantum f. O* <sup>3</sup> *occensum J* <sup>3. 4</sup> ætsporne *F*, u zu o? *C*, p aus e. a. und (u) h <sup>4</sup> and] † *J* || *adtingo h* <sup>4. 5</sup> *gl. ü. contingo R* || *contigi* || *contingi aus* *contingo D* <sup>6</sup> strece *CDTU* <sup>7</sup> dâ *f. W* <sup>8</sup> (a)nfealdan *C*, anfealdan *T*, anwealdan *J*, *erstes an auf r. U* || *1. ic* || is *J* || leornode ær (ær *nachtr. am rande C*) *CU*, aber *nachträglich* ær auch noch vor *l. ü. d. z. (von ds. hd.?) U* || leornodo *W* <sup>9</sup> dedi(di)ci *O*, dedici *H* || *posco O* || georne *W* || de(po)posci *C* <sup>10</sup> [goþ—<sup>16</sup> *prodo*] *W* || wison *CDfHr* || of(y)rne *O*, of(a)yrne (*v. ds. hd.?) U*, ofereorne *H* || *cur in* *decucurri auf rasur O* || et] and *DH* <sup>12</sup> *absatz nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || eahteode *FhR*, eahtoda *H*, eahtepa *J* || getw.—<sup>14</sup> ðriddan] gæð þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?) U*, macað *D*, *f. CFHh* (*doch macað eingefügt 3. corr. F*) || þæt æfre *C*, æfre (:æfre *H*) þæt *DH* <sup>13</sup> stæfgefehþ *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U*, gæþ þus *H* || form<sup>a</sup> *h* <sup>14</sup> þeodnysse *C*, þeodnisse *U* || ðâm *f. CU* <sup>15</sup> *ü. f. T* || *zweites d in credidi aus etwas a. 3. corr. h* || *perdo*—<sup>16</sup> *perditum f. H* <sup>16</sup> *perditi h* || *perditum f. O* || *prodo*—<sup>17</sup> *proditum am rande 3. corr. h* <sup>17</sup> *proditi U* || *uendo*—<sup>18</sup> *uenditum f. J* || wurde *DFhT*, wurþe *H* <sup>18</sup> agelde *D*, d *ü. rad. t O*, agylte *J* || *redidi W* || *reditum RW* || *cando J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behÿde, *-didi, -ditum.*

## DE VERBO PASSIVO.

- Legor* ic eom gerâd on sumum gewrite sum ðing  
 5 tô dōnne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur; ET* PLVRALITER  
*legimur, legimini, leguntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETE-  
 RITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur;*  
 ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es,*  
 10 *lectus est; ET* PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.*  
 ET VLTERIORI MODO and on ðâm ytttran gemete *lectus*  
*fui, lectus fuisti, lectus fuit; ET* PLVRALITER *lecti fuimus,*  
*lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*  
 15 *erat; ET* PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.*  
 ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat; ET*  
 PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

<sup>1</sup> timbrige W || abscondo—<sup>2</sup> ditum f. HO || ic b. f. W <sup>2</sup> abscondi  
 J || absconditum JT

<sup>3</sup> überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW || uerbo f. T  
<sup>4</sup> egor W || ic—<sup>5</sup> donne gl. R || ic] ie C || hinter sumum 7—8 buch-  
 staben rad. O || pincg R, ðyncg h <sup>5</sup> dōne H || egor W || —<sup>6</sup> geris  
 usw. (statt legeris usw.) W || uel l. f. T || oððe O, † die übr. <sup>6</sup> lege-  
 mur J || legimi(ni) U || leg(v)ntur aus -antur O || e. m. t. f. T <sup>7</sup> in-  
 perfecto aus -tum F || uel l. f. T || oððe O, † die übr. <sup>8</sup> legeba-  
 mi(ni) O <sup>8</sup> e. m. t. f. T <sup>9</sup> perfecto ü. d. z. v. ds. hd.? U, per-  
 feē R, perfect(v)m (v ü. getilgtem o) O <sup>9</sup> le(c)tus alle drei mal  
 3. corr.? h || —<sup>17</sup> lectus vor 2. 3. sg. und lecti vor 2. 3. pl. f. JT  
 und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen  
<sup>10</sup> zweites lecti aus lectus C <sup>11</sup> ult(e)ri(ori) corr. v. a. hd.? O, -ri:  
 (o rad.) U, -re T, -ra H || and—g. f. T || þan D <sup>12</sup> fui] sum W || fuimus  
 aus sumus U, sumus CDFHhW <sup>13</sup> fuisti F || uel f. f. T || oððe O,  
 † die übr. || e. m. t. f. T || tempore aus tempopo O <sup>14</sup> eram] erat  
 R <sup>15</sup> ra in pluraliter auf r. O || eratis aus -tus v. ds. hd.? O || erant  
 aus eramus D <sup>16</sup> rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulteri h,  
 dahinter modo CHJTUW <sup>17</sup> iter in pl. auf r. O || lecti vor 2. 3.  
 f. D || eratis W || erant W



FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*; ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* sý þú gerâd, *legatur* sý hê gerâd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu, legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuisset, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

<sup>1</sup> uel l. f. T || odde O, † die übr. || legere] -is urspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O <sup>2</sup> legemur aus legeremur C || lege::mini (ge rad.) O, aus legeremini durch puncte C || inperatiuo HTW <sup>3</sup> terciam W || —<sup>4</sup> ü. f. T || beo W <sup>3</sup> <sup>4</sup> gelæred J <sup>4</sup> beo W || gelæred J <sup>5</sup> in legantur fränkisches g aus engl. D || e. m. t. f. T || f.] presenti J || legitor zu legito O, legitur D <sup>6</sup> legitor zu legit O, leitor C, f. T || et pl. f. T || legimonor (erstes o durchstrichen) H || leguntur J <sup>7</sup> preterito aus -ti h || imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfect hR- <sup>8</sup> legerer aus ie- J || —<sup>10</sup> utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen || lege(re)ris C, legeris D, legeréri O || uel l. f. TW || odde O, † die übr. <sup>9</sup> <sup>10</sup> ger- W || legeremur u. l. u. f. O <sup>10</sup> utinam vor 3. pl. f. D || e. m. t. f. T || eodm O || tempore f. J || praeterito f. D <sup>11</sup>—<sup>13</sup> utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen <sup>11</sup>—<sup>12</sup> utinam lectus (vor esses) || odde O <sup>12</sup> lectus (vor esses) || † F || esset] essent T <sup>13</sup> ut. l. vor 2. 3. pl. f. D || tis in essetis auf r. D <sup>14</sup> ulteri(ori) h || —<sup>16</sup> utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU <sup>14</sup> <sup>15</sup> fuissets (2. sg.) U <sup>15</sup>—<sup>16</sup> 1. u. 2. leti O || fuisseumus u. l. f. R <sup>16</sup> (utinam) vor d. 2. pers. h <sup>16</sup> <sup>17</sup> e. m. t. f. T <sup>17</sup>—<sup>184</sup> <sup>2</sup> utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU || <sup>17</sup> <sup>184</sup> <sup>1</sup> uel l. f. T <sup>17</sup> odde O, † die übr.

- legare, utinam legatur; ET PLVRALITER utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur.* CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legar, cum legaris VEL legare, cum legatur; ET PLVRALITER cum legamur, cum legamini, cum*  
 5 *legantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerer, cum legereris VEL legerere, cum legeretur; ET PLVRALITER cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit; ET PLVRALITER cum lecti*  
 10 *simus, cum lecti sitis, cum lecti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus*  
 15 *esset; ET PLVRALITER cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuisset,*

<sup>1</sup> [ut. legatur—<sup>3</sup> prae]senti (*doch von einer zeile vor senti reste übrig*) W || tur von legatur auf rasur h <sup>2</sup> ut. vor 2. 3. pl. f. D <sup>3—5</sup> cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. J TU <sup>3</sup> cum vor legaris aus com D || uel l. f. T || odde O, t die übr. || gare W <sup>3-4</sup> utinam legatur R <sup>4</sup> gatur W || cum vor 1. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D <sup>4-5</sup> 2. 3. pl. ga- W <sup>5</sup> imperfecto—<sup>8</sup> preterito doppelt O <sup>5-6</sup> cum legerer—<sup>8</sup> perfecto f. T <sup>6</sup> cum vor legereris f. JU || —<sup>7</sup> ger- W || u. l. f. W || odde O, t die übr. || cum legerere (*letztes e auf r. C*) CU || legerere doppelt (*das 2. mal getilgt*) U, legereris (*ris auf r. a. hd. h*) Fh || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste mal* O, cum cum legeretur (*erstes cum getilgt*) *das zweite mal* O || cum vor legeretur f. JU, cu h <sup>7</sup> cum vor 2. 3. pl. f. HJU <sup>8</sup> sim aus sum FO <sup>9</sup> cum lectus sis f. O || —<sup>10</sup> cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. J TU || cum vor 2. 3. sg. f. H <sup>10</sup> cum lecti sitis f. H || ulte-ri(ori) h, ultiriori O <sup>11—1857</sup> cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. J TU || —<sup>12</sup> cum (cum l. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH || 2. sg. tus W || fuerint J <sup>12</sup> 1. lecti aus lectu H <sup>13-14</sup> pr. pl. zu pl. pr. durch b a U || plusq(u)am- O <sup>14</sup> lectus vor essem f. ChT, *nachgetr. 3. corr.* F || :essem (l r.) C || lectus vor esses u. esset f. C <sup>14-15</sup> lectus esset] lectusset O <sup>15</sup> electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C <sup>16</sup> lecti: (s rad.) C || ulteri O || c. l. fuisset doppelt (*das 2. mal, wo fuis(s)em geschrieben, getilgt*) O || lectus] electis T

*cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; ET PLVRALITER cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI legi, PRAETERITO lectum esse VEL fuisse, FVTVRO lectum iri. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT lectus, FVTVRI, VT legendus.*

Eallswâ gâð dâs word, DEPONENTIA VERBA: loquor ic sprece, loqueris dû sprecest, loquitur hê spreçð and swâ forð, PRAETERITVM locutus sum ic spræc; labor ic ætslîðe, laberis, lapsus sum (ðis byð êac ðære forman NEVTRI GENERIS: labo, labas, labat); liquor ic formylte, liquefactus sum; adipiscor ic begyte, adeptus sum; gradior ic stæppe, gressus sum and of ðâm gefêgede egredior ic út fare, egressus sum; eallswâ ingredior ic in

~~~~~  
<sup>1-7</sup> cum l. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D <sup>1-2</sup> cum lecti vor fuissemus f. T <sup>2</sup> fuissetis aus cui- O || fuisent T <sup>3</sup> electus ero T <sup>4</sup> cum lecti vor erimus f. T <sup>5</sup> erunt zu erint D, erint FhTW || e(t) O, t F || ulteriora H, ulteri h || electus fuero T <sup>6</sup> lectus vor fueris f. FO || cum lecti vor fuerimus f. T <sup>7</sup> fuerimus aus erimus U <sup>9</sup> odde O, t die übr. || lecturum fuisse T || futuro—<sup>12</sup> word f. T || d in duo erst von späterer hd. F <sup>9-10</sup> particia D <sup>11</sup> futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von einer hd. des 12. jhds. F, f. CDHhROW || presentis ut lectus hinter legendus W <sup>12</sup> kein absatz || gâð f. H || mit loquor absatz Fh <sup>12-14</sup> sp. ü. f. TW <sup>13</sup> sprycst D || loquitur—<sup>14</sup> pr. f. W || and—<sup>14</sup> spræc f. H <sup>13-14</sup> and s. f. f. T <sup>15</sup> (la)beris C, dahinter þu (dies auf r.) ætslîðst D || dis—<sup>16</sup> labat f. T || beoð U, beoþ H, is W || forman coniugatio W <sup>16</sup> neu(tri) O || labað F || ic f. f. T || for(m)ylte (m über rad. g) O <sup>17</sup> liquefactus] liqueris factus T || ic begete J, f. T <sup>18</sup> a. of ð. g. f. T || gefeged H <sup>19</sup> egressus—ingredior f. H || eallswâ f. DT || ingredeor Fh <sup>19-186</sup> ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare t in gange D, ic ynn fare odde in : gange U, ic (i)n fære t in gange O, t in (darüber ut) gange H || in f. O

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum*; of ðâm *renascor* ic bêo geedcenned, *renatus sum*; *sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum*; *utor* ic brûce, *usus sum*; *uescor* ic gereordige macað *pastus sum*; *frutor* ic brûce macað *potitus sum*; *fungor* ic brûce, *functus sum* (of ðâm is *defunctus* forðfaren); *moriôr* ic swelte (of ðâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum*; *patior* ic ðrôwige, *pâssus sum*; *compatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige odðe cîde, *questus sum*; *ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc; *obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum*; *reminiscor* ic geðence, *recordatus sum*; *amplector* ic ymbclyppe, *amplexus sum*; ET SIMILIA.

## 15 DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorðe CONIVGATIO hæfd langne is on ðâm ôðrum hâde: *audio* ic gehÿre, *audis* ðû

<sup>1</sup> regr. ic o. g. f. *F* || ic ongeange *O*, f. *T* <sup>2</sup> acenned *h*, accenned *F* || ü. *natus sum* *rasur R* || of—<sup>3</sup> *sum* ü. d. z. v. ds. *hd. nachgetr. U* <sup>2</sup> <sup>3</sup> geedcenned *Hh*, edcenned *O* <sup>3</sup> *renatus*] *renascatur O* <sup>4</sup> æhte *J* || *persecutus JT* <sup>5</sup> *ussus O* || ic [ireordie—<sup>6</sup> *potitus*] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) *W* || gere(o)rdige *O* || *pastus (von sp. hd. D) aus partus Dh* <sup>6</sup> macað *f. H* <sup>7</sup> *functus*—forðfaren *f. J* <sup>8</sup> (ð)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte *C*, sw(e)ylte (*ds. hd.?*) *mit a. t. U* || *p in pam aus e. a. C* || (is) *U*, *f. CT* || d(e)ad *C* || *naciscor T*, *nanciscor (2. s eingeflickt v. a. hd.?) U* <sup>9</sup> *nactus H*, *natus J* || *paciôr W* || ic—<sup>10</sup> *compatior f. CU* <sup>10</sup> *cûpaciôr O*, *compatiar J*, *cō- hRW*, *com- D* || ic *somed þrowe* † *be-seorwie W* || *ciorige H* || *odðe*] ic *H* <sup>11</sup> *wræce U* || *wræc*] *wreo R* <sup>12</sup> *uiscor (von obl.) und forgyte unleserlich J* <sup>12. 13</sup> *geðen(c)e (corr. v. a. hd.?) O*, *geþæncē H* <sup>13</sup> *reco::datus C* || *amplectôr O* || -cleppe *J* <sup>14</sup> *simillilia O*

<sup>15</sup> *überschrift f. HJTW* || *qua(r)ta (aber (r)ta rad.) h*, *III C*, *III U* <sup>16</sup> *uarta W* || 1. *coniugatio aus coniugatione O*, *coniugatione H* || s. f. c. *in d. z. R* || *feorða T*, *forme W* || 2. *coni. f. W* || *lagne U*, *lange T* <sup>17</sup> *udio W* || —187 <sup>3</sup> ü. f. *T* || 2. *sg. ü. f. W*

gehÿrst; and langne i on IMPERATIVVM: *audi* gehÿr.  
 sêo CONIVGATIO gâđ đus: *audio* ic gehÿre, *audis* pû  
 gehÿrst, *audit* hê gehÿrd; ET PLVRALITER *audimus*,  
*auditis*, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPER-  
 FECTO *audiebam*, *audiebas*, *audiebat*; ET PLVRALITER *audie-* 5  
*bamus*, *audiebatis*, *audiebant*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-  
 TERITO PERFECTO *audiui*, *audiuisti* VEL *audisti*, *audiuit*; ET  
 PLVRALITER *audiuimus*, *audiuistis* VEL *audistis*, *audierunt*  
 VEL *audiere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audieram*, *audieras*, *audierat*; ET PLVRALITER *audie-* 10  
*ramus*, *audieratis*, *audierant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*audiam*, *audies*, *audiet*; ET PLVRALITER *audicemus*, *audietis*,  
*audient*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM  
 ET TERTIAM PERSONAM *audi*, *audiat*; ET PLVRALITER *audia-*  
*mus*, *audite*, *audiant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu*, 15  
*audito ille*; ET PLVRALITER *audiamus*, *auditote*, *audiunto*.  
 OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO  
*utinam audirem*, *utinam audires*, *utinam audiret*; ET PLVRA-  
 LITER *utinam audiremus*, *utinam audiretis*, *utinam audirent*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM- 20

<sup>1</sup> gehÿrst audit and *H* || inperatiuum *H*, imperatiuo *T*, Iperatiuo  
*W* <sup>2</sup> sêo] peos *T* || adio *T*, udio (mit raum für a) *W* <sup>2. 3</sup> 2. 3. sg.  
 ü. f. *W* <sup>3</sup> t von audit auf r. *C* || audi::mus *C*, dimus *W* <sup>4</sup> auditis  
 f. *HW* || diunt *W* <sup>5. 6</sup> dieb- *W* <sup>5</sup> aueliebat *T* <sup>5. 6</sup> aud(i)ebamus (corr.  
 v. a. *hd.*) *O* <sup>7</sup> ::perfecto (in *rad.*) *D* || —<sup>8</sup> (ausser audisti) di- *W* ||  
 audisti † audiui *HT* || odde *O*, † (nachtr. *C*) die übr. <sup>9</sup> audiui  
 uel f. *T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, † die übr. || odde :: | audistis  
 hinter audistis *O* <sup>9</sup> uel au. f. *T* || odde *O*, † die übr. || audire *R* ||  
 mod *O* <sup>10—11</sup> dier- *W* <sup>11</sup> audiera(n)t *R* || eo. m. t. f. *T* || odem  
*F* || modo: *D* || futururo *H* <sup>12—13</sup> dies usw. *W* <sup>13</sup> inperatiuo *CHTW*  
<sup>14</sup> (audi) 3. corr. *F* <sup>15</sup> audite—<sup>16</sup> audiamus nachträglich ü. d. z.  
 und am rande von *ds. hd.* und zum teil unlesbar geworden *U* || au-  
 diate *D* || audiant aus -ent *O* || eodem m. f. *T* || futuro tempore *T*  
<sup>16</sup> audito vor ille f. *T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiuntte  
*J* <sup>18</sup> utinam au bei der 1. sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer  
 zu lesen) *J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188<sup>18</sup> 2. 3. sg. u.  
 1. 2. 3. pl. di- (st. audi-) *W* || —<sup>19</sup> utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3.  
 pl. f. *HJTU* <sup>19</sup> utinam vor 1. pl. f. *T* || ut. von 2. 3. pl. f. *D*  
<sup>20</sup> perfecto f. *HO* || et pl. f. *J*

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset*; ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat*; ET PLVRALITER  
 5 *utinam audiamus, utinam audiat, utinam audiant*. CON-  
 IVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI  
*cum audiam, cum audias, cum audiat*; ET PLVRALITER *cum*  
*audiamus, cum audiat, cum audiant*. EODEM MODO TEM-  
 PORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirem, cum audires,*  
 10 *cum audiret*; ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis,*  
*cum audirent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO  
*cum audierim, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem,*  
 15 *cum audisses, cum audisset*; ET PLVRALITER *cum audissemus,*  
*cum audissetis, cum audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*cum audiero, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. INFINITIVO  
 MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETE-  
 20 RITO IMPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audisse*; FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

<sup>1</sup> audissem † audiuissem T || —<sup>3</sup> utinam steht nur vor der  
 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H  
<sup>2</sup> u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) O, setis am rande  
 von ds. hd. C <sup>3</sup> futuro f. hT, 3. corr. F, über d. z. C || —<sup>5</sup> uti-  
 nam f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW <sup>4</sup> audiaß  
 F <sup>5</sup> -tis aus -tus O <sup>6</sup> uel s. m. f. T || odde O, † die übr. || 2. modo  
 f. W || present(i) O <sup>7</sup> cum vor 2. 3. sg. f. JTU || audiat aus audian O  
 || —<sup>8</sup> cum vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU <sup>8</sup> cum vor 2. pl. f. W || e. m.  
 t. f. T <sup>9</sup> (au)direm J || —<sup>10</sup> cum steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg.  
 u. 1. pl. HJU <sup>10</sup> cum vor 3. sg. f. W || cum vor 2. 3. pl. f. W  
 || tis in audiretis auf r. D <sup>11</sup> e. m. t. f. T <sup>12</sup> audi(e)rim F, au-  
 dierim † audiuerim T || —<sup>13</sup> cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W  
 || audieret T <sup>13</sup> audiremus W <sup>13. 14</sup> e. m. t. f. T <sup>14</sup> preterito  
 perfecto et pl. T <sup>16</sup> e. m. f. T <sup>17</sup> audiero † audiuro T || audieris]  
 -ritis F, -rit T <sup>20</sup> et f. W <sup>20. 21</sup> plu(s)quam perfecto O <sup>21</sup> audi-  
 tum ire] audisse R, tum auf r. D || odde O, † die übr.

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO IMPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam* 5 *audiretur*; PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset*; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO *cum audiatur*; PRAETERITO IMPERFECTO *cum audiretur*; PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO 10 *cum auditum erit* VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS 15 ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

Đeos CONIVGATIO macađ hyre PRAETERITVM ON SYX wısan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendađ on xi: uincio ic

~~~~~  
<sup>1</sup> inp.—praes.] uerbo inpersonū T <sup>2</sup> (in)perfecto C, f. O || d(i)ebatur W || auditum—<sup>3</sup> plusquamperfecto f. H <sup>4</sup> odde O, † die ūbr. || *erstes* auditum f. T <sup>5</sup> odde O, † die ūbr. || auditum *vor* fuerat f. T || fuera J || inperatiuo CDHW <sup>6</sup> auditor] audiator J, t auf r. C || optati T || modo utinam f. T <sup>7</sup> pl.] praeterito pl. U, praeterito et perfecto et plusquamperfecto T, f. H <sup>8</sup> u. au. f. f. T <sup>9</sup> odde O, † die ūbr. <sup>10</sup> modo f. T <sup>11</sup> imperfectum F <sup>12</sup> :: perfecto (in rad.) DO || uel fuerit f. T || odde O, † die ūbr. || praeterito—<sup>13</sup> fuerit f. H || praeterito] preto F <sup>14</sup> uel f. f. T || odde O, † die ūbr. <sup>15</sup> uel f. f. T || odde O, † die ūbr. || infli[tio] O || modo f. W <sup>16</sup> t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito imperfecto T <sup>17</sup> praeterito perfecto et plusquamperfecto T || odde O, † die ūbr. <sup>18</sup> uel] odde O || participialia *alle ausser* CDUW <sup>19</sup> trauntur J, ueniunt T || a u.] aduerbo H || presentis :: O || teporis D, temporis *aus* -es O <sup>20</sup> et futuri pr. f. T || pres.antis (*erst nachträglich e statt des punktes von ds. hd.?*) O || ut audiens UW || audi::turus H, ut auditurus UW, *dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T* <sup>21</sup> absatz nur T <sup>22</sup> wison CDhRT <sup>23</sup> absatz nur U || I f. FHhJOW (*doch i in xi am rande a. hd. F*) || endeß W || uincio † ligo T

binde, *uinxi* ic band, *uinctum* gebunden; *sancio* ic dēme oððe ic gesette oþþe ic hālgige, *sanxi*, *sanctum*, ac þā ealdan menn cwædon *sanciu* VEL *sancii*.

- II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *si*: *fulcio* ic  
 5 underlecge oððe underwreðige, *fulsi*, *fultum*; *sarcio*  
 ic siwige, *sarsi*, *sartum* (of ðām is *sartor* sêamystre,  
*sartrix* hêo); *farcio* ic crammige oððe fylle, *farsi*,  
*fartum*; of ðissum gefêgede *confercio* ic samod fylle,  
*refercio* ic ongeân fylle, *-fersi*, *-fertum*; *raucio* ic hâ-  
 10 sige, *rausi*, *rausum* (of ðām is *raucus* and *rauca* hâs);  
*sentio* ic gefrêde oððe undergyte, *sensi*, *sensum*; of  
 ðām *consentio* ic geðafige, *consensi*, *consensum*; *dissen-*  
*tio* ic ungedwêrige, *-si*, *-sum*; *haurio* ic hlade, *hausi*,  
*haustum*; of ðām *exhaurio* ic of âhlade, *exhausi*, *ex-*  
 15 *haustum*; *saepio* ic ymbhegige, *saepsi*, *saepitum*.

<sup>1</sup> nde *in* binde *auf r. O* || *u(i)nx(i) O* || ic b. *f. W* || gebunden  
*J, f. W* || *san:*cio *C*, *sancio* *DHhOR*, *sanctio* *von a. hd. aus* *sancio*  
*F*, *sanctio* *JW*, *sancio* † *iudico T* <sup>2</sup> *ine in* deme *auf r. D* || *erstes*  
 ic *f. U* || *asette H*, *sette W* || gehalgige *urspr.?* (*aber halgi undeut-*  
*lich*) *J* || *sanxi J* <sup>2-3</sup> *santum T*, *sancitum U* <sup>3</sup> þā *unlesbar J*  
 || (men) *R*, mæn *h* || *sanciu* *CDhJORTW*, *sanciu* *zu* *sanctiu*  
*von a. hd. F* || oððe *O*, † *die übr.* || *sancii* (*erstes c mit a. t. durch-*  
*strichen H*) *CDHhORT*, *sancii* *zu* *sanctii* *von a. hd. F*, *saccii*  
 (*undeutlich*)? *J* <sup>4</sup> *absatz DU* || II *f. FhJOUW* (II in *si am*  
*rande a. hd. F*) || geendað *H*, endeþ *W* || *fulcio* † *sustineo T* <sup>5</sup> *under-*  
*lecce O*, *-licge T* || *-wreodige FO*, *-wradige J* <sup>6</sup> *sarci W*, *sarri H*  
 || *sar::[tum D* || 1. *r in* *sartor a. hd. F* || *-mestre HW*, *-my::re* (st  
*rad.*) *F*, *-mere* (ere *auf r. a. hd.*) *h*, *séámere T* <sup>7</sup> *sartix J* || *farceo*  
*CDhRU*, i *aus e FO*, *farcio* † *repleo T* || *cramnige U* <sup>7-8</sup> *fersi fer-*  
*tum H* <sup>8</sup> of ð. *g. f. H* || *ðisum DFT*, *þisum RU*, *þysum* (*y auf r.*)  
*C* || *confertio T*, *f auf r. O*, *-ceo* (e *durchstr.*) *C*, *cūf- Dh* <sup>9</sup> *refectio*  
*T*, *referceo* (e *durchstr.*) *C* <sup>9-10</sup> *has(i)ge* (s *aus r*) *O*, *hasegige H*,  
*halsige U* <sup>10</sup> *rausi doppelt O*, *ransi J* || and] † *J* || *has. gl. ü. raucus*  
*R* <sup>11</sup> o. u. *f. H* || and of *J* <sup>12</sup> *þen is W* <sup>12-13</sup> *disentio h* <sup>13</sup> *underþw.*  
*CU*, *dah.* of *þen is* *noma dissensio twirednesse W* || *dissensi dissen-*  
*sum HJ* || (ic hl.) 3. *corr. h* || :hl. *C* || *hausi* haus *H* <sup>14</sup> *austum J* ||  
 of ð. *ys U*, of. *þen is W*, *f. T* || *exaurio CH* || *hlade CDOTU*, *lade W*  
 || *exausi C* <sup>14-15</sup> *ex austum C*, *dah.* † *hauriui haurii cambio campi*  
*unde camso camsas flecto T* <sup>15</sup> *embhagige T* || *sepi sepitum H*



III. Sêo dritde PRAETERITVM geendað on *ui*: *aperio* ic geopenige, *aperui*, *apertum*; *cooperio* ic oferwrêo, *cooperui*, *coopertum*. *prosilio* ic forþ ârêse, *prosilui*; *insilio* ic on behlêape, *insilui*; *dissilio* ic of âlîhte, *dissilui*: þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, <sup>5</sup> ac hî nabbað nêenne SOPINVM on gewunan.

IIII. Sêo fêorde PRAETERITVM wyrpð aweg ðone *o* and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi*, *compertum*; *reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum*; *uenio* ic cume, *ueni*, *uentum* and of <sup>10</sup> ðâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni*, *aduentum* (of ðâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni*, *conuentum*; *inuenio* ic gemête, *inueni*, *inuentum*.

V. Sêo fiste PRAETERITVM and sêo syxte gâð tîgædere ðus: *audio* ic gehÿre, *audiui* VEL *audii*, *auditum*. <sup>15</sup> ealswâ gâð ðâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii*, *scitum* and of ðâm gefêgede *asscio* ic gefêrlêce, *assciui* VEL *asscii*, *asscitum*; *cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii*, *citum*; *mollio* ic hnexige, *mollui* VEL *mollii*, *mollitum*. ealswâ

<sup>1</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in ui am rande a. hd. F) || endeþ W || ui] i auf r. C <sup>2</sup> ge|penige O || aper(u)i H <sup>3</sup> æræse O || u in prosilui auf r. D <sup>4</sup> behlæpe J || dissilio] -lui J || ahlihte T <sup>5</sup> dissului J || þâs—196 <sup>16</sup> auditus (vor ero) f. T (ein blatt) || beoþ<sup>8</sup> W || salia h || hleape insilui. dissului. ic of alihte J <sup>6</sup> supinum J <sup>7</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (IIII in eri am rande a. hd. F) || o zu u O <sup>8</sup> waniaþ U || ân f. U || conperio W <sup>9</sup> comperii (ii auf r. a. hd.?) h, i auf r. C, aus compeperi F, conpereri W <sup>9</sup> cōper-tum W || reperio aus reppe- FO, repperio HhJRU || reperi W <sup>9-10</sup> on t. p. f. H <sup>10</sup> pe:um C, plū W || reppertum HJ || (c)ume O <sup>11</sup> gef. f. W, gefeged H || cyme FhJR, becume H || adueni f. O, i auf rad. tus D <sup>12</sup> is f. W <sup>13</sup> inueni inuentum f. H <sup>14</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (V. in ui i ii am rande a. hd. F) || gâð f. CU <sup>14-15</sup> tîgædere f. H <sup>15</sup> (ge)hyre C || oððe O, i CDFhJRUW, f. H || audii f. H <sup>16</sup> wat unvollständig aus wæt C || —<sup>19</sup> oððe O, i die übr. <sup>17</sup> gefeged H || a:scio (s r.) O, ascio HJ || gefærlæce CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R, færlæce J || asciui HJ <sup>18</sup> ascii HJO || ascitum HhJO || [cio—192 <sup>5</sup> fas]tidio W <sup>19</sup> mollio J || hnexige h, ge-(h)nexige H || moll(i)ui O || molli DH || mollutum J

- gâð dâs ôðre: *seruio* ic dêowige, *munio* ic ymb-  
trymme, *stabilio* ic gestadelfæste, *dormio* ic slæpe,  
*saeuio* and *insanio* ic wæde, *bullio* ic wealle, of dām  
*ebullio* ic upp âwealle odðe upp âbrece, *obedio* ic  
8 gehyrsumige, *fastidio* mē âdrýt, *lenio* ic gelîðe-  
wâce, *exinanio* ic âîdlige, *nutrio* ic fêðe, *finio* ic  
geendige, *punio* ic gewitnige, *sopio* ic swefige,  
*hinnio* ic hnæge, *redimio* ic gefrætwise (*redimo* ic  
âlÿse is dære dritdan gedêodnyse), *lippio* mē tÿrad  
10 mîne êagan odðe scîmjad (of dām is *lippus* sÿr-  
êagede and *lippitudo* sêo untrummys), *erudio* ic lære,  
*insignio* ic mærsige odðe frætwise, *condio* ic gelô-  
gige odðe sylte (*condo* ic gescyppes is dære dritdan:  
of dām is *conditor* scyppend), *salio* ic hlæpe (of  
15 dām is SOPINVM *saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban  
twegen ellas and SOPINVM *sallitum* (*sallo* ic sylte is dære  
britdan and his SOPINVM *salsum* gesylt: of dām is *sal-*  
*samentum* sælmerige. *psallo* ic singe mîne sealmas  
sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bebyrige

<sup>1</sup> *munio* (e *rad.*) *O*, m(u)nio *C* <sup>2</sup> gestadolfæste *CDHh* (-p- *C*),  
staðolfæste *U* || sleape *J* <sup>3</sup> *saeuio*] *senio* *O*, *seui* *J*, *seu* *auf r. R*  
|| and] † *DJ* || ic wæde *J*, *gl. ü.* *seuio* *R*, *hinter* *seuio* *D* <sup>4</sup> odðe  
*usw. in d. z. R* || oppe ic up *H* <sup>5</sup> -sumge *U* <sup>6</sup> :: : ic (ic a *rad.*)  
*O* || a(i)dlige *H*, adlige *W* || nutr(i)o *O* || fæde *J* <sup>7</sup> witnie *W* || s. ic  
sw. *f. O* || swefgige *U*, geswefige *H* <sup>8</sup> *redimio*—<sup>9</sup> gedêodnyse *f.*  
*H* || *redimidio* *C* || *redim:o* (i *rad.*) *C* <sup>9</sup> (ge)ðeodnesse *J* || *lipp(i)o*  
*U*, *lipio* *D* <sup>10</sup> o. sc. *in der zeile* *R* <sup>10. 11</sup> -eagode *R*, -eagade *F*,  
-egede *H* <sup>11</sup> and *f. J* <sup>12</sup> o. fr. *in d. z. R*, *f. H* <sup>13</sup> o. s. *in d.*  
*z. R* || salte *W* <sup>14</sup> is (*hinter* dām) *ü. d. z. O* || *conditor*—<sup>15</sup> ys v.  
*ds. hd. am rande* *C* || *salio*] *sapio* *H* || hlæpe *J*, *bis auf* hl *wegge-*  
*schnitten* *C* <sup>15</sup> is *f. J* || *supinum* *aus so- F*, *supinum* *J* || sylte *H*,  
lt *aus e a. h* || and sceall—<sup>16</sup> silte v. *ds. hd. zwischen den zeilen* *U*  
|| sceall *h* <sup>16</sup> ellas *auf r. C*, *aus eallas* *F*, ll *W* || and] et *J* || *sopi-*  
(num) *C*, sup- *aus sop- F*, sup- *J* || *sal(l)itum* *O* || *sallo*] *sallio* *U*  
<sup>17</sup> sup- *aus sop- F*, sup- *J*, *dahinter* is *W* || *salsum* *aus saltum a.*  
*hd. h*, *salsaim* *C* || geselt *J*, gewylt *H* || of pissen *W* <sup>18</sup> sæll- *R*,  
sel- *CDHU*, -mærige *FhJU* || m. s. *in d. R*, *f. HW* <sup>19</sup> bebyrige *hU*

macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôweard, forðan  
 de se gewuna is strengra on ælcum worde, þonne his  
 regol sƿ. *eo* ic fare, *iuu* VEL *ii*, *itum* and of ðām ge-  
 fêgede *exeo* ic út fare, *adeo* ic tô fare (þæt is eac  
 ADVERBIVM *adeo* tô ðan swýðe), *obeo* ic gewíte, *prae-* 5  
*tereo* ic forgâge; ac hî habbað ealle sceortne *i* on  
 SOPINVM ætforan þām *tum*: *exitum* út âfaren odðe  
 útfærelð, *aditum*, *obitum*, *praeteritum*. heora PRAETERI-  
 TVM bið ðus: *iuu* VEL *ii* and FVTVRVM *ibo* ic fare, *ibis*  
 þû færst; IMPERATIVVM *i* far ðû, *eat* fare hê, ET CETERA. 10  
*ealswâ queo* ic mæg, *quis* ðû miht, *quit* hê mæg;  
*quiuu* VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVM  
*quibo* ealswâ ðære forman gepêodnysse. of ðām gefêged  
*nequeo* ic ne mæg, *nequiuu* VEL *nequii*, *nequitum*. *ueneo*  
*ic* bêo. geseald odðe *ic* gâ tô wurde, *ueniuu* VEL 15  
*uenii*, *uenum*. *ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*,  
 and, forðan de- hit âwende ðone *e* on *i*, hit gelengde  
 ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod,  
*ambita*, *ambitum*. se nama swâ ðeah of ðām, *ambitus*  
 gewilnung, hæfð sceortne *bi*.

1 m. s. f. *W* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -ðon *h*,  
 -ðā *H* 2 de] þet *W* || strængra *h*, -ra *zu* -re *O* || his] is *FJ* 3 rægol  
*J* || beo *W* || fære *R* || odðe *O*, f. *J*, † *die* übr. || *ii* auf *r*. (v. a. hd.?)  
*F* 3-4 gefeged *H* 5 to ðan] so *W* || ðon *h*, ðā *H*, þam *CDU* ||  
*abeo* *U* || gesitte *H* 5-6 preterio *aus* -rito *F* 6 forgite († auf *r*.?)  
*O* 7 sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || :ætforan *O* || þam: *C* 8 ut afærelð  
*U*, færelð *O* || a:ditum (u *rad*.?) *O* || praeteritum *f*. *H* 9 bið] gep  
*W* || odðe *O*, † *die* übr. || et *J* || :ibo *h* 10 inperatium *H*, ip. *W* ||  
*eat*] eac *H* 12 quiuu *doppelt* *O* || odðe *O*, † *die* übr. || qui(i) *F* || ic  
*m*. *ū*. quiuu *R* || quitum *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* 13 þare *H* || ge-  
 þeo(d)nysse *O*, —202 4 beon hi *P* || gef.—14 nequiuu *weggeschnitten*  
*P* 14 odðe *O*, † *die* übr. || neueo *J* 15 ge[seald—wurde] *P* || seald  
*H* || 2. ic *f*. *O* || wyrþe *C*, wyrðe *DU* || odðe *O*, † *die* übr. 16 uenum]  
 uentum *FW* || of *eo* *weg* *P* 17 -þan *aus*-þam *H*; -þam *U* || awænde  
*H*, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem*  
*2. g ein punct*) *C*, geglænde *H*, geglynde *D*, elengðe *O*, ilengþ *W*  
 18 h[i on so]pinum *P* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || [and—194 3 pluraliter]  
*W* (*doch einige reste von der letzten zeile übrig*) || participia *aus* -io *O*  
 19 ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðām *f*. *J* 20 scor[tne bi] *P*

## DE VERBO PASSIVO.

- Audior* ic eom gehÿred is drôwigendlic word, *audiris* pû eart gehÿred, *auditur* hê is gehÿred; ET PLVRALITER *audimur*, *audimini*, *audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE
- 5 PRAETERITO IMPERFECTO *audiebar*, *audiebaris* VEL *audiebare*, *audiebatur*; ET PLVRALITER *audiebamur*, *audiebamini*, *audiebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum*, *auditus es*, *auditus est*; ET PLVRALITER *auditi sumus*, *auditi estis*, *auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui*,
- 10 *auditus fuisti*, *auditus fuit*; ET PLVRALITER *auditi fuimus*, *auditi fuistis*, *auditi fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram*, *auditus eras*, *auditus erat*; ET PLVRALITER *auditi eramus*, *auditi eratis*, *auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram*, *auditus fueras*,
- 15 *auditus fuerat*; ET PLVRALITER *auditi fueramus*, *auditi fueratis*, *auditi fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiar*, *audieris* VEL *audiere*, *audietur*; ET PLVRALITER *audiemur*, *audiemini*, *audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194<sup>1</sup>—201<sup>13</sup> *das zweite fragment von r (2r) || überschrift f. J*  
 || pass[uo] *P*<sup>2</sup> *audi:or* *F* || eam *Hr* || *auditur* *hinter* *gehyred* *CU*  
*(in U mit a. t. getilgt)* || is *auf r. O* || dr. *bis auf* *dlic unlesbar P*  
 || *audiris* † *audire* (*audiris mit a. t. getilgt*) *vor* *auditur U*<sup>3</sup> [*he*  
*is*] *P* || is *f. U*<sup>4</sup> *dimini diuntur W* || eod[em] *P* || *tempore f. W*  
<sup>5</sup> *inpersecto O* || —<sup>6</sup> *diebaris usw. W* || *audiebari[s]* *P* || u. au. *f. H*  
 || odde *O*, † *die übr.* <sup>6</sup> *aud(i)ebamur P*, -m:ur *O* || *audie[bamini]*  
*P*<sup>7</sup> *preteriti W*<sup>7. 8</sup> *audit[us sum] P*<sup>8—16</sup> *auditus vor 2. 3.*  
*sg. u. audit vor 2. 3. pl. f. JU*<sup>8</sup> *2. 3. sg. ditus W* || *auditus vor es*  
*aus-tur R*<sup>9. 9</sup> *diti W*<sup>9</sup> *e[stis] P* || *2. au(di)ti O*, *audi F* || *ulteriora*  
*H* || —<sup>11</sup> *dit- W* || *auditus (vor fui) auf r. r*<sup>10</sup> [*fuisti*] *P*<sup>11</sup> *au[diti*  
*fuerunt] P*, *audit f. C* || odde *O*, † *die übr.* <sup>12</sup> [*auditus*] *eram P*  
 || —<sup>13</sup> *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. dit- W*<sup>13</sup> :: *eramus O*, *era[mus] P*  
<sup>14</sup> *au[ditus fueram] P* || —<sup>15</sup> *au. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* ||  
*fueras] fuera H*<sup>15</sup> † *in fuerat auf r. r* || *fuer[amus] P*<sup>16</sup> [*futuro*]  
*P*<sup>17—18</sup> (*mit ausnahme von audiere*) *di- W*<sup>17</sup> *audiaris zu -æris*  
*U* || odde *O*, *f. H*, † *die übr.* || *audie:tur F* || [*audiemur*] *P*<sup>18</sup> *inp-*  
*FHhOW* || mod[o tempore praesenti] *P*

AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatur*; ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FUTVRO *auditor tu, auditor ille*; ET PLVRALITER *audimur, audimur, audimur*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere*,<sup>5</sup> *utinam audiretur*; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset*; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*. ET VLTIORI MODO *utinam*<sup>10</sup> *auditus fuisset, auditus fuisset, auditus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam auditi fuissetis, auditi fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTVRO *utinam audiar, utinam audiaris* VEL *audire, utinam audiatur*; ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CON-

<sup>1</sup> <sup>am</sup> <sup>am</sup> <sup>am</sup> C || terciam W || personam *aus* perfo- O || a[udiatur et pl.] P || et—<sup>2</sup> audiantur f. W <sup>2</sup> audiamini OU || futur[o au. tu] P <sup>3</sup> audimur *alle hss.* <sup>3</sup> <sup>4</sup> audimino[r audiuntor] P || -tor *aus* -tur F, -tur J <sup>4</sup> obt- U || (et) r, and R <sup>4</sup> <sup>5</sup> prete[rito i. u.] P <sup>5</sup> audirer *utinam* f. H || *utinam vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H* || 2. utnam O || —<sup>10</sup> 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W || odde O, f. H, † *die übr.* <sup>5</sup> <sup>6</sup> audirer[e u. a.] P <sup>6</sup> <sup>7</sup> audirem[ini au. e.] P || *utinam audiremini h* <sup>7</sup> praeterito f. W <sup>8</sup> plus[qu. u. a. essem] P || (ut) D, *utinam v. ds. hd. ü. getilgtem* eodem modo C || m *von essem auf r.* U || *utinam vor 2. sg. D* || —<sup>12</sup> *auditus vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU* <sup>9</sup> *esses auditus f. O* || p[luraliter u. a. essemus] P <sup>10</sup> *tis von essetis auf r. D* || [ulteriori—<sup>12</sup> 1. auditi] P || —<sup>12</sup> dit- W <sup>11</sup>—<sup>12</sup> *aud. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* <sup>11</sup> *es in fuisset auf r.* D <sup>12</sup> *utinam über der z. von ds. hd. mit a. t. U* || *fuisse[m]us* P <sup>13</sup> [mo]do P || futur[o] P || *utinam audiaris vor utinam audiar (aber durch zeichen umgestellt) r* || *utiam (vor audiar) C* <sup>13</sup>—<sup>15</sup> *utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W* <sup>14</sup> *diaris W* || odde O, † *die übr.* || [ut]inam P || *diatur W* || et—<sup>15</sup> *audiantur f. W* <sup>15</sup> *ut. vor 2. 3. pl. f. D* || [ut]inam (*vor -tur*) P || *audia(n)tur h* <sup>16</sup> *modo f. W* || [au]diar P || —<sup>196</sup> <sup>4</sup> *cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU* <sup>17</sup> *odde O, † die übr.* || *diatur W* || *cum vor 1. pl. f. W* <sup>17</sup> <sup>18</sup> *audi[am]ur P, diamur W, audiamur O*

- mur, cum audiamini, cum audiantur.* EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL  
*audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur,*  
*cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE  
 5 PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis,*  
*cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum*  
*auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum audi-*  
*tus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET  
 PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum*  
 10 *auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum audi-*  
*tus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi*  
*essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus*  
*fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLV-  
 15 RALITER *cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum*  
*auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum auditus*

<sup>1</sup> aud(i)amini *a. hd.* O, diamini *W* || diantur *W* <sup>2</sup> [prae]terito *P* ||  
 audiarem *H* || andieris *H*, direris *W* || odde *O*, † *die übr.* <sup>3</sup> audiere  
*H* || [cu]m *P* || —<sup>10</sup> diretur *usw.* *W* || audietur *H*, aus audiretis *D* ||  
 pluraliter *f. C* || cum audiremur *f. r* <sup>4</sup> an stelle von verwischtem  
 audiremini cum von *a. hd.* aromatibus uenimus *P* || audire(n)tur *O*,  
 audi[ren]tur *P* <sup>5</sup> an stelle von verwischtem 1. cum audi *v. a. hd.*  
 uenimus *P* || sum *JU* || —197 <sup>5</sup> vor 2. 3. sg. *u. 2. 3. pl. f.* cum *H*,  
*f.* cum auditus *u. -ti JU* || [cum a]uditus sis *P* <sup>6</sup> si(t) (t aus c ü.  
 f) *O* || c. diti simus *f. W* || cum vor 1. *pl. f. H* || simus—<sup>9</sup> erstes  
 auditi *f. J* <sup>6. 7</sup> (cum auditi) vor sitis *C* || [aud]iti sitis *P* || sitis ge-  
 tilgt *W* || et u.] eodem *H* <sup>7. 8</sup> au. fuerim doppelt *H* <sup>8</sup> [fue]rim *P*  
 || —197 <sup>5</sup> cum au. vor 2. 3. sg. *u. 2. 3. pl. f. D* || cum vor 2. 3.  
 sg. *f. W* || s in fueris auf *r. D* || fuerit *O* <sup>9</sup> [fuer]imus *P* <sup>10</sup> [mod]o  
*P* <sup>10. 11</sup> plusquamperfectum *F*, perfectum *H*, perfectum et *pl. W*  
<sup>11—16</sup> (ausser 1. sg.) dit- *W* || [esses] *P* <sup>13</sup> [esse]tis *P* || audi essent  
*C* || ulteriori aus -ra *H* || cum vor 1. 2. sg. auf *r. C* <sup>14</sup> [fuiss]em  
*P* || auditus aus -ti 3. corr. *h* || fuisses aus fuissemus *a. hd.?* *h*;  
 fuissemus *F* || auditus aus auditi *a. hd. h* || fuisset aus fuissent? *a.*  
*hd. h*; fuisse *U* || et—<sup>16</sup> fuissent am rande 3. corr. (einzelne buch-  
 staben zum teil abgeschnitten) *h* <sup>15</sup> 1. [cum audi]ti *P* || 1. au(di)ti (*v. a.*  
*hd.*) *O*, a(u)di *C* || cum vor 2. 3. *pl. f. W* || fuissetis *h* <sup>16</sup> [eodem]  
*P* || etwa 10 buchst. rad. hinter futuro *C*

*cro, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER cum àuditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt. ET VLTERIORI MODO cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET PLVRALITER cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. INFINITIVO MODO, 5 NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI audiri; PRAETERITO auditum esse VEL fuisse; FVTVRO auditum iri. PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus*; FVTVRI, VT *audiendus*.*

Eallswâ gâð ðâs word DEPONENTIA: *blandior* ic ge- 10 swâslæce odðe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum*; *molior* ic hiege, *molitus sum*; of þâm *demolior* ic âwêste, *demolitus*; *partior* ic tôðâle, *partitus sum*; *metior* ic mete, *mensus*; *mentior* ic lêoge, *mentitus sum*; *orior* ic ûpp âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol sunne is ûpp âgân*); 15 *morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ nân ôðer (ac ðis word is swyðor ðære ðriddan gedêod-

<sup>1</sup> mit ero *beginnt wider* T || —<sup>5</sup> cum aud. *vor* 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W || —<sup>2</sup> cum auditus, *bez.* -ti f. T || [c. a.] erit P, c. audierit F<sup>2</sup> [auditi] erint P || erint (*aus erunt D*) CDFHhPTW<sup>3</sup> :: fuero O<sup>3</sup> —<sup>5</sup> c. au. *vor* 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T<sup>3</sup> <sup>4</sup> [c. a. fueris c. a.] P<sup>3</sup> cum a. fueris f. F || auditi fue(r)is C<sup>4</sup> diti fuerimus W<sup>5</sup> [fueritis cum] P || mo(do) P<sup>6</sup> [et p. t.] P || presentis T<sup>6</sup> <sup>7</sup> [p]reterito au[d]itum—iri *am rande* 3. corr. h<sup>7</sup> [i f. futur]o P || u. fuisse f. T || odðe O, i die übr. || fuis[s]e h || 2. [a]uditum h || partic. —<sup>10</sup> word f. T || (quot) (*v. ðs. hd.?*) mit a. t. *vor* part. *nachgetr.* U, duo parcipia D, duo participia W<sup>8</sup> [a u. p. d]uo P || a u. p. f. W || duo *vor*<sup>7</sup> par. DW || preteriti *aus* -o r, -to R, -tis J || tempore FO, tpr HhR, tempr C<sup>9</sup> [pr. ut audit]s P || 2. u(t) C || au(d)endus O<sup>10</sup> *kein absatz* || [d. w. d.] P || ðas ða w. (ða *getilgt*) O || ðas f. W<sup>11</sup> o. o. in d. z. R || [ô. pr. blan]ditus P<sup>12</sup> hiege r, hiege F || [of þ. d. ic â.] P || *demolior aus demelior* R || *hinter demolitus noch* sum Jr, ü. d. z. (*v. a. hd.?*) U. <sup>13</sup> patior C || [p. s. m. ic me]te P<sup>14</sup> me(n)sus sum (n ü. *getilgt*em s) h || me(n)tior corr. v. a. *hd.* F || leoge *aus* lecege m. a. t. U || [mentitus s. o. ic ü. â.] P || tus in mentitus *auf* r. D || 2. ic f. F<sup>15</sup> as(p)ringe J || *ortus sum* orturus? P || *am rande* impertior i. doceo gl. U || sunne—198<sup>1</sup> gedêodnyssse f. T || s. is ü. â. f. W<sup>16</sup> mor(i)or D || swylte PU || ûum] num J, uu W<sup>17</sup> þare H<sup>17</sup> 198<sup>1</sup> peodnyssse r

nysse); *largior* and *dilargior* ic dæle oððe gyfe cyste-  
lice, *largitus sum*; *sortior* ic hlêote, *sortitus sum*; *ex-*  
*perior* ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

- Nû is tō witenne, þæt on dære forman gedêodnysse  
5 is se *a* lang on lêdenspræce: *amabam*, *amaui* ic lufode,  
*amare* lufjan and swâ gehwâr. on dære ôðre gedêod-  
nysse is se *e* lang: *flebam*, *fleui* ic wêop, *flere* wêpan;  
ET CETERA. on dære ðriddan gedêodnysse byð se *e* lang:  
*legebam* ic rædde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:  
10 *cum legerem* þâ ðâ ic rædde, *legere* rædan; ET CETERA.  
on dære fêordan is se *i* lang: *audiui* ic gehârde, *cum*  
*audirem* þâ ðâ ic gehârde, *audire* gehâran; ET CETERA.  
ealswâ on ðrôwigendlicum, ac on dære þriddan gedêod-  
nysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom  
15 geræd, *legeris*; *loquor* ic sprece, *loqueris*. on FVTVRVM  
hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on ðâm ôðrum hâde  
and on ðâm ðriddan; ealswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.  
æghwâr elles byð se *e* sceort. on IMPERATIVVM byð se  
*a* lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

<sup>1</sup> *larior* *O* || (and *dilargior*) 3. *corr.* *h* || and] et *r*, † *J* || d̄<sup>h</sup>argior  
*hT*, -gio(r) *J*, *aus* *dilarior* (v. a. *hd.*?) *R*, *dilarior* *CDFHOPrUW*  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> *cystælice* *P* <sup>2</sup> *la(r)gitus* *h* || *sortior* *aus* *fortior* *O* <sup>3</sup> *expertus*  
s. ic â. *f.* *CU* || ic âfunde] *f.* *W*, *operior* *opertus sum* *T* || et s. *f.* *H*  
<sup>4</sup> *kein absatz* || witene *T*, witanne *HhJU* <sup>5</sup> *læden-* *Hh* || ic lufige  
*hinter* -spræce *H* || ic—<sup>6</sup> lufjan *f.* *W* || ic l. ü. *amabam* *R* <sup>7</sup> ic w.  
*gl. ü.* *flebam* *R*, *f.* *W* <sup>8</sup> et c. *f.* *W* || (bið se) *P* || is *W* <sup>9</sup> *lege(ba)m*  
3. *corr.* *F* || ræde *U* || seort *C* || stôwum] *studen* *W* <sup>10</sup> et c. *f.* *HW*  
<sup>11</sup> þære :::] *D* || *audiui* *f.* *H* <sup>12</sup> *audirem*] *auditum* *r* || *das* 2. *mal*  
*geherde* *H* || *geheran* *H* || et c. *f.* *HW* <sup>13</sup> -lican *h* || ac *f.* *T*, a *aus*  
*e. a.* <sup>2</sup> *R* || þære *H* <sup>14</sup> beoð *zu* bið *U*, is *W* || e *f.* *W* || -weardre  
*hR*, *awendre* *H* || eam *r* <sup>15</sup> (ge)raed *P*, *aus* *gered* *J* || ic sp. *f.* *T*  
*loqueris*—<sup>16</sup> *legeris* *f.* *U* <sup>16</sup> lang *f.* *D* || *legeris* † *legere* *H* || *legætur*  
*h* || on—<sup>17</sup> *loquetur* *f.* *T* <sup>17</sup> *loqueris*] *loquetur* (*also* 3. *sg.* *doppelt*)  
*P* || *loquetur* *aus* *lequ-O* <sup>18</sup> ægh.—scort *am* *rande* 3. *corr.* *h* || æg-  
hw(æ)r *h*, eghwær *r*, æghær *P*, ægþer *U*, æghwær *die übr. ausser O*  
|| elle[s] *h*, *f.* *J* || beoð *U*, is *W* || (se) *h* || on] in *F* || inp- *DFHhOr*,  
ip- *W* || is *W*



## DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehâtene ANOMALA oppbe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelic: hî synd swâ gehâtene, forðan ðe hî ne gâð nâ, swâswâ ôðre word, on sumere stôwe.

*Fero* ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê berað, *ferunt* hî berað. PRAETERITVM IMPERFECTVM *ferēbam* ic bær ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bær, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres*. INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligð þære ðriððan geðeodnyse.

*Volo* ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle; ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllað, *uultis* gê wyllað,

<sup>1</sup> *überschr. f. JW* || uerbis *D* || anomalis *U*, onomalis *D* || uel] odd *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* <sup>2</sup> ume *W*, u *auf r*. *O* || siond *H*, beoþ *W* || gehate *CU* || anomala *J und aus on- R u: aus* onam- *v. a. hd. O*; onomala *aus an- r*, onomala *CDFHhU*, onamala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* <sup>2. 3</sup> anomalus *Jr*, an- *aus on- (v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* <sup>3</sup> is unemne *gl. R* || unnemne *C* || ungelic *gl. R*, is ungelic *T* || siond *H*, beoþ *W* <sup>4</sup> nout *W* || *nur ein swa CDPTU* || ða ôðre *Jr* <sup>5</sup> sumre *HT*, ôðre *r* || stude *W* <sup>6</sup> *kein absatz* || fero ic b. *am rande v. ds. hd. C* || *f von fero auf r. F* || gâð ðus *f. H* || færs *J* || — <sup>7</sup> *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || fert *aus fers H* <sup>7</sup> byrð *CDU* <sup>7. 8</sup> wê (gê, hî) b. *f. T* <sup>7</sup> we byrað *D* || ge *aus we 3. corr.?* *h* <sup>7. 8</sup> berat *H*, byrað *D* <sup>8</sup> ge *vor hi radiert r* || preterito perfecto *W* <sup>9</sup> 1. ic b. *f. T* || et c. *f. TW* || per *von* p̄fecto *nachtr. C* || fertuli *J*, l *auf r. D* <sup>10</sup> fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—<sup>11</sup> cetera (*v. ds. hd.?*) *mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu imp- O*, imp- *H*; inperatiuo *W* <sup>10. 11</sup> bær he *r*, berað he *U*, *f. T* <sup>11</sup> et c. *f. W* || fessef fesses *H* || fērem *aus feræm W* <sup>12</sup> inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || oðrum *auf r. O* || studen *W* <sup>12. 13</sup> (filigð) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* <sup>13</sup> þære *H* <sup>14</sup> *kein absatz* || [uolo—<sup>15</sup> uolumus] *P* || —200<sup>1</sup> *ü. f. (ausser 1. sg. W) TW* || ic w.] icylle *O* || t in uult 3. *corr.?* *h*

*uolunt* hī wyllað. næfð ðis word nænne IMPERATIVVM,  
fordan ðe se willa sceal beon æfre frīg. OPTATIVVM *uti-*  
*nam uellem* êalâ gyf ic wolde; FVTVRO *utinam uelim*  
êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAE-  
5 SENS *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum*  
*uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. cn  
eallum ôðrum stôwum hit gâð æfter ðære ðriddan ge-  
ðêodnysse. of ðâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû  
nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê  
10 nellad, *non uultis* gê nellad, *nolunt* hī nellad. ðis  
word hæfð IMPERATIVVM *noli* nelle ðû, *nolite* nelle gê.  
*utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

*Edo* ic ete, *es* ðû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER  
*edimus* wê etad, *editis* gê etad, *edunt* hī etad and  
15 swâ forð æfter þære ðriddan geðêodnysse. OPTATIVO  
*utinam essem* êalâ gif ic æte. *esse* etan; ET CETERA.

~~~~~  
1 næfþ: (þ aus w) *U* || nn *in* nænne *auf r.* *D* || ymp- *U*, in-  
CH, 1p- *W* 2 for.—fr. *f. T* || (þe) *PU*, þet *W*, *f. CD* || sceall *R* || æfre  
beon *H* || aus optatiutiuo *O*, optatiuo *HT*, optatiuo (obt- *U*) modo  
*CUW* 3—4 ü. *f. T* 3 ic *nachgetr. v. ds. hd.?* *U* || uelim *aus* uellem  
*F* 4 gyt *f. H* || zweites l *in* eall swa *auf rad.* a *D* || subiunctiuo  
*aus* subiuitiuo *O* 5 uelim *aus* uellim *F* || on â. e. *f. T* || a *in* anum  
*aus* o und a noch einnal (v. a. *hd.?*) darüber *J* || l *W* || cum *aus*  
e. a. *r* 6 uellem *aus* uellum *O* || on t. e. *f. T* || ellum] ll *W* || wyllan  
*aus* -on *O*, *f. T* 7 hit *aus* hig *U* || þare *H* 8 gefeged: *C* || ic—  
nele *f. H* || nylle *T* || —12 (—10 *W*) ü. *f. TW* 9 nylt *r* || uult] uul  
h || nelle *J* || wê—10 hī nellad] *f. H* 10 erstes nellad *aus* nellead *O*  
10. 11 ð. w. h. *f. TW* 11 inþ- *H*, Iperatiuo *W* 12 optatiuo *utinam*  
*W* || nollem *hinter* *utinam doppelt (das zweite mal getilgt)* *O*, nolle  
*D* || coniunctiuo cum *W* || :nollem (*hinter* cum) *O*, *aus* nellem *U* ||  
infinitiuo nolle *W* || nolle nellan (*über dem ersten n von nellan ein*  
*senkrechter strich*) *O* || (nolle) *ds. hd.?* a. t. *U*, *f. C* || nellan et c. *f. W*  
13 kein absatz || es ðû] edis ü. es (v. *ds. hd.?*) mit a. t. *U*  
|| ðû—10 ü. *f. T* || ytst (*erstes t auf rad. st?*) *H* || ytt *CH* || 2. et—14  
edunt *hinter* 15 iþeodnesse *W* 14 (e. hī e.) *C* || hī e. *f. W* 15 þare  
*H*, þæra *T*, re *auf r.* *D* 16 eala *aus* eall *R* || ic *f. P* || æte *aus*  
ete *R*, ete *FHH* || infinitiuo esse *W* || et c. *f. W*

*Eo ic fare, is ðû færst, it hô færð; ET PLVRA-  
LITER imus wê farað, itis gê farað, cunt hî farað.  
PRAETERITO IMPERFECTO ibam. PERFECTO iui. FVTVRO ibo.  
i far ðû, cat fare hê. INFINITIVO ire; ET CETERA. eal-  
swâ of dâm gefêgede. eft *queo ic mæg, FVTVRO quibo,* <sup>5</sup>  
INFINITIVO *quire. ueneo ic gange tō cêape odde ic*  
*bêo geseald, uenibam, ueniui, uenibo ET CETERA.**

*Sum ic eom is edwistlic word and gebyrað tō gode  
ânum synderlice, forðan þe god is âfre unbegunnen and  
ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wuni- 10  
gende. sum ic eom, es ðû eart, est hê is; ET PLVRA-  
LITER sumus wê synd, estis gê synd, sunt hî synd.  
PRAETERITO IMPERFECTO eram ic wæs, cras, erat. PRAE-  
TERITO PERFECTO fui and swâ forð, swâswâ on ðrôwigend-  
licum worde stent âwriten. FVTVRO ero ic bêo, *eris,* <sup>15</sup>*

<sup>1</sup> *kein absatz* || —<sup>7</sup> *û. f. T* || :it (h *rad.*?) *F* <sup>2</sup> 2. 3. *pl. û. f. W*  
<sup>3</sup> *perf. f. T, praeterito p. U* <sup>4</sup> *imperatiuo (in- W) vor i TW, nachträg-*  
*lich über d. z. mit a. t. U* || *i auf r. D* || et c. *f. W* <sup>4</sup> <sup>5</sup> *ealswâ*  
— eft *f. T* <sup>5</sup> *gefeged H, dahinter exeo ic ut fare 3. corr. F* || *qu(e)o*  
*C, qued J* <sup>6</sup> *[in]finitiuo S (dessen erste scite bis 202<sup>6</sup> geht), ire et*  
*cetera dahinter und vor quire getilgt D* || [*quire u. ic g. to*] *S* ||  
*ueneo*—<sup>7</sup> *cetera f. H* || *go W* || :ce(a)pe *C, cæpe J* || *ic vor beo f. C,*  
*mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U* <sup>7</sup> *he[o ges. u. ueni]ui*  
*S* || *ge von geseald mit a. t. nachgetr. U* <sup>8</sup> *kein absatz* || [*sum ic*  
*eom is ed]wistlic S* || *ic*—<sup>11</sup> *eom f. T* || *edwisclic H, edwislic W* ||  
*hyrað mit anderer tinte über gebyerað U, geberað J* <sup>8</sup> <sup>9</sup> [*to*  
*g. a. synd]erlice S* <sup>8</sup> *to gode undeutlich P* || [*is æ. unbegun]neu*  
*S* || -gunnen *a. hð. aus -gungen F, a. h. aus gannen r; -gungenn*  
*h* <sup>10</sup> *ungeændod H* || *h[im s. a. þu]rh S* || *siluum U* || and *hinter* and  
*rad. O* || *hine him suluen W* || *hine* *H* || *selfne H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> *wuni-*  
*g[ende sum ic eo]m S* <sup>11</sup> *s in sum auf r. F* || —202<sup>4</sup> *û. f. T* || *es:*  
*(t rad.) F* <sup>11</sup> <sup>12</sup> [*et pl. s. we si]nd S* <sup>12</sup>—<sup>15</sup> *û. f. W* <sup>12</sup> *sioud*  
*alle dreimal H, synt das 1. mal J* || *estis gê s. f. C* || *h[i sind] S* ||  
*letztes synd aus sund? O* <sup>13</sup> *mit preterito schliesst das zweite frag-*  
*ment von r.* || [*pr. imperf]ect S* || *imperfecti P* || *eram*—<sup>14</sup> *perfecto f. H*  
<sup>13</sup> <sup>14</sup> *e[rat pr. perf]ecto S* || *pr. f. W* <sup>14</sup> and—<sup>15</sup> *âwriten f. TW* ||  
*s[wa swa on þrowige]ndlicum S* <sup>15</sup> *wordum U* || *stænt H, synt J*  
|| [*awriten futu]ro S* || *o in ero auf r. U*

*erit*; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*  
 bèo đũ, *sit* bèo hê; ET PLVRALITER *simus* bèo n wê,  
*sitis, sint*. FVTVRO *esto* bèo đũ, *sit*; ET PLVRALITER *estote*  
 bèo n gê, *sunto* VEL *suntote* bèo n hî. OPTATIVO FVTVRO  
 5 *utinam sim. cum sim*; ET CETERA. ealswâ gâđ of đisum  
 gefêgede *praesum* ic begême odđe ic fore eom, *praees*,  
*praeest*; *adsum* ic æt eom odđe hêr ic eom. *prosum*  
 ic fremige, *prodes, prodest* (đ betwux); ET PLVRALITER  
*prosumus* wê fremjađ, *prodestis, prosunt*. PRAETERITO  
 10 IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum*  
 ic eom wana of đâm getele, *dees, deest*. *deest mihi*  
*pecunia* mê ys fêos wana, *desunt mihi nummi* mê  
 synd wana penegas; ET SIMILIA.

~~~~~  
 1 er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] eris *W* || inperatiuo *OHW*, da-  
 hinter modo *CU* 1. 2 [sis b. þu s. b. h]e *S* 1 sis f. *C* 2 beo  
 he—3 pluraliter (von ds. hd.?) mit anderer tinte nachgetragen *U*  
 || bèo hê f. *W* || et] and (?) *S* || b. wê] we sind *D* || bion *H*, beo *W*  
 2. 3 w[e s. s. futu]ro *S* 3 synt *O* || uel futuro *U* || beo þu undeut-  
 lich *P*, bio þu *H* 3. 4 [et p. e. b. ge sunt]o *S* 3 et pl. am rande  
 von ds. hd. h || pluraliter f. *C* || et getilgt vor estote *U* 4 bio(n) ge  
*H* || odđe *O*, vel? *S*, † die übrigen || bion hig *H*, beo hi *W*, ü. d.  
 1. w. *R*, undeutlich *P*, das hiermit schliesst 4. 5 opt[atuiuo f. u.] *W*,  
 [opt. fut. u]tinam *S* 4 essem hinter optatiuo 3. corr. *F* 5 con-  
 iunctiui cum *W* || ši[m et c. ealswa] *S* || et c. f. *H* || ea.—6 gefêgede  
 f. *T* || þisum *J* 6 ifeig[ede—bege]me *W* || gefeged *H*, gie[fegede] (?)  
*S*, womit dessen erste seite schliesst || pressum *C* || begeme *D* || odđe  
 f. *O* || eam *H* 7 adsum und ü. f. *H* || æt ü. d. z. v. ds. hd. *U* || o.  
 usw. in d. z. *R* || her: *F* || pro[sum—8 prodes] *W* 8 prodes f. *C*,  
 mit a. t. ü. d. z. nachgetr. *U* || d betwux f. *T* || betwyx *CHU* || et  
 pl. f. *W* 9 prosumus *C* || wê f. f. *T* 9. 10 [pr. i. prode]ram *W*  
 10 profecto *J* || profui] profil *F* 11 ic—getele f. *T* || e(o)m *C* || wan  
*O* || of sume itæle *W* || (of þam) *C*, and of þam *J* || getele dees] ge-  
 telede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mihi] *W* || michi *T* 12 pec[un]ia  
 203 14 reicht [fêos] fouh *W* 12. 13 [d. m. n. me s]ind *S* 12 michi *D*  
 || numini *J* 13 siond *H*, beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ*, penega  
*O* || [et similia] *S*, et cetera *J*

## DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd âteorigendlice, forðan ðe hî âteorjað on sumere stôwe. *ferio* ic slêa næfd nænne PRAETERITVM PERFECTVM, bûtan hit nime of ôþrum worde ðæs ylean andgites: *percutio* ic slêa, *perussi* ic slôh. *fero* ic bere macað PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime oððe bere. *sisto* ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette, *statui*. *furo* ic wêde (*furis*, *furit*) macað *insaniui* of *insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris*, *ues-* 10 *citur*) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of ðâm worde *pascor* ic eom âfêd oððe gelæswod. *medeor* ic lâcnige nimð PRAETERITVM of *medicor*, *medicatus sum*. *reminiscor* ic gemune nimð of *recordor recordatus*

<sup>1</sup> *überschrift (raum dafür W) f. JW*, de u. defectibus C, de fectibus uerbis U || u in uerbis auf r. O || defec[tiuis] S, 2. e auf r. 2 buchst. (deren letzter n) F <sup>14</sup> *kein absatz J* || [Sume w. si]ndon S || ume W || siondon H, beoþ W || [gehatene de]fectiua S || defectiua in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die richtige stelle h <sup>2</sup> <sup>3</sup> p. s. a. gl. R <sup>2</sup> siond H, beoþ W <sup>3</sup> ateor[i-gendlice forþan] þe S, ate[o.for]þen þe W || ate(o)riendlice U || ate(o)-riað corr. von a. hd.? O, ateriað h <sup>3</sup> <sup>4</sup> sumer[e st. f. ic slea] S <sup>3</sup> sumre HT <sup>4</sup> næ[ƿ n. pr.] W || nanne T, nane F <sup>4</sup> <sup>5</sup> [perf. b. hit n.] S <sup>5</sup> buton CDFhJRTU <sup>5</sup> <sup>6</sup> y[lean a. pe]rcutio S || a[nd. p. ic] W <sup>6</sup> i[c sloh f. ic b.] m. S || ic slôh u. ic b. f. T || ma. aus me. O <sup>7</sup> tul[i of ð. w. t. i]c S || fertuli J || o[f þ. w.] W || tolle J || byre T <sup>8</sup> s[isto ic s. nim]ð S || sedeo ū. sisto v. a. hd. U, risto J || 1. ic sette f. T, ic sitte R || statu[o—<sup>9</sup> statui] W <sup>9</sup> <sup>9</sup> [ic s. st. furo] S <sup>9</sup> <sup>10</sup> m[acað i. of in]sanio S <sup>10</sup> w[æde u. ic] W || [ic g. ue]sceris S || gere(o)rdige O, -riord- H, reordige F <sup>11</sup> depo[nens a. n. pr.] S || de in deponens auf r. O, aus deponans C u. von a. hd. F, -nans DhTW || and f. W || pas[tus—<sup>12</sup> wor]de W || pastus aus partus 1. corr.? h <sup>12</sup> word[e p. ic e. a.] S || afed(ed) O, gefed HJ, gefedd T || o. g. in d. z. R || gelæswad T, -wed H <sup>13</sup> medeo[r ic l. n.] S || gelacnige H, ilecnie W || [pr. of m.] W <sup>13</sup> <sup>14</sup> medi[cor m. su]m S <sup>14</sup> g[emune n. of re-co]rdor S || of aus or J <sup>14</sup> 204 <sup>1</sup> [recordatus s. ic] W <sup>14</sup> mit re-cordatus schliesst S

*sum* ic gemunde. *cresco* ic wexe nimð of *cerno* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odðe geseah. *macreo* ic gnornige macað PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde macjan *maerui*, ac se gewuna hit ne geðafað (of ðisum is *maeror* gnornung). *mereor* ic geearnige macað *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of ðām is *meritum* geearnung).

- Fíf word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hī macjad heora PRAETERITVM, swāswā ðrōwigendlice word; ðrêo  
 10 ðære ôðre gedêodnyssse: *gaudeo* ic blissige, *gavisus sum*; *audeo* ic dear, *ausus sum* VEL *fui*; *soleo* ic gewunige, *solitus sum* VEL *fui* (ðis word næfd nāne FVTVRVM, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan gedêodnyssse  
 15 *fido* ic trûwige, *fisus sum*; *fio* ic eom geworden odðe geworht, *factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido* ic trûwige, *confisus sum* ic trûwode. *facio* ic wyrce is NEVTRVM and tōgeānes ðām worde is *fio* ðrōwigendlic.

<sup>1</sup> gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* <sup>2</sup> cr[eui—iseih] *W* || o. g. in *d. z. R* || geseoh *H* <sup>3</sup> gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde—<sup>4</sup> geðafað *f. T* <sup>4</sup> [m. m.] *W* || macjan *f. D* || :: hit *O* || disum *zu* dissum *v. a. hd. O*, þissum *hJ*, þisan *CDHU*, disan *T* <sup>5</sup> mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnori[nung *J*, *f. T*, *erstes n aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.? O* || ic gearnige *CU*, *f. T* <sup>6</sup> *ū. f. TW* || ic] io *U* || odðe *O*, † *die ūbr.* || mestus sum *W* || *f und d von* of ðām *auf r. O* <sup>7,8</sup> [iearnunge fif] *W* <sup>7</sup> gearnung *h*, geearnod *J*, *f. T* <sup>8</sup> *kein absatz* || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o *ū. a U*, *f. O* || passiuā mit o *ū. 2. a U* <sup>9,9</sup> h[eo m. hora] *W* || hi ne maciað *O* <sup>9</sup> hiora *H* || w in dem ersten swa *aus s O* || ðrōwigendlic *J* <sup>10</sup> ðæra *O*, þæra *h* || oðra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || *gaudeo aus* -dio *O*; -dio *J* || —<sup>16</sup> *ū. f. T* || :sum *C* <sup>11</sup> aussus *C* || opðe *O*, † *die ūbr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—<sup>12</sup> fui *f. J* <sup>12</sup> solitus *aus* solutus *F* || uel—<sup>13</sup> nele *f. T* || odðe *O*, † *die ūbr.* <sup>12, 13</sup> f[or.—and]git *W* <sup>14</sup> fido *aus* fedo *O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus u*) *O* || geworden *J* <sup>15</sup> gewroht *J. h auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *ū. d. z. v. ds. hd.? und* and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* <sup>16</sup> ic trûwode *f. D* || *facio*—<sup>17</sup> ðrōwigendlic *f. T* || werce *D* <sup>17</sup> [is—þen] *W* || worde: *R* || *fio aus* fido *h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbað gelice PRAESENS, þæt is and-  
weard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic  
hatede, ac wê cwedað hwilon *odio habeo* ic hæbbe  
on hatunge, swâswâ stent on ðâm sealme *iniquos odio*  
*habui* þâ unrihtwîsan ic hæfde on hatunge. of 5  
ðâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus*  
andsæte odde onscunigendlíc and nama *osor (osoris)*  
fêond odde hatigend. *noui* ic cann odde ic wât,  
*noui* ic wiste; of ðâm is nama *notus* cûð and gefêged  
*ignotus* uncûð. *memini* ic gemune nû and *memini* 10  
ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun ðû, *memen-*  
*tote* gemune gê. PRISCIANVS cwæð êac *meminens* ge-  
munende PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hî âteorjað.  
*memor esto* is of twâm dælum: *esto* bêo ðû, *memor* ge-  
myndig. *coepi* ic ongan hæfð PRAETERITVM, *coepisti* þû 15

<sup>1</sup> *kein absatz* || habbað *H* || [iliche—þet] *W* || þæt is a. in d. z.  
*R*, f. *T* || is f. *J* <sup>2</sup> -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || 1. and  
f. *H*, et *J* || 2. and f. *D*, et *J* || *das 2. mal* *odi(ui)* corr. v. a. *hd. O*  
<sup>3</sup> hate[de—cweþeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac  
*T* || hwilon f. *T* || *odio auf r. U*, odeo *O* || ic—<sup>5</sup> hatunge f. *T* || hæbbe  
zu habbe *H* <sup>4</sup> [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || *hodio hJ* <sup>5</sup> þa  
*usw. in d. z. R* || þa unr.] þam (un)r. (a. *hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W*  
|| hæfde *JOR*] hæbbe (æ zu a *H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on  
*doppelt D* || [on h. of] *W* <sup>6</sup> pa(r)ticipium *C* || *osus*] *asus T* || gefeged  
*ü. asus T* <sup>6</sup> <sup>7</sup> *exosus* swyðe lað et *perosus* and ðurhlað odde a.  
*J* <sup>7</sup> and[s. † onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || *osor* and *osoris T*  
<sup>8</sup> † *T* || [*noui* ic c. † ic] *W* || † *T* || wât] gecnáwe (*aus* gecwá- vom  
*rubricator*) † ic cûþe and *T* <sup>9</sup> wiste] gecnéow *T* || of ð. is nama  
f. *DT* || of] os *W* || [a.—<sup>10</sup> ign.] *W* || and g. f. *T* <sup>10</sup> 1. m vom 1.  
*memini auf r. (a. hd.?) F* || *ememini* ic gemune zwischen gemune  
*und* nu *J* || nû f. *W* || et *J* || 2. *memini aus* mim- *O* <sup>11</sup> ic f. *F* || ge-  
mynde *T* || in[peratium m. im]und þu *W* || inþ- *HO* || gemune þu *CU*,  
f. *T* <sup>11</sup> <sup>12</sup> *mementote aus* -to *C* <sup>12</sup> gemune gê—<sup>13</sup> âteorjað f. *T*  
|| ge *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U* || *pristianus J* || me[*minens* imunend]e  
*W* || *meminen(s) aus* -ines v. a. *hd. F* <sup>12</sup> <sup>13</sup> gemunde *U* <sup>13</sup> *studen W*  
|| að in ateorjað *auf r. O* <sup>14</sup> and eft *memor T* || is—gem. f. *T* ||  
[of—est]o *W* || of] on *D* <sup>15</sup> *ceopi F*, cēpi *CDhT*, cēpi *HUW* || ic  
o. h. f. *T* || *preteri[tum—206* <sup>1</sup> ong]unne *W* || cēpisti *CDORU*, cep-  
*FHhJT* || —206 <sup>1</sup> *ü. f. T* <sup>15</sup> 206 <sup>1</sup> þu ong. f. *D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus*, *coepistis*, *coeperunt*: næfd hit nâ mære, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta*, *coeptum*.

- Sume word synd gecwedene INPERSONALIA, þæt synd  
 5 bûtan hâde. hî habbað pone driðdan hâd and synd  
 âteorigendlice: *iuuat* gelustfullað, *stat* stent, *constat*  
 swutol is. ic wylle secgan, hwæt hî ealle habbað and  
 hû hî bêoð gedêodde. sume hî têoð NOMINATIVVM CASVM.  
*restat* tô lâfe is; and IOSEPH cwæð: *adhuc restant anni*  
 10 *quinque* gyt dâr synd fif gear tô lâfe. *iuuat* me mê  
 gelustfullað: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* ge-  
 lustfullað (*me*, *te*, *illum*). DATIVVS: *uacat mihi* ic eom  
 æmtig, *uacat nobis*; *uacate lectioni* æmtigað êow tô  
 rædinge; *uacans est lectionibus* hê begæð his rædinge.

<sup>1</sup> ungunne *U* || cēpit *CDOR* (ēp *auf r. O*), cepit *FHhTW*, t  
*nachtr. U* <sup>1</sup> <sup>2</sup> *alle drei mal* cē- *Ch*, ce- *FHTW*, cēpimus (*sonst*  
*ce-*) *D* <sup>2</sup> *cepe[runt—na]* *W* || na *auf r. O* || b. c. o. f. *T* || butan  
*H* || ceptus *CD*, ceptus *FHUW* <sup>2</sup> <sup>3</sup> ongunnan *H* <sup>3</sup> and] et *J*,  
*f. W*, ceptus *T* || cepta *CDT*, cepta *FHhORW* || [ceptum—<sup>4</sup> wor]d  
*W* || ceptum *DT*, ceptum *FHhOR*, (c)eptum *C* <sup>4</sup> *kein absatz* || siond  
*H*, sindon *T*, beoþ *W* || þæt *usw. gl. R* || siond *H*, sindon *T*, beoþ  
*W* <sup>5</sup> buton *CDFHhJRTU* || [heo—þen]e *W* || hade *J* || siond *H*,  
 beoþ *W* <sup>6</sup> e in -lice *nachträglich C* || ilust[f.—sten]t *W* || stænt *H*  
<sup>7</sup> swutol:is *U*, swutel is *F*, swutollis *T* <sup>7</sup> <sup>8</sup> [h. a. hu h]eo *W*  
<sup>8</sup> geþeod(d)e *C* <sup>9</sup> [r.—is] *W* || restað *U* || iosep *HW* || cweð *F* || resta(n)t  
*h* <sup>10</sup> t in gyt *auf r. C* || þer *W*, dær *die übr. ausser O* || [beoþ—l]ofe *W* ||  
 siond *H* || gær *D* <sup>11</sup> acu- *FhW*, cu- *O*; -usa- *DJR UW*; i *aus e O*  
<sup>11</sup> <sup>12</sup> al[so d. ilust]fulleþ *W* <sup>11</sup> delecta:t (n *rad.*) *F*, -tað *H* <sup>12</sup> da-  
 tiuo *W* || uacat *ChU*, *aus* uocat *R*, uacað *FH*, vacaþ *W*, uacað  
*aus* uocað *O*, uocat (a *ü. o v. sp. hd.*) *J*, uocaī *T*, *darüber* ego  
 sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus *gl. U* || michi *T* <sup>13</sup> æmp-  
 tig *J* || [u. n. ua]cate *W* || uacat *aus* uo- *OR*, uocat *JT*, uacað *F*,  
*darüber* nos ociamus *gl. U* || uacate *aus* uo- *OR*, uocate (a *ü. o v.*  
*sp. hd. J*) *JT*, *darüber* praeparate uos ad legendum *gl. U* || æmpti-  
 gað *J*, æmtig:gað *O*, æmgað *T* || w *von* eow *auf r. vom. rubrica-*  
*tor J* <sup>14</sup> rædinge *HJ*, rædinge *aus* rædanne *h*, rædenne *T*, *da-*  
*hinter rasur von etwa 4 buchst. h* || uacans—rædinge *f. H* || uacans  
*aus* uo- *OR*, uocans *J*, uocatis *T*, *darüber* ille colit uel parat lectio-  
 nem *gl. U* || electionibus *J* || [he—red]inge *W* || begað *U* || rædinge  
*CDFhTU*



*licet mihi bibere* môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste,  
*tibi licet*, *nobis licet*, *si nobis liceret* gyf wê môston;  
 INFINITIVVM *licere* bêon âlÿfed and *licuisse* and *licitum*  
*esse*; *licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelîcað, *libet mihi*  
 mê gelustfullað; *placuit*, *libuit*; *libens* lustbære. 5  
*ealswâ liquet* swutol is, *conuenit* gerîst, *euenit* becôm,  
*accidit* gelamp, *expedit* fremað (*mihi, tibi, nobis*); ET  
 CETERA. ACCVSATIVO *taedet me* mê âðrÿt: *taedet animam*  
*meam uitae meae*, cwæð IOB. *deceat* gedafenað, *me*  
*deceat*, *nos deceat*; *deceit* gedafenode. *ealswâ oportet* 10  
 gedafenað, *oportuit*. *poenitet me* mê ofðincð, *poeni-*  
*tuit*, *poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung  
 oððe ðædbôt). *me pudet* mê sceamað, *puduit*, *pu-*  
*dere*. *me piget* mê ne lyst, *piguit*, *pigere* (*pigritia* slæwð).  
*miseret me* mê ofhrÿwð, *misertum est* (*miseria* yrmd). 15  
*latet* ðigele is (*me, te, nos*). *liquet* swutel is (*nobis*

1. *1. michi T* || m. ic d. f. *T* || 2. *michi T*, ih *auf r. O* 1. 2 ic [moste  
 tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* 2 gyf] wif *D* 2. 3 [we  
 m. infin]ituum *W* 3 bion alefed *H* || et *J beide mal* || itum *von*  
*licitum auf r. D* 4 licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e)  
*a. hd. F*, leafe *T*, geleaf: *U* || michi *DT beide mal* || ilicat *W*  
 5 placu[it l. l.] *W* || placu:it (i *rad.*) *O* || et *vor libuit gl. U* || -bæra  
*J* 6 liqueet *T*, *darüber* apparet *gl. U* || auient über conu. *gl. U* ||  
 gerist *aus* gerint *h*, gerisþ *D* || euenit *f. O*, *darüber* aueneit *gl.*  
*U*, euenit becymð euenit *J* 7 gelimpð *CU* (i *aus a C*) || expe[dit  
 —18 latet] *W* || michi *T* 7. 8 et c. *f. D* 8 -usa- *DJUW* || ted:et  
 (ec *rad.?*) *beide mal O* || anim(am) *O* 9 u(i)tę *C* 10 oportet ð. 1. *deceat*  
*gl. U* || nobis *T* || deceit *a. hd. aus* docuit *F* || gedafonode *h*, gedaf-  
 node *F* 11. 12 pen- *alle (nur* 12 penitentia *D)* 11 me *f. OR* || of  
 þingð *U*, of ðinegð *T* 12 ber- *beide mal HJ*, be(h)- (*ds. hd.?*) *beide*  
*mal U* || beriowsian *H*, bereowsiað *O* 13 mê—14 piget *f. J* || det  
*von pudet auf r. C* || sca- *Hh* 14 me of þincð ð. piget *gl. U* || † me  
 of þind über me ne lyst *hd. 12. jhds. D* || listð *U*, hlÿst *J* || pigrittia  
*F*, pigratia *O* 15 me *f. JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ  
*H*, of riwð *U*, ofrywð *T*, of hrypð *J* || miser (r *nachtr. v. ds. hd.*)  
*noch vor miseria O* 16 dygle *D*, digle *CTU*, dihle *H*, dilige *J* || latet  
 me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet—208 1 eallum *f. H* || swutol  
*DT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and eallum). ac ðâs word and ðyllice nabbað nânne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse* behrêowsjan; næfð hit nâ mâre, and ealle ðâ word, þe nabbað SOPINVM, nabbað êac ðysne FVTVRVM.

5 Ealle ðrôwigendlîce word and DEPONENTIA oððe COM-  
MVNIA synd âteorigendlîce on PRAETERITVM, ac hî gefyllað swâ ðeah heora declinunge mid ðâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

þæt ylce word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle  
10 âteorjað on ðâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela oðre, ðe geendjað on *sco: posco* ic bidde, *compesco* ic gestille ET CETERA.

*Aio* ic cwede, *ais* ðû cwyðst, *ait* hê cwyð; ET PLVRALITER *aiunt* hî cwedað. PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*  
15 hê cwæð þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwædon. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæð. IMPERATIVVM *ai* cwed ðû. næfð ðis word nâ mâre.

*Fores* hæfð OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

<sup>1</sup> ûs *f. W* || das *doppelt* (das 2. mal *getilgt*) *O* <sup>1. 2</sup> [pulliche nab]beþ *W* <sup>2</sup> pen- beide mal *D*, pen- die übrigen || zweites i in penituisse *erst v. späterer hd. F* <sup>3</sup> bereow[sien n. h.] *W* || ber-  
*HJT*, -syan *h*, dahinter penitentia behrêowsung *D* || næf(ð) *C* || and —<sup>4</sup> futurum *f. T* <sup>4</sup> sop. nabbað *f. H* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || êac ðysne] nænne *F* <sup>4. 5</sup> þes[ne f. al]so (!) þr. *W* <sup>5</sup> kein absatz || eal *H* || et *J* || oððe] et *J*, uel *W* <sup>6</sup> siond *H*, beoþ *W* || [at.] *W*, ateri- *R*, ateorigenlice *J* || (ge)fyllað *J*, fulleþ *W* <sup>7</sup> hiora *H* || declinunga *H* || þe[n w. sum] *W* || wurde *U* <sup>7. 8</sup> amotus *T* <sup>8</sup> oððe *O*, † die übr. <sup>9</sup> kein absatz || þæt—<sup>12</sup> cetera *f. T* || et *J* <sup>9. 10</sup> w[ulle at.] *W* <sup>10</sup> ateoriat *H* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* <sup>11</sup> feala *F* || [enep on sco] *W* || geændiað *H*, -ð:: (iað *rad.*) *O* <sup>13</sup> kein absatz || —<sup>17</sup> *u. f. T* || (c)weþe *C* || cw[epst ait he] *W* || cwedst *R*, cwyst *CD*, cwist *U*, cwest *h* || ait *aus* aic *J* || cwed (-þ) *DFHJR*, cwæð *O*, c̅w̅ *h* <sup>14</sup> punct unter t von aiunt wol zufällig *J* || hi c. *f. D* || ai(e)-bat *O*, aiebað *H* <sup>15</sup> cwed *J* || þ. st. g. *f. T* || [þr. st.] *W* || þiora *H* || ai(e)ba(n)t *O* <sup>16</sup> preterit̃ perfectō *W* || cweþ *J* || imp- aus inp- *O*, inp- *CHW* <sup>16. 17</sup> [ai c. þu] *W* <sup>17</sup> cwed *aus* cwæð *h* || d. w.] hit *W* <sup>18</sup> kein absatz <sup>18. 209</sup> † g[if ic w. uti]nam *W*

wære, *utinam fores* êalâ gyf ðû wære, *utinam foret* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam forent*. ealswâ on SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

*Cedo* is IMPERATIVVM: *cedo mihi* sege mê, *cedite* secgað. *infit* hê cwæð. nabbað dâs word nâ mâre. 5

*Inquio* ic cweðe, *inquis* ðû cweðst, *inquit* hê cwyð; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cweðað. PRAETERITVM *inquisti* ðû cwæde. FUTVRVM *inquiam* ic cweðe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweð ðû, *inquiat* cweðe hê. gyf ðâr hwæt mâre byð, þonne gâð þæt æfter ðære ðriððan 10 gedêodnyse.

*Quæso* ic bidde and *quaesumus* wê biddað. sume cweðað êac *quaesere* biddan.

*Aue* and *salve* habbað IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* oððe *salve* bêo gesund; ET PLVRALITER 15 *aucte*, *saluete* bêoð gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

<sup>1-2</sup> 2. 3. sg. ù. f. DT|| 2. *utinam*—<sup>2</sup> hê wære f. O <sup>1-2</sup> foret geue god þet he we[re et pl. uti]nam W <sup>2</sup> ealswâ—<sup>3</sup> and f. T|| eallswa von sp. hd. aus all- F <sup>3</sup> on f. CU|| uo in sub. auf r. (m am ende radiert) U, subiunctiuum W|| and] et J|| infinitiuum zu -uo F; -uo H|| wesan a. hd. aus wean F, f. T <sup>4-5</sup> f. T <sup>4</sup> kein absatz || cre[do is i.] credo W|| 1. cedo (r rad.) F, dic ù. cedo gl. U || inp- H, -uus U|| michi D|| dicite ù. cedite gl. U <sup>5</sup> dicit ù. infit gl. U|| cweð J, c unvollst. aus o? R|| þ[os w. nā] W|| þa H <sup>6</sup> kein abs. || inquio] inquit D, inquit H, darüber dico gl. U|| —<sup>6</sup> ù. f. T|| (c)wepe C|| cwipst R, cwyþst H, cwyst CDhJ, cwist U|| inquit hJTU, n auf r. O <sup>7</sup> cweð Dh, cwæp H|| [inquiunt heo] W|| cweðan (n a. hd.? auf r.) F|| preteritum aus -tium F <sup>8</sup> futurem J|| inqu(i)am O, inquitam (u rad.) U, inquem J|| (c)wepe C <sup>9</sup> [i. inque] W|| inp- HU, -us aus um H|| cw J|| inquit U|| cweþa he H|| gyf—<sup>11</sup> geð. f. T <sup>10</sup> beoþ þone gað U|| is W|| þ[et æfter þæ]re W|| þare H <sup>12</sup> kein absatz || ic—<sup>13</sup> biddan f. T|| (and) H, f. W, et J|| we auf r. O|| bidde[þ sume] W <sup>13</sup> querere DHU <sup>14</sup> kein absatz || inp- H, Ip- W <sup>14-15</sup> [beoþ gre]tingw. W <sup>14</sup> siond H <sup>14-15</sup> gretingc- hJ, -nc- H, grætingc- J <sup>15</sup> aue—gesund f. T|| aue o. s. f. J|| oððe] † H, oþer W|| beo þu isund W <sup>16</sup> a. † s. H, a. and s. h|| salu[ete beoþ] isund W|| :saluete F|| bêoð—<sup>210</sup> <sup>4</sup> gefæg f. T|| gesund J, -de aus -d (v. a. hd.?) R|| ù. faxo gl. ic do gyt R, faciam gl. U|| towardre HhJ, toward W

*faxo* ic dô gyt, *faxis* đû dêt, *faxit* hê dêđ. nabbađ păs word nâ mâre.

*Meio* ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan đrêora stafa gefêg. *ouat* blîssađ  
5 and PARTICIPIVM *ouans* blîssigende. nabbađ păs word nâ mâre.

Sume word macjađ heora IMPERATIVVM on *c*: *facio* ic dô odde wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* lăđ; forđan đe *face* is ABLATIVVS of đâm naman, đe is *fax* blysa,  
10 and *duce* is ABLATIVVS of đâm naman *dux* lăttêow. *fero* ic bere macađ IMPERATIVVM *fer* ber, forđan đe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlic, ac swâ đêah wê hit âwendađ oft tô gebede. *miserere mei*, *deus* miltsa  
15 mê, god; *exaudi*, *deus*, *orationem meam* gehÿr, god, mîn gebed: on đisum and swylcum is gebed and nâ hâs.

---

<sup>1</sup> (*faxo*) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] *faxis J* <sup>1. 2</sup> n. p. w.] nauep hit *W* <sup>3</sup> *kein absatz* || mego *J*, am rande mit verweisung auf *meio von a. hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige auf *r. O* || inp- *HW* || m in *meite aus* in *O* || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* <sup>3. 4</sup> infin[it. m. mî]gan *W* <sup>4</sup> *meiere* (i auf *r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat ü. *ouat gl. U* || blissat *J*, *f. T* <sup>5</sup> et *J* || blîssigende—<sup>6</sup> mâre *f. T* || [bl.—peo]s *W* <sup>6</sup> na *aus* nan *U*, davor nabbađ *getilgt h* <sup>7</sup> *kein absatz* || hiora *H* || ĩperat[iuum—211<sup>8</sup> of]goinde *W* || inp- *H* <sup>8</sup> ü. *f. T* || forđan—<sup>10</sup> lăttêow *f. T* <sup>9</sup> *fac(e) J* || man in naman auf *r. O* || 2. đe—<sup>10</sup> naman *f. CFU*, über der z. *nachgetr. 1. corr. h* || blêsa? (*æ undeutlich*) *h* <sup>10</sup> and] et *J* || đan *h* || đe is noch hinter naman ü. đ. z. 1. *corr. h* || latpeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* <sup>11</sup> ic *h. f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—<sup>12</sup> forneâh *f. T* <sup>12</sup> pene ü. *fere gl. U* <sup>13</sup> *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* <sup>14—16</sup> über-*setzung f. T* <sup>16</sup> on] of *J* || pißsum *JT*, dißsum *h* || and sw. *f. T* || na auf *r. O*

## DE SPECIE.

**SPECIES** is hiw, **PRIMITIVA** frumcenned and **DIRIVATIVA** ofgangende. ealle *dā* eahta **PARTES** forneân habbað þās twā hiw. *lego* ic *rāde* is frumcenned. þonne cymð of *dām lecturio* mē lyst *rādan*. þis hiw is gehāten <sup>5</sup> **MEDITATIVA SPECIES**, þæt is smēagendlīc hiw, and ealle *dā* word gād æfter *dære fēorðan gedēodnyssse*, *dēah* *de* þā word, *de* hī of *cumað*, *bēon* mislīcra gedēodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mē lyste lufjan; *dictaturio* mē lyste dihtan; *docturio* mē lyste tæcan; *esurio* mē <sup>10</sup> hingrað; *scripturio* mē lyste wrītan; *auditurio* mē lyste gehýran; *dormiturio* mē lyste slāpan; ET SIMILIA.

## DE INCHOATIVIS.

Óder hiw is gehāten **INCHOATIVA**, þæt is onginnend-

<sup>1</sup> *überschrift f. JT* <sup>2</sup> *kein-absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cenned *H*, *f. T* || and] et *J* || *diri(ua)tīua C*, *dirītīua FT* <sup>3</sup> ofgangende *f. T*, *davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H*, *f. J*, *odre eahta T*, VIII *W* || *p[artes—4 lego] W* <sup>4</sup> *ū. f. T* || -cenned *H*, -cynned *D* || *cumaþ W* <sup>5</sup> *lest D*, *hlyst J* || [*rāden þ. h.*] *W* <sup>6</sup> *meditīua H* || þæt—hiw *gl. R* || *smeagiendlic H* <sup>7</sup> [*w. g. æ.*] *W* || (*þære*) *sp. hd. D*, *þare H* || *dēah—8 gedēodnyssa f. T* <sup>8</sup> *da aus de h* || [*beon m.*] *W* || *bion H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ū. m. g. gl. U* || *mis:- U*, *mislīcre H* || -nyssse *J*, -nesse *H* <sup>9</sup> *ic l. f. T* || *amoturio T*, *darüber delectat me amare gl. U* || —<sup>10</sup> *ū. als gl. T* || *lyst T*, *hlyst J*, *lust W* <sup>10</sup> [*me l. d.*] *W* || 1. *lyst T*, *hlyst J* || *dictan T* || 2. *lyst T*, *hlyst J*, *lust W* <sup>10, 11</sup> *es. mē h. f. T* <sup>11</sup> *ing in hingrað auf r. F* <sup>11, 12</sup> *ū. f. T* <sup>11</sup> [*me l. wri.*] *W* <sup>11, 12</sup> *hlyst J* || *audit(v)rio aus -torio C*; -torio *O* <sup>12</sup> *geheren auf r. D* || *dormit(v)rio aus -torio C* || *me l. s. auf r. D* || *lust W* || *slāpan H*, *slepen W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ū. d. z. zugefügt) U* <sup>12, 13</sup> [*sim. de in*]choatiuis *W* <sup>13</sup> *keine überschrift JT*, *mitten in der zeile (klein) W* <sup>14</sup> *kein absatz TW* || *inch(o)atiua C*, *inchotiua W* || *þ. is on. gl. R, f. T* || onginnedlic *W*

- lic, forðan ðe hit getâcnad weorces anginn, and cymð  
of ôðrum wordum. *caleo* ic wearmige and of ðâm  
*calesco* ic onginne tô wearmigenne; *horreo* ic and-  
ðracige, *horresco* ic onginne tô andracigenne. ealle  
5 hî bêoð âcennede of ðâm ôðrum hâde, gyf ðû ðest ænne  
co þâr tô. *ardeo* ic byrne, *ardēs* ðû byrnst; *urdesco*.  
*palleo* ic blâcige, *pallesco* ic onginne tô blâcigenne.  
*albeo* ic hwitige, *albesco*. *dureo* ic heardige, *duresco*.  
*liqueo* ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic clinge, *marcesco*.  
10 *luceo* ic onlîhte oððe scîne, *lucesco*. *cupio* ic gewil-  
nige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*.  
*uiuo* ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedcucige.  
*dormio* ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*.  
*labo* ic ætslîde, *labasco*. *uesperasco* mē geâfnad is  
15 ðisum gelic. ealle ðas word and ða ôðre MEDITATIVA  
nabbað nænne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLVSQVAMPER-

<sup>1</sup> [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumap *W*  
<sup>2</sup> word(um)e *corr.* *U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || *von* ic w. *an*  
*û. als gl., wenn nichts anderes bemerkt*, *T* || [w. and of þ]en *W* ||  
and *f.* *T* <sup>3</sup> ca(le)sco *C* || tô—<sup>4</sup> onginne *f.* *J* || tô w.] *f.* *O*, wearmin  
*T*, to andþracigenne *CDU* || *horreo*—<sup>4</sup> andr.] *corr.* *U* || *horresco* *H*  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> onþracie *T* <sup>4</sup> *horresco* ic o. tô a. *f.* *H* || [*horresco* ic on]-  
ginne *W* || andðracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes*  
*n aus m O*, þracien *T*, þrakie *W* || ealla *J* <sup>5</sup> acennede *H* || (þam)  
*U* || [gif—e]nne *W* || dyst *D* <sup>6</sup> þar *zu* þan *rad.* *O*, þær *d. übr.* || ic h.  
*und* ðû b. *f.* *T* || ic onginne byrnian *gl. û. ardesco* *T* <sup>7</sup> [*palleo* ic  
blok]ie *W* || ic bl. *f.* *T* || ic on. tô bl.] ic blacige *H*, *f.* *DT* || ic *über*  
(vor onginne) *getilgtem on h* <sup>8</sup> ic hw. *f.* *T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* ||  
heordige *J* || ic onginne *û. duresco* *T* <sup>9</sup> milte *aus* formilte *h* || clinge  
*aus* clinige *O*; elinge *H* <sup>9</sup> <sup>10</sup> [*marcesco* luce]o *W* <sup>10</sup> li in onlihte  
*auf r. F* || sc. oððe onl. *J* || oððe sc. *f.* *T* <sup>10</sup> <sup>11</sup> ic g. *f.* *T* <sup>11</sup> and c.  
*f.* *CF*, († *concupisco*) *corr.* *U* || and] et *J* || [*tremo* ic biu]ie *W* ||  
*tremio CU* || ic b. *f.* *T* || *tremisco aus tremesco F, dah.* hio ic gynie  
hisco labo me gæuenap labesco (*û. als gl.*) *T* <sup>12</sup> 1. ic—and *f.* *T* ||  
and *f.* *J* || re(ui)uisco *C* || —<sup>13</sup> *û. f.* *T* <sup>13</sup> slâpe *HJ* || [*dormio—dor*]-  
miuisco *W* || *dormisco f. O* || ic l. *f.* *W* <sup>14</sup> labo—labasco *f. T* (*vgl.*  
*zu* <sup>11</sup>) || labasco *aus -osco U*; -esco *J* || mē—<sup>15</sup> gelic *f. T* (*vgl. zu* <sup>11</sup>)  
<sup>15</sup> <sup>15</sup> [iæfneþ is þ]issen *W* || is ð. g. *f. H* <sup>15</sup> ðisum *h*, þisum *J*  
|| word *auf r. O* || ða *auf r. D* || middatiua *O* <sup>16</sup> nen[ne pr. per-  
f]ectum *W* || perfectum *f. O* || nē] nec *U*

PECTVM nê tôwerde tîde on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias*, macað *hisco*. syndon êac sume word ðysum gelîce, ðe ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

## DE VERBIS FREQUENTATIVIS.

5

Sume word synd gecwedene FREQUENTATIVA, þæt synd gelômlâcende, forðan ðe hî getâcnjað gelômlâcunge, þonne man sum ðinge gelôme dêð. *rogo* ic bidde and of ðâm *rogito* ic bidðe gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas*; *uolito* ic flicerige. ðâs word synd ealle þære forman 10 gedêodnysse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd ðære ðriddan gedêodnysse and NEVTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito*; *quaeso* ic bidde, *quaesito*; *domo* ic gewylde oððe temige, *domito*; *fugio* ic flêo, *fugito*; *nosco* ic oncnâwe, *noscito*. IN SO. sume geen- 15

<sup>1</sup> nê t.—<sup>2</sup> *hisco* f. *T* (vgl. zu 212 <sup>11</sup>) || towearde *H*, -dre *J*, d *auf* r. *zweier* buchstaben *D*, -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—<sup>2</sup> h]ias *W* <sup>2</sup> siondon *H*, get beoþ *W* || eac f. *W* || word f. *W* || ðissum *h*, þissum *J* <sup>3</sup> synd *CDFJRT*, sind *hU*, siond *H*, beoþ *W* || [nout inch]oatiua *W* <sup>3. 4</sup> ü. f. *T* <sup>4</sup> 7 *posco* *W*

<sup>5</sup> *überschrift* f. *JTW* (raum gelassen *T*) || u. f. *U* || frequent- *C*, *aus* predeuentaus *F* <sup>6</sup> [s. w.] *W* || siond *H*, syndon *U*, beoþ *W* || gecwedenne *J* || frequentatiua *F* || þæt—<sup>8</sup> dêð] swâswa is *T* <sup>6. 7</sup> þæt s. g. *gl. R* <sup>6</sup> æt sy in þæt synd *auf* r. *O* || siond *H*, beoþ *W* <sup>7</sup> forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R* <sup>8</sup> ðing *Dh*, þing *RU*, þing *F*, þinc *H* || rogo *aus* rego *O* || [ic b.] *W* <sup>9</sup> 1. ic—<sup>10</sup> uolito *am* *rande* v. *ds. hd. C* <sup>10</sup> uolito [o ic f.] *W* || ic fleo gelome þ flicyrie *gl. ü.* uolito *T*, flicirige *CU* || siond *H*, beoþ *W* || þære *H* <sup>11</sup> and m. g. p.] 7 faciunt passiuu sepe *T* || [makieþ—<sup>14</sup> *domo* ic] *W* || macjað *h* || inch(o)a-*CO*, -tiu(a) *O* <sup>11. 12</sup> s. ð. ð. g. f. *T* (vgl. zu <sup>12</sup>) <sup>11</sup> siond *H*, þæt synd *O* <sup>12</sup> þære *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswâ] sind þære ðriddan gedêodnysse sicut *T* || medicatiua *C* <sup>13</sup> *quaerito*] *querimus* (us a. *hd.*) *F* || *quaesito*] *querito* *F* <sup>14</sup> wylde *J*, welde *D* || þæt *T* || getemige *U*, ic temie (?) *W* || *domito* *FT*, *domitum* *die übr.* || ic fleo—<sup>15</sup> so *nur einige untere spitzen übrig* *W* <sup>15</sup> *fugito* *aus* -tum *R*, *fugio* *J* || oncnawa *T*, oncwawe *h* || in so f. *HJT* (*lücke* *J*) || sume] sme *O*, *dah.* word corr. *U* <sup>15. 214</sup> <sup>1</sup> geændiað *H*, endeþ *W*

djað on so: *mergo* ic besence, *merso* ic doppete;  
*curro* ic yrne, *curso* odde *cursito* (of ðâm is *cursor*  
 rynel); ET SIMILIA. sume geendjað on xo: *necto* ic  
 cnytte, *nexo* ic cnytte gelôme; *flecto* ic gebige,  
 15 *flexo*. sume geendjað on xor: *amplector* ic ymbclyppe,  
*amplexor*. *sequor* ic fylige, *sector*; ET SIMILIA.

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd  
 gewilnigendlīce: *uideo* ic gesêo and of ðâm *uiso*  
 mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso*; *capio* ic ge-  
 10 læcce, *capesso*; *lacero* ic tôslīte, *lacesso*. ðâs word  
 and ðyllice synd ðære ðriddan gedêodnysse: gif hī wâ-  
 ron FREQUENTATIVA, þonne wâron hī ðære forman ge-  
 dêodnysse.

Gyt synd manega ôdre word of ôðrum wordum:  
 15 *garrio* ic gyrrē, *garrulo* ic hlȳde; *albo* ic hwitige,  
*albico* ic hwitige; *uello*, *uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

<sup>1</sup> (on so) *C* || ic besænce *H*, *f. T* || ic sence gelome † doppyte  
*T* || doppette *DHRU*, -ede *W* <sup>2</sup> ic eorne *H*, *f. T* || :: *curso* (ic *r.*)  
*F*, *coso* *D* || ic eorne gelome *ū*. *curso* *T* || odde † *DHJW* <sup>3</sup> ge-  
 ændiað *H*, endeþ *W* <sup>3 4</sup> ic cnitte *nexo* *vom corr. am rande U*  
 || ic cnette *D*, *f. T* <sup>4</sup> *nexo* :: *O* <sup>4 5</sup> ic geb. *flexo*] *flexo* ic bige  
 gelôme *T* <sup>5</sup> geændiað *H*, endeþ *W* <sup>5 6</sup> ic y. a.] a. ic ymbeclyppe  
 gelome *T* <sup>6</sup> et cetera *J* <sup>7</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* <sup>7 8</sup>  
 p. s. g. *gl. R* <sup>7</sup> p. s. *f. T* || siond *H*, beoþ *W* <sup>8</sup> *gew. gl. T* || *cupio* uidere  
 me lyst geseon *vor* *uideo* *T* || ic—ðâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* ||  
*uiso*] *uisco* *H* <sup>9</sup> mê l. g. *f. hier* *T* || (m)e *ū. r. h* || hlyst *J* || gesion  
*H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*) *O*, *facesco* *CUW* <sup>9 10</sup>  
 c. ic g. c. *hinter* *lacesso* *T* <sup>10</sup> e in *capesso* *aus* s *O*, *aus* ca-  
 pesse? *H*, *zu* *capesse* *gl. U* || ðas—<sup>12</sup> gedêodnesse *hinter* <sup>14</sup> wordum  
*T* || word *f. T* <sup>11</sup> siond *H*, beoþ *W* || gif—<sup>13</sup> gedêodnysse *f. CDU*  
 || and gif *T*, g *auf r. a. hd. h* <sup>12</sup> forman *auf r. O* <sup>14</sup> *kein ab-*  
*satz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *ū. d. z. u. fast unlesbar*  
*O* <sup>15</sup> ic gyrrē *weggeschn. (nur der unt. t. v. rr übrig)* *T* || cyrrē *F*  
 || ic hlyde *weggeschn. (nur der unt. t. v. y übrig)* *T* || albo *aus* abbo  
*O*, albo *T* || 1. ic hw. *f. JT*, i *ū. dem etwas undeutl. letzten i wider-*  
*holt* *R* <sup>16</sup> albico ic hw. *f. H* || and albico *T*, † albico *J*, albito *U*  
 || uello ic wyrtwalie and uellico ic wyrtw *T* || uello † uellico *HJ*,  
 u. <sup>7</sup> u. *W* || awyrtwalige *H*, w. *ū. uellico* *R*



and *fodico* ic delfe; *nutrio*, *nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of ðām *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefenlæce mīnum fæder. *graecus* grêcisc: of ðām *grae-*<sup>5</sup> *cisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is sê ðe lufað wīsdôm: of ðām is word *philosophor* ic smêage embe wīsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leornige sceopcræft. *architectus* cræftica, *architector* ic cræfte. ealle mæst ðās word synd ðære forman ge-<sup>10</sup> ðeodnysse.

Nū cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewêpnige, hū mæg ic cwedan ic gewêpnige ðê, būton ic âr hæbbe ðā wêpnu ðê tō gyfenne? ârest byð se nama *arma* wêpnu, and of ðām byð word *armo* ic<sup>15</sup> wêpnige. ealswā *os* mūð and of ðām *oro* ic bidde; *aes* bræs, *aero* ic brasige (*aeras*); *aurum* gold, *auro* ic ofergylde (*auras*); *trutina* wæge, *trutino* ic wege

<sup>1</sup> (and *fodico*) *C* || and] † *J* || *nutrio* and *nutrico* und ü. *jedem verbum* ic fede *T*, *nutrio* † *nutrico* *DHJ* || and] † *J*, *f.* *h* || *nutric(i)or* *corr.?* *U* <sup>1</sup> <sup>2</sup> ic fede ü. *d. ersten verb* *R*, *f.* *hier* *T* <sup>3</sup> *kein absatz* || na|num *O*, namun (*aus* -mum *U*) *CU*, naman *hT* || fæder *f.* *TW* <sup>4</sup> fremme *FW*, dahinter .i. *facio* *W* || and] et *J* || geefen-*aus* geæfen- *U* <sup>5</sup> minan *T* || .i. *imitor* hinter fæder *W* || *graecus*—<sup>6</sup> grêcisc *f.* *T* || and vor of *später zugesetzt* *U* <sup>6</sup> and] † *J* || is—<sup>7</sup> wīsdôm *f.* *T* <sup>7</sup> sê ðe] þe þet *W* || lufað] leornaþ *H*, leorneþ *W* || † luueþ upwita hinter wisdom *W* || and of *T* || philophor *W* <sup>8</sup> sinea *T* || ymbe *HRU* || poeta *J* || sc(e)op *corr. v. a. hd.?* *O*, scop *FHhW* <sup>9</sup> scopcr. *CDW* || [cræftica—<sup>10</sup> ar]mo *W* || cr. in *d. z. T*, cræftiga *H*, cræftca *FhR*, cræfta *J* <sup>10</sup> siondon of *H* <sup>11</sup> -nyssa *D* <sup>12</sup> *kein absatz* || word of naman (ná- *T*) (*auf r. von a. hd. D*) *DT* || (naman) *corr.?* *R* || ic g. *f.* *T* <sup>12</sup> <sup>13</sup> wêpnige *HU* <sup>13</sup> hū—gewêpnige *f.* *O* || (c)weþan *C*, cweden *T* <sup>14</sup> habbe *T* || ðê tō g. *f.* *T* || gifeninne *h*, sellanne *H* || ærst *J* <sup>15</sup> wêpnu *f.* *T*, papnu *O* || þan *H* || beoð *U* || [ar]mo—<sup>17</sup> ic nur die unteren spitzen *W* <sup>15</sup> <sup>16</sup> ic wêpige *O*, *f.* *T* <sup>16</sup> and of *d. f. T* <sup>17</sup> brasigie *U*, bræsige *R*, bræsie *T* || gold *f. T* || aureo *O* <sup>18</sup> oferfylde *O* || auras *f. H* || t(r)utina *C* || e in wæge sehr verblasst *O* || trutino *v. a. hd. aus* tutrino *O*, o *aus e. a. H*, trutina *J* || ic wege *corr.?* *R*, ic wæge *J*

(*trutinas*); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum:  
*doctor* lârêow. hwâ byð lârêow, bûton hê lâre? eall-  
 swâ *lector* râdere, sê ðe râet; *piscator* fiscere of ðâm  
 worde *piscor* ic fixige (*piscaris*); *cantor* sangere;  
 5 *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus ðû miht tôcnâwan, hwænne  
 nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge ægðer gê word gê  
 naman. *cudo* ic smiðige, *cudis* ðû smiðast: eft, gyf  
 ðû cweðst *hic cudo*, *huius cudonis*, ðonne byð hit nama  
 10 smið. *palpo* ic grâpige, *palpas*; *hic palpo* ðes blindâ  
 mann, *huius palponis* ðyses blindan. *comedo* ic ete,  
*hic comedo* ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge  
 and sê ðe swingð. *caligo* mê mistjað mîne êagan  
 and *haec caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and  
 15 *haec propago* tyddrung oððe bôh. *lanio* ic tôslîte  
 and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige (*formidas*)

<sup>1</sup> tru(ti)nas (ti über, das übr. auf r.) O || bioð H, is W || noma  
 of worde W <sup>2</sup> erstes lârêow f. T, lorþæu W || laréaw T, lorþeau  
 W || butan H || hê se þe H || lærp H <sup>3</sup> r. sê ðe r. f. T || se ðe r.  
 in d. z. R || þe þet W || fiscere f. T <sup>4</sup> sangere] rædere J <sup>5</sup> et s.  
 f. H || to(c)nawan O, oncnawan H <sup>6</sup> naman HJ || cumað H || wo  
 in worde auf r. U, e aus um C || & hwonne W || namum (um auf r.)  
 U <sup>7</sup> kein absatz || siondon H, beoþ (nur z. t. erhalten) W || on â.  
 monie W || geændunge H, endunges W || e in ægðer aus æ R  
<sup>8</sup> nama U || smeo[þie cu]dis W || ðû s. f. TW || eft—<sup>9</sup> cweðst f. W  
 || and eft T <sup>10</sup> g. ðû cw. f. T <sup>11</sup> cwiðst R, cwyðst J, cwest h,  
 cwyst CD, cwist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne  
 —<sup>10</sup> smið f. T || beoð U, is W <sup>11</sup> nama cudo sm. J <sup>12</sup> o in  
 palpo aus a O || [ic gr.—<sup>13</sup> mistiaþ] W || ic gr. in d. z. T || ie in  
 grapie auf r. 1. corr. h <sup>10</sup> 11 ðeos blinde man J <sup>10</sup> blindo F  
<sup>11</sup> huius—blindan f. D || :huius F || disses J || blindan mannes H  
<sup>12</sup> þeos J || oferettola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera  
 J, zweites er auf r. F || swinga hic uerbero T <sup>13</sup> a. se þe swingþ  
 gl. ü. hic uerbero T || swincð CDH, swin(c)ð (c vom corr.?) U || me  
 —<sup>14</sup> caligo ds. hd. am rande C || mê—êagan] ic mistie T || mê mist-  
 jað] acap H <sup>14</sup> and f. J || þes auf r. C, þeos J || ü. d. z. hinter  
 mist r. C || :[ic O || teddrige D || and f. J <sup>15</sup> ðeos tyddrung T, (and  
 þeos) tidddrung corr. U || (l)anio sp. hd. D, (l)anio corr. U, anio C,  
 ni aus m O <sup>16</sup> and hic lanio þes T || and] et J || ni in l. aus m O  
 || c(w)ellere O || formidas f. T

and *haec formido* ðeos fyrhtu (*huius formidinis*). *su-*  
*surro* ic rûnige (*susurrus*) and *hic susurro* ðes rûnere  
 oppe wrôht. *labor* ic ætslide, *laberis* and *hic labor*  
 ðis geswinc. *furor* ic stele (*furaris*) and *hic furor*  
 þeos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic* 5  
*amor* ðeos lufu. *nitor* ic hycge (*niteris*) and *hic nitor*  
 ðeos beorhtnyss. *liquor* ic formylte (*liqueris*) and  
*hic liquor* ðes wæta; ET SIMILIA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys odde hiw. twâ hiw synd: SIM- 10  
 PLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sûwige;  
 COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic  
 samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâcnunge on gefêged-  
 nysse. *eo* ic fare is NEVTRVM, and of ðâm bêod gefêgede 15  
 ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom  
 offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor*; *ineo*

<sup>1</sup> and] et CJU || þios H || fyr(h)tu J, fyrhtu U, fyrhðu D ||  
 huius f. f. T || huius f. W <sup>1-2</sup> susu(r)ro CO <sup>2</sup> susu(r)ras C || and]  
 et CDU, f. J || þeos J <sup>3</sup> worht W || ic slide T || þu hinter laberis  
 D || and hic labor doppelt (aber das zweite mal getilgt) O || and f. J  
<sup>4</sup> ðis g. f. T || furoris J, dahinter and hic furor ic stele furaris  
 wegradiert O || and f. J <sup>5</sup> lufad H || and f. J || hic] ic H <sup>6</sup> and  
 f. J <sup>7</sup> beorhtnys T || formelte H || and f. T <sup>8</sup> þæs wætu J || et s.  
 fehlt H

<sup>9</sup> überschrift f. JW <sup>10</sup> igura W || is g. usw. in d. z. R || ge-  
 dëodnyss T || twâ] swa F || siond H <sup>11</sup> andfeald U, f. T || ic g.  
 f. T || <sup>7</sup> taceo W || ic sugige H, f. T <sup>12</sup> composita F || gefêged  
 J, f. T || ic g. f. T || somed wilnie W || conticeo aus -cio R, conti-  
 cio DFHhO, concuticio C, concutic(i)o corr. U <sup>13</sup> samod f. D ||  
 swugige H, sugige T <sup>14</sup> kein absatz || awendad H || hiora H || ge-  
 tæcnunga CDHU <sup>15</sup> ge vor |gef. getilgt O, gefeged h <sup>16</sup> a(c)tiaua  
 C, f. W || ic tô f. f. T || and] et J || adeor] -o J <sup>17</sup> n in offaren weg-  
 radiert F || subeo: F || undergo W || gange—226 <sup>3</sup> sume drittes frag-  
 ment von r (4 ra) || subeor auf r. F || pass. f. T || inco auf r. O

ic onginne and *ineor*. *facio* ic wyrce NEVTRVM; of  
 dām *reficio* ic gereordige and *reficior* ic eom gereor-  
 dod and DEPONENS *uersificor* ic fersige odde ic wyrce  
 fers (*uersificaris*), *gratificor* ic gladige odde ic dan-  
 5 cige (*gratificaris*). eft *calefacio* ic wyrme mê, *tepefacio*  
 ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM  
 and of dām *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *con-*  
*uenior* PASSIVVM ic eom samod cumen odde mê ge-  
 weard; eallswâ *inuenio* ic gemête and *inuenior* ic  
 10 eom gemêt. *sedeo* ic sitte and of dām *obsideo* ic  
 ymb sitte and *obsideor* ic eom beseten. on ôdre  
 wisan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of dām *adsentio*  
 and *adsentior* ic gedafige, *dissentio* and *dissentior* ic  
 geundwærege on ânre getâcnunge. *plecto* ic gewit-  
 15 nige is ACTIVVM and of dām *amplector* and *complexor*  
 ic ymbcylppe. *orior* ic âpp âspringe is DEPONENS

<sup>1</sup> and] et *Jr*, *f. T* || *ineor*] meor *J* || ic w. *f. T* <sup>2</sup> and] et *r*,  
*f. J* || re *in* *reficior* *auf r. D*, *refi(ci)or O* || eom *f. T* || gereordad  
*H* <sup>3</sup> and] et *Jr* || deponens *aus* -nans *von späterer hd. F*; -nans  
*DHhTW*, ponens *J* || *fe(r)sige C*, *uersige r*, *fyr sige D* <sup>3 4</sup> o. ic  
 w. *f. f. T* <sup>4</sup> e *in* *fers aus s O*, *uers W* || gegladige *O* || odde ic dan-  
 cige *f. T* || ic *f. W* <sup>4 5</sup> pancgie *U* <sup>5</sup> *cal(e)- aus calo- J* || mê *f. W*  
<sup>6</sup> *siondon H*, *peos beoþ W* || —<sup>6</sup> gew. *û. f. T* || 2. *neutra r* <sup>7</sup> *cu* || me  
 cume *W* || and *actium H* || *actium* —<sup>8</sup> *cumen nachgetr. corr. U* || and]  
 et *Jr*, *f. H* <sup>7 8</sup> *act. passium* and *conuenior T* <sup>8</sup> eom *f. r* || cume *r*  
<sup>8 9</sup> o. me g. *in d. z. R* <sup>8</sup> :odde *r* || (me) *O* <sup>9</sup> *al[so—<sup>15</sup> pen]* *am-*  
*plector W* || ic gemete *weggeschnitten (nur der untere teil des g*  
*übrig)* *T* || and] et *r*, *f. J* <sup>9 10</sup> ic eom g. *f. T* <sup>10</sup> eom *auf r. O*  
 || gemet eom (*aber durch verweisung umgestellt*) *U* || *sedeo: (r rad.)*  
*O* || ic sitte *f. T* || *obsideo*—<sup>11</sup> and *f. J* || *obsedeo T* <sup>11</sup> *embesitte*  
*T* || *obsideor T* || *besetan T*, *ymbseten H* <sup>12 13</sup> *über -sentio a.*  
*ads. steht* *consentio assentator* and *assentatrix gl. U* || ic gepafige  
*hinter adsentio J* <sup>13 14</sup> 1. and *f. J* || ic gepâuie *T*, *f. hier J* || *discordor*  
*û. dissentio gl. U*, *dissensio aus -tio (v. a. hd.?) J* || 2. and] et *r*, *f.*  
*J* || *disentior F*, *adsentior H* <sup>13 14</sup> ic geundwærie *in d. z. T*, *û.*  
*(hinter J)* *dissentio JR* <sup>14</sup> *unphwærege r* || on a. g. *in d. z. R* ||  
 10n *r* || getacnunge *U* <sup>15</sup> and *complexor f. FO* || and] et *r*, *þ J*  
<sup>16</sup> ic y. *û. amplector R* || *embcl- T*, *ybmcl- H* || *springe H* || depo-  
 pens *aus* -nans *v. a. hd. F*; -nans *DHh*, *fast ganz weg W*

and of *đâm adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dæle and of *đâm bipertio* and *bipertior* ic dæle on twā; *impertio* and *impertior* ic āspende odðe gyfe. *uerto* ic āwēnde is ACTIVVM and of *đâm reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, *conuerto* and *conuertor* ic samod āwēnde NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of *đâm conuersor* ic drôhtnige (*conuersaris*) and *controuersor* ic widerige DEPONENTIA.

Sume word āwendað heora cynn on *đâm ylean* <sup>10</sup> andgyte: *labo* ic ætslīde (*labas*) NEVTRVM and *labor* on *đâm ylean* andgyte DEPONENS.

Sume word āwendað ægðer gē heora getācnunge gē hyra declinunge. *mando* ic bebēode, *mandas* ðū bebýtst; *mando* ic ete, *mandis* ðū ytst. *fundo* (*fun-* <sup>15</sup>

<sup>1</sup> and of *đâm*] unde *T* || 2. and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -nāens *h*, -nans *W* <sup>1-2</sup> ic g. s. m. in *d. z. T*, *gl.* (mann ū. dep) *R* <sup>2</sup> *partior Jr* || dele *T*, æl *auf r. O* <sup>3</sup> in *duabus partibus parciōr ū. bipertio gl. U* || and *f. J* || *bipertitor U* || ic—<sup>4</sup> *impertior f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ū. T) bipertio JT* || *impertio CU, f. J, darüber di(aus de)spendo gl. U* || and] et *r, f. J* <sup>4</sup> *impertior CU* || 1. ic—g. in *d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic as:ende *R* || gyue *T*, agyfe *O, dah. nochmals impertior J* || awēnde *H* <sup>5</sup> and reuertor *am rande R* || et *r, f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre ū. (*hinter J*) reuerto *JRT* || gecyrre *aus gecyrge H* <sup>6</sup> 1. and] et *r, f. JO* || u in *conuertor auf r. C* || ic s. a. ū. (*hinter J*) *conuerto JRT* || awēnde *H* || and] et *Jr* <sup>7</sup> hwea(r)ftlige *R*, hwear(f)ftlige *corr.? U*, hwærft-*J*, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearftlice *F* <sup>8</sup> and] et *r, f. J* || *contrauersor H, darüber inde controuersia gl. U* <sup>10</sup> *kein absatz* || awēndað *H* <sup>11</sup> *labo—*<sup>12</sup> *deponens f. T* || neutrum (*bis auf n*) *auf r. O* || and] et *r, f. J* || *laboro r* <sup>12</sup> *deponens auf r. C*, s *aus m? O*, -nans *h* <sup>13</sup> *kein abs.* || awēndað *H*, [awen]deþ *W* || egðer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* <sup>14</sup> hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus gewynunge v. ds. hd. h* || m[ando—<sup>220</sup> *lauo*] *W* || beode *T*, *letztes e z. t. abgeschnitten r* <sup>14-15</sup> þu bebeotst *H*, þu bydst *J, f. T* <sup>15</sup> *manduco ū. mando gl. U* || *mandes CDHh* || ðū y. *f. T* || etst *hJU* || *fundo—*<sup>220</sup> *übers. ū. (hinter J) der ersten person JRT* <sup>15-220</sup> *fondo fondas H* || *fundas aus fundis D*

*das*) ic leege grundweall; *fundo* (*fundis*) ic âgêote; *sero* (*seras*) ic scytte sum loc odðe hæpsige; *sero* (*seris*) ic sâwe. *uôlo* (*uolas*) ic flêo; *uolo* (*uis*) ic wylle. *lego* (*legas*) ic gaderige; *lego* (*legis*) ic ræde. 5 *dico* (*dicas*) ic hâlgige; *dico* (*dicis*) ic secge. *lauo* (*lauas*) ic ðwêa; *lauo* (*lauis*) ic wête.

Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wisan. *denso* (*densas*) and *denseo* (*denses*) ic ðiccige. *strideo* (*strides*) and *strido* (*stridis*) ic cearcige. *ferueo* ic 10 *wealle* (*ferues*) and *feruo* (*feruis*). *cio* (*cies*) and *cio* (*cis*) ic gelangige odðe geladige. *dureo* (*dures*) and *duro* (*duras*) ic âheardige. *tueor* (*tueris*) and *tuor* (*tueris*) ic gescylde. *oleo* (*oles*) and *olo* (*olis*) ic stince swôte odðe ic wexe. *excelleo* (*excelles*) and *excelllo* 15 (*excellis*) ic oferðêo. *fulgeo* (*fulges*) and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono* (*sonas*), *sono* (*sonis*) ic swêge.

<sup>1</sup> lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* <sup>2</sup> odðe] † *T* <sup>3</sup> ic sâwe *in d. z.* (*hinter sero*) *T* || sape *J* || uis ic *auf r. D* <sup>4</sup> gaderige (*ga auf r. C*) *CDFJRR*, gaddrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *û.* lego, ræde *û.* legis *R* || rede *J* <sup>5</sup> benedico *û.* dico *gl. U* || ic *vor* secge *f. F* <sup>6</sup> ic w. *f. T* <sup>7</sup> kein absatz || ân *f. OR*, *û. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* <sup>8</sup> and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd.* (*a. hd. ? r*) *Dr*, denso *CU* (*doch † seo darüber gl. U*) || ic piccige (-ccie *T*) *û.* denseo *RT* || strideo—<sup>9</sup> cearcige *f. F* <sup>9</sup> and] et *Jr*, *f. H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O*, *über* (*hinter T*) *strido RT* || ferue:o *F* <sup>9</sup> <sup>10</sup> ic wealle *über* *feruo T*, *h. feruis J*, *f. H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> and] et *Jr* || cies] ceis *H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> and *cio cis f. W* <sup>10</sup> et *Jr* || *cio aus* *cio O* <sup>11</sup> *gl. û.* *cio cies R*, *in d. z. T* || ic] *in O* || † [ilaþie du]reo *W* || and] et *Jr* <sup>12</sup> and *duras CU* || *gl. û.* *duro RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* <sup>13</sup> tu(t)eris *gl. U* || *gl. û.* *tuor RT* || [isculde] *W* || *oles v. a. hd. aus* *eles O* || et *Jr* || *gl. û.* *oleo—olo TR* || stncke *W* <sup>14</sup> s *in* swote *auf r. C* || odðe] † *rTW* || ic *f. TW* || weaxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO*, *hinter excelles r* || et *Jr* || *excelllo aus -celso h* <sup>15</sup> [excellis] *W*, excelsis *J*, *darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu 221* <sup>3</sup>) || *gl. û.* *excelllo R*, *û. excelleo T* || fordeo *T* || fulgeo—<sup>16</sup> swêge *f. T* || fulges *aus fulgis D* || *erstes* and] et *Jr* || fulgo *aus fulge O* || *zweites* and] et *r, f. DHJW* <sup>16</sup> *gl. û.* fulgo *R* || so[no sonis] *W* || et *vor 2. sono J* || *gl. û. d. 2. sono R*

*uno* (*unas*) and *unio* (*unis*) ic geânлъce. *orior* (*oreris*) and *orior* (*oriris*) ic ûpp gange. *mорий* (*moreris*), *mорий* (*moris*) ic swelte. *potior* (*poteris*) and *potior* (*potiris*) ic bruce. ðis word and *orior* synd swýðor ðære fêorðan and *mорий* ðære ðriððan.

5

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befæste oððe syngige. *admitto* ic underfô oððe syngige. *sapio* ic wât oððe ic gesmæcce. *condo* ic timbrige oððe ic behýðe. ET SIMILIA.

10

Word bêoð gefêgedede mid namum. *amplus* brâð and of ðâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* ðû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of ðâm *significo* (*significas*) ic getâcnige. mid ôðrum wordum: *cale-*

<sup>1</sup> et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor* *unis* *getilgt* *O* || *gl. ü.* *uno* *T, ü.* *unas* *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* <sup>2</sup> and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris] ic upp *W* || *gl. ü. d. ersten* *orior* *T, ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and *mорий*—<sup>3</sup> *moris* *ü. 2* and *orior*—<sup>3</sup> *poteris* *T* || *moreris* *aus* *moris* (*v. a. hd. O*) *CO* <sup>3</sup> *mорий* *moris* *f. O* || and (*nachträglich U*) *vor* *dem* 2. *mорий* *UW* || ic swelte *ü. 2.* *mорий* *R, ü. 220* <sup>15</sup> *excellis* *T* || *portior* [*poteris* <sup>7</sup>] *W* || *poteris* *zu* *potiris* *r. O* || and] et *Jr* <sup>4</sup> *potiris* *aus* *poteris* *a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem* 2. *potior* *R* || ðis—<sup>5</sup> ðriððan *f. T* || et *Jr* || sionð *H*, beoþ *W* || swyþþor *U* <sup>5</sup> þare *H* || feor[þe <sup>7</sup> *mo*] *rrior* *W* || et *Jr* || *mor(i)or* *r* || þare *H* <sup>6</sup> *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* <sup>6. 7</sup> [declinun]ge *W* <sup>7</sup> and *f. W* || *committo*—<sup>8</sup> 1. syngige *f. H* || —<sup>10</sup> *ü. in d. z. T* || befæste *T*, æ *aus* *a* *C* <sup>8</sup> o. s. *in d. z. R* || 1. oððe] *þ r* || *admitto*—syngige *f. DJ*, *erst corr. U* || *admi*[tto ic un]derfo *W* || *recipio* *þ pecco* *ü. admitto* *gl. U* || o. s. *in d. z. R* || oðð *F*, *þ r* || syngye *h* <sup>9</sup> o. ic g. *in d. z. R* || o.] *þ r* || 2. ic *f. JUW* || gesmæ(c)ce *corr. U*, smæcce *J*, geswæcce *T* || *condo* *aus* *cando* *O*, *condio* *U* || *getimbrige* *D*, *itimbrige* *W* <sup>10</sup> o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] *þ r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* <sup>11</sup> *kein abs.* || *ampl(i)us* *corr. (oder gl.?) U*, *amplius* *W* <sup>12</sup> and *nachtr. C* || [*ampli*]ficio *W*, *amplico* *O* || *gemynigfelde* *D*, *gemynifylde* *T*, *monifolde* *W*, *y auf* *r. C* || *amplicas* *O* <sup>12. 13</sup> ðû g. *f. DTW* <sup>13</sup> -mænif- *r*; -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of ð. *f. T* || tacen *U* || sigifco *O* <sup>14</sup> *þ sign. J* || -ca:s *OU*, si[gn.] *W*, *f. T* || *gl. ü. significo* *RT*; (ic getacnie) 2. *corr. h. -co, während h. -cas steht* þu (*auf* *r. a. hd.*) getâcnast (ast *auf* *r. 2. corr.*) *h* || tacnige *J*

- facio* ic mē wyrme, *caleſio* ic eom gewyrmed; *tepeſio* ic eom gewlacod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige odde ic wel secge; *male* yfele, *maledico* ic wyrige odde yfele secge; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête odde behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico* (*indicas*) ic gebÿcnige, *indico* (*indicis*) ic on gecwede; *liquo* (*liquas*) ic hlÿttrige and of dām *eliquo* ic oferhlÿttrige; *consternor* (*consternaris*) ic eom âbliged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.
- 10 Nelle wê nâ swÿðor hêr be dām worde sprecan. wel, gif dis âht fremað.

## INCIPIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM IS ÂN DÆL LÊDENSPRÆCE

<sup>1</sup> ic mē w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || caleſio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eom *R*, am *T* || gew.—<sup>2</sup> eom *f. D* || gewyrmod *JT* <sup>2</sup> eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -hum *O* <sup>2</sup> <sup>3</sup> bene[dico ic] *W* <sup>2</sup> benedic:o *F* <sup>3</sup> odde ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—<sup>4</sup> secge *f. CDU*, ù. *f. T* <sup>2</sup> <sup>4</sup> maledic:o *F* <sup>4</sup> wyrge *FHr*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || odde] † *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* <sup>5</sup> ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || odde] † *r* || bereow-*FU*, beriow-*H* || mid—<sup>6</sup> 1. ic *f. F* || prepositio *T* <sup>6</sup> 1. *in*[dico] *W* || ic g. ù. (*hinter HJ*) der 1. person *HJRT* || biçnige *F* <sup>6</sup> <sup>7</sup> ùbers. ù. (*hinter J*) der 1. pers. *JRT* (*bis auf einige untere teile weggeschnitten T*) <sup>7</sup> gecwyde *D* || liquas] licrias *F* || h(ly)ttrige *O*, hli(t)-trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—<sup>8</sup> oferhl.] *f. DHT* || eliqu:o *C* <sup>8</sup> -hlyttre *r* || ù. (*fast gz. weg T*) *h.* (ù. *T*) consternor *JT* <sup>9</sup> ablyced *r*, abl[i?]ged *W* || -n(e)ns aus -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] beide mal et *r*, das zweite *f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa aus -sse *H*; -sse *CJU* und als gl. über im text stehendem prepositiones *T*; forsettnessa *W* <sup>10</sup> kein absatz <sup>10</sup> <sup>11</sup> *f. T* <sup>10</sup> nâ *f. O* <sup>11</sup> dis *f. r* || fremiað *J*

<sup>12</sup> überschrift *f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes a aus m*) *r*, de aduerbium *T* || ::adu. *U*, b auf *r. O* <sup>13</sup> duerbium *W* || oratio *h* || cui(n)s *O* <sup>14</sup> :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicator *T* || aduerbium usw. gl. *R*, *in d. z. T* || uerbium von ad- auf *r. C* || dæl ù. *getilgtem word corr.?* *U* || læden- *FHh*, -spæce *O*



undeclinigendlíc, and his getácnung byð tô wordum gedêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forðan ðe hê byð æfre tô wordum gedêod and næfd full andgit, bûton hê mid worde bêo. *sapienter* wíslíce is ADVERBIVM. ic cwede nú swutelícor: *sapienter* <sup>5</sup> *loquor* wíslíce ic sprece; *feliciter facis* gesælelíce ðû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlíce hê bit. ðisum dæle gelimpað drêo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* dígellíce, *saepe* <sup>10</sup> gelômlíce; DIRIVATIVA *clanculum* dígellíce, *saepius* gelômlícor and *saepissime* gelômlícost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlíce; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* ræd gyt, *inprudenter* unsnotorlíce; ET SIMILIA. <sup>15</sup>

SIGNIFICATIO is getácnung, and ðes dæl hæfd fela getácnunga. TEMPORALIA synd, ða ðe tîda getácnjað:

<sup>1</sup> -nend[lic] W || (h)is J || getatnung O <sup>1</sup> <sup>2</sup> weardum J <sup>3</sup> gefera: H, geferan U <sup>4</sup> am rande von der zeile an, die mit for þon (o auf r.) þe beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale I U || hê f. FW <sup>2</sup> <sup>4</sup> iþeo[d and na]ueþ W <sup>4</sup> zweites l in full nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O || heo J || beo: (n rad.) H || r in sapienter von a. hd. auf r. O <sup>5</sup> [w. is aduer]bium W || w. in d. z. T || is—<sup>6</sup> wíslíce f. CU <sup>6</sup> [wisliche—<sup>11</sup> dígellíce] W || —<sup>7</sup> ð. f. T || feliter J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sælice C, -sæliglice DH, -sællíce JU <sup>7</sup> precamur J <sup>7</sup> <sup>8</sup> (þisum dæle) C <sup>7</sup> þissum JT <sup>8</sup> þinc H, ðingc (g aus e. a.) J || r. ð. sp. u. fig. R || is getacnung nach significatio rad. r <sup>9</sup> kein absatz || is hiw gl. R, f. T || frumc.—<sup>10</sup> primitiua f. CFrU || fr. f. T, -ce(n)ned O, -cænned Hh || and f. J <sup>10</sup> ofg. f. T, 1. g (in fränk. form) aus a J || —227 <sup>2</sup> ð. f. T || dígellíce r <sup>11</sup> gelome H || diriuatiua—<sup>12</sup> and f. H || dígellícor (or auf r. von ds. hd.?) O <sup>12</sup> and] et r, f. J <sup>13</sup> kein absatz || is gef. gl. B, in d. z. T || ifeged[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald corr. U, f. T || hu:c (i rad.) F <sup>14</sup> snoterlice CFJR U || ad[huc zet] W <sup>15</sup> to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU <sup>16</sup> kein absatz || significatio is] W || is g. gl. B, in d. z. T || geta(c)nung a. hd. ? h, -ng: (a rad.) D || þæs FJ || feola T, feala F <sup>17</sup> getacnunga aus -ge O || [heoþ þeo] þe W || siond H || ða usw. in d. z. RT || ðe: O

*pridem* gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* ær,  
*nudiustertius* on ærron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie*  
tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt su-  
mon cyrrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: *quando eram*  
5 *iuuenis* ðâ ðâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?*  
hwænne côm ðû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te,*  
*doce me* ðonne ic cume tô ðê, tâc mê. eallswâ *ali-*  
*quando feci sic* hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando fa-*  
*ciam sic* gyf ic æfre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *du-*  
10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjað  
prêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlîce, forðan ðe  
hî getâcnjað stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc*  
gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*  
15 *hwider* gæst ðû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

1 o *von* *olim auf rad.* *nuper* C || neowan D, niwen J || [antea  
ær] W || ante Jr 2 *nudiust.*—dæg v. ds. *hd. am rande* r || -tercius  
W || on f. H, n *von* on *etwas abgerieben* O || æron DHhJrW, æran  
FR, æren CU || dæge U || h. g. d. f. J || gyrston CDh, girston U,  
gyrsten r, georsten H, zurten W 3 *nach* to dæg *mehrere buchst.*  
*radiert* O || [nunc nu] W || merigen DhJRr || *alioquando* H 3 4  
sumum FHH 4 *cyrrre* r || gecyrrað *urspr.* (*dann cyrrað durchstrichen*  
*und tacniad dahinter*) O || [mo tîda] W 5 *iuenis* H || :ða ða O || 2. g  
*von* geong z. t. *abgerieben* O, iung DHJU || u *in* axung *aus* ei? O  
|| [uenis]ti W 6 *hwanne* J || come þu CDHJU || towardre HhJT,  
toward W, *darüber* futuro gl. U 7 do[ce me þo]nne W || (c)ume  
C || læce H || (eal swa) *corr.* U, f. CHT 7 8 *praeteritum* ð. *aliqu.*  
gl. U 8 ic do dyde r || [dude so] W || futuro ð. *aliqu.* gl. U 9 do  
swa *auf* r. C || eallswâ f. W 10 gefryn (yn *auf* r.) H || [quondam]  
W || and—11 towerde] et cetera T || and] et J 11 þrio H || froþ- H,  
*darüber* *praeteritum* gl. U || andwerde (r *rad.*) R, -wyrde D, -wearde  
h, -weardre H, *darüber* *praesens* gl. U || and towerde v. ds. *hd. am*  
*rande* C, [and tower]de W || towerde (r *rad.*) R, -wearde HhJ,  
*darüber* futuro gl. U 12 *kein absatz* || *beide mal* siond H, beoþ  
W || þ.—13 stôwa f. T || þ. s. st. gl. R || -þam R 13 itoc[neþ stow]a  
W || in loco ð. 1. *huc* gl. U || ad locum ð. *illuc* gl. U 13 14 þider u. h.  
gang f. J || de loco ð. *ueni* gl. U 14 go *beide mal* W || [þider qu]o W  
|| quo uadis f. T 15 hwæder OU || (illic) R || and] et r, † J || :ibi  
(h *rad.*) F

þâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn  
bôc? *illic iacet iuxta te* þâr lîð wiþ ðê. fram stôwe:  
*hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istinc* þanon, *inde* þanon,  
*unde* hwanon oððe ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac*  
on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan; 5  
*extra* wiðûtan; *ultra* begeondan, *citra* beheonon;  
*sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on  
ðâ swyðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran  
healfe; *orientem uersum* eastweard, *occidentem uersum*  
westweard; *aliorsum* elles hwider. 10

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlice  
oððe mistihtendlice. *ne: caue, ne hoc facias* warna,  
þæt ðû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam*  
nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus*  
*custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh; 15

1 per W, þær d. ðbr. ausser O || [h. vh]i W || *beidemal* hwær ausser  
OW 2 illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, der h, per W, her H, þær d. ðbr.  
|| ligð F, ligþ H || wiþ bi W || [þe fra]m W 3 de loco ð. hinc gl.  
U || heonan HJ || illi in illinc aus nu O, dah. oppþe r. C || istinc þ.  
f. H || aus 1. þanon a. hd. heonon O || inde þa[non] W 4 unde]  
uude (2. u durchstrichen) C || :þanon (h r. u. þ aus w) H || hac ác  
T || healfa r || illac auf r. RU 5 þa hal[ue s]uper W || supra T ||  
wiðu auf r. C || -neodan F, -nioþ- H 6 beiundan CDFhJrU, -on  
aus an H, begeon[da]n W || citra O || beheonon DHr, behe-  
non J, heonon O 7 d(e)orsum C, dorsum O || et r, † J || v ð. o in  
iosum gl.? U, losum H || dextror[sum] W || am rande pater n(oster  
weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14.  
jhd.s. J 7 8 on riðthalue W 8 sw in swyðran auf rasur (v. ds.  
hd.?) O || sinistrosum H, erstes r aus n h || on luðthalue W || wun-  
stran r, dahinter r. O 9 orienuersum W || east[w]ard W, -werd  
hRr 9 10 occ. u. w. f. HJ 10 weast- C, -werd DhRr || hwæder  
DhORr, hwæder F, y auf r. C 11 kein absatz || sum[m]e W || siond  
H, beoþ W (beide mal) 11 12 þæt s. f. o. m. f. T || þ. s. f. gl.  
(o. m. in d. z.) R 11 forbeodenlice U 12 oðð(e) D, † r || mis nachtr.  
am rande corr.? R, -[lic]he W || erstes ne f. H || :::: hoc F || w in  
warna etwas abgerieben R 13 nur ein neque zwischen do und  
feci HJ || (neque feci neque) C || 2. [ne]que W 14 ne vor dyde f. r,  
vor dô f. F || ni † nisi h || oððe O, † die ðbr. || (ni) corr. U, [ni] W  
15 buton alle ausser HO || gehealde aus -da D || [þa] W

*ni fecissem* būtan ic dyde. swā dēah ne synd nā ealle dās forbēodendlice.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd wiðsacendlice, mid dām wē wiðsacað. *non* nese: *fecisti hoc?* dydest  
 5 *dis?* *non feci* ic ne dyde. *uis hoc?* wylt ðū ðis? *non* nese. eft *haud* nātes hwôn, *numquam* nāfre,  
*nec umquam* fiat nē hit nāfre ne gewurde, *minime*  
*nātes hwôn, nullo modo* on nāne wisan, *nullatenus*  
*nātes hwôn* ET SIMILIA.

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæst-  
 nigende oððe sēðende, mid dām wē āsēdað ūre  
 spræce. *etiam* geā: *manducasti hodie?* æt ðū tō dæg?  
*etiam, feci* geā, ic dyde. *bibisti?* drunc ðū? *nequa-*  
*quam* nātes hwôn. eft ôðre ADFIRMATIVA: *profecto*

~~~~~  
 1 nisi CJTU || buton *alle ausser O* || (dy)de r || swā—2 forbēo-  
 dendlice f. T || siond H, beoþ W 1 2 n[out alle] W 1 nā f. H 2 dās  
 f. C und urspr. U, aber (þas word) corr. U || forbodenlice U, da-  
 hinter for W 3 kein absatz || mit sume schliesst das 3. fragm. von  
 r || siondon H, beoþ W, -on d. übr. ausser O || ab[negatiua] W || þæt  
 —4 wiðsacað f. T || þ. s. w. gl. R || siond H, beoþ W || sacendlice  
 in w. auf r. C, -saceni- U, -lic W 4 and mid W || wē f. O || -sacað  
 h || fec[isti hoc du]dest W || dedest D 5 þu (vor ðis) CDHJUW  
 und nachträglich von ds. hd. O, (ðu) corr.? h || wyl(t) J 6 eft] eft  
 H, f. W || ha[ud mi]nime 7 nullatenus & nequaquam nateshwon W  
 || nunquam W, umquam JT 7 ne(c)umquam h, neumquam J || f[iat  
 ne] W || gewyrde O 7 8 m. n. h. f. W 8 wison CDhR 9 9 n.  
 n. h. f. W 9 simila (a nachtr. v. a. hd.) h 10 kein absatz || sion-  
 don H, beoþ W || con- uel adf.] [confir]matia 1 adfirmatua W,  
 confirmatua (erstes i aus a D) und 1 ad ü. con v. ds. hd. Dh,  
 1 adconfi(-y- F)rmatua FO, ad confirmatua T, ad 1 confirmatua R,  
 confirmatua CHJU || þæt—12 spræce f. T || þ. s. f. gl. R || þæt  
 nachtr. v. ds. hd. U || siond H, beoþ W 10 11 afæstniende (a erst  
 nachträglich) U, afæstende h 11 o. s. in d. z. R || seðende O,  
 sæþende J || w[e aseþaþ] W || 1. a in aseþað nachgetragen U, seþað  
 C, sæþað J || ūre] uncre F 12 ia CFHhRUW, iæ D, ie J || i in  
 manducasti auf r. D || æte H 13 feci f. W || ia DFHhRW, iæ J,  
 f. CU || dede (zweites de auf r.) D, [dude] W || drunce CHU, druncke  
 W 13 14 naquaquam F, numquam CU 14 adfyr- F, adfinitua O

witodlice; *scilicet* and *uidelicet* gewislice; *quippe* and *nempe* witodlice; *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlice. *per* ðurh: *iuro per deum* ic swerige ðurh god; *per meum caput* ðurh mîn hêafod; *per nostram fraternitatem*, *uerum dico* ðurh uncer brôðorrâdene, ic secge sôð. ac Crîst sylf ûs forbêad ælcne âð and hêt ûs ûre spræce þus âfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is; *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swerigendlice ADVERBIA, ac hwæt sceolon hî gesæde, nû wê 10 swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewiscendlice. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. o and *si* getâcnjað þæt ylce: o *si haberem* êalâ gyf ic hæfde. 15

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlice, mid

~~~~~  
<sup>1</sup> witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] † *J* || u(i)delicet *O* || gew. ü. sci. *R* <sup>2</sup> and *corrigiert aus* et *R*, † *J* || nempe *UW* || witodlice ü. quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si] milia *W* || similia] *wie* 226<sup>o</sup> *h* <sup>3</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* (*beide mal*) || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, sweriende *H* <sup>4—15</sup> ü. *f. T* <sup>4</sup> *iura J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || ður *R* <sup>5</sup> (m)eum (m ü. r.) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* <sup>6</sup> *uerum dico f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder-(-þ-) *DFHhJRU*, -rædenne *CH*, -ræddene *U* || sæge *J* <sup>7</sup> ac Crîst] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—<sup>8</sup> hit nis *f. T* || [us] *W* <sup>8</sup> s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n *von* âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* <sup>9</sup> *erstes* nis *aus* nit *ds. hd.*? *h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt* (*das erste getilgt*) *D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* <sup>9—10</sup> swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, sweriend- *U*, sweriende *W* || se(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* <sup>11</sup> swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (2. o *auf u. n ü. r.*) *C*, moten *J* <sup>12</sup> *kein absatz* || siondon *H*, dahinter 2—3 *buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.*? *h*, gewiscendli(c)e (3. e *aus c*) (*verb. v. corr.*?) *U* <sup>13</sup> *pecuniam FU* || [eala] *W* || ic h. *f. unten rechts nachträglich* (*wol v. ds. hd.*) *O* || vor o 3 *buchst. rad. O* <sup>14</sup> and] et *CU* || getacnað *U* <sup>15</sup> *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt—228<sup>1</sup> *ford f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

dām wê tihtað ôðre forð. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlice *agite* nû gê lâ. ôðer is ðis, ôðer is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô ðû, *agite* dô gê.

3 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlíce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetentim* fægere.

Sume synd QVALITATIS, ðâ getâcnjað hwylcnysse, hú hit gedôn sý. *prudenter* snotorlíce, *inprudenter* 10 unsnotorlíce; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre* cantat fægere hê singð. *expresse* loquitur swutollíce hê spreð.

Sume syndon QVANTITATIS, ðâ getâcnjað mycelnysse odðe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nîl* and 15 *nîhil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twýnigendlíce.

~~~~~  
<sup>1</sup> dām] ham W || getihtað CU, tihða J || forð] word J || eia HU und durch r. aus heia F, eie J || —<sup>2</sup> ü. in d. z. T || erstes [nula] W || age nula corr. U, f. CD || aie J || 2. nûlâ] iula O <sup>1</sup> <sup>2</sup> þis is êac] and T <sup>2</sup> d in mænigf. nachtr. eingeflickt h || nû gê lâ] inigela O || 1. ôðer —<sup>4</sup> dô gê f. T <sup>2</sup> <sup>3</sup> das zweite ôðer is f. CU <sup>3</sup> w[ord] W || ago aus age O || and] et CU || þp- W <sup>4</sup> doð (doþ DH) ge CDHU <sup>5</sup> kein absatz || syndon(n) rubricator J, siondon H, beoþ W || remis- si[ua þet] W || þ. s. a. gl. R || siond H, beoþ W || âsléacigendlíce T <sup>6</sup> palatim W || —229 <sup>6</sup> ü. f. T || sensim aus -um U, sensum O || stund- mæle W || suau[ter sof]te W <sup>7</sup> -temptim FJ, -tentim W || fægere FHHJR, fægere í lip(-ð- DU)elice (ce auf r. D) CDU <sup>8</sup> kein ab- satz || siond H, synt C, beoþ W || ðâ] þe R || hwil(c)nisse corr. U, hwulcne[sse] W, f. T <sup>9</sup> sy auf r. D, beo W || snoterlice DJ <sup>9</sup> <sup>10</sup> inp. uns. f. HJ <sup>10</sup> impr. F <sup>10</sup> be[ne wel] W || yfel U || pulcre TW, h nachtr. v. ds. hð. O || cantað JR <sup>11</sup> fægere CDU || expre(s)s e C || lo]loquitur O || swutolice FHR, sutel[liche] W, -lic(e) C, o ü. ge- tilgtem e D <sup>12</sup> spricð CU, sprycð DJ, p aus w und c aus t H <sup>13</sup> kein abs. || siond H, beoþ W || ðâ—<sup>14</sup> -nesse f. T || ðâ] þ U <sup>14</sup> [utel- nes]se W || par(u)um corr. U, paruum T || and] et C, í DJ <sup>15</sup> nichil (il auf r. D) DFJTW <sup>16</sup> kein absatz || siond H, beoþ W || dubi- [tatiua] W || þ. s. t. gl. R, f. T || siond H, beoþ W || tweoniend- H, twniendliche W

*forsan* wênunge, *forsitan* wênunge, *fortassis* and *fortasse* wênunge. *ðas* and *ðyllice* getâcnjað twý-nunge, hwæder hit gewurde odde ne gewurde.

CONGREGATIVA syndon gadrigendlice. *simul* samod, *una* samod, *pariter* samod. *simul manducant* 5 samod hî etað. *pariter ambulant* æt gædere hî gâð.

DISCRETIVA synd syndrigendlice. *separatim* on sundron, *secrete* dîgelllice, *singillatim sedet* on sundron hê sit, *diuise* tôðæledlice.

Sume syndon SIMILITVDINIS, *ða* getâcnjað gelicnysse. 10 *sic* swâ, *sicut* swâswâ, *sicuti fecisti* swâswâ ðû dydest, *quasi homo* swâswâ man, *ut deus* swâswâ god, *uti sponsus* swâswâ brýdguma, *uelut sapiens* swâswâ wita, *ueluti doctus* swâswâ gelæred, *ceu puer* swâswâ cild. 15

ORDINALIA syndon endebyrdlice. CONFESTIM ðâr

<sup>1</sup> *erstes* w. *f. H*, -ga *CU* || *forsitan* w. *f. FO* || and (also *W*) *forsitan* *HW* || 2. *wenunga* *H*, *f. W* || and *fortassis* (-rit- *C*) *CTUW*, *forassis* *F* || and] † *J* <sup>2</sup> [*f.*] *W* || -unga *H*, *f. W* || *ðas*—<sup>3</sup> *f. T* || *tacniad* *J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> *twenunge* *H* <sup>3</sup> *hwæder* *F*, *hwæt* *pær* *J* || *das 1. mal* gewyrðe *CF*, -wirðe *U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal* gewyrþ(e) *C*, -wirðe *U* <sup>4</sup> *kein absatz* || *cong(r)egatiua* *C*, [*congre*]gatiua *W* || s. g. *gl. R*, *f. T* || *siondon* *H*, *beoþ* *W* || *gaderigendlice* (*auf r. C*) *CDU*, -deriend- (*eri auf r.*) *H* <sup>5</sup> *una* | *tná* *O* || *simul* ð. *pariter* *gl. U* || *samod* (*hinter* *pariter*)—<sup>6</sup> *pariter* *f. CFU* || *s[omed]* *vor* s. *W* <sup>6</sup> *samod* :::: *hi* *R* || *he[o goþ]* *W* <sup>7</sup> *kein absatz* || *sigillatim* ð. *discretiua* *gl. U* || s. s. *gl. R* || *siond* *H*, *beoþ* *W*, *f. T* || *sy und r in* *syndr. auf r. O*, *in d. z. T* || *separatum* *O* || —242<sup>6</sup> *út* ð. *f. T* (*doch vgl. zu* 238<sup>10.12</sup>, 239<sup>6.14</sup>) <sup>8</sup> *sundran* *HJU* || *secc[ete di]gelliche* *W* || *digelice* *F* || *sigillatim* *D* <sup>8</sup> <sup>9</sup> *sundran* *H*, *sundrod* *J* <sup>9</sup> *t in* *sit auf r. D* || *todælelice* *U* <sup>10</sup> *kein absatz* || [*sume* *beoþ*] *W* || *siondon* *H* || *symili-* *U* || *ða* g. g. *gl. R*, *in d. z. T* || *getacnað* *J*, *erstes* a *aus æ?* *O* || *licne von ge-* *auf r. D* <sup>11</sup> *sicuti* *f. swâswâ* *f. H* || [*fec. soso þu du*]dest *W* <sup>12</sup> *ut sponsor* *H* || [*brudgu*]ma *W* || *uelud* *FORUW* <sup>14</sup> *ceu aus ceti?* *F* <sup>14</sup> <sup>15</sup> [*so so chi*]ld *W* <sup>16</sup> *kein absatz* || s. e. *gl. R* || *synd* *CU*, *siond* *H*, *beoþ* *W*, *f. T* || *ænde-* *H*, *in d. z. T* || *confæstim* *h* || *ðær oder* *pær alle ausser* *O*

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* ðâr rihte, *deinde* syðþan, *deinceps* and *postea* syððan.

INTENTIVA syndon geornfullíce. *ualde* swýðe, *nimis* þearle, *nimum* mycclum, *prorsus* eallunga, 5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. *magis* swíðor, *minus* hwônlicor, *melius* bet, *peius* wyr, *prudential* snotorlícor, *iustius* rihtlícor.

SVPERLATIVA synd oferstígendlíce. *maxime* swý- 10 ðost, *minime* hwônlicost, *ocissime* hræðlicost. se forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlíce. se ôðer stæpe is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlícor. se ðridda stæpe is SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlicost. eft *prudential* snotorlíce, *prudential* snotorlícor, *prudential* snotorlícor, 15 *fortiter* stranglíce, *fortius* stranglícor, *fortissime* stranglicost. ET SIMILIA.

~~~~~  
<sup>1</sup> continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || n in prot. *aus* m *H* || þær o. ðær *ausser* *O* <sup>2</sup> ei in *deinde* *auf* *r.* *O* || 1. sioddan *H*, widdan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf* *r.*? *R*, † *J* || st in *postea* *auf* *r.* *O* <sup>3</sup> kein absatz || intenti[ua beo]þ *W* || intimentia *O* || s. g. *gl. R*, *f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*, eorn- *U* || swide *U* <sup>4</sup> ðærle *J* || myclum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah.* etiam eallunga *H* <sup>5</sup> omnia *O*, *darüber* prorsus *gl. U* || -nga *H* <sup>6</sup> *k. abs.* || c von comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, beoþ *W* || || wiðm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* <sup>7</sup> minus] maius *aus* manus *F* || bet: *C* || penis *urspr.* (*aber* nis *getilgt und gleich* ius *dah.*) *O* <sup>8</sup> snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || iust(i)us *C* <sup>9</sup> kein absatz || s. o. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstihgendlice *F*, -stigenlice *H* <sup>10</sup> swiðust *F* <sup>10</sup> [mini]me *W* || hwonlicest *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || bread- *F*, ræd- *U* <sup>10—12</sup> am rande links I, rechts II und darunter III *C* <sup>11</sup> pos.—<sup>12</sup> 1. is am rande von 3. corr. *nachgetragen* *h*, *f. J* || sitius von p. *auf* *r.* *C*, possitius *H*, positium *FW*, zu (prae)pos- vom *rubr.* *T* || rihtlice *H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || ôðer ::::: stæpe *O* <sup>12</sup> 1. [is] *h* || comparatiuis (is *auf* *r.*) *C* || iustior *H* <sup>12· 13</sup> [is su]perl. *W* <sup>13</sup> superlatius *F* <sup>13—15</sup> snoter- *alle dreimal DhJR* <sup>13· 14</sup> snoterlice *auf* *r.* *D* <sup>14</sup> snoter[lucor] *W* <sup>14· 15</sup> snoterlicost *C* <sup>15</sup> eft *f. T* <sup>16</sup> [fortissim]e *W*



DIMINUTIVA syndon wanigendlīce. *clam* is dīgellice, and of *clām* is wanigendlīc *clanculum* hwōnlīcor dīgellice. *bene* wel, and of *clām* is *belle* nā ealles swā wel, *bellissime* ealra wāclīcost.

DEMONSTRATIVA synd ætēowigendlīce. *en* efne 5 oððe lōca nū, hēr hit is; *en*, *adest episcopus* efne, hēr is se bisceop; ealswā *ecce*: *ecce*, *uenit rex* efne nū, hēr cymð se cyning.

INTERROGATIVA synd āxigendlīce. *cur* hwī, *quare* for hwī, *quam ob rem* for hwī oððe for ðī, *ubi* hwār, 10 *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume ðās habbað prýfealde getācnunge. gyf ic cweðe *ubi posuisti meum librum*? hwār lēdest ðū mīne bōc? þonne is se *ubi* INTERROGATIVUM, þæt is āxigendlīc. gyf ic cweðe *tu scis, ubi tuus liber est* ðū wāst, hwār 15 þīn bōc is, ðonne byð se *ubi* RELATIVUM, þæt is edle- sendlīc, þæt is ongeāncyrrendlīc. gyf ic cweðe *nescio, ubi inueniam meum librum* nāt ic, hwār ic finde

<sup>1</sup> *kein absatz* || dimi(nu)tua corr. v. ds. hd.? O || s. w. gl. R, f. T, siondon wanigenlice H || sind D, beoþ W || is—<sup>2</sup> wan. f. T <sup>1</sup> <sup>2</sup> is d. gl. R || digelice F, [digeli]che W <sup>2</sup> <sup>3</sup> cl. hw. d. f. hier und steht (dygellice C, digel(l)ice H) hinter <sup>4</sup> waclicost CHU <sup>3</sup> wel: (l rad.) F || a. of ð. is f. T || [and of þ]en W || of: D || minus bene ü. belle gl. U || e(a)lles OR <sup>4</sup> wel: R || belissime CU || waklicost U, wal- H || vgl. lesa. zu <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> *kein absatz* || demonstra:tua h, demost- D || s. æ. gl. R, f. T || siond H, þæt synd O, [beoþ] W || ætowigend- lice F, eowigendlice O, -enlice H, -lic W || efne C <sup>6</sup> oððe usw. in d. z. R <sup>7</sup> [þe bi]scop W || se] þe F || bisc(e)op O, þ in bisceop aus h? D || eall swa ecce efne ecce U || nur ein ecce JW || efne steht schon über dem ersten ecce R <sup>8</sup> nū f. DW || cyningc hR, -nc H <sup>9</sup> *kein absatz* || s. a. gl. R, f. T || siond H, [beoþ] W || axiende W <sup>10</sup> 1. hwī] hi F || hwær ausser OW <sup>11</sup> [unde] W <sup>12</sup> prīoƿealde H, prēo[folde] W || getacnunge zu -a H || u in ubi auf r. von hw h <sup>13</sup> hwær ausser OW || lægdest þu H, ledestu h || :ðu O || [mine] W <sup>14</sup> 1. is auf r. O || -ragatium W || þ. is a. gl. R, f. T <sup>15</sup> cweþu H || [scis u]bi est t. l. W || :liber H || hwær ausser OW <sup>16</sup> byð is W || se f. R <sup>16</sup> <sup>17</sup> þ. is e. gl. R, f. T || [is edle]s. W || 1. d in edl- aus e. a. H, letstes e aus æ? h <sup>17</sup> þ. is o. in d. z. R, f. HT, oððe o. D, oððe geanc. J <sup>18</sup> (nescio) R || [l.] W || hware W, hwær d. übr. ausser O

mîne bôc, þonne byð se *ubi* INFINITIVVM, þæt is unge-  
endigendlic. *quando uenisti?* hwanne côm ðû?  
is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* ðâ ðâ ic wæs  
jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bêo ic  
5 gelæred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sâel.

NVMERALIA syndon, ðâ ðe getâcnjað getel. *semel*  
âne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîdon,  
*quinquies* fîf sîdon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê  
10 âr cwâdon, and sume bêoð of ôðrum âcennede. *prope*  
gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymð  
of ðâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan.  
*citra* beheonon, *citerius* hideror oððe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesâelig is nama,  
15 and of ðâm cymð ADVERBIVM *feliciter* gesâeliglice. eal-  
swâ *uir* wer, *uiriliter* werlice and *uiritim*, þæt is  
geond gehwylce weras. *mulier* wif, *muliebritter* wif-

~~~~~  
1 byð is TW 1.2 þ. is u. gl. R, f. T || ungeændigenlic: (e r.) H,  
vniendi[endlic] W 2 hwonne W, -ænne d. übr. *ausser* O || com *doppelt*  
(*das 1. getilgt*) C, come DH, cume J 3 [þo] þo W 4 geong DFhJRU,  
(geong) C || hwanne F' || bio H 5 ilæ[red is] W || is *doppelt* h 6 *kein*  
*absatz* || si(o)ndon H, synd T, beoþ W || ðe] ða TU, þa CJ || ge-  
tâcnjað metacniað J || [itel s]emel W || getæl FHhT 7 tu(w)a a. hd.  
h, twiza W || þria W || forsipan W || syðan J, sipan H 8 quinq. f. s.  
f. FW || *quinque* es O || sipan H 9 *kein absatz* || siondon H, [beoþ]  
W || -cennede Hh 10 bioþ H || acennede H || [prope] W 11 ge-  
hænde Hh || is f. a. f. T || -cenned H || *propius*: (ti rad.) F, *pro-*  
*prius* JU || gehændor H 11. 12 c. of ð. f. T 12 ltra in *ultra auf*  
r. O || be[geond]on W, beiundan h, beiundon H || *ulter.* f. b. f. HJ  
|| s in *ulterius auf* r. O || feor: D, fyr CU || beiundan h, geodon W  
13 beheono(n) O, -hion- H, -nan DHJ || *citerius*—beheonon *am*  
*rante von ds. hd.* C || *ceterius* (*am ersten e rad.*) H, u *auf* r. O ||  
hidero[r] t get beheo[n]on W || hider[or] C || get H, geot D || [be-  
h]eonon C, behion- H, -nan DHhJ 14 *kein absatz* || *erstes m in*  
*namum aus n und ausserdem m darüber* (v. ds. hd.?) O, naman  
J 14. 15 [i]s n[oma and of þen] W || is n. and f. T 15 c. adu. f. T  
|| gesâeliglice CU, gefæliglice H 15. 16 ealle swa U 16 þæt—17 weras  
in d. z. R, f. T 17 geond] geong U 17 hwylce J

lice. *corpus* lîchama, *côrporaliter* lîchamlîce. *qualis* hwylc, *qualiter* hû. *alius* ôðer, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemânelîce. *species* hiw, *specialiter* synderlîce.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande, *statim* 5  
þâr rihte. *punio* ic gewîtnige, *inpune* unwîtnigend-  
lîce oððe bûtan wîte. *abundo* ic genihtsumige,  
*abunde* genihtsumlîce.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* ðâr.

Sume cumað of dælnimendum. *tractus* getogen 10  
is PARTICIPIVM, and of ðâm cymð *tractim* langlîce. *cursus*  
âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlîce is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO,  
þæt is foresetnys, and of ðâm cymð *extra* wiðûtan.  
*in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiðinnan ADVERBIVM. 15

Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on eallum syx  
casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat*  
*aquila* hêage flÿhð se earn; *una* samod, *recens* ni-  
wan. on GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig,

<sup>1</sup> co(r)pus *O* || -homia *D*, -homo *h* <sup>2</sup> qualiter doppelt (aber das erste mal getilgt) *C* <sup>3</sup> gem.] gecyndelice *h* <sup>4</sup> kein absatz || wordum aus worde *R*, worde *W* || *c von* ic *auf r*. *O* <sup>5</sup> þær ausser *O* || impun:e (ig? radiert) *F*, inpunie *C*, -no *J*, darüber sine pena *gl*. *U* <sup>6</sup> <sup>7</sup> ungewitn- *CU*, vniwitniendliche *W*, -genlice *H* <sup>7</sup> o. b. w. in d. z. *R* || buton *FhR* || habundo *H* || genihtsum:i:e (1 und c rad.) *O* <sup>8</sup> habunde *H*, abundo *W* <sup>9</sup> kein abs. || d. z. am rande 3. corr. *h* || [na]-man speli[n]da || pronomen *û*. hic *gl*. *U* || [ill]ic *h* || þær *W*, ðær (þ-) *d. übr. ausser O* <sup>10</sup> *k. abs.* || participio *û*. d. *gl*. *U*, dæl:n- (n aus m r.) *H* || (tractus) *C* <sup>11</sup> i(s) *H* || cymð *f. T* || langsumlice *J* <sup>12</sup> cursum *J* || (h)ræd- *C*, ræd- *U* || is] his *O* <sup>13</sup> *k. abs.* || foresetnyss *F*, -nesse *W*, zweites s aus r *O*, darüber praepositio *gl*. *U* || prepositio *J* <sup>14</sup> p. is f. *gl*. *R*, f. *T* || foresetnys *J*, -nyss *F* || (cymð) *R*, cymþ (aduerbium) corr. *U* || wiðut:an (r rad.) *h* <sup>15</sup> in f. *J* || is *H* || praepositio *J* || and f. *J* || is adu. *JW* <sup>16</sup> kein absatz || bioð *H*, byð *J* || aduerbia *U*, -ium *TW* <sup>17</sup> nur ein sublime *T*, siblime das erste mal *R* || heage f. *H* || uolaþ *H* <sup>18</sup> aquile *J* || fleohð *CU* <sup>19</sup> r in rome aus s *D* || eom auf r. *D* || on] a(n) corr. *U*, a *C* || m in rome. auf r. *H*

*domi est* hê is æt hām. on DATIVVM *uesperi* on æfen,  
*sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam*  
*pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gæð hām,  
*domum equitat* hê rît hām. on ABLATIVVM *Roma uenio*  
 8 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hāme  
 ET SIMILIA.

Ealle dā ADVERBIA, þe geendjað on *a*, habbað langne  
*a: antea* ær, *postea* syþðan, *interea* betwyx þām,  
*praeterea* tôforan dām. *ita* swā, þis ān hæfd sceortne  
 10 *a. dā* ðe on *e* geendjað, habbað sume sceortne *e*, sume  
 langne. dās habbað sceortne *e: pæne* forneāh, *saepe*  
 gelōmlīce; *inde* þanon oððe syððan and of dām  
*deinde* syððan, *exinde* syððan (man cwæð *êac dein*  
 and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þi þonne; *pere-*  
 15 *gre* ælpêodiglīce, *peregre sum hic* ic eom ælpêodig-  
 līce hêr, *peregre proficiscor* ælpêodiglīce ic fare,  
*peregre aduenio* ælpêodiglīce ic tô cume, *peregre transeo*  
 ælpêodiglīce ic oferfare; *facile* êadelīce, *forte*  
 fêarunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on ærne merigen,

<sup>1</sup> *domi est* *f. T* || æt h. he is (ys *C*) *CU* || datiuo *D* <sup>2</sup> hlote *W*  
 || acu- *H*, (a)cu- *J*, accusa- *D*, -iua *U* || romam—<sup>4</sup> ablatiuum, *die*  
*beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zu-*  
*gesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen)* *C* <sup>3</sup> gæð aus gað *U* <sup>4</sup> domum  
 —abl. bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten *C*  
 || equitaþ *H* || on uocatiuum ateorad oft mæst swilcera feginge swa  
 swa he deð her and oft gehwær hinter ham *J* || ablatiuo *DU*,  
 oblatiuum *F* <sup>5</sup> domo aus dome *U* <sup>7</sup> kein absatz || eall (*eal H*)  
 þa (da *h*) *FHh*, eall swa *CU* || geendiað *H*, endeþ *W* || am rande  
*A a. hd. D* <sup>8</sup> siodan *H* || betwux (auf *r. D*) *CDFHhRU* || þan  
*D* <sup>9</sup> peterea *H* || þes *T* <sup>10</sup> geendiað on *e F* || *e* a *CHU* || geænd-  
 iaþ *H*, endeþ *W* || am rande *E a. hd. D* || zweites sume—<sup>11</sup> *e f. H*  
 || and summe *W* <sup>11</sup> lagne *D* <sup>12</sup> o. s. in der zeile *R* || siodðan *H*  
<sup>13</sup> 1. siopþan *H* || exin *F*, & exin *W* || 2. siodðan *H* || cwæð aus cwæð *O*,  
 cwyð *R*, cwæþ *H*, cwæð (abgekürzt) *hJU* <sup>14</sup> and subinde *J* ||  
 þanne *D* <sup>14</sup> <sup>15</sup> peregre transeo *CU* <sup>15</sup> ældediglice *h*, ælpeodlice  
*H*; dahinter ic fare *U*, (ic fare) *C* || peregressum *C* || peregee *T*  
<sup>16</sup> <sup>16</sup> -þiod- *H*, -lic *J* <sup>16</sup> ælþ- *F*, -peodig(lice) *C* <sup>17</sup> -þiod- *H* ||  
 (to) *h* <sup>18</sup> ælpêodiglīce *f. H* || eþe- *J* <sup>19</sup> færinga *J* || self- *D*, -willas  
*J*, swyfwilles *h* || mer(i)gen *C*, mergen *HU*, merien *h*

*utpote* swylce ic swâ cweðe, *bene* wel, *male* yfele  
 ET CETERA. ðā ðe habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:  
*clarus* beorht and of ðām *clare* beorhtlice odðe  
 beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre* citharizat fægere hê  
 hearpað; *faber* smið, *affabre* cræftlice; *anglus* eng- 5  
 lisc, *anglice* on englisc; *latinus* lēden, *latine* and  
*latialiter* on lēden; *graecus* grêcisc, *graece* on grêcisc;  
*ebraicus* and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þās  
 and þyllice cumað of ðām ABLATIVO and wendað þone  
 langan *o* on langne *e*. sume êac standað on ðām *o*: *fulso* 10  
 lêaslice, *consulto* rædlice, *postremo* æt nêxtan, *sedulo*  
 geornlice, *manifesto* and *manifeste* swutollice; and  
 oft hî scyrtað þone *o*: *cito* hraðe, *sero* late, *modo*  
 nûðā odðe hwiltidum, *necessario* nêddearflice  
 (*necesse est mihi* mē is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe 15  
 nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora

<sup>1</sup> utpate *h*, darüber sicut *gl.* *U* || swilce *h* || cwæpe *D* || yfel *U*  
<sup>2</sup> *am rande* *E a. hd.* *D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- *aus* dira- *U*  
<sup>3</sup> beortlice *J* <sup>3 4</sup> *o. b. in d. z. R, f. H* <sup>4</sup> *pulch(e)r aus* pulchre  
*h* || pulchre *doppelt H*, pulcre *DRW*, pulcher *J* || cyth- *U*, th *auf*  
*r. C*, cip- (*p v. a. hd.? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zað *J* || fæg(e)re *C*,  
 fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* <sup>5</sup> hæropað *J*, -at *F* || *f. f. T* || affabrae  
*T*, afaire *h*, affabrae *C*, fabre *H*, 2. a *auf r. O* || cræftlice *H* || —<sup>8</sup> *die*  
*nomina f. T* || angelus angulus *W* <sup>6 6</sup> ænglisc beide mal *DH* <sup>6</sup> *lati-*  
*nus* leden *h*. latine on leden *W* <sup>6 7</sup> læden beide mal *Hh* <sup>6</sup> latine  
 —<sup>7</sup> lēden *f. J* <sup>6 7</sup> *a. l. f. T* <sup>7</sup> lati(n)aliter *corr. U* || [grecu]s grickisc  
*h*. grece (on) grickisc *W* || gregus *C* <sup>8</sup> and ehr. *f. D* || and] † *J, f.*  
*natürlich T* || ebreos *J* || 2. ebreisc *aus* ebraisc? *U* <sup>9</sup> and þyllice *f. T*  
 || þ.] swuche *W* || [of þen *a. a. w*] endaþ *W* || of ðām *f. H* || oblatiuo  
*F* || wendað *Hh* <sup>10</sup> langan] langne *C*, longne *W*, lagne *U* || *O am*  
*rande a. hd. D* || (e)ac *C* <sup>10 11</sup> falsa læsliche *J* <sup>11</sup> hrædlice *J* ||  
 nyxtan *D* <sup>12</sup> and manifeste *f. H* || and] † *J* || swutolice *F*, swu-  
 tellice *H* <sup>13</sup> (hi) *O* || *r in* scyrtaþ *auf r. H* || poñ *U* || raðe *U*,  
*f. W* <sup>14</sup> *o. hw. in d. z. R* || nyd- *CH*, nid- *U*, nead- *D*, -peafðlice  
*H*, -pearfeliche *W* <sup>15</sup> michi *DT* || neod *aus* nead *h*, niod *H*, ned  
*F* || necessarium habeo (rium *auf r. C*) *CU* <sup>16</sup> neode *auf r. F*,  
 niode *H* || su:me (m *rad.*) *O*, b *dahinter rad. h* || þisre *H* || macyaþ  
*H* || hiora *Hh, f. T*

NEVTRVM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufað god; *uerum* sôð and *uere* sôðlice; *primum* and *primo* and *prime* ârest.

Sume gâð on twâ wisan: *durus* heard and of ðâm  
 5 *dure* and *duriter* heardlice; *largus* cystig, *large* and  
*largiter* cystelice; *humanus* mæðfull odde mennisc-  
 lice, *humane* and *humaniter* mæðlice odde mennisc-  
 lice; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlice. *uali-*  
*du* strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-  
 10 *wunelice* odde rihtlice.

Sume wendað heora getâcnunge: *ferus* dêor odde  
 rêðe, *fere* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislice; *sensus*  
 andgit, *sensim* stundmêlum; *passus* stæpe, *passim*  
 gehwâr; *pridie* ânum dæge âr, *hodie* tô dæg, *meri-*  
 15 *die* on midne dæg.

On i geendjað pās: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr,  
*Ephesi* on ðære byrig, *domi* æt hām, *belli* on ge-  
 feohte ET CETERA.

---

<sup>1</sup> neutrum *C* || *multum* (t auf r.) *h* || þearle *J* || *zweites* mul-  
 tum—<sup>2</sup> þearle *f. J* || *mūtū* *W* <sup>2</sup> and *f. H* <sup>3</sup> *primo* and *primum* *W*  
 || and] † *J* beide mal <sup>4</sup> *kein absatz* || *wison* *DhR* <sup>5</sup> *erstes* and] †  
*J* || *zweites* and] † *J* <sup>6</sup> o. m. in d. z. *R* || *mennisclic*—<sup>7</sup> o. *f. CU*,  
*doch humane humaniter am rande rechts hinter mæðfull* || *und links*  
*mæðfullice vor* || *oppe in grossen buchstaben von einer nur hier*  
*vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?)* *U* <sup>8</sup> <sup>7</sup> *mænn-* *D*,  
*mænnis(c)lic* *H*, -lic: (e radiert) *J* <sup>7</sup> *humaniter* and *humane*  
*F* || and] † *J* || *odde opðe* *O* <sup>7</sup> <sup>8</sup> *mænnisclice* *H* <sup>8</sup> *firmus* *f. T* ||  
*fyrme* *F* || and] † *J* || *fyrmiter* *F* || *trumlice* *ū*. *firme* *R* <sup>9</sup> *ualde* *p.*  
*f. H* || *ualide* *U* <sup>10</sup> o. r. in d. z. *R* <sup>11</sup> *kein absatz* || *wendað* *H* ||  
*hiora* *H*, *heore* *D* || *wildeor* *J* <sup>11</sup> <sup>12</sup> o. r. in d. z. *R* <sup>12</sup> *ræpe* *J*  
 || *pene* *ū*. *fere* *gl.* *U* || *forneah* *h* || *certe* *ū*. *sane* *gl.* *U* || *mit sensus*  
*beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240<sup>3</sup> geht* <sup>13</sup> *sensim* *aus-sum*  
*C* || *pastus* *J* <sup>14</sup> *ihwer* *W*, *gehwær* *d. übr. ausser* *O* || *pridige* *J* || *h. f.*  
*T* <sup>15</sup> on *f. F* || *ne von midne wegradiert* *F* || *deg* *H* <sup>16</sup> *kein ab-*  
*satz* || *I am rande a. hd.* *D* || *g. pās* *f. T* || *geændiað* *H*, *endeþ* *W*  
 || *pās* word *H*, *f. r* || *gyrstan* *FJ*, *georston* *H* || and *ibi* *H* || *þær* (*d-*)  
*ausser* *O* <sup>17</sup> *Ephesi*—*byrig* *f. T* || *domi*—<sup>18</sup> *gefehte* *f. H* || *belli* *f. T*

Ðās geendjað on o: *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultro* sylfwilles, *profecto* witodlice, *illo* þyder, *eo* þyder.

Ðās geendjað on u: *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht.

5

Þās geendjað on c: *nunc* nū oððe hwiltidum; *tunc* ðā oððe ðonne; *tunc dixit Iesus* þā sāde se hælend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* ðonne hē sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôððæt oððe ðā hwile; *dehinc* heo- 10 non; *adhuc* gyt.

On *am* geendjað þās: *clam* dīgellīce, *coram* êawunge, *nequiquam* on îdel, *nequaquam* nātes hwôn, *numquam* nāfre, *nusquam* nāhwār, *bifariam* on twā wisan oððe on twā healfa, *trifariam* on 15 ðrêo wisan, *omnifariam* on ælce wisan oððe on ælce healfe (*multifarie* is êac on manega wisan).

<sup>1</sup> *kein absatz* || O *am rande a. hd.* D || ðās g. f. T || geændiaþ H, endeþ W <sup>2</sup> *sumon CFJU*, *suman DO* || -willas J <sup>3</sup> *erstes* þyder || J || 2. þy:der (d *rad.*) O <sup>4</sup> *kein absatz* || V *am rande a. hd.* D || ð. g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || lagne U <sup>5</sup> *kein absatz* || G *am rande a. hd.* D || þās g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || o. hw. in d. z. R, f. H || oððe || r <sup>7</sup> *tunc—donne f. F* || þanne D, þænne H || *zweites tunc—8 suae f. T* <sup>9</sup> *sedebit HR* || :super C || uirtutis ü. maiestatis gl. U || þon(n)e C <sup>9</sup> *fer in ofer auf r. D* || setl H || -prummes r, -pymmes O, mægðrymnesse F, mæinþrumnesse W <sup>10</sup> *illuc—14 nāfre f. H* || de(h)inc D, deinc h <sup>11</sup> :: *nach* adhuc h <sup>12</sup> *kein absatz* || AM *am rande a. hd.* D || g. þās f. T || endeþ W || corain || palam W <sup>13</sup> *nequicquam mit nachträglich eingeschobenem c und a ü. getilgtem n O*, *nequi(c)quam corr.?* U <sup>14</sup> *nunquam W* || nahwær CHU || biphariam H <sup>15</sup> *wison hJr* || oððe—<sup>16</sup> ælce wisan f. F || oððe on twa h. in d. z. R, f. H || oððe || r || twa: (wi r.) h, twam CU || healfe FJ, helfa O || triphariam HO, f. T <sup>15-16</sup> on d. w. f. H <sup>16</sup> þr(e)o r || omniphariam H, f. T || ælce || alle W <sup>16-17</sup> o. on æ. h. in d. z. R, f. H <sup>16</sup> oððe || r <sup>17</sup> *wis vor* healfe *rad.* r || multipharie FH, -farige O, *dahinter* trifariam omnifariam T || is—wisan gl. R, f. T || is êac f. H || mænige H || wison r

pās geendjað on *em*: *item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þār rihte, *identidem* efsôna.

Ðās geendjað on *im*: *pars* dæl, *partim* dælmælum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlice; *uicissim* stundmælum; *strictim* nearolice; *affutim* genihtsumlice  
 5 lum; *sceort fa*); *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum;  
 ET CETERA.

Ðās geendjað on *um*: *dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* upp, *deorsum* nyðer, *desursum* ufan, *dedeorsum*  
 10 nyþan, *deorsum uersum* nyðerwerd, *utroque uersum* on ægdre healfre werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædllice.

Ðās geendjað on *er*: *paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swyðe odde swâ micclum, *parumper* hwæt  
 15 hwega, *diligenter* geornlice, *utiliter* nytwurdlice, *audacter* dyrstellice, *difficulter* earfodlice (*facile*

<sup>1</sup> *kein absatz* || EM *am rande a. hd.* D || pās g. f. T || geændiað H, endeþ W || em] m h || nihstan h <sup>2</sup> per W, þær (ð-) d. übr. *ausser O* || rihte *aus -tæ D* || iten- DH, itenditem C, itidem U || eftsona CHJU, eftsone W <sup>3</sup> *kein abs.* || IM *am rande a. hd.* D || dās g. f. T || geændiað H, endeþ W || pars dæl f. HT || partim dæl (*von -mælum*) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C* <sup>4</sup> *furtum st. f. HT* || rtum *von furtum auf r. C*, um *aus im D* || stale Dr, stala W || fortim mit v ü. o O || stalorliche W || uicissum O <sup>5</sup> *strictum J* <sup>6</sup> *sceort fa f. T* || fa] ra F || praesentim J || lyt|tlum r <sup>7</sup> et c. f. H <sup>8</sup> *kein absatz* || VM *am rande a. hd.* D || dās g. f. T || geændiað H, endeþ W || iterum eft *am rande corr. U* <sup>9</sup> *su(r)sum aus surum 1. corr.?* h || desu(r)-sum C || dedeorsum] dedorsum zu deorsum F, deorsum T <sup>10</sup> *nidan steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan C, neodan U || -weard DHhW || 2. uer(s)um O <sup>11</sup> *egdre U*, ægre r || weard DHhJRW || and] et r, † J || [eft.—239 <sup>3</sup> *perpetua*]lit[er] W || :eft D, eft (T *erst nachträglich*) U <sup>12</sup> *prorsus et prorsum r* || prorsum and f. H || 2. r in prorsum auf r. D || and] et Rr, † J, f. F || eallunge CU || accututum T, actuum H || ræd- (*in d. z. T*) HTU <sup>13</sup> *kein abs.* || ER *am rande a. hd.* D || dās g. f. T || þa CU || geændiað H || ealswa partumper (so) hinter hwega H <sup>14</sup> o. s. m. in d. z. R || odde] † r || myclum H <sup>14. 15</sup> *parumper h. h. f. H (s. lesa. zu 13)* || pauraumper (1. r aus l) R <sup>15</sup> *diligenter J* || giornlice H || netw- h, nytwyrþlice (ð- D) CDr, nitwirdlice U <sup>16</sup> *dyrstiglice D, f. H* || diffuculter H || ærfod- J



êadeliçe on e), *similiter* swâ gelîce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On is geendað *satis* genôh (mann cweð êac *sat* genôh bûtan is; *sati*us bet); *nimis* ðearle. 5

þâs geendjað on sceortne *us*: *haud secus* nâ elles, *caelitus* heofonlice, *stirpitis* grundlunge oððe mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga oððe mid wyrtruman mid ealle, *mordicus* hetelîce oþðe bitmælum, *actenus* ôð ðis oððe 10 ôð þæt, *diuinitus* godcundlice, *humanitus* mennislîce (man cweð êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mæðlice), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

<sup>1</sup> eþe-*h*, eadol-*F* || on e *f*. *T* <sup>2</sup> a. a. *f*. *T* || and] et *r*, *f*. *HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—<sup>3</sup> similia *f*. *H* || et *rU*, † *J* <sup>4</sup> cetera vor similia *getilgt h* <sup>5</sup> *kein absatz* || *IS am rande a. hd.* *D* || geændiað *H*, -endað *D*, -endiað *CF*, endeþ *W*, *f*. *T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, c̅w̅ *hJU* <sup>6</sup> [buton is sa]tius (*auch vom vor-hergehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan is *f*. *T* || buton *CDFhJ*, boton *U* || is bet *W* || ðearle *J* <sup>7</sup> *kein absatz* || *VS am rande a. hd.* *D* || þ. g. *f*. *T* || geændiað *H*, endeþ *W* || sc(e)ortne *C*, *f*. *T* || non aliter *û. h. s. gl.* *U* || aud (u *aus* n?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, naelless (a *r*.) *h* <sup>8</sup> i. i. *h.* celitus *W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitis *T*, stirpitis *C* || grundlunge—<sup>9</sup> funditus *f*. *CDHU*, —<sup>8</sup> ealle *f*. *J* || o.—<sup>8</sup> gr. *f*. *W* || o.—<sup>8</sup> ealle in *d. z. R* || oððe] † *r* || gru vor mid *rad.* *h* <sup>9</sup> † funditus *J* || grundlinga *D*, *f*. *J* || † radicitus *J* <sup>10</sup> grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || oððe—ealle in *d. z. R* || † *r* || wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* <sup>11</sup> <sup>10</sup> mordicitus *CU*, davor funditus grundlinga *D* <sup>12</sup> hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. in *d. z. R* || oþðe] † *r* || bytmelum *J* || oþet þis † oþet þeonne *W* <sup>13</sup> <sup>11</sup> oððe ôð þ. *f*. *H* <sup>14</sup> ôð vor þæt *f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—<sup>15</sup> êac] and *T* || hum. menn. *f*. *H* <sup>16</sup> <sup>12</sup> mennislîce *J* <sup>17</sup> cwyp̅ *H*, cwæð *F*, c̅w̅ *hJU* || 1. and] et *r*, † *J*, *f*. *T* || (h)umane *H* || 2. and] et *r*, † *J* <sup>18</sup> 1. foran ongeân *f*. *J* || 1. foran *zu* f(e)or(r) *O*, feorran *H* || and com. *T*, † c. *J*, also c. *W* <sup>19</sup> <sup>14</sup> f. o. *f*. *W* <sup>20</sup> aduersum & -us *W* || aduersus] aouersum *H* || et *r*, † *J* <sup>21</sup> <sup>14</sup> 240<sup>1</sup> o. mid þwyrnesse in *d. z. T* || ðwy- *aus* ðry- *h*, þrynnyse *F*, *dah.* i. i. discordia *W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr odde wiðerrâde).  
on ðissere geendunge gâð ealle COMPARATIVA: *ocius* hræd-  
lîcor, ac heora SVPERLATIVA geendjað on *e*: *ocissime*  
hrædlîcost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra  
5 lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost;  
*nuper* niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcost;  
*extra* wiðûtan, *exteriorius* wiðûtan odde ûttor, *extreme*  
swiðost wiðûtan; *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan  
odde innor, *intime* innemest; *supra* wiðufan, *su-*  
10 *perius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiðnyþan, *in-*  
*ferius* nydor, *infime* nyðemest; *crebro* gelôme, *cre-*  
*brius* gelômlîcor, *creberrime* gelômlîcost; *raro* sel-  
dan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega  
gâð on þás wisan. *potius* swýþor and *potissime* swi-  
15 ðost nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullíce trahtnjan on eng-  
liscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm

---

<sup>1</sup> *aduersus*—wiðerrâde *f. T* || is *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w.  
*ü. aduersus R* || þwer *U*, þryr *F* || wiperrade *r* <sup>2</sup> þisre *H* || geænd-  
*H*, -ga *T* <sup>2. 3</sup> rædlicer *U* <sup>3</sup> ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatua  
*W* || geend(i)að *C*, geændiað *H*, endeþ *W* || occissime *CTU*, *hiermit*  
*schliesst das 4. fragment von r* <sup>4</sup> rædlicost *H* || læng *DH* <sup>5</sup> lengest  
*FW*, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late tardius *f. F* || læte *W*  
tradius *J* || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* <sup>6</sup> niwen *J* || nuperime  
*FJU* <sup>7</sup> w. o. *f. W* || odde *û. in d. z. R*, *f. H* || ut(t)or *J* <sup>8</sup> [i]nterius  
wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h*, *f. H* <sup>9</sup> o. innor *in d. z. R* || in-  
nemest *H*, inemest *W* <sup>10</sup> supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* ||  
ufemyst *Fh* || infra—<sup>11</sup> nyðemest *f. U* || infra] infia *F* || -neopān *F*,  
-nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -nidon *h* <sup>11</sup> neodōr *F*, nioþor *H* || nioþ- *H*,  
neodēmyst *F*, nyðemyst *R*, niþemist *h* || b *in crebro auf r. C* || ge-  
lomlice *CU* <sup>12. 13</sup> seldon *DFhJR*, an *auf r. C* <sup>13</sup> ealra *f. HW*  
|| seldast *H* || manega—<sup>14</sup> wisan *f. T* || a *in manega auf r. C* <sup>14</sup> þa  
*CU*, þisse *W* || wison *Fh*, wise *W* || and *f. J* <sup>15</sup> & nabbeþ *W* ||  
nænne (-e- *W*) *ausser FhO* || possitium *U u. urspr. C* (*doch hier das 1.*  
*s getilgt*), *dah. et similia T* <sup>16</sup> *kein absatz* || —241 <sup>1</sup> secgan] þás be-  
limpað to gecórennesse *T* || magan *H* || tractnian *h* <sup>16. 17</sup> ængliscum  
*H* <sup>17</sup> get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, *über ly noch ein-*  
*mal l C* || be þām *f. CDFHhUW*

secgan. *immo* gyt mǎ odde gyt swýþor byð on ge-  
corennysse. *magis* swýþor: *magis hoc uolo, quam illud*  
swýðor odde hraðor ic wylle þis, þonne ðæt.  
*quam bonus homo* éalá, hú gôð man. *tam bonus est*  
*iste* eallswá gôð is þes. *uix* earfodlice: *uix uoluit* 5  
earfodlice hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps*  
syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum*  
*uult* hwæðer hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimplicor geendebyrde, gif hî stan-  
dað on foreweardan on ðære spræce: *bene agit* wel hê 10  
dêð; *sapienter loquitur* wíslíce hê sprecð. man môt  
hî éac bæftan settan bútan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges  
odde ætêowigendlice odde âstigendlice odde tihtendlice  
odde gelícnyse: ðás sceolon æfre standan on foreweardre  
spræce. o is tóclypigendlic ADVERBIVM: o *magister, doce* 15  
*me* éalá ðú lâreow, tæc mê. hê is éac wundrigend-  
lic: o *qualis facies* éalá hwylc ansýn. hê stent on  
foreweardan. *iam* eallunga odde nú getácnað þreo  
tíða: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

<sup>1</sup> segan *J* || adhuc plus † adhuc magis *ū. immo gl. U* || o. g. swiðor  
*in d. z. R* || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* <sup>1 2</sup> byð on g. *f. T* (*s. les.*  
*zu 240 16*) || gecorennysa *D*, icorinesse *W* <sup>2</sup> swiðost *D* || (*hoc uolo*)  
*C* <sup>3</sup> raþor *HU* || :ic *C* <sup>4</sup> h *in hu auf r. C* <sup>5</sup> eala swa *H* || eard-  
fodlice *R* <sup>5 6</sup> *beide mal* ærfodliche *W* || þer *W*, þær o. ðær *d. ūbr.*  
*ausser O* <sup>6 7</sup> d. s. *f. H* <sup>7</sup> dum- *zu dun- U*, -taxit *T* || h. *utrum r. ? O*  
<sup>8</sup> hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* <sup>9</sup> *kein abs.* || bioþ *H* || ge-  
limlicor *U* || geænde- *H* <sup>10</sup> f. on ð. sp.] forewéárdre spræce *T* ||  
-werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || 2. on *f. C*, *scheint nachträglich*  
*zugefügt O* || þære *auf r. D*, þære *H* <sup>11</sup> wislica *H* || spre(c)þ *H*.  
<sup>12</sup> éac] iecac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* ||  
h(i)eoþ. *H* || s(t)æf- *corr. U* <sup>13</sup> -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. á. o. t.  
*f. J* || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* <sup>14</sup> ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*,  
scolon *T*, sculon *H* <sup>14 15</sup> fore[warde s]peche *W* <sup>14</sup> -werdre *CFhR*,  
-wordre *U* <sup>15</sup> *absatz mit 1. o W* || [1. o—242 <sup>2</sup> rædde] *W* (*doch von*  
*rædde und dem vorh. einige reste*) || toclapiendlice *U* <sup>16</sup> tæce *CHU*  
<sup>17</sup> ansyn: (n *rad.*) *F* || hê—<sup>18</sup> foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stænt  
*H* <sup>18</sup> -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H*  
<sup>19</sup> anwearde *H*, andwyrdre *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stænt *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnað forðgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic rædde, ðâ hwîle ðe ðû æte; *lege, dum manduco* ræd, ðâ hwîle þe ic ete. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* 5 ic eom wiðinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* ût ic gange; eft *uade foras* gang ût. *de intus* wiðinnan, *de foris* wiðûtan forbêað DONATVS tô cweðenne, ac hî standað swâ þeah on hâlgum bôcum.

## DE PARTICIPIO.

- 10 PARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQUE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dâlnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX 15 ACCIDENTIA dâlnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc); NUMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllað nû secgan be ðisum eallum gewislîcor.

~~~~~  
<sup>1</sup> forewerdan *CU* || forð-] word- *J* <sup>2</sup> (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || *dum* m.] *dumanducasti* *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* <sup>3</sup> æte] ete *U* || *dum nachtr. am rande* *C* <sup>4</sup> eac :: *C* <sup>5</sup> foras (*vor* eo) *aus* foris *R* <sup>6</sup> ic ut g. *CU*, ic g. ût *D* <sup>7</sup> go *W* || e an gang von sp. *hd. gesetzt, aber wider getilgt* *D*; go *W* || wiðinnan in d. z. *T*, dahinter de intus widerholt *H* <sup>8</sup> wiðutan in d. z. *T* || forbêað—<sup>9</sup> bôcum f. *T* || Donatus forbêað *H* || cweþanne *FH*, cweþene *CD*, cweðende *R*

<sup>9</sup> incipit de p. *U*, f. *JTW* <sup>10</sup>—249 <sup>2</sup> sædon statt dessen der abschnitt ü. d. part. *aus Donat* (*Gr. lat. ed. Keil IV 363* <sup>13</sup>—364 <sup>21</sup>) *T* || articpium *W* <sup>11</sup> bion *H* <sup>12</sup> forþam þe *H* || of—<sup>13</sup> nimð f. *H* || 1. and *aus* c *C* || 1. (o)f *C* <sup>13</sup> -unge *DJ*, itocnunge *W* || 2. of] and of *CU* || heom *H* <sup>14</sup> getæl *FHh* || and g. f. *H* || gefednysse *R* <sup>15</sup> þ. is c. *gl.* *R* || þ. is f. *DJ* || gebegednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeigednesse *W* <sup>17</sup> drittes i in sign. *aus* a *D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FHh* || figura *F* <sup>18</sup> secgean *U*, seccan *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, dissum *J*, þison *U*

Ealle dā dālnimendan, de getācnjað andwearde tīde, syndon drēora cynna. of dām worde *amo* ic lufige cymd PARTICIPIVM andwerdre tīde prēora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þeos and þis lufjende; *huius amantis* and swā forð æfter þære ðriddan declinunge. 5 dā ôðre ealle geendjað on *us* and synd MOBILIA, þæt is âwendendlice fram cynne tō cynne: *amatus* gelufod tō werlicum hāde, *amata* tō wiflicum cynne, *amatum* tō nāðrum cynne. eallswā *doctus* gelæred hē, *docta* hēo, *doctum* hit. þās drēo cynn synd on ðysum dāle 10 and nā mā, forðan de on ðisum dāle ne bið nān COMMUNE DVVM GENERVM, þæt is gemæne twegra cynna, nē nān EPICENON, þæt is gemencged cynn. man cweð on lēden *hic miluus* þes glida, swā hwæder swā hit sȳ, hē þe hēo, and *haec aquila* þes earn, hē and hēo. ac 15 þæt gecynd nele gefaþan, þæt dās cynn bēon on þysum dāle. swās wā dā word belimpað tō ðrȳm cynnum, swā êac þā PARTICIPIA, de of dām wordum cumað, belimpað tō þrȳm cynnum, tō were and tō wīfe and tō nāðrum

<sup>1</sup> *kein absatz* || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* <sup>2</sup> siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* <sup>3</sup> participium *O* || -wearde *H* || þ(r)ora *O*, þiora *H* <sup>4</sup> *amas* *U* || þeos and þes *W* || *huius* *f.* *W* <sup>5</sup> þare *H* <sup>6</sup> geændiaþ *H*, endeþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind ealle *h* <sup>6</sup> <sup>7</sup> þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. *in d. z.*) *R* <sup>6</sup> is] synd *J*, ic *H* <sup>7</sup> awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e *beim* 2. cynne *nachträglich* *H* || *amatus*—<sup>9</sup> cynne *f.* *U* <sup>8</sup> werlicum *FO* || wiflicum (c *auf r.*) hade *H* <sup>9</sup> gelæred *H*, *gl.* (he, heo, hit *in d. z.*) *R* || *docta* :: *O*, *dota* *W* <sup>10</sup> t *von* hit *auf r.* *O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || ðissum *hJ* || dælum *D* <sup>11</sup> and—dāle *f.* *FW* || nā mā] namnā *H* || -þam *H*, -dā *h* || ðissum *J* <sup>12</sup> duum] dium *U* || þ.—cynna *gl.* *R* || ge:::mæne *C*, gemæna *H* || twegea *F* <sup>13</sup> epichenon *W* || þ.—cynn *gl.* *R* || gemenged *CDU*, gemæncged *H*, gemenced *R* <sup>13</sup> <sup>14</sup> man cweð eac on leden *am rande v. ds. hd.* *C* <sup>13</sup> cwæð (*abgekürzt*) *hJ*, cweþ ær *W* <sup>14</sup> læden *Hh* || milius *H* || li *in* glida *auf r.* *D*, glidda *W* || hwæder (-þ-*J*) *FJ* || sȳ] is *W* <sup>15</sup> oþer *W* || hio *H* || and] et *J* || and þes e. *gl.* *R* || he a. heo *in d. z.* *R* || hē *f.* *J* <sup>16</sup> gecyn(d) *F* || þæt *vor* dās *f.* *CFHhUW* || bion *H*, beo *J* || dyssum *J*, þissum *h* <sup>17</sup> preom *H* <sup>18</sup> þā *f.* *O* || partic(i)pia *O* <sup>19</sup> þriom *H*, oðrum *F*, oþrum *CU* || cyn||:num *h*

cynne. *docceo* ic tæce: wer tæcð and wif tæcð and MANCIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nû cymð of þām worde PARTICIPIVM *docens* tæcende þrêora cynna and *doctus* gelæred, *docta*, *doctum*, swâswâ wê ær cwædon. ealle, þā þe geendjaþ on *us*, folgjað þære ôðre declinunge æfter werlicum hāde and, þā ðe geendjað on *um*, gād æfter NEUTRVM and, þā ðe geendjað on *a*, folgjað þære forman declinunge.

## DE CASIBVS.

10 Ðes dæl hæfð six CASVS æfre befullan, and heora nân ne âteorað on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dôn.

## DE TEMPORIBVS.

15 Ðes dæl hæfð þā ylcan tîda, þe ðā word habbað, þe hê of cymð.

þes part oððe þes dæl næfð nân angin nê nânne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþþan tô his âgenre geþingðe, swâswâ nân ôðer

<sup>1</sup> duceo *J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt* (*das erste getilgt*) *D*  
<sup>2</sup> þ. is w. *gl.* *R* || teacð sume *J* || t *in* cræft *auf r.* *O* || cymð *O*  
<sup>3</sup> :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r.* *D* || þrêora *H*  
<sup>4</sup> and] et *J* || *nur ein* so *W* <sup>5</sup> e:alle (t *rad.*) *O* || geændiað *H*, endep *W* || folewe[þ—<sup>6</sup> de casibus] *W* <sup>6</sup> werlicum *aus fær-* *F* || and—<sup>7</sup> neutrum *f.* *F* || geændiaþ *H* <sup>7</sup> (æfter) *C* || ðe] ða *O*, þa *R* || geændiaþ *H* <sup>8</sup> fo(l)giad (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

<sup>9</sup> de casu *D*, *f.* *J* <sup>10</sup> kein absatz *DFJW* || del *J* <sup>11</sup> ateorað (i *rad.*) *h*, ateoriað *CJU* || ænigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf r.* *D* <sup>11</sup> <sup>12</sup> zweites a *in* naman und z. t. m *auf r.* *D*

<sup>13</sup> keine überschrift *J* <sup>14</sup> kein absatz *FW* || þæs *R* || del *J* || ti[ða þe] *W* || þe ðā þa þe (ðe *U*) *CU* <sup>15</sup> heo of cumað *W* || h *in* he *auf rasur von d* *F* <sup>16</sup> absatz *nur O* || oþer *W* || [angin] *W* <sup>17</sup> 1. of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acænned *H* <sup>17</sup> <sup>18</sup> becu[meþ] *W* <sup>18</sup> siopþan *H* || agenre *J* || geðincðe *FR*, gepincðe *Dh*, gepincpe *HJ* || oðer: (r *rad.*) *R*

ne dēð. ðā ôðre seofan dēlas sindon sume frumcennede, sume cumað of ðām ôðrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelíc cymð of þām and hæfd ealle þā ðing, þe his ealdor hæfd; and ealswā ealle þā ôðre dēlas. gif ðonne se ofgangenda dæl gewent tō ôðrum 5 dæle, ðonne hæfd hē ðā ðing ēac, ðe him tō gebyrjað. *bonus* gôð is nama, and of ðām cymð ADVERBIVM *bene* wel. nū hæfd se *bene* þā ðing, þe ADVERBIO gebyrað tō hæbbenne, nā ðā þing, þe naman gebyrjað, þeah ðe hē of naman cōme. ealswā *uigilo* ic wacige is word, 10 and of ðām cymð nama *uigil* wacol, ac þæt word hæfd þā ðing, þe him tō gebyrjað, and se nama hæfd þā ðing, þe him gebyrjað, þonne hē ôðer dæl is, ôðer his ealdor; and swā gehwylce ôðre. nū is PARTICIPIVM of worde and of worde cymð, byð swā ðeah ôðer dæl and ôðer 15 þing, ôðer his ealdor bið; and for ðt hæfd sume gelimp, þe his ealdor næfd, swylce hē sý frumcenned, ðeah ðe hē symle of ôðrum cume. ne sī nān man swā dysig,

<sup>1</sup> seou[on dæ]les W || seofon CFhJU, sifon R || dæles J, s aus r O, auf r. C || siondon H, beoþ W || frum:c- D, -cænnede H, -cyn-nede DJ <sup>2</sup> ein wol zufälliger punct hinter o in oðrum lässt es einem a ähnlich scheinen R || cyninge hR, -nc H || [frum]kenned W, -cænned H, -d: D <sup>3</sup> 1. and] et J, f. h || regales J, r(e)g- C || y in cymð aus u O, cyð F, biþ W <sup>4</sup> þingc R, ðingc h, þinc H || [þe his] W || do in ealdor auf r. D <sup>5</sup> ðonā h, f. W || se f. O || -nde hJ || iwen[t to] W || gewend U || (t)o H <sup>6</sup> dæle f. CDHJU || þonā H || ðingc h, þinc H <sup>7</sup> [god] W || of] oft U <sup>8</sup> þin[g þe] W || ðingc h, þinc H || aduerbio—<sup>9</sup> þe f. H || aduerbia J || gebyrað—<sup>9</sup> naman f. J || gebirjað R <sup>9</sup> to—gebyrigað nachträglich ü. d. z. R || hæbenne U, hæbbene F || (na) 3. corr. F, nout W || þin(c)g R, ðingc h <sup>10</sup> [þe he] W <sup>10</sup> cume CU <sup>11</sup> þam (ðam D) worde cymð CDU || v[igil] W <sup>12</sup> þingc R, ðingc h, þinc H || gebyrað DJ || (and—<sup>13</sup> gebyriað) corr. U || h[auēþ] W || ðingc h, þinc H <sup>13</sup> to geb. J || þonā H || dæl f. W || his] is HhRU, ys C <sup>14</sup> and swa auf r. D || ihw[ulche] W || wordum das erste mal J <sup>15</sup> beoð U <sup>16</sup> þingc J, þinc H, ðingc h, [þing] W || his f. H, is F || beoð U || sum(e) von a. hd.? R <sup>17</sup> þe] þet W || swilche [he beo] W || -cænned H <sup>18</sup> hē f. J || symble RU, simble H, æfre W || of :loþrum (o rad., oþ auf r.) U || ne sī] nis W || dysi J

þæt hē þās gelīcnysse tō ænigum hālgum þinge āwende,  
fordan de þis is worulderæft fram ūðwitum āset tō ge-  
sceādwiſre spræce and ne mæg nē ne mōt ænigum hāl-  
gum þinge bēon geefenlāht.

5 PARTICIPIVM hæfd þrēo tīda, *praesens* andwerd:  
*legens* rāðende oððe *faciens* wyrcende. PRAETERITVM  
is forðgewiten: *factus* geworht. FUTVRVM is tōwerd  
tīd: *facturus* tō wyrceenne.

Of dādlicum worde cumað twegen PARTICIPIA. ān  
10 is andwerdre tīde: *legens* rāðende; oððer is tōwerdre  
tīde: *lecturus* sē ðe rāðan sceal; *lecturus sum cras*  
ic sceal rāðan tō merigen.

Of ðām prōwjendlicum worde cumað eft twegen  
PARTICIPIA: forðgewitenre tīde, swāswā is *lectus* gerād;  
15 tōwerdre tīde is *legendus* þæt ðe sceal bēon gerād;  
and swā ungerīme oððre.

Of nāðres cynnes wordum cumað ēac PARTICIPIA  
andwerdre tīde and tōwerdre, swāswā of dādlicum wor-  
dum: *sto* ic stande is NEUTRVM, and of ðām is PARTICIPIVM  
20 *stans* standende and *staturus* sē ðe standan sceal.

Of þām fīf prōwigendlicum neutrum cumað þrēo

<sup>1</sup> þeo[s ilicnesse—<sup>10</sup> andwer]dre W || haligum CDU, f. F || þinge  
H, þingum J || awænde H <sup>2</sup> weorl- J, wuruld- H || afet F || (to)  
U <sup>2.3</sup> scead- J <sup>3.4</sup> haligum U <sup>4</sup> þinge H, þince D || bion H ||  
geefenlæhte J, mit geefenlæht *beginnt die erste spalte des 5. frag-*  
*ments von r, die bis* <sup>6</sup> wyrcende *geht* <sup>5</sup> absatz *nur O* || þrio H,  
þreora R || andweard H, andwerd is h <sup>6</sup> oððe—wy. f. H || oððe] † r  
<sup>7</sup> is f. gl. R || geworht J <sup>7.8</sup> is t. t. gl. R <sup>7</sup> -weard JU <sup>8</sup> futurus  
J || wyrce C, -cane H <sup>9</sup> *kein absatz* <sup>10</sup> andweardre H || towyrðre  
D, -weardre JH, *dahinter zwei buchst. (to?) rad. O* <sup>11</sup> þe þet W  
<sup>12</sup> sceall R || mergen HU <sup>13</sup> *kein absatz* || of] on J || þrowigen- zu  
-wien- O <sup>14</sup> -witendre F, -iwitendre W <sup>15</sup> tōweardre HJ || þæt—  
gerād in d. z. R || þe þe W || sceall RU, scæl H || bion H <sup>17</sup> *kein*  
*absatz* || ēac f. H <sup>18</sup> andweardre H || tōweardre HJU, -wyrðre and  
D; *dahinter tide O, tyde getilgt U* || von swaswa—<sup>20</sup> *staturus geht*  
*die zweite spalte des 5. fragmentes von r* <sup>18.19</sup> wordum aus worde  
R <sup>20</sup> ston[dend]e W || and] et Jr || standen J || sceall R <sup>21</sup> *absatz*  
*nur O* || þan H || þrowigenlicum H, *dahinter wordum durchstrichen*  
O || [cumap—247 <sup>3.4</sup> idurstlæ]chende W || þrio H



PARTICIPIA: *gaudeo* ic blïssige, and of ðâm is *gaudens* blïssigende and *gawisus* geblïssod and *gawisurus* sê ðe blïssjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâcende, *ausus* dyrstig odðe gedyrstlâht, *ausurus* sê ðe gedyrstlâcd; *soleo* ic gewunige, *solens* wunigende, *solitus* gewunod tō sumum ðinge, *soliturus* sê ðe sceal bēon gewunod; *fio* ic eom geworht odðe geworden, *fiens* wurðende, *factus* geworden odðe geworht, *fiendus* ðæt ðe gewurðan sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* 10 getrûwod, *fisurus* sê ðe wyle odðe sceal trûwjan.

Of ðâm worde, ðe is gecweden DEPONENS, cumað þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of ðâm is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê ðe spræc and *loquiturus* sê ðe wyle odðe sceal 15 sprecan.

Of þâm worde, þe is gecweden COMMVNE, cumað fêower PARTICIPIA, twegen dâdlice and twegen þrôwigendlice. *osculator* ic cysse getâcnað ægðer gē dâde gē þrôwunge, and of ðâm is PARTICIPIVM *osculans* cyssende 20

<sup>1</sup> caudeo *H* || blissige—*gaudens f. F* || is *f. CDU* <sup>2</sup> blissige(n)de *C* || 1. and] et *J* || <sup>3</sup> :se *h* || s(c)éal *O*, sceall *R* || *audens aus* *audiens (erst später U) FU* <sup>4</sup> gedyrsti *H* || o. g. in *d. z. R*, *f. H* || -lâht] -læcd *O* <sup>5</sup> -lâcd] -læhd (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || *soleo* —<sup>11</sup> trûwjan] and mænige opre ðys angelice (*so: mit fränk. g*) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* <sup>6</sup> us in *solitus auf r. D* || þinge *CFhJRU* <sup>7</sup> þe [þe scal] *W* || sceall *R* <sup>8</sup> o. g. in *d. z. R* || d in geworden *unvollst. aus e. a. (h?) h*, geworned *F*, iworned *W* <sup>9</sup> <sup>9</sup> iwur[þen ð i]wrouht *W* || gewordon *CU* <sup>9</sup> o. g. in *d. z. R* || gewroht *J* || *nach fiendus etwas rad. O* || ðe: *D* || gewurþon *C* <sup>10</sup> sceall *R* || de (*von truwigende*)—<sup>12</sup> cu (*von cumað dritte spalte des 5. fragmentes von r* <sup>10</sup> <sup>11</sup> [*fisus it*]reowod *W* <sup>11</sup> o. sc. t. in *d. z. R* || odðe] ð *r* <sup>12</sup> kein absatz || [*depon*]ens *W* <sup>13</sup> þrio *H* <sup>14</sup> parti[cipium] *W* || and] et *J* <sup>15</sup> sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || *locuturus CDHUW*, *loquiturus F* <sup>16</sup> [speken] *W* <sup>17</sup> kein absatz || þe] þis *O* <sup>18</sup> dedlice *F*, [dedli]che *W* <sup>18</sup> <sup>19</sup> þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU* <sup>19</sup> <sup>20</sup> [ge þro]wunge *W* || þrowun[wunge] *h* <sup>20</sup> partipium *J*, u *aus a O* || *osculans U*

andwerdre tîde, swâswâ dâdlice word. ôðer is forðge-  
witenre tîde prôwigendlic: *osculatus* gecyssed. eac  
wê cwedað *osculatus sum* ic cyste oððe ic eom ge-  
cyssed, *osculatus es* tô þâm ôðrum hâde, *osculatus est*  
5 tô ðâm þridan hâde. twegen sind tôwerde, ân dâdlic  
*osculaturus* sê ðe wyle oððe sceal cyssan and ôðer  
prôwigendlic *osculandus* sê ðe sceal bêon gecyssed.

Of eallum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA,  
swâswâ hêr âwriten is, on fîf wîsan, and, þâ ðe sind  
10 andwerdre tîde, ðâ sind prêora cynna. of ðære forman  
CONIVGATIONE geendjað ealle on *ans*: *amans* lufigende,  
*spirans* ordigende; of ðære ôðre CONIVGATIONE geend-  
jað on *ens*: *docens* tâcende, *habens* hæbbende; of  
ðære dryddan sume on *ens*, sume on *iens*: *legens* râdende,  
15 *faciens* wyrcente; of ðære fêorðan geendjað ealle on  
*iens*: *audiens* gehýrende, *ueniens* cumende. ealle ðas  
word sind prêora cynna and gâð æfter ðære þryddan  
declinunge.

Ðâ ôðre geendjað sume on *tus*, sume on *sus*, sume

<sup>1</sup> -weardre *H*, -wyrdre (dre in folge eines loches u. fleckes un-  
deutlich) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* <sup>1-2</sup> -iwitendre  
*W* <sup>2</sup> -enlic *H* || *osculatus*—<sup>3</sup> cwedað *f. J* <sup>2-3</sup> [ec we] *W* <sup>2</sup> eac *aus*  
ac von *ds. hd.* *U* <sup>3</sup> we:: *O* || cyste *aus* cysse *F*, cysse *CDJOU*,  
cusse *W* <sup>3-4</sup> o. ic eom g. in d. z. *R* || a über ge von gecyssed *C*  
<sup>4</sup> *osculatus es*—<sup>5</sup> dâdlic vierte spalte des 5. fragmentes von *r* || es  
—*osculatus f. J* || es] est *H* || [hode] *W* || *osculatus*—<sup>5</sup> hâde *f. H*  
<sup>5</sup> þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towearde *HU* <sup>6</sup> [oscul]aturus *W*  
|| sceall *R* <sup>7</sup> *osculandus aus* -das *O* || þe [þe sca] | *W* || sceall *R* ||  
bion *H* <sup>8</sup> kein absatz || wordum *f. H* <sup>9</sup> [her a]writen *W* || awritan  
*H* || wison *hRW* || siond *H*, beoþ *W* <sup>10</sup> -weardre *H* || siond *H*,  
beoþ *W* || þiora *H*, [þreor]a *W* || þære *H* <sup>11</sup> coniu:gatione (n *rad.*)  
*H* || geændiaþ *H*, endieþ *W* || (ealle) 1. *corr. h* || [luuiende—<sup>12</sup> decl.]  
*W* <sup>12</sup> orþ(i)gende *C* || (oðre) *corr. U*, oð:re *R. f. C* <sup>12-13</sup> geændiað  
*H*, dahinter ealle *J* <sup>13</sup> on] ân *J* || habbende *J* <sup>14</sup> þrid(d)an *C* ||  
geendiað (geæn- *H*) vor dem ersten sume *CDHU* || ens sume on  
*f. F* || on iens] ongens (mit *ae. g*) *J* <sup>15</sup> f(e)orðan *O* || geændiað *H*  
<sup>16</sup> *audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F* <sup>17</sup> siond *H* ||  
þiora *H* || (þære) *corr. U* <sup>18</sup> kein absatz || geændiaþ *H*, endiaþ *W*

on *rus*, sume on *dus* and wendað heora FEMININVM ON *a* and heora NEVTRVM ON *um*, swâswâ wê âr sædon. and þâm casum hî bêoð gedêodde, ðe ðâ word synd, ðe hî ofcumað. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *doceo pueros* ic lâre þâ cild, *docens pueros* tâcende þâm cildum. *lego librum* ic râde âne bôc, *legens librum* râdende þâ bôc. *audio te* ic gehÿre ðê, *audiens te* gehÿrende þê. þus gâð ealle mæst dædlice word.

Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode ðê and *imperans tibi*. *benedico tibi* opðe te ic blêtsige ðê, *benedicens tibi* VEL te. *noceo tibi* ic derige ðê, *nocens tibi*. *invideo tibi* ic andige on ðê, *invidens tibi*. *parco tibi* ic ârige ðê, *parcens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige ðê, *respondens tibi*. 15

Prôwigendlîce word bêoð oftost gedêodde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram ðê; and swâ fela ôðre.

DEPONENTIA nymað sume GENITIVVM and DATIVVM. *miserere tui* and *tibi* and te ic miltsige þê, *miserens tui* and *miserens illius* miltsigende ðîn and miltsigende 20

<sup>1</sup> *rus*] *rurs* *J* || wendaþ *H* || hiora *H* || feminium *F* <sup>2</sup> *nuutrum* *O* || sædon *aus* rædon *H* || 2. and—<sup>3</sup> *bêoð*] participia beoð þam casum *T*, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt <sup>3</sup> *bioþ* *H* || siond *H*, *beoþ* *W* <sup>4</sup> *amo*—god *f.* *J* || —251 <sup>5</sup> *ü. f.* *T* <sup>5</sup> *ic*—<sup>6</sup> *pueros* *f.* *J* || þa *f.* *W* || children *W* <sup>6</sup> *peo* childran *W* || *audio* (te) *C* <sup>8</sup> *audiens*—þe doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) *C* || (ende) von gehyrende u. (þe) das erste mal *C* || geherende *H* || þus *aus* þas 1. corr. *h* <sup>10</sup> *kein absatz* || nima[þ—250 <sup>3</sup> *ic*] *W* || niomaþ *H* || beode *J* <sup>11</sup> and—<sup>12</sup> 1. ðê *f.* *U* || and] et *J*, *f.* *T* || impera(n)s 1. corr. *h*, imperas *HJ* || opðe] † *DJT* <sup>12</sup> 1. (tibi) *C* || odde *O*, † die übrigen || dyrige *J* <sup>13</sup> *invideo tibi* doppelt (das erste mal getilgt) *h* || ige in andige auf *r.* *C* <sup>14</sup> *parce* *C* || :arige (c *rad.*) *F* || resp.—<sup>15</sup> 2. tibi *f.* *H* <sup>15</sup> andswerige *J* <sup>16</sup> *kein absatz* || þrowigenlice *H* || word] and word *C* || bioþ *H*, *f.* *J* <sup>17</sup> (eom) *D* || and—<sup>18</sup> ðê *f.* *H* || and pa überklebt *D* || and] et *J* <sup>18</sup> am. a te] amatusta *F* || g. *f.* ðê *f.* *CDU* || a. s. *f.* *ô. f.* *T* || feala *F* <sup>19</sup> *kein absatz* <sup>19</sup> <sup>20</sup> et *J* alle drei mal <sup>20</sup> *miserens tui* *f.* *J* <sup>21</sup> 1. et *J* || mildsigende beide mal *J*

his. wê cweðað *miserere nostri*, *domine* and *miserere nobis*, *domine* miltsa ùs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte ðê, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune ðê oððe ic eom ðîn ge-  
 5 myndig, *recordans tui*. sume gâð elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tō ðê, *loquens ad te* oððe *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatus deum*. *dignor te illa re* ic gemedemige ðê tō ðâm ðinge and *dignans*  
 10 *te illa re* and medemigende ðê tō ðâm ðinge. *careo meu pecunia* ic ðolige mînes fêos, *carens sua re* ðo-  
 ligende his þinges.

Ʒalle naman mæst têoð GENITIVVM: *amicus illius* his frêond, *arator illius* his yrdling, *faber regis* þæs  
 15 cyninges smið, *reus mortis* dêaðes scyldig, *ignarus doli* nytende fâcn, *securus armorum* orsorh wêpna. hî magon êac sume bêon gedêodde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est* hê is him frêond, *scriptor illi est* hê is him writere, þæt is ðâm men, þe hê writ. sume

<sup>1</sup> et J || misere h <sup>2</sup> domine nachtr. am rande 1. corr. h || m. us d. ü. miserere nostri R <sup>2</sup> and tibi f. CU || et beide mal J || ic—<sup>4</sup> te f. H || ðê f. W || [tui—<sup>5</sup> imun]di W (doch anfangs einige reste übrig) || et beide mal J, das erste mal T <sup>4</sup> hinter te hinzu gefügt obliuiscens tui et té T || recordor tui and tibi and te H || ðê] de F || m von eom fast ganz weg H <sup>4</sup> gemindig ðîn h <sup>5</sup> recordaris CU, -datus DH || loqu[or—<sup>6</sup> ad] te W <sup>6</sup> et J || loquor h || spece D <sup>7</sup> at O || oððe] et J || loquutus mit punct unter dem 2. u h, locutus HTUW, loquitus J || [and—<sup>8</sup> god] W || et J || loquor tibi] locuturus T <sup>8</sup> et JR || precans C <sup>9</sup> ic[—dig]nans W || medemige DFHh || þince H || and—<sup>10</sup> ðinge] f. D <sup>9</sup> et JR <sup>10</sup> medemige(nde) R, -nd J, medemige F || tō f. J || [þinge—<sup>11</sup> þolie] W || þince H <sup>11</sup> peccunia U <sup>12</sup> þ[irges—<sup>13</sup> geni]tium W || þinces H <sup>13</sup> kein absatz || naman f. H || —<sup>15</sup> scyldig ü. f. H <sup>14</sup> i[llius—þæs] W || eordling D, yrdlinge JR, yrdlic h || þes h <sup>15</sup> cyneges J, cyning O || scul[di—<sup>16</sup> se]curus W || se(i)ldig ds. hd.? h <sup>16</sup> fa(c)n ds. hd.? h, facen H || securus—<sup>19</sup> writ f. H || amorum F <sup>17</sup> hi m. êac f. T || ma[wen—datiuo] W || magon zu -an O || bêon] beoð T || gehiwodlice f. T <sup>18</sup> ille C || his fr[æond—<sup>19</sup> him] W || 2. illi aus illius F, illius Ch <sup>19</sup> þæt—writ in d. z. R, f. T || is on ðam F || sum[me—251 <sup>1</sup> iheowodli]che W <sup>19</sup> 251 <sup>1</sup> sume nimað auf r. C

nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlice: *exosus bella* onscunjende gefeoht, *praescius futura* forewitig tōweardra ðinga. sume tēoð ABLATIVVM: *dignus est bono* hē is wyrðe gōðes, *dignus est morte* hē is wyrðe dēaðes, *mactus uirtute* geþogen on mægne. and eallswā hī gāð menigfealdlice and tō ælcum cynne.

Ðæt word, þe wē cwedað *sum* ic eom, *es* þū eart, *est* hē is; ET PLVRALITER *sumus* wē sind, *estis* gē synd, *sunt* hī synd — of þissum worde cwædon þā ealdan bōceras PARTICIPIVM andwerdre tide *ens*, ac hit nis nū 10 nā gewunelic. of ðām is swā dēah gefēged *potens* mihtig. of ðām worde cymð PRAETERITVM *fui* ic wæs, and his tōweardra PARTICIPIVM is *futurus*, ðæt wē cwedað æfre tōwerd.

þæt word *eo* ic fare (*is* ðū færst, 'it hē færd) 15 macað PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. eallswā of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, que-

1 a:cu- *O*, acu- *FhT*, -usa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || *bella* *aus* belle *H*, bealla *T*, bela *davor* *getilgt* *W* 1. 2 inscuniende *W* 2 ifeo[ht—3 pin]ga *W* || h *in* gefeoht *aus* þ? *U* || *futurorum* *T* 2. 3 f. t. ð. *f. H* 2 forew. t. *auf r. C* || forewittig *J* || towerdra *FR* 3 t(e)oð *C*, tioþ *H* || oblatium *F* || *dignatus* *J* || *bono*] homo *J* || [he —4 morte] *W* 3. 4 hē is w. g. *f. H* 4 wurþe *J* || goodes *R* || *dignatus* *J*, dig *auf r. O* || hē is w. d. *f. H* || wurde *F* 5 ipow[en—6 moni]-foldliche *W* || mægene *CDFHhU* || and—6 cynne *f. T* 6 (a. to æ. c.) *O* 7 *kein absatz* || —14 *f. T* || þ[e—8 est] *W* || þe] þæt *CU* || wē *f. J* 8 pli *F* 8. 9 ü. *des pl. f. H* 8 we beoþ *W* || d *im* 1. synd *aus* t *und* *noch ein d drüber* *J* || ge be[oþ—9 cwe]þen *W* 9 hig sint *U* || þisum *CH*, þysum *FR*, ðisan *D*, þum *U* || cwædan (*aus* cwedað 1. *corr. h*) *hR*, cwedað *J* || ealdan *aus* ealde 1. *corr. h* 10 bocaras .i. scribe *W* || part. *f. W* || and[werdre—11 na] *W* || -weardre *H* || *ens*] fiis *F* || nis] næs (*doch an æ radiert*) *U* 10. 11 nu (na) *O*, na nu *J* 11 swā dēah *f. J* || dēah *f. H* || [potens—12 cump] *W* 11. 12 mihtig *f. H* 12 wordo *F* || ic wæs *f. H* 13 -werda *C*, -wearde *H* || par[ticipium —cweþaþ] *W* || ðæt] and *H* 14 toeward *DFHhJU* 15 *kein absatz* || þ. w. *f. W* || ic—færd *f. T* || fars[t—16 p.] *W* 16 macað (i *rad.*) *O* || farende *O*, *f. T* || farendes—254 8 ðdre *f. T* 16. 17 als[o—mawen]de *W* 17 *quiens* *O*, *quens* *H* || *que* untis (e *aus etwas anderem?*) *O*, i *über dem e corr.?* *U* 17. 252 1 *quiunti* *H*, *qui* unti *O*

*unti* and swá forð, and ealle, þá ðe of him gefêgede  
bêoð, habbað *e* and *u* on ðām fif gebîgedum casum.  
heora tôweardan PARTICIPIA synd ðās: *iturus* sê ðe wyle  
oððe sceal faran; *quiturus*, ac wê ne cunnon nân  
5 englisc þær tô.

Sume gâð of þām regole, forðan ðe se gewuna is  
strengra. *eruo* ic generje, *erutus* generod: nú wolde  
se regol þæs cræftes habban of ðām *eruturus*, ac se  
gewuna hylt *eruiturus* sê ðe wyle oððe sceal nerjan  
10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âsprungen, *oriturus*  
sê ðe wyle oððe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne  
(þis gebyrað tô wîmmannum), *partus* âcenned, *pari-*  
*turus* sê ðe cennan sceal. *fruo* ic brûce, *fructus*  
gebrocen, *fruiturus* sê ðe brûcan sceal. *fungor*  
15 ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê  
ðe brûcan sceal; of ðām bið *defunctus* forðfaren,  
sê ðe his tîman brêac.

Gyf þá word âteorjað, þonne âteorjað êac þá PAR-  
TICIPIA, ðe him of cuman sceoldon.

<sup>1</sup> þeo [pe—<sup>2</sup> u] *W* <sup>2</sup> biotð *H* || on] of *hJ* || ðām] him *J* || fif  
*f. H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* <sup>3</sup> and h[ora—<sup>17</sup>  
tîman] *W* || towerdan *C* || ðās *f. U* <sup>3</sup> <sup>4</sup> ü. ü. it. *und* quiturus *R* <sup>4</sup> oððe  
sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* || cunnan *J* || nân *f. J* ||  
<sup>5</sup> ænglisc *DH* <sup>6</sup> *kein absatz* || (gað) *ds. hd.?* *h* || (ge)wuna *D*, wuna  
*H* <sup>7</sup> strængra *H*, n *aus e. a. F* || genyrige *D* || eritus *J* <sup>8</sup> þæs]  
þas *U* <sup>9</sup> yl *in* hylt *auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* || nyrjan *D*  
<sup>10</sup> ortur *J* || oriturus *D*, oriturus *F* <sup>11</sup> oððe sc. *f. H* || sc(e)al *D*,  
sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cenne *H* <sup>12</sup> wifmannum *h*,  
wifmanum *U*, wismannum *J* || partus (a *rad.*) *C* || acenned *aus*  
accenned *O*, accenned *Fh*, acenned *H* <sup>13</sup> sceal cennan *H* || acen-  
nan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU* (i *auf r. C*)  
<sup>14</sup> gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa fungor *H* <sup>15</sup> ic b. m.] and *H* || ge-  
brucen *F, f. H* || et *J* <sup>15</sup> <sup>16</sup> ü. v. functurus *f. H* <sup>16</sup> sceal—256 <sup>7</sup> par] *f. F*  
(*ein blatt*) || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beoð *U* ||  
-foren (e *aus d*) *J* <sup>17</sup> se—breac *in d. z. R, f. H* || tîma *J* <sup>18</sup> *kein*  
*absatz* || *erstes* ateor[ap—particip]ia *W* || ate(o)riað *das erste mal*  
*C*, t *auf r. h* || *das zweite mal* atioriaþ *H*, ateriað *J* <sup>19</sup> heom  
*H* || scealdon *D*

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on ðisum dæle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVRALIS and menigfeald *curren-*tes yrnende; and hî nâfre ne âteorjad on nâdrum ge-tele pê mâ, pe on casum.

5

## DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymð, bêo âr gefêged. *facio* ic wyrce is ânfeald word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyr- cende. of ðâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and 10 of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende; and swâ fela ôðre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrð se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige and of þâm *nocens* derjende âgðer gê PARTICIPIVM gê 15 nama: *innocens* unscæddig is æfre nama, forðan ðe hê is gefêged bûton þâm worde: *innocéo* ne bið nâ gewunelíc

<sup>1</sup> überschrift f. JW <sup>2</sup> kein absatz J || [numerus—singul]laris W || is g. gl. R || getell O, getæl Hh || þissum h, dyssum J || singu- (l)aris aus -uraris h <sup>3</sup> et] and CHU || and f. H || [m.—<sup>4</sup> h]eo W || manifeald J || curentes hO <sup>4</sup> nâfre] æfre J || atioriaþ H <sup>4</sup> <sup>5</sup> ge- tæle HhJ <sup>5</sup> [pe mo—<sup>7</sup> ne] W

<sup>6</sup> keine überschrift J || <sup>7</sup> kein absatz W || butan H, boton h || [word—<sup>8</sup> ifeige]d W <sup>8</sup> cemð D <sup>9</sup> of [þen—wurch]ende W || f in anfeald aus w H || participium aus participia h <sup>9</sup> <sup>10</sup> 1. e in wyr- cende aus c? J <sup>10</sup> perficio—<sup>11</sup> gefêged f. J || [and—<sup>11</sup> perficien]s W <sup>11</sup> persiciens H || ge(f)remmende O, -mede J, f. H <sup>12</sup> þon[ne —<sup>13</sup> hin]e W || þonū H <sup>13</sup> þurh auf r. C, þuruh U, dahinter þ rad. H || selfne H || nout W || ifei[ged—<sup>14</sup> no]man W <sup>14</sup> dyrige DJ <sup>15</sup> deri[ende—<sup>16</sup> i]nnocens W || derjende f. H <sup>16</sup> unscæddig (ðp, þp) HhJR, unscæðpi D, unsculdi. f. unsceapi W || no[ma—<sup>17</sup> bu- ton] i. sine þen worde W || -ðā h <sup>17</sup> butan D || ne bið na ge auf r. H || nout W || [iwunelic—254 <sup>1</sup> of þen] W

word. *sapio* ic wât, and of ðâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs odðe unsnotor is æfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft,  
 5 gif hî bêoð wiðmetene, þæt is, gif hî bêoð COMPARATIVA, ðonne bêoð hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfencge, *acceptior* andfengra; and fela ôðre. sume synd ægðer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of ðâm  
 10 worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslide, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *monéo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð PARTICIPIA, þonne  
 15 bêoð hî ðære ôðre declinunge and MOBILIA. gif hî bêoð naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlice. eallswâ eft *uisus* gesewen

~~~~~  
<sup>1</sup> *sapio*—<sup>4</sup> ôðre *f. H* <sup>2</sup> *insi*[piens—<sup>3</sup> *no*]ma *W* || unsnoter *DhR*  
<sup>3</sup> (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || ðe *f. CU* || wor(d) *getilgt W*  
<sup>4</sup> [ne—so] *W* || e *in* fela *aus t D* <sup>5</sup> bioþ *H* || wiðmetenne *O* || [þet—<sup>6</sup>  
 b]eoþ heo *W* || bioð *H* <sup>6</sup> þonne *J* || bioð *H* || (hi) *R* || *indulgiens O*  
 || miltciþende—<sup>7</sup> *accept*]us *W* || miltiende *O* <sup>7</sup> *acceptus*—<sup>8</sup> ôðre *f.*  
*H* || andfenge *ChU*, -fænge *D* <sup>7. 8</sup> a(nd)fengra *C*, -fængra *D* <sup>8</sup> and  
 —parti]cipia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes*  
*g rad.?) O* || partici]pium *T* <sup>9—13</sup> ü. *f. T* <sup>9</sup> [is—<sup>10</sup> þr]owie *W* ||  
 -pium *aus -pia h* || and of *H* <sup>10</sup> *patior*—<sup>11</sup> worde *f. D* || ic þr. *f.*  
*H* || eft] ef *H* <sup>11</sup> *lapsus*—<sup>12</sup> nama *f. T* || lap[sus—æts]lide *W* || :lapsus  
 âsliden *h* || (æt)aslide *C* || et *J* <sup>12</sup> [imunegod—<sup>13</sup> m]unegie *W* || ge-  
 mynegod and of *J* <sup>13</sup> mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie  
*U* || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—<sup>14</sup> be]oþ *W* <sup>14</sup> and  
 —ôðre] et cetera *T* || bioþ *H* || partici]p *h* <sup>15</sup> (beoð) *corr. U*,  
 bioð *H* || bið *hinter* hig *getilgt corr. U* || [oþre—heo] *W* || (odre)  
*O*, oþre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || bioþ *H* <sup>16</sup> bioþ  
*H* || þæ[re—<sup>17</sup> unaw]endliche *W* || et *J* <sup>17</sup> þ. is u. *in d. z. RT* ||  
 unawende(n)dlice *ds. hd.?* *h*, unawended- *CU*, awændedlic *H*, un-  
 awendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || efT (*T erst nachträgl.*) *U* || —255 <sup>2</sup>  
 ü. *f. T* || gesewen—255 <sup>1</sup> uisus *f. H* || is[ewen is] *W* <sup>17</sup> ewe *in* ge-  
 sewen *auf r. D*



is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihð is nama. *auditus* gehýrd is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecnyssed and *ictus* sweng odðe cnyssung. *tactus* gehrepod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus* gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brýce and ôðre þyllice. <sup>5</sup> eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn bearn is nama odðe *natus illius* his sunu. eft *amans deum* lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans uirtutis* mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM <sup>10</sup> and *factum* dâd. *dictum* gecweden and *dictum* cwyde. *audiendus* sê ðe sceal bêon gehýred. and *audiendus est* hê is tô gehýrenne nama. *habendus* sê ðe sceal bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne. *scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scri-<sup>15</sup>ptura* is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo ðe mêtan

<sup>1</sup> participium *O*, u *aus* a *D* || and—<sup>2</sup> participium *corr.* *U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi::tus *O* || gehyred *ausser* *O* <sup>2</sup> -pium *aus* -piuir *O*, particip[i]um *W* || et *J* || i in hlist *aus e. a.* (u?) *r.* *O*, gehlyst *D* || ictus—<sup>5</sup> þyllice *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed (*in d. z. T*) *d. übr.* *ausser* *O* <sup>3</sup> and] et *J* || sweng—<sup>10</sup> lufigend *f. T* || swe(n)g *h*, sweng *C*, -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> ge(h)reþod *corr.* *U*, hrepung *D*, gereowod *J* <sup>4</sup> et *J* || (h)repung *corr.* *U*, gehrepod *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfd *W* || et *J* || [ha]bitus *W* <sup>5</sup> la in gyrla *auf r. O* || *unter* ge in gebr. *u. b* in brice *und ac v.* <sup>6</sup> acenned *je 2 rote puncte R* || 1. et *J* || bruce *J* || þyllice *O*, swche *W* <sup>6</sup> acænned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || *eus v. meus auf r. O* <sup>7</sup> [his] *W* || suna *W* <sup>8</sup> l. g. *f. H* || et *J* || *dei* *deum CU* <sup>9</sup> nom[a] *W* || *amator dei f. H* || *amaror O* || and —<sup>10</sup> lufigend *f. H* || et *J* <sup>10</sup> *factum* *ys participium T* || [fac]tum *W* || parti- *aus parci- h* <sup>11</sup> et *J* || dâd —<sup>12</sup> nama *f. T* || et *J* || *dictum O* || cwy *über cwide corr. U* <sup>12</sup> 1. *audiendus*—<sup>14</sup> hæbbenne *f. H* || bion *h* || et *J*, *f. CU* <sup>13</sup> gehyrende *O*, iher[en]ne *W* <sup>14</sup> bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || e in *habendus unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus -ende O*, habbende *W*, hebbe *J* <sup>15</sup> :: *feminium O*, *feminum J* || *scripturas O*, *scripturum hW* || et *J*, *f. H* <sup>16</sup> is *f. R* || gewrit *gl. R*, gewriten *JO* || *pictura*—<sup>256</sup> mêtung *f. T* || sêo] se *CU* || metan *aus meten H*, meten *J*

sceal and *pictura* mêtîng. *statura* sêo ðe standan  
sceal and *statura* mǣnnes leng. *usura* sêo ðe brû-  
can sceal and *usura* gafol. *litura* sêo ðe clǣman  
sceal and *litura* clǣmring. *diligentia* is menigfeald  
15 NEUTRVM of *diligens*, and *haec diligentia* þeos georn-  
fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM  
and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTI-  
CIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôðre.

Sume bêoð æfre naman, forðan ðe hî ne cumað nâ  
10 of wordum: *capillatus* sídfexede; *comatus* sê ðe loccas  
hæfð: *coma* is loc; *auris* is êare, and of ðām is *auri-*  
*tus* sê ðe hæfð mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus*  
sê ðe hæfð mycele nosu; *dens* tôð, *dentatus* sê ðe  
hæfð mycele têð; *barba* beard, *barbatus* gebyrd;  
15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *lorica-*  
*tus* gebyrnod; *scutum* scyld, *scutatus* gescyldod;

<sup>1</sup> sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. ðe  
st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* <sup>2</sup> et *J* || mannes l.] ys  
nama *T* || leng *J*, læng *H* <sup>2</sup> s. ðe b. sc.] ys participium *T*  
<sup>2</sup> seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* <sup>3</sup> sceall *R* || et *J* || gauol *D*,  
ys nama *T* || litura—<sup>4</sup> ôðre *f.* *T* || li:tura *C* || sêo se *CJU* || clǣmen  
*J* <sup>4</sup> sceall *R* || et *J* || clǣminge *J*, -ne *H*, cl[æ]mung *W* || *diligentia*  
—<sup>5</sup> ôðre *f.* *H* || is menigfeald *û.* *diligentia* *R* <sup>5</sup> et *J* || *diligent[ia]*  
*W*, *diligen:tia* *R* <sup>5</sup> <sup>6</sup> ðeos geornfullnyss *û.* <sup>5</sup> *diligens* *R* <sup>7</sup> [and]  
*W*, et *J* || forhæfednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* <sup>7</sup> <sup>8</sup> wîsdôm  
and þarticipium and *D* || mit ticipium *setzt F wider ein* <sup>8</sup> and  
w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f. J*  
|| feala *F* <sup>9</sup> *kein absatz* || biôð *H* || -þam *U* || ne *f. FW* <sup>9</sup> <sup>10</sup> na  
of *auf r. C* <sup>9</sup> no[ut] *W* <sup>10</sup> *capillus capillatus T* || —<sup>10</sup> *û. f. T* ||  
sídfexe *H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> *coma steht vor comatus T* || haueþ l[oc]cas *W*  
<sup>11</sup> is locc *gl. R, f. T* || is *vor* loc *f. O* || is eare *gl. R, f. T* || is *vor*  
êare *f. CU* || and of ðām is *f. T* <sup>11</sup> <sup>12</sup> *aritus J, auratus W*  
<sup>12</sup> miccle *DFhR*, mycele *CU*, c *aus l O* || *narus H* || neose *W* || *nasra-*  
*tus O*, *nassarus J*, *zweites a auf r. h* <sup>13</sup> mycle *J*, miccle *CDFhR*,  
mycele *U* || nosu] [neo]se *W* <sup>14</sup> mycele *CJU*, miccle *DFR*, micle  
*h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchele beard .i. iburd *W*  
<sup>15</sup> [ga]leatus *W* <sup>15</sup> <sup>16</sup> *loricarum J* <sup>16</sup> *scutum*—257 <sup>2</sup> *gesperod f.*  
*T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

*gladius* swurd, *gladius* geswurdod; *asta* sceaft odðe spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpuratus* mid purpuran gescrýd; *pallium* pæl, *palliatu*s mid pælle gescrýd; *tonica*<sup>†</sup> tunece, *tonicatus* mid tunecan gescrýd; *arma* wæpnu, *armatus* gewæpnod; *5* *gemma* gimstân, *gemmatu*s gegymmod; *littera* stæf, *litteratus* sê ðe can stæfcræft; *cornu* horn, *cornutus* gehyrned; *astu* præt, *astutus* pætig.

Ðâs and pyllice sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwen-  
dendlíce naman, forðan þe hî nabbað word on ge- 10  
wunan, bûton *armatus* is ægðer gê nama gê PARTICIPIVM:  
*armo* ic wæpnige sumne man is dædlíce word, and  
*armor* ic eom gewæpnod is ðrôwigendlíc, and of ðâm  
is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tîde getâcnað.

## DE CONIVNCTIONE.

15

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS  
ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon gecweden

<sup>1</sup> *gladius*—<sup>2</sup> pætig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod  
*h*, geswyrðod *J* || [asta—<sup>3</sup> m]id *W* || asta *zu* hasta *von einer spä-*  
*teren hd. (des 16. jhds.?)* *h* || sceaft *J*, auf *r. U* <sup>1</sup> <sup>2</sup> o. sp. in *d. z.*  
*R* <sup>2</sup> purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus *aus* purpar- *O*, *erstes u so-*  
*gleich aus a D* <sup>3</sup>—<sup>4</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> pæl] pell:: *h* <sup>3</sup> <sup>4</sup> (p. m. p. gescryd)  
*corr. U*, *f. C* <sup>3</sup> pelliatu *J* <sup>4</sup> pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud  
*W* || *tonica und* *tonicatus f. T* || *tunica W* || tunice *F*, tunuce *CU*,  
*tuneca J*, curtel *W* || *tonicatus :::* *R*, *tunicatus W* <sup>5</sup> *tunican CU*,  
*curtle W* || ar[ma] *W* <sup>6</sup> *gemma aus* *gemina h*, *gemina F* || *zweites*  
*m in* *gemmatu auf r. O*, *aus in h* || ge in *gegymmod nachträglich*  
*v. ds. hd. O*, i[gim]mod *W* || *litera FTW* <sup>7</sup> (*litteratus se ðe c. st.*)  
*O* || *litteratus TW* || *cornatus O*, cor[nut]us *W* <sup>8</sup> *ihurnd W* || prætt  
*CDU* || *astutu O* <sup>9</sup> *absatz nur O* || swche *W* || siondon *H*, beoþ *W*  
|| mobi[lia] *W* || ðæt—<sup>14</sup> getâcnað *f. T* <sup>9</sup> <sup>10</sup> ð. is a. n. *gl. R*, *f. H*  
|| is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* <sup>10</sup> -þam *U* ||  
nab[baþ] *W* || wurd *U* <sup>11</sup> *naman U* || par[ti]cipium *W* <sup>12</sup> a(r)mo *C* ||  
man] nam *H* <sup>13</sup> *amor O* || [am] *W* <sup>14</sup> bið hit *U*, biþ [hi]t *W*,  
byð hyt *C* || bið] bit *O* <sup>15</sup> *incipit coniunctio D*, *f. JW* || coniu::tione  
(*ga rad.*) *H*, iunctione *FU* <sup>16</sup> *coniun(c)tio H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

- geþêodnys. sê is ân dæl lêdenspræce undecligendlic gefæstnjende and endebyrdigende ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tō sumum brede, swâ getigð sêo CONIVNCTIO þā word tōgædere.
- 5 þes dæl gefæstnað and gefrætwað lêdenspræce and hwîlon tōscæt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit David rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and ðû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nû þû
- 10 miht gehýran, hû þes dæl tîgð þā word tōgædere. næfð þes dæl nāne mihte nê nān andgit, gif hê āna stent, ac on endebyrdnysse lêdenspræce hê gelîmað þā word, nê hê ne bið nāht on englisc āwend bûtan ôðrum wordum.
- TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo ðing gelimpað
- 15 þisum dæle: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGVRA gefêgednys, þridda ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelad, hwæt þes dæl mæge fremman, forðan ðe hê hwîlon geþêot ôðre dælas and hwîlon tōscæt. sume

<sup>1</sup> læden- *Hh*, [led]enspeche *W* <sup>1. 2</sup> undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -byrþigende *F* <sup>3</sup> ælcne :: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten swa auf r. 1. corr. h* || gefæstnað *aus ges- U*, festneþ (*wies scheint*) *W* <sup>4</sup> getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* || || [wo]rd *W* <sup>5</sup> þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* <sup>6</sup> toscæt *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* <sup>7</sup> ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyninge *h*, -ne *H* <sup>8</sup> þæt—and *in der zeile R, f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (gedeodnys) *2. corr. h* || and *auf r. C, von a. hd.?* *F* || [et tu] *W* <sup>9</sup> ic and ðû *f. CTU* || et] & ü. <sup>7</sup> *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* <sup>10</sup> gehyren *J* || g *in tîgð auf r. OR*, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [tege]þ *W* || wurd *U* <sup>11</sup> a *in nān aus æ D* || [gîf] *W* || stænt *H* <sup>12</sup> on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnysse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* <sup>13</sup> ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDFHhJRU* || wordon *U* <sup>14</sup> *kein absatz* || tria. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þincg *R*, þinge *J*, þinc *H* <sup>15</sup> ðissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* <sup>16</sup> þridda *zu -e a. hd.?* *h*, -e *CHU* || endeburd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht *gl. R, in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.?* *R* <sup>17</sup> (seo *g.*) *corr.?* *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* <sup>18</sup> geþeod (*d auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || toscæt *JT*, æt *davon auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehátene COPVLATIVAE, þæt sind gedêodend-  
lice, forðan ðe hî gedêodað ôðre dâlas on ðære spræce  
endebyrðnysse, ac hî nabbað nân andgit, gif hî âna  
standað. þâs sind geþêodendlice: *et, que, ac, ast, at,*  
*atque. uir et mulier* wer and wif. *stetitque* and hê s  
stôð. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uiro-*  
*rum ac mulierum* eall folc wera and wifa. *ast alii*  
*adfirmant* and ôðre sêþað. *at* is ongeânweardlic: *at*  
*Iesus ait* and se hælend cwæð him tôleânes; *at*  
*illi tacuerunt* and hî sêwodon tôleânes þæs hæl- 10  
des wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê  
is cystig. ealle dâs habbað ân englisc, þeah ðe hî  
for fægernysse fela synd on lédenspræce.

Sume synd gehátene DISIUNCTIVAE, þæt synd âscyri-  
gendlice, forðan ðe hî têtweamað þæt andgyt and þâ 15  
word gedêodað. hêr synd dâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an,*  
*neque. lege aut scribe* ræd oððe wrît. *aut aliquis latet*  
*error* oððe sum gedwyld lûtað þær. *ne lingua nec*

~~~~~  
1 siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W*  
1 2 gedêodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* 3 forðan ðe—4 ge-  
þêodendlice] swâswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || ðære]  
þreo *W* 5 -byrnisse *U*, -herd- *D* || [heo—heo] *W* 6 stadað *F* ||  
beoþ *W* || iþeo[dendliche—7 him] *W* || at *f. CU* 8 a(t)que *C* || —12  
û. *f. T* 9 cantauitque *f. T* 10 folc û. *getilgtem swa corr. U*, swa  
*C* 11 affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes a û. getilgtem undeutl. a H* ||  
at is o. *f. T* || -werdlic *J* 12 hîs *statt ihs h* || helend *h* || hiom *D* ||  
togænes *H* 13 suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes  
*CU*, *punct über s wol zufällig O* || ðes helendes *J* 10 11 h[elen]des  
wordes *W* 11 largus est *D* 12 h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || ænglisc  
*H* || þeah—13 lédenspr. *f. T* || ðe *f. DH* 13 fægernysse *D* || fe(l)a *H*,  
feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || o[n le]den. *W* || læden-  
*H* 14 *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*,  
beoþ *W*, is *T* 14 15 ascir- *aus æsc- D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyre-  
gendlice *T*, -lic *W* 15 forðan ðe—16 gedêodað *f. T* || -þam *U* ||  
totwemað *h*, -twym- *J* 16 iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T*  
17 s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || :: latet *C* 18 o *in*  
*error auf r. C* || û. *in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?)*  
*hd. F* || gedweld *D* || lvtad *aus latað O* || þer *F*

*manus oculiue peccent nê tunge nê handa oððe êagan  
syngjon. sentisne? understentst þû lâ? uisne?  
wylt þû lâ? uel dies est uel nox oððe hit is dæg  
oððe niht. tota die uel legit iste uel cogitat eallne dæg  
5 oððe þes man ræt oððe hê þencð. nec laudo nec  
uitupero nê ic ne herige nê ic ne tæle. eft ongeân-  
werdlice: nec una hora auarus negligit lucrum neque pius  
iustitiam nê forgyt se gýtseres his gestrêon âne tîd  
nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. siue and seu syn-  
10 don êac DISIUNCTIVAE: siue errore uiae seu tempestatibus  
acti hî synd genêadode oððe mid gedwylde þæs  
weges oððe mid stormum þæs unwederes. siue  
uir siue mulier swâ hwæper swâ hit sý, swâ wer,  
swâ wîf. an is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlic: tu  
15 es, qui uenturus es, an alium expectamus? eart þû, sê*

1—<sup>o</sup> ü. f. T <sup>1</sup> tuncge F || ho[n]da oþer W <sup>2</sup> syngian H ||  
ne in sentisne auf r. a. hð? h || understenst H, -stent FJ, dahinter  
etwas rad. O || u in þu aus etwas a. O || ne in uisne auf r. a. hð?  
h <sup>3</sup> w[ult] W || 2. uel HJUW, † CDFhRT, oððe O || o.—<sup>4</sup> niht f. H  
<sup>3.4</sup> oþer beide mal W <sup>3</sup> is] his J <sup>4</sup> erstes uel J, † CDFhRTUW,  
oððe O, f. H || [le]git W || istæ T || zweites uel HJ, † CDFhRTUW,  
oððe O || cogitatus H, letztes t auf r. O || —<sup>5</sup> ü. f. H || eallne (e r.) O,  
al W <sup>5</sup> oþer bridemal W || þe mon W || hê f. J || þengð O || ne claudo  
(o auf r.) O || l[au]do W <sup>6.7</sup> eft ong. f. T || :: ongeanw- (w  
auf r.) O, -weard- DHJR, -wir(d)lice v. ds. hð.? U, letztes e nach-  
träglich 1. corr. h, aþeantwerliche W <sup>7</sup> huna O || ora FJOTUW  
|| næglegyt O, negligit W <sup>8</sup> iusticiam W || fo[r]git W || gestrion (n  
aus m) H <sup>9</sup> ne auf r. O || se aus fe H || -ne[sse si]ue W || rihtw- F,  
-nessa (a hinter getilgtem e) H || and] et J <sup>9.10</sup> siondon H, beoþ W  
<sup>10</sup> (e)ac h || so hwæper so hit beo so wer [so wif] hinter d. W ||  
von siue an wider die erste hð. h || seu auf r. (v. ds. hð.) O <sup>11—12</sup>  
ü. in d. z. T <sup>11</sup> siondon H, beoþ W || inedde W || oþ[er mid] W  
|| gedwolan h <sup>12</sup> wæges D || oþer W || stormes W || unwedres F,  
underes J, unweres W <sup>12.13</sup> siue uir—<sup>14</sup> wif f. H || siu[e mu]llier  
siue vir W <sup>13—14</sup> ü. f. T <sup>13</sup> hweper J <sup>13.14</sup> beo so wif so wer  
W <sup>14</sup> (ys) C || interrog[atua] W, interr[ogati]uo T, -tium CU || þ.  
is a. ü. an is R, f. HT <sup>15</sup> erstes u in uenturus aus e. a. D || es:  
(t rad.) R, est H || exsp- H || —261 <sup>3</sup> ü. f. T || ær[t þu] W

ðe tōweard is, oððe wê ôðres anbiðjan sceolon?  
hê is êac DVBITATIVA, þæt is twÿnjendlíc: *eloquor an*  
*sileam?* hwæðer ic sprece oððe swÿgje?

Sume syndon gehátene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE  
gecwedene, þæt synd gefyllendlíce: þā gefyllað and 5  
gefægerjað þā lédenspræce, and, þeah ðe hīg forlātene  
bêon, ne byð swā ðeah þære spræce andgit forlāten.  
hēr synd ðā: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,*  
*nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et*  
*resuscita me* ðû, sôðlíce, drihten, miltsa mē and 10  
ârær mē. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôð-  
líce, eom drihten, ðīn god. *tu uero odisti discipli-*  
*nam* þû, sôðlíce, hatedest godes stêore. *ego qui-*  
*dem facio* ic, witodlíce, ðô. *equidem merui* ic, witod-  
líce, þæt geearnode. *tu quoque* þû êac swylce. 15  
*doctus sum; nam legi* ic eom gelæred; sôðlíce, ic  
rædde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôð-  
líce, on spræce sôðfæst. *hominem uidelicet iustum*

<sup>1</sup> towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.?* *U*, andbidian  
*FhR*, anbidan *H* || sculon *H*, sceolan *D* <sup>2</sup> dub[ita]tia *W* || þ. is  
*t. gl. R*, *f. T* || eloquoor *H* <sup>3</sup> hwæðer *F*, hwyðer *J* || spece *O* || oþ[er]  
*W* || suwige *CDFhJR*U, swugige *H*, suwie *W* <sup>4</sup> *kein absatz* || sion-  
don *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletia *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer  
*W* || conpl- *T*, cōpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad. a wol v. ds. hd.*) *O*,  
-tiue (e *auf rasur von a*) *H*, -tiui *F* <sup>5</sup> gecw. þ. s. g. *f. T* || þ. s.  
g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- *beide mal D* || [i]fullend-  
liche *W*, gefyllenlice *F* <sup>6</sup> gefægriað *U*, geferiað *F* || læden- *H* || and  
—<sup>7</sup> forlāten *f. T* || [þe heo] *W* <sup>7</sup> bion *aus* beon *H* || beoð *U* ||  
an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlāten *W* <sup>8</sup> siond *H*, synd::  
*U*, beoþ *W* || [quoque] *W* <sup>10</sup> rescu- (*aber s getilgt*) *D*, rescita *U* ||  
[1. me—<sup>14</sup> ic wi]todliche do *W* || —<sup>15</sup> geearnode *ü. f. T* || mildsa *J*  
<sup>11</sup> dominus *f. F* <sup>13</sup> hatedest 3. *corr. F* <sup>14</sup> a *in facio (v. ds. hd.?)*  
*ü. zum teil rad. u O* || wito[dodlice *O* || equidem] *ego quidem J*, *ego*  
(e)quidem 1. *corr. h* || merui *auf r. D* <sup>15</sup> geearnode (d *rad.*) *O*,  
geearndde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* <sup>16—262</sup> <sup>2</sup> *ü.*  
*f. T* || ic eom g. *hier ausgestrichen und vom 2. corr. hinter sum|*  
*an den rand gesetzt h* || (gelæred) *ds. hd. U* <sup>17</sup> ræde *C*, ræde *U*,  
[ræd]de *W* || sermonem *J* <sup>18</sup> sprece *U* || [sod]fæst *W*, *erstes s aus*  
*f (und o aus a?) O*

*laudo* rihtwísne mannan, gewislíce, ic herige. eallswá *regnum scilicet illud* þæt ríce, gewislíce.

- Sume sindon CAVSALES gehátene. CAVSA is intinga, and þás bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi,*  
 5 *etiamsi, siquidem. si uis* gif ðû wylt; *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluerō gloriari, non ero insipiens* þêah ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiamsi mortuus fuerit, uiuet* þêah ðe hê bêo dêad, hê leofað. DONATVS teld gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi,*  
 10 *sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenisses* būton þû woldest, ne cōme ðû. *ni fallor* būton ic bêo mid lêasunge bepæht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* būton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus*  
 15 *nis* hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettað drihtne, forðan ðe hê is gôd. *quia fecisti rem hanc* forðan ðe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt  
 20 þû eart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwi

1 mann:: C, man HU || iwisli[ch]e W 2 eallswá f. T || regnum (n rad.) O 3 kein absatz || sum[m]e W || siondon H, beoþ W || gehátene—4 gecwedene f. T || is intinga gl. R || intiga J, erstes i auf r. H 4 bioþ H || suman Dh, sumum CU, [su]me W || intigan J 5 etiámsi auf r. U || —9 ü. f. T || [wul]t W || possum aus possus H 6 (ic) O || et(si) corr. vom rubr. T || o von uoluerō auf r. C || [pau]h W 7 ic snotor J || nout W || -snotor CHRU 8 mor[tuus] W || he—9 leofað auf r. F || bio H 9 leouað H || get [tel]p W || teld J, teld zu teod a. hd. h || ðyssum J 10 sed] ac J || [ni ue]lles W 10-11 uenises h 11—15 ü. f. T 11 butan h, [buto]n W 12 bio H || leasunga H 13 ciuita[tem bu]ton W 14 nout W || [bos est s]ed W || set J 15 nis: (i rad.) O || nout W || gyt—16 tæcinge f. T || gyt] sit H || siond: (o rad.) H, beoþ W || ðyssere J 16 [æfter] W || priscianus FHR || tæcinge J, tæchunge W 17 :domino quoniam: O || [quoniam b]onus W || —263 1 ü. f. T || andettað C || drihtene h 18 góód R. || [hanc] W || -þa(n) C, -þam U, for D 19 ðe f. DW || (þis) ds. hd.? U || aus þinc h, þinge J, þinc H || þæt] forþen þe W 20 [þu æ]rt W



côme ðû? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIUM and bið menigfealdlice *quas ob res?* for hwilcum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for 5 ðî þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for ðî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrd-  
nysse lêdensprâce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique.* *tulit* 10  
*ergo dominus hominem* eornostlice, drihten genam  
þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornost-  
lice, heofenas and eorðan wêron fulfremedlice  
geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâ-  
swâ hit drihtne gelicode, swâ hit is gedôn. *ita-* 15  
*que epulemur in domino* witodlice, uton wistfulljan  
on drihtne. *utique uolo* witodlice, ic wylle. *utique*  
*uolumus* witodlice, wê wyllað.

PRISCIANVS cwæð, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

<sup>1</sup> [þi ic w]olde W || þis—<sup>3</sup> ðingum f. T <sup>2</sup> beoð U, f. O || *quas*  
*aus quam von späterer (modernere?) hd. F, quam W* || ob res] ebres H  
|| for: (þ rad.) H <sup>3</sup> hwulche [þing]es W || bioþ H || ðyssum J, sisum  
H <sup>4</sup> 1. qua] quia J, quam T || —<sup>7</sup> ð. f. T || in[tinga]n W, aus-gam  
O || gratia] gram DO, ratione T <sup>5</sup> gesce(a)de O || et J || quapt W  
<sup>6</sup> for (þig) ds. hd.? U <sup>6</sup> þonū H || et J || [prono]men W <sup>7</sup> et  
similia f. T || mil von similia z. t. u. ia ganz weg H <sup>8</sup> kein absatz ||  
siond H, beoþ W || i[cwepene] W || is g. gl. R || gescad H <sup>9</sup> siond  
H, syndon T, beoþ W || suman CDT, sumum U || gescade H || [on  
en]deb. W || :ende- (o rad.?) O, ændebyrdnesse H <sup>10</sup> lede(n)- O,  
læden- H || ita f. J || uti in utique auf r. O <sup>11</sup> er[go domi]nus W  
|| —<sup>12</sup> ð. f. T || ernost- J, eornest- h || nam J <sup>12</sup> f in perfecti zu  
s rad. O || eornest- h, witod- H <sup>13</sup> heofonas CFhJ, heofones D  
<sup>13-14</sup> -fre(me)d-J, fulfredl[iche] W <sup>14</sup> iwrouht W <sup>15</sup> drihtene h W, driht-  
ten H || licode D || [so] W <sup>16</sup> uton—<sup>17</sup> witodlice f. J || u-ton F, utan  
H <sup>17</sup> [on] W || drihtene C || 1. ut(i)que h || witodlice—<sup>18</sup> uolumus ð.  
d. z. 1. corr. h || zweites utique—<sup>18</sup> wyllað f. H <sup>18</sup> nach uolumus  
ein q getilgt O || wittodli[che] W <sup>19</sup> kein absatz || siond H, beoþ W  
|| aduersatiua FW <sup>19</sup> 264 <sup>1</sup> þ. s. w. gl. R, in d. z. T

- sind wiperrædlice. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* dēah dē dū clypige, hit ne gehyrd se dēafa. *quamquam stultus moneatur, non emendetur* dēah dē se stunta
- 5 bēo gemynegod, hē ne byð gerihtlāht. *licet petieris dimidium regni mei* dēah dē dū bidde healfne dæl mīnes rīces. *licet* is ālȳfed is word: *mihi licet* ic môt, *nobis licet* wê mōton; *tibi licuit* dū mōstest; *licitus sermo* ālȳfed spræc, *licita res* ālȳfed dinge,
- 10 *licitum uerbum* ālȳfed word; *inlicitum* unālȳfed; and PARTICIPIVM *licens* ālȳfende and ADVERBIUM *licenter* ālȳfedlice, swāswā of *libet* mē lyst *libens* lustbære and *libenter* lustlice. se ôder *licet* næfd nāht-ðyses. *quamuis non roget, tamen uult habere* dēah dē hē ne bidde,
- 15 þēah hē wyle habban. *tamen uult* dēah hē wyle. be dām ôðrum wê sædon. *saltem* getæcnað wanunge: *saltem, si haberem unum denarium* hūru, gif ic hæfde ænne pening; *si non uis legere, saltem audi* gif dū nelt rædan, hlyst hūru.
- 20 Sume synd gehātene ENCLETICAE on grēcisc, þæt is

<sup>1</sup> sion *F*, beoþ *W* || [wi]per- *W* || quā quā *R* || eti *O* <sup>2</sup> quamuis—282 <sup>12</sup> getele *f. H* (mitten in d. zeile) || quamu[is] *W* || —<sup>7</sup> ū. *f. T* <sup>3</sup> dē *f. CU* || clypiæ *C* || [pe] *W* || deafa auf *r. C* <sup>4</sup> mouéatur (doch das erste u mit a. t. zu n? *F*) *FT* || em- aus -datur *D* || dē *f. J* <sup>5</sup> [beo] *W* || gemyn:egod (d rad.) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* <sup>6</sup> re[gui] *W* || dē: (a rad.) *D* || bede *W* <sup>7</sup> 1. licet—<sup>13</sup> ðyses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* <sup>8</sup> mos[test] *W*, mostes *CU* <sup>9</sup> lictus *F* || dīng *hR*, þīng *CDFU* <sup>10</sup> uer[bum] *W* || inli(ci)tum (t aus etwas a.) 1. corr.? *h*, inlicium *F* || 1 in unalyfed aus e. a. *h*, dahinter þīng (auf *r. C*) *CU* || et *J* <sup>11</sup> [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter:: *O* <sup>11-12</sup> alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* <sup>12</sup> libet] licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* <sup>13</sup> ðysse *J*, þisse *F* <sup>14</sup> ro[get] *W* || —<sup>15</sup> ū. *f. T* <sup>15</sup> þēah dē he *F* || tamen—<sup>16</sup> sædon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU* (doch habere mit a. t. getilgt *U*) <sup>16</sup> itocne[þ] *W* <sup>17</sup> una *W* || danarium *O* || hura *W* <sup>18</sup> 'en[ne] *W* || peninge *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim von späterer *hd.* aus :a:tim *F* <sup>19</sup> hlest *D* || hura *W* <sup>20</sup> kein absatz || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en in encletice auf *r. U* || þæt usw. in d. z. *R*

on lēden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlice,  
forðan ðe hī âhyldað and gebīgað heora swēg tō ðām  
stæfgefēge, þe him ætforan stent. þæt sind drēo: *que*,  
*ne*, *ue*. *arma uirumque* þā wāpnū and þone wer.  
*oculīne* oððe ēagan. *satisne est* oððe *estne satis*? is 5  
ðær genôh lā? on eallum þisum and þyllecum gāð  
se swēg tō ðām stæfgefēge, þe him ætforan stent. þes  
*que* is sceort mid þrȳm stafum gewriten oððe getitelod,  
and se langa *quae*, þe is FEMINIVM of *quis*, sceal bēon  
mid fēower stafum *q*, *u*, *a*, *e* âwriten. 10

Sume syndon ægðer gē CONIVNCTIONES gē ADVERBIA.  
gif ic cwede *uolo*, *ut legas* ic wylle, ðæt ðū rāde,  
þonne byð se *ut* CONIVNCTIO; eft *rogo*, *ut facias* ic bidde,  
þæt ðū dô. gif ic cwede *feci*, *ut potui* ic dyde, swā  
ic mihte, þonne bið se *ut* ADVERBIVM and getācnað ge- 15  
līcnysse. ealswā *feci*, *ut homo* ic dyde, swāswā mann.  
hwīlon hē getācnað ēac tīde: *ut uidit beatus Sebastianus*  
þā ðā se ēadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere  
stōwe hē is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tīdlic, forðan

1 incli[na]tiue W || ahild- *aus* as- U, ahy(l)tendlice (t ū. *unter-*  
*punctiertem und rad.* d) O 2 foþpan C || ahy(l)dað C, -held- D ||  
an(d) C || gebigeað JT, bigað O, ib[e]geþ W || þan D 3 beoþ W  
4 5 ū. in d. z. T 4 wæpna D || (þone) *corr.*? U, doñ h || er von  
wer auf r. U 5 oculiu[e] W, oculine J || oþer W || egan T || oððe]  
t DJ || estne: (*punct radiert*) O || is—7 stent f. T 8 9 is ð. g. la  
gl. ū. *satisne est* R 9 pissum F, ðissum J, þi[s]sen W || and on  
J || þyllicum DJR, þillicum (2. i *aus* u *rad.*) U, am e von þyllecum  
*rad.* F || gað U 7 (s)weg a. hð. F || s von þes erst nachträglich ein-  
geflickt (*corr.*?) U 8 preom T || awriten DJT || getitelod *aus* getitolod  
O, -tolod hJ 9 lange J, lo[n]ge W || of on CU || sceall R 10 (q).u.a.e  
F, q.u.[a.e] W, f. J 11 kein absatz || beoþ W || ægðær F 12 [gif i]c  
W || —18 ū. f. T 13 þone C || is W || *erstes* ut von *späterer* hð. auf  
r. F || [coni]unctio W, coiunctio D || eft f. W || *zweites* a in *facias*  
*aus e. a. h* 14 fe[ci] ut W || f(e)ci *aus* fici 3. *corr.*? F || p(o)ui *aus*  
putui O 15 is W || ut von *späterer* hð. auf r. F || and f. T 15 16  
[ilicn]esse W 16 (u)t (u über r.) O 17 (h)e F || itoc[neþ] W || tidi  
T || *beatus am rande von ds.* hð. C 18 sebas[tian]us W || pisse T  
19 adu. temp. W || tomporale C || auuerbium O || þæt—266 1 gehwær  
f. T || þ. is t. gl. ū. temporale R || tid[lic] f]or. W

þe hê getâcnað tíde hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum* and *cum* sindon ægðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES. gif hî bêoð gedêodde þâm gemete, ðe is gehâten INDICATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hî bêoð 5 gepêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIUNCTIVVS, þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt CONIUNCTIONES, þe wê ne magon nû secgan on ðissere sceortnysse.

## DE FIGVRA.

- 10 Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and *ne* underfôð fêginge ðus: *si quis* swâ hwâ, *si quando* gif æfre oþðe áhwænne; *ne quis*: *ne quis furetur* þæt nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic næfre on dêaðe ne slæpe; and þâs sind MOBILIA.
- 15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* æghwanon. on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLETICA, forðan ðe hê ne áhylt ðone swêg him tô. swâswâ his gewuna is. *nam* is ánefeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and swâ gehwylce.

<sup>1</sup> hê *f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.?* *U*, tacnað *C* || *nur ein swa D*  
<sup>2</sup> [beo]þ *W* || coniunctionis *T* <sup>3</sup> :gedeodde (*angefangenes g rad.*)  
*O* || [þen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* <sup>4</sup> and *corr. U, f.*  
*C* || [eft] *W* || þonn *W* <sup>5</sup> þâm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W*  
 || coniunc[ti]us *W*, -uo *T* <sup>6</sup> þonne—<sup>8</sup> sceortnysse] et cetera *T* ||  
 (coniunctiones) *C* || beoþ *W* <sup>7</sup> [þe w]e *W* || magan *J*

<sup>9</sup> *überschrift f. JW* <sup>10</sup> *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || 1.  
 and] et *J* <sup>10. 11</sup> *que* (and ne) and underf. *corr. U* <sup>10</sup> 2. and *f. OT*  
<sup>11</sup> ne *f. allen ausser corr. U* || fegincge *FhJR*, gefeginge *T* || *si quis*  
*f. J* || —<sup>12</sup> *ü. in d. z. T* <sup>12</sup> æfre *auf r. C* || o. ahw. *in d. z. R* ||  
 ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—<sup>15</sup> *ü. f. T*  
<sup>13</sup> nân ne] nane *h* || q(v)ando (*q auf r.*) *O* || mor[te] *W* <sup>14</sup> n *in*  
 næfre *aus m?* *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU*  
*J* || beoþ *W* <sup>15</sup> quis[que] *W* || gehwanon *O* <sup>16</sup> on—<sup>17</sup> is *f. T* || dyssum  
*J* || æftemes[an] *W* || nout *W* || -þon *CJU*, þan] *v. sp. hd. D* <sup>17</sup> ahelt  
*D*, hylt *J* || þone *aus* þonne *D* || [swe]ih *W* <sup>18</sup> andfeald *U* || gefegod  
*C*, [ife]iged *W* <sup>18. 19</sup> a. s. g.] et similia *T* <sup>19</sup> (ge)hwilce *h*, gelice *J*

## DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIUNCTIONES æfter gecynde standað æfre on foreweardan on ælcere lēden-spræce, swāswā dôð þās: *at, ast, si* and gehwylce ôðre. þās and þillice synd gehātene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlice. sume sind gehātene SVBIVNCTIVAE, þæt sind underþeodendlice, forþan ðe hī beoð æfre underþeodde on ðære lēdenspræce endebyrdnysse, swāswā is *que* and *autem* and gehwylce ôðre. sume sind COMMUNES, þæt is gemænre endebyrdnysse, forðan ðe 10 hī magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan, swāswā dēð *ergo* and *igitur* and gehwylce ôðre.

## INCIPIIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg beon gecweden on englisc foresetnys, forðan ðe 15 hē stent æfre on foreweardan, swā hwær swā hē byð, beo hē gefēged tō ôðrum worde, ne beo hē. hwilon hē

<sup>1</sup> *überschrift f. J* || de *f. F* <sup>2</sup> *kein absatz FW* || is e. in *d. z.* *R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* <sup>3</sup> standað—lēdenspr. *f. T* || forewerdan *R*, werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || ælcere *R*, [æ]lchere *W* <sup>4</sup> on ledenspeche *W*, spræce (*ohne* leden) *CU* <sup>5</sup> swa-swa—<sup>6</sup> underdeodde, *soweit nicht gl., auf r.* *R* || a. g. ô.] et similia *T* || [o]p[re] *W* <sup>7</sup> þās—<sup>8</sup> ôðre *f. T* || beoþ *W* || prepositio *W* <sup>9</sup> p. s. f. *gl. R* <sup>10</sup> beoþ *W* <sup>11</sup> fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* <sup>12</sup> p. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* <sup>13</sup> [p]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* <sup>14</sup> ihw[el]k[e] *W* || beoþ *W* <sup>15</sup> þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (s *rad.*) *h* || -don *T*, -þam *U* <sup>16</sup> æt in ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || bæftan *CDRU*, bæfton *h*, in *d. z. T* <sup>17</sup> a. g. ô.] et cetera *T*

<sup>18</sup> i. p. est *F*, de prepositione (*ohne* incipit) *U*, *f. JW* <sup>19</sup> *kein absatz J* || repositio *W* || est] és *J* || indeclinabis *U* <sup>20</sup> mæg—englisc] is *T* || m[æi] beon icwe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -don *h* <sup>21</sup> o[n forewear]dan *W* || a in dem zweiten swa *aus e und a noch einmal drüber J* <sup>22</sup> (fe)ged *O* || tō ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hē] he gefeged and *T*

- geêacnað and gefyld þára worda andgit, ðe hê tô cymð,  
and hwilon hê âwent heora getâcnunge and hwilon wanað.  
*celsus* is hêalíc. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð  
hit *excelsus* swýðe hêalíc: hêr hê gefyld þæt andgit.  
5 *iustus* is rihtwís. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byð  
hit *iniustus* unrihtwís: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo*  
ic hliche. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit  
*subrideo* ic smercige: hêr hê gewanað þæt andgit and  
swâ gehwær.
- 10 An þing gelimpð þisum dæle, þæt is CASVS. twegen  
CASVS hê tȳhð him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê  
wyllað nú ârest âwrítan þá PRAEPOSITIONES, þe belimpað  
tô ACCVSSATIVVM, ac hî nabbað ná full andgyt, gyf hî âna  
standað bûtan ôðrum wordum. hêr synd ðá: *ad*, *apud*,  
15 *ante*, *aduersum*, *cis*, *citra*, *circum*, *circa*, *contra*, *erga*, *extra*,  
*inter*, *intra*, *infra*, *iuxta*, *ob*, *pone*, *per*, *prope*, *propter*,  
*secundum*, *post*, *trans*, *ultra*,<sup>1</sup> *praeter*, *supra*, *circiter*, *usque*,  
*secus*, *penes*. wê cwedað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

<sup>1</sup> geeacnoð *h*, zweites *e* *sp. hd. auf r. F* || þara CDT || über *a*  
*in* worda *ein* *gz. kleines* *o* *O* || [he to c.] *W* <sup>2</sup> and] hwilon (*also*  
*hw. doppelt*) *T* || awend *U* <sup>3</sup> [c. is hea]lic *W* || is *h. gl. R* <sup>4</sup> swu[þe  
*h. her*] *W* || hé *f. Dh* <sup>5</sup> is *r. gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* <sup>6</sup> hit—  
gehwær] þæt andgit gewanod *T* (*vgl. 6*) || hêr *f. CU* || and[git rideo  
ic] *W* || andgit] gyt *J* <sup>7</sup> hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W*  
|| praepositio *F* || (hit) *C* <sup>8</sup> subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, sub-  
rid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes e* *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* ||  
|| *erstes a* *in* gewanað *aus* u *O* <sup>10</sup> *kein absatz* || ðyncg *J* || ilim[pþ  
þ. d.] *W* || gelimð *D*, gelimpað *T* <sup>11</sup> ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*,  
-ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitium *O* || wê—<sup>13</sup> accusatium  
*f. T* <sup>12</sup> awriten *J* <sup>12-13</sup> belimpe[þ to a-]uum *W* <sup>12</sup> belimpð (*p*  
*aus e. a.*) *C* <sup>13</sup> acu- *FhO*, -usa- *DJR* *W* || ná] nan *CU*, non *W*  
<sup>14</sup> stonde[þ b. o.] *W* || on *von* *b. und o. w. auf rasur* *F* || buton  
*CDFhJR* || oððrum *F* || beoþ *W* <sup>15</sup> *citra*—*contra* *auf r. h* || *cir-*  
*cum*—<sup>16</sup> *iuxta* *am rande und zwischen d. z. von ds. hd. R* || [circum  
*circa*] *W* || *circum* *f. T* || *cyrca* *U* <sup>16</sup> *inter* *f. CU* || *intra* | *intra* (*das*  
*erste rad.*) *C* || *ob*] oð *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W*  
<sup>17</sup> *trans* *F* <sup>18</sup> p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 <sup>8</sup> *ü. f. T* (*doch vgl.*  
*zu 271* <sup>1</sup>)

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid ðâm biscope hê wunað. *ante hostium stat* ætforan ðære dura hê stent, *ante regem stat* ætforan ðâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* 5 tôgeânes his fýnd hê gâð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þære stræt. *circum montem* ymbe ðâ dûne. *circa forum* wið ðâ cêpstræt. *contra ignem* ongeân þæt fýr. *erga propinquos curo* embe mîne 10 mâgasic hogige. *extra terminum* ofer landgemêru, *extra legem dei facit* ofer godes â hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wið þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone* 15 *tribunal sedeo* wið þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* ðurh þâ duru wê gâð in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wrîte, *prope est dies*

<sup>1</sup> d in ad vor r. *auf r.* h || [to kinge] W || (to) corr.? U || cyninge J, cyng CDU, cinge hR, cingge F <sup>2</sup> ic eom f. D <sup>2</sup> <sup>3</sup> [ep. m.] W <sup>3</sup> wunat F || ostium CD <sup>4</sup>—<sup>5</sup> ü. f. W <sup>4</sup> ætforan—stat f. F || dura: C, duru hJ, dure D || stænt h || a. r. st. f. T || reg[em stat aduersum] W || stað U <sup>5</sup> cyninge hJ, ci(ni)ncge R, cyng D, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber* F <sup>6</sup> tôgenes h, togean W || feond CUW, feonde D <sup>6</sup> <sup>7</sup> beh[eonan r.] W <sup>7</sup> muntan *aus* muntan O <sup>8</sup> þ[ære st. cir]cum W || stræt: (e *rad.*) D || circú h, circa J || embe CD, ymb J <sup>9</sup> dûne] munte J || chæpstret c. i.] W || cyp- J, ceap- CDRU, æ in -stræt *auf r.* U <sup>10</sup> propinquas F, *zweites o auf r.* C || curo f. W || ymbe JR <sup>11</sup> mæg[es ic h.] W <sup>12</sup> [dei f.—<sup>15</sup> for] iearnunge W || ofer of CU || dêð] gæð F <sup>13</sup> betwux R || menia *alle ausser* U || bi(n)non C, binnan J, i *aus e. a.* F <sup>14</sup> infra] intra F || rofe DU <sup>15</sup> weig U <sup>16</sup> tribunal *aus* trab- F || sedeo f. T || wið] bi W || domset[l ic s. p. loc]a W <sup>17</sup> ge(ond) stowa *mod. hd.* D || studen W || *das zweite mal* gond F || ostium U <sup>18</sup> in[tramus þ. þ. d]ura W || dura *aus* duru hO, dura F || gâð *aus* gat O || f in fen. *aus etwas a.* O <sup>19</sup> neih t ihen[de þ. e.] W || -ðerle J

*domini* gehende is godes dæg. *propter fidem passus*  
 est for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam*  
*uiu*o æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam*  
*doctrinam* be þære apostolican lâre, *secundum Ma-*  
 5 *thaeum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos*  
 æfter þrim geârum, *post multum tempus* æfter my-  
 celre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare*  
 ofer sê. *ultra mare est* begeondan sê hê is, *ultra*  
 te begeondan ðê. *praeter illa* tôforan ðâm odde  
 10 bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui, praeter*  
*in te, deus Israel* næfde ic nânne hiht on ôðerne  
 næfre, bûton on ðê, Israhela god. *supra pectus*  
*domini* bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia*  
 forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân  
 15 þrittig geâra, *circiter kalendas* wið ðâm mônðe (*ka-*  
*lendae* synd clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men cly-  
 podon symle on niwum mōnan). *usque* nimð oftost  
 ôðerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

~~~~~  
 1 *domini* (*ausser d*) *auf r.* *U* || neih † ihende *W* || [p. f. p]assus  
*W* 2 *pro*wode (ð- *U*) *aus* -wede *DU*, *pro*wede *C* || *regulam*—3 libbe  
*auf r.* *C* || *regulam* *R* 3 [æ. r.] *W* || æfter :::: *R* || r(e)gole *C*, reogole  
*J* || *secundum*—4 lâre *f.* *F* 4 apos[tolican l. se]c. *W* || aposto(li)can  
*C*, *zu* -am *O* 4 5 *mathum* *hT* 5 *matheus* *J*, *matheus* *und darüber*  
 † es *v. ds. hd. oder corr.?* *U* || post *aus* per *h* 5 6 [annos æ.] *preo*  
*geræs* *W* 6 *e*aron *U* 7 [tr. u. o]ffer *W* || þonne *C* 8 e *in* mare  
*auf r.* *O* || est *f.* *W* || bi[g. s. he is u]ltra *W* 8 9 begeondan *F* 9 *illam*  
*FW* || tôforan] for *J* 9 10 o. b. þ. *in d. z. R*, † hire [† butan þ]am  
 † hire *W* 10 buton *FR* || eft *f.* *T* || alio *W* || nunquam *W* || abui *O*  
 11 [isr. næfð]e *W* || israhel *CDFR*, isrl̃ *hJU* ::on (o r.) *O* 12 [isr.  
 g. s]upra *W* || s *in* pectus *aus* r *O* 13 bufon *CDFhUW*, bufon  
*aus* buton *J* || tria *F* 13 14 [m. fornea]n *W* 14 forneân—triginta  
*f.* *CU* || þusen *F* || cerciter *h* || triginta *O*, XXX *F*, tria milia *W*  
 15 *preo* [þusend geræs] *W* || þritig *R*, þritti *U*, XXX *und darüber*  
 þrittig 3. *corr. h* || *kalendas* *aus* ral- *O*, cal- *J* || monða *J* || *kalendae*  
 —17. mōnan *f.* *T* 16 beoþ *W* || cleo[p. forþ]en þe *W* || -ðam *h* || eal-  
 dan *f.* *J* 17 symble *U*, æfre *W* || mo[nan u. nim]eþ *W* || monan  
*aus* -on *U*; monum *J* 18 pre- *aus* propositio *C* || bi[h. heo] *W*  
 || hibeñ (*aber v. a. hd. n, wie es scheint, zu r = hiberunt*) *F*



druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen.  
*secus uiam* wið þone weg, *secus uadum sedet* wið ðone  
ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes*  
*iudices* mid dêmum. þâs PRAEPOSITIONES sume magon  
bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra* 5  
*aspicio, tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan:  
hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto, tu contra*  
ic stande on þâs healfre and ðû ongeân: hêr is se  
*contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð gedêoðde tō ABLATIVVM: *a, ab, abs,* 10  
*cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque,*  
*tenus.* wê cwedað on lêdensprâce *a domo* of hûse oððe  
fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him.  
*abs quolibet iussu* bûtan ænigre hâse. *cum exercitu*  
*pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge 15  
hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam*  
is swiðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit,*  
*mala clam* gôð hê dêð openlice and yfel dîgellîce;  
hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þeah PRAEPOSITIO,  
þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum 20

<sup>1</sup> dru(n)con C, -an DFR || 1. ôð] on J, to W || a in ða aus e. a.  
O, þe W || oþet æfen W, in d. z. T || efen U <sup>2</sup> se[cus u. w]þ þ hi þene  
wei W, f. F || uadam OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet f. T ||  
wið] bi W <sup>3</sup> [p. u. est] W <sup>4</sup> preposio[n]es sume m]awon W || pre- aus  
pro- (preposi auf r.) C || magan D <sup>5</sup> geset(t)e C <sup>5. 6</sup> [ego s. asp]i-  
tio W <sup>6</sup> neoðan J <sup>7</sup> [her is þe in]fra W || a in parte aus etwas  
a. O <sup>8</sup> ston[de on þ. h]alue W || se f. DT <sup>9</sup> [and so ihwilke]  
oþre W, et similia T || gehw.] gelice J <sup>10</sup> kein absatz || ablativum  
(unterpunctiertes h rad.) O <sup>10. 11</sup> [ab abs cum coram] W <sup>11</sup> cum]  
cam J || clam—pre nur die oberen enden übrig W <sup>12</sup> cwe[þaþ—<sup>14</sup>  
æ.] W || -spræc J || —<sup>15</sup> færð ü. als gl. T <sup>12. 13</sup> oððe f. h. in d. z.  
R <sup>12</sup> oððe] þ T <sup>13</sup> hûse f. T || men] meam F || illa J || fram him  
f. T <sup>14</sup> o in quo- auf r. C || buton CDFJTU, buto R || hæste W  
<sup>15</sup> r[ege—mid] W || mid—272 <sup>1</sup> ár. ü. f. T || cyninge J, cynge CDU,  
cinge F, cincge hR <sup>16. 17</sup> [cl. is sw.] W <sup>17</sup> operta J || facis FW  
<sup>18</sup> mal[a—he] W || i ü. y von yfel C || digel(l)ice C <sup>19</sup> aduer[hium  
—biþ] W <sup>20</sup> c[ust. s.] W || netendum D, nytende J

dām weardmannum ic ârise, *clam te est dîgele dē*  
 is. *de loco* fram stōwe odðe be stōwe, *de domo dei*  
 of godes hūse, *de illo homine loquor* be dām men  
 ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be dām cynge  
 5 spreced̃ se bisceop. *e terra* of eorðan, *fons ascen-*  
*debat e terra* se wyll âstâh ûp of dære eorðan.  
*ex illo loco* of dære stōwe. *pro hominibus oro* for  
 mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege  
 ic ne dear. *palam omnibus dico* openlice ic secge  
 10 him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince  
 ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque*  
*terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque*  
*ambiguitate* bûtan twînunge. *tenus* is ADVERBIVM mid  
 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald̃ tō PRAEPO-  
 15 SITIO, forðan ðe hê ne mæg ân standende ænige mihte  
 habban, and byð oftost swâ ðeah geendebyrd bæftan:  
*capulotenus abdidit ensem* ôð ðâ hylta hê behyðde

1 dām *f. R* || [est — 2 is] *W* 1 2 d. ðe is *in d. z. T* 1 digle *DU*, dygle  
*C, g aus* | *O* 2 fram 1 of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d.*  
*z. R* || e *in* be *auf r. D* 3 of — 4 sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U*  
 4 loq[uitur—pen] *W* || be — 5 eorðan *f. T* || ðan *D* || cyng *CDFU*,  
 cinge *hR* 5 spreced̃ (s v. a. *hd.*) *h*, spricd̃ *U* || biscep *O*, bisceob *D*  
 || e t. of e.] et cetera *J* 5 6 ascend[ebat—wel]le astauh *W* || ascen-  
 debad̃ *O* 6 e] de *T* || ü. *gl. T* || dære *f. W* || (e)orðan *C*, et cetera  
 ü. *d. z. hinter* eorðan *T* 7 of ð. st. *in d. z. T*, of pene stude *W*  
 || ho[m. o. for] *W* || homnibus (so!) *auf r. D* || oro *aus ora h, aus*  
*ara O, aus* horo *U* || for — 9 ü. *gl. T* 8 bidde *JW* || ege] fore *W* 9 [dear  
 —om]nibus *W* || — 11 ü. *f. T* 10 eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton]  
*W* || butan — 11 crimine *am rande von ds. hd.* (e von sitte *und mine*  
*von crimine abgeschnitten*) *C* || buton *hR* 11 butan *aus -on R*, bu-  
 ton *hW* 11 12 [ab. t. q.] *W* 12 ü. *gl. T* || buton *DW* || hyne *aus*  
*hene C* 13 ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || bûtan — 273 1 eal-  
 swâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* 14 ledumwarum  
*F* 14 15 itol[d to p. forþen] þe *W* 14 tō] te (e *durch einen fleck*  
*verdeckt und drüber v. a. hd. o*) *h* 15 -(ðan) *h*, -þon *U* 16 habban  
 —so] *W* || beoð *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* 17 o *in capulo aus*  
*a O* || [e. oþ þeo] hilta *W* || a *in ða aus e a. hd.?* *h* || i über y *in*  
 hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubetenus* ôð cnihtâde and *finetenus* ôð ende, *mortetenus* ôð dêað, *collotenus* ôð done swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôð ðâ andclêow. hê bið êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *crurumtenus* ôð ðâ sceancan (*hoc crus pes scanca, horum crurum dyssera sceancena*). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôð ðæt and ôð þis. sume of ðisum bêoð ADVERBIA, swâswâ wê âr sædon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde ægðer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super, 10 subter.* *in* and *sub* bêoð geþêodde ACCVSSATIVO, þonne hî getâcnjað AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô ðære byrig. *introibo in domum tuam, domine* ic gange in tô ðinum hûse, drihten. *in civitatem equitavit rex* in tô ðære ceastre 15 râd se cyning. *sub ipsos postes* under ðâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderað hire cicenu under fiderum. eft, ðonne

<sup>1</sup> swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t cn. and] *W* || oð. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C*; -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* <sup>2</sup> finitenus *OT* (*vor pubetenus T*), fynetenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W, f. T*, de *auf r. h* || oþet deap *W, f. T* || deað: *h, d aus ð O* <sup>2. 3</sup> collote[nus—swu]ran *W* || ôð ð. s. *f. T* <sup>3</sup> ðone] ða *J* || be—<sup>4</sup> *ü. gl. T* || :be (*b r.*) *D* || ðâ] ðe *J* <sup>4</sup> ancleow *CDTU*, c *in* ancleow *aus t und noch ein c darüber J* || hê—<sup>5</sup> sædon *f. T* || h[e—ge]nitiuo *W* || (eac) *R* <sup>5</sup> oþ [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* <sup>6</sup> sc(e)anca *R*, sceancan *J*, scanca *d. übr. ausser O* || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—<sup>7</sup> ad]u. *W* <sup>8</sup> h[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines o ü. a*) *O* <sup>9</sup> kein absatz || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)positiones *O* || [mawen beon] *W* <sup>10</sup> acufjot, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus -ua O* <sup>10. 11</sup> [sup. subt. in and] *W* <sup>11</sup> supter *D* || acu- *FJO*, -usa- *DJRTUW* <sup>12</sup> itoc[neþ—<sup>15</sup> 1. in] *W* || þæt—stowe *gl. T*, *in d. z. R* || tô—<sup>13</sup> gange *f. CU* || sumre *T* <sup>13</sup> ic gange—274 <sup>11</sup> *ü. f. T* || gan(ge) *R* <sup>16</sup> [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R*, cynincg *h* || ipses *U* || postes *auf rasur C*, potes *O* || ðâm *f. W* <sup>17</sup> gall- *aus gill- von späterer hd. F* || congregað *hO*, -auit *U* || [p. s. sub] *W* || alas *D* || þe hen *W* <sup>18</sup> ge(ga)derað *h*, -gæd- *R*, gædereþ *W* || cicena *h*, chienen *W* || feþe[rum—274 <sup>1</sup> h]eo *W* || fiderum *F*, federum *U*

hī getācnjað IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne  
 bēoð hī gedēodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle  
 ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hē lifð. *sub arbore*  
 sto under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die*  
 5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under  
 rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hī getācnjað  
 styrunge, þonne bēoð hī gepēodde ACCVSATIVO. *qui ascen-*  
*dit super caelos* sê þe āstāh ofer heofenas. *super*  
*montem excelsum ascende tu* ofer hēalīce dūne āstīh  
 10 dū. *subter aquam mersus est* under wætere hē is  
 besenced. eft, ðonne hī getācnjað IN LOCO, þæt is on  
 stôwe, þonne genimað hī ABLATIVVM. *fronde super uiridi*  
*sunt nobis mitia poma* ūs synd lifde æppla ofer grē-  
 num bōge. *super arbore sedent* ofer trêowe hī sit-  
 15 tað. hē getācnað ēac gemynd, swāswā *de. super hac*  
*re* and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið ēac  
 ADVERBIVM. *subter densa testudine* under ðiccum scyld-  
 truman oððe randbēage; and swā gehwær.

<sup>1</sup> hig g. in *auf* r. C || getacn(i)að U || þ. is on ð. st. in d. z. R, f. T || on stude W <sup>2</sup> [heo ip. abla]tuo W || (hig) C || :: sedeo O || helle J <sup>3</sup> sub diem ð e vor in T (vgl. <sup>4</sup>) || lectulo J, -o: O || ia[et -he] W || hē f. F || ligð F || arbore aus arpore von a. hd. F, e von a. hd. O <sup>4</sup> :sto O || unde(r) D || trewe U || sub diem and s. d. f. T hier (vgl. zu <sup>3</sup>) || [diem—<sup>5</sup> 1. u]nder W || and] ð J <sup>5</sup> iusticiam W || et C, ð J || iusticia W <sup>6</sup> . <sup>6</sup> gl. ū. dem 1. ausdrücke R <sup>6</sup> riht[wisn. —sub]ter W || et ChJ <sup>7</sup> þon(n)e C || [heo—accu]satio W || acu-FO, -ussa- CFhU || qu(i) v. a. hd. O <sup>7</sup> . <sup>8</sup> as(c)- h, a aus etwas a. O <sup>8</sup> o:fer (f radiert) O || [heof.—<sup>9</sup> m]ontem W || heofonas CDhJ <sup>9</sup> monten O || excelsus O, hinter tu (aber durch übergesetzte buchst. umgestellt) U || hælīce J <sup>9</sup> . <sup>10</sup> [a. þu subter] W <sup>10</sup> (a)quam 1. corr. ? h <sup>11</sup> [þonne heo itocnie]þ W <sup>11</sup> . <sup>12</sup> þ. is on s. gl. R, f. T <sup>12</sup> stude W || ab[l.—s]uper W <sup>12</sup> . <sup>13</sup> uiridi sunt] uiridiscant J <sup>13</sup> . <sup>14</sup> ū. in d. z. T <sup>13</sup> beoþ W || [æ.—gr]ene W || appla CD <sup>14</sup> ge in boge aus n J || arborem C, arborum U || sedend O || —<sup>15</sup> ū. f. T || treowa J <sup>14</sup> . <sup>15</sup> [sitteþ heo itocneþ] W || sitað R <sup>15</sup> de] d CDU || hac] ac F <sup>16</sup> and] ð J || hac] ac O || gl. ū. super h. re R || bi h || [þ. þ. super] W || þissum J || þinge R || super] subter J <sup>17</sup> aus supter C, supter FhT, super O || aus testitudine W <sup>17</sup> . <sup>18</sup> ū. gl. T || [þ. sceldtrum]an W <sup>18</sup> o. r. in d. z. R || ð T, ofer W || a. s. g. f. T || (ge)hwær R

Hî beoð êac ealle mâst gefêgede odðe tô wordum  
odþe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* on-  
geân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æfter-  
genga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter  
bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *con-*  
*tradico* ic wiðcwede, *contrarius* wiperræde, *contra-*  
*rietas* and *contrauersio* wiðerrædnys. *intercapedo* fyrst,  
*interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betæce fram mê,  
*amens* gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educo* (*educas*)  
ic fêde. *abduco* ic of âlæde. *aufero* ic ætbrêde: 10  
hêr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr  
is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: *b* on *r*. *abs-*  
*condo* ic behyde. *detraho* ic tæle bæftan, *desperatus*  
georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuius* forð-  
heald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his 15  
lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

<sup>1</sup> kein absatz || obwol eac schon in d. z. steht, ist es noch ein-  
mal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verwei-  
sungszeichen hinter beoð *O*, ec f. *W* || [mest—ope]r *W* || gefêgede  
*h* <sup>2</sup> (o. to n.) *O* || oþer *W* || naman *O*, mannum *C* || —277<sup>7</sup> ü., falls  
nichts bemerkt, gl. *T* <sup>2-3</sup> obuius o. c. (ü. in d. z.) vor obsto *T* || [obu. o.]  
*W* <sup>3</sup> f in forseo aus s und das erste o auf r. *U* || posterus *R* <sup>3-4</sup>  
[æ. posthum]us *W* || -genge *D* <sup>4</sup> se—<sup>5</sup> fæder in d. z. *R*, f. *T* || þe  
f. *F* <sup>5</sup> bebur[egede f. circ]umfero *W* || bebyrigedum *C*, -rigedan *J*  
<sup>5-6</sup> c. ic w. f. *D* <sup>6</sup> [contrarius wiperr]æde *W* || co in contrarius  
auf r. *D* <sup>6-7</sup> contrarietas *J* <sup>7</sup> and] † *J* || contrauerso *U*, -uer(i)so  
*C*, -uorsio urspr. *W* || wiðær-*J*, ü. dem ersten wort *RT* || -ræd[nesse  
int.] *W* <sup>8-9</sup> [fr. me a. iwi]tleas *W* <sup>9</sup> e in ebibo aus etwas a. *O*  
|| of aus af *O* || adrince *h* || † educas *J* <sup>10</sup> ic fede ü. educo *RT* ||  
[abd. ic of aled]e *W* || :ic (o rad.) *O* || (a)læde *O*, a aus æ *h* || ic  
ætbræde *T* <sup>11</sup> [asp.—b]ere *W* || a:sporto (port auf rasur wol von  
ds. hd., die auch asporto am rande widerholt hat) *O* <sup>12</sup> (awend)  
corr. *U*, f. *C* || [2. b—<sup>13</sup> 1. ic] *W* || 2. b] her is se *b JT* || on] awend on  
*T* || r aus er *U* <sup>12-13</sup> abcondo *T* <sup>13</sup> ic b. f. *T* || detrao *T* || ic t.  
b. f. *T* || bæftan aus -on *U*, baftan *F* <sup>14</sup> [iorwened—<sup>15</sup> astreht] *W*  
|| georwend *O* || procliuius *O* <sup>15</sup> prostra auf r. *U* || astreht *DT* ||  
uul *F* <sup>15-16</sup> be ü. pro (die übrige ü. f.) beidema *T* <sup>16</sup> [pro u.—  
mæg]ne *W* || usribus *J*

*dico* ic bodige odde foresecge, *praedicator* pryde-  
cere (*praeco* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê,  
*prae omnibus* tôforan eallum. *cum* bið âwend tô *con*  
on gefêgednysse: *coniungo* ic gedêode, *conspiro* ic ge-  
5 rêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige,  
*excludo* ic ût âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan â  
odde ûtlaga. *inspiro* ic on ordige, *infirmo* ic un-  
trumige, *insanus* gewitlêas, *infirmus* untrum. *sub*-  
*pono* ic underlecege. *supersideo* ic ofersitte, *super*-  
10 *uolo* ic oferflêo, *superuacuuus* unnyt odde îdel, *super*-  
*ficies* sumes ðinges brâdnys; and swâ gehwylce  
ôdre, ac swâ þeah ne bêoð hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con*:  
þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is sprâc, and  
15 LOQVELARES synd gesprâcelîce, forðan ðe ðâs six  
PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð âfre tô

1 o. f. *in d. z. R, f. T* || odde] *predico* ic *J* || predic[ator—  
budel] *W* 1.2 *predicere* (p- *U*) *CU*, 1. e *aus* i *J, f. T* 2 *bydel f. T*  
|| is a. û. *preco T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* 3 *pre*  
*aus* pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* 4 *coniungo*  
*aus* -gio mit a. t. *F* || [ic ip.—ireo]nie *W* 5 *conculco J* || d *in* for-  
trede *undeutlich* (*aus e. a.?*) *und daher ü. d. z. widerholt J*, for-  
trede *U*, fordrede *O* || *exibeo U* || ic ize[arkie—<sup>6</sup> alu]ke *W* || ic geor-  
cige *D, f. T* 6 *alûca T* 6. 7 b. â o. f. *T* 6 *buton hJR* || â] lawe  
*W* 7 odde u. *in d. z. R* || utlaga ð butan â *in d. z. T* || u[tlawa—or]þie  
*W* || ic on o. f. *T* || *infirmor J* || ic u. *f. T* 8 *i[witleas—untrum]*  
*W* || gewitlêas *f. T* || *infirmus F* 8. 9 *suppono UW* 9 *supersideo*  
*FU* || [ofers.—<sup>10</sup> ofer]fleo *W* 10 *zweites f in oferfleo von sp. hd.*  
*F* || odde] ð *T* 10. 11 *super[ficies—brod]nesse W* || *superficies J*  
11 *sume T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—<sup>12</sup> ô.] et similia *T* 12 [ne—  
ifeigede] *W* 13 *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones  
*aus f O* || a[m—<sup>14</sup> ihotene] *W* 14 a *in* þas *aus o U*, þa *hT* || is spr.  
*gl. RT* || is *aus* ic (*von sp. hd. F*) *DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || sprâc:  
*aus* sprec: *und noch æ ü. d. z. O* || and] et *J, f. FUW* 15 *be[oþ*  
—]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngesprâc eace *T*, sind gesp *auf*  
*r. h* || gesprecelice *O*, sprâcelice *F und über* sprecendilce *corr. U*,  
sprecelice *C* || -ðam *T* || sixe *W* 16 beoð *aus* bið *corr. U* || :nâhwar  
*C*, nâhwær *TU* || [ana—277 1 sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beoð  
*aus* bið *corr. U*

sumum ôðrum worde gefêgede. *di*: *diuido* ic tôdâle, *dimitto* ic forlâte, *disertus* getinge. *dis*: *discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeo- cige odde tôtwæme, *distraho* ic âspende yfele. *re*: *reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under 5 bæc. *se*: *seduco* ic bepâce oðpe forlâte, *separo* ic âscirige, *securus* orsorh. *am*: *amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum*, swâ- swâ wê âr sædon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ânig VOCALIS him cymð tô: *coaequo* ic emnette, *coarto* ic genyr- 10 wige ET CETERA. Þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES, forþan ðe hî bêoð âfre foresette ôðrum wordum, swâ hwâr swâ hî bêoð gefêgede.

## INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM 15  
VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dæl lêdenspræce  
getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

<sup>1</sup> ôðru *U*, *f. J* || wordum *J* || todæl[e—<sup>2</sup> diser]tus *W* <sup>2</sup> ic *f. in*  
*d. z. T* || getinge *J*, getenge *T* || *dis*: curro (*interpunctiertes s rad.*)  
*O* <sup>3</sup> gynd- *T*, eond- *U* || [*discutio*—*dis*]iungo *W* || *discutio J* || to-  
sceade *JT* <sup>3. 4</sup> uniucige (*ge auf r. C, -iu:-c- F*) *CD FhJR*, unieocie  
*T* <sup>4</sup> o. t. *in d. z. R* || odde] † *T*, † ic *W* || *distr*[ho ic a]spende *W*  
|| *distroho h* <sup>5</sup> re *f. F* || (*ge*)cyrre *corr. U* || [*respicio*—<sup>6</sup> bæc] *W* ||  
besêo—280 <sup>13</sup> âfæstlâ *f. F* (*ein blatt*) || beseo *aus* geseo *U*, beo seo *J*  
<sup>6</sup> se *f. T* || o. f. *in d. z. R*, † forræde *T* || *separo* seuero *T* <sup>6. 7</sup> [ic â.—  
orsorh] *W* <sup>7</sup> astirige *U* || *securus* orsorh *f. T* || orsorg *CD* || *amputa*  
*J* <sup>7</sup> ic—<sup>8</sup> ü. *f. T* <sup>7</sup> ic *aus* io? *C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* <sup>8</sup> *amplecto*[r  
—ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T* <sup>8. 9</sup> s. wê âr s. *f. T* <sup>9</sup> (we)  
*R* || forlÿst *DJ*, -leost *T* || [þene n—<sup>10</sup> him] *W* <sup>10</sup> cymð cyð *J* ||  
emnytte *CDhJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—<sup>11</sup> beoþ]  
*W* <sup>10. 11</sup> ic g. *in d. z. T* || *geni(r)wige corr. U* <sup>11</sup> þâs—<sup>13</sup> gefêgede  
*f. T* <sup>12</sup> [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

<sup>14</sup> de interiectione (inc. *f.*) *DU*, *f. JW* <sup>15</sup> nteriectio *W* || signi-  
fi::|cans *O* || [mentis—<sup>16</sup> inc.] *W* <sup>16</sup> o *in* incondita *aus* a, t *aus* d  
*h* || interiectio—278 <sup>1</sup> stemne *gl. R* || interi(e)ctio *C* || leden:spæce *O*  
<sup>17</sup> itoc[niende—iwillnun]ge *W* <sup>17. 278</sup> <sup>1</sup> ungesceapendre *J*

- sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bēon gecweden betwuxālegednys on englisc, forþan ðe hē līd betwux wordum and geopenað þæs mōdes styrunge mid behýddre stemne. ān þing hē hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
- 5 getācnung, forðan ðe hē getācnað hwīlon ðæs mōdes blisse, hwīlon sārnyse, hwīlon wundrunge and gehwæt. *heu* getācnað þæs mōdes sārnyse: *heu mihi, domine, quia peccavi nimis in uita mea* wā is mē, drihten, forþan þe ic syngode swīde on mīnum life.
- 10 þes *heu* and *ei* getācnjað wānunge. *hui* man cweþ on lēden and ealswā on englisc: huig, hū færst ðū. *uae* getācnað hwīlon wānunge, hwīlon ðēowracan, hwīlon wyrigunge. *uae mihi, quia tacui* wā is mē, þæt ic sūwode. Crist cwæð be Judan: *uae illi* wā him. hē
- 15 cwæð be þām ungelēaffullum Judeiscum: *uae uobis* wā ēow. on wyrigunge: *uae tibi sit* wā þē sī. eft hē getācnað wāwan, swāswā se wītega EZECHIEL cwæð be þære bēc, þe him wæs gebrōht fram gode: *et scriptae*

<sup>1</sup> interi[ectio]—<sup>2</sup> be]twux. *W* <sup>2</sup> betwux- *TU*, -alegednysse *T*, -nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || līd] bið *U* <sup>2</sup> <sup>2</sup> betwix *U* <sup>3</sup> sturu[nge—<sup>4</sup> behuddre] *W* <sup>4</sup> behydd(r)e *O*, behyðre *h* || stæmne *J* || *absatz* *W* || [on—hæfþ] *W* || þingc *J* <sup>4</sup> <sup>5</sup> þ. is g. *gl.* *R* <sup>5</sup> for- [þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* <sup>6</sup> and hwulon *W* || sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus* *e. a.* *D* || and hwæt *ursprīngl. U*, and gehwæt *am rande corr.* *U* <sup>7</sup> sor[nesse—<sup>8</sup> pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* <sup>8</sup>—<sup>9</sup> *ū. f. T* || drihten *hinter* <sup>9</sup> līue *W* <sup>9</sup> for[þen þe—swuþ]e *W* || swīde *f. J* || e in life *beim einbinden unsichtbar geworden* *h* <sup>10</sup> ei] hui *W* || [itocniap—m]on *W* || hui] huhig *U* || cwæð *JU*, cwy *h* <sup>11</sup> [huig—<sup>12</sup> ito]cneþ *W* || huig] hui *J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.?* *h*, fearst *J*, st *auf* *r. D* <sup>12</sup> <sup>2</sup>. hwīlan *U* <sup>12</sup> <sup>13</sup> þeou[r. hw. wariu]nge *W*. <sup>12</sup> ðeow- *aus* ðeor- *O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*, diwwrace (*erstes w auf r.*) *U* || <sup>3</sup>. hwīlan *O* <sup>13</sup> wyriunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* <sup>13</sup> <sup>14</sup> *ū. f. T* || wa (y)s *C* <sup>14</sup> su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. in *d. z. T* <sup>15</sup> ðan *D* || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaffull(v)m *aus* -am *O*, -leafu- *CU*, -an *J*, *f. T* <sup>15</sup> <sup>16</sup> wā ēow *f. T* <sup>16</sup> ēow] heom *J* || on w. *f. T* || wyriunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wā þē st *f. CTU* || [þe—<sup>17</sup> wow]lan *W* || hē—<sup>17</sup> witega *f. T* <sup>17</sup> be—<sup>18</sup> gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* | broht *DU* || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*



*erant in eo lamentationes et carmen et uae* and on ðære wæron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga getâcnodon þâra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dâðbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðæra manna, 5 þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewite, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrîm stafum, and se sceorta *ue*, ðe is CON-IVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue tur-* 10 *pius?* hwæt is stuntlîcor oðþe hwæt fracedlîcor?

þes dæl INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þêah ðe hê fêrlîce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcnunga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlehter 15 on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlicheude geclypode. *uah* getâcnað gebÿsmrunge, and *racha* getâcnað æbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þêoð hæfð synderlîce INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum 20

<sup>1</sup> era(n)t *R* || [in eo—et] ve *W* || in eo] meo *T* || ü. uę *noch* uoe *corr.* *U* || and—<sup>2</sup> beboda *f.* *T* || þære boc *W* <sup>3</sup> [heofunga—<sup>3</sup> þ]eo *W* || wawan *J* <sup>4</sup> getacnedon *CDJU* || para *CD* || [wop—<sup>4</sup> bereo]wsiap *W* <sup>5</sup> [leop—þeow]ene *W* <sup>6</sup> heri[aþ—lofsongum] *W* || herjað lufiað *U* || wawan *J* <sup>7</sup> þonne *C* || ecean (ece *auf r.* *C*) *CU* || þe[ þeo—<sup>8</sup> þ]e *W* <sup>8</sup> ü. uę *noch* uoe *corr.* *U* || [scal—þreo] staues *W* <sup>9</sup> awritan *D* || þreom stauum *T* || ue *aus* uę *C*, uae *h* <sup>10</sup> ha[ueþ—st]ultius *W* || stultus *J*, ius *auf r.* *U* || qui(d)ue *O*, -uae *h* <sup>11</sup> ü. *f.* *T* || stunt[lucor—fracedlucor] *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f.* *CDU* || fracod- *U* <sup>12</sup> *kein absatz* || frem[minge—<sup>13</sup> fêrlîc]he *W* || fremminge *J*, -nge *R*, fremunge *h* <sup>13</sup> geclyped *JT* || 2. hê ne *U* || feola *T* || [st.—<sup>14</sup> itocnun]ga *W* <sup>14</sup> getâcnunga] gebicunga *U* || ne *f.* *J* <sup>15</sup> en[glisc—i]tocneþ *W* || and *f.* *U* <sup>16</sup> 1. on—<sup>17</sup> geclypode *f.* *T* || *zweites* on *aus* en *U* || [forþen þe—hleihend]e *W* || hlihhende *U* <sup>17</sup> h in *uah aus e. a.* *D* || gebysm:runge *h*, bysmrunge *JT*, bismrunge *U* || [and—<sup>18</sup> æbulines]se oþer *W* || and *f.* *R* <sup>18</sup> beoþ *W* <sup>19</sup> ebreisce *h*, ebreisc *U* || [int.—s]underliche *W* || and—<sup>20</sup> interiectiones *f.* *JU* || hæf *h* <sup>20</sup> ac hi ne magon *auf r.* *D* || b(i)g *C* || [nout—280 <sup>1</sup> ireor]de *W*

gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebicnað forsewennysse. *euge* gebicnað blisse and bÿsmrunge. *o* getâcnað âbilignysse and sârnyssæ and wundrunge and is ADVERBIVM VOCANDI: *o magister* êalâ dû  
 5 lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTERIECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAEPOSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remeasset in urbem* êalâ, gif hê gecyrde in tô ðære byrig. hwilon hî beoð êac of ôðrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and  
 10 gehwylce ôðre, þe gebicnjað þæs môdes styrunge ðurh clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg byð. hwilon gescyrt and hwilon gelencged be ðæs môdes styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and ðyllfice ôðre sindon engliscæ INTERIECTIONES.

## 15 FINIVNT PARTES ANGLICE. DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwrîtan on englisc þâ naman, ðe getâcnað getel and þâ ðe him of cumað. *unus* (I) ân gebyrað

<sup>1</sup> gehreorde *R* || *la* | ia *vielleicht CDR*, *ga W* || [e—<sup>5</sup> <sup>6</sup> interiectiones] *W* || *über e zwei hâkchen neben einander R* <sup>2</sup> forsewennisse *U* || blissa *J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> bysrunge *T* <sup>3</sup> <sup>4</sup> wundrung *h* <sup>4</sup> and—<sup>5</sup> stæf *f. T* <sup>5</sup> e] se *O*, :e (w *rad.*?) *h* <sup>6</sup> 1. and *f. h* || *pro*] *p J* <sup>6</sup> <sup>7</sup> prepositio *aus pro-* *O* <sup>7</sup> <sup>8</sup> ü. *f. T* <sup>8</sup> cyrde *CDU* || (in) *R*, *f. h* || hñlon *R* <sup>9</sup> êac *f. W* || wâlâwâ *T*, wâlâwo *W* || and—<sup>11</sup> clypunge] et similia *T* || gebicnað *C*, -nað *aus -niad U* || ð(v)rh *J* <sup>11</sup> beoþ *W* <sup>12</sup> beoð *U* || and *f. T* || gelenged *CDhJTU* <sup>15</sup> styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:tlâ (s *rad.*) *D*, æftla *W* || mît 1. and fängt *F wider an* || hilai *F*, higlahig *CDU* <sup>14</sup> beoþ *W*

<sup>15</sup> f. p. a.] partes orationis finiunt v. *neuerer hd. T*, in dem nun nur noch <sup>4</sup>—<sup>6</sup> <sup>3</sup> six folgt || *partis h* || anglice *O* || zwischen <sup>15</sup> u. <sup>16</sup> unter der überschrift INCIPIUNT QVINQUE DECLINATIONES lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite leer *D* <sup>16</sup> f. *JW* <sup>17</sup> ic] c *W* || awriten *J* <sup>18</sup> getæl *F* || ða þe *h*, þeo þeo *W* || of ham *W* || of *f. O* || —282 <sup>7</sup> die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort *CDFh* und bis 281 <sup>6</sup> *U*, hinter dem ganzen latein (über dem die übersetzung steht) *R*, *f. JOW* und von 281<sup>7</sup> an *U*

tô werlicum hâde, *una* tô wiflicum, *unum* tô NEVTRVM.  
*duo* (II) twegen gebyrjað tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM,  
*duae* twâ tô FEMININVM. *tres* (III) ðrý gebyrjað tô MAS-  
 CVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor*  
 (IIII) fêower gebyrjað tô eallum þâm þrîm cynnum <sup>5</sup>  
 and swâ forð ôð hundtêontig. *quinque* (V) uiri fîf ceor-  
 las. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) uerba  
 seofan word. *octo* (VIII) eahta tô ælcum cynne and  
 tô ælcum CASV and swâ forð. *novem* (VIII) nigon.  
*decem* (X) tyn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* <sup>10</sup>  
 (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottýne. *quattuor-*  
*decim* (XIII) fêowertýne. *quindecim* (XV) fiftýne.  
*sedecim* (XVI) syxtýne. *decem et septem* (XVII) seofan-  
 týne. *decem et octo* (XVIII) eahtatýne. *decem et novem*  
 (XVIII) nigontýne. *viginti* (XX) twentig. *viginti* <sup>15</sup>  
*unum* (XXI) ân and twentig and swâ forð. *triginta*  
 (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quin-*  
*quaginta* (L) fiftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septua-*  
*ginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hund-  
 eahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* <sup>20</sup>  
 (C) hundtêontig. þâ ôðre heonon forð sindon MOBILIA.  
*ducenti* (CC) uiri twâ hund wera, *ducentae feminae*  
 twâ hund wîfa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

<sup>1</sup> wyrlicum *J* <sup>2</sup> gebyr(i)að *C* <sup>3</sup> þreo *W* <sup>4</sup> and to *CUW* ||  
 feminum *J* || quatuor *W* <sup>5</sup> :gebyriað (*ein angefangenes g'rad.*) *O*  
<sup>6</sup> hunteontig *D* || 2. i in uiri *auf r.* *J* || (fif) *O* <sup>6.7</sup> weres *W* <sup>7</sup> litere  
*W* || VII *f.* *h* <sup>8</sup> seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* <sup>9</sup> elcum *U*  
 || case *CDJUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f.* *F* <sup>10</sup> endleofon *F*,  
 -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lefen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* <sup>11</sup> tweolue  
*W* || þreodtýne *C*, þreodtýne *U* || quatuor- *W* <sup>12</sup> quindecim *am*  
*rante* (*ziffer u. ü. f.*) 3. *corr.* *h* <sup>13</sup> dem *D* || seofon- *ausser hO* <sup>14</sup> 1. de-  
 cim *U* || eahtatýne (ny *rad.*?) *O*, eahte- *J* <sup>15</sup> XIX *D* <sup>16</sup> XI *R*,  
*f.* *D* <sup>17</sup> þritig (ð- *h*) *hR* <sup>18</sup> fiftig *f.* *CU* || syxtig *f.* *CU* <sup>19</sup> -seo:-  
 fontig *O*, -seofan- *h* <sup>21</sup> hunteontig *D* || beoþ *W* <sup>22</sup> CC *nach* uiri  
*R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus* -na *F* <sup>23</sup> u in 1. hund *aus e. u. D*  
 || wíues *W* || ducenta *aus* -te *von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd.*  
*F*, -ta: (b. *rad.*?) *O*, *aus* -tia *C* || two hundred word *W*

swâ forð tō ælcum cynne and tō ælcum case: *ducentorum*,  
*ducentarum*; *ducentis*; *ducentos*, *ducentas*, *ducenta*; ET CETERA.  
ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae*, *-ta* þrêo hund. *quadrin-*  
*genti* (CCCC), *-tae*, *-ta* fêower hund. *quingenti* (D),  
5 *-tae*, *-ta* fif hund. *sexcenti* (DC), *-tae*, *-ta* syx hund.  
*septingenti* (DCC), *-tae*, *-ta* seofon hund. *octingenti*  
(DCCC), *-tae*, *-ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC),  
*-tae*, *-ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wa-  
nunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta*. *mille*  
10 þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân  
þûsend, and twegen ias getitelode, ī ī, getâcnjað twâ  
þûsend and swâ forð tō ælcum getele.

Of disum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd  
endebyrdlice naman. *primus* se forma, *prima*, *pri-*  
15 *um* and swâ forð on drêo wisan. *secundus* se ôðer.  
*tertius* se ðridða. *quartus* se fêorða. *quintus* se  
fifta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoda. *octauus*  
se eahteoda. *nonus* se nigoda. *decimus* se têoda.  
*undecimus* se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ  
20 ôðre wendað on âgþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

2 ducen[tis—<sup>9</sup> nongen]ta per sincopam 7 nonaginta. te. ta. Mille  
W <sup>3</sup> trecenti: F || CCC usw. nach -ta R <sup>4</sup> CCCC f. F || tae ta f.  
h || D f. C <sup>5</sup> sescenti CDFJO, x auf r. hR || DC f. h || 2. tae—<sup>6</sup> ta  
f. h <sup>6</sup> septi(n)genti O || tae ta f. J || octoginti h <sup>7</sup> DCCC f. F  
|| noningenti zu nongenti hR, nongenti CDFU, dahinter 1 ingenti  
F <sup>8</sup> (te ta) 3. corr. h || sincopum CDFhU || a. þ. w. gl. R <sup>9</sup> beide  
mal et J || vgl. zu <sup>2</sup> <sup>10</sup> I] i J, m̄ CU, m̄ getacnað ân þûsend and  
ân getitelod I D || zweites ân] on O <sup>11</sup> ias] I I W || getitolode J,  
vor ias F || II II CU (das zweite II mit a. t. getilgt U), f. JW <sup>12</sup> tō]  
on F || getæle F <sup>13</sup> hier setzt H wider ein || kein absatz || þissum  
J || bioþ H || accennede F, acænde H || þæt—<sup>14</sup> naman gl. R || siond  
H, beoþ W <sup>14</sup> ænde- H, -byrlice U <sup>15</sup> prio H <sup>16</sup> tercius W ||  
þridde J || —283<sup>1</sup> ū. f. W || qu(i)ntus H <sup>17</sup> sexus J || sexta h || seofepa  
H <sup>18</sup> ehteoda O, eahteþa J, eahtoþa Ð, eahtod(a) C, eahtope H  
|| nigoda aus -de O, neogoda D, nicheda J || t(e)oda J <sup>19</sup> endlufta  
ChRU, -lyfta D, -lefta J, ænd- H || f in twelfta auf r. O <sup>20</sup> wæn-  
dað H || ænde- H || —283<sup>1</sup> terci- W <sup>20</sup> 283<sup>1</sup> priotleoþa H, þret-  
leoþa U, þreoteoda J

têoða, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð  
tô ðrým cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoða.  
*quintus decimus* se fiftêoða. *sextus decimus* se syx-  
têoða. *septimus decimus* se seofontêoða. *octauus*  
*decimus* se eahtatêoða. *nonus decimus* se nigon- 5  
têoða. *uicesimus* se twenteogða. *uicesimus primus*  
se ân and twenteogða ET CETERA. genôh bið, þæt  
wê âwriton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafod-  
getel, tyn and twentig and swâ fram tyn tô tynum.  
*tricesimus* se þrittigða. *quadragesimus* se fêower- 10  
teogða. *quingagesimus* se fifteogða. *sexagesimus*  
se sixteogða. *septuagesimus* se hundseofontigða.  
*octogesimus* se hundeahtatigða. *nonagesimus* se  
hundnigontigða. *centesimus* se hundtêontigða  
and swâ forð; *ducentesimus* sê ðe byð on ðâm twâm 15

<sup>1</sup> *tercia U* || 1. et *J* || *decimum (das 2. ci getilgt) O* <sup>2</sup> þriom  
*H* || cynnum *aus -ym O* || *r in quartus aufr. t D* <sup>3</sup> qu(i)ntus *D* ||  
—<sup>6</sup> *ü. f. W* || *sexus J.* <sup>3. 4</sup> *sixteopa aus -pe H* <sup>4</sup> seofen- *H*, syfan-  
*h* <sup>5</sup> eahtaleope *aus -pa H* <sup>6</sup> *das erste mal uicessimus FJ*, uigessi-  
mus *H* || *twentigða (-pa H) DHJ* || *das zweite mal ui(ce)simus C*,  
uicessimus *FHO*, uigessimus *H* <sup>7</sup> þe on antwentepe *W* || and *f. C* ||  
*twenteogða C*, *twentegða h*, -tigða *J*, -tigða (-p- *H*) *DH*, a *aus*  
e *O* <sup>8</sup> awritan *H*, writon *F* || 1 *in cardinales aus e. a. D* || *numeros*  
*aus numerus R* || þ. s. þa h. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || heofod- *D*  
<sup>9</sup> -getæl *F*, -getæle *H* || 1. teon *D* || 2. tion *H*, tene *W* || tionum *H*,  
twenti *W* <sup>10</sup> *tricesimus OR*, *tricesimus FhJ* || —284 <sup>4</sup> *ü. f. W* ||  
*drigogða h*, þritteogða (-pa *H*) *FH*, preotteogaþa *J* || *quadra-*  
*gessimus J*, *quaragessimus F* <sup>10. 11</sup> feo. qu. se *ursprünglich aus-*  
*gelassen (aber das folgende fifeoða (so) v. 3. corr. zu feowerteoða*  
*geändert und quinquages[i]mus se fifeoþ[a] zugefügt)* *h* || feower-  
teoða *J* <sup>11</sup> *quinquagesimus aus -gessimus R*, -gessimus *FJ* || *fifteog-*  
*gaða (das erste f aus s) J* || se(x)a- *D*, *sexa:gesimus (g rad.?) O*,  
-gessimus *FJ* <sup>12</sup> se s. sept. *f. O* || *sixteogaða J*, -teoða *h* || -gessi-  
mus *FJ* || -seofan- *H*, -teogða (-pa) *CDFHhU*, -teogaþa *J* <sup>13</sup> oct.  
und *ü. am rande v. 3. corr. h* || octogessi- *FhJ* || hund *f. J*, -teogaþa  
*H*, -teogaþa *J*, -eahtigða *D* <sup>13. 14</sup> n. se h. *f. J* <sup>13</sup> *nonagessimus F*  
<sup>14</sup> -neogon- *D*, -teogða (-p- *H*) *DHhU*, -teogaða *R*, -tegoða *C*, -teoða  
*F* || centessimus *J*, cencessimus *F* || -teogða (-p- *CH*) *CDFHhRU*,  
-teogaþa *J* <sup>15</sup> and swâ forð *f. W* || sê *usw. in d. z. R* || ðe *f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; *trecen-*  
*tesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimal,*  
*septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus*  
sê ðe bið æftemyst on ðûsendgetele.

- 5 Sum getel bið æfre menigfeald: *singuli homines* æn-  
lîpige men, *bini* getwynne odðe twâm and twâm,  
*terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower.  
ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,*  
*duodeni, terni deni, quaterni deni, quinden, seni deni,*  
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*  
*uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; trigeni, quadra-*  
*geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,*  
*centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,*  
*sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni*  
15 þûsendfealde odþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðâr is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* æn-  
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* ðrýfeald  
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fífteald,  
*senarius* syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

<sup>1</sup> hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—r. *f. W* || mon  
*J* || rimað *CU* <sup>1</sup> <sup>2</sup> *trecen* *h*, n *auf r. von s H* <sup>2</sup> *sesc-* *DOR*,  
*sessc-* *FJ*, *sex:c-* (*s rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* <sup>3</sup> *septin:gen-*  
*tessimus O* || *octi(n)gentesimus corr.?* *U* || *mi(l)lesimus O*, -essimus  
*Fh* <sup>4</sup> *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* <sup>5</sup> *kein ab-*  
*satz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* ||  
<sup>6</sup> <sup>6</sup> ænlepige *J* <sup>6</sup> mæn *H* || hyni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* <sup>7</sup> and  
auch vor dem ersten þrîm *O* || beide mal þrîom *H*, beide mal þreo  
*W* || fowre and fowre *W* <sup>8</sup> *ontoni F* <sup>9</sup> *quater deni CDHU* || s. d.]  
*sedeni FW* <sup>10</sup> <sup>11</sup> *uinceni und das letzte mal ueceni O* <sup>10</sup> *das zweite*  
*uiceni f. FW* <sup>11</sup> *cetera W, dahinter gelice þam oðrum J* <sup>11</sup> <sup>12</sup>  
*quarageni F* <sup>13</sup> *centene O* || *quadrigeni H* <sup>14</sup> *sex:cen- h, sescen-*  
*DJR, sesscen- FOW* || *oct::ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*  
*i von milleni auf r. O* <sup>15</sup> *þusynd- U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. d.  
a. þ. *in d. z. R* || þusund and þusund *W* <sup>16</sup> *kein absatz* || ðer is  
*D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* <sup>17</sup> *ternarias O* <sup>18</sup> getæl *FH* ||  
*rius in quat- auf r. H* || *quin.*—285 <sup>1</sup> *nou. ð. f. W* || *quinarius*—<sup>19</sup> *seofon-*  
*feald f. J* <sup>19</sup> *septenarius H*, *septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontonarius*  
(an dem ersten n *rad.*) *F*, *octogenarius H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tyn-  
feald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð *DECEM NVMMOS*,  
þæt sind tyn penegas), *uicenarius* twentigfeald  
getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragenarius* fêower-  
tigfeald, *quinquagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* 5  
syxtigfeald getel oðþe syxtig geâra eald man,  
*septuagenarius*, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*,  
*ducentenarius*, *tricentenarius*, *quadringtonenarius*, *quingen-*  
*tenarius*, *sexcentenarius*, *septingentenarius*, *octingentenarius*,  
*nongentenarius*, *millenarius* þûsendfeald getel oððe 10  
sê ðe leofað þûsend geâra, swâswâ dyde *MATVSALAM*  
-bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of ælcum getele: *semel legi*  
âne ic rædde, *bis legi* tuwa ic rædde, *ter* þriwa,  
*quater* fêower sîðon. þâ ôðre geendjað ealle on 15  
langne es: *quinqües* fîf sîðon, *sexies* syx sîþon, *septies*  
seofon sîðon, *octies* eahta sîðon, *nouies* nigon sî-

<sup>1</sup> nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tyn-] syn- *moderne hd. auf unles-*  
*barer stelle C* <sup>2</sup> is *usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð  
*aus* awað *O*, awegð *J*, aweçþ *H*, weihþ *W* || *decem :: O* <sup>3</sup> þ. s.  
t. p. *gl. R, f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d)  
*J* <sup>4</sup> getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (ð- *J*) *CDFHJU*  
<sup>4, 5</sup> f. f. *W* <sup>5</sup> fiftifeald *H, f. W* <sup>6</sup> syxtigf.—man] fiftifold itel 1 fifti  
gere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* ||  
oðþe oððe *H* <sup>7</sup> cente::narius *F* <sup>8</sup> duc. tric. *f. F* || ducentenarius  
(*das 1. ten vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H*  
<sup>8, 9</sup> quingentenarius *auf r. F, f. D* <sup>9</sup> x *in* sexc. *auf r. s O*, sex:c- *h*,  
sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-  
(ten)arius *O* <sup>10</sup> nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || oððe  
*usw. in d. z. R* <sup>11</sup> se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || lifað (iof  
*auf r. C*) *CH* || nur ein swa *J* || *letztes a in matusalam auf r. R*,  
matulam *W* <sup>12</sup> butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* <sup>13</sup> kein  
*absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in* legi *aus e O* <sup>14</sup> 1. ræ(d)de  
3. *corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || twuwa *H* ||  
ræde *U*, r *aus w H* || preowa *D*, legi *W* <sup>15</sup> siðan (-þ- *H*) *Hh* || þâ  
—<sup>17</sup> seofon sîðon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* <sup>16</sup> longne *h*, lagne  
*H* || n *in* quinqües *aus m O* || sexies—<sup>17</sup> seofon sîðon *f. H* || sex:ies  
*D*, sexsies *F* || septies—286 <sup>1</sup> decies *ü. f. W* <sup>17</sup> 1. sifon *D* || octiges *J* ||  
ehta siðan *O* || no:uies *O*, nouiges *H*

ðon, *decies* tȳn sīdon, *uicies* twentigon sīdon, *tricies*  
 prītigon sīdon, *quadragies* fēowertigon sīdon,  
*quingagies* fiftigon sīdon, *sexagies* syxtigon sīdon,  
*septuagies* hundseofontigon sīþon, *octuagies* hund-  
 5 eahtatigon sīdon, *nonagies* hundnigontigon sīdon,  
*centies mentitur uersipellis* hund sīdon lȳhð se lēas  
 brēdenda, *ducenties* twā hund sīdon, *tricenties* þrēo  
 hund sīþon, *quadringenties* fēower hund sīdon,  
*quingenties* fif hund sīdon, *sexcenties* syx hund sī-  
 10 ðon, *septingenties* seofon hund sīdon, *octingenties*  
 eahta hund sīdon, *nongenties* nigon hund sīdon,  
*milies* dūs end sīdon. þām ungeendodum getelum man  
 set *n* betwux: *quotiens legisti?* hū oft rāddest dū?  
 eft *quotiens uolui!* lā, hū oft ic wolde! *totiens* swā  
 15 oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sēl.

Gyt synd manega getel on mislīcum getācnungum:  
*simplum* be ānfealdum ic forgyldē, *duplum* be twȳ-  
 fealdum, *triplum* be þrimfealdum, *quadruplum* be

<sup>1</sup> twyntigon mit ausnahme des ersten t auf r. D <sup>2</sup> þrittigon  
 CFHJU, þryttigon D, þritti W || qua.—<sup>3</sup> non. ū. f. W || quadraies  
 H <sup>2</sup> <sup>3</sup> (f. s. qu.) O <sup>2</sup> f-an sīþan H <sup>3</sup> quinquaiēs H, quinquies  
 O || f-an sīþan H || s. sīþan H <sup>4</sup> h-an H || sīþan H, syþan F || octo-  
 agies J <sup>5</sup> nonagies aus nan- O, davor ealswa H || ū. f. H || sīðan  
 h <sup>6</sup> hundseouenti sīþe W || li in lihð auf r. D, hlihð h || se] sio H  
 || lēas f. J <sup>7</sup> brendenda h || duc.—<sup>11</sup> nongenties ū. f. W || ducentius  
 U || twā auf r. D || trecenties R, tricentiis aus -tius? U, -cies W ||  
 þrio H, þry D <sup>8</sup> quadri(n)genties D || IIII F, feor h || sīþon aus -þan H  
<sup>9</sup> quingenti:es (g rad. u. ngen auf r.) O || sīþan H || x in sexc- auf  
 r. R, sex:c- (s rad.) h, sesc- O, sessc- FW, -ti(e)s C <sup>10</sup> sept. s.  
 h. s. v. 3. corr. am r. (es und ðon abgeschnitten) h || septingentes  
 (letztes e aus i) J || seofan H, syfan h || sīþan H <sup>11</sup> ehta O <sup>12</sup> millies  
 O || sīdo(n) R, -an H, || ungeendedum CDU, ungeændedum H || ge-  
 tælum FH, aus getele? h <sup>13</sup> n]. II. F, a J || betwux CHJ, -twix U  
 || quotiens—<sup>14</sup> eft f. J || rædest h <sup>15</sup> on sum tide W || on aus of H  
 || n in sumne aus s H <sup>16</sup> kein absatz || siond H, beoþ W || getæl  
 F, getæle H || mistli[che—simp]lum W || mistlicum H <sup>17</sup> symplum  
 U || be anf. ic f. in d. z. R <sup>17</sup>. <sup>18</sup> two[folde—287 <sup>1</sup> hundfol]de W  
<sup>18</sup> tripum D || priom- H || quadrup(l)um C



fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twyfeald, *triplex* þrýfeald, *multiplex* menigfeald and word of disum: *duplico* ic twýfylde, *triplico* ic drýfylde, *multiplico* ic menigfylde.

5

Man cweð êac *undeiginti* ân læs twentig, *duodeiginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

*Uniformis* ânes hiwes, *biformis* twýhiwede, *triformis* drýhiwede ET CETERA.

10

*Anniculus* ânes geâres cild odðe lamb. *annuus* geârlíc, *annua festiuitas* geârlíc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlíc tíð. *biennis* twýwintre, *triennis* þrýwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fifwintre. *biennium* for twâm geârum odðe twegra 15 geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fif geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twýwintre, *trimus* þrýwintre, *quadrismus* fêowerwintre.

*Bipes* twýfête, *tripes* þrýfête, *quadrupes* fyþer- 20 fête, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tyn fêt).

~~~~~  
<sup>1</sup> cen von centuplum z. t. weg H <sup>2</sup> triplex O <sup>3</sup> mæni(g)- H || and of þissen is word W || word] wordum U || du:plico R, duplico DHW <sup>4</sup> twy auf rad. mænig J || þrýfealde H <sup>5</sup> kein absatz || cwid U, cwyð (y auf r.) C, cwyþ H, cŵ J, cwæð (-þ h) Fh || un- (un)deiginti 3. corr.? h, unum de uiginti W || ân] un h || twen von twentig auf r. O <sup>6</sup> <sup>7</sup> duo(de)uigintig O <sup>7</sup> -trigintig J <sup>8</sup> þritig ChR || et cetera f. HW <sup>9</sup> kein absatz || uniformis—<sup>10</sup> cetera f. U <sup>10</sup> tr. dr. f. C || preo- F || et cetera f. H <sup>11</sup> kein absatz || aniculus O || o. l. in d. z. R <sup>12</sup> festifitas O || annu(u)m C <sup>13</sup> <sup>14</sup> drywintra J, -tre | tre F <sup>14</sup> quadrigennis DH, -inennis J, -i(ni)ennnis O, ǵingen- nis CU <sup>15</sup> <sup>16</sup> o. t. g. f. in d. z. R <sup>16</sup> 1. fyrst] færst J, fæc F || þrêora] feower (unter jedem e ein punct) J <sup>16</sup> <sup>17</sup> quadrigennium R, -i(ni)ennium O, -inennium FJ <sup>17</sup> fêo. g. f. f. W || feowe(r) C || fec J, fyrst O || fif] .V. F <sup>18</sup> first W || et c. f. W || binus FJ <sup>18</sup> <sup>19</sup> þrýwintra J <sup>19</sup> a himatu fram twiwintre fæce hinter f. H <sup>20</sup> kein absatz || twyfeate J || dryfeate J, þrifotede W || feder- R, feþer- J, feower- U, f. W <sup>21</sup> loc usw. in d. z. R || loca HW || fæt JW

*Biduum* twegra daga fæc, *triduum* præora daga fæc, *quatrimum* fêower daga fæc. *biduanum* ieiunium twegra daga fæsten, *triduanum* præora. *binocitium* twegra nihta fæc, *trinocitium* drêora nihta fæc, 5 *quadrinocitium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twÿhlydede, *tripatens* drÿhlydede. *bilinguis* twÿspræce odde sê ðe hæfd twâ tungan, *trilinguis* sê ðe hæfd præo.

Eft *biuium* twegra wega gelætu, *triuuium* præora. 10 *bifidus* twÿstrengce odde twÿgærede, *trifidus* præ-, *quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twÿsnæcce odde twÿfyrede, *trisulcus*: *trisulcam linguam habet serpens* præsnæcetungan hæfd sêo næddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þær ðær bêoð præo tîgædere. *unimanus* 15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnys. *uniuersus* *populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

1 *kein absatz* || *triduum*—2. fæc *f. JW* || præ.—2. *quatr. f. CU* || *priora H* 2 *quadruum F* || *um von ieiunium auf r. H* 3 *priora H* 4 *tr.—fæc f. J* || dr.—5. nihta ü. *der zeile mit verweisung hinter trinocitium, doch stand dr. n. f. schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O* || *priora H* || nihta fæc *f. DHW* 5 *quadrinnocitium (aber das 2. n getilgt) O* || *erstes e in feower aus o O, feow(er) C* || fæc *f. HhJOW* 6 *kein absatz* || [tr]ipatens pry[h]lydede *am rande 3. corr. h* 7 *liilinguis (g rad.) O* || odde—tungan *in d. z. R, 1 twotungode W* || ðe *f. J* 8 *se þe h. þ. gl. R* || præo *H* 9 *kein absatz* || eft *f. J* || *biuium D, aus bifium O, bifium H* || *tweira weia ilæta W* || *gelæta J, lætu H* || *priora H* 10 *biuidus O, gyfidus F* || *twistrengce H, -strengce hR* || *o. twygære(de) in d. z. R* || *twyferclede J* || *triuuidus O* || *preo R, præo H, .III. CDFhUW* 11 *quatrifidus O* || *r in feower aus w J, .III. CDFhUW* || :::: *bisulcus W* || *twi- HU, -snæcce (c rad.?) F, -snæcce HhU, -snæcce C, twynæcce J* 11. 12 *o. t. in d. z. R* || *-ferede DF, -fy:redede (þe r.) H, -fyperedede C, twifederede U* 12 *trisulcus f. FH, dah. pry J, darü. pryfyrede R* || *-lcum F* || *preo- DU, præo- H* 13 *-snæcce FU, -snæcce C, -snæcce DJ* || *sio H* || *nædre Fh* || *gem. dop-pelt CU (das 2. mit a. t. getilgt U)* 14 *biop H* || *præo H* || *togadere F* 15 *aus -hyrde O, -hende DH, -hande U, onhondode W* || *a(n)c- O, -cænned H, -cynnede JR* 15. 16 *-(v)ersus aus -fersus O* 16 *p.—eals.] 7 W* || *cuntus W, 1. u aus n? O, n u. us z. t. u. t gz. weg H*

se here odðe fyrd, *procinctus* fyrðing. *unio* (*unis*)  
odþe *uno* (*unas*) ic geân læce. *biugus* on twâ geiht,  
*triugus* on ðrêo geiht, *quadriugus* on fêower. *triangu-*  
*gulus* þrÿhyrned, *quadrangulus* fyþerscÿte, *quin-*  
*quangulus* fifecgede, *sexangulus* sixecgede. þâs synd  
MOBILIA: *triangula*, *triangulum*, and fela ðâr beforan.

## TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA ON grêcisc is LITTERA ON lêden and on englisce  
stæf, and GRAMMATICA is stæfcraeft. se craeft geopenað <sup>10</sup>  
and gehyht lêdenspræce, and nân man næfð lêdenbôca  
andgit befullon, bûton hê þone craeft cunne. se craeft  
is ealra bôclîcra cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMA-  
TICVS is, sê ðe can ðone craeft grammatican befullan.  
and se craeft hæfð þritig tôðâl. 15

(I) þæt forme tôðâl is vox stemn, (II) þæt ôðer

<sup>1</sup> procinctus *O* || fyrðung *J*, furþung *W* <sup>2</sup> odþe] *ï J* || ic gean-  
læce *ü. unio R*, ic anlæce *O* || twâ] *twi H* || ge:ht (*h rad.*) *h*, gehiht  
*J*, geiht *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* <sup>3</sup> triugus *aus triuigus O*  
|| þrio *H* || ieiht *W*, yht *H*, *f. J* || quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* ||  
*hinter* feower noch geiht *R*, yht *H* <sup>4</sup> þreo- *D*, þrio- *H* || feþer- *H*;  
-scete *R* <sup>5</sup> six ecged *O* || siond *H*, beoþ *W* <sup>6</sup> [*mob.—<sup>10</sup> stef*]creft  
*W* || mobilia *aus -lio O* || triangula] triangulus triangula (*us auf*  
*rasur und dahinter am rande triangula v. ds. hd. C*) *UU* || fela *aus*  
*feala H*; feala *F* || para *D*

<sup>7</sup> <sup>8</sup> überschrift *f. (aber eine zeile leer) J* <sup>7</sup> gramatice *C* <sup>8</sup> aris *F*  
<sup>9</sup> lyttera: *C* || læden *H* || ænglis *H* <sup>10</sup> and :: *C* || gaminatica *O*, gra-  
matica *J* <sup>11</sup> 1. and *nachträglich C* || halt *W* || læden- *H* <sup>11</sup> <sup>12</sup> leden[*b.*  
and]git *W* <sup>11</sup> ledenboc *H* <sup>12</sup> -fullan *CHU* || 2. cræf(t) *a. hd. ? h*  
<sup>13</sup> [crefta ord]frumæ *W* || grundwæl *J*, -weall: *D* <sup>13</sup> <sup>14</sup> g(r)amma-  
ticus *O* <sup>14</sup> grammatica[n beful]lan *W* || grammaticam *RU* || befullon  
*J* <sup>15</sup> þrittig *CDFHJU*, þritti *W* || a *in* toðal *auf r. O* <sup>15</sup> *kein*  
*absatz* || —296 <sup>8</sup> *die ziffern stehen im text H*, *am rande (doch s.*  
*zu 291 <sup>1</sup>) FhR und von XX an (doch z. t. weggeschnitten) C*, *fehlen*  
*DJOUW u. bis XVIII C (doch s. anm. 291 <sup>1</sup>)* <sup>16</sup> 290 <sup>1</sup> I II III *f. H*  
<sup>16</sup> forme *aus -ma H* || uox *aus nox O* || stæmn *HR* <sup>16</sup> 290 <sup>1</sup> op[er l.] *W*

Ælfrics gramm.

19

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrim tódalum wê áwriton on forewerdre þyssere béc. æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þá eahta dælas lédenspræce, be dām þe þeos  
 5 bôc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower dâra dæla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlíce. þá ðrý man gebígd on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBVM bið gebíged IN MODIS, þæt is on gemetum odðe on dære spræce wíson. þá ôdre fêower:  
 10 ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlíce. hêr synd nú geteald endlufan tódál.

(XII) Sume tódál sindon PEDES, þæt synd fêt, and þæra fôta is fela: mid dām setton POETAE, þæt sind ge-  
 15 lārede sceopas, heora lēodcræft on bôcum.

(XIII) Sum tódál is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge ælc word swêgan sceal.

<sup>1</sup> III f. F || ðride h, ðridða J || is f. (wegradirt?) J || syllaba CDU || -gefæg O, -gefæge (letztes e nachgetragen C) CU, stæffeg F, steffeih W <sup>2</sup> þissum U || priom H || aw[riton] W || forewerdre HJ, -wyrdre D || þisse H <sup>3</sup> ðissum J || [oratio]nis W, zu -nes O: -nes J <sup>4</sup> siond H, beop W || þá f. W || dām] ham W || þe f. OW || þios H <sup>5</sup> a[c we] W || (ac) O || þara H || dæla doppelt (das erste mal getilgt) U <sup>6</sup> siond H, þe synd U, beop W || þ. is d. f. W || ðreo D <sup>7</sup> men gebygd J || ursprünglich gebygd (dann i ü. ungetilgtem y) O, [ibei]geþ W || beide mal et J <sup>7</sup> <sup>8</sup> particium W <sup>8</sup> heoð U, is W || þ. is on g. gl. R || [on ime]tum W <sup>9</sup> oð. -w. in d. z. R || oþer W || wisan H, wíson aus sison U, sison C || oþer foure W || feawær urspr. (aber a zu o und es scheint auch an æ radiert worden zu sein) O; f. J <sup>10</sup> [prepositio] W || interiectio RW, (interiectio) D, f. CFHhJOU || siondon H, beop W <sup>11</sup> þ. is u. gl. R, f. W || -lic O || synd:: C, siond H, beop W <sup>12</sup> nú auf r. C || geteald: (e rad.) R || ændlifan H, -leofan F, -lyfan J, -lufon CDU, elleouene W <sup>13</sup> kein absatz || XI F || (sume dal) O || [sum]me W || siondon H, beop W || þ. s. f. gl. R || siond H, beop W <sup>14</sup> þara Hh, þære FJ || feala FJ || dām] ham W || settan J || [poete] W <sup>14</sup> <sup>15</sup> þæt s. g. sc. in d. z. R <sup>14</sup> siond H, beop W <sup>15</sup> scopas H, -as aus -es U || leodcræt F <sup>16</sup> kein absatz || accent[us þet] W || þ. is s. gl. R <sup>17</sup> sceall R

(XIII) Sume sind POSITVRAE, þā sind on ôðre wison gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tōdâl, hū man tōdæld þā fers on râdinge. se forma prica on þām ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tōdâl. se ôðer hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertōdâl. se þridða hâtte DISTINCTIO odðe PERIODOS, sê belȳcð þæt fers. DISTINCTIO is tōdâl, and PERIODOS is clȳsing odðe geen-dung þæs ferses.

(XV) Sum ðāra dæla is gehâten NOTA, þæt is mear-cung. þāra mearcunga sind manega and mislice ge-sceapene ægðer gē on sangbōcum gē on lēodcræfte gē on gehwylcum gesceāde. scēawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grēcisc, þæt is on lēden RECTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic cweðe nū gewislīcor. sê þe writ *ad*, gif hē byð PRAEPOSITIO, þonne sceal hē settan *d* æfter þām *a*, and, gif hit bið *at* CONIVNCTIO, write hē *t* tō ðām *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æfteweardan, and

<sup>1</sup> *kein absatz* || XIII *im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || ðā *nachträglich D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || odre] ðære *J* || wisan *HJ* <sup>2</sup> þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todælp] *W* <sup>3</sup> þ(a) *R* || f *in* fers *auf r. C*, uers *DhW* || rædinge *HhJR* || pricca *W* || f *in* ferse *auf r. U*, uerse *CDFHhW* <sup>4</sup> di-[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—<sup>5</sup> undertōdâl *f. CU* <sup>5</sup> þ. is u. *gl. R* || -todo[l þe] *W* <sup>6</sup> hattæ (*unter æ punct*) *O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || y *in* belȳcð *auf r. U* || færs *h*, fyrs *D* <sup>7</sup> is t. *in d. z. R* || tod[ol 7] peri]odas *W* || peridos *O*, perio-das *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysinge *J*, clusung *W* || oþer *W* <sup>7</sup> <sup>8</sup> geændung *H*, endung *J* <sup>8</sup> fyrses *D* <sup>9</sup> *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R* <sup>9</sup> <sup>10</sup> mærcung *J* <sup>10</sup> ðara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mærc- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> gescapena *H*, isceap[ene] *W* <sup>11</sup> -cræfte *aus* -wisan *O* <sup>12</sup> hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W* <sup>13</sup> *kein absatz* || XVI *f. F* || gecwyden *D* || ortogra:phía *J* <sup>14</sup> þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—<sup>15</sup> gewrit *in d. z. R* || ænglisc *H* <sup>15</sup> nū þe *J* || writ *ad*] writað *J* || (he) *C*, *f. FHH*, hit *W* <sup>16</sup> [biþ] *W*, beoð *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* <sup>17</sup> beoð *U* || w[rite] *W* <sup>18</sup> *apud aus* *apud C* || prepositio *aus* prop- *C*; prop- (*aus* propis- *O*) *FO* || sceall *R* || -werdan *R*

*caput* hêafod sceal habban *t.* *haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewardan and *d* on æftewardan, and *aut* CONIVNCTIO nimð *t* on æftewardan and nânne *h* ætforan. *fedus* fûlllic næfd  
 5 nânne *o*, and *foedus* wedd nimð *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wite and *foenum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM næfd nânne *o*. *hora* tid hæfd *h*, and *ora* læppa odde ende næfd nânne. ealswâ *honor* wurdmynt nimð *h*, and *onus* byrðen gebyrað  
 10 bûtan *h*. *quid* hwæt hæfd *d*, and of ðâm worde *queo* ic mæg (*quis* ðû miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t*. *sed* CONIVNCTIO geendað on *d*, and word geendjað on *t*: *cum esset* ðâ þâ hê wæs, *cum amasset* ðâ ðâ hê lufode ET CETERA.

15 (XVII) Sum ðâra ðæla hâtte ANALOGIA on grêcisc, þæt is on lêden SIMILIVM RERVUM COMPARATIO and on englisc geliccra ðinga wiðmetenys. gif ðû nâst sumne lédennaman, hwilces cynnes hê sý on ðâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelic sý, and þû

<sup>1</sup> capud *JO* || [hea]fod *W* || sceall *R* || þæt *usw. in der zeile R*  
<sup>2</sup> ænglisc *H* || sceall *hR* || ha[bben] *W* || on f.] biforan *W* || -wardan  
*CDFHhJU* <sup>3</sup> on æ.] bæften *W* || -werdan *R* || t *auf r. U* <sup>4</sup> nenn[e  
 h æt]foran *W* || nænne *ausser O* || (ætforan—<sup>5</sup> 1. o) <sup>3.</sup> *corr. h* || on-  
 foran *H* || næfd *f. HO* <sup>5</sup> þe[n e and] *W* <sup>6</sup> (ealswa) *O* || fenum *C*  
<sup>7</sup> forn(e)an *O* || aduerbi[um naueþ] *W* <sup>8</sup> læppe *D* || odde e. *in d.*  
*z. R* || ænde *H* || neenne *R*, *dahinter h HR* und *corr. U* (nænne *h*  
*am rande widerholt corr. U*) || [also—<sup>12</sup> on] *d W* <sup>9</sup> ho *von honor*  
*auf r. C* || wvrd- *aus* wvrd- *O*, wvrd- *ChRU*; -mynd *C*, -mind *U*,  
 -ment *D* || byrðen] byr[ðær *J* || gebir(i)að *v. ds. hd.?* *U* <sup>10</sup> buton  
*HR* || h *f. FJ* <sup>11</sup> qui(t) t *û. r. O* || meg *R* || sceal *ausser O* || geændian *H*,  
 dæon endia *auf r. h* <sup>12</sup> t] t: (e *rad.?*) *O*, te *J* || sed] seo *aus* sed  
*O*, seo *J*, se *H* || geændap *H*, -diad *CDJU* || geændiað *H*, endeþ  
 endeþ *W* <sup>13</sup> t] set *H* || wæss *R* || 2. hê *f. F* <sup>14</sup> lufade *H*, [lufede] *W*  
<sup>15</sup> *kein absatz* || þara *H* || is gehaten (aten *z. t. weg*) *H* || analogia  
*CDFhOR*, anoloia *J* || þæt *usw. in d. z. R* <sup>16</sup> læden *H* || simili[um  
 rerum] *W* || comparatiuo *J* || and—<sup>17</sup> ðinga *f. H* <sup>17</sup> gelicra *h* || (wiðm.  
 —<sup>18</sup> -naman) *R* || -tennys *C*, -tennyss *FR*, -tynnys *h*, -tynnes *D*,  
 -tennesse *JW* <sup>17-18</sup> su[me lede]n. *W* <sup>17</sup> sume *alle, auf r. F* <sup>18</sup> læ-  
 den- *H* || cynnes *am rande D* || beo *W* <sup>19</sup> sceawe *J*, loke *W* || [sume  
 op]re *W* || iliche beo *W*

wâst þonne, gyf dû smêast þonne, hwylces cynnes hê sý. *funis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelíc on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þára hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena <sup>5</sup> ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is gecweden A REGENDO, þæt is fram recendôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wisdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is gecweden fram hvmō, þæt is fram moldan, forþan <sup>10</sup> ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum ðára is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsd þá earfodan word mid êðran lêdene. *faustus* is on ôðrum lêdene *beatus*, ðæt is êadig. *fatuus* <sup>15</sup> is on ôðrum lêdene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðára is DIFFERENTIA, þæt is tôðâl betwux twâm þingum. ic cwepe nû *rex* cyning,

<sup>1</sup> a in wast *aus* æ R || þenchest W || [kunnes] W, f. J || (he) C, f. DFHhJW <sup>2</sup> beo W || funis R || is W || iliche W <sup>3</sup> [beigen] W || siond H, beoþ W || swâ f. W <sup>4</sup> hwylce H <sup>5</sup> *kein absatz* || para H || ethimologia CD || þæt usw. in d. z. R || [þæt is n]omene W || namana C, naman U <sup>6</sup> gescad DH || synd vor swa J, sy auf r. D, beoþ W <sup>7</sup> kyni(n)g R, -nc H || iho[ten a r]egendo W <sup>7-8</sup> þ. is f. r. in d. z. R || reccen- R, re(c)cen- H, o *aus* e. a. D <sup>8</sup> forðan ðe—wisdôme f. F || -þam H || cynincg R, -nc H, cyng D || sceall R || micclum DJRU, miclum h, mycclum C, myclum H, mu[chele] W <sup>10</sup> [icwep]en W || fram] ab CDU, f. H || hvmō *aus* homo O || þæt usw. in d. z. R <sup>10-11</sup> forþen þe eorþe W <sup>10</sup> -þam U <sup>11</sup> sio H, se J, f. F || þes J || mon[nes an]timber W <sup>11-12</sup> gehw. gelice J <sup>13</sup> *kein absatz* || XIX H || para H || glosa (s. r.) O, glosa FH, dah. gehaten H || þ. is gl. gl. R || glesincg hR, glysing D <sup>14</sup> þon[ne mo]n W || glesad H, glysp D || mid f. O || eadran ausser OW || lædene H, d *aus* n O <sup>15</sup> fustus F || s in 1. ys *nachträglich* C || lædene H, [leden]e W || ð. is e. gl. R || fatuus—<sup>16</sup> lædene f. H || fatuus O <sup>16</sup> l in stultus auf r. n D || þ. is st. gl. R <sup>16-17</sup> a. s. g. ô. f. H || [and so ih]wulke W <sup>18</sup> *kein absatz* || para H || þ. is t. gl. R <sup>19</sup> b. t. þ. in d. z. R || betwux CHU, bitwuxen W || twâm] þam CDJU || [þinge]s W || cynincg h, -nc H, kynig R

þæt is sê ðe gemetfæstlice his folc gewissad. gif hê  
ponne mid his riccetere hî ofsit, þonne bið hê *tyrannus*,  
þæt is rêðe odðe wælhrêow.

(XXI) Sum ðâra is BARBARISMVS, þæt is ânes wor-  
des gewemmednyss, gif hit byð miswriten odðe  
miscweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðâra is SOLOCISMVS, þæt is miscweden  
word on endebyrdnyss þære rædinge of ðâm rihtan  
cræfte. BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS  
bið sum lêas word on ðâm ferse. swâ ðeah ne gebyrjað  
þâs twegen dâlas tô ðâm cræfte, ac hî becumað of þâm  
sâmlâredum lêaslice geclypode odðe âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd  
leahtras on lêdenspræce on manegum wîsum miswri-  
tene odðe miscwedene. þâm eallum wê sceolon wið-  
cweðan, gyf wê cunnon þæt gesceað.

(XXIII) Sum þâra dâla is METAPLASMVS, þæt is  
âwend spræc tô ôðrum hiwe hwîlon for fægernysse,  
hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* dystelice: hit

<sup>1</sup> þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice *J*, -fæsliche *CU* || folce *CDHU* ||  
wisseþ *W* <sup>1-2</sup> [he þo]nne *W* <sup>2</sup> ricetere *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D*  
|| bið] (*ys*) *C*, *ys* *U*, *is* *W* || tirannus *HW* <sup>3</sup> þ. is *r. gl. R* || hrepe *J* || o.  
w. *in d. z. R* || wælreow *CHJ*, [wælre]ow *W*, rede wælriow *H* (*also*  
*rede doppelt*) <sup>4</sup> *kein absatz* || þara *H* || barbaris:mus *U* <sup>4-5</sup> þæt is a.  
w. g. *in d. z. R* <sup>4</sup> þæt is *f. H* <sup>5</sup> gewæmmed- *DHR*, -wæmed- *h*,  
-wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beoð *U* <sup>7</sup> *kein absatz* || ðara (þ- *H*)  
*Hh*, *f. CU* || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miscwyden  
*D*, [miscw]eþen *W* <sup>8</sup> ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædinge *HJ*  
|| þan *U* || a *in* rihtan *aus* e *H* <sup>9</sup> cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*,  
barbaris:mus *U* || beoð *U* || solo(e)cismus *corr. U* <sup>10</sup> læs *J* || uerse  
*DFHhJRW* || [þauh] *W* || buriaþ *W* <sup>11</sup> tô on *U* || cumaþ *J* <sup>12</sup> sam::l-  
*D*, -lærdum *H*, [sam]lærede *W* || *zweites l in* leaslice *durch wurm-*  
*stich z. t. weg* *U* || gecliopode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || beoþ ihotene *W* || siond *H* <sup>13-14</sup> þæt s. l. *in d. z. R* ||  
[beoþ leah]tras *W* <sup>13</sup> siond *H* <sup>14</sup> læden- *H*; -sprece *U* <sup>15</sup> oþer  
*W* || midcweþene *W* || [þam] *W* || sce(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen  
*W* <sup>16</sup> g *in* gif *auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* <sup>17</sup> *kein absatz* || þæra  
(ð r.) *D*, þara *H* || dala *J*, *f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R*  
<sup>18</sup> awē(n)d *a. hð. H* || spræc: (e *rad.*) *O*, spræce *J* <sup>18-19</sup> fægernes[se  
hw]ulon *W* <sup>19</sup> niode *H* || dyst.—295 <sup>1</sup> audaciter *f. O* || durstiliche *W*



sceolde bêon *audaciter*, gyf hit môste; and swâ gehwilce ôdre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATA, þæt sind mislice hiw and fægernysa on lêdenspræce, hû hêo betst gelôgod bêu.

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI, þæt sind mislice getâcnunga odde wisan on lêdenspræce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôdre gelicnysse, swâswâ is gecweden *fluctuare segetes, gemmare uites*, þæt æceras yðjað and wînrêowa gimmið, forðan ðe æceras farað on sumera, swâswâ sâ yðigende, and wînrêowa blôstman bêoð gimum gelice. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* ðâ blôstmbâran juguðe and þâ meolchwitan hârunge.

(XXVII) Sum ðæra is PROSA, þæt is forðriht lêden bûton lêodcræfte gelencged and gelôgod.

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc, ðæt is on lêden MENSURAE and on englisc gemetu. ðâ gemetu gebyrjað tô lêdenum lêodcræfte. se cræft is

<sup>1</sup> scolde bion *H* || audaci[ter gi]f *W* || hit *urspr. U*, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat hig daraus gemacht; hi *h* <sup>2</sup> *k. abs.* || sum(e) *O* || siond *H*, beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ mi]slische *W* || siond *H*, sid *O* <sup>3 4</sup> mistlice *H* <sup>4</sup> -nysse *CJ*, -nisse *U* || læden- *H* || hio *H* || beotst *J*, best *W* <sup>5</sup> beoð *h* <sup>6</sup> *k. abs.* || sum[me b]eoþ *W* || siond *H* || þæt *usw. in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* <sup>6 7</sup> mistlice *H*, mistliche *W* <sup>7</sup> -nga *aus -nge H* || oþer *W* || wison (on *z. t. weg*) [on—<sup>8</sup>] þet *W* || læden- *H* <sup>8</sup> hiora *H*, hyra *D* || tacnunge *h* <sup>9</sup> f(l)uctuare *aus fact- a. hd.?* *H*; fructuare *F* || uitis *H* || aceras *H* <sup>10</sup> [and w.] *W* || wintr(i)owa *H*, wentrywa *J* || gymmiad forþan þe *auf r. C* || forþui þe (*wie es scheint*) *W* <sup>11</sup> sumere *J* || sæ *auf r. O* || -triowa *H*, -treo[wa] *W* <sup>12</sup> blost::man (ti *rad.?*) *F*, blos(t)man *D*, blosman *J* || beoð *aus bioð a. hd. H* || gim:mum (n *rad.?*) *O* <sup>12-13</sup> iuuentem *J* <sup>13</sup> canic(i)em *O*, canitiem *U* || [þeo] *W* || blostbæran *CHU*, -bæra(n) *O* || iugode *J* <sup>14</sup> meolc- *aus miolc- a. hd. H* || harunge *aus hæ-? R* <sup>15</sup> kein absatz || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W*, -rihte *H* || læden *H*, lyden *U* <sup>16</sup> butan *Dh* || gelenged *CDU*, geglæncged *H*, geglenced *J* || gologod *unvollst. zu gel- H* <sup>17</sup> kein absatz || siond *H*, :beoþ *W* || gre[kisc] *W* <sup>18</sup> þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || ænglis *H* <sup>18-19</sup> ðâ *g. f. J* <sup>19</sup> gebirigað *U* || lædenum *H*, leden *W* || mit leodcræfte *endct R*

swâ âmeten, þæt dâr ne môt bêon furdon ân stæf ofer getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd  
5 idele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn seegað ongeân gecynde, þæt ðe nâfre ne geweard nê gewurðan ne mæg.

(XXX) Sum dâra is gehâten HISTORIA; þæt is gerecednyss. mid þære man âwrit and gerehð þâ ðing and  
10 þâ dâda, þe wâron gedône on ealdum dagum and ûs dyrne wâron.

## SY ÞEOS BOC ÐVS HER GEENDOD.

On lêdensprâce synd menigfealde getel, ac on englisc  
nis nân dâra gewunelîc bûtan þrim ânum. libra on  
15 lêden is pund on englisc. fif penegas gemacjâð ânne scylling and þrittig penega ânne mancus.

(*doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergänzt*), leoþcræ[fte] W <sup>1</sup> beon aus bion a. hd. H || furþan FW <sup>2</sup> getæl FH || all[e] W, f. D || uers CDFhUW || geemnette H || getæle FH <sup>3</sup> beon aus bion a. hd. H <sup>4</sup> kein absatz || XXVII[II] C || siond H, beoþ W || fab[u]le W, fubule O || siond H, beoþ W <sup>5</sup> siond H, beoþ W || saga] laga U || mæn H <sup>6</sup> ik[un]de W, gecynd CDU || ðe f. (rasur C) CU <sup>7</sup> kein absatz || para CD, von para nur das erste a gz. erhalten H || 1. is gz. weg H || hystoria DU, ist- H || [is] W <sup>8</sup> gerecced- F, gereced- O <sup>9</sup> mid] mit F || þæra H, dæra J || man âwrit] mana writ U || i und z. t. t in awrit auf r. h || gerecd (-þ H) CDHJU || þinc. H <sup>10</sup> weron J || id[one] W || eald(um) O <sup>12</sup> f. U (*doch raum dafür gelassen*) || beo W || geændod H

<sup>13</sup> DE NUMERO als überschrift des letzten absatzes H || 1. on—297 <sup>14</sup> mâ f. W || on] in (i vom rubricator) F || læden- H; -sprece U || siond H, f. CU || getæl FH || ac f. F || :englisc C, ænglisc H <sup>14</sup> para DH, a auf r. C || buton CDFHhJU || þ(r)im O, þriom H || lib:ra (e rad.) O <sup>15</sup> læden H || ænglisc H || pænegas J || anne C <sup>16</sup> scylling D, scilling CJU || þritti H, þritig h, XXX und ti darûber C, XXX U || pænega J, dahinter gemaciaþ H || anne C || manccus h, mancs U

## INCIPIUNT NOMINA MULTARVM RERVM ANGLICE. NOMINA.

*Deus omnipotens*, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *caelum* heofen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* i *cosmus* middaneard. *tellus* i *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* i *aequor* sê. *pelagus* wîdsê. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* i *masculus* werhâdes mann. *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oððe wîfhâd.

## NOMINA MEMBRORVM.

*Membrum* ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *cervix* hnecca. *collum* swûra. *frons* foreweard hêafod. *nasus* i *naris*

---

*das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296<sup>13</sup>. 298<sup>7</sup>. 299<sup>11</sup>)*  
 1-<sup>3</sup> *fehlt FJ* <sup>1</sup> incipi(un)t *O* || nomina] glos(ul)e *U* <sup>3</sup> momina  
*H.* exposite a quodam sapiente *U* <sup>4</sup> (god) *C* || -mihti *H* <sup>5</sup> ún(b)e-  
 gunnen *C* || beod *U*, f. *H* || ungeændod *H* <sup>5-6</sup> heofon *F* <sup>6</sup> æncgel  
*H* || heahengel *F* <sup>7</sup> sunna *J* || roder *aus* rodor. *oder umgekehrt H*  
 || currus *F* <sup>8</sup> ff. i] oððe *immer O* (doch vgl. 312<sup>12</sup> u. 321<sup>3</sup>) || cos: mus (u  
*rad.*) *J* || middangeard *U*, mid(dan)geard *C*, þæt is m. *O* || þæt is  
 eorðe *O* <sup>9</sup> þæt is sê *O* || (p. w.) *O* <sup>10</sup> garsecg *J* || ma(s)culus *F* ||  
 þæt is w. *O*

<sup>12</sup> *überschrift f. CFJU* <sup>13</sup> *kein absatz U* || mem::brum *O* || ca-  
 pud *FJOU* || copita *J* <sup>14</sup> ma heafda *HO* || hnoll] noll *aus* holl *un-*  
*vollst. rad. H* || cerebrum br. f. *W* || celebrum (*an l rad.*) *J* || bragen  
*CFHJU* || cer[ui]x *W* <sup>15</sup> collum—298<sup>2</sup> 1. mâ f. *W* || sweora *H*, swyra  
*F*, swyre *J* || fore(weard) *O*, -wearde *J*

- nosu. *capillus* hâr, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc.  
*auris* èare, *ures* mâ. *timpus* þunwenge, *timpora* mâ.  
*maxilla* hlêor. *facies* ansÿn. *supercilium* oferbrûwa. *palpe-*  
*brae* brêwas. *oculus* èage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. os  
 5 mûð. os bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ.  
*dens* tôð, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur*  
 þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. cor  
 heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *sto-*  
*machus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel.  
 10 *uiscus* innod, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôð.  
*caro* flâsc. *cutis* hÿð. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dor-*  
*sum* hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ.  
*ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *un-*  
*guis* nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma. *index* scytefinger.  
 15 *medius* middelfinger. *medicus* læcefinger. *auricularis* èar-  
 finger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ.  
*costa* ribb, *costae* † *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu,  
*nerui* mâ. *uena* æddre, *uenae* mâ. *femur* þêoh, *femora*

<sup>1</sup> þæt is nosu *O* || *capilli* mâ *f. H* || ma hæra *O* || *caessaries* *JU*  
<sup>2</sup> *ures* mâ *f. H* || ma earena *O* || -wenge *J*, -wange *H* || *timpora*  
 mâ *f. H* || *tympora* *U* <sup>3</sup> s. o. *f. W* <sup>4</sup> bre[wes] *W* || egælid ù. bræ-  
 was *hd. 12. jhd. F* || o. è. o. mâ *f. W* || èage *aus* eagan *O*, eaga  
*J* || *oculi* mâ *f. H* || i *in* *pupilla* *aus* e. a. *C* || *lacrimae* teares *h. seo*  
*H* <sup>4</sup> <sup>5</sup> os m.—mearh *f. W* || flegina oreþ *h. muþ* *H* <sup>5</sup> oss bân  
*CFHOU* || *medulla* mearh *f. H* || mærh *J* || weler: *O* || *labia* mâ *f. H*  
<sup>6</sup> *dens*—<sup>9</sup> milte *f. W* || *dentes* mâ *f. H* || ma toða *O* <sup>7</sup> þrota *J*,  
*dah. rumes* wasend gula (h)race *H* || mit beard *endet* *U* <sup>8</sup> pu(l)mo-  
 nes *C* || liuer *C* || gealla: *a H* <sup>9</sup> ungel] smera *u. davor* am rande *v. a.*  
*hd. ungel* † *O* <sup>10</sup> ui(s)cus *O* || i[n]no[p] *W* || *sanguis*—<sup>12</sup> mâ *f. W*  
<sup>11</sup> sculdru *C, dah. (h)umera* eaxla *H* <sup>12</sup> hryc *J* || *uenter* *aus* uenter  
*a. hd. H, ::ter* (uen r.?) *F* || brac(h)ium *C* <sup>13</sup> eleboga *J, dah. opþe*  
*elm* *H* || *manus*—<sup>18</sup> *uenae* mâ *f. W* || cubitus fæðm *h. hand* *H* <sup>14</sup> nægl  
*CJ* || *ungues* (n r.) *J* || mâ *f. H* || scytefinger *J* <sup>15</sup> læce fincer *O* ||  
*auricularis* *H, -larius* (ù. *getilg. medicus* *C*) *CJ* <sup>15</sup> <sup>16</sup> èare finger *J*  
<sup>16</sup> oððe brad hand *pugnus* fyst *h. handbred* *H* || *medulla* mærig *h.*  
*lið* *H* (*vgl. zu* <sup>5</sup>) || lâtera :: *O* <sup>17</sup> *costa* *aus* casta *F* || c. v. *costas* *auf* r.  
*F* || mâ *f. C*, mâ ribba *O* || lendena *H* || sina *FO*, syna *C* <sup>18</sup> ma sina  
*O* || *uenae* mâ || uertellum hweorban *H* || ma æddra *O* || *femur*—<sup>299</sup> <sup>1</sup>  
 þêoh] *femur* † *coxa* þih *W* || oh *in* þêoh *auf* r. *O* <sup>18</sup> <sup>299</sup> <sup>1</sup> *femora*

mâ. *coxa* þeoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ.  
*genu* cnêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus*  
*sceanca*, *crura* mâ. *tibia* scina oððe scinbân. *talus* an-  
*clêow*. *pès* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantæ* ⁊ *plantas*  
*mâ*. *allox* tâ, *alloses* mâ. *ungula* hôf oððe clawu. 5

*Patriarcha* hêahfæder. *propheta* witega. *apostolus*  
*apostol*. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop.  
*diocesis* ⁊ *parochia* bisceopríce. *regnum* ríce. *abbas* abbod  
oððe fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerð.  
*clericus* prêost oððe cleric. *diaconus* ⁊ *lewita* diacon. 10  
*subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *mo-*  
*nachus* munuc oððe ân standende. *monacha* ⁊ *monialis*  
*myne cynu*. *anachorita* ancra. *eremita* wêstensetla. *nonna*  
ârwyrfæ wyðewe oððe nunne. *cantor* sangere. *cantrix* 15  
sangestre. *lector* rædere, *lectrix* rædestre. *laicus* læwede  
mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* ⁊ *coniugales* gesin-  
hîwan. *coniugium* ⁊ *matrimonium* sinscipe. *castus* clâne.  
*incestus* unclâne. *pulcher* homo fæger mann. *formosus*  
wel gewlitedod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* ⁊ *decorus*  
wlitig. 20

*Pater* fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

mâ] *calamus* teors *dick durchstrichen* *H* <sup>1</sup> ma ðeona *O* || cuniade  
: : : : testicula hærfan *hinter* þeoh (*rad. ausser* testicula) *H* || catacris  
hupeh. *a. hd. am rande* *O* || poples—mâ *f. W* || pobles *CF* || poplites  
mâ *f. H* || poblites *CF* <sup>2</sup> *genua* mâ *f. H* || [lira] *W* || surra *H* || sper-  
lira *FO* <sup>3</sup> *scanca* *H* || *crura* mâ *f. HW* || scyne *J* || o. sc. *f. W* <sup>3. 4</sup>  
angleow (*aber g zu c und c noch einmal darüber*) *J* <sup>4</sup> pes—mâ  
*f. W* || *pedes* mâ *f. H* || *plantæ* — <sup>5</sup> 1. mâ *f. HW* <sup>5</sup> al[lox] *W* || *alloses*  
*f. HW* || ma tana *O* || clau *W* <sup>6</sup> *kein absatz* || patriarcha—<sup>7</sup>  
lêodb. *f. W* <sup>7</sup> arce- *C*, a(r)ce- *H*; -biscop *H*, -b *C* || leodbiscop *H*  
<sup>8</sup> *diocesis* *J* || *parrochia* *CFHO* || biscop- *H* || regnum—<sup>13</sup> ancra *f.*  
*W* <sup>9</sup> (mæsse)preost *O* || *sacerdos*—<sup>10</sup> preost *am rande von ds. hd.*  
*nachgetragen* *O* <sup>10</sup> *clercus* *O* || prêost oððe *f. H* <sup>11</sup> subd. underd.  
*f. CO* || *archidiaconus*—318 <sup>7</sup> ceaster *f. H* <sup>13</sup> mynycenu *C*, mycenu  
*J* || aeremita *F*, here- *CW* || westense[tlæ] *W* || nonna—<sup>16</sup> mann *f.*  
*W* <sup>14</sup> arwurðe *C*, -wurfe *J* || wuduwe *C* <sup>15</sup> sangystre *J* || rædistre  
*J* <sup>16</sup> *coniuncs* *CO*, -uncx *F* || gemecca *J* <sup>17</sup> *coniugium* *J* || sin-  
s[ci]pe] *W* || (c)læne *O* <sup>18</sup> inc.—mann *f. W* <sup>19</sup> *speciosus* ⁊ *f. W* <sup>21</sup> *kein*  
*absatz* || pater—300 <sup>2</sup> bearna *f. W* || (pater) *O* || moder *J*

dridda fæder. *proauus* fêorða fæder. *atauus* fifta fæder.  
*filius* sunu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn.  
*familia* hîwrâden oððe hîrêd. *frater* brôðer. *soror* swy-  
ster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *pruiugnus*  
5 stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be  
wimmen. *altor* 1 *nutritor* fôsterfæder. *altrix* 1 *nutrix*  
fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-*  
*tera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* faðu. *osculum* coss.  
*propinquus* mæg. *affinis* 1 *consanguineus* siblingc. *amicus*  
10 frêond. *progenies* 1 *tribus* mægð. *generatio* cynryn. *gener*  
âðum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

*Rex* kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *im-*  
*perator* 1 *caesar* 1 *augustus* câsere. *imperatrix* 1 *augusta*  
dæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga  
15 oððe lâttêow. *comes* ealdormann oððe gerêfa. *clito*  
æþeling. *obses* gîsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.  
*iudex* dêma. *praepositus* gerêfa oððe præuost. *miles* 1  
*athleta* cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus*  
fyrdingc. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* 1  
20 *contio* gegaderung. *conuentus* 1 *conuentio* gemêting. *sinodus*

<sup>1</sup> dridde *J*, þidde *F* || próauu(s) *O* <sup>2</sup> sunu: (s *rad.*) *O* || dohter  
*J* || lib. mâ bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobo-  
le[s 1] *liberi* bearn *W* <sup>3</sup> familia—swyster *f.* *W* || brôðor *F*, -þor  
*C* <sup>3-4</sup> swy:ster *O*, swuster *CJ* <sup>4</sup> uitric:us (c *und* i *rad.*) *F*, uitricius  
*O*, uictricius *W* || n. st. *f.* *W* || -moder *FJ* || priuiugnus *W* <sup>5</sup> -dohter  
*FJ*, stepd[oh]ter *W* <sup>5-6</sup> neptis be w. *f.* *W* <sup>7</sup> -mo[der] *W* || alum-  
(nus) *C*, -mpnus *J* || forster cild (s *aus e. a.*) *O* || patruus—<sup>8</sup> coss *f.* *W*  
<sup>8</sup> moddrige *CFJ* <sup>9</sup> afinis *F*, affinus *C* || consanguin(e)us *C*, -neos *J* ||  
sibling *FJ*, sybling *C* <sup>9-10</sup> am. fr. *f.* *W* <sup>10</sup> freo(n)d *O* || [proge]nies  
*W* || cynren *J* <sup>11</sup> so[crus] *W* <sup>12</sup> kein *absatz* || rex—<sup>14</sup> cwên *f.* *W* || cy-  
ning *CJ* || regina cwên *f.* *C* <sup>13</sup> inperatrix *C* <sup>14</sup> þes *J* || princeps—<sup>15</sup>  
lâttêow *f.* *C* || heoratoga *J* <sup>15</sup> lateow *J* || gerêfa gefera *O* <sup>16</sup> æþe-  
lingc *J* || s:atrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J* <sup>17</sup> iudex dêma *f.* *C* || pr.—pr.  
*f.* *W* || gereua *F* || prafost *CJ* <sup>18</sup> adleta *JO*, adtleta *F* *und wol*  
*W* || e. h. p. f. *f.* *W* || ü. ex. h. *populus* von einer späteren *hd.*  
(*des* 12. *jhds.*?) *pubis* cnihtad in*pubis* herdles *F* || here :: *O* || po-  
p(v)lus *aus* *populus* *J* <sup>19</sup> fyrding *CF* || 1 || *C* <sup>20</sup> contio *aus* *contia*  
*O* || gemetingc *J* || sín(o)dus *C*, *aus* *sunodus* *oder* *simodus* *F*

sinod. dominus 1 herus hlâford. matrona forðwif. do-  
mina hlêfdige. cliens 1 clientulus incniht. emticius ge-  
boht dêowa. uernaculus inbyrdling. seruus dêowa. an-  
cilla 1 serua 1 abra wyln. custos 1 pastor hyrde. puer  
cnapa. puella mæden oððe geong wifmann. uirgo mæden- 5  
mann. procus wôgere. sponsus brýdguma. sponsa brýd.  
infans unsprecende cild. uir wer oððe wæpmann. mulier  
wif. maritus ceorl, ðe wif hæfd. uxor wif, þe wer hæfd.  
uidua wydewe. senex eald mann. anus eald wif. ado-  
lescens geong mann. iuuenis jungling. pater fæder. pater- 10  
familias hîrêdes hlâford. materfamilias hîredes môdor  
oððe hlêfdige. consiliarius rædbora. consilium ræd. con-  
tionator gemôtmann. operarius wyrhta. faber 1 cudo smið.  
officina smiððe. ferrarius îsenwyrhta. lignarius trêow-  
wyrhta. aurifex goldsmið. argentarius seolforsmið. aera- 15  
rius mæstlingsmið. rusticus æcerceorl. arator yrdling.  
ars cræft. artifex cræftca. opus weorc. opifex cræftca.  
architectus yldest wyrhtena. piscator fiscere. rete net.  
hamus angel. uenator hunta. uenabulum bârspere. auceps

<sup>1</sup> sinop 1 imot W || [for]þwif W <sup>1-2</sup> d. hl. f. W <sup>2</sup> clientu(lu)s  
O || [emticius—<sup>4</sup> w]iln 1 þinen W || empticius J <sup>3</sup> inbyrdlinge J  
<sup>4</sup> puer—<sup>5-6</sup> mædenmann f. W || ū. puer—<sup>5</sup> mæden von ds. hd. wie  
300 <sup>18</sup> mulio mulhyrde agaso horshyrdæ F <sup>5</sup> (c)napa C <sup>6</sup> wogege  
(2. g unvollst. zu r) F, wowawe? W || sponsus—brýd f. W || bryd :::  
O <sup>7</sup> infans fast ganz weg W || unspecende F, unspe[ke]nde (unspe  
fast ganz weg) W || uir—<sup>10</sup> fæder f. W <sup>8</sup> itus in maritus auf r. O  
|| þe wer hæfd f. C <sup>9</sup> wuduwe C <sup>10</sup> iung J || geongling C, -ngc  
J || pater fæder f. JO <sup>11</sup> -fami(li)as O || hlâford] ealdor C || mater.  
—<sup>12</sup> hl. f. W || moder J <sup>12</sup> oððe] 1 C || r(æ)d- aus red- O || consi-  
lium ræd f. W <sup>12-13</sup> con[ci]onator W <sup>14</sup> officina FO || smið[þe]  
W, dahinter ū. d. z. v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> incus onfilt F || ferr.—<sup>15</sup>  
seolf. f. W || ferrar(i)us O || lign. tr. f. C || lignarius (n r.) F <sup>15</sup> argen-  
tar(i)us O || seo(l)for- O, seolfer- C <sup>15-16</sup> ærarius (r rad.) C <sup>16</sup> mæs-  
linge- J || r. æ. f. W || yrdlinge J <sup>17</sup> ars cr. f. W || cræf J || cræftica  
C || wearc urspr. (aber a zu o?) C || opi[fex] W || cræftica C <sup>18</sup> wyr(h)-  
tena C, wyrhta J || piscator—net f. W || pischatōr O || nyt J <sup>19</sup> amus  
FJW, us auf r. O || ue::nator (ne rad.?) O || uena[bu]lum W || bor-  
sper W || s in auceps auf r. von etwa drei buchst. O

- fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* l *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* l *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* l *cithara*  
 5 hearpe. *tubicen* býmere. *tuba* býme. *tibicen* pípere. *musa* pípe odðe hwistle. *fidicen* fidelere. *fidicina* fidelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn odðe sarga. *poeta* sceop odðe lêodwyrhta. *mimus* l *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.  
 10 *saltatrix* hlêapestre. *mercator* l *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wicing odðe flotman. *classis* sciphære. *navis* scip. *remus* rôðor. *remex* l *nauta* rêðra. *gubernator* l *nauclerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antenna*  
 15 segelgyrd. *uelum* segel odðe wâhreft. *clauus* stêorsceofol odðe nægel. *medicus* læce. *medicina* læcedôm. *arsura* l *ustulatio* bærneth. *potio* drenc. *unguentum* smyrels odðe sealf. *malagma* clîða. *salinator* sealtere. *sutor* sûtere.

<sup>1</sup> fuglere *FJ* || l. gr. *f.* *W* || nummularius *JW* || myntere *C*  
<sup>2</sup> nummisma *JO*, num[mi]sma *W* || mynyt *C* || mænigtiwe *J*. menitywe *O*, mēnitype *C* || cræft vor cræftleas *getilgt* *O* || potens—<sup>3</sup> ent *f.* *W* <sup>4</sup> giga(s) *aus* gigans *O* || t in ent *auf r.* *O* || [str]eng *W* || citharista—<sup>5</sup> hearpe *f.* *W* <sup>6</sup> hearpere *auch vor* l *C* || l cith. *f.* *J* || citharedus *CFO* || p. h. l. l *f.* *J* || -næg(e)l *C* <sup>7</sup> hearpe: *O*, heappe *F* || tuba b. *f.* *W* || byma *J* || pip von pipere *auf r.* *O* <sup>8</sup> hwisle *F* || fípe-la[re] *W* || fidicina—<sup>7</sup> horn *f.* *W* <sup>7</sup> -blæwere *F* || cornu horn *f.* *F* || wystle *C* || lytice *FO* <sup>8</sup> lithuus *CFO* || o. s. *f.* *W* || s(e)arga *C* || sceop—<sup>9</sup> *scurra* *f.* *C* <sup>9</sup> [mim]us *W* || glimann *O* || saltator—<sup>10</sup> hleapestre *f.* *W* || blapere *O* <sup>10</sup> ü. saltatrix hl. v. *ds. hd.* wie 300 <sup>18</sup> histrio (o undeutlich, daher noch eines darüber) tumbere *F* || h(l)ea-pestre *C* || negatiator *J* || merx—<sup>11</sup> flotman *f.* *W* <sup>11</sup> u von waru *auf r.* *C* || wigcyng *C* || scip[her]e *W* <sup>11. 12</sup> u. sc. *f.* *W* <sup>12</sup> :scip *O* || remus zu remis *O* || rôðer *J* || nauca *O* <sup>13</sup> steor[mo]n *W* || þâr *ausser* *O* <sup>14</sup> steor[setl] *W* || anchoro *J* || ancra *J* || antempna *J*, ant-*aus* aut- *O* <sup>15</sup> segl *J* || -sceofel (*aber o ü. dem letzten e*) *O*, -sceofol *C*, -scofle *W* <sup>16</sup> nægl *J* || medicus—<sup>18</sup> sealf *f.* *W* <sup>17</sup> un(g)uuentum (*g von späterer hd.*) *F*, ungentum (*g a. hd. auf r.*) *O* <sup>18</sup> sealf *J* || [mala]gma *W* || sal. sûtere *f.* *W*



*sartor* sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dælere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

*Diues* welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þeof. *latro* sceada. *profugus* flýma. *exul* útлага. *fidelis* getrywe oððe ge-  
lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesâlig. *infelix* unge-  
sâlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur*  
wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrhta. *male-*  
*ficus* yfeldâda. *magus* drý. *phitonissa* wicce. *centurio* 10  
hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere.  
*bonus homo* gôð mann. *malus* yfel. *bonum* gôð. *malum*  
yfel. *dispendium* l damnum hýnd. *iactura* lyre. *commo-*  
*dum* hýð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema*  
kynehelm. *capitium* hæð. *monile* myne oððe swurbêah. 15  
*spinther* dalc oððe præon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôð.  
*inauris* êarpræon.

*Indigena* l *incola* inlendisc. *advena* utan cumen. *peregrinus* ælpêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

<sup>1</sup> *erstes r in sartor v. späterer hd. F* || *sa:trix* (r *rad*?) *F* || sêa-  
mestre] *heo W* || *dispensat(o)r* (o *ü. einem getilgten buchst.*) *O* <sup>2</sup> *di-*  
[ui]sor *W* || *caupa O* <sup>3</sup> *kein absatz* || *lond[spe]di W* <sup>4</sup> [*scea*]pa *W*,  
seapa *J*, *dahinter merx waræ concors ipwære W* <sup>5</sup> *fidelis*—<sup>6,7</sup> un-  
gesâlig *f. W* || *getreowe J*, -treowe *aus -wa oder -wæ?* *F* <sup>8</sup> unge-  
trywe *C* <sup>7</sup> *conten[tios]us W*, *ein punct unter dem i wol zufällig O*  
<sup>8</sup> *ü. inpiger—parasitus von ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *nugas abroþen deses*  
*asolcan reses aswundan F* || *inp. un. f. W* || *unsleaw J*, *ungleaw F*  
|| *leasa læcetere* (i *ü. æ*) *O* || [*leas*] *W* || *olecere J* || *augus C* <sup>9</sup> -wyrhta:  
(r *aus w*) *O* <sup>9, 10</sup> [*ma*]leficus *W*, *maléficius O* <sup>10</sup> *punct unter æ*  
*von -dæda wol zufällig O* || *phytonyssa J* <sup>11</sup> *2. d in hundredes*  
*auf r. J* || [*ald*]or *W* || *tel.*—<sup>12</sup> *yfel f. W* || *the:lon(e)arius* (o *auf r.*)  
*C*, *theolenarius FJO* <sup>12</sup> *malus homo yfel mann C* || *góóð O*, *good*  
*F* <sup>13</sup> *dampnum J* || *iactura aus la- O* <sup>14</sup> *res—hring f. W* || þingc  
*J* || *hringe J* || [*arm*]illa *W* <sup>15</sup> *cyne- CJ*; -healm *J*, e *auf r. C* ||  
*capicium W* || *monile aus -ille C* || *sweor- F* <sup>16</sup> [*spi*]nter *W* || *dole*  
*J* || *fibula aus fab- F* || *oferfenge J* <sup>18</sup> *kein absatz* || *incolo J* || *ut*  
*C* || *cuman J*, *acumen C* <sup>19</sup> *in vor peregrinus getilgt F* || *per. æl.*  
*f. C* || c. t. a. æ. *f. W*

- messor* rîftere. *messis* gerîp. *aceruus* hrêac oððe hýpe. *aratrum* sulh. *uomer* scer. *culter* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* ð *circulus* wiððe. *funis* ð *funiculus* râp. *doctor* lâreow. *magister* magister.
- 5 *scriptor* wriðtere. *scriptura* gewrit. *epistola* ærendgewrit. *euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergame-num* ð *membranum* bôcfel. *sceda* ð *scedula* ymele. *penna* feðer. *graffium* græf. *pictor* mêttere. *pictura* mêtting.
- 10 *minium* téafor. *gluten* lim. *sculptor* graferre. *sculptura* græft. *imago* ð *agalma* anlicenys. *scalprum* ð *scalpellum* græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra hyrde. *discipulus* leorningeniht. *disciplina* lâr oððe stêor. *doctrina* lâr.
- 15 *Miser* earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wliips. *surdus* dêaf. *de-bilis* lama. *luscus* ð *monoptalmus* ânêgedede. *strabo* scylêgedede. *lippus* sûrêgedede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum. *aeger* ð *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *para-*

<sup>1</sup> riptere *J* || 1 an hýpe *nachträglich gesetzt* *C*, hupel *W* || *aratrum*—<sup>2</sup> geoc *f. W* <sup>2</sup> sul *CF* || scear *CJ* || cultor culter *JO* <sup>3</sup> â in gâd *aus* o *O* || sticel: *C*, sticels *F* <sup>4</sup> funis—<sup>5</sup> gewrit *f. W* || râap *C* || mægister *das zweite mal* *J* <sup>5</sup> ep. æ. *f. J* || æren(d)- *C* <sup>6</sup> eu.—godspel *f. W* || euuang- *CFJ* <sup>7</sup> planta *J* || diploma—<sup>8</sup> 1. ð *f. C* || enula—<sup>8</sup> bôcfel *f. W* || n in énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd. O* <sup>7. 8</sup> pergamenum *J* <sup>8</sup> scedla ð *W* <sup>9</sup> graphium *C* || f in græf *aus r J* || metingc *J* <sup>10</sup> teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter* lim *J* || scul(p)tor *C* || graferre *zu* græferre *C*, græferre *O*, *dahinter* grafium græf *W* || sculpture *J* <sup>11</sup> t in græft *sehr verblasst* *W* || imago ð *f. W* || imaga *J* <sup>12</sup> -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—<sup>15</sup> miser]? *W* || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad. l*) *F*, pedagogas *J* <sup>12. 13</sup> cildre hyrda *J* <sup>15</sup> kein absatz || earmingc *J*, ærming? *W* <sup>15. 16</sup> caecus b. c. h. m. d. *f. W* <sup>16</sup> blesus *C* || *hinter* wliips *am rande von ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> glabrio calu oðða nót *F* || surdus—<sup>17</sup> lama *f. W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* <sup>17</sup> luscus *aus* lurcus *O* || oneize[de strabo] *W* <sup>17. 18</sup> scyulegedede *C*, scelgegedede *J* <sup>18</sup> lypus *F* || *erstes e in* suregedede *aus c J* || anhende *J* <sup>19</sup> eg[er ð egrotus] ð languidus *W* || egrot(v)s *aus -tos J* || paraclitus *CFOW* <sup>19. 305</sup> <sup>1</sup> parali(t)icus *C*

*liticus* bedreda oððe sê ðe PARALISIN hæfð. *leprosus* hrêo-  
flig oððe licðrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus*  
ðeofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbus* ádl. *pestis*  
cwyld. *amens* ð *demens* gemyndlêas. *rabidus* ð *insanus*  
wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *frene-* 5  
*ticus* sê ðe ðurh slâplêaste áwêt. *frenesis* sêo untrum-  
nys. *lethargus* ð *letargicus* ungelimplíce slâpol. *lethargia*  
ungelimplíc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-*  
*uigil* þurhwacol. *pius* árfæst. *impius* árlêas. *iustus*  
rihtwís. *iniustus* unrihtwís. *famosus* hlísful. *fama* hlísa. 10  
*infamis* unhlísful. *infamia* unhlísa. *largus* cystig. *tenax*  
fæsthafoð oððe un cystig. *frugi* ð *parcus* spærhynde. *avarus*  
gítsera. *raptor* réafere. *sagax* ð *gnarus* glêaw. *sapiens*  
wís. *insipiens* unwís. *prudens* snotor. *inprudens* un-  
snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* 15  
sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* ð *mendax* lêas. *fal-*  
*sidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys  
oððe gecýdnys. *sermo* ð *locutio* spræc. *cursor* rynel.  
*superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôð.  
*humilitas* êadmôðnys.

20

<sup>1</sup> bedrida C || o.—hæfð f. W || e von se auf r. O || ðe f. C || hæ.  
pa. J <sup>1</sup> <sup>2</sup> [hr. o. lic] þroware W || hreoflic O <sup>2</sup> e in oððe nach-  
träglich zugefügt O || monod- C, monð- F, monapsic W; davor  
(fell seoc ð) v. a. hd. O || acus von d. auf r. O <sup>3</sup> deofelsic W ||  
[iwits. mor]bus W || morb. (so!) F <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> insanu[s wod rabies] W  
<sup>5</sup> sanus hâl f. W || incolomis zu -lumis F, -lumis W <sup>5</sup> <sup>6</sup> frenetus  
W <sup>6</sup> þe þet W || sleap- CJ || awed C || fr. s. u. f. CFW || freneris O  
<sup>7</sup> [leth. ð] W || lethargus aus -ur O || letaricus (g rad.) O || lethargia  
—<sup>8</sup> wæcce f. W || leth.—<sup>8</sup> uigil auf r. F || g in lethargia scheint  
aus r gemacht und hat hier fränkische form O; letharga F, letarga  
C <sup>8</sup> ungelimplice C || uigila J <sup>9</sup> pius auf r. F || árfæst] ærest auf  
r. F || [impius or]leas W || iustus—<sup>10</sup> unr. f. W <sup>10</sup> ð vor iniustus  
rad. F || ü. famosus h. v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> swavis wunsum oðða  
softa F <sup>11</sup> infama F || unhli[sa largus] W || cysti FO <sup>12</sup> -haful C,  
-hafod J || oððe] parcus W || uncysti FO || frui C || -hende J || au.  
—<sup>13</sup> réaf. f. W <sup>13</sup> s[agax ð gna]rus W || sap.—<sup>14</sup> unwis f. W <sup>14</sup> snotor  
FJ <sup>14</sup> <sup>15</sup> unsnoter FJ <sup>15</sup> stultu[s stunt ue]rax W || sottus sot  
f. W <sup>17</sup> uns[oþsawel testis] W <sup>18</sup> oððe g. f. F || s. ð l. sp. f. W  
|| cu(r)sor C <sup>19</sup> [superbia mo]dinesse W || modinys F <sup>20</sup> humilitus J

- Vita* lif. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêað.  
*yris* l *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* lîget.  
*pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glac-*  
*ies* is. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwida oððe weder.  
5 *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolcn. *lux* lêoht.  
*tenebrae* þêostru. *flamma* lîg. *seculum* woruld. *dies* dæg.  
*nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tîd. *eb-*  
*domada* wucu. *mensis* mônað. *uer* lencten. *aestas* sumor.  
*autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-  
10 tîd. *uernalis dies* lenctenlîc dæg. *aestiuus dies* sumorlîc  
dæg. *autumnalis dies* hærfestlîc dæg. *hiemalis nox* win-  
terlîc niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg.  
*crus* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* l *modo* nû.  
*sursum* ûpp. *deorsum* nyðer. *calor* hâte. *frigus* cýle.  
15 *feruor* micel hâte. *cauma* swôloð. *siccitas* drugoð oþðe  
hâð. *humor* wêta. *sterilitas* unwæstmbârnys. *fertilitas*  
wæstmbârnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber*  
rêad. *fuluus* l *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.  
*unius coloris* ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma*  
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.  
*creatura* gesceaft.

<sup>1</sup> *kein absatz* || uita—<sup>4</sup> *is* *f.* *W* || sawl *C* <sup>2</sup> *yris* *CFJO* || leget  
*J* <sup>4</sup> *u. w. f.* *W* || *aura* von späterer *hd.* aus auro *F*, auro *W* <sup>4. 5</sup>  
[weder nimbus] *W* <sup>5</sup> *nimb.* (so!) *F* || wolcna *C*, weolcne *W* || *lux*  
—<sup>8</sup> mônað *f.* *W* || mâne mergen hinter leoht *C* (vgl. <sup>7</sup>) <sup>6</sup> world *C*,  
weorld *J* <sup>7</sup> *m. m. f.* hier *C* (les. zu <sup>5</sup>) || merien *J* <sup>8</sup> lencten *J* ||  
ae. s. *f.* *W* <sup>9</sup> herfest *J* || h. w. *f.* *W* || hyemps *J* || temp[us leinten-  
tid] *W* <sup>10</sup> *erstes* n in lenctenlic aus e. a. *F* || aestiuus—<sup>15</sup> micel  
hâte *f.* *W*, —<sup>11</sup> 2. dæg *f.* *J* || aesti(u)s von *sp. hd.* aus -inus *F*  
<sup>11</sup> *nox* auf *r.* *C* <sup>13</sup> mergen *C*, merien *F* || l oðð *O* || mod(o) *O*  
<sup>15</sup> ferfor *J* || swaloð *J*, sweoli *W* <sup>15. 16</sup> s. d. o. h. *f.* *W* || drugað *J*  
<sup>16</sup> *sterilitas* aus sterelitas *F*, sterelitas *JO* || un[wæstmbarnes]se *W*  
<sup>17</sup> wæstbernys *J* || albus—blac *f.* *W* || rubor *J* <sup>18</sup> g[eolu uarius] *W*  
|| g:eolu *O* || uiridis grêne *f.* *W* || fag *F* <sup>19</sup> unius—1. blêos *f.* *W* || l in  
discolor aus b *F* || mistlices *O* || r in forma von *sp. hd.* *F* <sup>20</sup> umbra  
—307 <sup>4</sup> storc *f.* *W* <sup>21</sup> cr(e)atura *C* || gesceaft *J*

## NOMINA AVIVM.

*Auis* 1 *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* storc. *merula* prostle. *columba* culfre. *palumba* wude-culfre. *aneta* ened. *alcedo* mâw. *pauo* pâwa. *olor* 1 *cignus* 5 ylfette. *rostrum* bile. *mergus* 1 *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa odðe lytel fugel. *turdus* stær. *figus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen odðe brid odðe fola. *ouum* âg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* 10 1 *strix* ûle. *falco* 1 *capum* wealhhafof. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrænna. *apis* bêo. *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

1 überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen)  
J 2 kein absatz J || auig F || hrem CF, hræm J 3 erstes c in accipiter auf r. O || hafuc CF, heafuc J, (gos)hafuc v. sp. hd. (fr. g) F || hragra CFJ 4 storc aus steorc C || merul[a prostle alcedo] W || prosle C || columba—5 ened f. W || columbe J || wudu- CJ 6 mawa u. mâw ds. hd. wie 3 F, meaw W || pauo—7 fugel f. W || cignus mit fränkischem g O, cingnus J 8 sceal(l)fra C || hyrundo FJO 7 spearwa, CJ || tardus F, turduh J 9 ficus—9 henn f. W || gos] :: (aber am rande go(s). anster hwit von a. hd., dahinter gos von ds. hd. wie 300 18, die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat: *canta* grei gos. *cucu* lapawinca. *bicoca* hæuerbleta. *fusianus* worhana. *cornelia* crawa. *cornicula* cheo. *alietum* sperhauac. *scuricarius* musha(uac). *robusta* ruduc. *turdus* screc. *beacita* (stern). *picus* higera. *gaus* hedeshen. eine spätere hand hat zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F || ganra J 9 *coturnix* O, cont- J, [co]t[ur]nix (eingekl. unlesbar) W || erschenn zu -hen C, ediscine W || pullus auf r. O || o. 7 W beide mai 10 ou. —nest f. W || uespertilia F || re[remus noctua] W || zweites re in hreremus v. a. hd. auf r. F 11 strinx J, dahinter 1 bubo W || falco—turtle f. W || fulco J || capū FJ || wea(l)h- C, hweal- J; -hafuc F || turle F 11. 12 craculus J 12 al. l. f. W || læuerce C || wrenne J || a:pis C 13 examen swerm odð dom u. f. d. u. ds. hd. wie 300 18 F || dro[n scabro hur]nette W || dran aus dræn radiert C, dran F || uespa—ceafor f. W || wæ:p(s) O, weaps J || hyrnete J

*scarabeus* scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs.  
*culex* stût. *scinifes* gnæt.

## NOMINA PISCIVM.

*Piscis* fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswÿn. *ysicius* 1  
*salmo* leax. *mugilis* 1 *mugil* mēcefisc. *taricus* 1 *allec* hærinc.  
*mullus* heardra. *trutta* truht. *anguilla* æl. *fannus* hreoche.  
*rocea* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* 1  
*ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* 1 *murenula* mere-  
næddre. *lucius* hacod. *belua* egeslic nÿten on sâ odde  
10 on lande. *concha* scyll.

## NOMINA FERARVM.

*Fera* wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund  
and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (pæt dêor hæfd ænne  
horn bufan dâm twâm êagum swâ strangne and swâ

<sup>1</sup> scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda (*letztes d zum teil abge-  
rieben*) *W* || m. f. *f. W* || lûs] flia *W* <sup>2</sup> stu(t) (t) über rad. nt *O*  
|| sc.—<sup>4</sup> fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scinifes *C*

<sup>3</sup> überschrift *f.* (doch raum dafür gelassen) *J* <sup>4</sup> am rande v.  
ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> platissa foc. focus sæl. castorius beuer. celasus  
martra *F* || pisscis *F*, pisces (e durchstrichen) *C* || [hwæl delfinus]  
*W* || delfin aus -nus *F* || ysi::cius *C*, yricius *O*, yscius *F* <sup>5</sup> lex *CFJW*  
|| mugilis—méc. *f. W* || mæce- *J* || tariscus *C* || 1 vor allec] oppe hier  
auch *C* || hæring *CFW* <sup>6</sup> mullus—æl *f. W* || anguilla von späterer  
hd. aus anwilla *F*; anwilla (an w geändert *O*) *CO* || fanus *C* || ro[che  
cancer] *W* || hreo(c)he *O*, reoh|che *J*, hreohe *CF* <sup>7</sup> rocea sc. *f. W*  
|| canger *J* || polipes *W* || ostrea—<sup>8</sup> muxle *f. W* || ost(r)ea *C* <sup>8</sup> mu(s)cula  
*O*, musculo *F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> myre- *J*; -nædre *F*, -næddra *J* <sup>9</sup> [lucius h.]  
*W* || lucius alle, aber e durchstrichen *C* || oper *W* <sup>10</sup> conchra *J*

<sup>11</sup> überschrift *f.* (aber raum dafür gelassen) *JW*, incipiunt n.  
f. *C* <sup>12</sup> wilde d[eor linx imenge]d hund *W* || lupus w. l. l. *f. W* ||  
das zweite mal l:o (e rad.) *F* || gemenged *J*, -ngod *C* <sup>2</sup> vnicornis  
1 rinoceron 1 monoceron *W* || anhyrned *J* || deo[r taxo 1 me]lus  
broc *W* || pæt—309 <sup>6</sup> fox *f. W* || anne *C* <sup>14</sup> bufan aus hafan *O*  
|| e(a)gum *O*

scearpne, þæt hê fyht wið ðone mycclan ylp and hine oft gewundað on ðære wambe ôð dëað. hê hâtte êac *rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiderfôte fugel lêone gelic on wæstme and earne gelic on hêafde and on fiderum: 'sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. 5 *uulpes* fox. *taxo* 1 *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre. *asinus* 1 *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa. *mulus* mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa. *lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* meard. *mustela* wesle. *talpa* wandewurpe. *cattus* 1 *murilegulus* aut *muriceps* catt. 10 *hyricius* 1 *erinacius* il. *glis* sisemûs. *mus* 1 *sorex* mûs. *uermis* wyrm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua* hind. *damma* 1 *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus* râhdêor. *caprea* ræge. *caper* 1 *hircus* bucca. *caprea* 1 *capella* gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* 1 *sus* swÿn. 15 *scroffa* sugu. *aper* 1 *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus* fear. *bos* oxa. *uacca* 1 *bucula* cû. *vitulus* cealf. *iuuencus* styrc. *ouis* sceâp. *aries* ramm. *ueruex* wêder. *agnus* lamb. *pecus* 1 *iumentum* nÿten. *animal* ælc þing, ðe cucu

1 (he) *O* || *ponne C* || mÿclan *J*, miclan *F* 2 oft] of *F* || :: on *O* || ôð] of *J* 3 grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* 4 gewyld *C* 5 uulpis *J* || uox *F* || 1 mellus 1 nielleht brocc *C* || equus—7 1. assa *f. W* 7 bilis gealla *v. ds. hd. wie* 300 18 ü. *asinus F* || *asina*] acina *aus* aqua *F* 8 m. m. *f. W* || mu:::lus (sus *rad.*?) *O* || *elefas aus* -fans *O*; -fans *CFJW* || *ursus*—apa *f. W* || *simia*]lia (lia *getilgt*) *C* 9 [oter fiber] *W* || beofer *J* || *feruncus*—12 wyrm *f. W* || mærd *J* 10 -worpe *F* || m(u)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F*; -legulus:: (us *nachträglich vor* | u. *rad. nach* |) *O*, -legutus *J* || aut] odðe *O* 11 yricius *J* || *erinacius O* || il] hil *F* || s(v)rex *aus* so- *C* 12 lubricus *JW* || -twicce *O*, -twicca *J*, -cwyce *F*, -twæcche *W* || *ceruus*—13 hindcealf *f. W* 13 damma—hindcealf *f. F* || damma *aus* damna *O* || *capreoleus F* 14 [c. 1 h.] *W* || *hyrcus FO*, *yrus C* || *caprea zu* capra *F*, capra *J* 15 capella aut egidiam gât *C* || damma 1 dammula do *ceruus* heort c[erua hind]kælf *hinnulus* hind *zwischen* got und hedus *W* || *lepus*—swÿn *f. W* 16 suga *J*, suwa *W* || b[or magalis] *W* || *porcellus*—17 oxa *f. W* 17 fearr *CF*, fearh *J* || am rande von späterer *hd.* armentum ryper *O* || uit. c. *f. W* 17. 18 iuuenencus steor *W* 18 ouis—310 1 byð *f. W* || scep (an p radiert) *F* 19 lam: *F* || pec:us *J* || þingc *J*

byð. *canis* hund. *molosus* ryppa. *catulus* hwelp. *draco*  
*draca*. *uipera* i *serpens* i *anguis* næddre. *coluber* snaca.  
*rubeta* tådje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwyrn.  
*locusta* gærstapa. *sanguissuga* lâce. *limax* snægel. *testudo*  
 5 sê þe hæfð hús. *formica* æmette. *eruca* mælsceafa. *pedu-*  
*culus* lús. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* moððe.

## NOMINA HERBARVM.

*Herba* gærs oððe wurt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica*  
*lufestice*. *febrebugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle.  
 10 *auadonia* feltwurt. *aprotanum* sùðerne wudu. *sinitia*  
*grundeswelige*. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum*  
*elehtre*. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringewurt. *poli-*  
*pedium* hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium*  
*solsece*. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*  
 15 *nica* sêo læsse bisceopwurt. *petrocilinum* petersylige.

<sup>1</sup> molo[sus r. ru]beta *W* || catulus—<sup>2</sup> snaca *f. W* || hwylp *J* ||  
 (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* || <sup>2</sup> snaca *aus s::anca O* || <sup>3</sup> tadde *W* || ra.  
 fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* || <sup>4</sup> gærstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe  
*W* || sa. l. *f. W* || san:::suga *F*, sanuissuga *O*, dahinter i hyrundo  
*J* || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* || <sup>5</sup> ð in hæfð *aus*  
 t *C* || f. æ. *f. W* || mæslesceafe *W* || <sup>5. 6</sup> ped.—<sup>6</sup> flêa *f. W* || pedulus *F*  
<sup>6</sup> pulix *CFO* || f:l(e)a (o rad.) *O* || tine[a—<sup>10</sup> felt]wurt *W* || tinea] odda  
 ü. d. z. von ds. *hd. wie* 300 <sup>18</sup>, die auch hinter modðe noch gvgulio  
 (e)mel (erstes e ü. getilgtem undeutlichem e) gesetzt hat *F*

<sup>7</sup> überschr. *f. (aber raum dafür gelassen) J*, von neuerer *hd.*  
*aufgefrischt C* || erbarum *F* || <sup>8</sup> herba:: *O* || wurt *C* || algium *CO*,  
 aligum *F* || docca zu doccæ *C* || <sup>9</sup> lufesstice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* ||  
 simfoni(a)ca (a) ü. getilgtem o a. *hd. O* || <sup>10</sup> feldwurt *C* || abrotanum *W* ||  
 super wude *W* || sin.—<sup>12</sup> elehtre *f. W* || <sup>11</sup> -swylige *F* || fenol *J*, finel  
*C* || <sup>12</sup> electre *J*, lehtre (punct unter h zufällig?) *C* || das erste mal  
 malfa *J* || hoclêaf malua] tuber swam v. a. *hd. auf rasur F* || hoc  
 (ohne leaf) *W* || symering- *J*, sinæerring- *F*, -ng- *C*, [s]-rt *W*, da-  
 hinter simitia grundeswulie anetum dile *W* || <sup>12. 13</sup> polipodium *W*  
<sup>13</sup> hrem(m)es (m) ü. getilgtem n *O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda  
 d]eies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* || <sup>14</sup> solsece—ruta *f. W* || solsæce *J*  
<sup>14. 15</sup> þettonica *F* || <sup>15</sup> petr.—311 <sup>1</sup> gearewe *f. W* || petrocilium peter-  
 silium *J*



*costa* cost. *epicuriu*m halswyr̃t. *millefoliu*m gearewe. *tanicetum* helde. *saxifraga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* 1 *canna* 1 *arundo* hr̃eod. *papauer* papig. *absinthiu*m werm̃od. *urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbr̃æde. *quinquefoliu*m fifl̃æfe. *uinca* perfince. *marubiu*m h̃âr h̃ûne. 5 *camicula* argenteille. *fraga* str̃eowberjan wisan. *ciminu*m cymen. *modera* cicena mete. *apiu*m merce. *lappa* cl̃âte od̃de clifwyr̃t. *helena* horselene. *sandix* w̃ad. *caula* 1 *magudaris* cawul. *cresco* c̃ærse. *menta* minte. *serpillu*m fille. *artemesia* mugewyr̃t. *saluia* saluje. *fel terrae* 1 *centauria* 10 eordgealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia*. *mandragora*. *pollegia* hylwyr̃t od̃de dweorge dwesle. *organu*m organe. *cardus* þistel. *hermodactula* 1 *tidolosa* cr̃awan l̃æac. *pastinaca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* cl̃æfre. *agrimonia* g̃ârlife. *rafanu*m r̃ædic. *flex* fearn. *carex* segc. 15 *iuncus* 1 *scirpus* risc.

1 *epicurrum* *F* || halstwyr̃t *F* || gearwe *J* 1 2 ta[nicetum hel]de *W* 2 *saxifraga* *J*, -*fragia* *W* || suntcorn *C* || *citsōna* *C*, *gitsana* *W* || fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, f̃earn *W* 3 [arundo hr̃]eod *W* || arundo *aus* -da *O* || hre(o)d *O* || pap(a)uer *aus* papeuer *O* || papi *CFO*, popig *J*, popi *W* || *absintium* *J* || -mot *W* 4 netele *C*, netel *FJ* || archan- [gelica bli]ndenetle *W* || -netele *C*, -netel *FJ* || w̃ægbr̃æde *C*, da- *hinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd.* ostrago sticwyr̃n| *O* 5 qu. f. f. *W* || -um *zu* -am *O* || perf̃i(n)ce *O*, f *aus* p *CO*, peruinca *J*, perũenke *W*, perpince *F* || hor[hune fraga] *W* 6 *carnicula* *F*, -lo *J* || *argentillæ* *aus* -illa *O*; -illa *CJ* || *fraga* *C* || st.—7 cymen *ū. d. z. v. a. hd.?* *C* || str̃æberie wise *W* || streaw- *J* || wise *C* 8 7 c. c. f. *W* 8 *cyminum* *C* 7 m(o)dera (m *auf* r.) *C* || appium *J* || merc *W* || (cl)ate (cl *ū. r.*) *O* 8 clif[wurt—helena] *W* || horselne *W* 9 caul *CFJW* || [m. mint]e *W* || minte *zu* minta *O* || s. f. f. *W* || *cerpillum* *auf* r. *C*, serp- *zu* carp- *O*; -pellim *F* 10 arte- messia *J* || mugwyr̃t *J* || s. s. f. *W* || saluige *J*, salfie *F* || centaurea *W* 11 eord̃ealla *C*, -gealle *J* || [hindh.] *W*, -heolod̃ *CF* || pi.—13 þistel f. *W* || piōna *C* || agene nama *nach* mandragora *J* 11 12 pollegi *F* 12 dwyr̃ge *CJ*, dwurge *F* || dwysle *CJ* || organum f. *J* || agene naman *hinter* organe *J* 13 hermodoctula *J* || 1 f. *W* || craw *O* 14 -mora *J* || lilium—rose f. *W* || lilige *FJ* 14 15 [cl. agri]monia *W* 14 cl̃æfre *zu* cl̃æfre *F* 15 g̃âr-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *FW*, *ū. e etwas* (o?) *wegradiert* *O* || rafanu *aus* raua- *O*; rafanu *J* || *millefoliu*m gearwe *hinter* r̃ædic *F* || flex *zu* filix *O*, *aus* filix *C* || segc *CF* 16 iuncus— risc f. *W* || scyrpus *J* || rixs *C*, resce *J*

## NOMINA ARBORVM.

- Arbor* trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus* box. *fraxinus* æsc. *quercus* 1 *ilex* âc. *taxus* îw. *corilus* hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus* apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf.  
 5 *uirga* gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren. *granum* cynnel. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus* plûmtrêow. *figus* fictrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc. *palma* palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*  
 10 *cederbêam*. *cypressus* næfd nânne englisce naman. *sentes* þornas. *frutex* þýfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres* brêmelas. *abies* æps. *olea* 1 *oliua* êlebêam. *morus* môrbêam. *uitis* wîntrêow. *salix* wîdig. *silua* wudu. *lignum* âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*  
 15 *styb*. *nemus* 1 *saltus* holt. *desertum* 1 *heremus* wêsten. *uiu* weg. *semita* pæd. *inuuium* bûtan wege. *iter* sîdfæt.

<sup>1</sup> überschrift f. (aber platz dafür gelassen J) JW <sup>2</sup> kein absatz JW || [treow querc]us W || flos—<sup>3</sup> æsc f. W || c. r. vor f. h. J || blostm (e nachträglich?) C, blosan J || rinde J || boxus F <sup>3</sup> taxu:x (s rad.) O <sup>3</sup> <sup>4</sup> c. h. f. W <sup>4</sup> alrr FO, olrr W || l. l. f. W || lawerbêam J <sup>5</sup> æp[eldre uir]ga W || apuldre C, æpeltre J || pinus—stæf f. W || wastm F <sup>6</sup> ramus—æceren f. W || bog und darüber von F. Junius' hd.? F || æcern J <sup>7</sup> cynnel] corn mit verweisung auf das von a. hd. geschriebene nucleus cynnel am rande O || ü. wyrtruma p. p. von ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> frons boh. stipes boh. fomes tender F || radix—<sup>8</sup> fictrêow f. W || wyrtruma (a v. a. hd. aus e?) C <sup>8</sup> <sup>9</sup> [byrc palma] W <sup>9</sup> ziemlich weit unter a in -twiga ein wol zufälliger punkt O, twaltiga J. -twig W, palmtreow C || s. s. f. W || b in sabina aus p O || safene C, -uine J, sæuine F || bromb F || cedrus —<sup>10</sup> naman f. W <sup>10</sup> cipressus FO || englisce J <sup>11</sup> [furs uepres] W || sp. p. f. W || uepres v. a. hd.? aus uipres C <sup>12</sup> olea—él. f. W || 1 von a. hd. am rande O || olina J || m. m. f. C || murus J <sup>13</sup> salis F || [silua wudu] W || sylua F <sup>14</sup> iheawen W || styrys FJ, sty(r)ps O <sup>15</sup> [styb nemus] W || nemvs aus -mes v. a. hd.? C || saleus F || 2. 1 f. F || eremus FW <sup>16</sup> strues wudauin(a) v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> ü. uia weg F || weg f. C || [inuuium buto]n weie W || buton CF || sîdfæ(t)t (das t in d. z. auf r.) O

*patria* êpel. *prouincia* 1 *paga* scêr. *mons* dûn. *collis* hyll  
oððe beorh. *uallis* dene. *foenum* hig oþþe gærs. *ager*  
æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*  
brygc. *uadum* ford. *pratun* mæd. *aqua* wæter. *gutta* 1  
*stilla* dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* 1 *fluuius* 5  
flôd. *ripa* stæp. *litus* sâstrand. *aluus* strêam. *torrens*  
burna. *riuus* rið. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurgis*  
wæl. *uiuarius* fiscpôl. *puteus* pytt. *lacus* sêað. *latex* burna  
oððe brôc.

## NOMINA DOMORVM.

10

*Domus* hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice oððe ge-  
lêaful gegæderung. *angulus* hyrne oððe heall. *altare*  
weofod. *liber* 1 *codex* bôc 1 *uolumen* bôc. *littera* stæf.  
*folium* lêaf. *pagina* tramet. *arca* scrîn. *loculus* cyst oþþe  
mýderce. *calix* calic. *patena* hûseldisc. *crux* 1 *staurus* 15  
rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *funda-  
mentum* grundweall. *pauimentum* 1 *solum* flôr. *paries* wâh.

<sup>1</sup> æpel *J* || *paga* *zu* *pago* *von* *a. hd.* *C*, *pagus* *J* || [dûn *collis*]  
*W* <sup>2</sup> *fenum* *CFO* *W* <sup>3</sup> *1. æcer* *aus* *acer* *O* || *se[ges]* *asowen* *W* <sup>3. 4</sup>  
*p. l. p. b. f. W* <sup>3</sup> *læswe* *J* <sup>4</sup> *pratun* *mæd* *f. W* || *aqua*—<sup>5</sup> *stæp*  
*hinter* <sup>7</sup> *rið* *W* || *punct* *unter* *dem* *zweiten* *a* *in* *aqua* *wol* *zufällig* *O*  
<sup>5</sup> *stangnum* *FW* || [*mere* *amni*]*s* *W* || *ia* *C*, *ea* *W* || *flumen* *flod* 1  
(oððe *O*) *fluuius* *FO* *W* <sup>6. 7</sup> [*torrens* *burn*]*a* *W* <sup>6</sup> *tollens* *C* <sup>7</sup> *byrna*  
*aus* *burna* (*mit* *a. t.?*) *F* || *fons*—*s. f. W* || *harena* *CF* || *-ceosol* *J* ||  
*gurgens* *J* <sup>8</sup> *u.*—*pytt* *f. W* || *uiuarius* *aus* *-riam* *O* || *puteus* *aus*  
*puteum* *O* || *putt* *O* <sup>8. 9</sup> [*seap* *latex* *b*]*roc* 1 *burna* *vnda* *upæ* *W*  
<sup>8</sup> *s:ead* (*c* *rad.?*) *O*

<sup>10</sup> *überschrift* *f. CJOW* (*doch* *raum* *dafür* *gelassen* *J*) <sup>11</sup> *kein*  
*absatz* *JOW* || *t. t. f. W* || *ecl-* *W* || *cyrce* *CFJ* <sup>12</sup> *gegaderung* *F*,  
*gaderung* *J*, *gelaþung* *C*, [*igæderung*] 1 *ilaþung* *W* || *angulus*—<sup>14</sup>  
*lêaf* *f. W* || *oððe* *f. F* || *altera* *J* <sup>13</sup> *d* *in* *codex* *aus* *t* (*v. a. hd.?*)  
*C* || *das* *erste* *bôc* *f. J* <sup>14</sup> *das* *letzte* *t* *von* *tramet* *auf* *r. C* || *archa*  
*W* <sup>14. 15</sup> [*t* *m. cal*]*ix* *W* <sup>15</sup> *mederce* *J* || *patina* *J* <sup>16</sup> *can. can.*  
*f. W* || *ca(n)delstæf* *O* || *a* *am* *ende* *v. cathedra* *verlôsch* *O* || [*bisceopsetl*  
*f*]*und. W* || *-setl* *-stæf* *J* <sup>17</sup> *p. w. f. W* || *parietes* *F*

- tectum* þecen oððe hróf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.  
*hostiarius* dureward. *ianua* 1 *ualua* get. *arcus* 1 *fornix*  
*bīgels*. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.  
*clauis* cæg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*  
5 *stæpe*. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.  
*odor* bræð. *thuribulum* stôrcylle. *legula* sticea. *regula*  
*regolsticca*. *lampas* 1 *lucerna* 1 *laterna* lêohtfæt. *lichinus*  
*blâcern*. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muncto-*  
*rium* isentange. *clocca* belle. *cloccarium* 1 *lucar* bellhûs.  
10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* 1  
*uestimentum* rêaf 1 *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*  
*mæssehacele*. *stola* stole. *superhumeral* sculdorhrægel.  
*planeta* cæppe. *manualis* handlîn oððe handbôc. *cingu-*  
*lum* 1 *zona* 1 *cinctorium* gyrdel. *caliga* 1 *ocrea* hosa. *fico*  
15 *sceô*. *calciamentum* gescÿ. *suptularis* swiftlere. *tractorium*  
*tigel*. *flagrum* 1 *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*  
*slâpern*. *lectum* 1 *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge.  
*stragula* wæstlinge. *sagum* hwitel. *puluinar* pyle. *sindo*

<sup>1</sup> þæcen *J* || [o. rof arcus] *W* || rof *JO* || fenestra—<sup>2</sup> get *f.* *W* ||  
:eh- *O*, eah- *C* || :ostium *C* <sup>2</sup> duru- *C*; -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua  
*O* || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* <sup>3</sup> punct *unter e von b. wol zufällig*  
*O* || -mpna *J*; -m(p)na *sp. hd.* *O* || ia. g. *f.* *W* || geat- *J* <sup>4</sup> [clauus næi] ||  
*W* <sup>5</sup> in::dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—<sup>6</sup> stôrcylle *f.* *W* || sca-  
mul *FJ* <sup>7</sup> t(h)uri- *corr. v. a. hd.* *O*, turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl  
*FJ* || zweites 1 in legula *aus i J* || sticce *J* || regola *J* <sup>7</sup> reogol- *J*  
|| lampal *F* || later[na leoht]et *W* || later(n)a *O*, zu la(n)terna *v. a.*  
*hd.?* *C* || lichimus *W* <sup>8</sup> ü. blacern *von einer a. hd. des 12. jhds.*  
*als* 300 <sup>18</sup> lihtstan *F* || cereus—candel *f.* *W* || weax *J* || candel] caldel  
*F* <sup>9</sup> muntorium *F* <sup>9</sup> irenetonge *W*, -tancge *F*, -tanga *J*, -tang  
*C* || clo[cca—<sup>13. 14</sup> cingu]lum *W* || bellhus *aus* balchus *O* <sup>10</sup> camp-  
pana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* <sup>11</sup> 1. rêaf  
*f.* *JO* || þæt is reaf *O* <sup>12</sup> -hacele *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl  
*J* <sup>13</sup> (canter) :cæppe *O* <sup>14</sup> das erste 1 *f.* *F* || cinctorium 1 zona  
*W* || bi(?) vor caliga (b durch untergesetzten punct getilgt) *W* <sup>15</sup> sc[eo  
calciamen]tum isco *W* || suptalaris *FJW*, t auf r. und zweites u  
nachträglich *O*, -is zu es *C* || swiftlæras *C* || traccorium *F* <sup>16</sup> tigl  
*J* || flag[ellum swipu] *W* || scypu *J* || u. g. *f.* *W* <sup>17</sup> lectum—bedd *f.* *W*  
|| bedding *CF*, -nge *J* <sup>18</sup> wæs[tling sagum] *W* || wæstling *CF* || p(u)l-  
uinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J*, darüb. *v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> 1 lintheolus *F*

scÿte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomata* 1  
*campestria* wæðbrêc. *filum* þræd. *fimbria* fnæd. *cappa*  
*cæppe*. *pellicia* pylce. *colobium* 1 *interulum* syric. *manica*  
*slýf*. *cuculla* cugle. *pedula* mēo. *commissura* clût. *toral*  
*rocc*. *tela* 1 *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5  
*cliwen*. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tōwlic  
*weorc*. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear*  
*fyrst*. *clea* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêoddern  
*odðe gereordunghûs*. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte.  
*mensa* bêod odðe mýse. *discus* disc. *discifer* discðen. 10  
*minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cýse. *butyrum* butere.  
*ouum* âg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta.  
*ceruisa* 1 *celea* ealu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle.  
*medo* medu. *ydromellum* 1 *mulsum* bêor. *lac* meolc. *mustum*  
*must*. *sicera* âlcēs cynnes gewringc bûton wîne ânum. 15  
*manuterium* 1 *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnif. *uas*

<sup>1</sup> ü. *fulcra* von *ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *federbed* *F* || *zweites* 1 von  
eall *auf r. O* || *fe[moralia brec]* *W* || *bræc* *J* <sup>2</sup> *capestria* wæðbsec(!)  
*F* || *f. þ. f. W* || *fimbr(i)a* *C*, *fimbrium* *J* <sup>2-3</sup> *c. c. p. p. f. W* <sup>3</sup> *pel-*  
*licie* pylce *J* || *colobi[um 1 interulum]* *W* || *interula* *J* || *ma.*—<sup>4</sup> *cugle*  
*f. W* <sup>4</sup> *cuile* (*g rad.*) *O* || *pedulos meon* *J* || *commisûra* *C* || *tôrall* *C*  
<sup>5</sup> *2. c in rocc nachträglich zugefügt* *O*, *dahinter steht* *mastrûga*  
*crusene* odðe *deorfellen* *roc* *J* (*vgl. zu 9*) || *pep[lum web globus]* *W*  
|| *li.*—*wull* *f. W* || ü. *linum*—<sup>7</sup> *weorc* von *ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *licitorium*  
*webba* (*telere* 7 *tes*) *serandâ* *radium* *risle* *cladica* *wefel* *con-*  
*ducta* *garnwinda* (*desuuidur?*) *stamen* *werp* *stælm* *alibium* *reol*  
(*tu l*) *apidiscus* *webhoc* *F* || *fleax* *J* || *glomus* *J* <sup>8</sup> *opum v. opus* *getilgt*  
*O* <sup>7</sup> [*weorc latrina*] *W* || *tigilli* *ræfteras* *hinter* *ræfter* *C* <sup>8</sup> *cleata*  
*J* || *hir[del refecto]rium* *W* || *cim. cim. f. W* || *cymbalum* *J*, *cinbalum*  
*F* || *cinbal* *C* <sup>9</sup> *hinter -hus* *steht in O*, *was in J auf* <sup>5</sup> *rocc* *folgt*  
(*dabei* *fellen aus fellenne*) || *setlrægl* *C*, *sethrægl* *J* || *ma. mea. f. W* ||  
ü. *matta* von *späterer hd.* 1 *psiatiu und am rande* 1 *psiathium* *O*  
<sup>10</sup> [*beod o. m.*] *W* || *discus* *disc* *f. W* || *discifer::* *C* || *-þegn* *J* <sup>11</sup> *ca-*  
*seum*—<sup>12</sup> *hlâf* *f. W* || *caseus* *J* || *butirum* *O* <sup>12</sup> *puls* *briw* *f. J* || *bri*  
*W* || *olera*—<sup>13</sup> *wîn* *f. W* <sup>13</sup> *eala .FO*, *eale* *J* || *uinum*—*êle* *f. J* ||  
*a[cetum eced me]do* *W* || *oleum* *êle* *f. W* <sup>14</sup> *medu* *meodu* *JW* ||  
*idromellum* *W* || *lac*—<sup>15</sup> *must* *f. W* || *meoluc* *C* <sup>15</sup> *cicera* *W* || *iw[ring*  
*buton]* *wîn* *one* *W* || *gewring* *CF* <sup>16</sup> *mantela* *O*, *erstes e durch-*  
*strichen* *C* || *secat* *J* <sup>16-316</sup> <sup>1</sup> *artâuus* *k[nif poculum]* *druncuppe* *W*

- fæt. *poculum* drenccuppe. *anaphus* hnæp. *patra* bledu.  
*cibus* mete 1 *esca*. *potus* drenc. *liquor* wâta. *claustrum*  
*claustrum*. *coquina* cicene. *cocus* cœc. *ignis* 1 *focus* fȳr.  
*flamma* lig. *pruna* glêd. *andena* brandisen. *titio* brand.  
5 *olla* crocca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flêsc. *ius*  
broð. *inutilis* *canis* broðhund. *fascinula* âwul. *comedia*  
*racu*. *daps* sand. *ferculum* bârdisc. *ueru* spitu. *assura*  
bârde. *sartago* isenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod.  
*coctus* gesoden oððe gebacen. *frustum* sticce. *offa* snæd.  
10 *mica* cruma. *uestiarius* hrægelhûs. *testamentum* cwide.  
*sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere.  
*molendinum* myln. *mola* cwyrynstân. *mel* hunig. *victus*  
bîgleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peninge. *marsupium* sêod.  
*pistrinum* bæcern. *fornax* 1 *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre.  
15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeða.  
*cribra* 1 *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna.  
*anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

<sup>1</sup> uas fæt *f. W* || *c* in *poculum* *auf r. O* || drenccuppe *J*, cuppe *F*  
|| potera *F* <sup>2</sup> *cibus*—<sup>4</sup> glêd *f. W* || 1 *esca* *vor* mete *J* <sup>4</sup> undena *F*  
|| bron[disen titio] *W* || t:iti:o *F* || (fax blasa) *hinter* brand *von ds.*  
*hd. wie* 300 <sup>18</sup> *F* <sup>5</sup> *cacabus* *W*, *caccal* *F* || hwyr *J* <sup>5</sup> <sup>6</sup> [*ius* broþ  
*iu*]tilis *W* <sup>6</sup> *apozinum* broð *hinter* broð *C* || *fascinula* *zu f(v)sc-*  
*O*, *fuscinula* *W* || awel *J*, owul *vncinus* hoc *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> *comm[edia*  
*racu daps]* *W* <sup>7</sup> *uæru* *J* || *assura* [*dazu am rande* 1 *assutura a. hd.*  
*O* <sup>8</sup> bræd[e *sartago*] *W* || *sartano* *J* || *irene* *ponne* *W* || -*panna* *J* ||  
*hyrstynge* *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *iserne* *bacstan* *F* || *coctio*  
*unlesbar* *F* <sup>9</sup> *isod[en 1 ibaken]* *W* || *tum* *sticce* off *unlesbar* *F* ||  
*frustrum* *J* <sup>10</sup> *m. cr. f. W* || *ü. uestiarius* *von späterer hd. uestiarius*  
*regel* *pegen* *O* || hrægl- *F*, rægel- *J* || t. cw. *f. W* || *testamentum* *un-*  
*lesbar* *F* <sup>11</sup> *si:gillum* (*g rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* ||  
*hyddern* *J*, *heddyrn* *C* || *cellarius* *CF*, *celerarius* *W* <sup>12</sup> *m. m. f. W*  
|| *molendenum* *J* || *mel* h. *f. W* <sup>12</sup> <sup>13</sup> *vi[ctus bile]ue* *W* <sup>13</sup> *biglyfa*  
*C* || *peccunia* *C*, *dahinter* 1 *nummus* *J* || n. p. *f. JW* || *erstes m in*  
*nummus* *aus* ni *O* || *pening* *CF* <sup>14</sup> *for[nax 1 cliba]nus* *W* || *for:nax*  
*F* || ofen *CJ* || *piscor* *J* <sup>15</sup> *gr.—melu* *f. W* || *bracium* *W* || *punct*  
*unter a von mealt wol zufällig* *O* <sup>16</sup> *crih[ra 1 cr.]* *sife* *W* || *ü. f.*  
*gr. v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *pollis* *smedema* *F* || *gretta* *J* || *faex* *F*, *faex*  
*zu fex* *CO*, *fex* *JW* || 1 *fêces* *hinter* *drosna* *C* <sup>17</sup> *anfora* *aus* *aufora*  
*O* || *sestyr* *C* || *languena* *J*, *lagena* *W* || b[uc *dolium*] *cuf* *W* || *cyfe*  
*J* || *cufa* *W*

*silia* andluman. *suppellex* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* ûpflõr. *turris* stȕpel. *cardo* heorre. *strigil* 1 *strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *laetus* blîde. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* 1 *copia* genihtsumnys. *laetitia* blîs. *tristitia* unrôtnys. *ieiunium* fæsten. 5 *ieiunus* fæstende. *pinguis* fâtt. *pinguedo* fâtt̃nys. *corpulentus* piccol. *macer* 1 *macilentus* hlâne. *macies* hlânnyss. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *brevis* sceort. *magnus* mycel. *parvus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-* 10 *tas* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* 1 *multum* mycel. *nihil* nâht. *aliquid* sum ping.

*Sella* sadol odðe setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scan-* *sile* stigerâp. *corrigia* ðwang. *calcar* spura. *antela* forð- 15 *gyrd*. *postela* æfterrâp. *falerae* gerâdu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælfre. *arma* wâpna. *galea* helm. *lorica* byrne. *gladius* 1 *machaera* 1 *spata* 1 *framea* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wâpnbora. *bellum* 1 *pugna* gefeoht. *signifer* tâcnbora. *lancea* 1 *falarica* spere. *uictor* sigefæst. 20

<sup>1</sup> andluman *aus* -en *C*, andluman *v. späterer hd. zu* andloman *und darüber v. einer hd. des 12. jhd. an* fetles *F*, andloman *W* || *supplex J* || yddi[sce triclini]um *W* || *aula* heall *f. W* <sup>2</sup> t. st. *f. W* || *hearre J* || *strigil aus* *strigel O* <sup>3</sup> [horscomb] *W* || *hleahter J* || l. bl. *f. W* || *lipe von blipe auf r. F* <sup>4</sup> ü. f. h. v. *ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *lugu-* *bris drorilic F*, f. h. *f. W* || *habun- CO*, -*datio O* || [1 *copia*] *W* <sup>5</sup> *laetitia*—<sup>6</sup> fâtt̃nys *f. W* || *ieiuni- aus* *leuini- O* <sup>6</sup> *ieiu- aus* *leui-* *O*, *auch* *nu aus e. a. (darüber a durchstr.) O*: -*nus J* || pi(n'guis *C* || *das erste t in* fælt̃nys *auf r. O*, fæ:t̃nys (s *rad.*) *F* <sup>6</sup> <sup>7</sup> *corpul-* *entur F*, *erstes u(v) ü. getilgtem o C* <sup>7</sup> *macer*—<sup>8</sup> strang *f. W* || *macilentur F* || lænnys *J* <sup>8</sup> ge(r)at *O* <sup>10</sup> solli[citus carful] *amurca* .i. *fex olei* *dersten securus W* || *sollitus J* || orseoruh tutus *siker c[ura* *care] W* || *c:ura F* <sup>10</sup> <sup>11</sup> *sec. or. f. W* <sup>11</sup> [cau]sa *W* || *acc. wr.*] *occasio* *inca W* || *accussator CF* || *wr. exc. f. F* || *excussator C* <sup>12</sup> *accus.*—<sup>14</sup> *setl f. W* || *accussatio F* || *wreginc J* || *excussatio F* <sup>13</sup> *nichil CJ* || *aliquid aus -it C* || pingc *J* <sup>14</sup> *kein absatz* || [*ulcea*—<sup>20</sup> *signifer*] *W* || *ulc:a C*, e *getilgt und, wie es scheint, i darüber O* <sup>15</sup> *stigrap J* || ðwange *J* <sup>15</sup> <sup>16</sup> *fordgy(r)d O* <sup>16</sup> -ræpe *C*, -rap *J* || *falera aus* *falere C* <sup>17</sup> *capistrum F* <sup>18</sup> *swyrd F, f. J* <sup>19</sup> *swyrd- F* <sup>20</sup> *toctehora W*

- victoria* sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *mucho* swurdes  
ord odðe ôðres wâpnes. *sica* litel swurd odðe handsex.  
*hasta* 1 *quiris* sceaft. *uagina* scæð. *manubrium* hæft.  
*sagitta* 1 *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.  
8 *faretra* cocer. *scutum* 1 *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.  
*funda* liðere. *atrium* cauertûn' odðe inburh. *fundibalum*  
stæfliðere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-  
gewara odðe portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.  
*castellum* wic odðe litel port. *urbs* burh. *urbanus* burh-  
10 wita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer*  
cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.  
*uillanus* tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd. *ortu-*  
*lanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyr-  
tûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* dîc. *puteus* pytt.  
15 *praedium* wordig. *ferramentum* tûl. *securis* æx. *ascia* adesa.  
*terebrum* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*  
1 *fossorium* spadû. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.  
*serra* snîd. *falx* sicol. *falcastrum* sîde. *acus* nâdl. *subula*

<sup>1</sup> [sige a. e.] *W* || egc *J* || capu:lum (1 *rad.*) *F* || hiltan *aus* hiltan  
*O*, hilta *W* <sup>2</sup> oddres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || sica *aus* sicca *C* ||  
[sw. 1 hond]sex *W* || swyrd *F* <sup>3</sup> asta *CFJW* || uagina—<sup>4</sup> 1 *f.* *W* ||  
sceð *F*, sceð *J* <sup>4</sup> sagol *J* || stengc *J* || a. b. *f.* *W* <sup>5</sup> [c. sc. 1] *W* ||  
clipens *F* || umbro *J* <sup>6</sup> f. l. *f.* *W* (*vielleicht weggeschnitten hinter*  
*inburh*) || f(v)nda (v ü. r.) *O* || clisanus liðere *hinter* liðere *C* || cafer-  
tun *W* || [..... f]undibalum *W* <sup>7</sup> ü. u *von* ciuitas *etwas rad.* *O* ||  
p. p. *f.* *W* || parta *H*, das hiermit wieder einsetzt || portget *H* <sup>7. 8</sup>  
cestergewaru *H* <sup>8</sup> [po. prec]o *W* <sup>9</sup> bu[ruh urbanu]s *W* <sup>10</sup> sit  
:: [:::] b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* <sup>10. 11</sup> car[cer cw.] *W*  
<sup>11</sup> cweartern *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f.* *W* <sup>12</sup> [tunireua or]tus *W*  
|| *hinter* tungerefa *in d. z.* discoforus stiward *H*, ü. d. z. v. *ds. hd.*  
*wie* 300 <sup>18</sup> edilis boldweard *F* || oretyrd *J*, orceard *H*, orchard *W*  
<sup>12. 13</sup> ortalanus *F*, orto- *W* <sup>13</sup> orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard-  
*W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* <sup>13. 14</sup> wyrtrum *O*, wyrttun *H* <sup>14</sup> ho.  
—pytt *f.* *W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* <sup>15</sup> praeedium (e *vor d*  
*getilgt*) *C*, punct ü. r *wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J*  
<sup>15. 16</sup> ade[sa terebrum na]uegar *W* <sup>15</sup> adese *H* <sup>16</sup> tereb::rum *J* ||  
nafegar *CH* || f. þ. *f.* *W* <sup>17</sup> fossorum *C* || spædu *J* || ligo *aus* liga  
*O* || [bip. ston]æx *W* || stanex *J* <sup>18</sup> fal(c)x *H*, x *auf r.* *O* || sîde *f.*  
*W* || nelde *W* <sup>18. 319</sup> <sup>1</sup> [s. æl(?) a]uricalcum *W*



*âel. aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæst-  
 lingc. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *uitrum* glæs.  
*ferrum* îsen. *electrum* smylting. *metallum* âlces cynnes  
 wecg. *massa* blôma oððe dâh. *lapis* l *petra* stân. *rima*  
 l *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcstân. 5  
*silex* flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*  
*meregrota*. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweorc  
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.  
*locus* stôw. *omnis* âlc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus*  
 mânful. *exosus* l *perosus* andsæte. *callidus* gèap. *simulator* 10  
 hiwere. *hipochrita* lîccettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*  
 lyffetung. *deceptor* l *seductor* bepæcend. *proditor* l *traditor*  
 læwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*  
 môderslaga. *fratricida* brôðerslaga. *parricida* mægslaga.  
*uulnus* wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lîc ægþer gê 15  
 cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*  
 lîc oððe hrêaw. *cadauer* lîc oððe hold. *feretrum* bâr.  
*uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longæuus*

1 aur.—seol. *f. W* || seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* 1. 2 glod- *O*;  
 -mæslinc *J*, -ling *CF*, -linc *H*, -ligc *O* 2 st.—3 isen *f. W* || sta:gnum  
 (n *rad.*) *F*, stangnum *O* 3 flectrum *F* || smyltinc *J*, smeltinc *H*  
 3. 4 [æ. k. w]ecg *W* 4 wecg *J* 4. 5 rima l *f. W* 4 prima *F* 5 or in  
 marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stan *rad. F* || marmstân *f. F*,  
 [marmston] *W* || saxsum *F* || wurc- *H* 6 gypsum::: *W* 6. 7 [ma.  
 me]regr. *W* 7 mergrota *H* || calcx *FHOW* || ceal(c)- *C*, cealc- *FHJ* ||  
 cimentum *zu cem-* *C* || andwearc *C* 8 cemen[tarius walwyr]hta *W*  
 || i in iocus *aus* l *CO*, ludus *F* 9 locus—eal *f. W* || ælc *O* || (o. e.  
 t. e.) *O* || omnem *F* || eall] æl *J*, l *H* || prophanus *FJOW* 10 and-  
 [sæte callidus] *W* || gleaw *W* 11 ypochrita *J*, hipocrita *W* || licetere  
*H*, licettere *W*, licitere *C*, liccetere *FJ* || adulatur *FH* || lufe[tere  
 adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—12 1. l *f. H* 12 luffetung *C*  
 || decepto *F* 12. 13 proditor l tra[ditor l. h]om. *W* 13 monsleia  
*W* || fæderslaga *auf r. H*, *f. W* 14 modor- *HJ*, *f. W* || broðor- *J*,  
 -þor- *CH*, *f. W* || patricida *F* || m. *f. W* 15 [uulnus wund c]icatrix  
*W* || do(l)hswað: *C*, -swæð *aus* -swaðu mit *a. t. H* || corpus lîc *hinter*  
 16 bodi *W* || ægþer—16 dêades *f. W* 16 cuces: (t *rad.*?) *C* || mannes  
*f. CJ* || deades *CJ* || truncus *C* || bodi *H* 17 [l. o. hr. cad]auer *W*  
 || hrêaw] ræw *H* || (oððe hold) *ü. r. v. etwa 6 buchst. O*, *f. H* || hold  
*später zu huld F* 18 uiuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus* mortuis *O*

langlif. *nobilis* ædelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* dêorwurde. *uilis* wâclíc. *carus* lêof. *odiosus* lâð.

*Limen* oferslege oððe prexwold. *sciffus* læfel. *urceus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* ð carrum wæn. *rota*  
 5 hweowul. *currus* ð *basterna* ð *heseda* cræt. *stabulum* fald  
 oððe hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hulc. *cella* cyte.  
*mausoleum* ðrûh oððe ofergeweorc. *monumentum* ð *sepul-*  
*chrum* byrigen. *sarcophagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. do-  
 num ð datum gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.  
 10 *tentorium* ð *tabernaculum* geteld. *pretium* wurð. *corbis* ð  
*cofinus* wylige oððe meoxberewe. *sportella* tanel. *car-*  
*tallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc oððe ðoder.  
*loquela* spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word.  
*pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sânett.  
 15 *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder.  
*forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægel-  
 seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*  
 hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelíc botl.

<sup>1</sup> [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* <sup>1</sup> · <sup>2</sup> p.  
*d. f. HW* <sup>1</sup> presiosius *J* <sup>2</sup> [o. l.] *W* <sup>3</sup> *kein absatz* || oferslæge  
*FJ* || sci:fus *C* || usceus *J* <sup>4</sup> wætermele peluis *H* || [w. p]laustrum  
*W* || -mæle *J* || *hinter* peluis *folgt* wængerefa capta:rius *H* <sup>4</sup> · <sup>5</sup> r.  
 hw. *f. W* <sup>5</sup> hweo:il (wu *rad.*) *F*, hweogol *H*, hweol *J*; *dahinter*  
 radi spacen *H* || carrus *O* || ð vor h. *f. C* || hesæda *H*, hesseda *J*,  
 hereda *W* || cræt (f *rad.*) *F*, cræft *H*, cert *W* <sup>5</sup> · <sup>6</sup> stabu[lum f.  
 ð hu]s *W* <sup>6</sup> o. h. be w. *f. H* || caula] ul z. t. u. a *gz. weg* *H* || t. h.  
 c. c. *f. H* || cyte] cot *W* <sup>7</sup> mausaleum *J*, mansoleum ð sarcophagum  
*H* || þurh *H* || oððe—ð *f. H* || [o. o.] *W* <sup>7</sup> · <sup>8</sup> sepulcrum *JW* <sup>8</sup> byr-  
 gen (n z. t. *weggerissen*) *H*, buriles *W* || s. þ. *f. H* (s. les. zu <sup>7</sup>) ||  
 þurh *F*, ðurh *J* || el. æl. *f. W* || ælmysse *F* <sup>8</sup> · <sup>9</sup> donum—<sup>9</sup> gifu *f.*  
*H* || [datum giue] *W* || buteruc *CF* u. *wahrscheinlich* (aber e *fast*  
*gz. weg*) *H* <sup>10</sup> tabern[aculum]—<sup>10</sup> nouacu[lum *W* || corbis] s *weg* *H*  
<sup>11</sup> cophinus *H* || meox v. a. *hd. ü. getilgtem* meorum *H*, -bearwe  
*J*, -bearuwe *FH* || sportelle *F* <sup>12</sup> calathus—<sup>13</sup> spræc *f. H* <sup>13</sup> stemn  
 zu stefn *O*; stemn *CFJ* || swæg *J* || uerb:um *C* <sup>14</sup> sopo *J*, *dahinter*  
 ð smigmata *H* || slicce *H* || sagene *J* <sup>15</sup> slecg *J*, slecg wol *urspr.*  
 (aber zu slaga von *späterer hd.*) *F* || scorrium *F* <sup>16</sup> nouaculum *F*,  
 [nouacu]lum *W* || nægl- *J* <sup>17</sup> -sex *CFHJ* || hweston *W* || locus aus  
 la- *O* <sup>18</sup> edific[ium] *W* || cynelic *CH*, cyne *J* || tl in botl auf r. *C*

*basis* syll. *postis* post. *catena* racenteah. *compes* † *cippus* fôtcops. *bogia* juc oððe swurcops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* † *supplicium* wite. *uincula* † *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* † *corium* hÿd. *nebris* næsc oððe herþa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmael. *gnomon* 5 dægmales pîl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* † *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mādinhûs.

*Edax* † *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gifre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. 10 *obstantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unsceamfæst. *pudicus* sideful. *impudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* † *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *sceleratus* † *facinorosus* forscyldegod. *scelus* scyld. *facinus* † *culpa* gylt. 15 *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* † *strumosus*

<sup>1</sup> ba:sis (s rad.) *F*, bassis *CHOW* || postis] post. is *J* || ca. r. *f. W* || cippus *H*, cyppus *C*, darüber cep .i. stoccas a. *hd. F* <sup>2</sup> f[otcops] *W* || o in *bogia* aus a und darüber etwas radiert *O*, boia *W* || ioc *W* || sweor- *HW* <sup>3</sup> pena aus pana u. dahinter wite *H* || † *f. FH* || supp[licium] *W* || uinc.—<sup>4</sup> hÿd *f. W* || uinculum † ligamen bend v. a. *hd. am rande O* <sup>4</sup> bænd *H* || pellis.—ne (v. nebris) *f. O* || pellis fel]::: *F* || † hyd *H* || corrium *F* || næst *W* <sup>4</sup> o. h. *f. CFHW* <sup>5</sup> heorþa *J* || m:erc-*O*, mercenna- *CFHJW* || hor:o- (r. r.) *C* || gooman *FW*, -on zu -en? *C* <sup>6</sup> d[æimæ]les *W* || pîl] wil *W*, pinn *C*, pin *H* || 1. s in hospes v. a. *hd. F* || gæst- *FJ*, gest- zu gyst- v. sp. *hd. C* <sup>7</sup> m. w. *f. W* || ma(n)sio *J* || hor[d gazo]silacium *W* || goldhord *H* || gazafi- *F*, gazaphi- *HJ*, z auf r. *O* <sup>8</sup> madm- *CHW* <sup>9</sup> kein absatz || *glutto*] erstes t aus c *O*, glutu *W* || -ettol *CO*, -eotol *J* || fræc *CFHW* || gy:fre *C*, gyfe *F* <sup>10</sup> p[ro]cax] *W*, v. a. *hd. aus* procox *O* || procacitas g. *f. H* || gemahnyss(-nes) *FJ* *CFJ* || obstinatus *F* <sup>11</sup> obstantia â. *f. H* || abstantia *J* || onwilln[esse] *W* || scamfæst *H*, sceomefest *W* || inpu-*dens* *CHW* <sup>12</sup> unscafæst *H*, unsceomefest *W* || inp- zu imp- *O*, inpuicur *F*, inpu[d]icus] *W* <sup>13</sup> dampnatus *O* || † geniperad *H* || condemnatus *JO*, -dennatus *H* <sup>14</sup> for[demed] *W* || p. s. p. s. *f. W* || peccator] r nicht ganz erhalten *H* || sceleratus—<sup>15</sup> gylt *f. H* <sup>15</sup> forscyldegod *C* || g[ult] *W* <sup>16</sup> forliger *HW*, -ligir *C*, -ligr *J*; dah. † æwbræche *W* || gybb:erosus *O*, gybbe- *FHJ*, gybe- *C*

hoferede. *gibbus* i *struma* hofer. *meretrix* i *scorta* myl-  
testre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ pêah ealle naman âwritan nê  
furpon geþencan.

<sup>1</sup> gi[bbus i] W || gybbus FHO, cibbus J || i struma f. H || lena  
spenæstra ü. meretrix von ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> F || i erst später F  
<sup>2</sup> p(e)lex F || hinter cyfes ü. d. z. v. gz. hd. catarrus hwosta F  
<sup>3</sup> kein absatz || wê—<sup>4</sup> geþencan] et cetera W || magon ausser O <sup>4</sup> for  
pon O, furþor J || geþæncan H, dahinter deo gratias C













**BOUND**



3 9015 05507 4515

APR 4 1942

UNIV. OF MICH.  
LIBRARY

